叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 中央高中的女生们协助红十字会，(the Girls Of Central High Aiding The) 000001

2. 中央高中的女生们协助红十字会，(the Girls Of Central High Aiding The) 000002

3. 中央高中的女生们协助红十字会，(the Girls Of Central High Aiding The) 000003

4. 中央高中的女生们协助红十字会，(the Girls Of Central High Aiding The) 000004

5. 中央高中的女生们协助红十字会，(the Girls Of Central High Aiding The) 000005

6. 中央高中的女生们协助红十字会，(the Girls Of Central High Aiding The) 000006

7. 中央高中的女生们协助红十字会，(the Girls Of Central High Aiding The) 000007

8. 中央高中的女生们协助红十字会，(the Girls Of Central High Aiding The) 000008

9. 中央高中的女生们协助红十字会，(the Girls Of Central High Aiding The) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中央高中的女生们协助红十字会，(The Girls of Central High Aiding the)

[ðə; ði]['gɜ:lz]
The Girls
这 女孩们

女孩们

[ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
of Central High
的 中央 高的

中央高中

['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɔ:s]
Aiding the Red Cross
协助 这 红色的 叉

协助红十字会

[ɔ:r]
OR
或者

或者

['æmətər] [θi'ætrɪklz] [fɔ:r; fər]
AMATEUR THEATRICALS FOR
业余 戏剧 为了

业余戏剧

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] [kɔ:z]
A WORTHY CAUSE
一个 值得 原因

一项值得支持的事业

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɜ:rtru:d] ['dʌblju:] . ['mɔ:rɪsən]
GERTRUDE W . MORRISON
格特鲁德 W . 莫里森

格特鲁德·W·莫里森

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd]
I THE ODDEST THING THAT EVER HAPPENED
我 这 最奇怪的 事物 那 曾经 发生

我经历过的最奇怪的事情

[iː][ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl]

II	THE	RED	CROSS	GIRL
二	这	红色的	叉	女孩

二、红十字女孩

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɑːd] !

III	ODD	!
三、	奇怪的	!

III 怪异!

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn]

IV	THE	MYSTERY	MAN
第四	这	神秘	男人

第四章 神秘人

[viː] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪrz]

V	SAND	IN	THE	GEARS
V	沙	在	这	齿轮

齿轮里的沙子

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [bæŋk] - [noʊt]

VI	THE	BANK	-	NOTE
六年级	这	银行	-	笔记

VI 钞票

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ]

VII	SOMETHING	EXCITING
七	某物	激动人心

第七章 令人兴奋的事情

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

VIII	THE	FOREFRONT	OF	TROUBLE
八	这	前沿	的	麻烦

第八章 麻烦的前线

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [aɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l]

IX	THE	ICE	CARNIVAL
第九章	这	冰	狂欢

第九章 冰上嘉年华

[eks]

X
X

X

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

BUT	WHO	IS	HE	?
但	WHO	是	他	?

但他究竟是谁?

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l]

XI	A	REHEARSAL
十一	一个	排演

十一、排练

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l]

XII	BUBBLE	,	BUBBLE
十二	气泡	,	气泡

XII 泡泡，泡泡

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mʌðər] [wɪt] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə]

XIII	MOTHER	WIT	HAS	AN	IDEA
十三	母亲	智慧	有	一个	主意

十三、智慧之母有个主意

[ˌɛksˌaɪˈviː] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːlz]

XIV	CHAINS	ON	HIS	WHEELS
十四	链条	在	他的	车轮

十四条锁链套在他的车轮上

['ɛksˈviː][paɪ][ænd; ənd] ['poʊətri]

XV	PIE	AND	POETRY
十五	馅饼	和	诗

十五、馅饼和诗歌

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['embər] [naɪt]

XVI	EMBER	NIGHT
十六	余烬	夜晚

第十六晚

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt]

A	STARTLING	ANNOUNCEMENT
一个	令人震惊	公告

一项惊人的声明

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [wer] [wʌz; wəz] ['pɜːt] ?

XVIII	WHERE	WAS	PURT	?
十八	在哪里	曾是	噗噗	?

十八、珀特在哪里?

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['lɔːrə] ['lisnz]

XIX	LAURA	LISTENS
十九	劳拉	听着

十九 劳拉·利森斯

['eks 'eks] [tuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ['hestər]

XX	TWO	THINGS	ABOUT	HESTER
xx	二	事物	关于	海丝特

关于海丝特的两件事

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [θɪŋ]

XXI	AND	A	THIRD	THING
二十一	和	一个	第三	事物

第二十一章和第三件事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈgenst] ['pɜːt]

THE	CASE	FOR	AND	AGAINST	PURT
这	案件	为了	和	反对	噗噗

支持和反对 PURT 的理由

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [læst] [rɪˈhɜːrs(ə)l]

THE	LAST	REHEARSAL
这	最后的	排演

最后一次彩排

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ˈmɪstər] .

XXIV	MR	.
二十四	先生	.

二十四世先生

['niːmoʊ] , [ʌv; əv] ['noʊwer]

NEMO	,	OF	NOWHERE
尼莫	,	的	无处

尼莫，来自虚无

[ˌɛksˈɛksˈviː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] ['raʊndɪd] [ʌp]

XXV	IT	IS	ALL	ROUNDED	UP
25	它	是	全部	圆润	向上

二十五、全部总结完毕

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd]

THE	ODDEST	THING	THAT	EVER	HAPPENED
这	最奇怪的	事物	那	曾经	发生

发生过的最奇怪的事情

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] ! " ['mɝːmɝd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ,

"	Well	,	if	that	isn't	the	oddest	thing	that	ever	happened	!	"	murmured	Laura	Belding	,
"	出色地	,	如果	那	不是	这	最奇怪的	事物	那	曾经	发生	!	"	低声说道	劳拉	贝尔丁	,

“哎呀，这还不是我经历过的最奇怪的事吗！”劳拉·贝尔丁低声说道。

['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [desk] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [glæs] - [ɪnˈkloʊzd]

sitting	straight	up	on	the	stool	before	the	high	desk	in	her	father's	glass	-	enclosed
坐着	直的	向上	在	这	凳子	前	这	高的	桌子	在	她	父亲的	玻璃	-	内

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

她笔直地坐在父亲玻璃隔间办公室里高桌前的凳子上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒuːəlri] [stɔːr]

from	which	elevation	she	could	look	down	the	long	aisles	of	his	jewelry	store
从	哪个	海拔	她	可以	看	向下	这	长的	过道	的	他的	珠宝	店铺

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] ['mɑːrkɪt] [striːt] ,

and	out	into	Market	Street	,
和	出去	进入	市场	街道	,

从那个高处，她可以俯瞰他珠宝店的长长过道，还能看到外面的市场街。

- [meɪn] ['bɪznəs] ['θɜːroʊfer] .

Centerport's	main	business	thoroughfare	.
-	主要的	商业	通道	.

中心港的主要商业街。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkli] ['laɪtɪd] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

But	Laura	was	not	looking	down	the	vista	of	the	electrically	lighted	shop	and
但	劳拉	曾是	不是	寻找	向下	这	景色	的	这	电气	照明	店铺	和

['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] [striːt] .

into	the	icy	street	.
进入	这	冰冷的	街道	.

但劳拉并没有向下望去，看不到灯火通明的商店和冰冷的街道。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [raɪt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Instead , she gave her attention to that which lay right under her eyes upon the
反而 , 她 给予 她 注意力 到 那 哪个 躺 正确的 在下面 她 眼睛 之上 这
[desk] [tɑ:p] .
desk top .
桌子 顶部 .

相反，她把注意力集中在了正对着她视线的桌面上的东西上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [ni:t] ['fɪgjərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
She looked first at the neat figures she had written upon the page of the day
她 看起来 第一的 在 这 整洁的 数据 她 有 书面 之上 这 页 的 这 天
['ledʒər] ,
ledger ,
账簿 ,

她首先看了看自己写在每日账簿上的整齐数字，

['æftər] ['kerfəli] ['pru:vɪŋ][ðem; ðəm] ,
after carefully proving them ,
后 小心 证明 他们 ,

在仔细验证之后，

[ænd; ənd] [ðens] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [æt; ət]
and thence at the packet of bills and piles of coin on the desk at
和 因此 在 这 包 的 账单 和 堆 的 硬币 在 这 桌子 在
[hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .
her right hand .
她 正确的 手 .

然后，她的目光转向了右手边桌子上的一叠钞票和成堆的硬币。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] , " [ʃi:; ʃi] [ə'fɝ:md] ,
" It is the oddest thing that ever happened , " she affirmed ,
" 它 是 这 最奇怪的 事物 那 曾经 发生 , " 她 确认 ,

“这是我经历过的最奇怪的事情，”她肯定地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɜ:rst] [ˌdeklə'reɪʃn] .
as though in answer to her own first declaration .
作为 尽管 在 回答 到 她 自己的 第一的 宣言 .

仿佛是在回应她自己最初的宣言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
It was Saturday evening ,
它 曾是 周六 晚上 ,

那是星期六晚上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lɔrəz] ['du:ti][tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [bʊks] [fɔ:r; fər]
and it was always Laura's duty to straighten out her father's books for
和 它 曾是 总是 劳拉的 责任 到 拉直 出去 她 父亲的 图书 为了
[hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
him on that day ,
他 在 那 天 ,

那天，劳拉的职责总是帮父亲整理账簿。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [gɜ:rl] ,
for although she was a high school girl ,
为了 虽然 她 曾是 一个 高的 学校 女孩 ,

虽然她当时是一名高中女生，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [wel] [prɪ'perd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]

she	was	usually	so	well	prepared	in	her	studies	that	she	could	give	the
她	曾是	通常	所以	出色地	准备	在	她	研究	那	她	可以	给	这

[bʊks] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] ['wiːkli] .

books	proper	attention	weekly	.
图书	恰当的	注意力	每周	.

她学习上通常准备得非常充分，每周都能认真对待学习。

['lɔːrə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['bʊkkiːpɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

Laura	had	taken	a	course	in	bookkeeping	and	she	was	quite	familiar	with
劳拉	有	已采取	一个	课程	在	簿记	和	她	曾是	相当	熟悉的	和

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][set][ʌv; əv] [bʊks] [laɪk] [ðiːz] .

the	business	of	keeping	a	simple	set	of	books	like	these	.
这	商业	的	保持	一个	简单的	放	的	图书	喜欢	这些	.

劳拉上过簿记课，她对记账这种简单的账簿非常熟悉。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [ðə; ði] [deɪ] ['ledʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [get] [fɑːr]['ə'pɑːrt] .

She	never	let	the	day	ledger	and	the	cash	get	far	apart	.
她	绝不	让	这	天	账簿	和	这	现金	得到	远的	除	.

她从不让每日账簿和现金分开太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] ['wiːkli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

It	was	her	custom	to	strike	a	balance	weekly	,	and	this	she	was	doing
它	曾是	她	风俗	到	罢工	一个	平衡	每周	,	和	这	她	曾是	正在做

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

她每周都会进行一次财务平衡，而此时她正在这样做。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] !

Or	she	was	trying	to	!
或者	她	曾是	尝试	到	!

或者她试图这么做!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [ɪt'self] .

But	there	seemed	to	be	something	entirely	wrong	with	the	cash	itself	.
但	那里	似乎	到	是	某物	完全	错误的	和	这	现金	本身	.

但现金本身似乎存在很大的问题。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ledʒər] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .

She	knew	that	the	figures	on	the	ledger	were	correct	.
她	知道	那	这	数据	在	这	账簿	是	正确的	.

她知道账簿上的数字是正确的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɛt] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

She	had	asked	her	father	,	and	even	Chet	,	her	brother	,
她	有	问	她	父亲	,	和	甚至	切特	,	她	兄弟	,

她问过她的父亲，甚至问过她的哥哥切特。

[huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

who	was	helping	in	the	store	this	evening	,
WHO	曾是	帮助	在	这	店铺	这	晚上	,

今晚在店里帮忙的是谁?

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] ['enɪ] [kæʃ] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] [daʊn] [ɪn]

if	either	of	them	had	taken	out	any	cash	without	setting	the	sum	down	in
如果	任何一个	的	他们	有	已采取	出去	任何	现金	没有	环境	这	和	向下	在

[ðə; ði]['prɑːpər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	proper	record	.
这	恰当的	记录	.

如果他们中的任何一人取走了现金而没有在正规账簿上记录金额。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - - ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]

"	It	is	an	even	fifty	dollars	-	-	neither	more	nor	less	,	"	she	had	told
"	它	是	一个	甚至	五十	美元	-	-	两者都不	更多的	也不	较少的	,	"	她	有	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“正好五十美元——不多也不少，”她告诉他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] ['kɔːrəˌgeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['fɔːrhed] .

with	a	puzzled	little	frown	corrugating	her	pretty	forehead	.
和	一个	困惑	小的	皱眉	瓦楞纸板	她	漂亮的	前额	.

她漂亮的额头上微微皱起了一丝疑惑的眉头。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [dɪ'naɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ækt] - - ['tʃɛt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['vɪgərəsli] .

They	had	both	denied	any	such	act	-	-	Chet	,	of	course	,	vigorously	.
他们	有	两个都	否认	任何	这样的	行为	-	-	切特	,	的	课程	,	大力	.

他们两人都否认了这种行为——当然，切特的否认尤为强烈。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrdwer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['mʌðər] [wɪt] ?

"	What	kind	of	hardware	are	you	trying	to	hang	on	me	,	Mother	Wit	?
"	什么	种类	的	硬件	是	你	尝试	到	悬挂	在	我	,	母亲	有	?

“你到底想在我身上挂什么硬件，维特妈妈？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	he	demanded	of	his	sister	.
"	他	要求	的	他的	姐姐	.

“他向妹妹质问道。”

" [aɪ] [noʊ] ['krɪsməs] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	I	know	Christmas	will	soon	be	on	top	of	us	,
"	我	知道	圣诞节	将要	很快	是	在	顶部	的	我们	,

我知道圣诞节很快就会到来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [baɪ] ['iːv(ə)n][wʌn][gɜːrl]

and	a	fellow	needs	all	the	money	there	is	in	the	world	to	buy	even	one	girl
和	一个	同伴	需求	全部	这	钱	那里	是	在	这	世界	到	买	甚至	一	女孩

[ə; eɪ] ['diːsnt] ['prez(ə)nt] .

a	decent	present	.
一个	体面的	展示	.

一个人需要拥有全世界所有的钱，才能给一个女孩买到一份像样的礼物。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] ['hævnt] ['teɪkən][tuː; tə] ['nɪkɪŋ] ['pɑːˌpɑːz] [kæʃ] [drɔːr] . "

But	I	assure	you	I	haven't	taken	to	nicking	papa's	cash	drawer	.	"
但	我	保证	你	我	还没有	已采取	到	偷窃	爸爸的	现金	抽屉	.	"

但我向你保证，我绝对没有偷爸爸的钱。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] , " ['lɔːrə] [said] .

"	I	don't	know	but	mother	is	right	,	"	Laura	sighed	.
"	我	不	知道	但	母亲	是	正确的	,	"	劳拉	叹了口气	.

“我不知道，但妈妈说得对，”劳拉叹了口气。

" [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

"	Your	language	is	becoming	something	to	listen	to	with	fear	and	trembling	.
"	你的	语言	是	成为	某物	到	听	到	和	害怕	和	发抖	.

“你的语言越来越让人感到恐惧和战栗。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , ['tʃɛtˌwʊd] .

And	I	am	not	accusing	you	,	Chetwood	.
和	我	是	不是	指控	你	,	切特伍德	.

切特伍德，我并没有指责你。

[aɪm]['oʊnli] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ! "

I'm	only	asking	you	!	"
我是	仅有的	问	你	!	"

我只是问问你而已!

" [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli] ['ænsər] [juː; jʊ] - - [ɪm'fætɪkli] , " ['tʃʌkld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	And	I'm	only	answering	you	-	-	emphatically	,	"	chuckled	her	brother	.
"	和	我是	仅有的	回答	你	-	-	强调地	,	"	轻笑	她	兄弟	.

“我只是在肯定地回答你,”她哥哥笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [wen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It	is	no	laughing	matter	when	you	cannot	find	fifty	dollars	,	"	she	told	him	.
"	它	是	不	笑	事情	什么时候	你	不能	寻找	五十	美元	,	"	她	讲述	他	.

“找不到五十美元可不是闹着玩的,”她对他说。

" [juːd] ['betər] [stɜːr][jʊr; jər] [wɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] , [sɪs] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	You'd	better	stir	your	wits	a	little	,	then	,	Sis	,	"	he	advised	.
"	你会	更好的	搅拌	你的	智慧	一个	小的	,	然后	,	妹妹	,	"	他	建议	.

“那你最好动动脑筋，妹妹,”他劝道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒes][ænd; ənd] [læns] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ]

"	You	know	Jess	and	Lance	will	be	along	soon	and	we	were	all	going
"	你	知道	杰西	和	槊	将要	是	沿着	很快	和	我们	是	全部	去

['ʃɑːpɪŋ] [tə'geðər] ,

shopping	together	,
购物	一起	,

“你知道杰西和兰斯很快就会过来，我们本来打算一起去购物的。”

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] ['æftərwərd] .

and	skating	afterward	.
和	溜冰	之后	.

之后还可以滑冰。

[læns] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['præktɪs] ['aʊər; ɑːr] ['greɪpvaɪn] [wɜːrl] .

Lance	and	I	want	to	practice	our	grapevine	whirl	.
槊	和	我	想	到	实践	我们的	葡萄藤	旋转	.

兰斯和我都想练习一下葡萄藤旋转舞。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['hɜːri] [dɪd][nɑːt][help] .

"	But	being	advised	to	hurry	did	not	help	.
"	但	存在	建议	到	匆忙	做过	不是	帮助	.

“但是，被建议抓紧时间并没有起到作用。”

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] ['tʃɛt] [hæd; həd][læst]['spoʊkən][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ][web]

For	half	an	hour	since	Chet	had	last	spoken	the	girl	had	sat	in	a	web
为了	一半	一个	小时	自从	切特	有	最后的	说	这	女孩	有	卫星	在	一个	网站

[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] ['ferli] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [spɪn] !

of	mystery	that	fairly	made	her	head	spin	!
的	神秘	那	相当	制成	她	头	旋转	!

自从切特上次说话以来，已经过去了半个小时，女孩一直沉浸在谜团之中，这让她头晕目眩!

[hɜːr; hər] ['ledʒər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [pruːvd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Her	ledger	figures	were	proved	over	and	over	again	.
她	账簿	数据	是	已证实	超过	和	超过	再次	.

她的账簿数字被反复验证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kæʃ] !

But	the	cash	!
但	这	现金	!

但是现金!

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tæsk] .

Then	once	more	she	bent	to	her	task	.
然后	一次	更多的	她	弯曲	到	她	任务	.

然后她再次俯身开始工作。

[ðə; ðɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [kɔɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] .

The	piles	of	coin	were	all	right	she	finally	decided	.
这	堆	的	硬币	是	全部	正确的	她	最后	决定	.

她最终决定，那些成堆的硬币都还不错。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['peni]

She	counted	them	over	and	over	again	,	and	they	came	to	the	same	penny
她	计数	他们	超过	和	超过	再次	,	和	他们	来了	到	这	相同的	一分钱

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

她一遍又一遍地数，每次都正好是一分钱。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] [ə'saɪd] .

So	she	pushed	the	coin	aside	.
所以	她	推动	这	硬币	旁边	.

于是她把硬币推到一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [bæŋk] - [noʊts] ,

Then	she	slowly	and	carefully	counted	again	the	bank	-	notes	,
然后	她	缓慢地	和	小心	计数	再次	这	银行	-	笔记	,

然后她又缓慢而仔细地数了一遍钞票。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [feɪs] [daʊn] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

turning	them	one	by	one	face	down	from	left	to	right	.
转弯	他们	一	经过	一	脸	向下	从	左边	到	正确的	.

从左到右，将它们一个个翻过来，面朝下。

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔɪnz] , [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz]

The	amount	,	added	to	the	sum	of	the	coins	,	was	equal	to	the	figures
这	数量	,	额外	到	这	和	的	这	硬币	,	曾是	平等的	到	这	数据

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ledʒər] .

on	the	ledger	.
在	这	账簿	.

加上硬币总数，总额与账簿上的数字相等。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

Then	she	did	what	she	had	already	done	ten	or	a	dozen	times	.
然后	她	做过	什么	她	有	已经	完毕	十	或者	一个	打	时代	.

然后她又重复了她已经做过十几次的事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ðɪ] [bɪlz] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

She	recounted	the	bills	,	turning	them	from	right	to	left	.
她	叙述	这	账单	,	转弯	他们	从	正确的	到	左边	.

她从右到左数着账单。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʃɔːrt] !

She	was	fifty	dollars	short	!
她	曾是	五十	美元	短的	!

她还差五十美元！

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɛldɪŋ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Christmas	was	approaching	,	and	the	Belding	jewelry	store	was	,	of	course	,
圣诞节	曾是	接近	,	和	这	贝尔丁	珠宝	店铺	曾是	,	的	课程	,

['ræðər] ['bɪzir] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðər] ['siːznz] .

rather	busier	than	at	other	seasons	.
相当	更繁忙	比	在	其他	季节	.

圣诞节临近，贝尔丁珠宝店自然比其他季节要繁忙得多。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] .

That	was	why	Chet	Belding	was	helping	out	behind	the	counters	.
那	曾是	为什么	切特	贝尔丁	曾是	帮助	出去	在后面	这	计数器	.

这就是切特·贝尔丁在柜台后面帮忙的原因。

[aʊt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['kloʊzər] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðæn; ðən] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Out	there	,	he	kept	a	closer	watch	on	the	front	door	than	Laura	,	with	her
出去	那里	,	他	保留	一个	更近	手表	在	这	正面	门	比	劳拉	,	和	她

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

financial	trouble	,
金融的	麻烦	,

在外面，他比劳拉更密切地监视着前门，劳拉当时正面临经济困境。

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

可以。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Suddenly	he	darted	down	the	long	room	to	welcome	a	group	of	young	people
突然	他	飞镖	向下	这	长的	房间	到	欢迎	一个	团体	的	年轻的	人们

[huː] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['dʒuːəlri] - [stɔːr] [dɔːr] .

who	pushed	open	the	jewelry	-	store	door	.
WHO	推动	打开	这	珠宝	-	店铺	门	.

他突然冲下长长的房间，迎接一群推开珠宝店大门的年轻人。

[ðeɪ] [bɜːrst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ðæt]

They	burst	in	with	a	hail	of	merry	voices	and	a	clatter	of	tongues	that
他们	爆裂	在	和	一个	冰雹	的	欢乐	声音	和	一个	哒	的	舌头	那

[draʊnd] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

drowned	every	other	sound	in	the	store	for	a	minute	,
溺水	每一个	其他	声音	在	这	店铺	为了	一个	分钟	,

他们欢快地闯了进来，一阵嘈杂的说话声和舌头碰撞声盖过了店里其他所有的声音，持续了一分钟。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

although	there	were	but	four	of	them	.
虽然	那里	是	但	四	的	他们	.

虽然只有四个人。

" ['iːzi] !

"	Easy	!
"	简单的	!

“简单的！

['iːzi] !

Easy	!
简单的	!

简单的！

" ['bɛgd] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [nɪr] [ðə; ði]

"	begged	Mr	.	Belding	,	who	was	giving	his	attention	to	a	customer	near	the
"	乞求	先生	.	贝尔丁	,	WHO	曾是	给予	他的	注意力	到	一个	顾客	靠近	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

front	of	the	store	.
正面	的	这	店铺	.

“贝尔丁先生恳求道，他当时正在店面前面招呼一位顾客。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [frendz] [bæk] [tuː; tə] ['lɔrəz] [kuːp] , ['tʃɛtˌwʊd] .

"	Take	your	friends	back	to	Laura's	coop	,	Chetwood	.
"	拿	你的	朋友们	后退	到	劳拉的	合作社	,	切特伍德	.

切特伍德，带你的朋友们回劳拉的鸡舍去吧。

" [hʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['drɪftɪd] [bæk] [tɔːrd] ['lɔrəz] [desk] .

"	Hushed	for	the	moment	,	the	party	drifted	back	toward	Laura's	desk	.
"	静静地	为了	这	片刻	,	这	派对	漂移	后退	朝向	劳拉的	桌子	.

“大家安静了一会儿，慢慢地回到劳拉的办公桌旁。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledʒər] [ænd; ənd] [kæʃ] [tuː; tə] [lʊk]

The	young	girl	was	still	too	deeply	engaged	with	the	ledger	and	cash	to	look
这	年轻的	女孩	曾是	仍然	也	深	已订婚的	和	这	账簿	和	现金	到	看

[ʌp][æt; ət][fɜːrst] .

up	at	first	.
向上	在	第一的	.

小女孩一开始还全神贯注地看着账簿和现金，没有抬头。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] [wɪt] ?

"	What	is	the	matter	,	Mother	Wit	?
"	什么	是	这	事情	,	母亲	有	?

“怎么了，维特妈妈？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] - - [ə; eɪ][moʊst]

"	demanded	the	taller	of	the	two	girls	who	had	just	come	in	-	-	a	most
"	要求	这	更高	的	这	二	女孩们	WHO	有	只是	来	在	-	-	一个	最多

[əˈtræktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['meɪd(ə)n] ,

attractive	-	looking	maiden	,
吸引人的	-	寻找	少女	,

“那个刚进来的两个女孩中个子较高的女孩——一个长相非常漂亮的少女——问道。”

[huːm] ['tʃɛt] [hæd; həd][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

whom	Chet	had	at	once	taken	on	his	arm	.
谁	切特	有	在	一次	已采取	在	他的	手臂	.

切特立刻将她挽在了臂弯里。

" ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['tʃʌkld] ['lɔrəz] ['brʌðər] .

"	Engine	trouble	,	"	chuckled	Laura's	brother	.
"	引擎	麻烦	,	"	轻笑	劳拉的	兄弟	.

“引擎出故障了，”劳拉的哥哥笑着说。

" [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [dʒʌst][wəʊnt] [bʌdʒ] !

"	The	old	thing	just	won't	budge	!
"	这	老的	事物	只是	惯于	预算	!

“这老家伙就是不动！”

['ɪznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] ?

Isn't	that	it	,	Laura	?
不是	那	它	,	劳拉	?

是不是这样，劳拉?

" [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] - - [dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [roʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] ,

"	The	tall	youth	-	-	dark	and	delightfully	romantic	-	looking	,
"	这	高的	青年	-	-	黑暗的	和	令人愉悦	浪漫的	-	寻找	,

“这位高大的年轻男子——皮肤黝黑，长相迷人，充满浪漫气息，

['eni] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] - - [went] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]

any	girl	would	have	told	you	-	-	went	around	into	the	little	office	and	looked
任何	女孩	会	有	讲述	你	-	-	去	大约	进入	这	小的	办公室	和	看起来

['oʊvər] ['lɔrəz] ['ʃoʊldər] .

over	Laura's	shoulder	.
超过	劳拉的	肩膀	.

任何一个女孩都会告诉你——她绕到小办公室里，从劳拉的肩膀后面看了一眼。

" [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] , ['lɔːrə] ?

"	What's	gone	wrong	,	Laura	?
"	是什么	已消失	错误的	,	劳拉	?

“劳拉，出什么事了？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

"	he	asked	,	with	sympathy	in	his	voice	and	manner	.
"	他	问	,	和	同情	在	他的	嗓音	和	方式	.

“他问道，语气和举止都充满了同情。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ['mʌðər] [wɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

"	You	want	to	get	a	move	on	,	Mother	Wit	!	"	cried	the	youngest	girl	of	the	troop	,
"	你	想	到	得到	一个	移动	在	,	母亲	有	!	"	哭	这	最小的	女孩	的	这	部队	,

“你得快点儿，维特妈妈！”童子军里最小的女孩喊道。

['sɔːsi] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] [kəːlz] .

saucy	looking	,	and	with	ruddy	cheeks	and	flyaway	curls	.
风骚的	寻找	,	和	和	红润	脸颊	和	飞散	卷发	.

她看起来俏皮可爱，脸颊红润，一头卷发飘逸。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['klærə] - , [huːm] [hɜːr; hər] [frendz] [kɔːld] ['bɑːbi] ,

This	was	Clara	Hargrew	,	whom	her	friends	called	Bobby	,
这	曾是	克拉拉	-	,	谁	她	朋友们	称为	鲍比	,

这就是克拉拉·哈格鲁，她的朋友们都叫她鲍比。

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] [kept] [ðə; ði][bɪg]['groʊsəri] [stɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛldɪŋ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] .

and	whose	father	kept	the	big	grocery	store	just	a	block	away	from	the	Belding	jewelry	store	.
和	谁	父亲	保留	这	大的	杂货店	店铺	只是	一个	堵塞	离开	从	这	贝尔丁	珠宝	店铺	.

他的父亲在距离贝尔丁珠宝店仅一个街区的地方经营着一家大型杂货店。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [hæv; həv] [pɪkt] ['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "

"	Everybody	will	have	picked	over	the	presents	in	all	the	stores	and	got	the	best	of	everything	before	we	get	there	.	"
"	大家	将要	有	挑选	超过	这	礼物	在	全部	这	商店	和	得到	这	最好的	的	一切	前	我们	得到	那里	.	"

“在我们到达之前，所有人都会把所有商店里的礼物都挑好，买走最好的。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][læst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ;

"	That's	right	,	"	said	the	last	member	of	the	group	;
"	那就是	正确的	,	"	说	这	最后的	成员	的	这	团体	;

“没错，”小组中最后一个成员说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] ['bɑːbi] - [dɪ'spleɪd] .

and	this	was	a	short	and	sturdy	boy	who	had	the	same	mischievous	twinkle	in	his	eye	that	Bobby	Hargrew	displayed	.
和	这	曾是	一个	短的	和	结实的	男生	WHO	有	这	相同的	恶作剧	闪烁	在	他的	眼睛	那	鲍比	-	显示	.

这是一个身材矮壮的小伙子，眼神中闪烁着和鲍比·哈格鲁一样的顽皮光芒。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] ([seɪv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

His	name	was	Long	,	and	because	he	was	short	,	everybody	at	Central	High	(	save	the	teachers	,
他的	姓名	曾是	长的	,	和	因为	他	曾是	短的	,	大家	在	中央	高的	(	节省	这	教师	,

他名叫朗，因为他个子矮，所以中央高中的每个人（除了老师们）都叫他朗。

[ʌv; əv] [kɔːrs]) [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

of	course	)	called	him	"	Short	and	Long	.
的	课程	)	称为	他	"	短的	和	长的	.

当然）称他为“又矮又长”。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑːbi] - [wɜːr; wər] [wʌt] ['hoʊpləs] [groʊn] [foʊk] [kɔːld] " [ə; eɪ] [tiːm] !

"	He	and	Bobby	Hargrew	were	what	hopeless	grown	folk	called	"	a	team	!
"	他	和	鲍比	-	是	什么	绝望	生长	民间	称为	"	一个	团队	!

“他和鲍比·哈格鲁就是无可救药的成年人口中的‘一个团队’！”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hætʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [trɪk] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	When	they	were	not	hatching	up	some	ridiculous	trick	together	,	they	were
"	什么时候	他们	是	不是	孵化	向上	一些	荒谬的	诡计	一起	,	他们	是

['seprətli] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

separately	in	mischief	.
分别地	在	恶作剧	.

“当他们没有一起密谋一些荒唐的恶作剧时，他们各自都在捣蛋。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][seɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ]

"	But	you	say	Short	and	Long	has	done	some	of	his	Christmas	shopping
"	但	你	说	短的	和	长的	有	完毕	一些	的	他的	圣诞节	购物

[ɔːl'redi] , " [dʒes] [mɔːrs] ,

already	,	"	Jess	Morse	,
已经	,	"	杰西	莫尔斯	,

“但你说肖特和朗已经买好了部分圣诞礼物，”杰斯·莫尔斯说。

[ðə; ði] [tɔːl] ['vɪzɪtər] , [sed] .

the	tall	visitor	,	said	.
这	高的	游客	,	说	.

那位高个子访客说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['lɔːrə] !

"	Just	think	,	Laura	!
"	只是	思考	,	劳拉	!

“想想吧，劳拉！”

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] ['pɝːt] [swiːt] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['prez(ə)nt] . "

He	has	sent	Purt	Sweet	his	annual	present	.	"
他	有	发送	噗噗	甜的	他的	年度的	展示	.	"

他给普特·斯威特寄去了年度礼物。

" [soʊ] [suːn] ? " [sed] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] ['skersli] [ɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər]

"	So	soon	?	"	said	Laura	Belding	,	but	with	her	mind	scarcely	on	what	her
"	所以	很快	?	"	说	劳拉	贝尔丁	,	但	和	她	头脑	几乎	在	什么	她

[frendz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

friends	were	saying	.
朋友们	是	说	.

“这么快？”劳拉·贝尔丁说道，但她几乎没在听朋友们说什么。

" [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [pæst] ! "

"	And	Thanksgiving	is	only	just	passed	!	"
"	和	感恩	是	仅有的	只是	通过了	!	"

“感恩节才刚过啊！”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['ɜːrli] , " [sed] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['kaʊntənəns]

"	I	thought	I'd	better	be	early	,	"	said	Short	and	Long	,	with	solemn	countenance
"	我	想法	ID	更好的	是	早期的	,	"	说	短的	和	长的	,	和	庄严	面容

.

:
.

“我想我最好早点到，”肖特和朗神情严肃地说。

" [aɪ] [roʊt] - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [tɪl] ['krɪsməs] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	I	wrote	'	Not	to	be	opened	till	Christmas	'	upon	the	package	.
"	我	写道	-	不是	到	是	打开	直到	圣诞节	-	之上	这	包裹	.

我在包裹上写了“圣诞节前请勿打开”。

" ['bɑːbi] [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] [læns] [bɜːrst]['ɪntuː] ['gɪglz] .

"	Bobby	and	Jess	and	Lance	burst	into	giggles	.
"	鲍比	和	杰西	和	槊	爆裂	进入	咯咯笑	.

鲍比、杰西和兰斯突然咯咯地笑了起来。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði][dʒoʊk] ! " [diˈmɑːndid] ['tʃɛt] .

"	Let's	have	the	joke	!	"	demanded	Chet	.
"	我们来吧	有	这	开玩笑	!	"	要求	切特	.

“咱们讲个笑话吧！”切特要求道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][send][ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] , [ʃɔːrt] ? "

"	What	did	you	send	the	poor	fish	,	Short	?	"
"	什么	做过	你	发送	这	贫穷的	鱼	,	短的	?	"

“肖特，你给那条可怜的鱼送了什么？”

" [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	guessed	it	!
"	你	猜对了	它	!

你猜对了！

[juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] !

You	guessed	it	,	Chet	Belding	!
你	猜对了	它	,	切特	贝尔丁	!

你猜对了，是切特·贝尔丁！

" [kraɪd] ['bɑːbi] .

"	cried	Bobby	.
"	哭	鲍比	.

“鲍比喊道。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['klevər] [læd] ? "

"	Aren't	you	a	clever	lad	?	"
"	不是	你	一个	聪明的	小伙子	?	"

你真是个聪明的小伙子！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['lɔːrə] , [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəsli] ['ɪntrəstɪd] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Laura	,	now	becoming	more	seriously	interested	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	劳拉	,	现在	成为	更多的	严重地	感兴趣的	.

“你是什么意思？”劳拉问道，语气中充满了兴趣。

" [waɪ] , " [dʒes] [mɔːrs] [sed] ,

"	Why	,	"	Jess	Morse	said	,
"	为什么	,	"	杰西	莫尔斯	说	,

“为什么？”杰西·莫尔斯问道。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːdfɪʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

"	he	got	a	codfish	down	at	the	market	and	wrapped	it	up	in	a	lot	of
"	他	得到	一个	鳕鱼	向下	在	这	市场	和	包装	它	向上	在	一个	很多	的

['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

paper	and	put	it	in	a	long	,
纸	和	放	它	在	一个	长的	,

“他去市场上买了一条鳕鱼，用很多纸把它包起来，然后放在一个长长的……”

['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] ['krɪsməs] [bɑːks] .

beautifully	decorated	Christmas	box	.
非常漂亮	装饰	圣诞节	盒子	.

装饰精美的圣诞礼盒。

[ɪf] ['pɜ:t] [swi:t] [ki:ps] [ðæt] [bɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ,

If	Purt	Sweet	keeps	that	box	without	opening	it	until	Christmas	,
如果	噗噗	甜的	保持	那	盒子	没有	开幕	它	直到	圣诞节	,

如果 Purt Sweet 把那个盒子保存到圣诞节才打开，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swi:t]

I	am	afraid	the	Board	of	Health	will	be	making	inquiries	about	the	Sweet
我	是	害怕的	这	木板	的	健康	将要	是	制作	查询	关于	这	甜的

['premɪsɪz] . "

premises	.	"
前提	.	"

恐怕卫生局会对斯威特的房产进行调查。

" [ju:; jʊ][skæmp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔ:rə] ['stɜ:rnli] , [tu:; tə] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

"	You	scamp	!	"	exclaimed	Laura	sternly	,	to	Short	and	Long	.
"	你	恶棍	!	"	惊呼	劳拉	严厉地	,	到	短的	和	长的	.

“你们这些小淘气！”劳拉严厉地对肖特和朗喊道。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] ['wɔ:rmli] .

"	He's	all	right	!	"	declared	Bobby	warmly	.
"	他是	全部	正确的	!	"	声明	鲍比	热情地	.

“他没事！”鲍比热情地说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mi:n] [ænd; ənd] ['stɪndʒi] ['pɜ:t] [swi:t] [ɪz] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz]

"	You	know	just	how	mean	and	stingy	Purt	Sweet	is	-	-	and	his	mother	has
"	你	知道	只是	如何	意思是	和	小气	噗噗	甜的	是	-	-	和	他的	母亲	有

[mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] .

more	money	than	anybody	else	in	Centerport	.
更多的	钱	比	任何人	别的	在	中心港	.

“你知道普特·斯威特有多么吝啬小气——而且他的母亲比森特波特的任何人都有钱。”

[læst] ['krɪsməs] , [d'ju:] [noʊ] [wʌt] ['pɜ:t] [dɪd] ? "

Last	Christmas	,	d'you	know	what	Purt	did	?	"
最后的	圣诞节	,	你	知道	什么	噗噗	做过	?	"

你知道去年圣诞节普特做了什么吗?

" ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['lɔ:rə] [sed] .

"	Something	silly	,	of	course	,	"	Laura	said	.
"	某物	愚蠢的	,	的	课程	,	"	劳拉	说	.

“当然是些傻事儿，”劳拉说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['sɪli] .

"	I	don't	know	what	you	call	silly	.
"	我	不	知道	什么	你	称呼	愚蠢的	.

我不知道你所谓的愚蠢是什么意思。

[aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [gɜ:rl] .

I	call	it	mean	,	"	declared	the	smaller	girl	.
我	称呼	它	意思是	,	"	声明	这	较小的	女孩	.

“我觉得这很刻薄，”个子较小的女孩说道。

" ['pɜ:t] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['evri]

"	Purt	got	it	noised	abroad	that	he	was	going	to	give	a	present	to	every
"	噗噗	得到	它	嘈杂的	国外	那	他	曾是	去	到	给	一个	展示	到	每一个

['feloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klæs] - - ['dɪdnt] [hi:; hi] ,

fellow	in	his	class	-	-	didn't	he	,
同伴	在	他的	班级	-	-	没有	他	,

“普特向外传言说他要给班里的每个同学都送一份礼物——是不是？”

[ʃɔ:rt] ? "

Short	?	"
短的	?	"

短的？”

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['bɪli] [lɔːŋ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] .
" That's what he did , " said Billy Long , taking up the story .
" 那就是 什么 他 做过 , " 说 比利 长的 , 采取 向上 这 故事 .

“他就是这么做的，”比利·朗接着说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [hiː; hi][gɑːt][juː 'es][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
" And the day before Christmas he got us all over to his house and
" 和 这 天 前 圣诞节 他 得到 我们 全部 超过 到 他的 房子 和
['ɔːfərd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔːtər] !
offered each of us a drink of ice - water !
提供 每个 的 我们 一个 喝 的 冰 - 水 !

“圣诞节前一天，他把我们都带到他家，给我们每个人都倒了一杯冰水！”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] - -
And some of the kids had been foolish enough to buy him things - -
和 一些 的 这 孩子们 有 到过 愚蠢 足够的 到 买 他 事物 - -
[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and give ' em to him ahead of time ,
和 给 - 呃 到 他 前方 的 时间 ,

有些孩子傻乎乎地给他买了东西——而且还提前送给了他。

[tuː] ! "
too ! "
也 ! "

也！ ”

" [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['pɪgɪʃ] , " ['kɑːmɛntəd] ['tʃɛt] .
" Serves you right for being so piggish , " commented Chet .
" 服务 你 正确的 为了 存在 所以 猪一样 , " 评论 切特 .

“谁让你这么贪婪呢？”切特评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , " [ə'griːd] ['lɔːrə] ,
" It was a mean trick , " agreed Laura ,
" 它 曾是 一个 意思是 诡计 , " 同意 劳拉 ,

“这真是个卑鄙的伎俩，”劳拉赞同道。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] - [greɪd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
" for some of the boys in Purt's grade are much younger than he is .
" 为了 一些 的 这 男孩们 在 - 年级 是 很多 年轻 比 他 是 .

“因为普特同年级的一些男孩比他小得多。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]
But this idea of giving Christmas presents because you expect something in return
但 这 主意 的 给予 圣诞节 礼物 因为 你 预计 某物 在 返回
- - - - "
- - - - "
- - - - "

但这种因为期待回报而送圣诞礼物的想法——

" [ɪz] ['prɪti] [smɔːl] [pə'tetoz] , " ['fɪnɪʃt] [læns] ['dɑːbi] , [ðə; ði][dɑːrk] [juːθ] .
" Is pretty small potatoes , " finished Lance Darby , the dark youth .
" 是 漂亮的 小的 土豆 , " 完成的 槊 达比 , 这 黑暗的 青年 .

“这简直是小事一桩，”黑发青年兰斯·达比总结道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] , ['lɔːrə] ?
" But what's the matter here , Laura ?
" 但 是什么 这 事情 这里 , 劳拉 ?

“劳拉，这里到底发生了什么事？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪv] ['kaʊntɪd] [ðiːz] [bɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt] [baɪ] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [juː; jʊ]
" I've counted these bills and they are just exactly right by those figures you
" 我已经 计数 这些 账单 和 他们 是 只是 确切地 正确的 经过 那些 数据 你
[hæv; həv][set] [daʊn] [ðer; ðər] . "
have set down there . "
有 放 向下 那里 . "

“我已经清点过这些账单了，它们和您列出的数字完全一致。”

" [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] , [læns] , " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" You turned them from left to right as you counted , Lance , " cried Laura .
" 你 转向 他们 从 左边 到 正确的 作为 你 计数 , 槳 , " 哭 劳拉 .

“兰斯，你数数的时候把它们从左到右转了，”劳拉喊道。

" [ʃʊr] ! [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" Sure ! I counted the face of each bill , " was the answer .
" 当然 ! 我 计数 这 脸 的 每个 账单 , " 曾是 这 回答 .

“当然！我数了每张钞票的面额。”他回答说。

" [naʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] [ɪn] [dɪ'sper] .
" Now count them the other way ! " exclaimed Laura in despair .
" 现在 数数 他们 这 其他 方式 ! " 惊呼 劳拉 在 绝望 .

“现在反过来数！”劳拉绝望地喊道。

[hɜːr; hər] [frendz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [waɪl] ['lɔːrə] [dɪd] [ðɪs] .
Her friends gathered around while Laura did this .
她 朋友们 聚集 大约 尽管 劳拉 做过 这 .

劳拉做这件事的时候，她的朋友们都围了过来。

['iːv(ə)n] ['tʃɛt] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .
Even Chet gave some attention to his sister's trouble now .
甚至 切特 给予 一些 注意力 到 他的 姐妹 麻烦 现在 .

就连切特现在也开始关注他妹妹的困境了。

[frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [les]
From right to left the packet of bank - notes came to fifty dollars less
从 正确的 到 左边 这 包 的 银行 - 笔记 来了 到 五十 美元 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sʌm; səm] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ledʒər] .
than the sum accredited to them on the ledger .
比 这 和 认证 到 他们 在 这 账簿 .

从右到左，这叠钞票的总额比账簿上记录的金额少了五十美元。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [briːðd] [læns] .
" Well , what do you know about that ? " breathed Lance .
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ? " 呼吸 槳 .

“嗯，你对此了解多少？”兰斯喘着气问道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [dʒes] [mɔːrs] .
" That's the strangest thing ! " declared Jess Morse .
" 那就是 这 最奇怪的 事物 ! " 声明 杰西 莫尔斯 .

“真是太奇怪了！”杰西·莫尔斯说道。

" [waɪ] , " [sed] ['bɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪk] [maɪnd] ,
" Why , " said Bobby of the quick mind ,
" 为什么 , " 说 鲍比 的 这 快的 头脑 ,

“为什么？”反应敏捷的鲍比问道。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪntɪd] [raɪt] . "
" must be some of the bills are not printed right . "
" 必须 是 一些 的 这 账单 是 不是 打印 正确的 . "

“肯定是有些钞票印刷错了。”

" ['nɑːnsens] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['tʃɛt] .

"	Nonsense	!	"	ejaculated	Chet	.
"	废话	!	"	射精	切特	.

“胡说！”切特脱口而出。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bæŋknoʊt] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [rɔːŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

"	Who	ever	heard	of	such	a	thing	as	a	banknote	being	printed	wrong	unless	it
"	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	作为	一个	钞票	存在	打印	错误的	除非	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ?

was	a	counterfeit	?
曾是	一个	伪造	?

“除了假钞之外，谁听说过钞票会印错这种事呢？”

" [diˈmɑːndid] ['lɔːrə] .

"	demanded	Laura	.
"	要求	劳拉	.

“劳拉问道。”

['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs]

Mr	.	Belding	,	having	finished	with	his	customer	,	came	back	to	the	little	office
先生	.	贝尔丁	,	拥有	完成的	和	他的	顾客	,	来了	后退	到	这	小的	办公室

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] .

and	heard	this	.
和	听到	这	.

贝尔丁先生招待完顾客后回到小办公室，听到了这件事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][noʊ] ['kaʊntərfɪts] - - [eɪ] , ['tʃɛt] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	quite	sure	we	have	taken	in	no	counterfeits	-	-	eh	,	Chet	?	"	he	said	,
"	我	是	相当	当然	我们	有	已采取	在	不	假冒产品	-	-	嗯	,	切特	?	"	他	说	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我很确定我们没有收到任何假货——是吧，切特？”他笑着说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][bɪg] [bɪl] - - [ðɪs] ['hʌndrəd] , " [sed] ['tʃɛt] ,

"	And	there's	only	one	big	bill	-	-	this	hundred	,	"	said	Chet	,
"	和	有	仅有的	一	大的	账单	-	-	这	百	,	"	说	切特	,

“只有一张大账单——就是这100美元，”切特说。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [flə:tɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz]

who	had	taken	the	package	of	bills	and	was	flirting	them	through	his
WHO	有	已采取	这	包裹	的	账单	和	曾是	调情	他们	通过	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他接过那叠钞票，用手指轻轻拨弄着它们。

" [aɪ] [tʊk] [ðæt] [ɪn][maɪ'self] [wen] [aɪ][soʊld] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

"	I	took	that	in	myself	when	I	sold	that	lavallière	to	the	man	I	told	you	about	,
"	我	采取	那	在	我	什么时候	我	卖	那	拉瓦利埃	到	这	男人	我	讲述	你	关于	,

“我把那条领巾卖给我跟你说过的那个人时，也把这件事记在了心里。”

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

You	remember	?
你	记住	?

你还记得吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

He	was	a	stranger	,	and	he	said	he	wanted	to	give	it	to	a	young
他	曾是	一个	陌生人	,	和	他	说	他	通缉	到	给	它	到	一个	年轻的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他是个陌生人，他说他想把东西送给一个年轻女孩。

[aɪ] - - - - - - "

I	- - - - - -	"
我	- - - - - -	"

我 - - - ″

" [lets] [siː] [ðæt] [bɪl] , ['tʃɛt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] - ['sʌd(ə)nli] .

"	Let's	see	that	bill	,	Chet	!	"	exclaimed	Bobby	Hargrew	suddenly	.
"	我们来吧	看	那	账单	,	切特	!	"	惊呼	鲍比	-	突然	.

“切特，让我看看那份账单！”鲍比·哈格鲁突然喊道。

['tʃɛt] [slɪpt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Chet	slipped	the	hundred	-	dollar	note	out	of	the	packet	and	handed	it	to
切特	滑倒了	这	百	-	美元	笔记	出去	的	这	包	和	递交	它	到

[ðə; ði] ['groʊsɚz] ['dɔːtər] .

the	grocer's	daughter	.
这	杂货店	女儿	.

切特从钱包里抽出那张一百美元的钞票，递给了杂货店老板的女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] :

But	she	immediately	cried	:
但	她	立即地	哭	:

但她随即哭了起来：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] , ['tʃɛt] .

"	I	want	to	see	the	hundred	-	dollar	bill	,	Chet	.
"	我	想	到	看	这	百	-	美元	账单	,	切特	.

“我想看看那张一百美元的钞票，切特。”

[nɑːt] [ðɪs] [wʌn] . "

Not	this	one	.	"
不是	这	一	.	"

不是这个。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - - - - - - "

"	Why	,	that's	the	hundred	-	-	-	-	-	-	"
"	为什么	,	那就是	这	百	-	-	-	-	-	-	"

“哎呀，那是一百——”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪfti] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɑːbi] .

"	This	is	a	fifty	,	"	interrupted	Bobby	.
"	这	是	一个	五十	,	"	中断	鲍比	.

“这是五十，”鲍比打断道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Can't	you	see	?
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bæŋk] - [noʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

"	She	displayed	the	face	of	a	fifty	-	dollar	bank	-	note	to	their	wondering	eyes	.
"	她	显示	这	脸	的	一个	五十	-	美元	银行	-	笔记	到	他们的	好奇	眼睛	.

她向他们展示了一张五十美元钞票的正面，让他们好奇地看着。

[ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [draʊnd] ['mɪstər] . [bɛldɪŋz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk]

Their	exclamations	drowned	Mr	.	Belding's	voice	,	and	he	had	to	speak
他们的	感叹词	溺水	先生	.	贝尔丁的	嗓音	,	和	他	有	到	说话

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['bɑːbi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

twice	before	Bobby	heard	him	.
两次	前	鲍比	听到	他	.

他们的惊呼声盖过了贝尔丁先生的声音，他不得不说了两遍，鲍比才听见。

" [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] !

"	Turn	it	over	!
"	转动	它	超过	!

翻过来！

" [ðə; ði] ['groʊsɚz] ['dɔːtər] [dɪd][soʊ] .

"	The	grocer's	daughter	did	so	.
"	这	杂货店	女儿	做过	所以	.

杂货店老板的女儿照做了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər][bæŋk] - [noʊt] !

The	other	side	of	the	bill	was	the	face	of	a	hundred	-	dollar	bank	-	note	!
这	其他	边	的	这	账单	曾是	这	脸	的	一个	百	-	美元	银行	-	笔记	!

钞票的另一面是百元大钞的图案！

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

At	this	there	certainly	was	a	hullabaloo	in	and	around	the	office	.
在	这	那里	当然	曾是	一个	喧闹	在	和	大约	这	办公室	.

这件事在办公室内外引起了一阵骚动。

['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'gen] .

Mr	.	Belding	could	scarcely	make	himself	heard	again	.
先生	.	贝尔丁	可以	几乎	制作	他自己	听到	再次	.

贝尔丁先生几乎再也听不见自己的声音了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

He	was	annoyed	.
他	曾是	恼怒	.

他很恼火。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæŋk] - [noʊt] ?

"	What	is	the	matter	with	that	bank	-	note	?
"	什么	是	这	事情	和	那	银行	-	笔记	?

“这张钞票有什么问题？”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntərfɪt] [ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['tʃɛtˌwʊd] ,

Whether	it	is	counterfeit	or	not	,	you	took	it	in	over	the	counter	,	Chetwood	,
无论	它	是	伪造	或者	不是	,	你	采取	它	在	超过	这	柜台	,	切特伍德	,

不管是不是假货，切特伍德，你都是在柜台买的。

" [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	he	said	coldly	.
"	他	说	冷冷地	.

他冷冷地说。

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [sʌn] .

"	This	very	day	,	"	admitted	his	oldest	son	.
"	这	非常	天	,	"	承认	他的	最老	儿子	.

“就在今天，”他的大儿子承认道。

" [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] ['grɪmli] .

"	Then	,	my	boy	,	it	is	up	to	you	,	"	said	the	jeweler	grimly	.
"	然后	,	我的	男生	,	它	是	向上	到	你	,	"	说	这	珠宝商	阴沉地	.

“那么，孩子，就看你的了。”珠宝商冷冷地说。

" [wʌt] - - - - [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['tʃɛt] , ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	What	-	-	-	-	Just	what	do	you	mean	?	"	asked	Chet	,	somewhat	troubled	by	his
"	什么	-	-	-	-	只是	什么	做	你	意思是	?	"	问	切特	,	有些	麻烦	经过	他的

['fɑːðɚz] ['stɜːrnnəs] .

father's	sternness	.
父亲的	严厉	.

“什么……你到底是什么意思？”切特问道，父亲的严厉让他有些不安。

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːəlri] [stɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] ['sɪriəsli] , " [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ]

"	In	a	jewelry	store	,	"	said	Mr	.	Belding	seriously	,	"	as	I	have	often	told	you
"	在	一个	珠宝	店铺	,	"	说	先生	.	贝尔丁	严重地	,	"	作为	我	有	经常	讲述	你

,

,

,

“在一家珠宝店里，”贝尔丁先生严肃地说，“正如我经常告诉你们的那样，

[ə; eɪ][klɜːrk][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

a	clerk	must	keep	his	eyes	open	.
一个	职员	必须	保持	他的	眼睛	打开	.

职员必须时刻保持警惕。

[juː; jʊ][æd'mɪt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪl] .

You	admit	taking	in	this	bill	.
你	承认	采取	在	这	账单	.

你承认收到了这张账单。

[ɪf] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['oʊnli] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

If	the	Treasury	Department	says	it	is	worth	only	fifty	dollars	,
如果	这	财政部	部门	说道	它	是	值得	仅有的	五十	美元	,

如果财政部说它只值五十美元，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] .

I	shall	expect	you	to	make	good	the	other	fifty	.
我	将	预计	你	到	制作	好的	这	其他	五十	.

我希望你能把剩下的五十块钱补上。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːələr] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

"	The	young	people	stared	at	each	other	in	awed	silence	as	the	jeweler	turned	away
"	这	年轻的	人们	凝视	在	每个	其他	在	敬畏	沉默	作为	这	珠宝商	转向	离开

.

:

.

珠宝商转身离开时，年轻人面面相觑，震惊得说不出话来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [ə'nɔɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

They	could	feel	how	annoyed	he	was	.
他们	可以	感觉	如何	恼怒	他	曾是	.

他们能感受到他有多恼火。

" [dʒiː] ! " [gɑːspt] ['tʃɛt] , " [ɪf] [aɪm] [nɪkt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	Gee	!	"	gasped	Chet	,	"	if	I'm	nicked	fifty	dollars	,
"	吉	!	"	倒吸一口气	切特	,	"	如果	我是	偷窃	五十	美元	,

“哎呀！”切特喘着气说，“如果我被偷了五十美元，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

how	shall	I	ever	be	able	to	buy	Christmas	presents	,
如何	将	我	曾经	是	有能力的	到	买	圣诞节	礼物	,

我该如何才能买到圣诞礼物呢?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] [draɪv] ? "

or	even	give	anything	for	the	Red	Cross	drive	?	"
或者	甚至	给	任何事物	为了	这	红色的	叉	驾驶	?	"

或者哪怕捐点钱给红十字会也好?

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , ['tʃɛt] !
" Oh , I'm sorry , Chet !
" 哦 , 我是 对不起 , 切特 !

“哦，对不起，切特！”

" [dʒes] [mɔːrs] ['mɝːmɝd] .
" Jess Morse murmured .
" 杰西 莫尔斯 低声说道 .

杰西·莫尔斯低声说道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɑːrd] [taɪmz] [hæd; həd] [kæmpt] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] , [oʊld] [bɔɪ] , " [dɪ'klerd] [læns] .
" Looks as if hard times had camped on your trail , old boy , " declared Lance .
" 看起来 作为 如果 难的 时代 有 露营 在 你的 踪迹 , 老的 男生 , " 声明 槊 .

“看来你最近运气不太好啊，老伙计，”兰斯说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] , " ['lɔːrə] [sed] .
" But maybe it is a hundred - dollar bill , " Laura said .
" 但 或许 它 是 一个 百 - 美元 账单 , " 劳拉 说 .

“但也许是一张一百美元的钞票，”劳拉说。

" [its] [tʌf] , " [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['mʌtəd] .
" It's tough , " Short and Long muttered .
" 它是 艰难的 , " 短的 和 长的 低声说道 .

“真难啊，”肖特和朗低声说道。

" [traɪ][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] , " ['tʃʌkld] ['bɑːbi] ,
" Try to pass it on somebody else , " chuckled Bobby ,
" 尝试 到 经过 它 在 某人 别的 , " 轻笑 鲍比 ,

“试着把它转送给别人吧，”鲍比笑着说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
who was not very sympathetic at that moment .
WHO 曾是 不是 非常 交感神经 在 那 片刻 .

当时他并没有表现出多少同情心。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lɔkt] [ʌp] , ['lɔːrə] ?
" Got it all locked up , Laura ?
" 得到 它 全部 已锁定 向上 , 劳拉 ?

“劳拉，一切都安排妥当了吗？”

" [dʒes] [æskt] .
" Jess asked .
" 杰西 问 .

杰西问道。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ðen] .
" Well , let us go then .
" 出色地 , 让 我们 去 然后 .

“那我们走吧。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [bɪl] [raɪt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɛt] . "
You can't make that bill right by looking at it , Chet . "
你 不能 制作 那 账单 正确的 经过 寻找 在 它 , 切特 . "

切特，光看账单是没办法让它变得正确的。

" [aɪ] - - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] ,
" I - - I wish I could get hold of the man who passed it on me ,
" 我 - - 我 希望 我 可以 得到 抓住 的 这 男人 WHO 通过了 它 在 我 ,

“我……我真希望能够找到把病毒传给我的那个人。”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .
" murmured the big fellow .
" 低声说道 这 大的 同伴 .

“那个大个子低声说道。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
" **Would you know him again ?**
" 会 你 知道 他 再次 ?

你还会认识他吗?

" [læns] [æskt] .
" **Lance asked .**
" 槊 问 .

兰斯问道。

" [ʃʊr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" **Sure , " returned his chum ,**
" 当然 , " 返回 他的 密友 ,

“当然，”他的朋友回答道。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] ['kloʊðɪŋ] .
getting his own coat and hat while his sister put on her outdoor clothing .
获得 他的 自己的 外套 和 帽子 尽管 他的 姐姐 放 在 她 户外的 衣服 .

他自己去拿外套和帽子，而他的妹妹则穿上了她的户外服装。

" [ɔːl] ['redi] ?
" **All ready ?**
" 全部 准备好 ?

准备好了吗?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [pɑː] . "
We're going , Pa . "
是 去 , 宾夕法尼亚州 . "

爸，我们走吧。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪl] , ['tʃɛtˌwʊd] , " ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
" **Remember what I said about that bill , Chetwood , " Mr . Belding admonished him .**
" 记住 什么 我 说 关于 那 账单 , 切特伍德 , " 先生 . 贝尔丁 告诫 他 .

“记住我之前对那份法案说过的话，切特伍德，”贝尔丁先生告诫他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [ges] ,
" **You will learn after this , I guess ,**
" 你 将要 学习 后 这 , 我 猜测 ,

我想，你以后就会明白的。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] - - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] - - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
to look at both sides of a hundred - dollar bill - - or any other - - when it is
到 看 在 两个都 侧面 的 一个 百 - 美元 账单 - - 或者 任何 其他 - - 什么时候 它 是
['ɔːfərd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
offered to you . "
提供 到 你 . "

当有人递给你一张百元大钞——或者任何其他面额的钞票——时，要仔细查看钞票的正反两面。

" [ɔː] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] , [aɪ] [bet] , " ['grʌmbld] ['tʃɛt] .
" **Aw , it's a good hundred , I bet , " grumbled Chet .**
" 啊 , 它是 一个 好的 百 , 我 赌注 , " 咕哝 切特 .

“哎呀，我敢打赌肯定有一百多万，”切特咕哝道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['ekstrə] ['fɪfti] [tuː; tə] [maɪ] [red] [krɔːs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
" **If it is , I'll add an extra fifty to my Red Cross subscription ,**
" 如果 它 是 , 患病的 添加 一个 额外的 五十 到 我的 红色的 叉 订阅 ,

“如果真是这样，我会在我的红十字会捐款里额外增加五十块钱。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tɑːrtnəs] .
" **rejoined his father with some tartness .**
" 重新加入 他的 父亲 和 一些 锋利 .

他带着几分尖刻的语气重新回应了他的父亲。

" [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] !
" **Well** , **that's** **something** !
" 出色地 , 那就是 某物 !

“嗯，这倒是个好消息！”

" ['bɑːbi] - [sed] ['kwɪkli] .
" **Bobby** **Hargrew** **said** **quickly** .
" 鲍比 - 说 迅速地 .

鲍比·哈格鲁迅速说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [buːst] [ðə; ði] [fʌnd] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .
" **We** **want** **to** **boost** **the** **fund** **all** **we** **can** .
" 我们 想 到 促进 这 基金 全部 我们 能 .

“我们希望尽一切可能增加基金投入。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
And **what** **do** **you** **think** **?** **"**
和 什么 做 你 思考 ? "

你觉得呢?

" [maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [stɑːpt] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn'taɪərli] [sɪns] [aɪ][gɑːt][soʊ] ['bɑːðərd] [baɪ] [ðæt] [bæŋk] -
" **My** **brain** **has** **stopped** **functioning** **entirely** **since** **I** **got** **so** **bothered** **by** **that** **bank** **-**
" 我的 脑 有 停止 功能 完全 自从 我 得到 所以 烦恼 经过 那 银行 -
[noʊt] ,
note **,**
笔记 ,

“自从那张钞票让我如此烦恼之后，我的大脑就完全停止运转了。”

" [dɪ'klerd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **declared** **Laura** **Belding** **,** **shaking** **her** **head** **.**
" 声明 劳拉 贝尔丁 , 摇晃 她 头 .

“劳拉·贝尔丁摇着头说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] . "
" **I** **can't** **think** **.** **"**
" 我 不能 思考 . "

“我无法思考。”

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv]
" **Mr** **.** **Sharp** **and** **the** **rest** **of** **the** **faculty** **have** **agreed** **that** **we** **shall** **give**
" 先生 . 锋利的 和 这 休息 的 这 学院 有 同意 那 我们 将 给
[ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,
a **show** **for** **the** **Red** **Cross** **,**
一个 展示 为了 这 红色的 叉 ,

“夏普先生和其他教职员工一致同意，我们将为红十字会举办一场演出。”

" [dɪ'klerd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **declared** **Bobby** **,** **with** **enthusiasm** **.**
" 声明 鲍比 , 和 热情 .

“鲍比热情地宣布道。”

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ! "
" **Just** **what** **we** **wanted** **them** **to** **do** **!** **"**
" 只是 什么 我们 通缉 他们 到 做 ! "

“这正是我们想让他们做的！”

" [oʊ] , [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] [dʒes] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **Oh** **,** **joy** **!** **"** **cried** **Jess** **,** **clasping** **her** **hands** **in** **delight** **.**
" 哦 , 喜悦 ! " 哭 杰西 , 紧握 她 双手 在 喜 .

“哦，太好了！”杰西高兴地喊道，双手紧紧地握在一起。

" [mɪs] ['dʒəuzifi:n] [mɔ:rs] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] , - , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , " [læft]
" Miss Josephine Morse , leading lady , impressarioess , and so forth , " laughed
" 错过 约瑟芬 莫尔斯 , 领导 女士 , - , 和 所以 前进 , " 笑了
[læns] ['dɑ:bi] ,
Lance Darby ,
槊 达比 ,

“约瑟芬·莫尔斯小姐，女主角，女经纪人等等，”兰斯·达比笑着说。

" [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] . "
" will surely be in on the theatricals . "
" 将要 一定 是 在 在 这 戏剧 . "

“肯定会参与戏剧演出。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪ] , [dʒes] , " [sed] ['tʃɛt] [əd'maɪərɪŋli] .
" Maybe they will let you write the play , Jess , " said Chet admiringly .
" 或许 他们 将要 让 你 写 这 玩 , 杰西 , " 说 切特 钦佩地 .

“也许他们会让你写剧本的，杰西，”切特赞赏地说。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
They reached the door and stepped into the street .
他们 达到 这 门 和 步 进入 这 街道 .

他们走到门口，踏上了街道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:z] .
There had been rain and a freeze .
那里 有 到过 雨 和 一个 冻结 .

之前下过雨，还结冰了。

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪt'self] , [wɜ:r; wər] ['slɪpəri] .
The sidewalks , as well as the highway itself , were slippery .
这 人行道 , 作为 出色地 作为 这 公路 本身 , 是 滑 .

人行道和公路本身都很滑。

['bɑ:bi] ['sʌd(ə)nli] [skri:md] :
Bobby suddenly screamed :
鲍比 突然 尖叫 :

鲍比突然尖叫起来：

" [si:] [ðer; ðər] !
" See there !
" 看 那里 !

“看那里！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['hi:l] [bi:; bi] [kɪld] !
He'll be killed !
地狱 是 被杀 !

他会被杀的！

" [ə; eɪ] ['ræpɪdli] - ['drɪvn] ['ɔ:təməbi:l] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [stɔ:r] .
" A rapidly - driven automobile turned the corner by the Belding store .
" 一个 快速 - 驱动 汽车 转向 这 角落 经过 这 贝尔丁 店铺 .

一辆疾驰的汽车在贝尔丁商店附近转弯。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
A man was crossing Market Street , coming toward the group of young people .
一个 男人 曾是 过境 市场 街道 , 未来 朝向 这 团体 的 年轻的 人们 .

一名男子正穿过市场街，朝着一群年轻人走来。

[ðə; ði] ['kerləs] ['draɪvər][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

The	careless	driver	had	not	put	on	his	chains	.
这	粗心	司机	有	不是	放	在	他的	链条	.

粗心的司机没有系安全带。

[ðə; ði][kɑːr] [skɪdid] .

The	car	skidded	.
这	车	打滑	.

汽车打滑了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pə'destriən] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] ,

The	next	instant	the	pedestrian	was	knocked	down	,
这	下一个	立即的	这	行人	曾是	敲门	向下	,

下一刻，行人就被撞倒了。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [wiːl] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] .

and	at	least	one	wheel	ran	over	his	prostrate	body	.
和	在	至少	一	车轮	跑	超过	他的	前列腺	身体	.

至少有一个车轮碾过了他倒地的身体。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ,

Instead	of	stopping	,
反而	的	停止	,

没有停下来，

[ðə; ði][kɑːr] [went] ['ɪntuː] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt]

the	car	went	into	high	speed	and	dashed	up	the	street	and	was	quickly	out
这	车	去	进入	高的	速度	和	虚线	向上	这	街道	和	曾是	迅速地	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

汽车加速冲上街道，很快就消失在视线之外。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] .

The	young	people	ran	to	the	prostrate	man	.
这	年轻的	人们	跑	到	这	前列腺	男人	.

年轻人跑向倒在地上的男人。

['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['draɪvər] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

Nobody	for	the	moment	thought	of	the	automobile	driver	who	was	responsible
无人	为了	这	片刻	想法	的	这	汽车	司机	WHO	曾是	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] .

for	the	affair	.
为了	这	事务	.

一时之间，没有人想到是那个肇事司机。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

The	victim	had	blood	on	his	face	from	a	cut	high	up	on	his	crown	.
这	受害者	有	血	在	他的	脸	从	一个	切	高的	向上	在	他的	王冠	.

受害者脸上沾满了血迹，伤口位于头顶上方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	was	unconscious	.
他	曾是	无意识	.

他当时昏迷不醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [huː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

It	was	Chet	Belding	who	stood	up	and	spoke	,	first	of	all	.
它	曾是	切特	贝尔丁	WHO	站立	向上	和	辐	,	第一的	的	全部	.

首先站起来发言的是切特·贝尔丁。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] ? "
" Do you know who this is ? "
" 做 你 知道 WHO 这 是 ? "

你知道他是谁吗?

" [huː] ? " [æskt] [dʒes] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] .
" Who ? " asked Jess , clinging to his arm as the crowd gathered .
" WHO ? " 问 杰西 , 依恋 到 他的 手臂 作为 这 人群 聚集 .

“谁?”杰西问道，一边紧紧抓住他的胳膊，一边看着人群聚集过来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [pæst] [ðæt] ['foʊni] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" This is the man who passed that phony hundred - dollar bill on me .
" 这 是 这 男人 WHO 通过了 那 假 百 - 美元 账单 在 我 .

“就是这个人给我递了那张假百元钞票。”

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] ! "
The very one ! "
这 非常 一 ! "

就是她!

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " ['wɪspəd] ['bɑːbi] - ,
" Is he dead ? " whispered Bobby Hargrew ,
" 是 他 死的 ? " 低声说道 鲍比 - ,

“他死了吗?”鲍比·哈格鲁低声问道。

['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ʃefs] ['elboʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - [striːkt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .
looking under Chefs elbow down at the crimson - streaked face of the unfortunate man .
寻找 在下面 厨师 弯头 向下 在 这 赤红 - 条纹 脸 的 这 不幸 男人 .

厨师低头看向厨师的胳膊肘下方，看到了那个不幸的男人脸上血迹斑斑的脸。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl]
THE RED CROSS GIRL
这 红色的 叉 女孩

红十字女孩

['mɑːrkɪt] [striːt] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [pə'liːst] .
Market street was well lighted , but it was not well policed .
市场 街道 曾是 出色地 照明 , 但 它 曾是 不是 出色地 警方 .

市场街灯火通明，但治安状况不佳。

[ðæt] [læst] [fækt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

That	last	fact	could	not	be	denied	,
那	最后的	事实	可以	不是	是	否认	,

最后一个事实是无法否认的。

[ɔːr] [ðə; ði] ['rekləsli] ['drɪvn] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʊd] ['nevər]

or	the	recklessly	driven	automobile	that	had	knocked	down	the	stranger	would	never
或者	这	鲁莽地	驱动	汽车	那	有	敲门	向下	这	陌生人	会	绝不

[hæv; həv] [gɑːt] [ə'weɪ] [soʊ] ['iːzəli] .

have	got	away	so	easily	.
有	得到	离开	所以	容易地	.

否则，撞倒陌生人的那辆鲁莽驾驶的汽车就不会这么轻易逃脱惩罚。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrz] [nɪr] [baɪ] [ræn] [tuː; tə]

People	from	both	sides	of	the	street	and	from	the	stores	near	by	ran	to
人们	从	两个都	侧面	的	这	街道	和	从	这	商店	靠近	经过	跑	到

[ðə; ði] [spɑːt] ;

the	spot	;
这	点	;

街道两旁的人们和附近商店里的人们都跑向了事发地点；

[bʌt; bət] [noʊ] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

but	no	policeman	appeared	until	long	after	the	automobile	was	out	of	sight	.
但	不	警察	出现	直到	长的	后	这	汽车	曾是	出去	的	视线	.

但直到汽车消失在视线之外很久之后，警察才出现。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd]

The	exciting	statement	that	Chet	Belding	had	made	so	interested	and	surprised
这	激动人心	陈述	那	切特	贝尔丁	有	制成	所以	感兴趣的	和	惊讶

[hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] ['lɪt(ə)l]

his	friends	that	for	a	few	moments	they	gave	the	victim	of	the	injury	little
他的	朋友们	那	为了	一个	很少	时刻	他们	给予	这	受害者	的	这	受伤	小的

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	their	attention	.
的	他们的	注意力	.

切特·贝尔丁激动人心的发言引起了朋友们的兴趣和惊讶，以至于他们一时之间几乎没有注意到受伤的人。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] [huː]

Meanwhile	a	figure	glided	into	the	group	and	knelt	beside	the	injured	man	who
同时	一个	数字	滑翔	进入	这	团体	和	跪下	旁	这	受伤	男人	WHO

[leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] - ['kʌvərd] [striːt] .

lay	upon	the	ice	-	covered	street	.
躺	之上	这	冰	-	涵盖	街道	.

与此同时，一个身影滑入人群，跪在躺在结冰街道上的受伤男子旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [nɑːt] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [dʒes] ,

It	was	a	girl	,	not	older	than	Laura	and	Jess	,
它	曾是	一个	女孩	,	不是	老	比	劳拉	和	杰西	,

那是个女孩，年纪和劳拉、杰西差不多。

[bʌt; bət] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [kloʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] .

but	one	who	was	dressed	in	the	veil	and	cloak	of	the	Red	Cross	.
但	一	WHO	曾是	穿着	在	这	面纱	和	披风	的	这	红色的	叉	.

但其中一人身穿红十字会的面纱和斗篷。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [red] [krɔːs] ['wɜːrkər] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

She	was	not	the	only	Red	Cross	worker	on	Market	Street	that	Saturday	evening	,
她	曾是	不是	这	仅有的	红色的	叉	工人	在	市场	街道	那	周六	晚上	,

那天星期六晚上，她并不是市场街上唯一的红十字会工作人员。

[fɔːr; fər][ðə; ði][draɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [red] [krɔːs] [fʌnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɜːrkərz]

for	the	drive	for	the	big	Red	Cross	fund	had	begun	,	and	many	workers
为了	这	驾驶	为了	这	大的	红色的	叉	基金	有	开始	,	和	许多	工人

[wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] .

were	collecting	.
是	收集	.

红十字会大型募捐活动已经开始，许多工人都在积极募捐。

[ðɪs] [gɜːrl] , [haʊ'evər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːrst] - [eɪd] [wɜːrk] .

This	girl	,	however	seemed	to	have	a	practical	knowledge	of	first	-	aid	work	.
这	女孩	,	然而	似乎	到	有	一个	实际的	知识	的	第一的	-	援助	工作	.

然而，这个女孩似乎具备一定的急救知识。

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] , [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

She	drew	forth	a	small	case	,	wiped	the	blood	away	from	the	man's	face	with
她	画	前进	一个	小的	案件	,	擦拭	这	血	离开	从	这	男人的	脸	和

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

她拿出一个小盒子，用棉花擦掉了男人脸上的血迹。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː]

and	then	began	to	bandage	the	wound	as	his	head	rested	against	her	knee
和	然后	开始	到	绷带	这	伤口	作为	他的	头	休息	反对	她	膝盖

.

:
.

然后他把头靠在她的膝盖上，开始包扎伤口。

" ['sʌmbɑːdi] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

"	Somebody	send	for	the	ambulance	,	"	she	commanded	,	in	a	clear	and	pleasant
"	某人	发送	为了	这	救护车	,	"	她	命令	,	在	一个	清除	和	令人愉快的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“快叫救护车来，”她用清晰悦耳的声音命令道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fræktʃərd] [leg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt] ['ʌðərwaɪz] .

"	I	think	he	has	a	fractured	leg	,	and	he	may	be	hurt	otherwise	.
"	我	思考	他	有	一个	破碎的	腿	,	和	他	可能	是	伤害	否则	.

我认为他腿骨折了，而且可能还有其他伤。

" [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .

"	Her	request	brought	the	three	girls	of	Central	High	to	their	senses	.
"	她	要求	带来	这	三	女孩们	的	中央	高的	到	他们的	感官	.

“她的请求让中央高中的三个女生清醒过来。”

['bɑːbi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [stɔːr] .

Bobby	darted	away	to	telephone	to	the	hospital	from	her	father's	store	.
鲍比	飞镖	离开	到	电话	到	这	医院	从	她	父亲的	店铺	.

鲍比从她父亲的店里飞奔过去，打电话到医院。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['wɜːrkər][ðer; ðər][eɪd] .

The	older	girls	offered	the	Red	Cross	worker	their	aid	.
这	老	女孩们	提供	这	红色的	叉	工人	他们的	援助	.

年纪稍大的女孩们主动向红十字会工作人员提供帮助。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

For	a	year	and	a	half	the	girls	of	Central	High	had	been	interested	in
为了	一个	年	和	一个	一半	这	女孩们	的	中央	高的	有	到过	感兴趣的	在

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] - [brænʧ] [liːg] [æθ'letɪks] ;

the	Girls	'	Branch	League	athletics	;
这	女孩们	-	分支	联盟	竞技	;

一年半以来，中央高中的女生们一直对女子分会联赛的体育运动很感兴趣；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . [keɪs] , [ðə; ðɪ] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] ,

and	with	their	training	under	Mrs	.	Case	,	the	athletic	instructor	,
和	和	他们的	训练	在下面	太太	.	案件	,	这	运动	讲师	,

在体育教练凯斯夫人的训练下，他们

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][fɜːrst] - [eɪd][wɜːrk] .

they	had	all	learned	something	about	first	-	aid	work	.
他们	有	全部	学习	某物	关于	第一的	-	援助	工作	.

他们都学到了一些急救知识。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [θriː]

The	girls	of	Centerport	had	changed	in	character	without	a	doubt	since	the	three
这	女孩们	的	中心港	有	已更改	在	特点	没有	一个	怀疑	自从	这	三

[haɪ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [soʊ] ['diːpli] [ɪn]['gɝːlz] - [æθ'letɪks] .

high	schools	of	the	city	had	become	interested	so	deeply	in	girls	'	athletics	.
高的	学校	的	这	城市	有	变得	感兴趣的	所以	深	在	女孩们	-	竞技	.

毫无疑问，自从该市三所高中对女子体育运动产生了浓厚的兴趣以来，森特波特的女孩们的性格发生了变化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːlz] [ʌv; əv] ['kiːˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['lʌmbərˌpɔːrt] , [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

With	the	high	schools	of	Keyport	and	Lumberport	,	an	association	of
和	这	高的	学校	的	钥匙港	和	兰伯波特	,	一个	协会	的

[liːg] ['juːnɪts][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,

league	units	had	been	formed	,
联盟	单位	有	到过	形成	,

Keyport 高中和 Lumberport 高中组成了一个联盟单位联盟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər]

and	the	girls	of	the	five	educational	institutions	were	rivals	to	a	proper
和	这	女孩们	的	这	五	教育	机构	是	竞争对手	到	一个	恰当的

[dɪ'griː] [ɪn] ['meni] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːrts] .

degree	in	many	games	and	sports	.
程度	在	许多	游戏	和	运动的	.

这五所学校的女生在许多游戏和运动中都是相当程度的竞争对手。

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərts] [hæd; həd]

How	all	this	had	begun	and	how	Laura	Belding	by	her	individual	efforts	had
如何	全部	这	有	开始	和	如何	劳拉	贝尔丁	经过	她	个人	努力	有

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [haɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [fiːld] ,

made	possible	the	Central	High's	beautiful	gymnasium	and	athletic	field	,
制成	可能的	这	中央	高	美丽的	健身房	和	运动	场地	,

这一切是如何开始的，以及劳拉·贝尔丁如何凭借个人努力使中央高中拥有了美丽的体育馆和运动场。

[ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] : " [ðə; ðɪ]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ;

is	told	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	:	"	The	Girls	of	Central	High	;
是	讲述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	:	"	这	女孩们	的	中央	高的	;

故事在本系列的第一卷中讲述，标题为：《中央高中的女生们》；

[ɔːr] , ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɔnəz] .

Or	,	Rivals	for	All	Honors	.
或者	,	竞争对手	为了	全部	荣誉	.

或者，所有荣誉的有力竞争者。

" [ðɪs] ['stɔːri] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [met] [ɪn] [ðə; ði]

"	This	story	served	to	introduce	this	party	of	young	people	who	have	met	in	the
"	这	故事	服务	到	介绍	这	派对	的	年轻的	人们	WHO	有	遇见	在	这

['dʒuːəlri] [stɔːr] ,

jewelry	store	,
珠宝	店铺	,

“这个故事是为了引出这群在珠宝店相遇的年轻人。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kærəktərz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] .

as	well	as	a	number	of	other	characters	,	to	the	reader	.
作为	出色地	作为	一个	数字	的	其他	人物	,	到	这	读者	.

以及许多其他角色，对读者而言。

[ɪn] " [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [leɪk] ['luːnə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn] ,

In	"	The	Girls	of	Central	High	on	Lake	Luna	;	Or	,	The	Crew	That	Won	,
在	"	这	女孩们	的	中央	高的	在	湖	露娜	;	或者	,	这	全体人员	那	韩元	,

在《月湖中央高中的女生们；或者，获胜的队伍》中，

" [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [spɔːrts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [haɪ] [skuːlz] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [haɪ]

"	the	enthusiasm	in	sports	among	the	girls	of	the	five	high	schools	reaches	a	high
"	这	热情	在	运动的	之中	这	女孩们	的	这	五	高的	学校	到达	一个	高的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“五所高中的女生对体育运动的热情达到了顶峰。”

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] [liːg] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [neɪmd]

As	the	three	cities	in	the	league	are	all	situated	upon	the	beautiful	lake	named
作为	这	三	城市	在	这	联盟	是	全部	位于	之上	这	美丽的	湖	命名

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

联盟中的三座城市都坐落在上面提到的美丽湖泊边，

[ə'kwɑːtɪk] [geɪmz] [hoʊld] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði]

aquatic	games	hold	a	high	place	in	the	estimation	of	the	rival	associations	in	the
水	游戏	抓住	一个	高的	地方	在	这	估算	的	这	竞争对手	协会	在	这

[liːg] .

league	.
联盟	.

水上运动在联赛各竞争协会的评价中占据着很高的地位。

[fʌn] [ænd; ənd] [spɔːrts] [fɪl] [ðɪs] ['sekənd] ['vɑːljəm] .

Fun	and	sports	fill	this	second	volume	.
乐趣	和	运动的	充满	这	第二	体积	.

第二卷充满了乐趣和体育元素。

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪt] [bɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] , "

"	The	Girls	of	Central	High	at	Basket	Ball	;	Or	,	The	Great	Gymnasium	Mystery	,	"
"	这	女孩们	的	中央	高的	在	篮子	球	;	或者	,	这	伟大的	健身房	神秘	,	"

[ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] ,

the	third	book	,
这	第三	书	,

《中央高中的女生们打篮球；或者，体育馆大谜案》，第三本书，

[telz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] - [bɔːl] [tiːm] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

tells	of	several	very	exciting	games	in	which	the	basket	-	ball	team	of	Central	High
讲述	的	一些	非常	激动人心	游戏	在	哪个	这	篮子	-	球	团队	的	中央	高的

[teɪks] [pɑːrt] ,

takes	part	,
需要	部分	,

讲述了中央高中篮球队参加的几场非常精彩的比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ləːnz] , [æz; əz] [wel] ,

and	the	reader	learns	,	as	well	,
和	这	读者	学习	,	作为	出色地	,

读者也能从中了解到：

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

a	good	deal	more	about	the	individual	characters	of	the	girls	themselves	and
一个	好的	交易	更多的	关于	这	个人	人物	的	这	女孩们	他们自己	和

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

of	some	very	exciting	adventures	they	have	.
的	一些	非常	激动人心	冒险	他们	有	.

还详细介绍了女孩们各自的性格以及她们经历的一些非常激动人心的冒险故事。

" [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] ,

"	The	Girls	of	Central	High	on	the	Stage	;	Or	,	The	Play	That	Took	the	Prize	,
"	这	女孩们	的	中央	高的	在	这	阶段	;	或者	,	这	玩	那	拿	这	奖	,

《中央高中的女生们在舞台上；或者，那部获奖戏剧》，

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] , [ɪz] ['riːəli] [dʒes] ['mɔːrsɪz] ['stɔːri] ,

"	the	fourth	volume	in	the	series	,	is	really	Jess	Morse's	story	,
"	这	第四	体积	在	这	系列	,	是	真的	杰西	莫尔斯电码	故事	,

该系列的第四卷实际上是杰西·莫尔斯的故事。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌðər] [kloʊz] [frendz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [bʊk]

although	Laura	and	their	other	close	friends	have	much	to	do	in	the	book
虽然	劳拉	和	他们的	其他	关闭	朋友们	有	很多	到	做	在	这	书

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [dʒes] [roʊt] ,

and	take	part	in	the	play	which	Jess	wrote	,
和	拿	部分	在	这	玩	哪个	杰西	写道	,

虽然劳拉和她们的其他好朋友在书中有很多戏份，并且参与了杰斯创作的戏剧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

and	which	was	acted	in	the	school	auditorium	.
和	哪个	曾是	行动	在	这	学校	礼堂	.

演出地点设在学校礼堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [dʒes] [mɔːrs] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]['tæləənt][fɔːr; fər] [pleɪ] ['raɪtɪŋ] ,

It	was	proved	that	Jess	Morse	had	considerable	talent	for	play	writing	,
它	曾是	已证实	那	杰西	莫尔斯	有	大量	天赋	为了	玩	写作	,

事实证明，杰斯·莫尔斯在剧本创作方面极具天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [pleɪ] ['eɪdɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]

and	the	professional	production	of	her	school	play	aided	the	girl	and
和	这	专业的	生产	的	她	学校	玩	协助	这	女孩	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊvər][ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

her	mother	over	a	most	trying	financial	experience	.
她	母亲	超过	一个	最多	尝试	金融的	经验	.

学校戏剧的专业制作帮助这位女孩和她的母亲度过了一段非常艰难的经济时期。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] , " [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] ; [ɔːr] ,

The	fifth	volume	,	"	The	Girls	of	Central	High	on	Track	and	Field	;	Or	,
这	第五	体积	,	"	这	女孩们	的	中央	高的	在	追踪	和	场地	;	或者	,

第五卷，《中央高中的田径队女孩们；或者，

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [liːg] ,

The	Champions	of	the	School	League	,
这	冠军	的	这	学校	联盟	,

校际联赛冠军

" [ɪz][æn; ən][ɔːl] [ə'raʊnd] [æθ'letɪk] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] ['raɪvəlriz] [fɔːr; fər] [pleɪs] [ɪn] [skuːl] [æθ'letɪks] ,

"	is	an	all	around	athletic	story	in	which	rivalries	for	place	in	school	athletics	,
"	是	一个	全部	大约	运动	故事	在	哪个	竞争	为了	地方	在	学校	竞技	,

这是一部全方位展现体育精神的故事，讲述了学校体育运动中争夺名次的竞争。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][plɑːt] ,
excitement and interest of plot ,
激动 和 兴趣 的 阴谋 ,

情节引人入胜

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [teɪl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hoʊld]
and stories of character building are woven into a tale calculated to hold
和 故事 的 特点 建筑 是 编织 进入 一个 故事 计算 到 抓住
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['riːdər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ['duːɪŋz] .
the attention of any reader interested in high school doings .
这 注意力 的 任何 读者 感兴趣的 在 高的 学校 行为 .

故事中融入了塑造品格的情节，旨在吸引任何对高中生活感兴趣的读者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] ,
During the summer previous to the opening of the present story in the series ,
期间 这 夏天 以前的 到 这 开幕 的 这 展示 故事 在 这 系列 ,

在系列故事开始之前的那个夏天，

[ðiːz] [frendz] [spent] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] ['kæmpɪŋ] [ɑːn]['eɪkɔːrn] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ]
these friends spent a most enjoyable time camping on Acorn Island , and the sixth
这些 朋友们 花费 一个 最多 令人愉悦 时间 野营 在 橡子 岛 , 和 这 第六
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

这些朋友在橡子岛上度过了一段非常愉快的露营时光，第六个故事是：

" [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn][kæmp] ; [ɔːr] , [ðə; ði][oʊld] [prə'fɛsɝz] ['siːkrət] ,
" The Girls of Central High in Camp ; Or , The Old Professor's Secret ,
" 这 女孩们 的 中央 高的 在 营 ; 或者 , 这 老的 教授们 秘密 ,

《中央高中的女生们在夏令营；或者，老教授的秘密》

" [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
" is as full of mystery , adventure , and fun as it can be .
" 是 作为 满的 的 神秘 , 冒险 , 和 乐趣 作为 它 能 是 .

它充满了神秘、冒险和乐趣。

[sɪns] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,
Since the end of the long vacation the Girls of Central High ,
自从 这 结尾 的 这 长的 假期 这 女孩们 的 中央 高的 ,

自从漫长的假期结束以来，中央高中的女生们.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [frendz] ,
as well as the boys who are their friends ,
作为 出色地 作为 这 男孩们 WHO 是 他们的 朋友们 ,

以及他们的男性朋友，

[hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] [bəuθ][ɪn] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] .
had settled down to hard work both in studies and athletics .
有 定居 向下 到 难的 工作 两个都 在 研究 和 竞技 .

他已全身心投入到学习和体育运动中。

[aɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [leɪk] ['luːnə] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Ice had come early this year and already Lake Luna was frozen near the shore
冰 有 来 早期的 这 年 和 已经 湖 露娜 曾是 冷冻 靠近 这 支撑
[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪk] ['sɪtiz] [hæd; həd] ['siːst] .
and most of the steamboat traffic between the lake cities had ceased .
和 最多 的 这 汽船 交通 之间 这 湖 城市 有 停止 .

今年冰期来得早，卢纳湖岸边已经结冰，湖上各城市之间的汽船交通大多已经停止。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪ] - ['hɑːlədeɪ] [red] [krɔːs] [draɪv] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'θrɔːld] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl]

The	great	pre	-	holiday	Red	Cross	drive	had	now	enthralled	the	girls	of	Central
这	伟大的	预	-	假期	红色的	叉	驾驶	有	现在	着迷	这	女孩们	的	中央

[haɪ] ,

High	,
高的	,

节前红十字会的大型募捐活动已经深深吸引了中央高中的女生们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

as	well	as	the	bulk	of	Centerport's	population	.
作为	出色地	作为	这	大部分	的	-	人口	.

以及森特波特的大部分人口。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪti] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] " [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]

Everybody	wanted	to	put	the	city	"	over	the	top	"	with	more	than	its
大家	通缉	到	放	这	城市	"	超过	这	顶部	"	和	更多的	比	它是

['kwoʊtə] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] .

quota	subscribed	to	the	fund	.
配额	已订阅	到	这	基金	.

每个人都想让这座城市“超额完成任务”，认捐的资金超过了其配额。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɝːlz] - [æθ'letɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [æn; ən]

the	boys	'	and	girls	'	athletic	associations	of	Central	High	were	planning	an
这	男孩们	-	和	女孩们	-	运动	协会	的	中央	高的	是	规划	一个

[aɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,

Ice	Carnival	to	raise	funds	for	the	cause	,
冰	狂欢	到	增加	资金	为了	这	原因	,

中央高中的男、女体育协会正计划举办一场冰上嘉年华来为这项事业筹集资金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd] [læns] ['dɑːbi]

and	it	was	because	of	that	exhibition	that	Chet	Belding	and	Lance	Darby
和	它	曾是	因为	的	那	展览	那	切特	贝尔丁	和	槊	达比

[wɪʃt] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [tɜːrn] ,

wished	to	get	down	to	the	ice	that	evening	and	try	their	own	particular	turn	,
希望	到	得到	向下	到	这	冰	那	晚上	和	尝试	他们的	自己的	特别的	转动	,

正是因为那次表演，切特·贝尔丁和兰斯·达比当晚就想下冰，尝试他们自己独特的滑行技巧。

['æftər][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [plænd] .

after	the	shopping	expedition	that	also	had	been	planned	.
后	这	购物	远征	那	还	有	到过	计划	.

在计划好的购物之旅之后。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , ['niːðər] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn]

As	it	happened	,	however	,	neither	the	shopping	nor	the	skating	was	done	on
作为	它	发生	,	然而	,	两者都不	这	购物	也不	这	溜冰	曾是	完毕	在

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

this	particular	Saturday	night	.
这	特别的	周六	夜晚	.

然而，那天晚上，购物和滑冰这两个活动都没有进行。

[æz; əz] ['bɑːbi] - [ræn][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

As	Bobby	Hargrew	ran	to	telephone	to	the	hospital	,
作为	鲍比	-	跑	到	电话	到	这	医院	,

鲍比·哈格鲁跑去打电话给医院时，

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['oʊldər][ænd; ənd]['tɔːlər] [bɔɪ]

Short	**and**	**Long**	**had**	**grabbed**	**the**	**wrists**	**of**	**his**	**two**	**older**	**and**	**taller**	**boy**
短的	和	长的	有	抓住	这	手腕	的	他的	二	老	和	更高	男生

[frendz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [wei] .

friends	**and**	**led**	**them**	**out**	**of**	**the**	**crowd**	**in**	**a**	**very**	**mysterious**	**way**	**.**
朋友们	和	引领	他们	出去	的	这	人群	在	一个	非常	神秘	方式	.

矮个子和高个子抓住他两个年纪更大、个子更高的男孩朋友的手腕，以一种非常神秘的方式把他们带出了人群。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑːr] ?

"	**Did**	**you**	**get**	**a**	**good**	**look**	**at**	**that**	**car**	**?**
"	做过	你	得到	一个	好的	看	在	那	车	?

你仔细看过那辆车了吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] .

"	**he**	**whispered**	**to**	**Chet**	**and**	**Lance**	**.**
"	他	低声说道	到	切特	和	槳	.

他低声对切特和兰斯说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	**Of**	**course**	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**.**
"	的	课程	我	没有	,	"	说	这	后者	.

“我当然没有，”后者说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

"	**It**	**went**	**up**	**the**	**street**	**like**	**the**	**wind**	**.**
"	它	去	向上	这	街道	喜欢	这	风	.

“它像风一样沿着街道飞驰而去。”

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɛt] ? "

Didn't	**it**	**,**	**Chet**	**?**	**"**
没有	它	,	切特	?	"

对吧，切特?

" [ðæt] ['ræskl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌræpi'dæn] [striːt] .

"	**That**	**rascal**	**was**	**going**	**some**	**when**	**he**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**Rapidan**	**Street**	**.**
"	那	恶棍	曾是	去	一些	什么时候	他	转向	这	角落	的	拉皮丹	街道	.

“那家伙转过拉皮丹街的拐角时，真是疯了。”

[aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][skɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [smæʃ] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

I	**wonder**	**he**	**did**	**not**	**skid**	**again**	**and**	**smash**	**his**	**car**	**to**	**pieces**	**against**	**the**
我	想知道	他	做过	不是	滑行	再次	和	粉碎	他的	车	到	件	反对	这

['haɪdrənt] .

hydrant	**.**
消火栓	.

我真纳闷他怎么没再次打滑，把车撞到消防栓上撞得粉碎。

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , " ['tʃɛt] [sed] .

Served	**him**	**right**	**if**	**he**	**had**	**,**	**"**	**Chet**	**said**	**.**
服务	他	正确的	如果	他	有	,	"	切特	说	.

“如果他真那么做了，那也是他咎由自取，”切特说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːlz] , " [sed] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] [wei] .

"	**There**	**were**	**no**	**chains**	**on**	**his**	**wheels**	**,**	**"**	**said**	**Short**	**and**	**Long**	**,**	**in**	**the**	**same**	**mysterious**	**way**	**.**
"	那里	是	不	链条	在	他的	车轮	,	"	说	短的	和	长的	,	在	这	相同的	神秘	方式	.

“他的车轮上没有链条，”肖特和朗用同样神秘的方式说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [læns] .

"	**You**	**said**	**it**	**,**	**"**	**agreed**	**Lance**	**.**
"	你	说	它	,	"	同意	槳	.

“你说得对，”兰斯同意道。

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [kɑːrz][ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] [raɪt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪnz] [ɑːn] .
" There are not many cars in Centerport right now without chains on .
" 那里 是 不是 许多 汽车 在 中心港 正确的 现在 没有 链条 在 .

“现在在森特波特，没有装防滑链的车已经不多了。”

[ðə; ði] [striːts] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪsi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "
The streets have been icy for more than twenty - four hours . "
这 街道 有 到过 冰冷的 为了 更多的 比 二十 - 四 小时 . "

街道结冰已经超过24小时了。

" [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɪz][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] , " [sed] ['tʃɛt] , ['grɪnɪŋ] .
" Your statement is irrefutable , " said Chet , grinning .
" 你的 陈述 是 无可辩驳的 , " 说 切特 , 咧嘴笑 .

“你的说法无可辩驳，”切特笑着说。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃest] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , " ['bɛgd] [læns] .
" Get it off your chest , Short and Long , " begged Lance .
" 得到 它 离开 你的 胸部 , 短的 和 长的 , " 乞求 槊 .

“把心里话说出来吧，小矮子和长腿，”兰斯恳求道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [læd] ,
" I mean , " said the earnest lad ,
" 我 意思是 , " 说 这 认真 小伙子 ,

“我的意思是，”这位认真的年轻人说道，“

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪnz] ,
" that I know a car that was out this afternoon without chains ,
" 那 我 知道 一个 车 那 曾是 出去 这 下午 没有 链条 ,

“我知道今天下午有一辆车没装防滑链就停在外面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['sitər] [pɜ·rɪtən] [kɑːr] - - [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [nɑːkt]
and it was a seven - seater Perriton car - - just as this one that knocked
[daʊn] [tʃɛts] [frend] [wʌz; wəz] . "
down Chet's friend was . "
向下 切特的 朋友 曾是 . "

那是一辆七座的佩里顿汽车——和撞倒切特朋友的那辆车一模一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜ·rɪtən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['mɜ·ːmɜ·d] [læns] .
" It was a Perriton , I believe , " murmured Lance .
" 它 曾是 一个 佩里顿 , 我 相信 , " 低声说道 槊 .

“我想，那是一架佩里顿牌的飞机，”兰斯低声说道。

[bʌt; bət] ['tʃɛtˌwʊd] ['bɛldɪŋ] [sed] :
But Chetwood Belding said :
但 切特伍德 贝尔丁 说 :

但切特伍德·贝尔丁说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːr][nɑːt] .
" I don't know whether that poor fellow is a friend of mine or not .
" 我 不 知道 无论 那 贫穷的 同伴 是 一个 朋友 的 矿 或者 不是 .

我不知道那个可怜的家伙是不是我的朋友。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [pɑː] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - - [hwjuː] ! "

If	I	have	to	give	Pa	fifty	dollars	-	-	Whew	!	"
如果	我	有	到	给	宾夕法尼亚州	五十	美元	-	-	呼！	！	"

如果我要给爸爸五十美元——哎呀！

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] ? " ['ɝːdʒd] [læns] ['dɑːbi] .

"	But	the	car	?	"	urged	Lance	Darby	.
"	但	这	车	?	"	敦促	槊	达比	.

“可是车呢？”兰斯·达比追问道。

" [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɝrɪtən] [kɑːr] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ? "

"	Who	has	a	Perriton	car	,	Short	and	Long	?	"
"	WHO	有	一个	佩里顿	车	,	短的	和	长的	?	"

“谁有佩里顿牌汽车，肖特和朗？”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪnz] ? " ['ædɪd] ['tʃɛt] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['tɑːpɪk] .

"	And	without	chains	?	"	added	Chet	,	waking	up	to	the	main	topic	.
"	和	没有	链条	?	"	额外	切特	,	醒来	向上	到	这	主要的	话题	.

“而且没有锁链？”切特补充道，这才回过神来，谈到了主要话题。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['fɛloʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [læd] .

"	Come	along	,	fellows	,	"	said	the	younger	lad	.
"	来	沿着	,	伙伴们	,	"	说	这	年轻	小伙子	.

“伙计们，跟我来，”年轻的小伙子说道。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	won't	tell	you	.
"	我	惯于	告诉	你	.

我不会告诉你。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][kɑːr][aɪ] [miːn] .

But	I'll	take	you	to	where	you	can	see	the	car	I	mean	.
但	患病的	拿	你	到	在哪里	你	能	看	这	车	我	意思是	.

但我会带你去你能看到那辆车的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [juːst] - - [wel] ,

If	it	still	is	without	chains	on	the	wheels	,	and	has	just	been	used	-	-	Well	,
如果	它	仍然	是	没有	链条	在	这	车轮	,	和	有	只是	到过	用过的	-	-	出色地	,

如果车轮上仍然没有链条，而且刚刚使用过——嗯，

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! "

we	can	talk	about	it	then	!	"
我们	能	讲话	关于	它	然后	！	"

那我们到时候再谈吧！

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	All	right	,	"	said	Chet	.
"	全部	正确的	,	"	说	切特	.

“好吧，”切特说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] [hɪr] .

"	We	can't	do	any	good	here	.
"	我们	不能	做	任何	好的	这里	.

“我们在这里做不了任何好事。”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

Here	comes	the	ambulance	.
这里	来	这	救护车	.

救护车来了。

[ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ][bet] .

That	poor	fellow	is	going	to	be	in	the	hospital	for	some	time	,	I	bet	.
那	贫穷的	同伴	是	去	到	是	在	这	医院	为了	一些	时间	,	我	赌注	.

我敢肯定，那个可怜的家伙要在医院待上一段时间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [leɪ]

"	There	was	such	a	crowd	around	the	spot	where	the	victim	of	the	accident	lay
"	那里	曾是	这样的	一个	人群	大约	这	点	在哪里	这	受害者	的	这	事故	躺

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz] ,

that	the	boys	could	not	see	the	Central	High	girls	,
那	这	男孩们	可以	不是	看	这	中央	高的	女孩们	,

“事故受害者躺着的地方周围围满了人，以至于男生们根本看不到中央高中的女生们。”

[seɪv] ['bɑːbi] - ,

save	Bobby	Hargrew	,
节省	鲍比	-	,

救救鲍比·哈格鲁

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [stɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	came	running	back	from	her	father's	store	just	as	the	clanging	of	the
WHO	来了	跑步	后退	从	她	父亲的	店铺	只是	作为	这	叮当声	的	这

['æmbjələns] [gɔːŋ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [ri'spɔndid] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl]

ambulance	gong	warned	the	crowd	that	the	hospital	had	responded	in	its	usual
救护车	锣	警告	这	人群	那	这	医院	有	回应	在	它是	通常

[prɑːmpt] ['fæʃ(ə)n] .

prompt	fashion	.
迅速的	时尚	.

她刚从父亲的商店跑回来，救护车的警钟就响了起来，提醒人群医院已经像往常一样迅速做出了反应。

[ðə; ði] [bɔɪz] [heild] [ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]

The	boys	hailed	the	smaller	girl	and	told	her	they	were	off	to	hunt	for
这	男孩们	赞誉	这	较小的	女孩	和	讲述	她	他们	是	离开	到	打猎	为了

[ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

the	car	that	had	knocked	down	the	victim	.
这	车	那	有	敲门	向下	这	受害者	.

男孩们向个子较小的女孩打招呼，告诉她他们要去寻找撞倒受害者的汽车。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Then	the	three	hurried	away	.
然后	这	三	慌忙	离开	.

然后三人匆匆离去。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][dʒes] [mɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]

in	the	center	of	the	crowd	Laura	Belding	and	Jess	Morse	had	been	aiding	the
在	这	中心	的	这	人群	劳拉	贝尔丁	和	杰西	莫尔斯	有	到过	协助	这

[gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː]

girl	in	the	Red	Cross	uniform	as	best	they	could	to	care	for	the	man	who
女孩	在	这	红色的	叉	制服	作为	最好的	他们	可以	到	关心	为了	这	男人	WHO

[wʌz; wəz][hɜːrt] .

was	hurt	.
曾是	伤害	.

在人群中央，劳拉·贝尔丁和杰西·莫尔斯正尽其所能地帮助身穿红十字会制服的女孩照顾受伤的男子。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	latter	had	not	opened	his	eyes	when	the	ambulance	worked	its	way	into	the
这	后者	有	不是	打开	他的	眼睛	什么时候	这	救护车	工作	它是	方式	进入	这

[kraʊd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

crowd	and	halted	beside	the	three	girls	on	their	knees	in	the	street	.
人群	和	停止	旁	这	三	女孩们	在	他们的	膝盖	在	这	街道	.

当救护车驶入人群，停在跪在街上的三个女孩旁边时，后者还没有睁开眼睛。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,

"	What	have	you	there	?	"	asked	the	young	doctor	,
"	什么	有	你	那里	?	"	问	这	年轻的	医生	,

“你手里拿的是什么？”年轻的医生问道。

[huː] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

who	swung	himself	off	the	rear	of	the	truck	.
WHO	摇摆	他自己	离开	这	后部	的	这	卡车	.

他从卡车后部荡了下来。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes][toʊld][hɪm; ɪm] .

Laura	and	Jess	told	him	.
劳拉	和	杰西	讲述	他	.

劳拉和杰西告诉了他。

[ðə; ði][θɜːrd][gɜːrl] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,

The	third	girl	,	the	one	who	had	done	the	most	for	the	unfortunate	man	,
这	第三	女孩	,	这	一	WHO	有	完毕	这	最多	为了	这	不幸	男人	,

第三个女孩，也是为这个不幸的男人做得最多的女孩，

[dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

did	not	at	first	say	a	word	.
做过	不是	在	第一的	说	一个	单词	.

起初他一句话也没说。

[ðə; ði]['draɪvər] [brɔːt] [ðə; ði] [roʊld] ['stretʃər] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] .

The	driver	brought	the	rolled	stretcher	and	blanket	.
这	司机	带来	这	滚动	担架	和	毯子	.

司机送来了卷好的担架和毯子。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

He	laid	it	down	beside	the	victim	.
他	铺设	它	向下	旁	这	受害者	.

他把它放在受害者旁边。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [briːf] [noʊts] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz][eɪd] [lɪft][ðə; ði][mæn]

When	the	doctor	had	finished	his	brief	notes	he	helped	his	aid	lift	the	man
什么时候	这	医生	有	完成的	他的	简短的	笔记	他	帮助	他的	援助	举起	这	男人

[tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃər] .

to	the	stretcher	.
到	这	担架	.

医生简短地记录完病情后，帮助助手将男子抬到担架上。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] .

They	picked	it	up	and	shoved	it	carefully	into	the	ambulance	.
他们	挑选	它	向上	和	推搡	它	小心	进入	这	救护车	.

他们把它捡起来，小心翼翼地塞进救护车里。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	know	you	,	Miss	Belding	,	"	said	the	doctor	.
"	我	知道	你	,	错过	贝尔丁	,	"	说	这	医生	.

“我认识你，贝尔丁小姐，”医生说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [mɔːrs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	this	is	Miss	Morse	,	isn't	it	?
"	和	这	是	错过	莫尔斯	,	不是	它	?

“这位就是莫尔斯小姐，对吧？”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?

Do	you	mind	giving	me	your	name	and	address	?
做	你	头脑	给予	我	你的	姓名	和	地址	?

请问您介意告诉我您的姓名和地址吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [θɜːrd] [gɜːrl] .

"	he	asked	the	third	girl	.
"	他	问	这	第三	女孩	.

他问第三个女孩。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] ?

Was	there	a	moment's	hesitation	on	the	part	of	the	Red	Cross	girl	?
曾是	那里	一个	瞬间	犹豫	在	这	部分	的	这	红色的	叉	女孩	?

红十字会女孩当时有过片刻的犹豫吗?

['lɔːrə] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ; [jet] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] :

Laura	thought	there	was	;	yet	almost	instantly	the	stranger	replied	:
劳拉	想法	那里	曾是	;	然而	几乎	即刻	这	陌生人	回复	:

劳拉觉得确实如此；然而陌生人几乎立刻就回答了：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒænit] [stiːl] . "

"	My	name	is	Janet	Steele	.	"
"	我的	姓名	是	珍妮特	斯蒂尔	.	"

我的名字是珍妮特·斯蒂尔。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[jʊr; jər] [ə'dres] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

Your	address	?	"	repeated	the	doctor	.
你的	地址	?	"	重复	这	医生	.

“您的地址？”医生重复道。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [flʌʃt] ,

This	time	there	was	no	doubt	that	the	girl	flushed	,
这	时间	那里	曾是	不	怀疑	那	这	女孩	酡	,

这一次，女孩脸红了，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] :

and	more	than	a	few	seconds	passed	before	she	made	answer	:
和	更多的	比	一个	很少	秒	通过了	前	她	制成	回答	:

她过了好一会儿才回答：

" ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['wɪfəl] [striːt] .

"	Thirty	-	seven	Whiffle	Street	.
"	三十	-	七	威浮	街道	.

“惠夫尔街37号。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['sʌmbɑːdi] [ɪk'skleɪmd] : " [hɪr] [kʌmz] ['fæti] ['mɔrhɛd] , [ðə; ði] [kɑːp] .

"	At	the	same	moment	somebody	exclaimed	:	"	Here	comes	Fatty	Morehead	,	the	cop	.
"	在	这	相同的	片刻	某人	惊呼	:	"	这里	来	脂肪	莫尔黑德	,	这	警察	.

“就在这时，有人喊道：‘胖子莫尔黑德，那个警察来了。’”

['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

Better	late	than	never	,	"	and	a	general	laugh	went	up	from	the	crowd	.
更好的	晚的	比	绝不	,	"	和	一个	一般的	笑	去	向上	从	这	人群	.

“迟到总比不到好，”人群中爆发出一阵哄笑。

[dʒes] [siːzd] ['lɔrəz] [rɪst] , [iks'kleimɪŋ] : " [oʊ] , ['lɔːrə] !

Jess	seized	Laura's	wrist	,	exclaiming	:	"	Oh	,	Laura	!
杰西	查获	劳拉的	手腕	,	惊呼	:	"	哦	,	劳拉	!

杰西抓住劳拉的手腕，惊呼道：“哦，劳拉！”

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] , [tuː] .

he	will	want	to	take	down	our	names	and	addresses	,	too	.
他	将要	想	到	拿	向下	我们的	姓名	和	地址	,	也	.

他还会想记下我们的姓名和地址。

[lets] [get] [əˈweɪ] .
Let's **get** **away** **.**
我们来吧 得到 离开 .

我们走吧。

" [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ʃəˈgrɪn] .
" **The** **Red** **Cross** **girl** **uttered** **an** **ejaculation** **of** **chagrin** **.**
" 这 红色的 叉 女孩 说出 一个 射精 的 懊恼 .

“红十字会女孩懊恼地低声说道。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ,
She **began** **pushing** **her** **way** **out** **of** **the** **press** **,**
她 开始 推动 她 方式 出去 的 这 按 ,

她开始摆脱媒体的纠缠，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [pəˈliːsmən]
and **in** **an** **opposite** **direction** **from** **that** **in** **which** **the** **portly** **policeman**
和 在 一个 对面的 方向 从 那 在 哪个 这 肥胖的 警察
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was **coming** **.**
曾是 未来 .

而且方向与那位身材魁梧的警察来的方向相反。

[dʒes] ['wɪspəd] ['swɪftli] [ɪn] ['lɔrəz] [ɪr] : " [kʌm] [ɑːn] !
Jess **whispered** **swiftly** **in** **Laura's** **ear** **:** **"** **Come** **on** **!**
杰西 低声说道 迅速地 在 劳拉的 耳朵 : " 来 在 !

杰西迅速地在劳拉耳边低语道：“快点！”

[lets] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] !
Let's **follow** **her** **!**
我们来吧 跟随 她 !

我们跟着她吧!

[aɪm] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [red] [krɔːs] [gɜːrl] , ['lɔːrə] ! "
I'm **awfully** **interested** **in** **that** **Red** **Cross** **girl** **,** **Laura** **!** **"**
我是 非常 感兴趣的 在 那 红色的 叉 女孩 , 劳拉 ! "

我对那个红十字会的女孩劳拉非常感兴趣!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" **Why** **should** **you** **be** **?** **"** **asked** **her** **chum** **.**
" 为什么 应该 你 是 ? " 问 她 密友 .

“你为什么要这样？”她的朋友问道。

" [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] . "
" **Although** **she** **looks** **like** **a** **nice** **girl** **,** **I** **never** **saw** **her** **before** **.** **"**
" 虽然 她 看起来 喜欢 一个 好的 女孩 , 我 绝不 锯 她 前 . "

“虽然她看上去是个不错的女孩，但我以前从没见过她。”

" ['niːðər] [dɪd] [aɪ] , " [sed] [dʒes] .
" **Neither** **did** **I** **,** **"** **said** **Jess** **.**
" 两者都不 做过 我 , " 说 杰西 .

“我也没有，”杰西说。

" [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [əˈdres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ?
" **But** **did** **you** **hear** **the** **address** **she** **gave** **?**
" 但 做过 你 听到 这 地址 她 给予 ?

但是你听到了她发表的讲话吗?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pʊr] [end] [ʌv; əv] ['wɪfəl] [striːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] ,
That **is** **the** **poor** **end** **of** **Whiffle** **Street** **,** **as** **you** **very** **well** **know** **,**
那 是 这 贫穷的 结尾 的 威浮 街道 , 作为 你 非常 出色地 知道 ,

正如你所知，那是惠夫尔街的贫民区。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] .

and	mother	and	I	used	to	live	right	across	the	street	from	that	house	.
和	母亲	和	我	用过的	到	居住	正确的	穿过	这	街道	从	那	房子	.

我和母亲以前就住在那栋房子的街对面。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['enibɑːdi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['iːtən] [pleɪs] .

I	did	not	know	anybody	lived	in	the	old	Eaton	place	.
我	做过	不是	知道	任何人	居住地	在	这	老的	伊顿	地方	.

我不知道伊顿老宅里还有人住。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['empti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

It	has	been	empty	for	a	long	,	long	time	.
它	有	到过	空的	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

它已经空置了很久很久了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɑːd] !

ODD	!
奇怪的	!

奇怪的!

['bɑːbi] - [met] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Bobby	Hargrew	met	Laura	and	Jess	on	the	edge	of	the	crowd	,
鲍比	-	遇见	劳拉	和	杰西	在	这	边缘	的	这	人群	,

鲍比·哈格鲁在人群边缘遇到了劳拉和杰西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrm] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

for	she	had	been	unable	to	worm	herself	into	the	middle	of	it	again	,
为了	她	有	到过	无法	到	蠕虫	她自己	进入	这	中间	的	它	再次	,

因为她再也无法让自己融入其中了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['swɪftli] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [ðæt]

and	told	them	swiftly	of	the	boys	'	departure	to	hunt	for	the	car	that
和	讲述	他们	迅速地	的	这	男孩们	-	离开	到	打猎	为了	这	车	那

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

had	done	the	damage	.
有	完毕	这	损害	.

然后迅速告诉他们，男孩们已经出发去寻找造成损坏的汽车。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] !

"	And	that's	just	like	the	boys	!
"	和	那就是	只是	喜欢	这	男孩们	!

“这简直就是男孩们的作风！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒes] [mɔːrs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	Jess	Morse	,	with	some	exasperation	.
"	惊呼	杰西	莫尔斯	,	和	一些	恼怒	.

“杰西·莫尔斯有些恼火地喊道。”

" [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dezərt] [ˌjuː 'es] ! "

"	To	run	away	and	desert	us	!	"
"	到	跑步	离开	和	沙漠	我们	!	"

“你们竟然要逃跑，抛弃我们！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət][aɪm][glæd] , " [sed] ['lɔːrə] .

but	I'm	glad	,	"	said	Laura	.
但	我是	高兴的	,	"	说	劳拉	.

“但我很高兴，”劳拉说。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʃɑːpɪŋ] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [pʊr] [mæn][hɜːrt] . "

"	I	don't	feel	much	like	shopping	after	seeing	that	poor	man	hurt	.	"
"	我	不	感觉	很多	喜欢	购物	后	看到	那	贫穷的	男人	伤害	.	"

“看到那个可怜的人受伤后，我没什么心情购物了。”

" [ɔːr] ['skeɪtɪŋ] , ['iːðər] , " [kəm'pleɪnd] [dʒes] .

"	Or	skating	,	either	,	"	complained	Jess	.
"	或者	溜冰	,	任何一个	,	"	抱怨	杰西	.

“或者滑冰也行，”杰西抱怨道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θriː] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] .

Presently	the	three	overtook	the	strange	girl	.
目前	这	三	超越	这	奇怪的	女孩	.

随后，三人追上了那个陌生的女孩。

['bɑːbi] ,

Bobby	,
鲍比	,

鲍比，

[huːm] ['tʃɛt] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] " [dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][æz; əz][ə; eɪ] [pʌp]

whom	Chet	had	said	was	"	just	as	friendly	with	strangers	as	a	pup
谁	切特	有	说	曾是	"	只是	作为	友好的	和	陌生人	作为	一个	小狗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wægi] [teɪl] ,

with	a	waggy	tail	,
和	一个	摇尾巴	尾巴	,

切特曾说过，他“对陌生人就像摇着尾巴的小狗一样友好”。

" [ɪ'miːdiətli] [gɑːt]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	immediately	got	into	conversation	with	her	.
"	立即地	得到	进入	对话	和	她	.

我立刻和她聊了起来。

" [seɪ] ! [wʌz; wəz][hiː; hi][hɜːrt]['bædli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Say	!	was	he	hurt	badly	?	"	she	asked	.
"	说	!	曾是	他	伤害	糟糕	?	"	她	问	.

“哎呀！他伤得很重吗？”她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən] , " [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	his	right	leg	was	broken	,	"	the	Red	Cross	girl	replied	.
"	我	思考	他的	正确的	腿	曾是	破碎的	,	"	这	红色的	叉	女孩	回复	.

“我想他的右腿骨折了，”红十字会女孩回答说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['bædli][hɜːrt] .

"	And	his	head	was	badly	hurt	.
"	和	他的	头	曾是	糟糕	伤害	.

“他的头部受了重伤。”

[jʊr; jər] [frendz] , [hɪr] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] . "

Your	friends	,	here	,	could	see	that	.	"
你的	朋友们	,	这里	,	可以	看	那	.	"

你的朋友们都能看出这一点。

" [hiː; hi][bled] ['dredfəli] , " [said] ['lɔːrə] .

"	He	bled	dreadfully	,	"	sighed	Laura	.
"	他	出血	极其糟糕	,	"	叹了口气	劳拉	.

“他流了很多血，”劳拉叹了口气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑːn][soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][dɪ'stɜːrb]
" But you had the bandage on so nicely that the doctor did not even disturb
" 但 你 有 这 绷带 在 所以 很好 那 这 医生 做过 不是 甚至 打扰
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“但是你把绷带包扎得那么好，医生甚至都没去动它。”

[maɪ] [dɪr] . "
my dear . "
我的 亲爱的 . "

亲爱的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] .
" Thank you , " said the Red Cross girl .
" 感谢 你 , " 说 这 红色的 叉 女孩 .

“谢谢，”红十字会女孩说道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːt] .
She hesitated on the corner of the side street .
她 犹豫了一下 在 这 角落 的 这 边 街道 .

她在小街拐角处犹豫了一下。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .
" I fear I must leave you here .
" 我 害怕 我 必须 离开 你 这里 .

恐怕我不得不把你留在这里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] . "
I am going home . "
我 是 去 家 . "

我要回家了。

" [oʊ] , " [kraɪd][dʒes] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] ['kjʊriəs] ,
" Oh , " cried Jess , who was enormously curious ,
" 哦 , " 哭 杰西 , WHO 曾是 非常 好奇的 ,

“哦！”杰西惊呼道，她非常好奇。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][jʊr; jər] [weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , [mɪs] [stiːl] !
" we can go your way just as well as not , Miss Steele !
" 我们 能 去 你的 方式 只是 作为 出色地 作为 不是 , 错过 斯蒂尔 !

“我们可以走你的路，也可以不走，斯蒂尔小姐！”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] ['wɪfəl] [striːt] - - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We live at the other end of Whiffle Street - - up on the hill , you know . "
我们 居住 在 这 其他 结尾 的 威浮 街道 - - 向上 在 这 爬坡道 , 你 知道 . "

我们住在惠夫尔街的另一头——山坡上，你知道的。

" [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [pʊt][ɪn] ['bɑːbi] .
" All but me , " put in Bobby .
" 全部 但 我 , " 放 在 鲍比 .

“除了我以外，”鲍比插嘴道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [raɪt] [θruː] ['lɔrəz] [jɑːrd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
" But I can run right through Laura's yard to my house .
" 但 我 能 跑步 正确的 通过 劳拉的 院子 到 我的 房子 .

但我可以直接穿过劳拉的院子回到我家。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['lɔːrə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She indicated Laura as she spoke .
" 她 表明的 劳拉 作为 她 辐 .

她一边说话一边指着劳拉。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌðər] [wɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'spektənsi] .

The	Red	Cross	girl	looked	at	Mother	Wit	with	some	expectancy	.
这	红色的	叉	女孩	看起来	在	母亲	有	和	一些	预期	.

红十字会女孩带着几分期待看着维特母亲。

[dʒes] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Jess	came	to	the	rescue	.
杰西	来了	到	这	救援	.

杰西及时赶来帮忙。

" [lets] [get] [ə'kweɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let's	get	acquainted	,	"	she	said	.
"	我们来吧	得到	熟人	,	"	她	说	.

“我们来互相认识一下吧，”她说。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiːl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ['ʌndər] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .

We'll	never	meet	again	under	more	thrilling	circumstances	,	"	and	she	laughed	.
出色地	绝不	见面	再次	在下面	更多的	惊险	情况	,	"	和	她	笑了	.

“我们再也不会在如此激动人心的情况下相遇了，”她笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [mɪs] [stiːl] .

"	This	is	Miss	Laura	Belding	,	Miss	Steele	.
"	这	是	错过	劳拉	贝尔丁	,	错过	斯蒂尔	.

“这位是劳拉·贝尔丁小姐，斯蒂尔小姐。”

[ɑːn][jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd][ɪz] [mɪs] - - - [mɪs] ['klærə] - .

On	your	other	hand	is	Miss	Hargrew	-	-	Miss	Clara	Hargrew	.
在	你的	其他	手	是	错过	-	-	-	错过	克拉拉	-	.

另一边是哈格鲁小姐——克拉拉·哈格鲁小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] .

I	am	Josephine	Morse	.
我	是	约瑟芬	莫尔斯	.

我是约瑟芬·莫尔斯。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['iːtən] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ]

I	used	to	live	across	the	street	from	the	old	Eaton	place	where	you	live	now	.	"
我	用过的	到	居住	穿过	这	街道	从	这	老的	伊顿	地方	在哪里	你	居住	现在	.	"

我以前就住在你现在住的伊顿老店对面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	are	a	stranger	in	town	,	are	you	not	?
"	你	是	一个	陌生人	在	镇	,	是	你	不是	?

“你是来镇上的陌生人，对吧？”

" ['lɔːrə] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz][hænd] .

"	Laura	asked	,	taking	the	new	girl's	hand	.
"	劳拉	问	,	采取	这	新的	女孩们	手	.

劳拉握住新来女孩的手问道。

" [jes] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] .

"	Yes	,	Miss	Belding	.
"	是的	,	错过	贝尔丁	.

“是的，贝尔丁小姐。”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [fɔːr] [wiːks] .

We	have	only	been	here	four	weeks	.
我们	有	仅有的	到过	这里	四	周	.

我们才来这里四个星期。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] - - [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

But	I	have	worked	in	the	Red	Cross	before	-	-	and	one	must	do	something	,
但	我	有	工作	在	这	红色的	叉	前	-	-	和	一	必须	做	某物	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

但我以前在红十字会工作过——你知道，人总得做点什么吧。

" [duː] ['sʌmθɪŋ] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] ['bɑːbi] .

"	Do	something	!	"	burst	forth	Bobby	.
"	做	某物	!	"	爆裂	前进	鲍比	.

“快想想办法！”鲍比大声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʒiː] [dʒiː] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tiːtʃərz]

"	If	you	went	to	Central	High	and	had	Gee	Gee	for	one	of	your	teachers
"	如果	你	去	到	中央	高的	和	有	吉	吉	为了	一	的	你的	教师

,

,

,

“如果你就读于中央高中，而你的老师之一是吉吉，

[juːd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] . "

you'd	have	plenty	to	do	.	"
你会	有	很多	到	做	.	"

你会有很多事要做。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz] , " [sed] ['lɔːrə] ['dʒentli] .

"	We	are	all	three	Central	High	girls	,	"	said	Laura	gently	.
"	我们	是	全部	三	中央	高的	女孩们	,	"	说	劳拉	轻轻地	.

“我们三个都是中央高中的女生，”劳拉轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们协助红十字会，(The Girls of Central High Aiding the)

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [skuːl] , [mɪs] [stiːl] ? "
" Have you finished school , Miss Steele ? "
" 有 你 完成的 学校 , 错过 斯蒂尔 ? "

“斯蒂尔小姐，你毕业了吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ['regjələrli] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] .
" I have not been able to attend school regularly for two years , " admitted the new girl .
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 出席 学校 经常 为了 二 年 , " 承认 这 新的 女孩 .

“我已经两年没能正常上学了，”这位新来的女孩坦言道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
" I am afraid , " and she smiled apologetically ,
" 我 是 害怕的 , " 和 她 微笑 带着歉意地 ,

“恐怕不行，”她歉意地笑了笑。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ɪn][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" that you are all much further advanced in your education than I am .
" 那 你 是 全部 很多 更远 先进的 在 你的 教育 比 我 是 .

“你们的教育程度都比我高得多。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
my mother is an invalid and I must give her a great deal of my time .
我的 母亲 是 一个 无效的 和 我 必须 给 她 一个 伟大的 交易 的 我的 时间 .

我母亲体弱多病，我必须花很多时间照顾她。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] . "
It does not interfere , however , with my doing a little for the Red Cross . "
它 做 不是 干扰 , 然而 , 和 我的 正在做 一个 小的 为了 这 红色的 叉 . "

但这并不妨碍我为红十字会做些贡献。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] , " [sed] ['lɔːrə] .
" I am sorry your mother is ill , " said Laura .
" 我 是 对不起 你的 母亲 是 患病的 , " 说 劳拉 .

“我很抱歉你母亲生病了，”劳拉说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , " [sed] ['dʒænit] [stiːl] ['heɪstɪli] .
" We were advised to come up here for her sake , " said Janet Steele hastily .
" 我们 是 建议 到 来 向上 这里 为了 她 清酒 , " 说 珍妮特 斯蒂尔 草草 .

“有人建议我们为了她来这里，”珍妮特·斯蒂尔匆匆说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊst] [taʊn] .
" We have been living in a coast town .
" 我们 有 到过 活的 在 一个 海岸 镇 .

我们一直生活在一个沿海小镇。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɔːt] [æn; ən] ['ɪnlənd] ['klaɪmət] - - [ə; eɪ]['draɪər] ['klaɪmət] - - [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] . "

The	doctors	thought	an	inland	climate	-	-	a	drier	climate	-	-	would	be	beneficial	.	"
这	医生	想法	一个	内陆	气候	-	-	一个	烘干机	气候	-	-	会	是	有利	.	"

医生们认为内陆气候——一种更干燥的气候——会更有利。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [soʊ] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	I	hope	it	will	prove	so	,	"	said	Laura	.
"	我	希望	它	将要	证明	所以	,	"	说	劳拉	.

“我希望事实会证明如此，”劳拉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , " [dʒes] ['ædɪd] .

"	It	seems	a	shame	you	can't	get	out	with	the	other	girls	,	"	Jess	added	.
"	它	似乎	一个	耻辱	你	不能	得到	出去	和	这	其他	女孩们	,	"	杰西	额外	.

“真可惜你不能和其他女孩一起出去玩，”杰西补充道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [let] [dʒiː] [dʒiː] [get] ['æftər] [juː; jʊ] , " [dʒɔɪnd] [ɪn] ['bɑːbi] ['grɪmli] .

"	And	come	to	school	and	let	Gee	Gee	get	after	you	,	"	joined	in	Bobby	grimly	.
"	和	来	到	学校	和	让	吉	吉	得到	后	你	,	"	加入	在	鲍比	阴沉地	.

“来学校让吉吉好好教训你一顿吧，”鲍比阴沉地附和道。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ? " [æskt] [mɪs] [stiːl] ,

"	Is	she	such	a	very	strict	disciplinarian	?	"	asked	Miss	Steele	,
"	是	她	这样的	一个	非常	严格的	纪律执行者	?	"	问	错过	斯蒂尔	,

“她真的是个非常严格的管教者吗？”斯蒂尔小姐问道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [tɔːrd]

smiling	down	at	the	irrepressible	one	as	they	walked	through	the	side	street	toward
微笑	向下	在	这	不可抑制的	一	作为	他们	步行	通过	这	边	街道	朝向

['wɪfəl] .

Whiffle	.
威浮	.

他们沿着小巷走向惠夫尔时，他面带微笑地俯视着那个活泼好动的人。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [dɪ'klerd] ['bɑːbi] .

"	She's	the	limit	,	"	declared	Bobby	.
"	她是	这	限制	,	"	声明	鲍比	.

“她就是极限了，”鲍比断言道。

" [oʊ] , " [sed] ['lɔːrə] ['maɪldli] ,

"	Oh	,	"	said	Laura	mildly	,
"	哦	,	"	说	劳拉	轻微地	,

“哦，”劳拉淡淡地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ɪz] ['noʊwer] [nɪr] [soʊ] [strɪkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	I	think	Miss	Carrington	is	nowhere	near	so	strict	as	she	used	to	be	.
"	我	思考	错过	卡灵顿	是	无处	靠近	所以	严格的	作为	她	用过的	到	是	.

“我觉得卡林顿小姐远没有以前那么严厉了。”

['mɑːrgɪt] [sælgoʊ] ['riːəli] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['hjuːmən] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Margit	Salgo	really	has	made	her	quite	human	,	you	know	.	"
玛吉特	萨尔戈	真的	有	制成	她	相当	人类	,	你	知道	.	"

玛格丽特·萨尔戈真的把她塑造得非常有人情味，你知道吗？

" [seɪ] ! " ['grʌmbld] ['bɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hænd] [aʊt] [dɪ'merɪts] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['evər] .

"	Say	!	"	grumbled	Bobby	,	"	she	can	hand	out	demerits	just	as	easy	as	ever	.
"	说	!	"	咕哝	鲍比	,	"	她	能	手	出去	缺点	只是	作为	简单的	作为	曾经	.

“哎！”鲍比抱怨道，“她还是像以前一样，轻而易举地就能给人扣分。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪk'stræktɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

And	she	had	her	sense	of	humor	extracted	years	ago	.	"
和	她	有	她	感觉	的	幽默	提取	年	前	.	"

她的幽默感多年前就被剥夺了。

" [hæz; həz] [ðæt] [fɔːlt] [krɑːpt] [ʌp] ['leɪtli] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] .

"	Has	that	fault	cropped	up	lately	,	my	dear	?	"	asked	Laura	,	laughing	.
"	有	那	过错	裁剪	向上	最近	,	我的	亲爱的	?	"	问	劳拉	,	笑	.

“亲爱的，你最近又犯过这个毛病了吗？”劳拉笑着问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

"	It	must	be	so	.
"	它	必须	是	所以	.

一定是这样。

[wʌt] ['hæpənd] , ['bɑːbi] ?

What	happened	,	Bobby	?
什么	发生	,	鲍比	?

鲍比，发生什么事了?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] , [ˌwer'æz] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes][wɜːr; wər]

"	The	younger	girl	,	who	was	a	sophomore	,	whereas	Laura	and	Jess	were
"	这	年轻	女孩	,	WHO	曾是	一个	大二学生	,	然而	劳拉	和	杰西	是

['dʒuːniəs] ,

juniors	,
青少年	,

“年纪较小的那个女孩是高二学生，而劳拉和杰西是高三学生，

[keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['sevrəl] ['klæsɪz] .

came	directly	under	Miss	Carrington's	attention	in	several	classes	.
来了	直接地	在下面	错过	卡灵顿	注意力	在	一些	课程	.

在好几门课上，我都直接受到了卡林顿小姐的关注。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪkt] ['tiːtʃər] .

Bobby	was	forever	getting	into	trouble	with	the	strict	teacher	.
鲍比	曾是	永远	获得	进入	麻烦	和	这	严格的	老师	.

鲍比总是和严厉的老师发生冲突。

" [waɪ] , [lʊk] , [naʊ] , " [sed] ['bɑːbi] , ['wɔːrmli] , " [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] !

"	Why	,	look	,	now	,	"	said	Bobby	,	warmly	,	"	just	what	happened	yesterday	!
"	为什么	,	看	,	现在	,	"	说	鲍比	,	热情地	,	"	只是	什么	发生	昨天	!

“瞧瞧，”鲍比热情地说，“昨天发生的事情！”

['ɪŋglɪʃ] [klæs] .

English	class	.
英语	班级	.

英语课。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [nʌts] [fɔːr; fər] [dʒiː] [dʒiː] .

You	know	,	that's	nuts	for	Gee	Gee	.
你	知道	,	那就是	坚果	为了	吉	吉	.

你知道吗，这对 Gee Gee 来说太疯狂了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	was	bothered	enough	,	I	can	tell	you	,
我	曾是	烦恼	足够的	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我当时非常恼火。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ]['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

trying	to	correct	a	paper	she	had	handed	back	to	me	,
尝试	到	正确的	一个	纸	她	有	递交	后退	到	我	,

她试图修改她还给我的那份试卷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd]

and	she	kept	right	on	talking	and	asking	questions	,	and	the	recitation	period
和	她	保留	正确的	在	说	和	问	问题	,	和	这	背诵	时期

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['endɪd] .

was	almost	ended	.
曾是	几乎	结束	.

她不停地说话、提问，背诵时间都快结束了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə] [kə'rekt] [ðæt] ['peɪpər] - - "

I	didn't	want	to	hang	around	there	to	correct	that	paper	-	-	"
我	没有	想	到	悬挂	大约	那里	到	正确的	那	纸	-	-	"

我不想在那儿待着改那篇论文——”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [kə'rekt] , " ['lɔːrə] [pʊt] [ɪn] .

"	You	know	very	well	you	should	have	taken	it	home	to	correct	,	"	Laura	put	in	.
"	你	知道	非常	出色地	你	应该	有	已采取	它	家	到	正确的	,	"	劳拉	放	在	.

“你很清楚你应该把它带回家改正，”劳拉插嘴道。

" [oʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

"	Oh	,	don't	tell	me	that	!
"	哦	,	不	告诉	我	那	!

“哦，别告诉我！”

[aɪ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ekstrə] [wɜːrk] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	take	so	much	extra	work	home	as	it	is	,
我	拿	所以	很多	额外的	工作	家	作为	它	是	,

我本来就有很多额外的工作要带回家做，

[ðæt] ['fɑːðər] [tɑːm] - [æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [skuːl] .

that	Father	Tom	Hargrew	asks	me	if	I	don't	do	anything	at	all	in	school	.
那	父亲	汤姆	-	问	我	如果	我	不	做	任何事物	在	全部	在	学校	.

汤姆·哈格鲁神父问我，我在学校是不是什么都不做。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [dʒiː] [dʒiː] [sɔː] [ˌem 'iː] .

And	,	anyway	,	I	didn't	think	Gee	Gee	saw	me	.
和	,	反正	,	我	没有	思考	吉	吉	锯	我	.

而且，反正我觉得吉吉没看见我。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] . "

But	,	of	course	,	she	did	.	"
但	,	的	课程	,	她	做过	.	"

当然，她做到了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?

"	And	then	what	?
"	和	然后	什么	?

然后呢?

" [dʒes] [æskt] .

"	Jess	asked	.
"	杰西	问	.

杰西问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] . - [mɪs]

"	Why	,	she	shot	a	question	at	me	,	and	I	didn't	get	it	at	first	.	'	Miss
"	为什么	,	她	射击	一个	问题	在	我	,	和	我	没有	得到	它	在	第一的	.	-	错过

-	!

Hargrew	!
-	!

“她突然问我一个问题，我一开始没听懂。‘哈格鲁小姐！’”

[peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ! -
Pay attention ! '
支付 注意力 ! -

注意！ '

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
she went on .
她 去 在 .

她继续说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈstændɪŋ] .
Of course , that brought me up standing .
的 课程 , 那 带来 我 向上 常设 .

当然，这让我站了起来。

- [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsuːdənɪm] ? -
' What is a pseudonym ? '
- 什么 是 一个 笔名 ? -

什么是笔名?

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
she wanted to know .
她 通缉 到 知道 .

她想知道。

[haʊ] [ˈsɪli] !
How silly !
如何 愚蠢的 !

真傻!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wiːv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːr] [ˈfɑːðər] [tɑːm] [bɔːt] .
You know the trouble we've been having with that car Father Tom bought .
你 知道 这 麻烦 我们已经 到过 拥有 和 那 车 父亲 汤姆 买 .

你知道汤姆神父买的那辆车给我们带来的麻烦。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
' I don't know what it is , Miss Carrington , ' I told her .
- 我 不 知道 什么 它 是 , 错过 卡灵顿 , - 我 讲述 她 .

“我不知道那是什么，卡林顿小姐，”我告诉她。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ,
' But if it is something that belongs to an automobile ,
- 但 如果 它 是 某物 那 属于 到 一个 汽车 ,

但如果它是属于汽车的东西，

[ˈfɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ˈprɪti] [suːn] , [aɪm] [ʃʊr] . - "
father will have to buy a new one pretty soon , I'm sure . ' "
父亲 将要 有 到 买 一个 新的 一 漂亮的 很快 , 我是 当然 . - "

“我敢肯定，父亲很快就得买个新的了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !
" And she docked you for that !
" 和 她 停靠 你 为了 那 !

“她因此扣了你的钱！”

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈwaɪldli] [əˈmeɪzd] .
" exclaimed Jess , as though wildly amazed .
" 惊呼 杰西 , 作为 尽管 疯狂地 惊叹 .

“杰西惊呼道，仿佛无比惊讶。”

" [haʊ] [ˈkruːəl] ! "
" How cruel ! "
" 如何 残忍的 ! "

“太残忍了！”

" ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['kruːəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['tiːtʃərz] , " [læft]
" Really , I am afraid we are sometimes cruel to our dear teachers , " laughed
" 真的 , 我 是 害怕的 我们 是 有时 残忍的 到 我们的 亲爱的 教师 , " 笑了
['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

“说真的，恐怕我们有时对我们亲爱的老师们太残忍了，”劳拉笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪriəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wɪti] [wʌnz] . "
" But if they are too serious they are such a temptation to us witty ones . "
" 但 如果 他们 是 也 严肃的 他们 是 这样的 一个 诱惑 到 我们 机智 一个 . "

“但如果他们太过严肃，对我们这些机智的人来说就太有诱惑力了。”

" [naʊ] , [dəunt][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] , ['mʌðər] [wɪt] , " [sed] [dʒes] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]
" Now , don't be sarcastic , Mother Wit , " said Jess , shaking her chum a little by
" 现在 , 不 是 讽刺的 , 母亲 有 , " 说 杰西 , 摇晃 她 密友 一个 小的 经过
[ðə; ði] ['elboʊ] .
the elbow .
这 弯头 .

“别这么讽刺我，妙妈，”杰西说着，轻轻摇了摇她朋友的胳膊肘。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['nægɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ə; eɪ][bɪt] [jɔːr'self] , [naʊ] [ænd; ənd]
" You know very well you enjoy nagging the teachers a bit yourself , now and
" 你 知道 非常 出色地 你 享受 唠叨 这 教师 一个 少量 你自己 , 现在 和
[ðen] .
then .
然后 .

“你很清楚，你偶尔也喜欢唠叨老师一下。”

[ænd; ənd] [prə'fesər] [dɪmp] ! "
And Professor Dimp ! "
和 教授 凹痕 ! "

还有迪姆普教授！

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] ['bɑːbi] ['sʌd(ə)nli] .
" Oh ! Oh ! Oh ! " gasped Bobby suddenly .
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 倒吸一口气 鲍比 突然 .

“哦！哦！哦！”鲍比突然惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'baʊt] [oʊld]['dɪmp(ə)l] ? "
" Did you hear the latest about Old Dimple ? "
" 做过 你 听到 这 最新的 关于 老的 酒窝 ? "

你听说老酒窝的最新消息了吗?

" [naʊ] , ['gɜːlz] , " [sed] ['lɔːrə] , [kwaɪt] ['stɜːrnli] ,
" Now , girls , " said Laura , quite sternly ,
" 现在 , 女孩们 , " 说 劳拉 , 相当 严厉地 ,

“好了，孩子们，”劳拉语气严厉地说。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [prə'fesər] [dɪmp] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv] . "
" I refuse to hear of Professor Dimp being made a goose of . "
" 我 拒绝 到 听到 的 教授 凹痕 存在 制成 一个 鹅 的 . "

“我绝不接受迪姆普教授被人当傻瓜一样嘲笑。”

" ['gændər] , [dɪr] !
" Gander , dear !
" 甘德 , 亲爱的 !

“亲爱的，甘德！”

['gændər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .
Gander ! " exclaimed Jess , sotto voce .
甘德 ! " 惊呼 杰西 , sotto voce .

“甘德！”杰西低声惊呼道。

" ['hiːz] [æn; ən][oʊld] [dɪr] , " [dɪ'klerd] ['lɔːrə] , [kwaɪt] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] .
" He's an old dear , " declared Laura , quite as earnestly .
" 他是 一个 老的 亲爱的 , " 声明 劳拉 , 相当 作为 切实 .

“他是个老好人，”劳拉同样认真地说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wen] [wiː; wi] [went] ['kæmpɪŋ] [ɑːn]['eɪkɔːrn] ['aɪlənd] [læst]
" We found that out , I am sure , when we went camping on Acorn Island last
" 我们 成立 那 出去 , 我 是 当然 , 什么时候 我们 去 野营 在 橡子 岛 最后的
['sʌmər] . "
summer . "
夏天 . "

“我确信，去年夏天我们去橡子岛露营时就发现了这一点。”

" [truː] !
" True !
" 真的 !

“真的！

[truː] ! " [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
True ! " admitted her chum .
真的 ! " 承认 她 密友 .

“没错！”她的朋友承认道。

" [oʊ] , ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] , " ['tʃʌkld] ['bɑːbi] .
" Oh , nobody wants to hurt the old fellow , " chuckled Bobby .
" 哦 , 无人 想要 到 伤害 这 老的 同伴 , " 轻笑 鲍比 .

“哦，没人想伤害这位老人家，”鲍比笑着说。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][poʊst]
" But one day this week there was a bunch of the boys down at the post
" 但 一 天 这 星期 那里 曾是 一个 束 的 这 男孩们 向下 在 这 邮政
- ['ɑːfɪs] ,
- office ,
- 办公室 ,

“但本周有一天，一群男孩去了邮局，

[ænd; ənd] [prə'fesər] [dɪmp] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] ['letər] .
and Professor Dimp came in to mail a letter .
和 教授 凹痕 来了 在 到 邮件 一个 信 .

迪姆普教授进来寄信。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ; ['nevər] [siːz] ['enibɑːdi] ,
You know he is always reading on the street when he walks ; never sees anybody ,
你 知道 他 是 总是 阅读 在 这 街道 什么时候 他 散步 ; 绝不 看到 任何人 ,

你知道他走路的时候总是在街上看书，从来看不到任何人。

[ænd; ənd] [goʊz] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['blaɪndli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
and goes stumbling about blindly with a book under his nose .
和 去 踉跄 关于 盲目地 和 一个 书 在下面 他的 鼻子 .

他拿着一本书，跌跌撞撞地四处乱窜。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [di'klɛəz] [oʊld]['dɪmp(ə)l] [went]
He got into the revolving door and Short and Long declares Old Dimple went
他 得到 进入 这 旋转 门 和 短的 和 长的 声明 老的 酒窝 去
[ə'raʊnd] [ten] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] - -
around ten times before he knew enough to come out - -
大约 十 时代 前 他 知道 足够的 到 来 出去 - -

他走进了旋转门，肖特和朗宣称老酒窝转了十圈才明白自己该出来——

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [əˈgen] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪl] [ðə; ði]

and	then	he	was	on	the	street	again	and	had	failed	to	mail	the
和	然后	他	曾是	在	这	街道	再次	和	有	失败的	到	邮件	这

['letər] . "

letter	.	"
信	.	"

然后他又流落街头，没能寄出那封信。

" [oʊ] , ['bɑːbi] ! " [kraɪd] [dʒes] , [waɪl] [mɪs] [stiːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

"	Oh	,	Bobby	!	"	cried	Jess	,	while	Miss	Steele	was	quite	convulsed	by	the	statement	.
"	哦	,	鲍比	!	"	哭	杰西	,	尽管	错过	斯蒂尔	曾是	相当	抽搐	经过	这	陈述	.

“哦，鲍比！”杰西喊道，而斯蒂尔小姐则被这句话吓得浑身抽搐。

" ['hiːz] [soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , " [sed] ['lɔːrə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	He's	so	absent	-	minded	,	"	said	Laura	sympathetically	.
"	他是	所以	缺席的	-	有思想	,	"	说	劳拉	同情地	.

“他真是个心不在焉的人，”劳拉同情地说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] ? "

"	Why	didn't	Short	and	Long	tell	him	he	was	in	the	revolving	door	?	"
"	为什么	没有	短的	和	长的	告诉	他	他	曾是	在	这	旋转	门	?	"

“为什么肖特和朗没有告诉他，他已经身处旋转门之中了？”

" [həmf] ! " ['tʃʌkld] ['bɑːbi] , " [aɪ] [ges] [ʃɔːrt] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['niːdɪd] [ðə; ði]

"	Humph	!	"	chuckled	Bobby	,	"	I	guess	Short	thought	the	old	fellow	needed	the
"	哼	!	"	轻笑	鲍比	,	"	我	猜测	短的	想法	这	老的	同伴	需要	这

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

“哼！”鲍比轻笑道，“我猜肖特认为这位老家伙需要锻炼一下。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɪfəl] [striːt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]

"	Just	then	the	girls	came	to	the	corner	of	Whiffle	Street	The	street	was
"	只是	然后	这	女孩们	来了	到	这	角落	的	威浮	街道	这	街道	曾是

['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɪn][æn; ən] ['elboʊ] [hɪr] .

narrow	and	crooked	in	an	elbow	here	.
狭窄的	和	歪	在	一个	弯头	这里	.

就在这时，女孩们来到了惠夫尔街的拐角处。这条街在这里拐了个弯，又窄又弯。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [smɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

The	houses	were	mostly	small	,	and	were	out	of	repair	.
这	房屋	是	大多	小的	,	和	是	出去	的	维修	.

这些房子大多很小，而且年久失修。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pʊr] [end] [ʌv; əv] ['wɪfəl] [striːt] .

It	was	,	indeed	,	the	poor	end	of	Whiffle	Street	.
它	曾是	,	的确	,	这	贫穷的	结尾	的	威浮	街道	.

那确实是惠夫尔街的贫民区。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [end] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] .

On	the	hill	end	were	some	of	the	best	residences	in	Centerport	.
在	这	爬坡道	结尾	是	一些	的	这	最好的	住宅	在	中心港	.

山坡尽头坐落着森特波特一些最好的住宅。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['iːtən] [pleɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] [dʒes] ['brɪskli] .

"	There's	the	Eaton	place	across	the	street	,	"	said	Jess	briskly	.
"	有	这	伊顿	地方	穿过	这	街道	,	"	说	杰西	轻快地	.

“伊顿百货就在街对面，”杰西干脆利落地说道。

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] , [mɪs] [stiːl] . "

"	I	see	there	is	a	light	,	Miss	Steele	.	"
"	我	看	那里	是	一个	光	,	错过	斯蒂尔	.	"

“我看到那里有光，斯蒂尔小姐。”

" [ðæt] [ɪz] ['mʌðɝz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] - - [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
" That is mother's room on the first floor - - right off the piazza .
" 那 是 母亲的 房间 在 这 第一的 地面 - - 正确的 离开 这 广场 .

“那是母亲的房间，在一楼——就在广场旁边。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bɪ'gɪn][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['ædɪd] ['fræŋkli] .
You know , we could not begin to use all the house , " the girl added frankly .
你 知道 , 我们 可以 不是 开始 到 使用 全部 这 房子 , " 这 女孩 额外 坦率地说 .

“你知道，我们根本无法充分利用整栋房子，”女孩坦率地补充道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ænt] ['dʒɪni] . "
" There are only mother and I and Aunt Jinny . "
" 那里 是 仅有的 母亲 和 我 和 阿姨 金妮 . "

“家里只有我和妈妈，还有金妮阿姨。”

" [oʊ] ! [jʊr; jər] [ænt] ? " [æskt] [dʒes] .
" Oh ! Your aunt ? " asked Jess .
" 哦 ! 你的 阿姨 ? " 问 杰西 .

“哦！是你姑姑？”杰西问道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mʌðɝz] [oʊld] [nɜ:rs] .
" She is mother's old nurse .
" 她 是 母亲的 老的 护士 .

她是母亲的老保姆。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] - - [tu:; tə][help][du:][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [mɪs]
She has come with us - - to help do the housework , you know , " Miss
她 有 来 和 我们 - - 到 帮助 做 这 家务 , 你 知道 , " 错过
[sti:l] [sed] ['fræŋkli] ,
Steele said frankly ,
斯蒂尔 说 坦率地说 ,

“她跟我们一起来的——来帮忙做家务，你知道的，”斯蒂尔小姐坦率地说。

[jet] [ə'gen] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
yet again flushing a little .
然而 再次 冲洗 一个 小的 .

又冲洗了一下。

" [aɪ] - - [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [lɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ]['gɜ:lz][du:] .
" I - - I guess I have never lived just as you girls do .
" 我 - - 我 猜测 我 有 绝不 居住地 只是 作为 你 女孩们 做 .

“我……我想我从来没有像你们女孩那样生活过。”

[wi:; wi][hæv; həv] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
We have moved around a great deal .
我们 有 已搬 大约 一个 伟大的 交易 .

我们搬过很多次家。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑ:rts] , [ju:; jʊ] [si:] .
I have got such education as I have by fits and starts , you see .
我 有 得到 这样的 教育 作为 我 有 经过 适合 和 开始 , 你 看 .

你看，我的教育是断断续续接受的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θri:] ['gɜ:lz][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [æt; ət][jʊr; jər] ['sentrəl] [haɪ] ? "
I suppose you three girls have a perfectly delightful time at your Central High ? "
我 认为 你 三 女孩们 有 一个 完美 愉快 时间 在 你的 中央 高的 ? "

我想你们三个女孩在中央高中一定过得非常愉快吧?

" [ɪ'speʃəli] [wen] [dʒi:] [dʒi:] [gets] ['æftər][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stɪk] , " ['grʌmbld] ['bɑ:bi] .
" Especially when Gee Gee gets after us with a sharp stick , " grumbled Bobby .
" 尤其 什么时候 吉 吉 获得 后 我们 和 一个 锋利的 戳 , " 咕哝 鲍比 .

“尤其是当吉吉拿着尖棍子追着我们打的时候，”鲍比抱怨道。

" [dəunt][maɪnd] ['bɑːbi] , " [sed] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] .
" Don't mind Bobby , " said Laura , laughing .
" 不 头脑 鲍比 , " 说 劳拉 , 笑 .

“别理鲍比，”劳拉笑着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dredfəli] ['slæŋi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" She is dreadfully slangy , and sometimes quite impossible .
" 她 是 极其糟糕 俚语 , 和 有时 相当 不可能的 .

“她说话俚语太多，有时简直让人无法忍受。”

[wiː; wi][duː][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] .
We do have fine times at Central High .
我们 做 有 美好的 时代 在 中央 高的 .

我们在中央高中也度过了美好的时光。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [wɜːrk] . "
Especially in our games and athletic work . "
尤其 在 我们的 游戏 和 运动 工作 . "

尤其是在我们的比赛和体育训练中。

" [mɪs] [stiːl] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪs]['kɑːrnɪv(ə)l][nekst] [wiːk] , "
" Miss Steele must be sure and come to our Ice Carnival next week , "
" 错过 斯蒂尔 必须 是 当然 和 来 到 我们的 冰 狂欢 下一个 星期 , "
[sed] [dʒes] .
said Jess .
说 杰西 .

“斯蒂尔小姐一定要来参加我们下周的冰上嘉年华，”杰西说。

" - [aɪs]['kɑːrnɪv(ə)l] - ? " [kraɪd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] .
" ' Ice Carnival ' ? " cried the Red Cross girl .
" - 冰 狂欢 - ? " 哭 这 红色的 叉 女孩 .

“‘冰上嘉年华’？”红十字会女孩喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [skeɪt] !
" And I just love to skate !
" 和 我 只是 爱 到 滑冰 !

“我就是喜欢滑冰！”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
" There came a sudden tapping on the window of the lighted room in the old
" 那里 来了 一个 突然 窃听 在 这 窗户 的 这 照明 房间 在 这 老的
['iːtən] [haʊs] .
Eaton house .
伊顿 房子 .

“老伊顿宅邸里，亮着灯的房间窗户突然传来一阵敲击声。”

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
The girls had crossed the street and were standing at the gate .
这 女孩们 有 交叉 这 街道 和 是 常设 在 这 门 .

女孩们已经穿过马路，站在大门口。

['dʒænit] [stiːl] [wiːld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .
Janet Steele wheeled quickly and waved her hand .
珍妮特 斯蒂尔 带轮子的 迅速地 和 挥手 她 手 .

珍妮特·斯蒂尔迅速转身，挥了挥手。

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['autlaind] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] , [frentʃ] ['wɪndoʊ] .
A sitting figure was dimly outlined at the long , French window .
一个 坐着 数字 曾是 依稀 概述 在 这 长的 , 法语 窗户 .

在长长的落地窗前，隐约可见一个坐着的人影。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['dʒænit] [sed] .
" Janet said .
" 珍妮特 说 .

珍妮特说。

" ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" Mother wants us to come in .
" 母亲 想要 我们 到 来 在 .

“妈妈想让我们进去。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] ['meni] ['piːp(ə)l] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'dʒɔiz] [jʌŋ] [foʊk] .
She doesn't see many people - - and she enjoys young folk .
她 不 看 许多 人们 - - 和 她 享受 年轻的 民间 .

她很少见到人——而且她很喜欢年轻人。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Won't you come in ?
惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .
It will be a pleasure for us both .
它 将要 是 一个 乐趣 为了 我们 两个都 .

这对我们俩来说都是一件乐事。

" [dʒes][ænd; ənd] ['bɑːbi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɔːrə] .
" Jess and Bobby looked at Laura .
" 杰西 和 鲍比 看起来 在 劳拉 .

杰西和鲍比看着劳拉。

[ðeɪ] [ə'laʊd] ['mʌðər] [wɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
They allowed Mother Wit to decide the question ,
他们 允许 母亲 有 到 决定 这 问题 ,

他们让维特母亲来决定这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and she was but a few seconds in doing so .
和 她 曾是 但 一个 很少 秒 在 正在做 所以 .

她只用了几秒钟就做到了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然! ”

[its] [nɑːt] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
It's not late , " she said .
它是 不是 晚的 , " 她 说 .

“还不晚,”她说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [stiːl] . "
" We shall stay but a minute this time , Miss Steele . "
" 我们 将 停留 但 一个 分钟 这 时间 , 错过 斯蒂尔 . "

“这次我们只停留一分钟，斯蒂尔小姐。”

" [kɔːl] [ˌem 'iː]['dʒænit] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] ,
" Call me Janet , " whispered the Red Cross girl ,
" 称呼 我 珍妮特 , " 低声说道 这 红色的 叉 女孩 ,

“叫我珍妮特就好,”红十字会女孩低声说道。

['skwiːzɪŋ] ['lɔrəz] [ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [geɪt] .

squeezing	Laura's	arm	as	they	went	through	the	sagging	gate	.
挤压	劳拉的	手臂	作为	他们	去	通过	这	下垂	门	.

穿过摇摇欲坠的大门时，他紧紧地捏了捏劳拉的手臂。

[ðə; ði] [kwɑːr'tet] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

The	quartette	climbed	the	steep	steps	to	the	piazza	.
这	四重奏	攀登	这	陡	步骤	到	这	广场	.

四人爬上陡峭的台阶，来到广场上。

[ðæt] [ðə; ði] ['iːtən] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [rɪ'per] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] ['bɔrdz] [ɪn] [steps]

That	the	Eaton	house	was	in	bad	repair	was	proved	by	the	broken	boards	in	steps
那	这	伊顿	房子	曾是	在	坏的	维修	曾是	已证实	经过	这	破碎的	板	在	步骤

[ænd; ənd] [piˈɑːzə] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

and	piazza	floor	and	the	dilapidated	condition	of	the	railing	.
和	广场	地面	和	这	破旧的	状况	的	这	栏杆	.

伊顿故居年久失修，台阶和门廊地板上的木板破损，栏杆破旧不堪，都证明了这一点。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Even	the	lock	of	the	front	door	was	broken	.
甚至	这	锁	的	这	正面	门	曾是	破碎的	.

就连前门的锁都被撬坏了。

['dʒænit] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] [hɔːl] .

Janet	turned	the	knob	and	ushered	them	into	the	dimly	-	lit	hall	.
珍妮特	转向	这	旋钮	和	引导	他们	进入	这	依稀	-	点燃	大厅	.

珍妮特转动门把手，领着他们走进了灯光昏暗的大厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːtli] [ɪf] ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] .

This	was	neatly	if	sparsely	furnished	.
这	曾是	整齐地	如果	稀疏地	提供	.

这里虽然陈设简单，但整洁有序。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

And	everything	seemed	scrupulously	clean	.
和	一切	似乎	一丝不苟地	干净的	.

一切都显得一尘不染。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['hoʊstəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

Their	young	hostess	opened	the	door	into	her	mother's	room	,
他们的	年轻的	女主人	打开	这	门	进入	她	母亲的	房间	,

年轻的女主人打开了她母亲房间的门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrlər] .

which	was	that	originally	intended	for	the	parlor	.
哪个	曾是	那	起初	故意的	为了	这	客厅	.

那是原本打算放在客厅里的。

[ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [sɔː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	eager	and	curious	girls	of	Central	High	saw	first	of	all	the	figure	of	the
这	渴望的	和	好奇的	女孩们	的	中央	高的	锯	第一的	的	全部	这	数字	的	这

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

woman	in	the	wheel	chair	by	the	window	.
女士	在	这	车轮	椅子	经过	这	窗户	.

中央高中的女生们既热情又好奇，她们首先看到的是窗边轮椅上的女人身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['ɪntuː] [pleɪs] .

She	had	pulled	down	the	shade	now	and	dropped	the	curtains	into	place	.
她	有	拉	向下	这	阴影	现在	和	掉落	这	窗帘	进入	地方	.

她拉下百叶窗，把窗帘挂好。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] .

The	whole	room	was	warm	and	well	lighted	.
这	所有的	房间	曾是	温暖的	和	出色地	照明	.

整个房间温暖明亮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] [ˌʃændə'lɪr] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊpən] [greɪt] [hiːpt]

There	was	a	gas	chandelier	lighted	to	the	full	and	an	open	grate	heaped
那里	曾是	一个	气体	枝形吊灯	照明	到	这	满的	和	一个	打开	格特	堆积如山

[wɪð; wɪθ] [red] [koʊl] .

with	red	coals	.
和	红色的	煤炭	.

一盏煤气吊灯点亮着，敞开的炉栅里堆满了红煤。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌg] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænəpid] [bed] [set] [ɪn]

There	was	a	good	rug	,	comfortable	chairs	,	and	a	canopied	bed	set	in
那里	曾是	一个	好的	小地毯	,	舒服的	椅子	,	和	一个	有顶棚的	床	放	在

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

a	corner	.
一个	角落	.

房间里有一张好地毯、几把舒适的椅子，角落里还有一张带顶篷的床。

[ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

A	tea	-	table	with	furnishings	was	drawn	up	near	the	fireplace	.
一个	茶	-	桌子	和	家具	曾是	绘制	向上	靠近	这	壁炉	.

壁炉旁摆放着一张茶几和一些家具。

[ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [wʌnz] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,

If	one	was	obliged	to	spend	one's	time	in	a	single	room	,
如果	一	曾是	有义务	到	花费	一个人的	时间	在	一个	单身的	房间	,

如果一个人被迫待在一个房间里，

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [siːmd] ['æmpli] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

this	apartment	seemed	amply	furnished	for	such	a	condition	.
这	公寓	似乎	充足的	提供	为了	这样的	一个	状况	.

就这种条件而言，这套公寓的家具似乎很齐全。

['mɪsɪz] . [stiːl] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɑːn] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] - ['lʊkɪŋ] [ɪn'vælɪd] .

Mrs	.	Steele	herself	was	no	wan	and	hopeless	-	looking	invalid	.
太太	.	斯蒂尔	她自己	曾是	不	万	和	绝望	-	寻找	无效的	.

斯蒂尔夫人本人并非面容憔悴、一副无可救药的病人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bʌksəm] [æz; əz] ['dʒænɪt] , [ænd; ənd] ['dʒænɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [bɪlt] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

She	was	as	buxom	as	Janet	,	and	Janet	was	as	well	built	a	girl	,
她	曾是	作为	丰满	作为	珍妮特	,	和	珍妮特	曾是	作为	出色地	建造	一个	女孩	,

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

她和珍妮特一样丰满，而珍妮特身材也相当不错。

[æz; əz] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .

as	Laura	Belding	.
作为	劳拉	贝尔丁	.

饰演劳拉·贝尔丁。

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] [nʌn] [ɪn] ['bɑːdi] [ɔːr] [lɪmz] .

The	invalid	had	shrunken	none	in	body	or	limbs	.
这	无效的	有	缩小	没有任何	在	身体	或者	四肢	.

病人的身体和四肢都没有萎缩。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] , [tuː] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [smaɪl] ,

She	owned	,	too	,	a	very	attractive	smile	,
她	拥有	,	也	,	一个	非常	吸引人的	微笑	,

她还拥有非常迷人的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .

and	she	held	out	both	hands	to	greet	her	young	visitors	.
和	她	握住	出去	两个都	双手	到	迎接	她	年轻的	访客	.

她伸出双手迎接年轻的来访者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] !

"	I	am	delighted	!
"	我	是	高兴极了	!

我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [kwɪk] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [mætʃt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [braɪt] [glæns]

"	she	said	in	a	strong	,	quick	voice	,	which	matched	her	smile	and	bright	glance
"	她	说	在	一个	强的	,	快的	嗓音	,	哪个	匹配	她	微笑	和	明亮的	瞥一眼

['pɜːrfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

她用洪亮而快速的声音说道，这与她灿烂的笑容和明亮的眼神完美契合。

" [waɪ] , ['dʒeɪni] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

"	Why	,	Janey	,	you	may	go	out	every	evening	,
"	为什么	,	珍妮	,	你	可能	去	出去	每一个	晚上	,

“珍妮，你每天晚上都可以出去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [freʃ] , [swiːt] ['feɪsɪz] .

if	you	will	only	bring	back	with	you	such	a	bevy	of	fresh	,	sweet	faces	.
如果	你	将要	仅有的	带来	后退	和	你	这样的	一个	一群	的	新鲜的	,	甜的	面孔	.

如果你能带回这么多清新甜美的面孔就好了。

[ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] - - [duː] !

Introduce	me	-	-	do	!
介绍	我	-	-	做	!

介绍我——快！

" [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'mɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['geɪəti] .

"	The	introductions	were	made	amid	considerable	gaiety	.
"	这	介绍	是	制成	之中	大量	欢乐	.

“介绍环节气氛十分欢乐。”

['mʌðər] [wɪt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [stiːl] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Mother	Wit	took	the	lead	in	telling	Mrs	.	Steele	who	they	were	.
母亲	有	采取	这	带领	在	讲述	太太	.	斯蒂尔	WHO	他们	是	.

维特太太率先告诉斯蒂尔太太她们是谁。

['leɪtər] ['dʒænit] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] ,

Later	Janet	related	the	accident	on	Market	Street	,
之后	珍妮特	有关的	这	事故	在	市场	街道	,

后来珍妮特讲述了发生在市场街的那起事故，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

which	had	led	to	her	acquaintance	with	the	three	girls	of	Central	High	.
哪个	有	引领	到	她	熟人	和	这	三	女孩们	的	中央	高的	.

这也让她结识了中央高中的三位女生。

['lɔrəz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'loʊn] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . [stiːl] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] .

Laura's	keen	eyes	were	not	alone	fixed	upon	Mrs	.	Steele	while	they	talked	.
劳拉的	敏锐的	眼睛	是	不是	独自的	固定的	之上	太太	.	斯蒂尔	尽管	他们	谈话	.

在她们交谈时，劳拉敏锐的目光并非唯一注视着斯蒂尔太太的人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

She	took	into	consideration	everything	in	the	house	.
她	采取	进入	考虑	一切	在	这	房子	.

她把家里所有的东西都考虑进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv]['pɑːvərti] ;
There **was** **no** **mark** **of** **poverty** **;**
那里 曾是 不 标记 的 贫困 ;

这里丝毫看不出贫困的痕迹;

[jet] [ðə; ði] [stiːlz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]
yet **the** **Steeles** **lived** **in** **a** **house** **in** **a** **poor** **neighborhood** **and** **one** **that** **was**
然而 这 斯蒂尔斯 居住地 在 一个 房子 在 一个 贫穷的 邻里 和 一 那 曾是
['pɑːzətɪvli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,
positively **out** **of** **repair** **,**
积极地 出去 的 维修 ,

然而，斯蒂尔一家却住在贫民区一栋破败不堪的房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **occupied** **only** **a** **small** **part** **of** **it** **.**
和 他们 占领 仅有的 一个 小的 部分 的 它 .

他们只占据了其中的一小部分。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
When **the** **three** **girls** **came** **out** **again** **and** **Janet** **had** **gone** **in** **and** **closed** **the**
什么时候 这 三 女孩们 来了 出去 再次 和 珍妮特 有 已消失 在 和 关闭 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

当三个女孩再次出来时，珍妮特已经进去关上了门。

['lɔːrə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
Laura **was** **in** **a** **brown** **study** **.**
劳拉 曾是 在 一个 棕色的 学习 .

劳拉当时正在研究棕色。

" [weɪk] [ʌp] , ['mʌðər] [wɪt] ! " [kə'mɑːndid] [dʒes] .
" **Wake** **up** **,** **Mother** **Wit** **!** **"** **commanded** **Jess** **.**
" 唤醒 向上 , 母亲 有 ! " 命令 杰西 .

“醒醒，维特妈妈！”杰西命令道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːlz] - - [ænd; ənd][ɔːl] ?
" **What** **do** **you** **think** **of** **the** **Steeles** **-** **-** **and** **all** **?**
" 什么 做 你 思考 的 这 斯蒂尔斯 - - 和 全部 ?

“你对斯蒂尔家族——以及其他所有人——有什么看法？”

" [ɔːl] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] ['kɑːment] , [wʌz; wəz] :
" **All** **Laura** **Belding** **could** **say** **in** **comment** **,** **was** **:**
" 全部 劳拉 贝尔丁 可以 说 在 评论 , 曾是 :

劳拉·贝尔丁对此只能说：

" [ɑːd] !
" **Odd** **!**
" 奇怪的 !

“奇怪的！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn]
THE **MYSTERY** **MAN**
这 神秘 男人

神秘人

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði]

The	three	boys	who	had	set	off	to	find	the	car	that	had	knocked	down	the
这	三	男孩们	WHO	有	放	离开	到	寻找	这	车	那	有	敲门	向下	这

['streɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪsi] [striːt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

stranger	on	the	icy	street	were	as	mysterious	the	next	day	as	they	could
陌生人	在	这	冰冷的	街道	是	作为	神秘	这	下一个	天	作为	他们	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

第二天，那三个出发去寻找撞倒在冰冷街道上的陌生人的汽车的男孩，依然神秘莫测。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðer; ðər] [gɜːrl] [frendz] [dɪ'klerd] .

At	least	,	so	their	girl	friends	declared	.
在	至少	,	所以	他们的	女孩	朋友们	声明	.

至少，他们的女朋友是这么说的。

['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɜːlz] [ænd; ənd]

Being	Sunday	,	there	was	no	general	gathering	of	the	Central	High	girls	and
存在	星期日	,	那里	曾是	不	一般的	采集	的	这	中央	高的	女孩们	和

[bɔɪz] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] ,

boys	,	but	Laura	,
男孩们	,	但	劳拉	,

由于是星期天，中央高中的男女生们没有举行集体聚会，但是劳拉……

['nætʃ(ə)rəli] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɜːrli] .

naturally	,	saw	her	brother	early	.
自然	,	锯	她	兄弟	早期的	.

自然而然地，她很早就见到了哥哥。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊər] [ɪn] ['bæθroʊb] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [wen] ['lɔːrə] [lʊkt]

He	was	coming	from	his	shower	in	bathrobe	and	slippers	when	Laura	looked
他	曾是	未来	从	他的	淋浴	在	浴衣	和	拖鞋	什么时候	劳拉	看起来

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .

out	of	her	own	door	.
出去	的	她	自己的	门	.

他穿着浴袍和拖鞋刚洗完澡出来，劳拉就从自家门外往外看去。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɑːks] - [ænd; ənd] - [guːs] [tʃeɪs] [dɪd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

"	What	sort	of	fox	-	and	-	goose	chase	did	Short	and	Long	take	you	and
"	什么	种类	的	狐狸	-	和	-	鹅	追赶	做过	短的	和	长的	拿	你	和

[læns] [ə'weɪ] [ɑːn] ?

Lance	away	on	?
槊	离开	在	?

“肖特和朗带着你和兰斯去进行了一场怎样的追逐游戏呢？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['tʃɛt] ['daʊtfəli] .

"	Oh	,	I	don't	know	that	he	was	altogether	foolish	,	"	said	Chet	doubtfully	.
"	哦	,	我	不	知道	那	他	曾是	共	愚蠢	,	"	说	切特	怀疑地	.

“哦，我并不认为他完全愚蠢，”切特怀疑地说。

" [ðen] [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ? " [kraɪd] ['lɔːrə] , ['iːgərli] .

"	Then	did	you	really	find	some	trace	of	the	car	?	"	cried	Laura	,	eagerly	.
"	然后	做过	你	真的	寻找	一些	痕迹	的	这	车	?	"	哭	劳拉	,	急切地	.

“那你真的找到那辆车的踪迹了吗？”劳拉急切地问道。

" [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːr] .
" **Well** , **we** **found** **a** **car** .
" 出色地 , 我们 成立 一个 车 .

“嗯，我们找到了一辆车。”

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" - ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['greɪʃəs] ! -
" ' **Goodness** **to** **gracious** ! '
" - 善良 到 亲切 ! -

“我的天哪！”

[æz; əz] [pʊr] ['lɪzi] [biːn] [sez] .
as **poor** **Lizzie** **Bean** **says** .
作为 贫穷的 莉齐 豆 说道 .

正如可怜的莉齐·比恩所说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnɑːnkə'mjuːnɪkeɪtɪv] , ['tʃɛtˌwʊd] ['bɛldɪŋ] .
You **are** **noncommunicative** , **Chetwood** **Belding** .
你 是 不善交际的 , 切特伍德 贝尔丁 .

切特伍德·贝尔丁，你是个不善言辞的人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] - - [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːr] ? "
What **do** **you** **mean** - - **you** **found** **a** **car** ? "
什么 做 你 意思是 - - 你 成立 一个 车 ? "

你的意思是——你找到一辆车了？

" ['lɔːrə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] - - [nɔːr] [dʌz] [læns] ,
" **Laura** , " **said** **her** **brother** , " **I** **don't** **know** - - **nor** **does** **Lance** ,
" 劳拉 , " 说 她 兄弟 , " 我 不 知道 - - 也不 做 槳 ,

“劳拉，”她哥哥说，“我不知道——兰斯也不知道。”

[ɔːr] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - - ['weðər] [ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi] [sə'spekt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
or **Short** **and** **Long** - - **whether** **the** **fellow** **we** **suspect** **had** **anything** **to** **do**
或者 短的 和 长的 - - 无论 这 同伴 我们 怀疑 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æksɪdənt][ɔːr][nɑːt] . "
with **that** **accident** **or** **not** . "
和 那 事故 或者 不是 . "

或者说，无论我们怀疑的那个人是否与那起事故有关，无论是短的还是长的。

" [oʊ] ! "
" **Oh** ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn] [rɔːŋ] . "
" **And** **we** **don't** **want** **to** **get** **him** **in** **wrong** . "
" 和 我们 不 想 到 得到 他 在 错误的 . "

“我们不想冤枉他。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['blʌntli] .
" **Who** **is** **it** ? " **demanded** **his** **sister** , **bluntly** .
" WHO 是 它 ? " 要求 他的 姐姐 , 直截了当地 .

“是谁？”他妹妹直截了当地问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiː; wi] [sə'spekt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

We	won't	tell	anybody	who	it	is	we	suspect	until	we	make	further	investigations	.
我们	惯于	告诉	任何人	WHO	它	是	我们	怀疑	直到	我们	制作	更远	调查	.

"

"

"

在进行进一步调查之前，我们不会透露我们怀疑的对象是谁。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] [dɪ'tektɪv] !

"	I	declare	,	you	are	as	mysterious	as	a	regular	detective	!
"	我	宣布	,	你	是	作为	神秘	作为	一个	常规的	侦探	!

“我敢说，你就像一位真正的侦探一样神秘！”

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [duː] [meɪk] [in'kwaiəriz] ? "

And	suppose	the	police	do	make	inquiries	?	"
和	认为	这	警察	做	制作	查询	?	"

假设警方真的展开调查呢?

" [ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , "

"	They	will	,	of	course	,	"
"	他们	将要	,	的	课程	,	"

“他们当然会。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	And	what	will	you	boys	tell	them	?	"
"	和	什么	将要	你	男孩们	告诉	他们	?	"

“你们这些孩子会怎么跟他们说呢？”

" [puː] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɛt] , ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [dres] ,

"	Pooh	!	"	returned	Chet	,	going	on	to	his	room	to	dress	,
"	呸	!	"	返回	切特	,	去	在	到	他的	房间	到	裙子	,

“呸！”切特应了一声，然后回房间穿衣服去了。

" [ðeɪ] [wəʊnt][æsk][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	they	won't	ask	us	because	they	don't	know	we	know	anything	about	it	.	"
"	他们	惯于	问	我们	因为	他们	不	知道	我们	知道	任何事物	关于	它	.	"

“他们不会问我们，因为他们不知道我们对此一无所知。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɔːrə] ['æftər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

"	I	guess	you	don't	know	much	!	"	shouted	Laura	after	him	before	he	closed	his
"	我	猜测	你	不	知道	很多	!	"	喊叫	劳拉	后	他	前	他	关闭	他的

[dɔːr] .

door	.
门	.

“看来你懂得不多啊！”劳拉在他关上门前冲着他的背影喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [dʒes] [mɔːrs] [met] [læns] ['dɑːbi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sʌndeɪ]

It	was	the	same	when	Jess	Morse	met	Lance	Darby	on	the	way	to	Sunday
它	曾是	这	相同的	什么时候	杰西	莫尔斯	遇见	槊	达比	在	这	方式	到	星期日

[skuːl] .

School	.
学校	.

杰斯·莫尔斯在去主日学校的路上遇到兰斯·达比时，也是同样的情景。

" [hoʊ] , ['lɔnsɪˌlɑːt] !

"	Ho	,	Launcelot	!
"	何	,	兰斯洛特	!

“嚯，兰斯洛特！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] - - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

"	Tell	us	all	the	news	-	-	that	is	a	good	child	.
"	告诉	我们	全部	这	消息	-	-	那	是	一个	好的	孩子	.

“把所有消息都告诉我们——那真是个好孩子。”

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [læst] [naɪt] ?

Who	was	that	awful	person	who	ran	down	the	man	last	night	?
WHO	曾是	那	可怕	人	WHO	跑	向下	这	男人	最后的	夜晚	?

昨晚开车撞倒那个人的凶手是谁?

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm]

I	hear	from	Dr	.	Agnew	that	they	had	to	patch	the	poor	victim
我	听到	从	博士	.	阿格纽	那	他们	有	到	修补	这	贫穷的	受害者

[ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

up	a	good	deal	at	the	hospital	.
向上	一个	好的	交易	在	这	医院	.

我从阿格纽医生那里听说，医院里不得不给这位可怜的受害者做了大量的治疗。

[dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [faɪnd][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] ? "

Did	you	boys	find	the	guilty	party	?	"
做过	你	男孩们	寻找	这	有罪的	派对	?	"

你们找到罪魁祸首了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['dɑːbi] .

"	I	don't	know	that	we	did	,	"	said	Darby	.
"	我	不	知道	那	我们	做过	,	"	说	达比	.

“我不知道我们是否做到了，”达比说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

"	You	see	,	nobody	seemed	to	see	the	license	number	of	the	automobile	.	"
"	你	看	,	无人	似乎	到	看	这	执照	数字	的	这	汽车	.	"

“你看，好像没人注意到那辆车的车牌号。”

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæv; həv] [səs'piʃənz] ? "

"	But	didn't	Short	and	Long	have	suspicions	?	"
"	但	没有	短的	和	长的	有	怀疑	?	"

“但是肖特和朗难道没有怀疑过吗？”

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [səs'piʃənz] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Well	,	what	are	suspicions	?	"	demanded	the	boy	.
"	出色地	,	什么	是	怀疑	?	"	要求	这	男生	.

“那么，什么是怀疑？”男孩问道。

" [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] .

"	We	all	agreed	to	say	nothing	about	it	unless	we	have	proof	.
"	我们	全部	同意	到	说	没有什么	关于	它	除非	我们	有	证明	.

“我们都同意，除非有证据，否则对此事保持沉默。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [pruːf] - - [æz; əz] [jet] . "

And	we	haven't	any	proof	-	-	as	yet	.	"
和	我们	还没有	任何	证明	-	-	作为	然而	.	"

我们目前还没有任何证据。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['hoʊldɪŋ] [aʊt] - [ɑːn][jʊr; jər] [frendz] , [læns] , " [dɪ'klerd] [dʒes] , [ɪn]

"	Why	,	I	believe	you	are	'	holding	out	'	on	your	friends	,	Lance	,	"	declared	Jess	,	in
"	为什么	,	我	相信	你	是	-	保持	出去	-	在	你的	朋友们	,	槊	,	"	声明	杰西	,	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“兰斯，我觉得你是在对你的朋友‘隐瞒’什么。”杰西惊讶地说道。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! "
" For shame ! "
" 为了 耻辱 ! "

“真丢人！”

" [ɔː] , [æsk] ['tʃɛt] - - [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] !
" Aw , ask Chet - - if you must know !
" 啊 , 问 切特 - - 如果 你 必须 知道 !

“哎呀，去问切特吧——如果你非要知道的话！”

" [ɪk'skleɪmd] [læns] , ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .
" exclaimed Lance , hurrying away .
" 惊呼 槊 , 匆忙 离开 .

“兰斯喊了一声，匆匆离去。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːbi] - [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] [wɪð; wɪθ]
As it chanced it was Bobby Hargrew who attempted to play inquisitor with
作为 它 偶然 它 曾是 鲍比 - WHO 尝试过 到 玩 审判官 和
[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Short and Long ,
短的 和 长的 ,

碰巧是鲍比·哈格鲁试图对肖特和朗进行审问。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [lɔːŋ] , ['tɑːmi] ,
meeting the boy with the youngest Long , Tommy ,
会议 这 男生 和 这 最小的 长的 , 汤米 ,

遇见了最小的朗家男孩汤米

[ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [hɪl] [ʌv; əv]['nuːdʒənt] [striːt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][soʊ] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] " ['tedi]
on the slippery hill of Nugent Street Tommy was so bundled up in a " Teddy
在 这 滑 爬坡道 的 努金特 街道 汤米 曾是 所以 捆绑式 向上 在 一个 " 泰迪
[ber] " ['kɑːstuːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] ,
Bear " costume that he could scarcely trudge along ,
熊 " 戏服 那 他 可以 几乎 跋涉 沿着 ,

在努金特街湿滑的山坡上，汤米裹着一身“泰迪熊”服装，几乎寸步难行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd] .
and he held tightly to his brother's hand .
和 他 握住 紧紧 到 他的 兄弟 手 .

他紧紧地握着哥哥的手。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tɑːmi] ['slɪpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
" For goodness ' sake ! " exclaimed Bobby , when she saw Tommy slipping all over the
" 为了 善良 - 清酒 ! " 惊呼 鲍比 , 什么时候 她 锯 汤米 滑倒 全部 超过 这
['aɪsi] ['saɪdwɔːk] ,
icy sidewalk ,
冰冷的 人行道 ,

“我的天哪！”鲍比看到汤米在结冰的人行道上滑倒时惊呼道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] ? "
" what is the matter with that boy ? "
" 什么 是 这 事情 和 那 男生 ? "

“那个男孩怎么了？”

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [siː] - [legz] [ɑːn] , " [grɪnd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
" He hasn't got his sea - legs on , " grinned Short and Long .
" 他 还没有 得到 他的 海 - 腿 在 , " 咧嘴一笑 短的 和 长的 .

“他还没适应海上生活呢，”肖特和朗咧嘴笑道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] [noʊ] ['betər]
" You mean to tell me he is nearly five years old and can walk no better
" 你 意思是 到 告诉 我 他 是 几乎 五 年 老的 和 能 走 不 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] ?
than that ?
比 那 ?

你是说他快五岁了，走路还不会走?

" [ɪkˈskleɪmd] ['bɑːbi] ['tiːzɪŋli] .
" exclaimed Bobby teasingly .
" 惊呼 鲍比 戏谑地 .

“鲍比戏谑地喊道。”

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['iznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [jet] ,
" Why , we have a little dog at home that isn't even a year old yet ,
" 为什么 , 我们 有 一个 小的 狗 在 家 那 不是 甚至 一个 年 老的 然而 ,

“为什么呢？我们家养了一条小狗，它还不到一岁呢。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ræn] [raɪt] ['oʊvər] [ðɪs] [aɪs] .
and he can ran right over this ice .
和 他 能 跑 正确的 超过 这 冰 .

他可以直接跑过这块冰面。

[hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['tɑːmi] [dʌz] . "
He can walk twice as good as Tommy does . "
他 能 走 两次 作为 好的 作为 汤米 做 . "

他走路的姿势比汤米好两倍。

" ['hoʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] ['jʌŋstər] [dɪ'fensɪvli] .
" Hoh ! " exclaimed that youngster defensively .
" 霍 ! " 惊呼 那 青少年 防守 .

“嚯！”那个年轻人辩解道。

" [ðæt] ['dɔgz] [gɑːt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [legz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "
" That dog's got twice as many legs as I have . "
" 那 狗的 得到 两次 作为 许多 腿 作为 我 有 . "

“那条狗的腿比我的多一倍。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kɪd] ! " ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Right you are , Kid ! " chuckled his brother .
" 正确的 你 是 , 孩子 ! " 轻笑 他的 兄弟 .

“你说得对，孩子！”他哥哥笑着说。

" [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['klærə] . "
" He got you there , Clara . "
" 他 得到 你 那里 , 克拉拉 . "

“他把你骗到那儿去了，克拉拉。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [ðæt] [mæn] [huː] [ræn][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [daʊn] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt]
" And did you boys get that man who ran the poor fellow down on Market Street
" 和 做过 你 男孩们 得到 那 男人 WHO 跑 这 贫穷的 同伴 向下 在 市场 街道
[læst] [naɪt] ?
last night ?
最后的 夜晚 ?

“你们小子们，昨晚在市场街撞倒那个可怜家伙的那个人抓到了吗？”

" [diˈmɑːndid] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" demanded Bobby , with interest .
" 要求 鲍比 , 和 兴趣 .

“鲍比饶有兴致地问道。”

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] ? "

"	Did	you	have	him	arrested	?	"
"	做过	你	有	他	被捕	?	"

“你把他逮捕了吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?

What	do	you	suppose	?
什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [snitʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [grauld] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

We're	not	going	around	snitching	to	the	police	,	"	growled	Short	and	Long	.
是	不是	去	大约	告密	到	这	警察	,	"	咆哮	短的	和	长的	.

“我们不会到处向警察告密，”肖特和朗咆哮道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] - - - - "

"	But	if	that	man	at	the	hospital	is	seriously	hurt	-	-	-	-	"
"	但	如果	那	男人	在	这	医院	是	严重地	伤害	-	-	-	-	"

“但如果医院里的那个人伤势严重的话——”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [raɪt] [kɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	we're	not	sure	it's	the	right	car	,	"	said	the	boy	,
"	哦	,	是	不是	当然	它是	这	正确的	车	,	"	说	这	男生	,

“哦，我们不确定这辆车是不是合适的，”男孩说。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	evidently	did	not	wish	to	talk	about	it	.
和	显然	做过	不是	希望	到	讲话	关于	它	.

显然，他们并不想谈论此事。

" ['bɪli] [lɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Billy	Long	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	比利	长的	!	"	惊呼	这	女孩	.

“比利·朗！”女孩惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] ? "

"	Are	you	boys	trying	to	defend	the	guilty	person	?	"
"	是	你	男孩们	尝试	到	保卫	这	有罪的	人	?	"

“你们这些孩子是在为罪犯辩护吗？”

" [ɔː] - - - - "

"	Aw	-	-	-	-	"
"	啊	-	-	-	-	"

“啊——”

" [səˈpoʊz] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][daɪz] ? "

"	Suppose	that	man	at	the	hospital	dies	?	"
"	认为	那	男人	在	这	医院	死亡	?	"

“假设医院里的那个人死了呢？”

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "

He	wasn't	hurt	as	bad	as	all	that	.	"
他	不是	伤害	作为	坏的	作为	全部	那	.	"

他伤得没那么重。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd]

"	**Because**	**I've**	**been**	**to**	**the**	**hospital**	**to**	**find**	**out**	**He's**	**got**	**a**	**broken**	**leg**	**and**
"	因为	我已经	到过	到	这	医院	到	寻找	出去	他是	得到	一个	破碎的	腿	和

[ə; eɪ]['broʊkən] [hed] - - - - "

a	**broken**	**head**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
一个	破碎的	头	-	-	-	-	"

“因为我去医院看了看，发现他腿断了，头也骨折了——”

" [ɪz][hiː; hi] ['kɑːnʃəs] [jet] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːbi] - ['kwɪkli] .

"	**Is**	**he**	**conscious**	**yet**	**?**	**"**	**demanded**	**Bobby**	**Hargrew**	**quickly**	**.**
"	是	他	有意识的	然而	?	"	要求	鲍比	-	迅速地	.

“他醒了吗？”鲍比·哈格鲁急切地问道。

" [noʊ] - [oʊ] .

"	**No**	**-**	**o**	**.**
"	不	-	o	.

“不。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['enibɑːdi] - - [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz] . "

They	**say**	**he**	**doesn't**	**know**	**anybody**	**-**	**-**	**and**	**nobody**	**knows**	**who**	**he**	**is**	**.**	**"**
他们	说	他	不	知道	任何人	-	-	和	无人	知道	WHO	他	是	.	"

他们说他谁也不认识——也没人知道他是谁。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

"	**Now**	**you**	**see**	**!**
"	现在	你	看	!

现在你明白了吧！

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] " ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] !

"	**cried**	**the**	**girl**	**"**	**Maybe**	**he**	**will**	**die**	**!**
"	哭	这	女孩	"	或许	他	将要	死	!

女孩哭着说：“也许他会死！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [let] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'weɪ] . "

And	**you**	**boys**	**will**	**let**	**the**	**man**	**who**	**did**	**it**	**get**	**away**	**.**	**"**
和	你	男孩们	将要	让	这	男人	WHO	做过	它	得到	离开	.	"

你们这些小子竟然要让凶手逍遥法外！

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [get] [ə'weɪ] , " ['grʌmbld] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**won't**	**get**	**away**	**,**	**"**	**grumbled**	**Short**	**and**	**Long**	**.**
"	哦	,	他	惯于	得到	离开	,	"	咕哝	短的	和	长的	.

“哦，他逃不掉的，”肖特和朗嘟囔着。

" [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	**We**	**know**	**where**	**to**	**find**	**him**	**when**	**we**	**want**	**to**	**.**	**"**
"	我们	知道	在哪里	到	寻找	他	什么时候	我们	想	到	.	"

“我们知道什么时候该去哪里找他。”

" [juːd] ['betər] [let] [ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɑːbi] ['tɑːrtli] .

"	**You'd**	**better**	**let**	**the**	**police**	**know**	**where**	**to**	**find**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**tartly**	**.**
"	你会	更好的	让	这	警察	知道	在哪里	到	寻找	他	,	"	说	鲍比	酸涩的	.

“你最好告诉警察他在哪里，”鲍比尖刻地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [pə'liːs] , ['bɑːbi] - ! " [rɪ'tɜːrnd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd]
" You're not the police , Bobby Hargrew ! " returned Short and Long , grinning and
" 你是 不是 这 警察 , 鲍比 - ! " 返回 短的 和 长的 , 咧嘴笑 和
['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] .
going on with Tommy .
去 在 和 汤米 .

“你又不是警察，鲍比·哈格鲁！”肖特和朗咧嘴笑着回答，然后继续和汤米走着。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kəm'perd] [noʊts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
The girls , of course , got together and compared notes and decided that the
这 女孩们 , 的 课程 , 得到 一起 和 比较的 笔记 和 决定 那 这
[bɔɪz] [wɜːr; wər] " ['riːəl] [miːn] ,
boys were " real mean ,
男孩们 是 " 真实的 意思是 ,

当然，女孩们聚在一起交换意见，并一致认为男孩们“真的很坏”。

[soʊ] [naʊ] !
so now !
所以 现在 !

现在！

" [tuː; tə] [peɪ] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] [ænd; ənd] ['bɪli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" To pay Chet and Lance and Billy Long for being so secretive about the
" 到 支付 切特 和 槳 和 比利 长的 为了 存在 所以 神秘的 关于 这
['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ['sætərdeɪ]
person they suspected of having caused the injury to the stranger Saturday
人 他们 怀疑 的 拥有 导致 这 受伤 到 这 陌生人 周六
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“为了补偿切特、兰斯和比利·朗，因为他们对他们怀疑周六晚上造成陌生人受伤的人守口如瓶，

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [went] [ə'loʊn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər]
the three girls went alone that Sunday afternoon to the hospital to inquire after
这 三 女孩们 去 独自的 那 星期日 下午 到 这 医院 到 查询 后
[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .
the injured man .
这 受伤 男人 .

星期天下午，三个女孩独自前往医院询问受伤男子的情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [met] ['dʒænit] [stiːl] [ə'gen] .
And there they met Janet Steele again .
和 那里 他们 遇见 珍妮特 斯蒂尔 再次 .

在那里，他们再次遇到了珍妮特·斯蒂尔。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .
The Red Cross girl had been making inquiries , too , about the same case .
这 红色的 叉 女孩 有 到过 制作 查询 , 也 , 关于 这 相同的 案件 .

红十字会的女孩也曾就同一案件进行过询问。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , " ['dʒænit] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .
" It really is a very serious matter , " Janet said to her new friends .
" 它 真的 是 一个 非常 严肃的 事情 , " 珍妮特 说 到 她 新的 朋友们 .

“这确实是一件非常严重的事情，”珍妮特对她的新朋友们说。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .
" The man who knocked him down should be found .
" 这 男人 WHO 敲门 他 向下 应该 是 成立 .

“应该找到把他打倒在地的人。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɚz] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈɪndʒəriz][ˈæftər][ɔːl] ,

Although	**the**	**doctors**	**think**	**he**	**has**	**no**	**internal**	**injuries**	**after**	**all**	**,**
虽然	这	医生	思考	他	有	不	内部的	受伤	后	全部	,

虽然医生们认为他最终并没有内伤，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːmpaʊnd] [ˈfræktʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

there	**is**	**a**	**compound**	**fracture**	**which**	**will**	**keep**	**him**	**in**	**bed**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
那里	是	一个	化合物	断裂	哪个	将要	保持	他	在	床	为了	一个	长的	时间	,

他有复合性骨折，需要长期卧床休息。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːmz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [huː]

and	**in**	**addition**	**he**	**seems**	**unable**	**to**	**give**	**any**	**satisfactory**	**explanation**	**of**	**who**
和	在	添加	他	似乎	无法	到	给	任何	令人满意的	解释	的	WHO

[hiː; hi][ɪz][ɔːr] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "

he	**is**	**or**	**where**	**he**	**comes**	**from**	**.**	**"**
他	是	或者	在哪里	他	来	从	.	"

此外，他似乎也无法对自己的身份或来历给出令人满意的解释。

" ['gʊdnəs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] [mɔːrs] .

"	**Goodness**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jess**	**Morse**	**.**
"	善良	!	"	惊呼	杰西	莫尔斯	.

“天哪！”杰西·莫尔斯惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**he**	**has**	**lost**	**his**	**mind**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	他	有	丢失的	他的	头脑	?	"

你是说他疯了吗?

" ['mɪrli] [ˌmɪsˈleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Merely**	**mislaid**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	仅仅	遗失	它	,	"	说	珍妮特	和	一个	微笑	.

“只是弄丢了，”珍妮特笑着说。

" [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [rɪˈembər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] . "

"	**Or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**he**	**cannot**	**remember**	**his**	**name**	**and**	**address**	**.**	**"**
"	或者	,	在	至少	,	他	不能	记住	他的	姓名	和	地址	.	"

“或者至少，他记不起自己的姓名和地址。”

" ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['pepərz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪkˈspleɪn] [ðoʊz] [pɔɪnts] ? " [æskt] ['lɔːrə] .

"	**Didn't**	**he**	**have**	**any**	**papers**	**about**	**him**	**that**	**explain**	**those**	**points**	**?**	**"**	**asked**	**Laura**	**.**
"	没有	他	有	任何	文件	关于	他	那	解释	那些	积分	?	"	问	劳拉	.

“难道他没有任何文件可以解释这些要点吗？”劳拉问道。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːd] , [tuː] , " [sed] ['dʒænit] " [noʊ] . [nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

"	**That**	**seems**	**to**	**be**	**odd**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**"**	**No**	**.**	**Not**	**a**	**mark**	**on**	**his**	**clothing**	**,**
"	那	似乎	到	是	奇怪的	,	也	,	"	说	珍妮特	"	不	.	不是	一个	标记	在	他的	衣服	,

['iːðər] .

either	**.**
任何一个	.

“这也很奇怪，”珍妮特说，“不，他的衣服上也没有任何痕迹。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plentɪfəli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɪlz] [wɜːr; wər][brænd]

But	**he**	**was**	**plentifully**	**supplied**	**with**	**money**	**,**	**and**	**all**	**the**	**bills**	**were**	**brand**
但	他	曾是	大量	供应	和	钱	,	和	全部	这	账单	是	品牌

[nuː] . "

new	**.**	**"**
新的	.	"

但他钱财充裕，而且所有的钞票都是崭新的。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['lɔːrə] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Laura**	**.**
"	哦	!	"	惊呼	劳拉	.

“哦！”劳拉惊呼道。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .
" That reminds me .
" 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

[ðæt] ['fʌni] [bɪl] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] [brænd] [nuː] , [tuː] .
That funny bill he passed on Chet was brand new , too .
那 有趣的 账单 他 通过了 在 切特 曾是 品牌 新的 , 也 .

他传给切特的那张滑稽的账单也是全新的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] [kwɪr] ? "
I wonder if all his money is queer ? "
我 想知道 如果 全部 他的 钱 是 酷儿 ? "

我怀疑他所有的钱是不是都跟性有关?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['dʒænit] , ['wʌndrɪŋli] .
" What do you mean ? " asked Janet , wonderingly .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 珍妮特 , 惊奇地 .

“你这话是什么意思?”珍妮特疑惑地问道。

" [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Is the man a criminal , do you think ?
" 是 这 男人 一个 刑事 , 做 你 思考 ?

你认为这个人是罪犯吗?

" ['lɔːrə] [ænd; ənd] [dʒes] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['prɪntɪd] [bɪl] ,
" Laura and Jess explained about the peculiarly printed bill ,
" 劳拉 和 杰西 解释 关于 这 奇特地 打印 账单 ,

劳拉和杰西解释了这张印刷奇特的钞票的情况，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [neɪmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
which had given the first named so much trouble in making up her father's
哪个 有 给定 这 第一的 命名 所以 很多 麻烦 在 制作 向上 她 父亲的
[ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
accounts the evening before .
账户 这 晚上 前 .

前一天晚上，这件事让第一个被提及的人在为她父亲编账时非常头疼。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['dʒænit] .
" But that may be all explained in time , " said Janet .
" 但 那 可能 是 全部 解释 在 时间 , " 说 珍妮特 .

“但这一切或许都会在时间里得到解释，”珍妮特说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] ['bɑːbi] - .
" All right , " grumbled Bobby Hargrew .
" 全部 正确的 , " 咕哝 鲍比 - .

“好吧，”鲍比·哈格鲁咕哝道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [pʊr] ['tʃɛt] [hæz; həz] [tuː; tə] [luːz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
" But suppose poor Chet has to lose fifty dollars ? "
" 但 认为 贫穷的 切特 有 到 失去 五十 美元 ? "

“但如果可怜的切特损失了五十美元呢？”

" ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
" Father is going to take the bill to the bank to - morrow to see if they
" 父亲 是 去 到 拿 这 账单 到 这 银行 到 - 明天 到 看 如果 他们
[kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
can explain the mystery ,
能 解释 这 神秘 ,

“父亲明天要拿着这张账单去银行，看看他们能不能解释清楚。”

" ['lɔːrə] [sed] .
" Laura said .
" 劳拉 说 .

劳拉说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] . " [sed] [dʒes] .
" But that will not explain the mystery of the stranger . " said Jess .
" 但 那 将要 不是 解释 这 神秘 的 这 陌生人 . " 说 杰西 .

“但这并不能解释陌生人的谜团。”杰西说道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] - [mæn] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , - ['iznt] [hiː; hi] ? "
" Why , he is a regular ' man of mystery , ' isn't he ? "
" 为什么 , 他 是 一个 常规的 - 男人 的 神秘 , - 不是 他 ? "

“哎呀，他可真是个典型的‘神秘人物’，不是吗？”

" [həmf] ! " [sed] ['bɑːbi] .
" Humph ! " said Bobby .
" 哼 ! " 说 鲍比 .

“哼！”鲍比说道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ræn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" And so is the fellow the boys think ran him down .
" 和 所以 是 这 同伴 这 男孩们 思考 跑 他 向下 .

“男孩们认为撞倒他的那个人也是。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [æz; əz] [wel] .
He is a man of mystery as well .
他 是 一个 男人 的 神秘 作为 出色地 .

他也是个充满神秘感的人。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪrz]
SAND IN THE GEARS
沙 在 这 齿轮

齿轮里进了沙子

[sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] [ɪn] " [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] "
Since the whole school had taken such a tremendous interest in " the profession "
自从 这 所有的 学校 有 已采取 这样的 一个 巨大的 兴趣 在 " 这 职业 "
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['sentrəl] [haɪ] ['blɔsəmd] [fɔːrθ] [ɪn] [dʒes] ['mɔːrsɪz] [pleɪ] ,
at the time Central High blossomed forth in Jess Morse's play ,
在 这 时间 中央 高的 盛开 前进 在 杰西 莫尔斯电码 玩 ,

由于当时全校师生都对“这个职业”表现出了极大的兴趣，中央高中在杰斯·莫尔斯的戏剧中蓬勃发展起来。

[ðə; ði] [em] . [oʊ] . [ɑːr] . [es] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['pleɪlət] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [keɪs] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
the M . O . R . s had given several playlets , and Mrs . Case , the physical
这 M . 哦 . 拉 . s 有 给定 一些 剧本 , 和 太太 . 案件 , 这 身体的
[ɪn'strʌktər] ,
instructor ,
讲师 ,

MORs剧团表演过几个小剧，体育老师凯斯夫人也参与了演出。

[hæd; həd] [steɪdʒd] [foʊk] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] ['tæbloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] .
had staged folk dances and tableaux in the big hall .
有 摆拍 民间 舞蹈 和 画作 在 这 大的 大厅 .

曾在大厅里上演民间舞蹈和情景剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ðə; ði][ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['gɝːlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] [bræntʃ]

For	the	Red	Cross	the	association	of	girls	connected	with	the	Girls	Branch
为了	这	红色的	叉	这	协会	的	女孩们	连接	和	这	女孩们	分支

[æθ'letɪk] [liːg] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ðiːz] ['smɔːlər] [ə'ferz] ,

Athletic	League	that	had	carried	forward	these	smaller	affairs	,
运动	联盟	那	有	携带	向前	这些	较小的	事务	,

对于红十字会而言，与女子体育联盟有关的女孩们组成的协会一直在推进这些规模较小的活动。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][steɪdʒ] " [ə; eɪ]['riːəl] [pleɪ] .

had	determined	to	stage	"	a	real	play	.
有	决定	到	阶段	"	一个	真实的	玩	.

决定上演“一出真正的戏剧”。

" ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

"	Nellie	Agnew	,	the	doctor's	daughter	,	and	secretary	of	the	club	,
"	内莉	阿格纽	,	这	医生的	女儿	,	和	秘书	的	这	俱乐部	,

“内莉·阿格纽，医生的女儿，也是俱乐部的秘书，

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [pleɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][baɪ]

had	sent	to	a	publisher	for	copies	of	plays	that	could	be	put	on	by
有	发送	到	一个	出版商	为了	副本	的	演出	那	可以	是	放	在	经过

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

amateurs	,
业余爱好者	,

曾向出版社索取适合业余演员演出的剧本。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wækst] [haɪ] [ɔːl'redi] .

and	interest	in	the	affair	waxed	high	already	.
和	兴趣	在	这	事务	打蜡	高的	已经	.

人们对这件事的兴趣已经非常高涨。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

The	principal	point	of	decision	was	the	identity	of	the	play	they	were	to
这	主要的	观点	的	决定	曾是	这	身份	的	这	玩	他们	是	到

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

决策的关键在于确定他们要上演的剧目。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['fæk(ə)lti][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

Mr	.	Sharp	and	the	other	members	of	the	school	faculty	had	agreed	to
先生	.	锋利的	和	这	其他	成员	的	这	学校	学院	有	同意	到

[let][ðə; ði]['gɝːlz][ækt] ,

let	the	girls	act	,
让	这	女孩们	行为	,

夏普先生和学校其他教职员工都同意让这些女孩出演。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] , [ɔːr] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

and	the	big	hall	,	or	auditorium	,	could	be	used	for	the	production	.
和	这	大的	大厅	,	或者	礼堂	,	可以	是	用过的	为了	这	生产	.

大厅或礼堂可以用来进行演出。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði]['gɝːlz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [met] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪnsəplz]

At	noon	on	Monday	the	girls	interested	in	the	performance	met	in	the	principals
在	中午	在	周一	这	女孩们	感兴趣的	在	这	表现	遇见	在	这	校长

['ɑːfɪs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪ] .

office	to	decide	upon	the	play	.
办公室	到	决定	之上	这	玩	.

星期一中午，对演出感兴趣的女生们在校长办公室集合，商定演出剧目。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['grʌmbld] ['bɑːbi] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] , ['dɔːrə]

"	And	of	course	,	"	grumbled	Bobby	Hargrew	to	the	Lockwood	twins	,	Dora
"	和	的	课程	,	"	咕哝	鲍比	-	到	这	洛克伍德	双胞胎	,	多拉

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

and	Dorothy	,
和	多萝西	,

“当然了，”鲍比·哈格鲁对洛克伍德家的双胞胎姐妹多拉和多萝西嘟囔道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] .

"	all	the	teachers	have	got	to	come	and	interfere	.
"	全部	这	教师	有	得到	到	来	和	干扰	.

“所有老师都必须来干预。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ][soʊl] - [aɪ] - [tɑː] - [raɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dʒiː] [dʒiː] , [ɔːr] [mɪs] [blæk] , [ɔːr][sʌm; səm]

We	can't	do	a	sol	-	i	-	ta	-	ry	thing	without	Gee	Gee	,	or	Miss	Black	,	or	some
我们	不能	做	一个	索尔	-	我	-	ta	-	ry	事物	没有	吉	吉	,	或者	错过	黑色的	,	或者	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

没有吉吉、布莱克小姐或者她们中的一些人，我们就做不了独奏。

[poʊkɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

poking	their	noses	into	it	.	"
戳	他们的	鼻子	进入	它	.	"

他们喜欢插手这件事。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [prə'fesər] [dɪmp] [poʊks] [hɪz; ɪz] [noʊz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] , " [læft] ['dɔːrə]

"	You	can't	say	that	Professor	Dimp	pokes	his	nose	into	our	affairs	,	"	laughed	Dora
"	你	不能	说	那	教授	凹痕	戳	他的	鼻子	进入	我们的	事务	,	"	笑了	多拉

.

:
.

“你不能说迪姆普教授爱管闲事，”朵拉笑着说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hɜːr; hər] [twɪn] .

"	No	,	indeed	,	"	said	her	twin	.
"	不	,	的确	,	"	说	她	双	.

“不，的确如此，”她的双胞胎妹妹说道。

" [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætn] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə]

"	Outside	of	his	Latin	and	physics	he	doesn't	seem	to	have	a	single	idea
"	外部	的	他的	拉丁	和	物理	他	不	似乎	到	有	一个	单身的	主意

. "

:	"
.	"

“除了拉丁语和物理，他似乎一无所知。”

" ['dʌznt] [hiː; hi] ? " [skɔft] ['bɑːbi] .

"	Doesn't	he	?	"	scoffed	Bobby	.
"	不	他	?	"	嘲笑	鲍比	.

“难道不是吗？”鲍比嗤之以鼻。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ['hiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

"	The	boys	say	he's	gone	into	the	dressmaking	business	,	or	something	.	"
"	这	男孩们	说	他是	已消失	进入	这	服装制作	商业	,	或者	某物	.	"

“孩子们说他去做服装生意了，或者从事其他什么行业。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['dɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	What	is	that	?	"	asked	Dora	,	smiling	.
"	什么	是	那	?	"	问	多拉	,	微笑	.

“那是什么？”朵拉笑着问道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ? "
" What do they mean ? "
" 什么 做 他们 意思是 ? "

“他们是什么意思？”

" [waɪ] , [ðə; ðiː] [prəˈfɛsɚz] [niːs] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" Why , the professor's niece is living with him now .
" 为什么 , 这 教授们 侄女 是 活的 和 他 现在 .

“为什么呢？教授的侄女现在和他住在一起。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [ges] .
He is not much used to having a woman in his sitting - room , I guess .
他 是 不是 很多 用过的 到 拥有 一个 女士 在 他的 坐着 - 房间 , 我 猜测 .

我猜他不太习惯客厅里有女人。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] [soʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [riːdz] [ɔːr] [kəˈrekts] [ˈaʊər; ɑːr]
She sits and sews with him in the evening while he reads or corrects our
她 坐着 和 缝纫 和 他 在 这 晚上 尽管 他 阅读 或者 更正 我们的
[ˈfjuːt(ə)l] [wɜːrk] ,
futile work ,
徒劳 工作 ,

晚上，她会和他一起坐着缝纫，而他则会读书或者修改我们徒劳无功的作品。

" [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" said Bobby , grinning .
" 说 鲍比 , 咧嘴笑 .

“鲍比咧嘴笑着说。”

" [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [naɪt] [ˈeli] [ˈlɪŋgɚd] - - [ðæts] [hɪz; ɪz] [niːs] - - [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" The other night Ellie Lingard - - that's his niece - - lost her scissors and she
" 这 其他 夜晚 艾莉 林加德 - - 那就是 他的 侄女 - - 丢失的 她 剪刀 和 她
[sed] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
said they hunted all over the room for them .
说 他们 猎杀 全部 超过 这 房间 为了 他们 .

“那天晚上，艾莉·林加德——那是他的侄女——弄丢了剪刀，她说他们把房间都翻遍了才找到它。”

[ðə; ðiː][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪks] [ˈklæsɪz] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
The next morning in one of the physics classes the professor opened his book ,
这 下一个 早晨 在 一 的 这 物理 课程 这 教授 打开 他的 书 ,

第二天早上，在一次物理课上，教授打开了他的书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːst] [ˈsɪzərz] ,
and there were the lost scissors ,
和 那里 是 这 丢失的 剪刀 ,

还有那把丢失的剪刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʊkmɑːrk] [waɪl] [hiː; hi] [helpt] [ˈeli] [ˈlɪŋgɚd]
which he had tucked into it for a bookmark while he helped Ellie Lingard
哪个 他 有 塞进去 进入 它 为了 一个 书签 尽管 他 帮助 艾莉 林加德
[hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] [ˈprɑːpərti] . "
hunt for her lost property . "
打猎 为了 她 丢失的 财产 . "

他把它夹在书里当书签，当时他正在帮艾莉·林加德寻找她丢失的物品。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [læft] [ðə; ði] [twɪnz] .
" Oh , oh ! " laughed the twins .
" 哦 , 哦 ! " 笑了 这 双胞胎 .

“哦，哦！”双胞胎笑着说。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɑːbi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelfɪʃ] [grɪn] ,
" The worst of it was , " continued Bobby , with an elfish grin ,
" 这 最差 的 它 曾是 , " 持续 鲍比 , 和 一个 精灵鱼 咧嘴笑 ,

“最糟糕的是，”鲍比继续说道，脸上带着精灵般的笑容，

" [oʊld]['dɪmp(ə)l] [græbd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [raɪt] [aʊt] [laʊd] : - [oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['eli]

"	Old	Dimple	grabbed	them	up	and	said	right	out	loud	:	'	Oh	,	here	they	are	,	Ellie
"	老的	酒窝	抓住	他们	向上	和	说	正确的	出去	大声	:	-	哦	,	这里	他们	是	,	艾莉

! -

!	'
!	-

老酒窝一把抓起它们，大声说道："哦，它们在这儿，艾莉！"

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [huːtid] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [dɪmp] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hætər] . "

The	boys	just	hooted	,	and	poor	Old	Dimp	was	as	mad	as	a	hatter	.	"
这	男孩们	只是	发出嘘声	,	和	贫穷的	老的	凹痕	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	制帽匠	.	"

男孩们哈哈大笑，可怜的老丁普气得像个疯子。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mæn] , " [sed] ['dɔːrəθi] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

"	The	poor	old	man	,	"	said	Dorothy	commiseratingly	.
"	这	贫穷的	老的	男人	,	"	说	多萝西	同情地	.

"可怜的老人，"多萝西同情地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [prə'fesər] [dɪmp] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ['bɪznəs] ,

It	was	a	fact	that	,	although	Professor	Dimp	did	not	interfere	in	this	play	business	,
它	曾是	一个	事实	那	,	虽然	教授	凹痕	做过	不是	干扰	在	这	玩	商业	,

事实上，尽管迪姆普教授没有干预这场戏剧演出，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [kən'sɪdərd] .

most	of	the	other	teachers	desired	to	have	their	opinions	considered	.
最多	的	这	其他	教师	想要的	到	有	他们的	意见	经过考虑的	.

其他大多数老师都希望自己的意见能被考虑。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

The	girls	would	not	have	minded	Mr	.	Sharp	.
这	女孩们	会	不是	有	有思想	先生	.	锋利的	.

女孩们不会介意夏普先生。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kɔːtid] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

Indeed	,	they	courted	his	advice	.
的确	,	他们	求爱	他的	建议	.

事实上，他们非常重视他的意见。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] [greɪs] [dʒiː] ['kɛrɪŋtən] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

But	when	Miss	Grace	Gee	Carrington	stood	up	to	speak	,	some	of	them
但	什么时候	错过	优雅	吉	卡灵顿	站立	向上	到	说话	,	一些	的	他们

['ɔːdəbli] [groʊn] .

audibly	groaned	.
可听见的	呻吟	.

但当格蕾丝·吉·卡林顿小姐站起来发言时，他们中的一些人明显地发出了呻吟声。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] [ʌv; əv]

Miss	Carrington	was	Mr	.	Sharp's	assistant	and	almost	in	complete	control	of
错过	卡灵顿	曾是	先生	.	夏普的	助手	和	几乎	在	完全的	控制	的

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

the	girls	of	the	school	.
这	女孩们	的	这	学校	.

卡林顿小姐是夏普先生的助手，几乎完全掌控着学校里的女生。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ðə; ði]['gɝ:lz] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

the	girls	came	in	contact	with	her	much	more	than	they	did	with	Mr	.
这	女孩们	来了	在	接触	和	她	很多	更多的	比	他们	做过	和	先生	.

[ʃɑ:rp] [hɪm'self] .

Sharp	himself	.
锋利的	他自己	.

女孩们与她的接触远比与夏普先生本人的接触要多得多。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækrɪd] ['tempər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	a	very	stiff	and	precise	woman	,	with	an	acrid	temper	and	a
她	曾是	一个	非常	僵硬的	和	精确的	女士	,	和	一个	辛辣	脾气	和	一个

[ʃɑ:rp] [tʌŋ] .

sharp	tongue	.
锋利的	舌头	.

她是个非常严肃刻板的女人，脾气暴躁，说话尖刻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ʌn'ru:li] ['gɝ:lz][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ]

She	had	been	teaching	unruly	girls	for	so	many	years	that	she	was	to	a
她	有	到过	教学	不羁	女孩们	为了	所以	许多	年	那	她	曾是	到	一个

[dɪ'gri:] [kwaɪt] ['sauəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] - - [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wɜ:rld][ʌv; əv] [sku:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

degree	quite	soured	upon	the	world	-	-	especially	that	world	of	school	which	she
程度	相当	变质	之上	这	世界	-	-	尤其	那	世界	的	学校	哪个	她

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] .

had	so	much	to	do	with	.
有	所以	很多	到	做	和	.

她教了那么多年桀骜不驯的女孩，以至于对这个世界——尤其是她经常接触的学校世界——感到相当厌倦。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] " [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [wei]

Of	late	,	however	,	Miss	Carrington	had	become	interested	"	quite	in	a	human	way
的	晚的	,	然而	,	错过	卡灵顿	有	变得	感兴趣的	"	相当	在	一个	人类	方式

, " [hɜ:r; hər]['gɝ:lz] [sed] ,

,	"	her	girls	said	,
,	"	她	女孩们	说	,

但最近，卡林顿小姐对人产生了"相当人性化的兴趣"，她的女儿们说。

[ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ken] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

in	a	person	who	had	first	appeared	to	the	ken	of	the	girls	of	Central	High
在	一个	人	WHO	有	第一的	出现	到	这	肯	的	这	女孩们	的	中央	高的

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜ:rl] .

as	a	Gypsy	girl	.
作为	一个	吉普赛人	女孩	.

在中央高中的女生们眼中，她最初是一个吉普赛女孩。

['mɑ:rgɪt] - ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['dʒɪpsi] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['mærid] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz]

Margit	Salgo's	father	,	a	Hungarian	Gypsy	musician	,	had	married	Miss	Carrington's
玛吉特	-	父亲	,	一个	匈牙利	吉普赛人	音乐家	,	有	已婚	错过	卡灵顿

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

玛吉特·萨尔戈的父亲是一位匈牙利吉普赛音乐家，他娶了卡林顿小姐的妹妹。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [mɪs] [greɪs] [dʒi:] ['kɛrɪŋtən] [hɜ:r'self] .

much	against	the	desire	of	Miss	Grace	Gee	Carrington	herself	.
很多	反对	这	欲望	的	错过	优雅	吉	卡灵顿	她自己	.

这很大程度上违背了格蕾丝·吉·卡林顿小姐本人的意愿。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:fənd] ['mɑ:rgɪt] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['sɛntər,pɔrt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

When	the	orphaned	Margit	found	her	way	to	Centerport	she	made	such	an
什么时候	这	孤儿	玛吉特	成立	她	方式	到	中心港	她	制成	这样的	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

impression	upon	her	aunt's	heart	that	the	latter	finally	took	the	girl	into	her
印象	之上	她	姑姑的	心	那	这	后者	最后	采取	这	女孩	进入	她

[oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] " ['mɑ:rgrət] ['kɛrɪŋtən] .

own	home	and	adopted	her	as	"	Margaret	Carrington	.
自己的	家	和	已采用	她	作为	"	玛格丽特	卡灵顿	.

当孤儿玛吉特来到森特波特时，她给姑妈留下了深刻的印象，以至于姑妈最终把这个女孩带回家，收养她为“玛格丽特·卡林顿”。

" [ðæt] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] ['neɪtʃər] .

"	That	,	however	,	could	not	change	Miss	Carrington's	nature	.
"	那	,	然而	,	可以	不是	改变	错过	卡灵顿	自然	.

然而，这并不能改变卡林顿小姐的本性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][flai] - [ə'weɪ] ['bɑ:bi] -) [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	severe	and	(	in	the	opinion	of	fly	-	away	Bobby	Hargrew	)	she	was
她	曾是	严重	和	(	在	这	观点	的	飞	-	离开	鲍比	-	)	她	曾是

[mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] - [ə'ferz] .

much	inclined	to	interfere	in	the	girls	'	affairs	.
很多	倾斜	到	干扰	在	这	女孩们	-	事务	.

她很严厉，而且（在离家出走的鲍比·哈格鲁看来）她很喜欢干涉女孩们的事情。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] " [sed] [hɜ:r; hər]

On	this	occasion	the	girls	were	not	disappointed	when	Miss	Carrington	"	said	her
在	这	场合	这	女孩们	是	不是	失望的	什么时候	错过	卡灵顿	"	说	她

['lɪt(ə)l] [seɪ] . "

little	say	.	"
小的	说	.	"

这一次，卡林顿小姐“发表了她的看法”，女孩们并没有失望。

" [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['eni] [ək'septəb(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekt]

"	I	approve	of	any	acceptable	attempt	to	raise	funds	for	such	a	worthy	object
"	我	批准	的	任何	可接受	试图	到	增加	资金	为了	这样的	一个	值得	目的

[æz; əz] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

as	this	we	have	in	mind	,
作为	这	我们	有	在	头脑	,

“我赞成任何为实现我们所设想的这个有意义的目标而进行的合理筹款尝试。”

" [sed] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

"	said	Miss	Carrington	.
"	说	错过	卡灵顿	.

卡林顿小姐说道。

" [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['perənts]

"	An	exhibition	which	will	interest	the	school	in	general	and	our	parents
"	一个	展览	哪个	将要	兴趣	这	学校	在	一般的	和	我们的	父母

[ænd; ənd] [frendz] ['laɪkwaɪz] ,

and	friends	likewise	,
和	朋友们	同样地	,

“这是一场不仅全校师生感兴趣，而且家长和朋友们也会同样感兴趣的展览。”

[mi:ts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] .

meets	,	I	am	sure	,	with	the	approval	of	us	all	.
满足	,	我	是	当然	,	和	这	赞同	的	我们	全部	.

我相信，这一定会得到我们所有人的赞同。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ʃoʊ] [sʌm; səm]['tælənt][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ,

Some	of	our	young	ladies	,	I	feel	quite	sure	,	show	some	talent	for	playing	,
一些	的	我们的	年轻的	女士们	,	我	感觉	相当	当然	,	展示	一些	天赋	为了	玩耍	,

我确信，我们队里有些年轻姑娘在演奏方面很有天赋。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ˌðer'ɪn] .

and	much	interest	therein	.
和	很多	兴趣	其中	.

并对此产生了浓厚的兴趣。

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pʌn] ,

Without	meaning	to	pun	,
没有	意义	到	双关语	,

无意使用双关语，

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [æz; əz] [greɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] [wɜːrk] [æz; əz][fɔːr; fər] [pleɪ] .

I	would	add	that	I	wish	they	showed	as	great	talent	for	work	as	for	play	.
我	会	添加	那	我	希望	他们	显示	作为	伟大的	天赋	为了	工作	作为	为了	玩	.

"

"

"

我还要补充一点，我希望他们在工作中也能展现出像玩乐时一样的天赋。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dɪg] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrtərd] [fɔːr; fər]

"	She	could	not	help	giving	us	that	dig	,	if	she	were	to	be	martyred	for
"	她	可以	不是	帮助	给予	我们	那	挖	,	如果	她	是	到	是	殉道者	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“她忍不住要挖苦我们一下，就算因此要牺牲自己也无妨。”

" ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

"	Nellie	Agnew	whispered	to	Laura	.
"	内莉	阿格纽	低声说道	到	劳拉	.

“内莉·阿格纽低声对劳拉说。”

" [ʃ] !

"	Sh	!
"	什	!

“嘘！”

[ʃiːl] [siː] [jʊr; jər][lɪps] [muːv] , " [wɔːrnd] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

She'll	see	your	lips	move	,	"	warned	Dora	Lockwood	,	on	the	other	side	of	the
壳	看	你的	嘴唇	移动	,	"	警告	多拉	洛克伍德	,	在	这	其他	边	的	这

['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .

doctor's	daughter	.
医生的	女儿	.

“她会看到你的嘴唇动，”医生女儿另一边的朵拉·洛克伍德警告道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [lɪp] ['riːdɪŋ] .

"	I	believe	she	has	learned	lip	reading	.
"	我	相信	她	有	学习	唇	阅读	.

我认为她已经学会了读唇语。

" [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [went] [ɑːn] [kwaɪt] ['kɑːmli] : " [ðə; ði][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

"	Miss	Carrington	went	on	quite	calmly	:	"	The	first	consideration	,	however	,	it	seems
"	错过	卡灵顿	去	在	相当	平静地	:	"	这	第一的	考虑	,	然而	,	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

卡林顿小姐继续平静地说道：“然而，在我看来，首先要考虑的是……”

[ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

is	the	selection	of	the	play	.
是	这	选择	的	这	玩	.

是剧本的选择。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['loʊɝd] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]

I	should	not	wish	to	see	the	standard	of	Central	High	lowered	by	the	acting	of
我	应该	不是	希望	到	看	这	标准	的	中央	高的	降低	经过	这	表演	的

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wʊd] ['keɪtər]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] - ['lʌvɪŋ] [kraʊd] .

a	play	that	would	cater	only	to	the	amusement	-	loving	crowd	.
一个	玩	那	会	迎合	仅有的	到	这	娱乐	-	爱	人群	.

我不希望看到中央高中的教学水平因为上演一部只迎合娱乐大众的戏剧而降低。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

It	should	be	educational	.
它	应该	是	教育	.

它应该具有教育意义。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [wʌt] [ðə; ði] [griːk] ['pleɪɝz] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] - - [ə; eɪ]

We	should	achieve	in	a	small	way	what	the	Greek	players	tried	to	teach	-	-	a
我们	应该	达到	在	一个	小的	方式	什么	这	希腊语	玩家	尝试	到	教	-	-	一个

[lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

love	of	beauty	,
爱	的	美丽	,

我们应该以微薄之力实现希腊棋手们试图传达的理念——对美的热爱。

[ʌv; əv][fɔːrm] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑːn][ðə; ði]

of	form	,	of	some	great	truth	that	can	be	inculcated	in	this	way	on	the
的	形式	,	的	一些	伟大的	真相	那	能	是	灌输	在	这	方式	在	这

['pʌblɪk] [maɪnd] . "

public	mind	.	"
民众	头脑	.	"

形式上，某种伟大的真理可以通过这种方式灌输到公众心中。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ! " [kraɪd] [bes] ['jeɪgɝ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] , ['ɔːlmoʊst]

"	But	,	Miss	Carrington	!	"	cried	Bess	Yeager	,	one	of	the	seniors	,	almost
"	但	,	错过	卡灵顿	!	"	哭	贝丝	耶格尔	,	一	的	这	老年人	,	几乎

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][steɪd] ['tiːtʃər] ,

interrupting	the	staid	teacher	,
打断	这	稳重	老师	,

“可是，卡灵顿小姐！”高年级学生贝丝·耶格尔喊道，几乎打断了这位严肃的老师。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

"	we	want	to	make	money	for	the	Red	Cross	.
"	我们	想	到	制作	钱	为了	这	红色的	叉	.

我们想为红十字会赚钱。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːk] [pleɪ] . "

We	could	not	get	a	room	full	with	a	Greek	play	.	"
我们	可以	不是	得到	一个	房间	满的	和	一个	希腊语	玩	.	"

我们没能让希腊戏剧坐满整个剧场。

" [aɪ][beg] [mɪs] ['jeɪgərz] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['stɪfli] .

"	I	beg	Miss	Yeager's	pardon	,	"	said	Miss	Carrington	stiffly	.
"	我	求	错过	耶格尔的	赦免	,	"	说	错过	卡灵顿	僵硬地	.

“请叶格小姐原谅，”卡林顿小姐生硬地说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['stændərd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ʌp'hoʊld][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . "

"	We	have	our	standard	of	education	to	uphold	first	of	all	.	"
"	我们	有	我们的	标准	的	教育	到	坚持	第一的	的	全部	.	"

“首先，我们必须维护我们的教育标准。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , " [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈlaɪkwaɪz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə]

"	I	hope	you	will	excuse	me	,	Miss	Carrington	,	"	said	Laura	,	likewise	rising	to
"	我	希望	你	将要	原谅	我	,	错过	卡灵顿	,	"	说	劳拉	,	同样地	上升	到

[ˈɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

“卡林顿小姐，请您原谅，”劳拉说着，也起身表示反对。

" [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] [soʊ]

"	Our	first	object	is	to	give	the	people	something	that	will	amuse	them	so
"	我们的	第一的	目的	是	到	给	这	人们	某物	那	将要	娱乐	他们	所以

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kraʊd] [ðə; ðɪ] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] .

that	they	will	crowd	the	auditorium	.
那	他们	将要	人群	这	礼堂	.

“我们的首要目标是给人们带来娱乐，让他们挤满礼堂。”

[ˈʌðərwaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːbdʒekt] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtʃiːvd] .

Otherwise	our	object	will	not	have	been	achieved	.
否则	我们的	目的	将要	不是	有	到过	已达成	.

否则，我们的目标就无法实现。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [skiːm] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒuːəlɚz, ˈdʒuːlɚz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ]

This	is	a	purely	money	-	making	scheme	,	"	added	the	jeweler's	daughter	with
这	是	一个	纯粹	钱	-	制作	方案	,	"	额外	这	珠宝商	女儿	和

[hɜːr; hər] [loʊ] , [swiːt] [læf] .

her	low	,	sweet	laugh	.
她	低的	,	甜的	笑	.

“这纯粹是个赚钱的计划，”珠宝商的女儿低声甜美地笑着补充道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] !

"	I	am	amazed	to	hear	you	say	so	!
"	我	是	惊叹	到	听到	你	说	所以	!

听到你这么说，我感到非常惊讶！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌktər] , [kwɪk] [fɔːr; fər] [ˈɑːrgjumənt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

"	exclaimed	the	instructor	,	quick	for	argument	at	any	time	.
"	惊呼	这	讲师	,	快的	为了	争论	在	任何	时间	.

“这位随时准备与人争论的老师大声说道。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [noʊ] [ˈhaɪər] [dɪˈzaɪər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈræbl] [læf] ? "

"	Have	you	young	ladies	no	higher	desire	than	to	make	the	rabble	laugh	?	"
"	有	你	年轻的	女士们	不	更高	欲望	比	到	制作	这	乌合之众	笑	?	"

“你们这些小姑娘难道就没有比逗弄乌合之众更美好的愿望吗？”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] , " [ˈmʌtəd] [dʒes] [mɔːrs] , " [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

"	I	want	you	to	know	,	"	muttered	Jess	Morse	,	"	that	my	mother	is	coming	,
"	我	想	你	到	知道	,	"	低声说道	杰西	莫尔斯	,	"	那	我的	母亲	是	未来	,

“我想让你知道，”杰西·莫尔斯低声说道，“我妈妈要来了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] - [ˈræbl] . -

and	she	isn't	'	rabble	.	'
和	她	不是	-	乌合之众	.	-

她不是“乌合之众”。

" [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [ˈkɑːment] .

"	Perhaps	it	was	fortunate	that	Miss	Carrington	did	not	hear	this	comment	.
"	也许	它	曾是	幸运	那	错过	卡灵顿	做过	不是	听到	这	评论	.

“或许卡林顿小姐没有听到这句话是件好事。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] .

But	she	could	not	fail	to	hear	some	of	the	others	made	by	the	girls	.
但	她	可以	不是	失败	到	听到	一些	的	这	其他的	制成	经过	这	女孩们	.

但她还是听到了女孩们说的其他一些话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] ['proʊtest][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	earnest	protest	in	all	parts	of	the	room	.
那里	曾是	认真	反对	在	全部	部分	的	这	房间	.

房间里到处都响起了强烈的抗议声。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər] .

Mr	.	Sharp	brought	them	to	order	.
先生	.	锋利的	带来	他们	到	命令	.

夏普先生让他们恢复了秩序。

" [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæz; həz] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [pɔɪnt] ,

"	Miss	Carrington	has	,	under	ordinary	circumstances	,	made	an	excellent	point	,
"	错过	卡灵顿	有	,	在下面	普通的	情况	,	制成	一个	出色的	观点	,

“卡林顿小姐在通常情况下提出的观点非常精辟。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

and	I	want	you	all	to	notice	it	,	"	said	the	principal	.
和	我	想	你	全部	到	注意	它	,	"	说	这	主要的	.

“我希望你们都注意到这一点，”校长说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

"	We	are	an	educational	institution	here	on	the	hill	.
"	我们	是	一个	教育	机构	这里	在	这	爬坡道	.

“我们是山上的一所教育机构。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [pleɪ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

If	we	were	giving	a	class	play	,	or	anything	like	that	,
如果	我们	是	给予	一个	班级	玩	,	或者	任何事物	喜欢	那	,

如果我们要排演班级话剧，或者类似的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [voʊt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [aɪ'diːə] .

I	should	vote	for	Miss	Carrington's	idea	.
我	应该	投票	为了	错过	卡灵顿	主意	.

我应该投票支持卡林顿小姐的提议。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [praɪ'merəli][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] .

At	such	a	time	something	primarily	educational	should	be	in	order	.
在	这样的	一个	时间	某物	主要	教育	应该	是	在	命令	.

在这种情况下，应该采取一些以教育为主的措施。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	as	I	understand	it	,
"	但	作为	我	理解	它	,

但据我所知，

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [fʌnd] ,

you	young	ladies	are	going	to	act	for	the	benefit	of	the	Red	Cross	fund	,
你	年轻的	女士们	是	去	到	行为	为了	这	益处	的	这	红色的	叉	基金	,

你们这些年轻女士将为红十字基金的利益而行动，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðæt] [fʌnd] [ðə; ði][moʊst][ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -

and	what	will	benefit	that	fund	the	most	is	the	drawing	together	of	a	well	-
和	什么	将要	益处	那	基金	这	最多	是	这	绘画	一起	的	一个	出色地	-

['peɪɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ækt] .

paying	crowd	to	see	you	act	.
付费	人群	到	看	你	行为	.

而最能让这笔基金受益的，就是吸引一大批高价观众来观看你的表演。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][set][ə'saɪd]['aʊər; ɑːr][oʊn] [dɪ'zaɪᵊz] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,
" I am afraid we shall have to set aside our own desires , Miss Carrington ,
" 我 是 害怕的 我们 将 有 到 放 旁边 我们的 自己的 欲望 , 错过 卡灵顿 ,
" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,

“恐怕我们不得不暂时放下我们自己的愿望了，卡林顿小姐，”他继续说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
smiling at his assistant .
微笑 在 他的 助手 .

对他的助手微笑。

" [wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði] ['æktər] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪ] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
" We must let the actors choose their own play - - as long as it is a
" 我们 必须 让 这 演员 选择 他们的 自己的 玩 - - 作为 长的 作为 它 是 一个
['prɑːpər][wʌn] - - [ænd; ənd][ə'baɪd][fɔːr; fər][wʌns][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz]
proper one - - and abide for once by the decision of those of our friends
恰当的 一 - - 和 遵守 为了 一次 经过 这 决定 的 那些 的 我们的 朋友们
[huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['edʒukeɪtɪd] . "
who wish to be amused rather than educated . "
WHO 希望 到 是 觉得好笑 相当 比 受过教育 . "

“我们必须让演员们选择他们自己想演的剧——只要是合适的剧——并且破例一次尊重那些希望娱乐而不是接受教育的朋友们的决定。”

" ['hiːz] [hæf] ['bækɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ! " [kəm'pleɪnd] ['dɔːrə] .
" He's half backing her up ! " complained Dora .
" 他是 一半 后盾 她 向上 ! " 抱怨 多拉 .

“他这是在半支持她啊！”朵拉抱怨道。

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] , " ['wɪspəd] ['lɔːrə] .
" Well , he has to pour oil on the troubled waters , " whispered Laura .
" 出色地 , 他 有 到 倒 油 在 这 麻烦 水 , " 低声说道 劳拉 .

“唉，他得往波涛汹涌的水面上浇油才行，”劳拉低声说道。

" [hʌ] ! " ['grʌmbld] ['bɑːbi] - .
" Huh ! " grumbled Bobby Hargrew .
" 嗯 ! " 咕哝 鲍比 - .

“哼！”鲍比·哈格鲁咕哝道。

" [bʌt; bət] [dʒiː] [dʒiː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['gɪrz] , [nɑːt][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .
" But Gee Gee is determined to throw sand in the gears , not oil on the waters .
" 但 吉 吉 是 决定 到 扔 沙 在 这 齿轮 , 不是 油 在 这 水 .

“但是吉吉决心要给齿轮里加沙子，而不是给水面上加油。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
She always does .
她 总是 做 .

她总是这样。

" ['riːəli] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [siːmd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [muːd] [ðæt] [deɪ] .
" Really , Miss Carrington seemed in an interfering mood that day .
" 真的 , 错过 卡灵顿 似乎 在 一个 干扰 情绪 那 天 .

“那天，卡林顿小姐似乎心情不太好，喜欢管闲事。”

['neli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
Nellie had a collection of plays from which they were supposed to
内莉 有 一个 收藏 的 演出 从 哪个 他们 是 据称 到
[tʃuːz] [ðæt] ['veri] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] .
choose that very session the one to be acted .
选择 那 非常 会议 这 一 到 是 行动 .

内莉有一系列剧本，他们要在当天从中选出要上演的剧本。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [briːf] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

There	was	but	brief	time	to	learn	the	parts	and	the	acting	directions	.
那里	曾是	但	简短的	时间	到	学习	这	部分	和	这	表演	方向	.

只有很短的时间来学习角色扮演和表演指导。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mæn] , [huː] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] [pleɪz] ,

But	Mr	.	Mann	,	who	had	directed	them	in	other	plays	,
但	先生	.	曼恩	,	WHO	有	指导	他们	在	其他	演出	,

但曼恩先生曾在其他戏剧中执导过他们，

[sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði]['gɜːlz]['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

said	he	thought	he	would	be	able	to	whip	the	girls	into	shape	for	a
说	他	想法	他	会	是	有能力的	到	鞭	这	女孩们	进入	形状	为了	一个

[pər'fɔːrməns] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

performance	in	two	weeks	.
表现	在	二	周	.

他说他认为自己可以在两周内把女孩们训练好，为演出做好准备。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] .

Although	they	were	amateurs	,	they	had	all	had	some	experience	.
虽然	他们	是	业余爱好者	,	他们	有	全部	有	一些	经验	.

虽然他们是业余选手，但他们都有一定的经验。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər]

When	the	girls	themselves	got	a	chance	to	talk	it	was	shown	that	their
什么时候	这	女孩们	他们自己	得到	一个	机会	到	讲话	它	曾是	所示	那	他们的

[dɪ'zaɪɜːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrlər] ['kɑːmədi] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [laɪnz] ,

desires	were	all	for	a	parlor	comedy	with	bright	lines	,
欲望	是	全部	为了	一个	客厅	喜剧	和	明亮的	线条	,

当女孩们有机会开口说话时，她们表达的愿望都是想要一部台词诙谐幽默的客厅喜剧。

[sʌm; səm]['fɑːrsɪk(ə)l] [tɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːt] ,

some	farcical	turns	to	the	plot	,
一些	滑稽的	转弯	到	这	阴谋	,

剧情出现了一些荒诞的转折，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]['soʊbər] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l]

but	a	play	of	sufficient	weight	to	gain	the	approval	of	sober	-	minded	people
但	一个	玩	的	充足的	重量	到	获得	这	赞同	的	清醒	-	有思想	人们

.

:

.

但它是一部具有足够分量的戏剧，足以获得头脑清醒的人的认可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['klæsɪk] .

It	was	,	however	,	far	from	being	classic	.
它	曾是	,	然而	,	远的	从	存在	经典的	.

然而，它远称不上经典。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] !

"	Such	a	play	is	preposterous	!
"	这样的	一个	玩	是	荒谬	!

“这样的剧本简直荒谬至极！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

"	ejaculated	Miss	Carrington	,	breaking	out	again	.
"	射精	错过	卡灵顿	,	打破	出去	再次	.

“卡林顿小姐再次爆发了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ?

"	Don't	you	think	so	yourself	,	Mr	.	Sharp	?
"	不	你	思考	所以	你自己	,	先生	.	锋利的	?

“夏普先生，您自己不这么认为吗？”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [θruː]
" The principal had the book in his hand and was skimming through
" 这 主要的 有 这 书 在 他的 手 和 曾是 撇脂 通过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .
some of the dialogue .
一些 的 这 对话 .

校长手里拿着那本书，正在快速浏览一些对话。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
If the truth was told he was on a broad grin .
如果 这 真相 曾是 讲述 他 曾是 在 一个 广阔 咧嘴笑 .

如果实话实说，他脸上会露出灿烂的笑容。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .
" I don't know about that , Miss Carrington .
" 我 不 知道 关于 那 , 错过 卡灵顿 .

“我不知道，卡林顿小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['fʌni] . "
It - - it is really very funny . "
它 - - 它 是 真的 非常 有趣的 . "

它——它真的非常搞笑。

" - ['fʌni] ! - " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
" ' Funny ! ' " gasped his assistant ,
" - 有趣的 ! - " 倒吸一口气 他的 助手 ,

“真搞笑！”他的助手惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʃiː; ʃi] [derd] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
with all the emphasis she dared show in the presence of the principal .
和 全部 这 强调 她 敢于 展示 在 这 在场 的 这 主要的 .

在校长面前，她毫不掩饰地表现出了极大的重视。

" [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['tɑːrgɪt] ! "
" As though to make fun should be our target ! "
" 作为 尽管 到 制作 乐趣 应该 是 我们的 目标 ! "

“仿佛嘲笑才是我们的目标！”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [pleɪ] ? " [æskt] ['bɑːbi] , ['derɪŋli] .
" What would you like to have us play ? " asked Bobby , daringly .
" 什么 会 你 喜欢 到 有 我们 玩 ? " 问 鲍比 , 大胆地 .

“你们想让我们演奏什么曲子？”鲍比大胆地问道。

" ['dʒuːljəs] ['siːzər] ?
" Julius Caesar ?
" 尤利乌斯 凯撒 ?

“尤利乌斯·凯撒？”

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [oʊld]['dʒuːljəs] .
If we do , I want to play old Julius .
如果 我们 做 , 我 想 到 玩 老的 尤利乌斯 .

如果真要这么做，我想扮演老尤利乌斯。

[hiː; hi] [daɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
He dies in the first act .
他 死亡 在 这 第一的 行为 .

他在第一幕就死了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ˈlɪŋgərɪŋli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [aɪ] [noʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

The	rest	of	us	would	be	killed	lingeringly	by	the	audience	,	I	know	,	before	the
这	休息	的	我们	会	是	被杀	久久地	经过	这	观众	,	我	知道	,	前	这

[læst] . "

last	.	"
最后的	.	"

我知道，在最后一个人出现之前，我们其他人都会被观众慢慢地杀死。

" [mɪs] - ! " [snæpt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .

"	Miss	Hargrew	!	"	snapped	the	teacher	.
"	错过	-	!	"	啪啪	这	老师	.

“哈格鲁小姐！”老师厉声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːzəli]

Then	she	remembered	that	this	was	not	a	recitation	and	she	could	not	easily
然后	她	记得	那	这	曾是	不是	一个	背诵	和	她	可以	不是	容易地

[ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] .

punish	the	girl	.
惩治	这	女孩	.

然后她想起这不是一场背诵，她不能轻易惩罚这个女孩。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈfendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	shook	her	head	and	looked	offended	during	the	remainder	of	the
她	摇晃	她	头	和	看起来	被冒犯了	期间	这	余	的	这

[dɪˈskʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

在接下来的讨论中，她一直摇头，看起来很生气。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , " [snæpt] [ˈlɪli] [ˈpɛndəltən] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈdrest] [gɜːrl] ,

"	But	you	know	very	well	,	"	snapped	Lily	Pendleton	,	a	rather	overdressed	girl	,
"	但	你	知道	非常	出色地	,	"	啪啪	百合	彭德尔顿	,	一个	相当	穿得太正式了	女孩	,

“但你心里很清楚，”穿着略显隆重的莉莉·彭德尔顿厉声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,

as	they	all	crowded	out	of	the	schoolhouse	after	the	meeting	,
作为	他们	全部	挤	出去	的	这	校舍	后	这	会议	,

会议结束后，他们都涌出了校舍。

" [ðæt] [dʒiː] [dʒiː] [wɪl] [duː] [hɜːr; hər] [ˈwɪkɪdɪst] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] . "

"	that	Gee	Gee	will	do	her	wickedest	to	spoil	it	all	.	"
"	那	吉	吉	将要	做	她	最邪恶的	到	剧透	它	全部	.	"

“吉吉会想尽一切办法破坏这一切。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈlɔːrə] .

"	Oh	,	no	!	"	cried	Laura	.
"	哦	,	不	!	"	哭	劳拉	.

“哦，不！”劳拉喊道。

" [nɑːt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ! "

"	Not	when	it	is	for	the	Red	Cross	!	"
"	不是	什么时候	它	是	为了	这	红色的	叉	!	"

“如果是为红十字会做事，那就另当别论了！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] , " [sed] [dʒes] [məˈroʊsli] .

"	It	wouldn't	matter	what	the	object	was	,	"	said	Jess	morosely	.
"	它	不会	事情	什么	这	目的	曾是	,	"	说	杰西	忧郁地	.

“是什么物体都无所谓，”杰西闷闷不乐地说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [traɪ] [tuː; tə] [kræb] [ðə; ði] [geɪm] . "

"	She	always	does	try	to	crab	the	game	.	"
"	她	总是	做	尝试	到	螃蟹	这	游戏	.	"

“她总是试图在比赛中作弊。”

" ['gʊdnəs] , ['dʒəuzifi:n] ! " [gɑ:spt] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] [æz; əz] ['slæŋi] [æz; əz]
" Goodness , Josephine ! " gasped her chum , " you are positively as slangy as
" 善良 , 约瑟芬 ! " 倒吸一口气 她 密友 , " 你 是 积极地 作为 俚语 作为
['tʃɛt] . "
Chet . "
切特 . "

“天哪，约瑟芬！”她的朋友惊呼道，“你简直和切特一样满口俚语。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] [dʒes] [mɔ:rs] .
" I guess I catch it from him , " admitted Jess Morse .
" 我 猜测 我 抓住 它 从 他 , " 承认 杰西 莫尔斯 .

“我想我是从他那里传染的，”杰斯·莫尔斯承认道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kræb] ! "
" And she is a crab ! "
" 和 她 是 一个 螃蟹 ! "

“她竟然是只螃蟹！”

" [naʊ] ['gɜ:lz] ! " [kɔ:ld] ['neli] , [ə; eɪ]['regjələr] ['mɑ:rθə] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]
" Now girls ! " called Nellie , a regular Martha for trouble at the present moment
" 现在 女孩们 ! " 称为 内莉 , 一个 常规的 玛莎 为了 麻烦 在 这 展示 片刻
.
:
.

“好了，姑娘们！”内莉喊道，她现在就像个惹是生非的玛莎。

" [naʊ] ['gɜ:lz] , [rɪ'membər] [ðə; ði] - [saɪdz] - [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] ,
" Now girls , remember the ' sides ' will be here day after tomorrow ,
" 现在 女孩们 , 记住 这 - 侧面 - 将要 是 这里 天 后 明天 ,

“姑娘们，记住，‘场边’后天就会到了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn] [wɪl] [lʊk] [ˌju: 'es]['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði][pɑ:rts] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ɪn]
and Mr . Mann will look us over and give out the parts that afternoon in
和 先生 . 曼恩 将要 看 我们 超过 和 给 出去 这 部分 那 下午 在
[ðə; ði] [smɔ:l] [hɔ:l] .
the small hall .
这 小的 大厅 .

曼恩先生将在当天下午的小礼堂里对我们进行一番考察，然后分配角色。

['noʊbɑ:di][mʌst; məst][bi:; bi]['æbsənt] .
Nobody must be absent .
无人 必须 是 缺席的 .

任何人都不允许缺席。

[wi:; wi][wɑ:nt] [ðɪs] [ʃoʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [sək'ses] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] . "
We want this show to be the biggest success that ever was . "
我们 想 这 展示 到 是 这 最大 成功 那 曾经 曾是 . "

我们希望这个节目能取得有史以来最大的成功。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [ɪf] [dʒi:] [dʒi:] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [grauld] ['bɑ:bi] - , ['ʃeɪkɪŋ]
" It won't be if Gee Gee can help it , " growled Bobby Hargrew , shaking
" 它 惯于 是 如果 吉 吉 能 帮助 它 , " 咆哮 鲍比 - , 摇晃
[hɜ:r; hər] [kə:lz] .
her curls .
她 卷发 .

“只要吉吉不阻止，就不会发生这种事，”鲍比·哈格鲁一边摇晃着卷发一边咆哮道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [bæŋk] - [noʊt]
THE BANK - NOTE
这 银行 - 笔记

钞票

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" There's one sure thing about it ,
" 有 一 当然 事物 关于 它 ,

“有一点可以肯定，

" [læns] ['dɑːbi] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs]
" Lance Darby said to Laura when she told him of the way in which Miss
" 槊 达比 说 到 劳拉 什么时候 她 讲述 他 的 这 方式 在 哪个 错过
['kɛrɪŋtən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Carrington had tried to interfere with the girls ' choice of the play ,
卡灵顿 有 尝试 到 干扰 和 这 女孩们 - 选择 的 这 玩 ,

“当劳拉告诉兰斯·达比卡林顿小姐试图干涉女孩们选择剧本的方式时，兰斯·达比对劳拉说：”

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [bʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .
" she cannot butt into the Ice Carnival arrangements .
" 她 不能 屁股 进入 这 冰 狂欢 安排 .

她不能干涉冰上嘉年华的安排。

['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] . [keɪs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstər] . ['hæskɪnz] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
Nobody but your Mrs . Case and our Mr . Haskins has anything to
无人 但 你的 太太 . 案件 和 我们的 先生 . 哈斯金斯 有 任何事物 到
[seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [kə'mɪtiːz] [ə'reɪndʒmənts] . "
say about the Carnival Committee's arrangements . "
说 关于 这 狂欢 委员会的 安排 . "

除了你们的凯斯夫人和我们的哈斯金斯先生之外，没有人对嘉年华委员会的安排有任何发言权。

" [oʊ] ! [ɪn'diːd] ? " [læft] ['lɔːrə] .
" Oh ! Indeed ? " laughed Laura .
" 哦 ! 的确 ? " 笑了 劳拉 .

“哦！真的吗？”劳拉笑着说。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mɪs]
" There you are mistaken about the far - reaching influence of our Miss
" 那里 你 是 错误 关于 这 远的 - 到达 影响 的 我们的 错过
['kɛrɪŋtən] . "
Carrington . "
卡灵顿 . "

“你对卡林顿小姐的影响力之深远存在误解。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" You forget that our share of the Carnival is under the jurisdiction of the
" 你 忘记 那 我们的 分享 的 这 狂欢 是 在下面 这 管辖权 的 这
['gɜːlz] [bræntʃ] [liːg] ,
Girls Branch League ,
女孩们 分支 联盟 ,

“你忘了我们这部分嘉年华活动是由女子分会联盟管辖的。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd]

and	in	the	constitution	and	by	-	laws	of	that	association	it	is	stated
和	在	这	宪法	和	经过	-	法律	的	那	协会	它	是	声明

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['gɝːlz][kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]

that	none	of	us	girls	can	take	part	in	any	exhibition	without	the	consent	of
那	没有任何	的	我们	女孩们	能	拿	部分	在	任何	展览	没有	这	同意	的

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] ,

our	teachers	,
我们的	教师	,

该协会的章程和细则中明确规定，未经老师同意，我们女生不得参加任何展览。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

and	without	,	indeed	,	having	a	certain	standing	in	all	branches	of	study	.
和	没有	,	的确	,	拥有	一个	肯定	常设	在	全部	分支	的	学习	.

而且，他在所有研究领域都没有一定的地位。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [kæn; kən][get][hɜːr; hər][wɜːrd][ɪn] [raɪt] [ðer; ðər] . "

Miss	Carrington	can	get	her	word	in	right	there	.	"
错过	卡灵顿	能	得到	她	单词	在	正确的	那里	.	"

卡林顿小姐可以在那里发表意见。

" [waʊ] , [waʊ] !

"	Wow	,	wow	!
"	哇	,	哇	!

哇，哇！

[ðæts] [soʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [əd'mɪtɪd] [læns] .

That's	so	,	I	presume	,	"	admitted	Lance	.
那就是	所以	,	我	怙	,	"	承认	槊	.

“我想应该是这样，”兰斯承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [naʊ] , " [sed] ['lɔːrə] [kəm'pleɪsntli] ,

"	But	we	have	gone	so	far	now	,	"	said	Laura	complacently	,
"	但	我们	有	已消失	所以	远的	现在	,	"	说	劳拉	自满地	,

“但是我们现在已经走了这么远了，”劳拉得意地说。

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['bɑːbi] [wɪl] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

"	that	I	don't	think	even	Bobby	will	be	refused	permission	to	join	in	the
"	那	我	不	思考	甚至	鲍比	将要	是	拒绝	允许	到	加入	在	这

[fe'stɪvɪtiːz] - - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['skeɪtər] ,

festivities	-	-	and	Bobby	is	a	splendid	little	skater	,
庆祝活动	-	-	和	鲍比	是	一个	灿烂	小的	滑冰者	,

“我认为即使是鲍比也不会被拒绝参加庆祝活动——而鲍比是一位非常棒的小滑冰运动员。”

[læns] . "

Lance	.	"
槊	.	"

槊。”

" ['bɑːbi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Bobby	is	all	right	,	"	agreed	the	youth	.
"	鲍比	是	全部	正确的	,	"	同意	这	青年	.

“鲍比没事，”年轻人同意道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [oʊld] ['tʃɛt] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] .

"	But	here	comes	old	Chet	-	-	and	his	face	is	as	long	as	the	moral	law	.
"	但	这里	来	老的	切特	-	-	和	他的	脸	是	作为	长的	作为	这	道德	法律	.

“但是老切特来了——他的脸和道德法则一样长。”

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	is	still	worried	about	that	fifty	dollars	he	may	have	to	dig	down	into	his
他	是	仍然	担心	关于	那	五十	美元	他	可能	有	到	挖	向下	进入	他的

[dʒiːnz][fɔːr; fər] - - [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɪks] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ['hiːd][duː] .

jeans	for	-	-	if	your	father	sticks	to	what	he	said	he'd	do	.
牛仔裤	为了	-	-	如果	你的	父亲	棍子	到	什么	他	说	他会	做	.

他仍然担心，如果你的父亲真的像他所说的那样做，他可能不得不从牛仔裤口袋里掏出那五十美元。

" ['tʃɛtˌwʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrd] , [haʊ'evər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['æspekt] .

"	Chetwood	had	a	cheerful	word	,	however	,	despite	his	serious	aspect	.
"	切特伍德	有	一个	快乐	单词	,	然而	,	尽管	他的	严肃的	方面	.

尽管切特伍德表情严肃，但他还是说了句轻松愉快的话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][aɪs] , [læns] ?

"	Have	you	seen	the	ice	,	Lance	?
"	有	你	已见	这	冰	,	槳	?

兰斯，你看到冰了吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	he	demanded	,	brightening	up	.
"	他	要求	,	提亮	向上	.

“他精神一振，问道。”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [oʊld] [bɔɪ] . "

"	Not	to	-	day	,	old	boy	.	"
"	不是	到	-	天	,	老的	男生	.	"

“今天不行，老兄。”

" [its] ['skrʌmpʃəs] - - [dʒʌst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .

"	It's	scrumptious	-	-	just	!	"	exclaimed	the	big	fellow	.
"	它是	美味的	-	-	只是	!	"	惊呼	这	大的	同伴	.

“真是太美味了！”那个大块头惊呼道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [roʊpt] [ɔːf] . "

"	They	have	been	shaving	it	,	and	have	got	it	all	roped	off	.	"
"	他们	有	到过	剃须	它	,	和	有	得到	它	全部	绳索	离开	.	"

“他们一直在刮胡子，而且已经把那片区域都围起来了。”

" ['betər] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

"	Better	have	somebody	watch	it	,	too	,
"	更好的	有	某人	手表	它	,	也	,

最好也找个人看着。

[ɔːr][ðə; ði][kɪdz][frʌm; frəm] [ˌdaʊn'taʊn] [wɪl] [get][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] .

or	the	kids	from	downtown	will	get	in	there	and	cut	it	all	up	.
或者	这	孩子们	从	市中心	将要	得到	在	那里	和	切	它	全部	向上	.

或者市中心的孩子们会进去把它全部毁掉。

[dʒʌst][laɪk] - [ɪm] , " [grauld] [læns] .

Just	like	'	em	,	"	growled	Lance	.
只是	喜欢	-	呃	,	"	咆哮	槳	.

“跟他们一样，”兰斯咆哮道。

" [dəunt] [fret] .

"	Don't	fret	.
"	不	烦恼	.

别担心。

[oʊld] ['gɑːdi] [ɪz][ɑːn] [gɑːrd] .

Old	Godey	is	on	guard	.
老的	戈迪	是	在	警卫	.

老戈迪正在警戒。

[trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɪdz] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , " [sed] ['tʃɛt] .

Trust	**him**	**to**	**keep**	**the**	**kids**	**off**	**the**	**track**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**.**
相信	他	到	保持	这	孩子们	离开	这	追踪	,	"	说	切特	.

“相信他能让孩子们远离赛道，”切特说道。

" [ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] , ['lɔːrə] ? "

"	**Is**	**father**	**at**	**home**	**,**	**Laura**	**?**	**"**
"	是	父亲	在	家	,	劳拉	?	"

劳拉，爸爸在家吗?

" ['hiːz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	**He's**	**just**	**come**	**in**	**,**	**"**	**said**	**his**	**sister**	**.**
"	他是	只是	来	在	,	"	说	他的	姐姐	.

“他刚进来，”他姐姐说。

" [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [bæŋk] - [noʊt] [jet] ? "

"	**Has**	**he**	**found**	**out**	**about**	**that**	**bank**	**-**	**note**	**yet**	**?**	**"**
"	有	他	成立	出去	关于	那	银行	-	笔记	然而	?	"

他发现那张钞票的事了吗?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrid] ['tʃɛt] .

"	**That**	**is**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**"**	**said**	**the**	**worried**	**Chet**	**.**
"	那	是	什么	我	通缉	到	知道	,	"	说	这	担心	切特	.

“这正是我想要知道的，”忧心忡忡的切特说道。

" [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] - - [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

"	**I've**	**been**	**over**	**to**	**the**	**hospital**	**this**	**afternoon**	**-**	**-**	**before**	**I**	**went**	**down**	**to**	**the**	**lake**
"	我已经	到过	超过	到	这	医院	这	下午	-	-	前	我	去	向下	到	这	湖

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

“今天下午我去了一趟医院——之后才去了湖边。”

[ðæt] , [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɪz][ɔːf][hɪz; ɪz] ['næni] - - - - "

That	**,**	**chap**	**who**	**was**	**hurt**	**is**	**off**	**his**	**nanny**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
那	,	小伙子	WHO	曾是	伤害	是	离开	他的	保姆	-	-	-	-	"

那个受伤的小伙子已经离开他的保姆了——”

" ['tʃɛt] ! [dəunt][let] ['mʌðər] [hɪr] [juː; jʊ] , " ['bɛgd] ['lɔːrə] , [jet] ['læfɪŋ] .

"	**Chet**	**!**	**Don't**	**let**	**mother**	**hear**	**you**	**,**	**"**	**begged**	**Laura**	**,**	**yet**	**laughing**	**.**
"	切特	!	不	让	母亲	听到	你	,	"	乞求	劳拉	,	然而	笑	.

“切特！别让妈妈听到你说话，”劳拉一边笑着一边恳求道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] , " [əd'mɪtɪd] ['tʃɛt] .

"	**I**	**wouldn't**	**want**	**the**	**mater**	**to**	**be**	**shocked**	**,**	**"**	**admitted**	**Chet**	**.**
"	我	不会	想	这	母	到	是	震惊	,	"	承认	切特	.

“我不想让母物受到惊吓，”切特承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['foʊni]

"	**But**	**that**	**is**	**exactly**	**what**	**is**	**the**	**trouble**	**with**	**that**	**man**	**who**	**gave**	**me**	**the**	**phony**
"	但	那	是	确切地	什么	是	这	麻烦	和	那	男人	WHO	给予	我	这	假

[bɪl] .

bill	**.**
账单	.

“但这正是给我假钞的那个人的问题所在。”

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [kræk] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][breɪn] . "

The	**doctor**	**told**	**me**	**the**	**crack**	**he**	**got**	**on**	**the**	**head**	**had**	**injured**	**his**	**brain**	**.**	**"**
这	医生	讲述	我	这	裂缝	他	得到	在	这	头	有	受伤	他的	脑	.	"

医生告诉我，他头部受到的撞击伤到了大脑。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ! " [said] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	The	poor	man	!	"	sighed	his	sister	.
"	这	贫穷的	男人	!	"	叹了口气	他的	姐姐	.

“可怜的人！”他妹妹叹了口气。

" [wʌt] [ə'baʊt] - [pʊr] [ˌem 'iː] - ? " [di'mɑːndid] ['tʃɛt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	about	-	poor	me	-	?	"	demanded	Chet	indignantly	.
"	什么	关于	-	贫穷的	我	-	?	"	要求	切特	愤慨地	.

“那‘可怜的我’呢？”切特愤愤不平地质问道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [brænd] [nuː] [bɪlz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ə; eɪ] [kaʊ] !

"	And	they	say	he	carried	a	roll	of	brand	new	bills	big	enough	to	choke	a	cow	!
"	和	他们	说	他	携带	一个	卷	的	品牌	新的	账单	大的	足够的	到	呛	一个	奶牛	!

“据说他带着一卷崭新的钞票，多到足以噎死一头牛！”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [gʊd] , [tuː] .

The	doctor	says	he	thinks	the	money	is	good	,	too	.
这	医生	说道	他	思考	这	钱	是	好的	,	也	.

医生也说他觉得这笔钱不错。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pæst] [ðæt] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [noʊt] [ɑːn] [ˌem 'iː] - - - - "

But	he	passed	that	hundred	-	dollar	note	on	me	-	-	-	-	"
但	他	通过了	那	百	-	美元	笔记	在	我	-	-	-	-	"

但他把那张一百美元的钞票给了我——”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [ˌɪntə'dʒektid] [læns] .

"	If	it	is	a	hundred	,	"	interjected	Lance	.
"	如果	它	是	一个	百	,	"	插话	槊	.

“如果是一百的话，”兰斯插话道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['fɔːrkfʊl] , " ['grʌmbld] ['tʃɛt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Now	you	said	a	forkful	,	"	grumbled	Chet	,	shaking	his	head	.
"	现在	你	说	一个	叉子	,	"	咕哝	切特	,	摇晃	他的	头	.

“你刚才说了一大堆，”切特咕哝着，摇了摇头。

" [lets] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	go	in	and	see	what	father	has	to	say	about	it	.
"	我们来吧	去	在	和	看	什么	父亲	有	到	说	关于	它	.

“我们进去看看父亲对此有何看法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们协助红十字会，(The Girls of Central High Aiding the)

第3/9页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [mən'roʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] .

He	was	going	to	see	Mr	.	Monroe	at	the	First	National	.
他	曾是	去	到	看	先生	.	门罗	在	这	第一的	国家的	.

他要去第一国民银行见门罗先生。

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪstər] . [mən'roʊ] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mʌni] - - [nuː] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	say	Mr	.	Monroe	knows	all	about	money	-	-	knew	the	fellow	who	invented	it	,
他们	说	先生	.	门罗	知道	全部	关于	钱	-	-	知道	这	同伴	WHO	发明	它	,

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [ges] .

personally	,	I	guess	.
亲自	,	我	猜测	.

他们说门罗先生非常了解金钱——我猜他甚至认识发明金钱的那个人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [faʊnd] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	The	young	folks	found	Mr	.	Belding	in	the	library	,
"	这	年轻的	各位	成立	先生	.	贝尔丁	在	这	图书馆	,

“年轻人是在图书馆里找到贝尔丁先生的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [ɪn] .

and	he	welcomed	them	with	his	customary	smile	when	the	three	came	in	.
和	他	欢迎	他们	和	他的	习惯	微笑	什么时候	这	三	来了	在	.

三人进来时，他面带惯常的微笑迎接了他们。

" [ðə; ði][bæŋk] - [noʊt] ?

"	The	bank	-	note	?
"	这	银行	-	笔记	?

“那张钞票？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɪstər] . [mən'roʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

"	I	left	it	for	Mr	.	Monroe	to	look	at	.
"	我	左边	它	为了	先生	.	门罗	到	看	在	.

我把它留给门罗先生看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

He	was	out	of	town	.
他	曾是	出去	的	镇	.

他当时不在城里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] - - [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	will	tell	me	when	he	returns	-	-	if	he	knows	about	it	.
但	他	将要	告诉	我	什么时候	他	返回	-	-	如果	他	知道	关于	它	.

但他回来后会告诉我的——如果他知道这件事的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

It	is	a	curious	thing	.
它	是	一个	好奇的	事物	.

这真是一件奇怪的事。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , ['tʃɛtˌwʊd] . "

And	I	hope	it	will	teach	you	a	lesson	,	Chetwood	.	"
和	我	希望	它	将要	教	你	一个	课	,	切特伍德	.	"

我希望这能给你一个教训，切特伍德。

" [ʃʊr] ! " ['grʌmbld] ['tʃɛt] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

"	Sure	!	"	grumbled	Chet	,	"	Of	course	,	there	is	nothing	so	important	in	this	world
"	当然	!	"	咕哝	切特	,	"	的	课程	,	那里	是	没有什么	所以	重要的	在	这	世界

[æz; əz] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

as	learning	lessons	.
作为	学习	课程	.

“当然！”切特咕哝道，“当然，在这个世界上没有什么比吸取教训更重要的事了。”

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [nɪkt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['iznt] [kən'sɪdərd] .

Little	thing	about	me	being	nicked	fifty	dollars	isn't	considered	.
小的	事物	关于	我	存在	偷窃	五十	美元	不是	经过考虑的	.

我被偷了五十美元这点小事根本没人考虑。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

"	His	father	laughed	at	his	rueful	countenance	.
"	他的	父亲	笑了	在	他的	懊悔的	面容	.

“他父亲看着他懊悔的表情笑了。”

" [wel] , [sʌn] , [aɪ][kɑːnt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .

"	Well	,	Son	,	I	can't	offer	you	much	sympathy	.
"	出色地	,	儿子	,	我	不能	提供	你	很多	同情	.

“孩子，我实在无法对你表示太多同情。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

Perhaps	the	Treasury	Department	will	make	it	right	.
也许	这	财政部	部门	将要	制作	它	正确的	.

或许财政部会妥善处理此事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

And	how	about	that	man	who	gave	it	to	you	?
和	如何	关于	那	男人	WHO	给予	它	到	你	?

那位把东西送给你的人呢?

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] . "

He	can't	get	far	with	a	broken	leg	.	"
他	不能	得到	远的	和	一个	破碎的	腿	.	"

他腿断了，走不了多远。

" ['hiːz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .

"	He's	gone	far	enough	already	,	"	declared	Chet	.
"	他是	已消失	远的	足够的	已经	,	"	声明	切特	.

“他已经走得太远了，”切特说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['meməri] . "

"	They	say	he	has	lost	his	memory	.	"
"	他们	说	他	有	丢失的	他的	记忆	.	"

“他们说他失忆了。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] .

"	What's	that	?	"	cried	Mr	.	Belding	.
"	是什么	那	?	"	哭	先生	.	贝尔丁	.

“那是什么？”贝尔丁先生喊道。

" [lʊks] ['fɪʃi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [læns] .

"	Looks	fishy	,	doesn't	it	?	"	said	Lance	.
"	看起来	腥	,	不	它	?	"	说	槊	.

“看起来很可疑，不是吗？”兰斯说道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [foʊks] [huː] [oʊ] ['mʌni] [luːz] [ðer; ðər] ['meməriz] . "

"	Lots	of	folks	who	owe	money	lose	their	memories	.	"
"	很多	的	各位	WHO	欠	钱	失去	他们的	回忆	.	"

“很多欠债的人都会失去记忆。”

" [noʊ] , " [sed] ['tʃɛt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	said	Chet	,	shaking	his	head	.
"	不	,	"	说	切特	,	摇晃	他的	头	.

“不，”切特摇了摇头说。

" [ðɪs] [tʃæp] ['riːəli] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,

"	This	chap	really	got	a	hard	bang	on	the	head	,
"	这	小伙子	真的	得到	一个	难的	砰	在	这	头	,

“这家伙的脑袋真的被狠狠地撞了一下。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [huː] [hiː; hi] [ɪz] . "

and	the	doctors	say	he	may	never	remember	who	he	is	.	"
和	这	医生	说	他	可能	绝不	记住	WHO	他	是	.	"

医生说他可能永远不会记得自己是谁了。

" [lɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] .

"	Lost	his	identity	?	"	demanded	Mr	.	Belding	.
"	丢失的	他的	身份	?	"	要求	先生	.	贝尔丁	.

“他失去身份了吗？”贝尔丁先生问道。

" [kəm'pliːtli] .

"	Completely	.
"	完全地	.

“完全地。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

At	least	,	he	doesn't	know	his	name	or	where	he	came	from	.
在	至少	,	他	不	知道	他的	姓名	或者	在哪里	他	来了	从	.

至少，他不知道自己的名字，也不知道自己来自哪里。

[hiː; hi] [ri'membəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðeɪ] [seɪ] ,

He	remembers	a	part	of	his	life	,	they	say	,
他	记得	一个	部分	的	他的	生活	,	他们	说	,

他们说，他还记得自己生命中的一部分。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə'læskə] .

for	he	seems	to	think	he	has	been	in	Alaska	.
为了	他	似乎	到	思考	他	有	到过	在	阿拉斯加州	.

因为他似乎认为自己去过阿拉斯加。

[æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ɪn] [fækt] , [haʊ] [lɔːŋ] ['sitkə] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .

Asked	the	nurse	,	in	fact	,	how	long	Sitka	had	had	such	a	hospital	as	this	.
问	这	护士	,	在	事实	,	如何	长的	锡特卡	有	有	这样的	一个	医院	作为	这	.

事实上，我问护士，锡特卡有这样一家医院有多久了。

[θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sitkə] , [juː; jʊ] [siː] . "

Thought	he	was	in	Sitka	,	you	see	.	"
想法	他	曾是	在	锡特卡	,	你	看	.	"

你看，他以为他在锡特卡呢。

" [waɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?

"	Why	,	isn't	it	strange	?
"	为什么	,	不是	它	奇怪的	?

“为什么？这难道不奇怪吗？”

" ['lɔːrə] [sed] .

"	Laura	said	.
"	劳拉	说	.

劳拉说道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ! "
" The poor fellow ! "
" 这 贫穷的 同伴 ! "

“可怜的家伙！”

" ['hiːz] [nɑːt] [pʊr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['tʃɛt] .
" He's not poor , I tell you , " said the literal Chet .
" 他是 不是 贫穷的 , 我 告诉 你 , " 说 这 文字 切特 .

“我告诉你，他一点也不穷，”切特直言不讳地说。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
" He's got a lot of money .
" 他是 得到 一个 很多 的 钱 .

“他有很多钱。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][kɑːrd] , [ɔːr][ə; eɪ][mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - - [nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] - - [tuː; tə] [tel]
But not a card , or a mark about him - - not even on his clothes - - to tell
但 不是 一个 卡片 , 或者 一个 标记 关于 他 - - 不是 甚至 在 他的 衣服 - - 到 告诉
[huː] [hiː; hi][ɪz] . "
who he is . "
WHO 他 是 . "

但他身上没有任何身份标识，甚至衣服上也没有，无法表明他的身份。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ? " ['kwestʃənd] [læns] .
" How about his hat ? " questioned Lance .
" 如何 关于 他的 帽子 ? " 被质问 槊 .

“他的帽子怎么样了？”兰斯问道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːt] ?
" And his suit ?
" 和 他的 套装 ?

他的西装呢?

[ðə; ði]['leibəlz] , [aɪ] [miːn] . "
The labels , I mean . "
这 标签 , 我 意思是 . "

我是指标签。

" [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][brænd] [nuː] , " [sed] ['tʃɛt] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːt] [raɪt] [hɪr] [ɪn]
" The hat was brand new , " said Chet , " and was bought right here in
" 这 帽子 曾是 品牌 新的 , " 说 切特 , " 和 曾是 买 正确的 这里 在
['sɛntərˌpɔrt] .
Centerport .
中心港 .

“这顶帽子是全新的，”切特说，“就在森特波特这里买的。”

[oʊ] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][foʊks][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]
Oh , the hospital folks have been trying through the police to find out something
哦 , 这 医院 各位 有 到过 尝试 通过 这 警察 到 寻找 出去 某物
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

哦，医院那边一直在通过警方打听他的消息。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] . "
Nothing doing , they say . "
没有什么 正在做 , 他们 说 . "

他们说，什么也没做。

" [waɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] ['θɔːtfəli] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv]
" Why , " said Mr . Belding thoughtfully , " there must be some way of
" 为什么 , " 说 先生 . 贝尔丁 深思熟虑 , " 那里 必须 是 一些 方式 的
[dɪs'kʌvərɪŋ] [huː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪz] ,
discovering who the unfortunate is ,
发现 WHO 这 不幸 是 ,

“为什么呢？”贝尔丁先生若有所思地说，“一定有办法找出谁是不幸的人。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [hɪm'self] . "
even if he cannot remember himself . "
甚至 如果 他 不能 记住 他自己 . "

即使他自己都记不起来了。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [pɑː] , [baɪ] - [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Who do you mean , Pa , by ' the unfortunate ' ? " demanded his son .
" WHO 做 你 意思是 , 宾夕法尼亚州 , 经过 - 这 不幸 - ? " 要求 他的 儿子 .

“爸，你说的‘不幸的人’指的是谁？”儿子问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
" I should think I was the unfortunate .
" 我 应该 思考 我 曾是 这 不幸 .

我想我才是那个不幸的人。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] [bæŋk] - [noʊt] [ɪz] ['foʊni] . "
Especially if that bank - note is phony . "
尤其 如果 那 银行 - 笔记 是 假 . "

尤其是如果那张钞票是假钞的话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ]['broʊkən][leg] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] - - [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" But you did not get a broken leg - - and a broken head - - out of it ,
" 但 你 做过 不是 得到 一个 破碎的 腿 - - 和 一个 破碎的 头 - - 出去 的 它 ,

“但你并没有因此摔断腿——也没有摔断头。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ['draɪli] .
" his father said dryly .
" 他的 父亲 说 干巴巴地 .

“他父亲冷冷地说。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] ['tʃɛt] " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['broʊkən]
" That's all right , " muttered Chet " But I am likely to have a broken
" 那就是 全部 正确的 , " 低声说道 切特 " 但 我 是 可能 到 有 一个 破碎的
['pɑːkɪtbʊk] ,
pocketbook ,
袖珍书 ,

“没关系，”切特嘟囔道，“但我可能要破产了。”

[ɔːl] [raɪt] [ɔːl] [raɪt] !
all right all right !
全部 正确的 全部 正确的 !

好了好了！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ]
SOMETHING EXCITING
某物 激动人心

令人兴奋的事情

['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:d] [bæŋk] -

Mr	.	Belding	was	not	unmindful	of	his	son's	anxiety	regarding	the	odd	bank	-
先生	.	贝尔丁	曾是	不是	漫不经心	的	他的	儿子的	焦虑	关于	这	奇怪的	银行	-

[noʊt] [ðæt] ['tʃɛt] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:əlri] [stɔ:r] .

note	that	Chet	had	taken	over	the	counter	in	the	jewelry	store	.
笔记	那	切特	有	已采取	超过	这	柜台	在	这	珠宝	店铺	.

贝尔丁先生并非没有注意到儿子对切特在珠宝店柜台上拿走的那张奇怪的钞票感到焦虑。

[bɪ'saɪdz] , ['lɔ:rə] [sæt][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['mɔ:rɪs] [tʃer] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt]

Besides	,	Laura	sat	herself	upon	the	arm	of	his	big	Morris	chair	after	dinner	that
除了	,	劳拉	卫星	她自己	之上	这	手臂	的	他的	大的	莫里斯	椅子	后	晚餐	那

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] ,

Monday	evening	,
周一	晚上	,

此外，星期一晚上吃过晚饭后，劳拉独自坐在了他那张宽大的莫里斯椅的扶手上。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [pɑ:] , ['tʃɛt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɔɪ] .

"	You	know	,	dear	Pa	,	Chet	is	a	pretty	good	boy	.
"	你	知道	,	亲爱的	宾夕法尼亚州	,	切特	是	一个	漂亮的	好的	男生	.

“你知道吗，亲爱的爸爸，切特是个很不错的孩子。”

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] - - [ɔ:l]

And	fifty	dollars	is	much	more	money	than	he	can	afford	to	lose	-	-	all
和	五十	美元	是	很多	更多的	钱	比	他	能	买得起	到	失去	-	-	全部

[ɪn][wʌn] [bʌntʃ] . "

in	one	bunch	.	"
在	一	束	.	"

而且五十美元对他来说可不是一笔小数目——尤其是一次性损失这么多。

" [ɪn'di:d] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Indeed	?	"	said	her	father	indignantly	.
"	的确	?	"	说	她	父亲	愤慨地	.

“真的吗？”她父亲愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?

"	And	how	about	me	?
"	和	如何	关于	我	?

那我呢?

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'spensɪv] ['fæməli] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ?

With	my	expensive	family	,	do	you	think	I	can	afford	to	lose	fifty	dollars	?
和	我的	昂贵的	家庭	,	做	你	思考	我	能	买得起	到	失去	五十	美元	?

我家境殷实，你觉得我能输得起五十美元吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['kerləs] . "

And	the	boy	is	careless	.	"
和	这	男生	是	粗心	.	"

这孩子太粗心了。

" [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lɔ:rə] ['brɪskli] .

"	I	deny	it	,	"	said	Laura	briskly	.
"	我	否定	它	,	"	说	劳拉	轻快地	.

“我否认，”劳拉干脆地说。

" ['tʃɛt] ! [nɑ:t] ['kerləs] ? "

"	Chet	!	not	careless	?	"
"	切特	!	不是	粗心	?	"

“切特！你不是粗心大意吗？”

" ['oʊnli] ['θɔːtləs] . "
" **Only** **thoughtless** **.** "
" 仅有的 轻率 . "

“只是考虑不周。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
" **What** **is** **the** **difference** **?** "
" 什么 是 这 不同之处 ? "

“有什么区别？”

" [ˌækə'demɪk] , [ɔːr]['mɔːrəl] ? " [di'mɑːndid] ['mʌðər] [wɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['slaɪli] .
" **Academic** **,** **or** **moral** **?** " **demanded** **Mother** **Wit** **,** **looking** **at** **him** **slyly** **.**
" 学术的 , 或者 道德 ? " 要求 母亲 有 , 寻找 在 他 狡猾地 .

“是学术上的，还是道德上的？”维特妈妈狡黠地看着他，问道。

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [splɪt] [her] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" **Oh** **,** **well** **,** **it** **doesn't** **pay** **to** **split** **hairs** **with** **you** **,** " **declared** **her** **father** **,**
" 哦 , 出色地 , 它 不 支付 到 分裂 头发 和 你 , " 声明 她 父亲 ,

“哦，好吧，跟你抠字眼没意义，”她父亲说道。

['pɪntʃɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [tʃiːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['roʊziər][ðæn; ðən]['evər] .
pinching **a** **warm** **cheek** **until** **it** **was** **rosier** **than** **ever** **.**
捏 一个 温暖的 脸颊 直到 它 曾是 更红润 比 曾经 .

捏捏温暖的脸颊，直到它比以往任何时候都更加红润。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] , [æz; əz] ['tʃɛt] [hɪm'self] [wʊd] [seɪ] ? "
" **But** **what's** **the** **big** **idea** **,** **as** **Chet** **himself** **would** **say** **?** "
" 但 是什么 这 大的 主意 , 作为 切特 他自己 会 说 ? "

“但正如切特本人会问的那样，他的核心理念是什么呢？”

" [waɪ] , [naʊ] , [pɑː] ['bɛldɪŋ] - - - - "
" **Why** **,** **now** **,** **Pa** **Belding** **-** **-** **-** **-** "
" 为什么 , 现在 , 宾夕法尼亚州 贝尔丁 - - - - "

“为什么现在，贝尔丁爸爸——”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" **Out** **with** **it** **!**
" 出去 和 它 !

说出来！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "
What **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?** "
什么 做 你 想 我 到 做 ? "

你想让我做什么？

" [aɪ] - - [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juːd] [meɪk] ['tʃɛt] [peɪ] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðæt]
" **I** **-** **-** **I** **thought** **if** **you'd** **make** **Chet** **pay** **only** **half** **of** **the** **fifty** **dollars** **,** **that**
" 我 - - 我 想法 如果 你会 制作 切特 支付 仅有的 一半 的 这 五十 美元 , 那
[pər'hæps][juː; jʊ][lɔːst] - - - - "
perhaps **you** **lost** **-** **-** **-** **-** "
也许 你 丢失的 - - - - "

“我……我以为如果你只让切特支付五十美元的一半，也许你就输了——”

" [wel] ? " [hiː; hi] [grauld] , [ɪn] [ə'pærənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [stɪl] .
" **Well** **?** " **he** **growled** **,** **in** **apparent** **indignation** **still** **.**
" 出色地 ? " 他 咆哮 , 在 明显 愤慨 仍然 .

“怎么了？”他咆哮道，显然仍然很生气。

" [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] - [faɪv] !
" **Why** **,** **I** **would** **pay** **the** **other** **twenty** **-** **five** **!**
" 为什么 , 我 会 支付 这 其他 二十 - 五 !

“为什么？我愿意支付剩下的二十五！”

" [bɜːrst] [aʊt] ['lɔːrə] ['hɜːrɪdli] .
" burst out Laura hurriedly .
" 爆裂 出去 劳拉 匆匆 .

劳拉急忙脱口而出。

" ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['tʃɛt] . "
" Only you must promise not to tell Chet . "
" 仅有的 你 必须 承诺 不是 到 告诉 切特 . "

“你只需要答应我不要告诉切特。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[tuː; tə] [peɪ] [hæf] [hɪz; ɪz] [faɪn] ? "
To pay half his fine ? "
到 支付 一半 他的 美好的 ? "

替他付一半罚款?

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [hæ'luː] [soʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑː] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .
" Well , you don't need to halloo so about it , Pa dear , " she pouted .
" 出色地 , 你 不 需要 到 你好 所以 关于 它 , 宾夕法尼亚州 亲爱的 , " 她 撅嘴 .

“哎呀，爸爸，您不用这么大惊小怪的，”她嘟着嘴说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] ! "
" I wouldn't let you ! "
" 我 不会 让 你 ! "

“我不会让你得逞的！”

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Oh , yes you would .
" 哦 , 是的 你 会 .

“哦，是的，你会的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [hɑːrd][ɑːn] ['tʃɛt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv]
You know it is going to be awfully hard on Chet to take that money out of
你 知道 它 是 去 到 是 非常 难的 在 切特 到 拿 那 钱 出去 的
[ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] . "
the bank to pay you . "
这 银行 到 支付 你 . "

你知道，对切特来说，从银行取出那笔钱来付给你会非常困难。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] ['grʌfli] .
" There , there ! " said Mr . Belding gruffly .
" 那里 , 那里 ! " 说 先生 . 贝尔丁 粗声粗气地 .

“好了好了！”贝尔丁先生粗声粗气地说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [jet] .
" We won't talk about it - - yet .
" 我们 惯于 讲话 关于 它 - - 然而 .

“我们暂时不会谈论这件事。”

[pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði][bæŋk] - [noʊt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Perhaps we'll find the bank - note is all right .
也许 出色地 寻找 这 银行 - 笔记 是 全部 正确的 .

或许我们会发现这张钞票没问题。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] :
" But he said afterward to his wife that evening :
" 但 他 说 之后 到 他的 妻子 那 晚上 :

但那天晚上他事后对妻子说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] , ['mʌðər] ?
" What are we going to do with such children , Mother ?
" 什么 是 我们 去 到 做 和 这样的 孩子们 , 母亲 ?

“母亲，我们该拿这些孩子怎么办？”

[juː; jʊ][kɑːnt] ['pʌnɪʃ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] . "
You can't punish one without hurting the other right to the quick . "
你 不能 惩治 一 没有 受伤 这 其他 正确的 到 这 快的 . "

你不可能惩罚其中一方而不伤及另一方的要害。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , ['henri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] ['praʊdli] .
" We have been blessed in our children , Henry , " said Mrs . Belding proudly .
" 我们 有 到过 蒙福 在 我们的 孩子们 , 亨利 , " 说 太太 . 贝尔丁 自豪地 .

“亨利，我们的孩子真是我们的福星，”贝尔丁夫人自豪地说。

" [ænd; ənd] - - ['riːəli] - - ['tʃɛt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [bleɪmd] . "
" And - - really - - Chet should not be too much blamed . "
" 和 - - 真的 - - 切特 应该 不是 是 也 很多 被指责 . "

“而且——说真的——不应该过多责怪切特。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" There , there ! " exclaimed her husband in a disgusted tone of voice .
" 那里 , 那里 ! " 惊呼 她 丈夫 在 一个 厌恶 语气 的 嗓音 .

“好了好了！”她丈夫用厌恶的语气喊道。

" [jʊə(r)] ['evri] [wɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['lɔːrə] .
" You're every whit as bad as Laura .
" 你是 每一个 白色 作为 坏的 作为 劳拉 .

你和劳拉一样坏。

" ['mɪstər] . [mən'roʊ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;
" Mr . Monroe did not return to the bank for several days ;
" 先生 . 门罗 做过 不是 返回 到 这 银行 为了 一些 天 ;

“门罗先生好几天都没回银行；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] .
and meanwhile other important and interesting things were happening .
和 同时 其他 重要的 和 有趣的 事物 是 发生 .

与此同时，还发生了其他一些重要而有趣的事情。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt][ɑːn]['mɑːrkɪt]
The three boys who seemed to have secret knowledge about the accident on Market
这 三 男孩们 WHO 似乎 到 有 秘密 知识 关于 这 事故 在 市场
[striːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɜːrl] [frendz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Street refused to answer the questions of their girl friends as to the
街道 拒绝 到 回答 这 问题 的 他们的 女孩 朋友们 作为 到 这
[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [daʊn] .
identity of the car that had run the victim down .
身份 的 这 车 那 有 跑步 这 受害者 向下 .

三个男孩似乎对市场街发生的事故有所了解，他们拒绝回答女友们关于撞倒受害者的汽车身份的问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [miːn] [bɔɪz] ! " [flerd] [aʊt] ['bɑːbi] - ,
" You are just the meanest boys ! " flared out Bobby Hargrew ,
" 你 是 只是 这 最卑鄙的 男孩们 ! " 喇叭口 出去 鲍比 - ,

“你们真是太坏了！”鲍比·哈格鲁怒吼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə] [leɪk] ['luːnə] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

as	they	all	trooped	down	to	Lake	Luna	to	take	almost	the	last	look	at	the
作为	他们	全部	成群结队	向下	到	湖	露娜	到	拿	几乎	这	最后的	看	在	这

[roʊpt] - [ɔːf] [ə'riːnə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [wʊd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪts] [laɪts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sɪks]

roped	-	off	arena	before	the	carnival	would	twinkle	its	lights	that	evening	at	six
绳索	-	离开	竞技场	前	这	狂欢	会	闪烁	它是	灯	那	晚上	在	六

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

众人浩浩荡荡地来到卢纳湖畔，在嘉年华当晚六点亮起灯光之前，最后看一眼被绳子围起来的竞技场。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['bɑːbi] , " [drɔːld] ['tʃɛt] .

"	I	don't	know	,	Bobby	,	"	drawled	Chet	.
"	我	不	知道	,	鲍比	,	"	拖长音	切特	.

“我不知道，鲍比，”切特慢吞吞地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [miːn] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] . "

"	I	believe	we	really	could	be	meaner	if	we	tried	.	"
"	我	相信	我们	真的	可以	是	更卑鄙	如果	我们	尝试	.	"

“我相信如果我们想的话，我们真的可以变得更刻薄。”

" [noʊ][juː; jʊ] ['kudnt] ! " [snæpt] ['klærə] - [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .

"	No	you	couldn't	!	"	snapped	Clara	Hargrew	with	finality	.
"	不	你	不能	!	"	啪啪	克拉拉	-	和	最终性	.

“不，你做不到！”克拉拉·哈格鲁斩钉截铁地说道。

" [oʊ] , ['gɜːlz] ! " [gɑːspt] ['lɔːrə] ['sʌd(ə)nli] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ?

"	Oh	,	girls	!	"	gasped	Laura	suddenly	,	"	tell	me	what	this	is	coming	up	the	hill	?
"	哦	,	女孩们	!	"	倒吸一口气	劳拉	突然	,	"	告诉	我	什么	这	是	未来	向上	这	爬坡道	?

“哦，女孩们！”劳拉突然惊呼道，“告诉我，山坡上那是什么？”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][foʊks][dəunt] ? "

Or	am	I	seeing	something	that	you	folks	don't	?	"
或者	是	我	看到	某物	那	你	各位	不	?	"

还是我看到了你们没看到的东西?

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['slæŋi] ['bɑːbi] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] [ænd; ənd]

"	Gee	!	"	exclaimed	the	slangy	Bobby	,	forgetting	her	indignation	with	Chet	and
"	吉	!	"	惊呼	这	俚语	鲍比	,	遗忘	她	愤慨	和	切特	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

the	other	boys	.
这	其他	男孩们	.

“哎呀！”满嘴俚语的鲍比惊呼道，全然忘记了她对切特和其他男孩的愤慨。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

Can	it	be	?	"
能	它	是	?	"

会是吗?

" ['prɪti] [swiːt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dʒes] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

"	Pretty	Sweet	!	"	ejaculated	Jess	,	beginning	to	laugh	.
"	漂亮的	甜的	!	"	射精	杰西	,	开始	到	笑	.

“真棒！”杰西脱口而出，然后笑了起来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [griːn] ['hʌntɪŋ] [suːt] .

"	And	he	is	in	his	forest	green	hunting	suit	.
"	和	他	是	在	他的	森林	绿色的	打猎	套装	.

他穿着森林绿色的猎装。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] - [ˈrɑːbɪn] - - [suːt] . "

I	call	it	his	'	Robin	Ridinghood	'	suit	.	"
我	称呼	它	他的	-	罗宾	-	-	套装	.	"

我称这套衣服为他的“罗宾汉式”套装。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [mætʃɪz] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [læns] .

"	It	just	matches	him	,	all	right	,	"	said	Lance	.
"	它	只是	比赛	他	,	全部	正确的	,	"	说	槊	.

“这很适合他，”兰斯说。

" [ˈhiːz] [ˈvɜːrd(ə)nt] [griːn] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ðiː] [suːt] .

"	He's	verdant	green	and	so	is	the	suit	.
"	他是	葱茏	绿色的	和	所以	是	这	套装	.

“他全身翠绿，西装也是翠绿色的。”

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ðæt] [gʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	look	how	he	is	carrying	that	gun	,	will	you	?
和	看	如何	他	是	携带	那	枪	,	将要	你	?

你看看他是怎么拿枪的?

" [ðə; ðiː] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [keɪs] ,

"	The	gun	was	in	its	case	,
"	这	枪	曾是	在	它是	案件	,

枪放在枪盒里。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈʃɑːtgʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɔːkwərd] [ˈmænər] .

but	the	boy	in	question	was	carrying	the	shotgun	in	a	most	awkward	manner	.
但	这	男生	在	问题	曾是	携带	这	霰弹枪	在	一个	最多	尴尬的	方式	.

但那个男孩拿着猎枪的姿势非常别扭。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Without	a	doubt	he	was	half	afraid	of	it	.
没有	一个	怀疑	他	曾是	一半	害怕的	的	它	.

毫无疑问，他对此感到有些害怕。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [hiː; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] [ˈhiːz] [bɪn] [aʊt] .

"	And	I	bet	he	hasn't	had	a	charge	in	it	all	the	time	he's	been	out	.
"	和	我	赌注	他	还没有	有	一个	收费	在	它	全部	这	时间	他是	到过	出去	.

“我敢肯定，在他缺席的这段时间里，他肯定没有被指控过任何罪名。”

[huː] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [ˈtʃɛt] .

Who	did	he	go	with	?	"	asked	Chet	.
WHO	做过	他	去	和	?	"	问	切特	.

“他跟谁一起走了？”切特问道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [iːst] ['sidəz] .

"	Some	of	the	East	Siders	.
"	一些	的	这	东方	边锋	.

“东区的一些居民。”

[ðeɪ] [ˈkeɪtər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [læns] , [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] ,

They	cater	to	him	a	lot	,	and	you	know	,	"	said	Lance	,	with	disgust	,
他们	迎合	到	他	一个	很多	,	和	你	知道	,	"	说	槊	,	和	厌恶	,

“他们很迁就他，你知道，”兰斯厌恶地说。

" [taɪt] [æz; əz] [ˈpɜːt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈflætər] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] [hɪz; ɪz] [leg] . "

"	tight	as	Purt	is	with	money	,	if	you	flatter	him	you	can	pull	his	leg	.	"
"	紧的	作为	噗噗	是	和	钱	,	如果	你	奉承	他	你	能	拉	他的	腿	.	"

“虽然普特很抠门，但如果你奉承他，就能逗他开心。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " ['mɝːmɝd] ['lɔːrə] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [slæŋ] ,
" Dear me ! " murmured Laura , " it is not in your province to use such slang ,
" 亲爱的 我 ! " 低声说道 劳拉 , " 它 是 不是 在 你的 省 到 使用 这样的 俚语 ,
[læns] .
Lance .
槳 .

“我的天哪！”劳拉低声说道，“兰斯，在你的省份里，使用这种俚语是不合适的。”

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['bɑːbi] . "
Leave that to Chet and Bobby . "
离开 那 到 切特 和 鲍比 . "

把这事交给切特和鲍比吧。

" [heɪ] , ['prɪti] !
" Hey , Pretty !
" 嘿 , 漂亮的 !

“嘿，漂亮！”

" ['tʃɛt] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['dændɪfaɪd] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd]
" Chet shouted to the very dandified lad , as he crossed the street toward
" 切特 喊叫 到 这 非常 精致的 小伙子 , 作为 他 交叉 这 街道 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“切特朝那个打扮得花枝招展的年轻人喊道，他正穿过马路朝他们走来。”

" [wʌt] [lʌk] , [oʊld][tɑːp] ?
" What luck , old top ?
" 什么 运气 , 老的 顶部 ?

“老兄，你运气真好啊？”

" [ɔːlˈðoʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['prɛtiːmən] [swiːt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli]
" Although when they had first seen him , Prettyman Sweet was undoubtedly
" 虽然 什么时候 他们 有 第一的 已见 他 , 漂亮人 甜的 曾是 无疑
['fʊtsɔːr] ,
footsore ,
脚痛 ,

“虽然他们第一次见到他时，普雷蒂曼·斯威特无疑脚很疼，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [strʌt] [naʊ] [ænd; ənd] [praɪd] " ['ferli] [ɪgˈzuːdid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
he began to strut now and pride " fairly exuded from his countenance ,
他 开始 到 支撑 现在 和 自豪 " 相当 渗出物 从 他的 面容 ,

他开始昂首阔步，脸上洋溢着骄傲。

" [æz; əz][dʒes] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" as Jess whispered to her chum .
" 作为 杰西 低声说道 到 她 密友 .

“杰西悄悄地对她的朋友说。”

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] ['kɑːntaɪl] ? " [diˈmɑːndid] [læns] .
" Did you get any cottontails ? " demanded Lance .
" 做过 你 得到 任何 棉尾兔 ? " 要求 槳 .

“你抓到棉尾兔了吗？”兰斯问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] - - [ə; eɪ] [fjuː] , [mʌ] [bɔɪ] , " [dɪˈklerd] ['prɪti] [swiːt] ['erəli] .
" Oh , a few - - a few , muh boy , " declared Pretty Sweet airily .
" 哦 , 一个 很少 - - 一个 很少 , 嗯 男生 , " 声明 漂亮的 甜的 轻盈地 .

“哦，就几个——几个，我的宝贝儿，”Pretty Sweet 轻描淡写地说道。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪm] [bæg] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [truː]

Then	they	saw	that	he	had	a	game	bag	slung	over	his	shoulder	in	true
然后	他们	锯	那	他	有	一个	游戏	包	吊着	超过	他的	肩膀	在	真的

['spɔːrtsmən] [staɪl] .

sportsman	style	.
运动员	风格	.

然后他们看到他肩上挎着一个猎物袋，很有运动员的风范。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ,

"	I	did	not	suppose	you	would	go	out	to	shoot	the	poor	,	innocent	little	rabbits	,
"	我	做过	不是	认为	你	会	去	出去	到	射击	这	贫穷的	,	清白的	小的	兔子	,

“我没想到你会出去射杀那些可怜无辜的小兔子，

['mɪstər] . [swiːt] , " [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] ['soʊbər] [feɪs] [bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

Mr	.	Sweet	,	"	said	Laura	,	with	sober	face	but	dancing	eyes	.
先生	.	甜的	,	"	说	劳拉	,	和	清醒	脸	但	跳舞	眼睛	.

“斯威特先生，”劳拉面色严肃，但眼神却闪烁着光芒说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] . "

"	They	have	never	done	you	any	harm	.	"
"	他们	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	.	"

他们从未伤害过你。

" [aɪ] [bet] [ə; eɪ] ['riːəl] [bæd] ['ræbɪt] [wʊd] [meɪk] ['pɝːt] [rʌn] , " ['mʌtəd] ['bɑːbi] .

"	I	bet	a	real	bad	rabbit	would	make	Purt	run	,	"	muttered	Bobby	.
"	我	赌注	一个	真实的	坏的	兔子	会	制作	噗噗	跑步	,	"	低声说道	鲍比	.

“我敢打赌，一只特别凶猛的兔子会让普特逃跑，”鲍比嘟囔道。

" [oʊ] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [skuːl] ['dændi] .

"	Oh	,	Miss	Belding	!	"	said	the	school	dandy	.
"	哦	,	错过	贝尔丁	!	"	说	这	学校	花花公子	.

“哦，贝尔丁小姐！”学校里的花花公子说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] - [kiːn] [ɑːn] [spɔːrt] - - - [kiːn] , - [noʊ] .

"	You	know	I'm	awf'ly	keen	on	sport	-	-	awf'ly	keen	,	doncher	know	.
"	你	知道	我是	-	敏锐的	在	运动	-	-	-	敏锐的	,	-	知道	.

“你知道我非常热爱运动——非常热爱，你肯定知道。”

[aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I	just	have	to	get	a	day	now	and	then	in	the	woods	,
我	只是	有	到	得到	一个	天	现在	和	然后	在	这	树林	,

我只需要时不时地抽出一天时间待在树林里。

[wen] [geɪm] [ɪz] [ɪn] ['siːz(ə)n] . "

when	game	is	in	season	.	"
什么时候	游戏	是	在	季节	.	"

当比赛处于赛季期间时。”

" ['hiːz] [æz; əz] [kiːn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər] , [huː] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	He's	as	keen	on	it	as	the	two	Irishmen	were	,	who	went	hunting	for	the
"	他是	作为	敏锐的	在	它	作为	这	二	爱尔兰人	是	,	WHO	去	打猎	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

“他对狩猎的热情就像那两个第一次去打猎的爱尔兰人一样高涨。”

" [broʊk] [ɪn] ['bɑːbi] .

"	broke	in	Bobby	.
"	打破	在	鲍比	.

鲍比突然插话道。

" [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] ['miːən] [tʊk] ['veri] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd]
" When they sighted a bird sitting on a bush Meehan took very careful aim and
" 什么时候 他们 目击者 一个 鸟 坐着 在 一个 衬套 米汉 采取 非常 小心 目的 和
[prɪ'perd] [tuː; tə]['faɪər] .
prepared to fire .
准备 到 火 .

“当他们发现一只鸟停在灌木丛上时，米汉非常仔细地瞄准并准备开火。

[sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] :
Said his friend , grabbing him by the arm :
说 他的 朋友 , 抓取 他 经过 这 手臂 :

他的朋友抓住他的胳膊说：

" - [dəunt]['faɪər] , ['miːən] !
" ' Don't fire , Meehan !
" - 不 火 , 米汉 !

“别开枪，米汉！”

['ʃʊr] [æn; ən] - [jɛz] ['hævnt] ['loʊdɪd] [jər] [gʌn] . -
Shure an ' yez haven't loaded yer gun . '
舒尔 一个 - 是的 还没有 已加载 你的 枪 . -

当然，你们还没上膛呢。

" - [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌem 'iː] [læd] , - [ri'tɔːtid] ['miːən] , - [bʌt; bət]['faɪər][aɪ][mʌst; məst] .
" ' That's as it may be , me lad , ' retorted Meehan , ' but fire I must .
" - 那就是 作为 它 可能 是 , 我 小伙子 , - 反驳 米汉 , - 但 火 我 必须 .

“‘也许是这样，小伙子，’米汉反驳道，‘但我必须开火。’”

[ðə; ði][bɜːr] - [ˌɑːr 'diː][wəʊnt] [weɪt] ! -
The bur - rd won't wait ! '
这 烧伤 - rd 惯于 等待 ! -

这只鸟不会等的！

" ['prɛtiːmən] [swiːt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [jet] [hiː; hi] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪb]
" Prettyman Sweet was used to being laughed at , yet he flushed at the gibe
" 漂亮人 甜的 曾是 用过的 到 存在 笑了 在 , 然而 他 酡 在 这 嘲讽
.
:
.

“漂亮先生斯威特早已习惯被人嘲笑，但听到这句嘲讽，他还是脸红了。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never mind , " he said .
" 绝不 头脑 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [aɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [geɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" I bring home the game , just the same . "
" 我 带来 家 这 游戏 , 只是 这 相同的 . "

“我还是赢得了比赛。”

" [juː; jʊ] - [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['beɪkən] , - [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] ['tʃɛt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" You ' bring home the bacon , ' in other words , " said Chet , approaching him .
" 你 - 带来 家 这 熏肉 , - 在 其他 字 , " 说 切特 , 接近 他 .

“换句话说，你就是家里的顶梁柱，”切特走近他说道。

" [lets] [siː] [ðə; ði] ['bʌniz] ?
" Let's see the bunnies ?
" 我们来吧 看 这 兔子 ?

“我们去看兔子吧？”

" ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'drest] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['plʌndər] .

"	Nothing	loath	,	the	overdressed	boy	opened	the	bag	and	displayed	his	plunder	.
"	没有什么	厌恶	,	这	穿得太正式了	男生	打开	这	包	和	显示	他的	掠夺	.

“没什么可憎的，”穿着过于华丽的男孩打开袋子，展示了他的战利品。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [bɪg] [heəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][baɪ][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp]

He	brought	two	big	hares	out	of	the	bag	by	their	ears	and	held	them	up
他	带来	二	大的	野兔	出去	的	这	包	经过	他们的	耳朵	和	握住	他们	向上

[wɪð; wɪθ] [praɪd] .

with	pride	.
和	自豪	.

他揪着两只大兔子的耳朵，从袋子里掏出两只，骄傲地举了起来。

" [bet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] , " [sed] ['bɑːbi] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	Bet	they	were	trapped	,	"	said	Bobby	in	an	undertone	.
"	赌注	他们	是	被困	,	"	说	鲍比	在	一个	底色	.

“我敢肯定他们被困住了，”鲍比低声说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [træpt] !

"	They	were	not	trapped	!
"	他们	是	不是	被困	!

他们没有被困住！

" [kraɪd] ['pɝːt] [swiːt] ['ʃɑːrpli] .

"	cried	Purt	Sweet	sharply	.
"	哭	噗噗	甜的	尖锐地	.

“普特·斯威特尖声喊道。”

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðæt] [ɪz] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] !

That	is	where	one	was	shot	!
那	是	在哪里	一	曾是	射击	!

那里就是有人中枪的地方！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] - - [siː] ? "

And	there	is	the	other	-	-	see	?	"
和	那里	是	这	其他	-	-	看	?	"

还有另一种——看到了吗？

" [dʒɪŋks] ! " [sed] [læns] .

"	Jinks	!	"	said	Lance	.
"	金克斯	!	"	说	槊	.

“糟糕！”兰斯说道。

" [bəuθ] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

"	Both	through	the	head	.
"	两个都	通过	这	头	.

“都是从头部。”

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['pɝːt] ? "

You	never	did	it	,	Purt	?	"
你	绝不	做过	它	,	噗噗	?	"

你从来没做过，普特？

" [aɪ][dɪd][soʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['æŋgrəli] .

"	I	did	so	!	"	cried	the	huntsman	angrily	.
"	我	做过	所以	!	"	哭	这	猎人	愤怒地	.

“我就是这么做的！”猎人愤怒地喊道。

" [aɪ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

"	I	shot	them	both	.
"	我	射击	他们	两个都	.

“我把他们两个都打死了。”

" ['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kloʊsli] .

"	Chet	was	looking	them	over	closely	.
"	切特	曾是	寻找	他们	超过	密切	.

切特正在仔细地打量他们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	have	been	shot	all	right	,	"	he	said	.
"	他们	有	到过	射击	全部	正确的	,	"	他	说	.

“他们确实被枪杀了，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn]['kævərn] ['aɪlənd] ? "

"	And	you	shot	them	over	there	on	Cavern	Island	?	"
"	和	你	射击	他们	超过	那里	在	洞穴	岛	?	"

“你们是在洞穴岛上把他们都射杀的吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɝːt] ['hɔːtɪli] .

"	I	can	prove	it	,	"	said	Purt	haughtily	.
"	我	能	证明	它	,	"	说	噗噗	傲慢地	.

“我可以证明这一点，”普特傲慢地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃɛt] ['θɔːtfəli] .

"	That's	all	right	,	"	said	Chet	thoughtfully	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	切特	深思熟虑	.

“没关系，”切特若有所思地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd][ɑːn]['kævərn] ['aɪlənd] .

"	You	may	have	shot	them	-	-	and	on	Cavern	Island	.
"	你	可能	有	射击	他们	-	-	和	在	洞穴	岛	.

“你可能射杀了他们——而且是在洞穴岛上。”

[bʌt; bət] [huːz] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm] ? "

But	whose	rabbits	were	they	before	you	bought	them	?	"
但	谁	兔子	是	他们	前	你	买	他们	?	"

但你买之前，这些兔子是谁的呢?

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[aɪ] - - [oʊ] !

I	-	-	Oh	!
我	-	-	哦	!

我——哦!

" ['bɑːbi] [ænd; ənd][dʒes][bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] .

"	Bobby	and	Jess	began	to	giggle	.
"	鲍比	和	杰西	开始	到	傻笑	.

鲍比和杰西开始咯咯地笑。

['tʃɛt] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] :

Chet	grinned	as	he	added	:
切特	咧嘴一笑	作为	他	额外	:

切特咧嘴一笑，补充道:

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['beldʒən] [heəz] , [nɑːt] ['ræbəts] , ['prɪti] .
" Those are Belgian hares , not rabbits , Pretty .
" 那些 是 比利时人 野兔 , 不是 兔子 , 漂亮的 .

“那些是比利时野兔，不是家兔，Pretty。”

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [juː; jʊ] .
Somebody has put something over on you .
某人 有 放 某物 超过 在 你 .

有人骗了你。

['beldʒən] [heəz] [dəunt] [rʌn] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['kævərn] ['aɪlənd] - - [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] . "
Belgian hares don't run wild in the woods of Cavern Island - - that is sure . "
比利时人 野兔 不 跑步 荒野 在 这 树林 的 洞穴 岛 - - 那 是 当然 . "

比利时野兔不会在洞穴岛的树林里横行——这一点可以肯定。

" [bet] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] , " [snæpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
" Bet he shot them hanging up on a fence , " snapped Short and Long ,
" 赌注 他 射击 他们 绞刑 向上 在 一个 栅栏 , " 啪啪 短的 和 长的 ,

“我敢打赌他是把他们挂在栅栏上射杀的，”肖特和朗厉声说道。

[huː] [ðʌs] [fɑːr] [hæd; həd] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['prɛtiːmən] [swiːt] .
who thus far had said never a word to Prettyman Sweet .
WHO 因此 远的 有 说 绝不 一个 单词 到 漂亮人 甜的 .

到目前为止，他从未和Prettyman Sweet说过一句话。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['beldʒən] [heəz] , " ['tʃʌkld] ['tʃɛt] .
" And I know the market to - day is full of Belgian hares , " chuckled Chet .
" 和 我 知道 这 市场 到 - 天 是 满的 的 比利时人 野兔 , " 轻笑 切特 .

“我知道今天的市场上到处都是比利时野兔，”切特笑着说。

" [oʊ] , ['pɝːt] !
" Oh , Purt !
" 哦 , 噗噗 !

“哦，噗！”

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɔːf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "
you never could pull off anything like that on us in a hundred years . "
你 绝不 可以 拉 离开 任何事物 喜欢 那 在 我们 在 一个 百 年 . "

一百年里，你们也永远不可能对我们得逞这种事。

" [aɪ] [dəunt] [ker] - - [aɪ] - - [aɪ] - -
" I don't care - - I - - I - -
" 我 不 关心 - - 我 - - 我 - -

“我不在乎——我——我——”

" [ðə; ði] ['æŋgri] ['pɝːt] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [geɪm] [bæg] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
" The angry Purt snatched up his game bag and marched away .
" 这 生气的 噗噗 抢夺 向上 他的 游戏 包 和 行军 离开 .

愤怒的普特抓起他的游戏包，大步走开了。

" [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [trɪk] [pʊts] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [hɪm; ɪm] , " ['tʃʌkld] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] .
" That he's been caught in the trick puts a crimp in him , " chuckled Chet Belding .
" 那 他是 到过 捕捉 在 这 诡计 放置 一个 压接 在 他 , " 轻笑 切特 贝尔丁 .

“他被骗了，这让他很沮丧，”切特·贝尔丁笑着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
" And that isn't all that ought to happen to him , " muttered Short and
" 和 那 不是 全部 那 应该 到 发生 到 他 , " 低声说道 短的 和
[lɔːŋ] ,
Long ,
长的 ,

“但这还不是他应该遭遇的全部，”肖特和朗低声说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði]['dændɪfaɪd] [swiːt] .

who	seemed	to	have	become	suddenly	very	bitter	against	the	dandified	Sweet	.
WHO	似乎	到	有	变得	突然	非常	苦的	反对	这	精致的	甜的	.

他似乎突然对那位衣着考究的斯威特感到非常愤恨。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] [læns] .

"	Can	it	,	Billy	,	can	it	,	"	advised	Lance	.
"	能	它	,	比利	,	能	它	,	"	建议	槳	.

“别说了，比利，别说了。”兰斯劝道。

" [gɪv] [ə; eɪ][kæf] [roʊp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [hɪm'self] . "

"	Give	a	calf	rope	enough	and	he	will	hang	himself	.	"
"	给	一个	小牛	绳索	足够的	和	他	将要	悬挂	他自己	.	"

“给小牛足够的绳子，它就会把自己勒死。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , " [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lɔŋz] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

"	And	maybe	that	fellow	ought	to	be	hung	,	"	was	Short	and	Long's	further	comment	.
"	和	或许	那	同伴	应该	到	是	悬挂	,	"	曾是	短的	和	朗的	更远	评论	.

“或许应该把那家伙绞死，”肖特和朗接着评论道。

" [waɪ] , ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , " [wʌt] ['evər][duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Why	,	Billy	!	"	exclaimed	Laura	,	"	what	ever	do	you	mean	?	"
"	为什么	,	比利	!	"	惊呼	劳拉	,	"	什么	曾经	做	你	意思是	?	"

“哎呀，比利！”劳拉惊呼道，“你到底是什么意思？”

" [jes] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , " [sed] [dʒes] .

"	Yes	,	Short	and	Long	,	"	said	Jess	.
"	是的	,	短的	和	长的	,	"	说	杰西	.

“是的，短的和长的，”杰西说。

" [waɪ] [ðə; ði] - - - [ə'baʊt] [pʊr] ['pɝːt] ?

"	Why	the	'	orrid	hobservation	about	poor	Purt	?
"	为什么	这	-	-	-	关于	贫穷的	噗噗	?

“为什么会有关于可怜的普特的‘可怕的评论’？”

" [pər'hæps] ['bɪli] [lɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] [blə:tid] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Perhaps	Billy	Long	would	have	blurted	out	something	,
"	也许	比利	长的	会	有	脱口而出	出去	某物	,

“或许比利·朗会脱口而出些什么，

[hæd; həd][nɑːt] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt]['pɝːt] [swiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔɪbəlz] .

had	not	another	incident	taken	place	which	so	excited	all	the	young	people	that	they	forgot	Purt	Sweet	and	his	foibles	.
有	不是	其他	事件	已采取	地方	哪个	所以	兴奋的	全部	这	年轻的	人们	那	他们	忘了	噗噗	甜的	和	他的	缺点	.

如果没有发生另一件让所有年轻人兴奋不已，以至于他们忘记了普特·斯威特和他的怪癖的事情的话。

[ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [riːtʃt] ['leɪksaɪd] ['ævənuː] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] ['meni] [ʃɔːr] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['praɪvət] [dɑːks] .

The	group	had	reached	Lakeside	Avenue	,	which	overlooked	many	shore	estates	and	some	private	docks	.
这	团体	有	达到	湖边	大街	,	哪个	被忽视的	许多	支撑	庄园	和	一些	私人的	码头	.

一行人到达了湖滨大道，从这里可以俯瞰许多湖畔庄园和一些私人码头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [end][ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ɪn] ['sʌmər] [wʌz; wəz]

This	was	the	residential	end	of	Centerport	,	and	the	vicinity	in	summer	was
这	曾是	这	住宅	结尾	的	中心港	,	和	这	附近	在	夏天	曾是

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

这里是森特波特的住宅区，夏天的时候附近环境优美。

[naʊ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɑːn] [leɪk] ['luːnəz] ['spɑːrklɪŋ] ['sɜːrfɪs] - - ['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv][aɪs][tuː; tə]

Now	the	outlook	on	Lake	Luna's	sparkling	surface	-	-	frozen	in	a	sheen	of	ice	to
现在	这	前景	在	湖	露娜的	闪闪发光	表面	-	-	冷冻	在	一个	光泽	的	冰	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['kævərn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - - [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli]

the	shore	of	Cavern	Island	in	the	middle	of	the	lake	-	-	was	wonderfully
这	支撑	的	洞穴	岛	在	这	中间	的	这	湖	-	-	曾是	太棒了

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

现在，眺望卢纳湖波光粼粼的湖面——湖中央的洞穴岛岸边覆盖着一层薄冰——景色美极了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['nuːdʒənt] [striːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [riːtʃt] ,

At	the	foot	of	Nugent	Street	,	which	they	now	reached	,
在	这	脚	的	努金特	街道	,	哪个	他们	现在	达到	,

他们现在到达了努根特街的街尾，

[ðə; ði]['gɜːrlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [haɪ] [hɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

the	girls	and	boys	from	Central	High	heard	suddenly	a	great	shouting	and
这	女孩们	和	男孩们	从	中央	高的	听到	突然	一个	伟大的	喊叫	和

[piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

peals	of	laughter	from	up	the	hill	.
果皮	的	笑声	从	向上	这	爬坡道	.

中央高中的男生女生们突然听到山坡上传来一阵大声的喊叫声和阵阵笑声。

[sʌm; səm] [snoʊ] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['nuːdʒənt] [striːt] ;

Some	snow	still	lay	on	the	side	of	Nugent	Street	;
一些	雪	仍然	躺	在	这	边	的	努金特	街道	;

努根特街边还残留着一些积雪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv][aɪs] .

and	the	hill	was	a	glare	of	ice	.
和	这	爬坡道	曾是	一个	强光	的	冰	.

山坡上闪着冰光。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hevi] [sled] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

Down	the	steep	descent	were	coming	three	or	four	heavy	sleds	loaded	with	young
向下	这	陡	下降	是	未来	三	或者	四	重的	雪橇	已加载	和	年轻的

[foʊks] .

folks	.
各位	.

沿着陡峭的山坡向下，有三四辆沉重的雪橇，上面满载着年轻人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['gɜːrlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

Many	of	them	were	girls	and	boys	of	Central	High	.
许多	的	他们	是	女孩们	和	男孩们	的	中央	高的	.

他们当中许多是中央高中的男生和女生。

" [sʌm; səm] ['koʊstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] .

"	Some	coasting	!	"	exclaimed	Chet	.
"	一些	滑行	!	"	惊呼	切特	.

“这简直是滑行啊！”切特惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .

"	I	had	no	idea	it	was	so	good	.
"	我	有	不	主意	它	曾是	所以	好的	.

我没想到它这么好。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][bɑːb][aʊt] , [læns] . "

We	ought	to	get	our	bob	out	,	Lance	.	"
我们	应该	到	得到	我们的	鲍勃	出去	,	槳	.	"

兰斯，我们该把鲍勃拿出来了。

" [oʊ] , [siː] , ['lɔːrə] ! " ['mɝːmɝd] [dʒes] .

"	Oh	,	see	,	Laura	!	"	murmured	Jess	.
"	哦	,	看	,	劳拉	!	"	低声说道	杰西	.

“哦，你看，劳拉！”杰西低声说道。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['dʒænit] [stiːl] .

"	There	comes	Janet	Steele	.
"	那里	来	珍妮特	斯蒂尔	.

“珍妮特·斯蒂尔来了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kænvəsɪŋ] [fɔːr; fər] [red] [krɔːs] ['membər] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪr] .

She	must	have	been	canvassing	for	Red	Cross	members	away	over	here	.
她	必须	有	到过	拉票	为了	红色的	叉	成员	离开	超过	这里	.

她一定是来这边拉拢红十字会成员的。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .

I	wish	we	had	time	to	do	some	of	that	work	.
我	希望	我们	有	时间	到	做	一些	的	那	工作	.

我希望我们有时间去做一些那方面的工作。

" [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['ævənuː] ,

"	The	Red	Cross	girl	appeared	from	around	a	turn	in	the	avenue	,
"	这	红色的	叉	女孩	出现	从	大约	一个	转动	在	这	大街	,

“红十字会的女孩从大道拐角处出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd] .

and	the	instant	she	spied	her	new	friends	she	waved	her	gloved	hand	.
和	这	立即的	她	间谍	她	新的	朋友们	她	挥手	她	戴手套	手	.

她一看到新朋友，就挥了挥戴着手套的手。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [geɪv] [fɜːrst] - [eɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] ['sætərdeɪ] [naɪt] ?

"	Is	that	the	girl	who	gave	first	-	aid	to	the	man	on	Market	Street	Saturday	night	?
"	是	那	这	女孩	WHO	给予	第一的	-	援助	到	这	男人	在	市场	街道	周六	夜晚	?

“那是周六晚上在市场街给那名男子进行急救的那个女孩吗？”

" [æskt] ['tʃɛt] .

"	asked	Chet	.
"	问	切特	.

切特问道。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [læns] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	Some	little	queen	,	isn't	she	?	"	rejoined	Lance	,	with	twinkling	eyes	.
"	一些	小的	女王	,	不是	她	?	"	重新加入	槳	,	和	闪烁	眼睛	.

“她真是个小女王，不是吗？”兰斯眨着眼睛说道。

" [oʊ] , " [sed] ['lɔːrə] ['plæsɪdli] ,

"	Oh	,	"	said	Laura	placidly	,
"	哦	,	"	说	劳拉	平静地	,

“哦，”劳拉平静地说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][juː 'es]['gɜːlz] ['dʒeləs] [ə'baʊt]['dʒænit] [stiːl] .

"	you	needn't	think	that	you	can	get	us	girls	jealous	about	Janet	Steele	.
"	你	不必	思考	那	你	能	得到	我们	女孩们	嫉妒的	关于	珍妮特	斯蒂尔	.

“你别以为你能让我们这些女孩嫉妒珍妮特·斯蒂尔。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [swiːt] [gɜːrl] . "
She is an awfully sweet girl . "
她 是 一个 非常 甜的 女孩 . "

她是个非常可爱的女孩。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl] , " [pʊt][ɪn][dʒes] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" And she isn't little at all , " put in Jess , tossing her head .
" 和 她 不是 小的 在 全部 , " 放 在 杰西 , 抛掷 她 头 .

“而且她一点也不小，”杰西说着，甩了甩头。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['hʌski] [æz; əz] [iːv] [sits] .
" She is as husky as Eve Sitz .
" 她 是 作为 沙哑 作为 前夕 坐 .

“她和伊芙·西茨一样嗓门洪亮。”

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] , [ɔːr] ['fɜːrðər] [heɪl][ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] ,
" Before they could say more , or further hail the Red Cross girl ,
" 前 他们 可以 说 更多的 , 或者 更远 冰雹 这 红色的 叉 女孩 ,

“在他们来得及说更多话，或者进一步赞扬这位红十字会女孩之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['rætlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] .
there was a crash and terrific rattling around the turn of the avenue .
那里 曾是 一个 碰撞 和 了不起 嘎嘎作响 大约 这 转动 的 这 大街 .

大道拐角处传来一声巨响和剧烈的碰撞声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'pɪrd] , ['mædli] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
The next instant a horse appeared , madly galloping along the roadway ,
这 下一个 立即的 一个 马 出现 , 疯狂地 疾驰 沿着 这 道路 ,

下一刻，一匹马出现了，沿着道路疯狂地奔跑着。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊsəri]['wægən]['æftər][hɪm; ɪm] .
and drawing the shattered remains of a grocery wagon after him .
和 绘画 这 破碎 遗迹 的 一个 杂货店 车皮 后 他 .

他身后拖着一辆破损的杂货货车残骸。

[ðə; ði] ['mædənd] [biːst] [wʊd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
The maddened beast would , so it seemed ,
这 疯狂的 兽 会 , 所以 它 似乎 ,

那头发狂的野兽似乎会……

[krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['nuːdʒənt] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['baːbˌsled] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
cross the foot of Nugent Street just as the bobsleds shot down to that point .
叉 这 脚 的 努金特 街道 只是 作为 这 雪橇 射击 向下 到 那 观点 .

穿过努根特街的街尾，就像雪橇飞驰而下到达那里一样。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sled] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['hɔːltɪd] .
Across the avenue was a steep bank against which the sleds were easily halted .
穿过 这 大街 曾是 一个 陡 银行 反对 哪个 这 雪橇 是 容易地 停止 .

大道对面是一处陡峭的堤岸，雪橇很容易就能靠上去停下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [krɔːst] ['leɪksaɪd] ['ævənuː] !
But they could not be stopped before they crossed Lakeside Avenue !
但 他们 可以 不是 是 停止 前 他们 交叉 湖边 大街 !

但他们没能及时阻止，就穿过了湖滨大道！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
THE FOREFRONT OF TROUBLE
这 前沿 的 麻烦

麻烦的前线

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [druː] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	three	boys	drew	Laura	and	her	girl	friends	into	the	gateway	of	a
这	三	男孩们	画	劳拉	和	她	女孩	朋友们	进入	这	网关	的	一个

['rezɪdəns] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [leɪk] .

residence	that	faced	the	lake	.
住宅	那	面对	这	湖	.

三个男孩把劳拉和她的女朋友们拉进了面向湖泊的住宅大门。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['nuːdʒənt] [striːt] ,

The	Red	Cross	girl	was	on	the	other	side	of	Nugent	Street	,
这	红色的	叉	女孩	曾是	在	这	其他	边	的	努金特	街道	,

红十字会女孩当时在努根特街的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	the	runaway	horse	was	coming	along	the	avenue	behind	her	.
和	这	逃跑	马	曾是	未来	沿着	这	大街	在后面	她	.

那匹脱缰的马正沿着她身后的大道向她走来。

['tʃɛt] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [hæd; həd][nɑːt][dʒes] [græbd] [hɪm; ɪm]

Chet	would	have	leaped	away	to	her	assistance	had	not	Jess	grabbed	him
切特	会	有	跳跃	离开	到	她	协助	有	不是	杰西	抓住	他

[baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [skriːmd] .

by	the	arm	and	screamed	.
经过	这	手臂	和	尖叫	.

如果不是杰西抓住切特的胳膊尖叫起来，切特肯定会跳起来去帮她。

[ðə; ði] [sled] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

The	sleds	were	almost	at	the	crossing	,	and	surely	Chet	Belding	would	have
这	雪橇	是	几乎	在	这	过境	,	和	一定	切特	贝尔丁	会	有

[bɪn] [nɑːkt] [daʊn] .

been	knocked	down	.
到过	敲门	向下	.

雪橇几乎已经到了路口，切特·贝尔丁肯定会被撞倒。

['dʒænɪt] [stiːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Janet	Steele	proved	to	be	perfectly	able	to	look	out	for	herself	.
珍妮特	斯蒂尔	已证实	到	是	完美	有能力的	到	看	出去	为了	她自己	.

事实证明，珍妮特·斯蒂尔完全有能力保护自己。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

And	on	this	occasion	she	could	even	do	more	than	that	.
和	在	这	场合	她	可以	甚至	做	更多的	比	那	.

而这一次，她甚至可以做得更多。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rekt] ['wægən] .

She	whirled	and	saw	the	horse	coming	with	the	wrecked	wagon	.
她	旋转	和	锯	这	马	未来	和	这	损毁	车皮	.

她猛地转身，看到那匹马拉着破损的马车朝她走来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['nuːdʒənt] [striːt] ,

She	could	not	see	up	the	hill	of	Nugent	Street	,
她	可以	不是	看	向上	这	爬坡道	的	努金特	街道	,

她看不到努根特街山坡上的情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [bɑːrd] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	the	corner	house	barred	her	vision	in	that	direction	.
为了	这	角落	房子	禁止	她	想象	在	那	方向	.

因为街角的房子挡住了她往那个方向看的视线。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['i:gər] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstərz] [ænd; ənd]

But	without	doubt	she	had	heard	the	eager	shouts	of	the	coasters	and
但	没有	怀疑	她	有	听到	这	渴望的	喊叫	的	这	杯垫	和

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

understood	what	was	ahead	of	them	.
理解	什么	曾是	前方	的	他们	.

但毫无疑问，她听到了游客们急切的喊叫声，也明白了他们即将面临的是什么。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [pər'hæps] ,

The	runaway	would	cross	the	foot	of	the	hill	just	in	time	,	perhaps	,
这	逃跑	会	叉	这	脚	的	这	爬坡道	只是	在	时间	,	也许	,

或许，逃亡者会及时穿过山脚。

[tu:; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bˌsled] .

to	collide	with	one	or	more	of	the	bobsleds	.
到	碰撞	和	一	或者	更多的	的	这	雪橇	.

与一辆或多辆雪橇相撞。

['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['nu:dʒənt] [stri:t] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] [ə'genst]

Almost	opposite	the	foot	of	Nugent	Street	and	right	beside	the	steep	bank	against
几乎	对面的	这	脚	的	努金特	街道	和	正确的	旁	这	陡	银行	反对

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['koʊstərz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər] [sled] ,

which	the	coasters	had	been	wont	to	stop	their	sleds	,
哪个	这	杯垫	有	到过	惯于	到	停止	他们的	雪橇	,

几乎就在努金特街街尾的对面，紧挨着过去滑翔者们经常用来停雪橇的陡峭河岸。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [pɪtʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['leɪkʃɔ:r] .

was	a	narrow	lane	pitching	toward	the	lakeshore	.
曾是	一个	狭窄的	车道	投球	朝向	这	湖岸	.

那是一条通往湖岸的狭窄小路。

[ðɪs] [leɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] ['dʒænit] [sti:l] .

This	lane	was	near	Janet	Steele	.
这	车道	曾是	靠近	珍妮特	斯蒂尔	.

这条小路靠近珍妮特·斯蒂尔家。

['tʃɛt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] .

Chet	saw	it	and	realized	how	the	horse	might	be	turned	.
切特	锯	它	和	已实现	如何	这	马	可能	是	转向	.

切特看到了，并意识到该如何让马转身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

But	the	boy	was	too	far	away	.
但	这	男生	曾是	也	远的	离开	.

但男孩离得太远了。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:f] [dʒes] ['mɔ:rsɪz] ['frenzid] [hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

Even	as	he	shook	off	Jess	Morse's	frenzied	hold	on	his	arm	,
甚至	作为	他	摇晃	离开	杰西	莫尔斯电码	丧心病狂	抓住	在	他的	手臂	,

即使他挣脱了杰西·莫尔斯疯狂抓住他手臂的手，

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]['dʒænit] [sti:l] .

the	runaway	was	upon	Janet	Steele	.
这	逃跑	曾是	之上	珍妮特	斯蒂尔	.

逃亡者就在珍妮特·斯蒂尔身边。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [wɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [veɪl] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .

The	latter	had	whipped	off	the	Red	Cross	veil	she	wore	.
这	后者	有	鞭打	离开	这	红色的	叉	面纱	她	穿着	.

后者一把扯掉了她戴的红十字会面纱。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][bəuθ] [ɪk'striːmz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][veɪl][tuː; tə][floʊt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][brɪsk] ['wɪntər]

Seizing	**it**	**by**	**both**	**extremes**	**she**	**allowed**	**the**	**veil**	**to**	**float**	**out**	**on**	**the**	**brisk**	**winter**
抓住	它	经过	两个都	极端情况	她	允许	这	面纱	到	漂浮	出去	在	这	轻快	冬天

[briːz] ,

breeze	**,**
微风	,

她抓住面纱的两端，任其随凛冽的冬风飘散开来。

[dɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

darting	**with**	**it**	**into**	**the**	**street**	**.**
飞镖	和	它	进入	这	街道	.

拿着它冲进了街上。

[ðə; ði] [-] ['glerɪŋ] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd]

The	**runaway's**	**glaring**	**eyes**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**flapping**	**folds**	**of**	**the**	**veil**	**,**	**and**
这	逃跑者的	刺眼	眼睛	捕捉	视线	的	这	扑	折叠	的	这	面纱	,	和

[hiː; hi] [swəːvd] ,

he	**swerved**	**,**
他	急转弯	,

逃亡者锐利的目光瞥见了面纱飘动的褶皱，他猛地转向。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [draɪv] .

his	**hoofs**	**sliding**	**on**	**the**	**slippery**	**drive**	**.**
他的	蹄子	滑动	在	这	滑	驾驶	.

他的蹄子在湿滑的路面上打滑。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['mægnɪfaɪ]['ɑːbdʒekts] [trə'mendəsli] ,

The	**eyes**	**of**	**a**	**horse**	**magnify**	**objects**	**tremendously**	**,**
这	眼睛	的	一个	马	放大	对象	非常	,

马的眼睛能极大地放大物体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [veɪl] ['prɑːbəbli] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

and	**the**	**girl's**	**figure**	**and**	**her**	**flowing**	**veil**	**probably**	**looked**	**to**	**the**	**frightened**
和	这	女孩们	数字	和	她	流动	面纱	大概	看起来	到	这	害怕

['ænɪm(ə)l] [laɪk] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['boʊgi] .

animal	**like**	**some**	**awful**	**and**	**threatening**	**bogey**	**.**
动物	喜欢	一些	可怕	和	威胁	妖怪	.

而女孩的身形和飘逸的面纱，在受惊的动物看来，可能就像某种可怕的、具有威胁性的怪物。

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] , [hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [sɔː] [ðə; ði]

Scrambling	**and**	**snorting**	**,**	**he**	**swerved**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**saw**	**the**
争抢	和	吸鼻	,	他	急转弯	到	这	边	的	这	路	,	锯	这

['oʊpən] [leɪn] ,

open	**lane**	**,**
打开	车道	,

他慌忙地喘着粗气，猛地把车转向路边，看到一条空着的车道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['θʌndəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**next**	**moment**	**thundered**	**into**	**it**	**,**
和	这	下一个	片刻	雷鸣	进入	它	,

下一刻，雷声轰鸣而至。

[ðə; ði]['broʊkən]['wægən] ['skɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['geɪtpoʊst] .

the	**broken**	**wagon**	**skidding**	**across**	**the**	**lane**	**and**	**smashing**	**into**	**a**	**gatepost**	**.**
这	破碎的	车皮	集材	穿过	这	车道	和	粉碎	进入	一个	门柱	.

破损的马车滑过小路，撞到门柱上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [sled] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] ['nuːdʒənt]

It	was	at	the	same	instant	that	the	head	sled	came	sweeping	down	Nugent
它	曾是	在	这	相同的	立即的	那	这	头	雪橇	来了	扫荡	向下	努金特

[striːt] ,

Street	,
街道	,

就在同一时刻，头顶的雪橇沿着努根特街呼啸而来。

[krɔːst] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][end] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , ['stɑːpɪŋ] [ə'brʌptli]

crossed	the	avenue	,	and	stood	almost	on	end	against	the	bank	,	stopping	abruptly
交叉	这	大街	,	和	站立	几乎	在	结尾	反对	这	银行	,	停止	突然

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] .

in	the	snow	bank	.
在	这	雪	银行	.

穿过大道，几乎直立着靠在堤岸上，突然停在了雪堆里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sled] [pɔːd] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] ;

The	other	sleds	poured	down	and	stopped	;
这	其他	雪橇	倾倒	向下	和	停止	;

其他雪橇倾泻而下，停了下来；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz] [ðæt] [fɜːrst][wʌn] .

but	none	had	been	in	so	much	danger	as	that	first	one	.
但	没有任何	有	到过	在	所以	很多	危险	作为	那	第一的	一	.

但是，没有人像第一个人那样身处险境。

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] - - [ænd; ənd]

Laura	and	Chet	and	their	friends	started	on	the	run	for	the	spot	-	-	and
劳拉	和	切特	和	他们的	朋友们	开始	在	这	跑步	为了	这	点	-	-	和

[fɔːr; fər]['dʒænit] [stiːl] .

for	Janet	Steele	.
为了	珍妮特	斯蒂尔	.

劳拉、切特和他们的朋友们开始奔跑，争夺那个位置——也为了珍妮特·斯蒂尔。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [ʃriːkt] [ɪn] [krə'ʃendoʊ] [wʌn][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['bɑːbˌsled]

"	Oh	!	Oh	!	OH	!	"	shrieked	in	crescendo	one	girl	who	had	ridden	on	the	first	bobsled
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	尖叫	在	渐强	一	女孩	WHO	有	骑	在	这	第一的	雪橇

.

:
.

“哦！哦！哦！”第一个乘坐雪橇的女孩尖叫起来，声音越来越大。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] !

"	We	might	have	been	killed	!
"	我们	可能	有	到过	被杀	!

我们差点就没命了！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn]['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Some	of	the	boys	ran	after	the	horse	.
"	一些	的	这	男孩们	跑	后	这	马	.

“有些男孩追着马跑。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪd] ['dʒænit] [stiːl] .

The	rest	of	the	young	people	surrounded	Janet	Steele	.
这	休息	的	这	年轻的	人们	包围	珍妮特	斯蒂尔	.

其余的年轻人围住了珍妮特·斯蒂尔。

" [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " ['mɝːmɝd] [dʒes] [mɔːrs] [əd'maɪərɪŋli] .

"	How	brave	you	were	,	"	murmured	Jess	Morse	admiringly	.
"	如何	勇敢的	你	是	,	"	低声说道	杰西	莫尔斯	钦佩地	.

“你真勇敢，”杰西·莫尔斯赞叹道。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][juː; jʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] - , [waɪl] [ðə; ði]
" You've got a head on you , sure enough ! " exclaimed Bobby Hargrew , while the
" 你已经 得到 一个 头 在 你 , 当然 足够的 ! " 惊呼 鲍比 - , 尽管 这
[red] [krɔːs] [gɜːrl] ,
Red Cross girl ,
红色的 叉 女孩 ,

“你脑袋真大！”鲍比·哈格鲁惊呼道，而红十字会女孩……

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜːr; hər] [veɪl] [ə'gen] .
blushing and with downcast eyes , began hastily to adjust her veil again .
脸红 和 和 沮丧 眼睛 , 开始 草草 到 调整 她 面纱 再次 .

她脸颊绯红，低垂着眼帘，慌忙地再次整理起面纱来。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " ['mɝːmɝd] ['dʒænit] .
" Oh , it was nothing , " murmured Janet .
" 哦 , 它 曾是 没有什么 , " 低声说道 珍妮特 .

“哦，没什么，”珍妮特低声说道。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪli] .
" Tell it to Lily .
" 告诉 它 到 百合 .

告诉莉莉。

[hɪr] [kʌmz] ['lɪli] ['pɛndəltən] , " [sed] [dʒes] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
Here comes Lily Pendleton , " said Jess , smiling again .
这里 来 百合 彭德尔顿 , " 说 杰西 , 微笑 再次 .

“莉莉·彭德尔顿来了，”杰西笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" She won't think it was nothing .
" 她 惯于 思考 它 曾是 没有什么 .

她不会认为这没什么大不了的。

" [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ʃriːkt] [soʊ] ['laʊdli] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sentrəl]
" The girl who had shrieked so loudly came up quickly to the group of Central
" 这 女孩 WHO 有 尖叫 所以 高声 来了 向上 迅速地 到 这 团体 的 中央
[haɪ] ['gɝːlz] .
High girls .
高的 女孩们 .

“发出尖叫声的女孩迅速走到中央高中女生群前。

" [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn] [ðæt] [hɔːrs] ?
" Did you turn that horse ?
" 做过 你 转动 那 马 ?

你把那匹马转过来了吗?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv]['dʒænit] [stiːl] .
" she demanded of Janet Steele .
" 她 要求 的 珍妮特 斯蒂尔 .

她向珍妮特·斯蒂尔提出了这样的要求。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['regjələr] [dʌk] !
" You are a regular duck !
" 你 是 一个 常规的 鸭子 !

“你是一只普通的鸭子！”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [kɪld] !
We might have all been killed !
我们 可能 有 全部 到过 被杀 !

我们可能都丧命了！

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [raɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['frɛdi] [brʌbɑːk] [ə'gen] !

I	never	will	ride	down	a	hill	with	Freddy	Brubach	again	!
我	绝不	将要	骑	向下	一个	爬坡道	和	弗雷迪	布鲁巴赫	再次	!

我再也不会和弗雷迪·布鲁巴赫一起骑车下山了！

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ! "

There	should	have	been	somebody	down	here	to	signal	that	we	were	coming	!	"
那里	应该	有	到过	某人	向下	这里	到	信号	那	我们	是	未来	!	"

这里应该有人来示意我们来了！

" [ges] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['signəlz] , [lil] , " [læft]

"	Guess	the	horse	would	not	have	paid	much	attention	to	signals	,	Lil	,	"	laughed
"	猜测	这	马	会	不是	有	有薪酬的	很多	注意力	到	信号	,	莉莉	,	"	笑了

['lɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

“看来这匹马并没有太在意信号，莉尔，”劳拉笑着说。

" ['oʊnli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [mɪs] [stiːl] [weɪvd] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] .

"	Only	the	kind	that	Miss	Steele	waved	,	"	added	Bobby	.
"	仅有的	这	种类	那	错过	斯蒂尔	挥手	,	"	额外	鲍比	.

“只有斯蒂尔小姐挥手的那种，”鲍比补充道。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Is	that	your	name	?
"	是	那	你的	姓名	?

“那是你的名字吗?

" ['lɪli] ['pɛndəltən] [æskt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] .

"	Lily	Pendleton	asked	the	Red	Cross	girl	.
"	百合	彭德尔顿	问	这	红色的	叉	女孩	.

莉莉·彭德尔顿问红十字会女孩。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . "

"	I'm	awfully	glad	to	know	you	.	"
"	我是	非常	高兴的	到	知道	你	.	"

“我非常高兴认识你。”

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['glædər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm]

"	And	much	gladder	that	she	was	right	on	the	job	here	when	the	horse	came
"	和	很多	格拉德	那	她	曾是	正确的	在	这	工作	这里	什么时候	这	马	来了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“更令她欣慰的是，当那匹马出现时，她正好在现场。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [lil] ? " ['tʃʌkld] ['bɑːbi] .

aren't	you	,	Lil	?	"	chuckled	Bobby	.
不是	你	,	莉莉	?	"	轻笑	鲍比	.

“莉尔，你是不是？”鲍比轻笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['med(ə)l] , " [dɪ'klerd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

"	She	ought	to	have	a	medal	,	"	declared	one	of	the	other	girls	.
"	她	应该	到	有	一个	勋章	,	"	声明	一	的	这	其他	女孩们	.

“她应该得枚奖牌，”另一个女孩说道。

" [lets] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [prə'poʊzd] [dʒes] , [bʌt; bət] [gʊd] -

"	Let's	write	to	Mr	.	Carnegie	about	her	,	"	proposed	Jess	,	but	good	-
"	我们来吧	写	到	先生	.	卡内基	关于	她	,	"	建议的	杰西	,	但	好的	-

['neɪtʃɚdli] ,

naturedly	,
自然地	,

“我们给卡内基先生写信说说她吧，”杰西提议道，语气中带着善意。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] ['dʒænit] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [veɪl] .

and	hugged	Janet	now	that	she	had	rearranged	her	veil	.
和	拥抱	珍妮特	现在	那	她	有	重新排列	她	面纱	.

珍妮特重新整理好面纱后，她拥抱了她。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] ['dʒænit] [stiːl] , " [pliːz] [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər][soʊ]['lɪt(ə)l] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	gasped	Janet	Steele	,	"	please	don't	make	so	much	over	so	little	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	倒吸一口气	珍妮特	斯蒂尔	,	"	请	不	制作	所以	很多	超过	所以	小的	.

“哦，我的天哪！”珍妮特·斯蒂尔喘着气说，“请不要为这么小的事情付出这么多。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪn] .

I	shall	almost	be	sorry	that	I	turned	the	horse	into	the	lane	.
我	将	几乎	是	对不起	那	我	转向	这	马	进入	这	车道	.

我几乎要后悔把马牵到小路上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

And	it	was	a	little	thing	.
和	它	曾是	一个	小的	事物	.

而且只是一件小事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] . "

I	am	not	afraid	of	horses	.	"
我	是	不是	害怕的	的	马匹	.	"

我不怕马。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['med(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [stiːl] , [aɪ][bet] , " [sed] ['bɑːbi] , [ðə; ðɪ] [ɪm'fætɪk] .

"	A	mere	medal	is	nothing	to	Miss	Steele	,	I	bet	,	"	said	Bobby	,	the	emphatic	.
"	一个	仅仅	勋章	是	没有什么	到	错过	斯蒂尔	,	我	赌注	,	"	说	鲍比	,	这	强调	.

“我敢打赌，一枚奖牌对斯蒂尔小姐来说算不了什么，”鲍比斩钉截铁地说。

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	I	expect	she	has	a	trunk	full	of	'	em	.
"	我	预计	她	有	一个	树干	满的	的	-	呃	.

“我估计她后备箱里装满了。”

[laɪk] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [krɔsiz]

Like	the	German	army	officer	who	had	his	chest	covered	with	iron	crosses
喜欢	这	德语	军队	官	WHO	有	他的	胸部	涵盖	和	铁	十字架

[ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] .

and	medals	and	the	like	.
和	奖牌	和	这	喜欢	.

就像那位胸前挂满铁十字勋章和奖章之类的德国军官一样。

['sʌmbɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Somebody	asked	him	how	he	came	to	get	them	all	.
某人	问	他	如何	他	来了	到	得到	他们	全部	.

有人问他这些东西是怎么来的。

" - [vel] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪɪst] ['med(ə)l] , - [aɪ][gɑːt][dɑːt]['paɪ]

"	'	Vell	,	'	he	said	,	pointing	to	the	biggest	and	shiniest	medal	,	'	I	got	dot	py
"	-	维尔	,	-	他	说	,	指向	到	这	最大	和	最闪亮的	勋章	,	-	我	得到	点	py

[miːsteɪk] ;

meestake	;
梅斯塔克	;

“嗯，”他指着最大最闪亮的奖牌说，“我得到了点点点的奖牌；

[ʌnt] [deɪ] [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː][diː] - -

undt	dey	gif	me	de	odders	pecause
undt	戴	gif	我	德	-	-

undt dey gif me de odders 因为

[aɪ][gɑːt][dɑːt][wʌn] ! - "
I got dot one ! ' "
我 得到 点 一 ! - "

我得了1分!

" [oʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][dʒoʊks] , ['bɑːbi] ! " [sed] ['lɪli] ['pɛndəltən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔːrn] .
" Oh , you and your jokes , Bobby ! " said Lily Pendleton , with some scorn .
" 哦 , 你 和 你的 笑话 , 鲍比 ! " 说 百合 彭德尔顿 , 和 一些 轻蔑 .

“哦，你和你的玩笑啊，鲍比！”莉莉·彭德尔顿带着几分轻蔑说道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
" This was a serious business .
" 这 曾是 一个 严肃的 商业 .

这是件严肃的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , ['gɝːlz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][jʊr; jər]
And there is another very serious matter , girls , that I have to call to your
和 那里 是 其他 非常 严肃的 事情 , 女孩们 , 那 我 有 到 称呼 到 你的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

还有一件非常严肃的事情，姑娘们，我必须提醒你们注意。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] .
" she added , turning to Laura and Jess .
" 她 额外 , 转弯 到 劳拉 和 杰西 .

她转向劳拉和杰西，补充道。

" [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
" What has gone wrong ?
" 什么 有 已消失 错误的 ?

到底出了什么问题?

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪ] , [aɪ][hoʊp] !
Nothing about the play , I hope !
没有什么 关于 这 玩 , 我 希望 !

希望不会涉及戏剧方面的内容!

" [kraɪd][dʒes] .
" cried Jess .
" 哭 杰西 .

“杰西喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [æt; ət][hænd] , " [sed] ['lɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" It is worse , because it is right at hand , " said Lily , shaking her head .
" 它 是 更糟 , 因为 它 是 正确的 在 手 , " 说 百合 , 摇晃 她 头 .

“情况更糟，因为它就在眼前，”莉莉摇着头说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæz; həz] [dʌn] ? "
" What do you suppose Miss Carrington has done ? "
" 什么 做 你 认为 错过 卡灵顿 有 完毕 ? "

你觉得卡林顿小姐做了什么?

" [oʊ] , [dʒiː] [dʒiː] ! " [groʊn] ['bɑːbi] , [ɪn] [dɪ'sper] .
" Oh , Gee Gee ! " groaned Bobby , in despair .
" 哦 , 吉 吉 ! " 呻吟 鲍比 , 在 绝望 .

“哦，天哪！”鲍比绝望地呻吟道。

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [spɑːt] . "
" I knew she would break out in a fresh spot . "
" 我 知道 她 会 休息 出去 在 一个 新鲜的 点 . "

“我知道她会在一个新的地方崭露头角。”

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['bɛgd] [dʒes] [mɔːrs] .

"	Do	tell	us	what	it	is	,	"	begged	Jess	Morse	.
"	做	告诉	我们	什么	它	是	,	"	乞求	杰西	莫尔斯	.

“快告诉我们那是什么吧，”杰西·莫尔斯恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] - , " [sed] ['lɪli] .

"	It	is	about	Hessie	,	"	said	Lily	.
"	它	是	关于	-	,	"	说	百合	.

“是关于赫西的，”莉莉说。

" ['hestər] ['graɪmz] ? " [di'mɑːndid] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Hester	Grimes	?	"	demanded	Laura	,	with	a	rather	grim	expression	.
"	海丝特	格莱姆斯	?	"	要求	劳拉	,	和	一个	相当	严峻	表达	.

“海丝特·格莱姆斯？”劳拉神情严肃地问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ? "

"	What	has	happened	to	her	now	?	"
"	什么	有	发生	到	她	现在	?	"

她现在怎么样了？

" [waɪ] ! " [kraɪd] ['lɪli] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , " [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

"	Why	!	"	cried	Lily	,	rather	sharply	,	"	you	speak	as	though	Hessie	was	always	getting	into	trouble	.	"
"	为什么	!	"	哭	百合	,	相当	尖锐地	,	"	你	说话	作为	尽管	-	曾是	总是	获得	进入	麻烦	.	"

“为什么！”莉莉厉声说道，“你说话的口气好像赫西总是惹麻烦似的。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [foʊ] ['pɑː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

"	You	cannot	deny	but	that	she	has	frequently	made	a	faux	pas	,	as	it	were	,
"	你	不能	否定	但	那	她	有	频繁地	制成	一个	假的	帕斯	,	作为	它	是	,

“你不能否认，她经常犯一些失礼之举，或者说，

" [sed] [dʒes] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	Jess	,	smiling	.
"	说	杰西	,	微笑	.

“杰西笑着说。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɔːŋ] , " ['ædɪd] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] , " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . "

"	And	what	she	does	wrong	,	"	added	Laura	,	with	some	bitterness	,	"	usually	affects	the	rest	of	us	.	"
"	和	什么	她	做	错误的	,	"	额外	劳拉	,	和	一些	苦味	,	"	通常	影响	这	休息	的	我们	.	"

“而且她做错的事，”劳拉带着几分苦涩补充道，“通常会影响到我们其他人。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] !

"	She	did	not	do	a	thing	wrong	!
"	她	做过	不是	做	一个	事物	错误的	!

她什么都没做错！

" [kraɪd] ['lɪli] [stɔː'mɪlɪ] .

"	cried	Lily	stormily	.
"	哭	百合	暴风雨般地	.

“莉莉怒吼道。”

" [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [miːn] ! "

"	You	girls	are	just	too	mean	!	"
"	你	女孩们	是	只是	也	意思是	!	"

你们这些女孩太坏了！

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [lil] , " [sed] ['bɑːbi] .
" Oh , come on , Lil , " said Bobby .
" 哦 , 来 在 , 莉莉 , " 说 鲍比 .

“哦，拜托，莉尔，”鲍比说道。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrst] .
" Tell us the worst .
" 告诉 我们 这 最差 .

“告诉我们最糟糕的情况。”

[wɪə(r)] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , ['iːv(ə)n] . "
We're prepared for murder , even . "
是 准备 为了 谋杀 , 甚至 . "

我们甚至做好了应对谋杀的准备。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ruːd] , ['klærə] - , " [dɪ'klerd] ['lɪli] ['pɛndəltən] .
" You are very rude , Clara Hargrew , " declared Lily Pendleton .
" 你 是 非常 粗鲁的 , 克拉拉 - , " 声明 百合 彭德尔顿 .

“克拉拉·哈格鲁，你太没礼貌了，”莉莉·彭德尔顿说道。

" - [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
" Hessie is not to blame .
" - 是 不是 到 责备 .

“赫西没有错。”

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] ['retərɪk] ,
She failed in rhetoric ,
她 失败的 在 修辞 ,

她的修辞能力很差。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hoʊm] [wɜːrk] [ɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]
and when Miss Carrington tried to put a lot of home work on her she
和 什么时候 错过 卡灵顿 尝试 到 放 一个 很多 的 家 工作 在 她 她
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
refused to take it . "
拒绝 到 拿 它 . "

当卡林顿小姐试图给她布置很多家庭作业时，她拒绝接受。

" [wʌt] ? " [gɑːspt] [dʒes] .
" What ? " gasped Jess .
" 什么 ? " 倒吸一口气 杰西 .

“什么？”杰西倒吸一口凉气。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'fjuːz] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? " [snæpt] ['bɑːbi] .
" Oh ! She did refuse , did she ? " snapped Bobby .
" 哦 ! 她 做过 拒绝 , 做过 她 ? " 啪啪 鲍比 .

“哦！她真的拒绝了，是吗？”鲍比厉声说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][lɑːt] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] ! "
" And a fat lot that would help her ! "
" 和 一个 胖的 很多 那 会 帮助 她 ! "

“而且还有很多东西能帮到她！”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] !
" Well , I don't care !
" 出色地 , 我 不 关心 !

“我不在乎！”

" [kraɪd] ['lɪli] .
" cried Lily .
" 哭 百合 .

“莉莉喊道。”

" [dʒiː] [dʒiː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] - - - - "
" Gee Gee is just as mean - - - - "
" 吉 吉 是 只是 作为 意思是 - - - - "

“Gee Gee 也一样坏——”

" ['græntɪd] ! " [ə'griːd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" Granted ! " agreed Bobby , with emphasis .
" 的确 ! " 同意 鲍比 , 和 强调 .

“没问题！”鲍比强调道。

" [bʌt; bət] [tel] [juː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] - [hæz; həz] [bɪn] [set] [bæk] ? "
" But tell us how much Hessie has been set back ? "
" 但 告诉 我们 如何 很多 - 有 到过 放 后退 ? "

“但请告诉我们赫西究竟遭受了多大的损失？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪmpjədənt] , " [sed]
" Of course Miss Carrington has punished her if she was impudent , " said
" 的 课程 错过 卡灵顿 有 受到惩罚 她 如果 她 曾是 厚颜无耻 , " 说
['lɔːrə] [dɪ'saɪdɪdli] .
Laura decidedly .
劳拉 绝对地 .

“如果她无礼的话，卡林顿小姐当然会惩罚她，”劳拉斩钉截铁地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [juː 'es][ɔːl] !
" She has punished us all !
" 她 有 受到惩罚 我们 全部 !

她惩罚了我们所有人！

" [kraɪd] ['lɪli] .
" cried Lily .
" 哭 百合 .

“莉莉喊道。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'laʊ] - [tuː; tə] [skeɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" She refuses to allow Hessie to skate to - night .
" 她 拒绝 到 允许 - 到 滑冰 到 - 夜晚 .

“她拒绝让赫西今晚滑冰。”

[ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
She's out of it . "
她是 出去 的 它 . "

她已经昏过去了。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ? " [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ɪn] ['kɔːrəs] .
" Out of the carnival ? " cried several of her listeners in chorus .
" 出去 的 这 狂欢 ? " 哭 一些 的 她 听众 在 合唱 .

“退出嘉年华了吗？”她的几位听众齐声喊道。

" [ænd; ənd] ['hestər] , " [kraɪd] ['bɑːbi] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dres] [pə'reɪd] .
" And Hester , " cried Bobby , " is in the Dress Parade .
" 和 海丝特 , " 哭 鲍比 , " 是 在 这 裙子 游行 .

“而且，”鲍比喊道，“海丝特要参加礼服游行。”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

[dʒiː] [dʒiː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kwɪr] [juː 'es] . "
Gee Gee was just hoping to queer us . "
吉 吉 曾是 只是 希望 到 酷儿 我们 . "

Gee Gee只是想让我们变得古怪而已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hestər] ['graɪmz] [huː] [hæz; həz] [kwɪrd] [ˌjuː 'es] , " ['lɔːrə] [sed] ,
" It is Hester Grimes who has queered us , " Laura said ,
" 它 是 海丝特 格莱姆斯 WHO 有 酷儿 我们 , " 劳拉 说 ,

“是海丝特·格莱姆斯让我们变得古怪，”劳拉说。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['stɜːrnli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] .
much more sternly than she usually spoke .
很多 更多的 严厉地 比 她 通常 辐 .

语气比平时严厉得多。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [wɔːrnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] ! "
" And we were all warned to be so careful ! "
" 和 我们 是 全部 警告 到 是 所以 小心 ! "

“我们都被警告过要非常小心！”

" [naʊ] , [dəunt] [bleɪm] - !
" Now , don't blame Hessie !
" 现在 , 不 责备 - !

“现在，别怪赫西！”

" [kraɪd] ['hɛstərz] [tʃʌm] ['æŋgrəli] .
" cried Hester's chum angrily .
" 哭 海丝特的 密友 愤怒地 .

“！”海丝特的朋友愤怒地喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] [dʒes] [mɔːrs] , [wɪð; wɪθ]
" I'd like to know who we are to blame , then ? " demanded Jess Morse , with
" ID 喜欢 到 知道 WHO 我们 是 到 责备 , 然后 ? " 要求 杰西 莫尔斯 , 和
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

“那我想知道，我们该怪谁？”杰西·莫尔斯厌恶地质问道。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [dʒiː] [dʒiː] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [waɪ] ['kudnt] ['hestər] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tempər] ? "
" Knowing that Gee Gee is what she is , why couldn't Hester keep her own temper ? "
" 会心 那 吉 吉 是 什么 她 是 , 为什么 不能 海丝特 保持 她 自己的 脾气 ? "

“既然知道吉吉是那样的人，为什么海丝特就控制不住自己的脾气呢？”

" [wel] ! [aɪ][dʒʌst] [ges] - -
" Well ! I just guess - -
" 出色地 ! 我 只是 猜测 - -

“嗯！我猜——”

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] [wɪt] [huː] , [ðoʊ] ['greɪtli] [ə'fendɪd] , [bɪ'keɪm]
" But after all it was Mother Wit who , though greatly offended , became
" 但 后 全部 它 曾是 母亲 有 WHO , 尽管 非常 被冒犯了 , 成为
['piːsmeɪkər] .
peacemaker .
和平缔造者 .

“但最终，尽管深受冒犯，却是维特妈妈成为了和平缔造者。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !

“好了好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪ'nʌf] [ɪz] [dʌn] [ɔːl'redi] .
" Enough is done already .
" 足够的 是 完毕 已经 .

“已经做得够多了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['hestər] .
We shall miss Hester .
我们 将 错过 海丝特 .

我们会想念海丝特的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [get] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [dres]
But we mustn't get angry with each other and therefore spoil the whole Dress
但 我们 不得 得到 生气的 和 每个 其他 和 所以 剧透 这 所有的 裙子
[pə'reɪd] .
Parade .
游行 .

但是我们不能互相生气，以免破坏整个服装游行。

[ðæt] [ˌmæskə'reɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [spek'tækjələr] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] . "
That masquerade should be the most spectacular number on the program . "
那 化装舞会 应该 是 这 最多 壮观的 数字 在 这 程序 . "

那场化装舞会应该是整个节目中最精彩的环节。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [teɪk] ['greɪmz] - [pleɪs] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːbi] .
" But who will take Grimes ' place ? " demanded Bobby .
" 但 WHO 将要 拿 格莱姆斯 - 地方 ? " 要求 鲍比 .

“但谁来接替格莱姆斯的位置呢？”鲍比问道。

['lɔːrə] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['dʒænit] [stiːl] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] ,
Laura stood beside Janet Steele , whose eyes were wide open , her cheeks glowing ,
劳拉 站立 旁 珍妮特 斯蒂尔 , 谁 眼睛 是 宽的 打开 , 她 脸颊 发光 ,

劳拉站在珍妮特·斯蒂尔旁边，珍妮特双眼睁得大大的，脸颊泛着红晕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər][lɪps][ə'dʒɑːr][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
and even her lips ajar with excitement .
和 甚至 她 嘴唇 半开 和 激动 .

甚至她的嘴唇都兴奋地微微张开。

['lɔːrə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [maɪnd] ,
Laura had a very keen mind ,
劳拉 有 一个 非常 敏锐的 头脑 ,

劳拉头脑非常敏锐。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æprɪ'hend] [ðæt] ['dʒænit][wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs]
and already she had apprehended that Janet was more deeply interested in this
和 已经 她 有 被捕 那 珍妮特 曾是 更多的 深 感兴趣的 在 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

她已经察觉到珍妮特对这个话题更感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] .
and the subject of it , than a stranger naturally would be .
和 这 主题 的 它 , 比 一个 陌生人 自然 会 是 .

而且，对于一个陌生人来说，这自然是件好事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [naʊ] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [feɪs] .
She turned now to stare into the Red Cross girl's face .
她 转向 现在 到 盯 进入 这 红色的 叉 女孩们 脸 .

她转过身，直视着红十字会女孩的脸。

" [oʊ] , [mɪs] [stiːl] !
" Oh , Miss Steele !
" 哦 , 错过 斯蒂尔 !

“哦，斯蒂尔小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [skeɪt] ? "
" she said , " didn't you tell us that you loved to skate ? "
" 她 说 , " 没有 你 告诉 我们 那 你 喜爱 到 滑冰 ? "

她说：“你不是说过你喜欢滑冰吗？”

" [jiː; ji] - [iːz] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] .
" Ye - es , " admitted Janet .
" 叶 - es , " 承认 珍妮特 .

“是的，”珍妮特承认道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] - ['greɪmz] !
" And she's as big as Hessie Grimes !
" 和 她是 作为 大的 作为 - 格莱姆斯 !

“而且她和赫西·格莱姆斯一样高大！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒes][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [aɪ'diːə] .
" exclaimed Jess on the other side , and catching her chum's idea .
" 惊呼 杰西 在 这 其他 边 , 和 捕捉 她 朋友的 主意 .

“杰西在电话那头惊呼道，她领会了她朋友的想法。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] ['hɛstərz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] ? " [æskt] ['lɔːrə] [ˌpɔɪnt'blæŋk] .
" Would you take Hester's part in the masquerade ? " asked Laura pointblank .
" 会 你 拿 海丝特的 部分 在 这 化装舞会 ? " 问 劳拉 近距离 .

“你愿意在化装舞会上扮演海丝特的角色吗？”劳拉直截了当地问道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] ! " [weɪld] ['lɪli] ['pɛndəltən] .
" But she doesn't belong to Central High ! " wailed Lily Pendleton .
" 但 她 不 属于 到 中央 高的 ! " 哀嚎 百合 彭德尔顿 .

“但她不是中央高中的学生！”莉莉·彭德尔顿哭喊道。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .
" Nonsense ! " exclaimed Jess .
" 废话 ! " 惊呼 杰西 .

“胡说！”杰西喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
This is all for a show .
这 是 全部 为了 一个 展示 .

这一切都是为了作秀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] . "
It is no competition with other members of the League . "
它 是 不 竞赛 和 其他 成员 的 这 联盟 . "

它与其他联盟成员之间不存在竞争关系。

" [raɪt] - [oʊ] , [dʒes] ! " [kroʊd] ['bɑːbi] - .
" Right - o , Jess ! " crowed Bobby Hargrew .
" 正确的 - o , 杰西 ! " 人群 鲍比 - .

“好样的，杰西！”鲍比·哈格鲁高声说道。

" [wiː; wi] - [el] ! " ['mɜːmɜd] ['lɪli] ['daʊtfəli] .
" We - ell ! " murmured Lily doubtfully .
" 我们 - 艾尔 ! " 低声说道 百合 怀疑地 .

“嗯！”莉莉疑惑地低声说道。

" [kʌm] , [mɪs] [stiːl] - - ['dʒænit] , " [sed] ['lɔːrə] , ['pliːdɪŋli] .
" Come , Miss Steele - - Janet , " said Laura , pleadingly .
" 来 , 错过 斯蒂尔 - - 珍妮特 , " 说 劳拉 , 恳求地 .

“来吧，斯蒂尔小姐——珍妮特，”劳拉恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] .
" I know you can help us .
" 我 知道 你 能 帮助 我们 .

我知道你能帮帮我们。

['hestər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [gɜːrl] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
Hester , being the biggest girl , was to lead in certain figures on the ice .
海丝特 , 存在 这 最大 女孩 , 曾是 到 带领 在 肯定 数据 在 这 冰 .

海丝特是队里个头最大的女孩，所以要在冰上做一些领舞动作。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .
You could easily learn them .
你 可以 容易地 学习 他们 .

你很容易就能学会它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] , [aɪ] [noʊ] . "
And you can wear her costume , I know . "
和 你 能 穿 她 戏服 , 我 知道 . "

我知道，你可以穿她的戏服。

" [waɪ] - - [aɪ] - - - - "
" Why - - I - - - - "
" 为什么 - - 我 - - - - "

“为什么——我——”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , " [snæpt] ['lɪli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
" You don't know anything of the kind , Laura Belding , " snapped Lily , interrupting
['dʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

“你根本不懂这些，劳拉·贝尔丁，”莉莉打断珍妮特的话，厉声说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] - [wʊd] [let] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] [wer] [hɜːr; hər] [ˌmæskə'reɪd] [suːt] . "
" I don't believe Hessie would let any other girl wear her masquerade suit . "
" 我 不 相信 - 会 让 任何 其他 女孩 穿 她 化装舞会 套装 . "

“我不认为赫西会让其他女孩穿她的化装舞会礼服。”

" [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" Sure she wouldn't ! " exclaimed Bobby , with disgust .
" 当然 她 不会 ! " 惊呼 鲍比 , 和 厌恶 .

“她才不会呢！”鲍比厌恶地喊道。

" [ʃiːl] [kræb][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
" She'll crab the whole game if she can .
" 壳 螃蟹 这 所有的 游戏 如果 她 能 .

“如果可以的话，她会在整场比赛中都表现得像螃蟹一样。”

['hestər] ['graɪmz] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
Hester Grimes always was a nuisance .
海丝特 格莱姆斯 总是 曾是 一个 滋扰 .

海丝特·格莱姆斯一直是个讨厌鬼。

" [bʌt; bət] ['lɔːrə] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['riːəl] [dʒɔɪ] .
" But Laura suddenly clapped her hands in real joy .
" 但 劳拉 突然 鼓掌 她 双手 在 真实的 喜悦 .

但劳拉突然拍手，发自内心地高兴起来。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [æsk] ['dʒænit] [tuː; tə] [wer] ['eni] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['kɑːstuːm] .
" We won't ask Janet to wear any other girl's costume .
" 我们 惯于 问 珍妮特 到 穿 任何 其他 女孩们 戏服 .

“我们不会要求珍妮特穿其他女孩的服装。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] . "
I know what would be fine . "
我 知道 什么 会 是 美好的 . "

我知道什么才是合适的。

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] [dɪr] , " [sed] [dʒes] , ['iːgərli] .
" Let's hear it , Laura dear , " said Jess , eagerly .
" 我们来吧 听到 它 , 劳拉 亲爱的 , " 说 杰西 , 急切地 .

“快说吧，亲爱的劳拉，”杰西急切地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
" Of course , you would have a bright idea .
" 的 课程 , 你 会 有 一个 明亮的 主意 .

“当然，你肯定会有好主意。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] . "
You always do . "
你 总是 做 . "

你总是这样。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [pliːzd] ['lɔːrə] , " [ɪf] ['dʒænit] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [skeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
" Why , " said the pleased Laura , " if Janet will come and skate with us ,
" 为什么 , " 说 这 高兴 劳拉 , " 如果 珍妮特 将要 来 和 滑冰 和 我们 ,

“为什么呢？”劳拉高兴地说，“如果珍妮特愿意来和我们一起滑冰的话。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði] ['veri] [kloʊk] [ænd; ənd] [veɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɑːn] [naʊ] .
she need only wear the very cloak and veil she has on now .
她 需要 仅有的 穿 这 非常 披风 和 面纱 她 有 在 现在 .

她只需穿上她现在身上这件斗篷和面纱即可。

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːm] [pə'reɪd] ?
What could be more fitting for a leader of our costume parade ?
什么 可以 是 更多的 配件 为了 一个 领导者 的 我们的 戏服 游行 ?

还有什么比这更适合我们服装游行的领队呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ,
The whole carnival is for the Red Cross ,
这 所有的 狂欢 是 为了 这 红色的 叉 ,

整个嘉年华都是为了红十字会而举办的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [gɜːrl] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
and with a Red Cross girl to lead the procession ,
和 和 一个 红色的 叉 女孩 到 带领 这 游行 ,

游行队伍由一名红十字会女孩领头。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [suːt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [bɔɪz] - - [waɪ] !
and Chet in his Uncle Sam suit to lead the boys - - Why !
和 切特 在 他的 叔叔 山姆 套装 到 带领 这 男孩们 - - 为什么 !

切特穿着山姆大叔的服装带领男孩们——为什么!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['evər] . "
it **will** **be** **the** **best** **ever** **.** **"**
它 将要 是 这 最好的 曾经 . "

这将是有史以来最好的。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbi] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **Hooray** **!** **"** **shouted** **Bobby** **,** **wild** **with** **enthusiasm** **.**
" 万岁 ! " 喊叫 鲍比 , 荒野 和 热情 .

“好耶！”鲍比兴奋地大喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] ! " [ə'griːd] [dʒes] .
" **It** **is** **splendid** **!** **"** **agreed** **Jess** **.**
" 它 是 灿烂 ! " 同意 杰西 .

“太棒了！”杰西赞同道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'griːd] , [seɪv] , [pər'hæps] , ['lɪli] ['pɛndəltən] .
Everybody **in** **hearing** **agreed** **,** **save** **,** **perhaps** **,** **Lily** **Pendleton** **.**
大家 在 听力 同意 , 节省 , 也许 , 百合 彭德尔顿 .

除了莉莉·彭德尔顿之外，所有在场的人都表示同意。

['lɔːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒænit] [ə'gen] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['gɝːlz]
Laura **turned** **to** **Janet** **again** **and** **clasped** **her** **gloved** **hands** **over** **the** **new** **girl's**
劳拉 转向 到 珍妮特 再次 和 紧握 她 戴手套 双手 超过 这 新的 女孩们
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

劳拉再次转向珍妮特，戴着手套的手搭在了这位新来的女孩的胳膊上。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
" **Will** **you** **,** **dear** **?**
" 将要 你 , 亲爱的 ?

“你愿意吗，亲爱的？”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?
Will **you** **help** **us** **out** **?**
将要 你 帮助 我们 出去 ?

你们能帮帮我们吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [aɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l]
THE **ICE** **CARNIVAL**
这 冰 狂欢

冰上嘉年华

" [oʊ] , [mɪs] ['lɔːrə] !
" **Oh** **,** **Miss** **Laura** **!**
" 哦 , 错过 劳拉 !

“哦，劳拉小姐！”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['mɜːmɝd] ['dʒænit] [stiːl] ,
Do **you** **really** **mean** **it** **?** **"** **murmured** **Janet** **Steele** **,**
做 你 真的 意思是 它 ? " 低声说道 珍妮特 斯蒂尔 ,

“你是认真的吗？”珍妮特·斯蒂尔低声问道。

[hɜːr; hər] [fʊl] [pɪŋk] [tʃiːks] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

her	full	pink	cheeks	actually	becoming	white	she	was	so	much	in	earnest	.
她	满的	粉色的	脸颊	实际上	成为	白色的	她	曾是	所以	很多	在	认真	.

她原本粉嫩的脸颊竟然变得苍白，可见她有多么认真。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒes] [mɔːrs] [sed] ['præktɪkli] .

"	Of	course	we	mean	it	,	"	Jess	Morse	said	practically	.
"	的	课程	我们	意思是	它	,	"	杰西	莫尔斯	说	几乎	.

“我们当然是认真的，”杰西·莫尔斯直截了当地说。

" [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "

"	And	glad	to	have	you	.	"
"	和	高兴的	到	有	你	.	"

“很高兴有你。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] - -

"	I	don't	know	-	-
"	我	不	知道	-	-

“我不知道 -

" ['dʒænit] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌlki] - [feɪst] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

"	Janet	looked	for	a	moment	at	the	sulky	-	faced	Lily	Pendleton	.
"	珍妮特	看起来	为了	一个	片刻	在	这	闷闷不乐的	-	面对	百合	彭德尔顿	.

珍妮特看了一眼闷闷不乐的莉莉·彭德尔顿。

[dʒes] [ɪ'miːdiətli] [pʊld] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] ['fɔːrwərd] .

Jess	immediately	pulled	that	young	girl	forward	.
杰西	立即地	拉	那	年轻的	女孩	向前	.

杰西立刻把那个小女孩拉到前面。

" [waɪ] , [lil] ['iznt] [hæf] [æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [saʊndz] , " [dɪ'klerd] [dʒes] , ['læfɪŋ] .

"	Why	,	Lil	isn't	half	as	bad	as	she	sounds	,	"	declared	Jess	,	laughing	.
"	为什么	,	莉莉	不是	一半	作为	坏的	作为	她	声音	,	"	声明	杰西	,	笑	.

“哎呀，莉尔可没听起来那么糟糕，”杰西笑着说道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['veri] [pər'tɪkjələr] [frend] , ['dʒænit] [stiːl] , [lil] .

"	This	is	our	very	particular	friend	,	Janet	Steele	,	Lil	.
"	这	是	我们的	非常	特别的	朋友	,	珍妮特	斯蒂尔	,	莉莉	.

“这是我们非常特别的朋友，珍妮特·斯蒂尔，莉尔。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] ['naɪsli] .

You've	got	to	treat	her	nicely	.
你已经	得到	到	对待	她	很好	.

你得好好对待她。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] ,

If	you	don't	,	"	she	added	sharply	,
如果	你	不	,	"	她	额外	尖锐地	,

“如果你不这样做，”她厉声补充道，“

" [juːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['gɝːlz] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]

"	you'll	never	get	a	chance	to	go	camping	with	us	girls	again	as	you	did
"	你会	绝不	得到	一个	机会	到	去	野营	和	我们	女孩们	再次	作为	你	做过

[læst] ['sʌmər] .

last	summer	.
最后的	夏天	.

“你再也没有机会像去年夏天那样和我们女孩一起去露营了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hestər] ['greɪmz] [kæn; kən][goʊ] [ɔːf] ['sʌmwer] [baɪ] [jɔːr'selvz] .

You	and	your	Hester	Grimes	can	go	off	somewhere	by	yourselves	.
你	和	你的	海丝特	格莱姆斯	能	去	离开	某处	经过	你们自己	.

你和你的海丝特·格莱姆斯可以单独去某个地方走走。

" ['riːəli] , ['lɪli] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [dʒes] ['menʃ(ə)nd] ,
" **Really** , **Lily** **Pendleton** **had** **improved** **a** **good** **deal** **since** **the** **time** **Jess** **mentioned** ,
" 真的 , 百合 彭德尔顿 有 改进 一个 好的 交易 自从 这 时间 杰西 提及 ,

“说真的，自从杰西提到莉莉·彭德尔顿以来，她的情况已经有了很大的改善。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætɚz] [blʌnt] [spiːtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] .
and **the** **latter's** **blunt** **speech** **brought** **her** **to** **a** **better** **mind** **at** **once** .
和 这 后者的 钝 演讲 带来 她 到 一个 更好的 头脑 在 一次 .

后者直言不讳的言辞立刻让她心情好转。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] ['dʒænit] [hɜːr; hər] [hænd] ,
" **Well** , **of** **course** , " **she** **said** , **offering** **Janet** **her** **hand** ,
" 出色地 , 的 课程 , " 她 说 , 提供 珍妮特 她 手 ,

“当然，”她说着，向珍妮特伸出了手。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
" **I** **did** **not** **mean** **it** **just** **that** **way** .
" 我 做过 不是 意思是 它 只是 那 方式 .

我不是那个意思。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kræŋki] - [ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] [mæd] .
You **know** **how** **cranky** **Hessie** **is** **when** **she** **does** **get** **mad** .
你 知道 如何 暴躁的 - 是 什么时候 她 做 得到 疯狂的 .

你知道赫西生气的时候有多暴躁。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [aɪ'diːə] .
But **Laura** **has** **suggested** **a** **perfectly** **splendid** **idea** .
但 劳拉 有 建议 一个 完美 灿烂 主意 .

但劳拉提出的建议真是太棒了。

[mɪs] [stiːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə]
Miss **Steele** **as** **a** **Red** **Cross** **girl** **and** **Chet** **as** **Uncle** **Sam** **will** **be** **fine** **to**
错过 斯蒂尔 作为 一个 红色的 叉 女孩 和 切特 作为 叔叔 山姆 将要 是 美好的 到
[liːd] [ðə; ðɪ] [grænd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [skeɪts] .
lead **the** **grand** **march** **on** **skates** .
带领 这 盛大 行进 在 冰鞋 .

斯蒂尔小姐扮演红十字会女孩，切特扮演山姆大叔，他们完全可以穿着溜冰鞋带领盛大的游行队伍。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['dʒænit] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] - ['boʊthaʊs] ,
" **So** **it** **was** **decided** , **and** **they** **hurried** **Janet** **down** **to** **the** **girls** ' **boathouse** ,
" 所以 它 曾是 决定 , 和 他们 慌忙 珍妮特 向下 到 这 女孩们 - 船屋 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ,
which **had** **a** **warm** ,
哪个 有 一个 温暖的 ,

于是就这么定了，她们赶紧把珍妮特送到女孩们的船屋，那里很温暖，

['koʊzi] ['klʌb'ruːm] [æt; ət] [wʌn] [end] [wer] ['mɪstər] . ['gɑːdi] , [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] , [steɪd] , [ænd; ənd]
cozy **clubroom** **at** **one** **end** **where** **Mr** . **Godey** , **the** **watchman** , **stayed** , **and**
舒适 俱乐部会所 在 一 结尾 在哪里 先生 . 戈迪 , 这 守望者 , 入住 , 和
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

一端是舒适的俱乐部房间，守夜人戈迪先生就住在那里，而且，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['bɪzi] ['ʃɑːpəniŋ] [skeɪts] .
at **this** **time** **of** **year** , **he** **was** **often** **busy** **sharpening** **skates** .
在 这 时间 的 年 , 他 曾是 经常 忙碌的 磨利 冰鞋 .

每年的这个时候，他经常忙着磨冰鞋。

['lɔːrə] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [gɜːrl] ,
Laura **found** **a** **pair** **of** **skates** **for** **the** **Red** **Cross** **girl** ,
劳拉 成立 一个 一对 的 冰鞋 为了 这 红色的 叉 女孩 ,

劳拉为红十字会女孩找到了一双溜冰鞋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['lætər] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv]['sentrəl] [haɪ] [ðə; ði]

and	for	an	hour	the	latter	practiced	with	the	girls	of	Central	High	the
和	为了	一个	小时	这	后者	练习	和	这	女孩们	的	中央	高的	这

[steps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [pə'reɪd] ,

steps	and	figures	of	the	masquerade	parade	,
步骤	和	数据	的	这	化装舞会	游行	,

后者与中央高中的女生们一起练习了一个小时的化装舞会游行的步伐和动作。

[wɪtʃ] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

which	Laura	and	her	friends	already	had	worked	out	to	perfection	.
哪个	劳拉	和	她	朋友们	已经	有	工作	出去	到	完美	.

劳拉和她的朋友们已经完美地计划好了。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒænit] , " ['lɔːrə] [toʊld][hɜːr; hər] ,

"	Don't	worry	a	bit	about	to	-	night	,	Janet	,	"	Laura	told	her	,
"	不	担心	一个	少量	关于	到	-	夜晚	,	珍妮特	,	"	劳拉	讲述	她	,

“珍妮特，今晚的事你一点也不用担心，”劳拉对她说。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪkʃɔːr] [ə'baʊt] [dʌsk] .

when	they	all	hurried	away	from	the	lakeshore	about	dusk	.
什么时候	他们	全部	慌忙	离开	从	这	湖岸	关于	黄昏	.

黄昏时分，他们都匆匆离开了湖边。

" [wiːl] [pʊʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

"	We'll	push	you	through	the	figures	.
"	出色地	推	你	通过	这	数据	.

我们会带你了解这些数据。

[dʒes][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Jess	and	I	will	be	on	either	side	of	you	,
杰西	和	我	将要	是	在	任何一个	边	的	你	,

杰西和我会分别在你两侧。

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [per] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

except	when	we	pair	off	with	the	boys	.
除了	什么时候	我们	一对	离开	和	这	男孩们	.

除非我们和男生搭档。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ['tʃɛt] .

And	then	you	will	be	with	my	brother	Chet	.
和	然后	你	将要	是	和	我的	兄弟	切特	.

然后你就会和我哥哥切特在一起了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hiːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

And	if	he	isn't	nice	to	you	he'll	hear	from	me	!
和	如果	他	不是	好的	到	你	地狱	听到	从	我	!

如果他对你不友好，我会让他知道我的厉害！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

"	she	added	with	vigor	.
"	她	额外	和	活力	.

她语气坚定地补充道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] ! " ['wɪspəd] [dʒes] [mɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['dʒænit] ,

"	Oh	,	but	Laura	!	"	whispered	Jess	Morse	,	as	they	separated	from	Janet	,
"	哦	,	但	劳拉	!	"	低声说道	杰西	莫尔斯	,	作为	他们	分开	从	珍妮特	,

“哦，可是劳拉！”杰西·莫尔斯低声说道，她们和珍妮特分开后，杰西·莫尔斯也跟着说道。

" ['tʃɛt] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [naɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Chet	mustn't	be	too	nice	to	her	.
"	切特	不得	是	也	好的	到	她	.

切特不能对她太好。

[fɔːr; fər]['dʒænit] [stiːl] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [gɜːrl] . "

For	Janet	Steele	is	an	awfully	pretty	girl	.	"
为了	珍妮特	斯蒂尔	是	一个	非常	漂亮的	女孩	.	"

因为珍妮特·斯蒂尔是个非常漂亮的女孩。

" [naʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [tʃʌm] , " [dəunt] [dɪ'veləp] [ɪn'sɪpiənt] ['dʒeləsi] .

"	Now	,	dear	!	"	exclaimed	her	laughing	chum	,	"	don't	develop	incipient	jealousy	.
"	现在	,	亲爱的	!	"	惊呼	她	笑	密友	,	"	不	发展	初期	妒忌	.

“亲爱的！”她笑着的朋友喊道，“别生出嫉妒的苗头。”

" [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] ,

"	With	only	two	hours	before	them	in	which	to	do	a	hundred	things	,
"	和	仅有的	二	小时	前	他们	在	哪个	到	做	一个	百	事物	,

“他们只有两个小时的时间去做一百件事，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	girls	were	as	busy	as	bees	for	the	remainder	of	the	afternoon	.
这	女孩们	是	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	为了	这	余	的	这	下午	.

整个下午，女孩们都忙得不可开交。

[ðæt] ['hestər] ['greɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][baɪ] [dʒiː] [dʒiː]

That	Hester	Grimes	had	been	forbidden	to	take	part	in	the	carnival	by	Gee	Gee
那	海丝特	格莱姆斯	有	到过	禁止	到	拿	部分	在	这	狂欢	经过	吉	吉

['trʌbld] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld]

troubled	the	girls	of	Central	High	less	than	they	might	have	been	troubled
麻烦	这	女孩们	的	中央	高的	较少的	比	他们	可能	有	到过	麻烦

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ðæt] [ðə; ði] [strɪkt] ['tiːtʃər] [hæd; həd]

had	it	been	almost	any	other	of	their	number	that	the	strict	teacher	had
有	它	到过	几乎	任何	其他	的	他们的	数字	那	这	严格的	老师	有

[diː'merɪt] .

demerited	.
不及格	.

吉吉老师禁止海丝特·格莱姆斯参加嘉年华这件事，并没有像其他任何一位被这位严厉的老师惩罚的女生那样，让中央高中的女生们感到不安。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['hestər] ['greɪmz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [lʌvd] .

For	,	to	tell	the	truth	,	Hester	Grimes	was	not	well	loved	.
为了	,	到	告诉	这	真相	,	海丝特	格莱姆斯	曾是	不是	出色地	喜爱	.

说实话，海丝特·格莱姆斯并不受人喜爱。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [in'dʌldʒd] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['bʊtʃər] ,

The	daughter	and	much	-	indulged	only	child	of	a	wealthy	butcher	,
这	女儿	和	很多	-	沉溺其中	仅有的	孩子	的	一个	富裕	屠夫	,

她是富裕屠夫的女儿，也是备受宠爱的独生女。

['hestər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['keitəd] [tuː; tə][baɪ][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts]

Hester	had	in	the	beginning	expected	to	be	catered	to	by	her	schoolmates
海丝特	有	在	这	开始	预期的	到	是	餐饮服务	到	经过	她	同学

.

:
.

海丝特一开始期望得到同学们的照顾。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræðər] ['ʃæloʊ] ['skuːlˌmeɪts] [æz; əz] ['lɪli] ['pɛndəltən] , ['hestər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

With	such	rather	shallow	schoolmates	as	Lily	Pendleton	,	Hester	was	successful	.
和	这样的	相当	浅的	同学	作为	百合	彭德尔顿	,	海丝特	曾是	成功的	.

即便有莉莉·彭德尔顿这样肤浅的同学，海丝特依然取得了成功。

['lɪli] ['təʊdi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][ju:z] ['bɑ:bi] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [nɔ:r][wʌz; wəz] ['lɪli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] .

Lily	toadied	to	her	,	to	use	Bobby	Hargrew's	expression	;	nor	was	Lily	alone	in	this	.
百合	谄媚者	到	她	,	到	使用	鲍比	-	表达	;	也不	曾是	百合	独自的	在	这	.

用鲍比·哈格鲁的话来说，莉莉对她阿谀奉承；而且莉莉并非唯一这样做的人。

[ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:m] ['hestər] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [frendz] [ʃi:; ʃi] [spent] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ['mʌni] ['lævɪʃli] .

Upon	those	whom	Hester	considered	her	friends	she	spent	her	pocket	money	lavishly	.	:	.
之上	那些	谁	海丝特	经过考虑的	她	朋友们	她	花费	她	口袋	钱	慷慨地	.		

海丝特毫不吝啬地把零花钱花在她视为朋友的人身上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['helθi] [wʌn] - - [strɔ:ŋ] , [wel] [dɪ'veləpt] ,

She	was	not	a	pretty	girl	,	but	was	a	tremendously	healthy	one	-	-	strong	,	well	developed	,
她	曾是	不是	一个	漂亮的	女孩	,	但	曾是	一个	非常	健康	一	-	-	强的	,	出色地	发达	,

她长相并不漂亮，但身体非常健康——强壮，发育良好。

[ænd; ənd] ['tɑ:mˌbɔɪɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [æk'tɪvətiz] .

and	tomboyish	in	her	activities	.
和	假小子	在	她	活动	.

她的言行举止像个假小子。

[jet] [ʃi:; ʃi] [lækt] ['mægnətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:bi] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Yet	she	lacked	magnetism	and	the	popularity	that	little	Bobby	Hargrew	,	for	instance	,
然而	她	缺乏	磁性	和	这	人气	那	小的	鲍比	-	,	为了	实例	,

然而，她缺乏像小鲍比·哈格鲁那样的魅力和人气。

[ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [treɪts] ['hestər] [pə'zest] .

attained	by	the	exercise	of	the	very	same	traits	Hester	possessed	.
已达到	经过	这	锻炼	的	这	非常	相同的	特征	海丝特	拥有	.

通过运用海丝特所拥有的那些特质而获得的。

['hestər] [æn'tægənaiz] ['ɔ:lməʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi] - - ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ə'laɪk] .

Hester	antagonized	almost	everybody	-	-	teachers	and	students	alike	.
海丝特	敌对	几乎	大家	-	-	教师	和	学生	同样	.

海丝特几乎得罪了所有人——老师和学生都一样。

['i:v(ə)n]['plæsɪd] , [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [wɪt] , [faʊnd] ['hestər] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

Even	placid	,	peace	-	loving	Mother	Wit	,	found	Hester	incompatible	.
甚至	平静	,	和平	-	爱	母亲	有	,	成立	海丝特	不相容	.

就连性情温和、爱好和平的维特妈妈也觉得海丝特与她不相配。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['li:dər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:pjələr] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

And	because	Laura	Belding	was	a	natural	leader	and	was	very	popular	in	the	school	,
和	因为	劳拉	贝尔丁	曾是	一个	自然的	领导者	和	曾是	非常	受欢迎的	在	这	学校	,

而且由于劳拉·贝尔丁天生具有领导才能，在学校里非常受欢迎，

['hestər] [dis'laikt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪn]

Hester	disliked	her	and	showed	in	every	way	possible	that	she	would	not	follow	in
海丝特	不喜欢	她	和	显示	在	每一个	方式	可能的	那	她	会	不是	跟随	在

['lɔrəz] [treɪn] .

Laura's	train	.
劳拉的	火车	.

海丝特讨厌她，并以各种可能的方式表明她不会追随劳拉的脚步。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['hestər] [hæd; həd] [felt] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

Yet	there	had	been	a	time	when	Hester	had	felt	under	obligation	to	Laura	.
然而	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	海丝特	有	毛毡	在下面	义务	到	劳拉	.

然而，海丝特也曾一度觉得自己对劳拉负有义务。

['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [glæd][tuː; tə] [siː] ['lɪli] ['pɛndəltən] [wiːn] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Laura	was	secretly	glad	to	see	Lily	Pendleton	weaned	slowly	away	from	the
劳拉	曾是	偷偷	高兴的	到	看	百合	彭德尔顿	断奶	缓慢地	离开	从	这

['bʊtʃɚz] ['dɔːtər] .

butcher's	daughter	.
肉铺	女儿	.

劳拉暗自高兴地看到莉莉·彭德尔顿慢慢地摆脱了屠夫女儿的纠缠。

[ðə; ði] [læst] ['sʌmər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	last	summer	had	started	Lily	in	the	right	direction	,
这	最后的	夏天	有	开始	百合	在	这	正确的	方向	,

去年夏天，莉莉走上了正确的道路。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'drest] [gɜːrl][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər]

and	although	the	overdressed	girl	had	still	some	weaknesses	of	character
和	虽然	这	穿得太正式了	女孩	有	仍然	一些	弱点	的	特点

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,

to	overcome	,	she	had	greatly	improved	,
到	克服	,	她	有	非常	改进	,

虽然这位穿着过于讲究的女孩性格上仍有一些弱点需要克服，但她已经有了很大的进步。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'viːld] .

as	this	incident	of	the	afternoon	revealed	.
作为	这	事件	的	这	下午	揭晓	.

正如今天下午发生的这起事件所揭示的那样。

['lɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] ['hɑːrʃnəs] , [haʊ'evər] .

Lily	was	not	alone	in	complaining	about	Miss	Carrington's	harshness	,	however	.
百合	曾是	不是	独自的	在	抱怨	关于	错过	卡灵顿	严厉	,	然而	.

然而，莉莉并不是唯一一个抱怨卡林顿小姐严厉的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	principal	topic	of	conversation	when	the	girls	gathered	in	the
它	曾是	这	主要的	话题	的	对话	什么时候	这	女孩们	聚集	在	这

['boʊthaʊs] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [ðæt] [wɜːr; wər]

boathouse	rooms	to	prepare	for	the	races	and	the	features	that	were
船屋	房间	到	准备	为了	这	种族	和	这	特征	那	是

[tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] - - [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [grænd] [mɑːrtʃ]

to	precede	the	principal	attraction	of	the	carnival	-	-	the	masquerade	grand	march
到	先于	这	主要的	景点	的	这	狂欢	-	-	这	化装舞会	盛大	行进

.

:

.

当女孩们聚集在船屋房间里准备比赛和嘉年华主要活动——化装舞会盛大游行——之前的各种表演时，这成了她们谈论的主要话题。

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

“嘘！”

[ʃiːz] [raɪt] [hɪr] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['bɑːbi] - [sə'pʌlkrəli] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
She's right here now , " whispered Bobby Hargrew sepulchrally , coming into the dressing -
她是 正确的 这里 现在 , " 低声说道 鲍比 - 墓地 , 未来 进入 这 敷料 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“她现在就在这里，”鲍比·哈格鲁走进更衣室，低声说道。

" [ʃiːz] [ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . "
" She's on watch at the door . "
" 她是 在 手表 在 这 门 . "

“她正在门口放哨。”

" [huː] ? " [æskt] [dʒes] [mɔːrs] .
" Who ? " asked Jess Morse .
" WHO ? " 问 杰西 莫尔斯 .

“谁？”杰西·莫尔斯问道。

" [nɑːt] ['hestər] ? " [kraɪd] ['lɪli] .
" Not Hester ? " cried Lily .
" 不是 海丝特 ? " 哭 百合 .

“不是海丝特吗？”莉莉喊道。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ! "
" She told me she wouldn't come down here ! "
" 她 讲述 我 她 不会 来 向下 这里 ! "

“她告诉我她不会下来的！”

" [dʒiː] [dʒiː] , " [ʃɑːt] [bæk] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrst] [lɪps] .
" Gee Gee , " shot back Bobby , with pursed lips .
" 吉 吉 , " 射击 后退 鲍比 , 和 攥紧 嘴唇 .

“吉吉，”鲍比抿着嘴唇反驳道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['hestər] ['dʌznt] [ə'pɪr] . "
" She is going to be sure that Hester doesn't appear . "
" 她 是 去 到 是 当然 那 海丝特 不 出现 . "

“她一定会确保海丝特不会出现。”

" [miːn] [θɪŋ] !
" Mean thing !
" 意思是 事物 !

“卑鄙的事！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] [sed] .
" Nellie Agnew said .
" 内莉 阿格纽 说 .

内莉·阿格纽说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] ['dʒent(ə)l] ['dɔːtər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
And when the doctor's gentle daughter made such a statement she had to
和 什么时候 这 医生的 温和的 女儿 制成 这样的 一个 陈述 她 有 到
[biː; bi] ['fʊli] [ə'raʊzd] .
be fully aroused .
是 完全 被唤醒 .

当医生温柔的女儿说出这样的话时，她一定是完全被唤起了性欲。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ækt] ! "
" She thinks she has spoiled the whole act ! "
" 她 思考 她 有 被宠坏了 这 所有的 行为 ! "

“她觉得自己把整场演出都搞砸了！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['besi] ['jeɪgɚ] [sed] .
" I believe you , " Bessie Yeager said .
" 我 相信 你 , " 贝西 耶格尔 说 .

“我相信你，”贝西·耶格尔说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['riːəli] [sliːps] [æt; ət] [naɪt] ? "
" I wonder if Miss Carrington really sleeps at night ? "
" 我 想知道 如果 错过 卡灵顿 真的 睡觉 在 夜晚 ? "

“我很好奇卡林顿小姐晚上真的能睡着吗？”

" [waɪ] [nɑːt] , [bes] ? " [kraɪd] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .
" Why not , Bess ? " cried Dora Lockwood .
" 为什么 不是 , 贝丝 ? " 哭 多拉 洛克伍德 .

“为什么不行，贝丝？”多拉·洛克伍德喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][laɪz] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" I think she lies awake thinking up mean things to do to us . "
" 我 思考 她 谎言 醒 思维 向上 意思是 事物 到 做 到 我们 . "

“我觉得她彻夜难眠，想着怎么恶毒地对付我们。”

" [oʊ] , [oʊ] ! " ['mɝːmɚd] ['neli] .
" Oh , oh ! " murmured Nellie .
" 哦 , 哦 ! " 低声说道 内莉 .

“哦，哦！”内莉低声说道。

" [aɪ][bet][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['slæŋi] ['bɑːbi] .
" I bet you ! " exclaimed the slangy Bobby .
" 我 赌注 你 ! " 惊呼 这 俚语 鲍比 .

“我敢打赌！”满口俚语的鲍比喊道。

" ['kerf(ə)l] , ['gɝːlz] .
" Careful , girls .
" 小心 , 女孩们 .

“小心，女孩们。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [juː; jʊ] ! " [wɔːrnd] ['lɔːrə] .
If she hears you ! " warned Laura .
如果 她 听到 你 ! " 警告 劳拉 .

“要是她听到了！”劳拉警告道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] - [pər'spɪkjuəs] [ˌeɪ 'juː] - , - [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [sed] , " ['tʃʌkld]
" Then you would be - perspicuous au grautin , - as the fellow said , " chuckled
" 然后 你 会 是 - 清晰的 au - , - 作为 这 同伴 说 , " 轻笑
['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

“那你就会像那家伙说的那样，‘非常聪明’了，”鲍比笑着说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæz; həz] ['saʊndɪd] . "
the whistle has sounded . "
这 哨 有 听起来 . "

哨声响了。

" [ðə; ði] [feɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , " [said] [dʒes] .
" The fête has begun , " sighed Jess .
" 这 宴请 有 开始 , " 叹了口气 杰西 .

“庆祝活动开始了，”杰西叹了口气。

" [aɪ][duː][hoʊp] ['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɔːf] [raɪt] . "
" I do hope everything will go off right . "
" 我 做 希望 一切 将要 去 离开 正确的 . "

“我真心希望一切顺利。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] , " ['lɔːrə] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The boys are taking in money all right , " Laura said with satisfaction .
" 这 男孩们 是 采取 在 钱 全部 正确的 , " 劳拉 说 和 满意 .

“孩子们挣钱挣得不错，”劳拉满意地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] . "
" I believe we shall make a thousand dollars for the Red Cross . "
" 我 相信 我们 将 制作 一个 千 美元 为了 这 红色的 叉 . "

“我相信我们能为红十字会筹集到一千美元。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" I hope so , " said her chum .
" 我 希望 所以 , " 说 她 密友 .

“但愿如此，”她的朋友说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] !
" Come on , girls !
" 来 在 , 女孩们 !

加油，姑娘们！

[its] [fɜːrst][ðə; ði] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪs] [ə'riːnə] [ɪz][ɔːl] [kʌt] [ʌp] .
It's first the fancy skating before the ice arena is all cut up .
它是 第一的 这 想要 溜冰 前 这 冰 竞技场 是 全部 切 向上 .

首先是花样滑冰表演，之后冰场才会被完全破坏。

" [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪs] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [ə; eɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz]

"	The	effort	to	make	the	Ice	Carnival	of	the	Central	High	a	success	was
"	这	努力	到	制作	这	冰	狂欢	的	这	中央	高的	一个	成功	曾是

['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [aɪs] .

aided	by	a	perfect	evening	and	perfect	ice	.
协助	经过	一个	完美的	晚上	和	完美的	冰	.

“中央高中的冰上嘉年华之所以能够成功举办，得益于一个完美的夜晚和完美的冰面。”

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [smu:ðd] ['oʊvər] ['evri] ['nɑ:rli] [pleɪs] .

The	latter	had	been	shaved	and	smoothed	over	every	gnarly	place	.
这	后者	有	到过	剃光	和	平滑	超过	每一个	粗糙的	地方	.

后者全身粗糙的地方都被剃光了，变得光滑平整。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kræk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skeɪt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɔ:t] [tu:; tə] [θroʊ]

There	was	not	a	single	crack	in	which	a	skate	could	be	caught	to	throw
那里	曾是	不是	一个	单身的	裂缝	在	哪个	一个	滑冰	可以	是	捕捉	到	扔

[ðə; ði] ['werər] .

the	wearer	.
这	佩戴者	.

鞋面上没有任何缝隙可以让冰鞋卡住并把穿着者甩出去。

[ðə; ði] [ə'ri:nə] [roʊpt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	arena	roped	off	from	the	spectators	was	as	smooth	as	a
这	竞技场	绳索	离开	从	这	观众	曾是	作为	光滑的	作为	一个

['bɔ:lru:m¸'bɔ:lrʊm] [flɔ:r] .

ballroom	floor	.
舞厅	地面	.

与观众席隔开的竞技场地面像舞厅地板一样光滑。

[¸aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] ['eikəs] [ɪn] [ɪk'stent] .

It	was	about	two	acres	in	extent	.
它	曾是	关于	二	英亩	在	程度	.

面积大约两英亩。

[ə'raʊnd] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊpt] - [ɔ:f] [speɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊpt] - [ɔ:f] ['æli] [wɪð; wɪθ]

Around	three	sides	of	the	roped	-	off	space	there	was	a	roped	-	off	alley	with
大约	三	侧面	的	这	绳索	-	离开	空间	那里	曾是	一个	绳索	-	离开	胡同	和

['bɔrdz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [kʊd; kəd] [stænd] .

boards	laid	upon	the	ice	upon	which	the	spectators	could	stand	.
板	铺设	之上	这	冰	之上	哪个	这	观众	可以	站立	.

在用绳子围起来的区域的三面，都围出了一条用绳子围起来的小道，冰面上铺着木板，观众可以站在上面。

['ʌpraits] [held] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ¸lek'trɪsəti]

Uprights	held	the	strings	of	colored	lights	which	were	supplied	with	electricity
立柱	握住	这	字符串	的	有色	灯	哪个	是	供应	和	电

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəni] ;

from	the	city	lighting	company	;
从	这	城市	灯光	公司	;

立柱上悬挂着彩灯串，这些彩灯由城市照明公司供电；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [¸eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [steɪdʒd] [ə'pɑ:n]

for	this	was	not	the	first	exhibition	of	the	kind	that	had	been	staged	upon
为了	这	曾是	不是	这	第一的	展览	的	这	种类	那	有	到过	摆拍	之上

[leɪk] ['lu:nə] .

Lake	Luna	.
湖	露娜	.

因为这并非首次在卢纳湖上举办此类展览。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æli] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

Around	the	alley	allotted	to	the	audience	,
大约	这	胡同	分配	到	这	观众	,

在分配给观众的小巷周围，

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][hæf]['dɑːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

each	member	of	which	had	to	pay	a	half	dollar	for	a	ticket	,
每个	成员	的	哪个	有	到	支付	一个	一半	美元	为了	一个	票	,

每个成员都要花五十分之一美元买票，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [speɪs] [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [peɪ] ['entrəns] [fiː] [kʊd; kəd][nɑːt][get]

was	a	guarded	space	so	that	those	who	did	not	pay	entrance	fee	could	not	get
曾是	一个	守卫	空间	所以	那	那些	WHO	做过	不是	支付	入口	费用	可以	不是	得到

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

near	enough	to	enjoy	the	spectacle	.
靠近	足够的	到	享受	这	奇观	.

这是一个戒备森严的场所，没有支付入场费的人无法靠近观看。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['dɪstəns] ['reɪsɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['skeɪtɪŋ] , [wɜːr; wər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['oʊv(ə)l]

The	short	-	distance	races	,	following	the	figure	skating	,	were	all	within	the	oval
这	短的	-	距离	种族	,	下列的	这	数字	溜冰	,	是	全部	之内	这	椭圆形

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'riːnə] .

of	the	principal	arena	.
的	这	主要的	竞技场	.

在花样滑冰比赛之后进行的短距离比赛，都在主赛场的椭圆形场地内进行。

[ðen] [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['reɪsɪz] [keɪm]

Then	the	ropes	were	taken	down	at	one	end	and	the	long	-	distance	races	came
然后	这	绳索	是	已采取	向下	在	一	结尾	和	这	长的	-	距离	种族	来了

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

然后，一端的绳索被解开，长距离比赛就此结束。

[ə; eɪ] [maɪl] [træk] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [stæfs] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

a	mile	track	having	been	marked	with	staffs	upon	the	ice	,
一个	英里	追踪	拥有	到过	标记	和	员工	之上	这	冰	,

冰面上用木桩标出了一英里长的赛道，

[stæfs] [wɪtʃ] [naʊ] [held] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['læntərnz] .

staffs	which	now	held	the	clusters	of	colored	lanterns	.
员工	哪个	现在	握住	这	集群	的	有色	灯笼	.

现在，这些杆子上挂着一串串彩色灯笼。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'mjuːzd] [ðæt] [fjuː] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ]

For	two	hours	the	company	was	so	well	amused	that	few	were	driven	away	by
为了	二	小时	这	公司	曾是	所以	出色地	觉得好笑	那	很少	是	驱动	离开	经过

[ðə; ði][koʊld] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] [koʊld] [naɪt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪts]

the	cold	-	-	and	it	was	an	intensely	cold	night	The	ringing	of	the	skates
这	寒冷的	-	-	和	它	曾是	一个	强烈地	寒冷的	夜晚	这	铃声	的	这	冰鞋

[ɑːn][ðə; ði][ˌlmoʊst][ˌædə'mæntaɪn][aɪs] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [klʌtʃ]

on	the	almost	adamantine	ice	revealed	the	fact	that	Jack	Frost	had	a	tight	clutch
在	这	几乎	金刚石	冰	揭晓	这	事实	那	杰克	霜	有	一个	紧的	离合器

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['luːnə] .

on	the	waters	of	Lake	Luna	.
在	这	水	的	湖	露娜	.

两个小时里，大家玩得非常开心，很少有人因为寒冷而离开——那是一个极其寒冷的夜晚。冰鞋在几乎坚硬如金刚石的冰面上发出叮当的响声，这表明严寒已经牢牢地控制了卢纳湖的水面。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] , " ['dʒænit] [stiːl] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] ['lɔːrə]

"	I	wish	my	mother	could	have	seen	this	,	"	Janet	Steele	murmured	to	Laura
"	我	希望	我的	母亲	可以	有	已见	这	,	"	珍妮特	斯蒂尔	低声说道	到	劳拉

['bɛldɪŋ] .

Belding	.
贝尔丁	.

“我真希望我妈妈能看到这一幕，”珍妮特·斯蒂尔低声对劳拉·贝尔丁说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] ['ferilænd] . "
" I think it is like fairyland . "
" 我 思考 它 是 喜欢 仙境 . "

“我觉得这里就像仙境一样。”

" ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] ?
" Isn't it pretty ?
" 不是 它 漂亮的 ?

“它不漂亮吗？”

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] .
Now comes the torchlight procession .
现在 来 这 手电筒 游行 .

接下来是火炬游行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] .
The boys arranged this their own selves .
这 男孩们 安排 这 他们的 自己的 自我 .

这件事是男孩们自己安排的。

[siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['prɪti] !
See if it isn't pretty !
看 如果 它 不是 漂亮的 !

瞧瞧，是不是很漂亮！

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ə'gen] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns]
" The short end of the oval had been closed again after the long - distance
" 这 短的 结尾 的 这 椭圆形 有 到过 关闭 再次 后 这 长的 - 距离
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

长距离比赛结束后，椭圆形赛道的短边再次封闭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] - [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] -
and now there dashed into the arena from the boys ' lane to the dressing -
和 现在 那里 虚线 进入 这 竞技场 从 这 男孩们 - 车道 到 这 敷料 -
[ruːmz; rʊmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn] ['dɑːmɪˌnoʊz] ,
rooms a long line of figures in dominos ,
房间 一个 长的 线 的 数据 在 多米诺骨牌 ,

这时，从男运动员通道到更衣室，一长串像多米诺骨牌一样的人影冲进了赛场。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [laɪt] .
each bearing a colored light .
每个 轴承 一个 有色 光 .

每个都带有彩色指示灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [skeɪt] [ðə; ði] [best] - - [ðə; ði] [moʊst] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] .
They were the boys that could skate the best - - the most sure - footed .
他们 是 这 男孩们 那 可以 滑冰 这 最好的 - - 这 最多 当然 - 有脚的 .

他们是滑冰技术最好的男孩——步伐最稳健。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] !
Back and forth , around and around , in and out and across !
后退 和 前进 , 大约 和 大约 , 在 和 出去 和 穿过 !

来回，绕来绕去，进进出出，横穿而过！

[ðə; ði] [swɪft] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði]
The swift movement of the figures was well nigh bewildering ; while the
这 迅速 移动 的 这 数据 曾是 出色地 夜 扑朔迷离 ; 尽管 这
[ˌɪntə'mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] ,
intermingling of colored lights ,
混合 的 有色 灯 ,

人影的快速移动几乎令人眼花缭乱；而五彩灯光的交织，

[ðer; ðər] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

their	weaving	in	and	out	,
他们的	编织	在	和	出去	,

它们交织在一起，

[meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pætərn] [ðæt] [brɔːt] [ə'plɔːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]

made	a	brilliant	pattern	that	brought	applause	again	and	again	from	the
制成	一个	杰出的	图案	那	带来	掌声	再次	和	再次	从	这

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

他创作了一个精彩的图案，赢得了观众们的阵阵掌声。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'vaɪdɪd] , ['teɪkɪŋ] ['steɪʃənz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ,

Then	the	boys	divided	,	taking	stations	some	distance	apart	,
然后	这	男孩们	分割	,	采取	车站	一些	距离	除	,

然后男孩们分散开来，各自占据了相距一段距离的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [æz; əz] ['ɪndiən] [klʌbz] [ɑːr; ər]

and	the	torches	were	tossed	from	hand	to	hand	,	as	Indian	clubs	are
和	这	火炬	是	抛掷	从	手	到	手	,	作为	印度	俱乐部	是

[tɔːst] [ɪn] [dʒɪm'neɪziəm] ['eksərsaɪzɪz] .

tossed	in	gymnasium	exercises	.
抛掷	在	健身房	练习	.

火炬像印度体操运动员抛掷棍棒一样，在人们手中传递。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [spek'tækjələr] [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən]

The	effect	was	spectacular	and	seemed	a	much	more	difficult	exercise	than
这	影响	曾是	壮观的	和	似乎	一个	很多	更多的	难的	锻炼	比

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

it	really	was	.
它	真的	曾是	.

效果非常惊艳，看起来比实际操作要难得多。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Meanwhile	the	girls	selected	for	the	masquerade	were	dressing	in	the
同时	这	女孩们	已选	为了	这	化装舞会	是	敷料	在	这

['boʊthaʊs] .

boathouse	.
船屋	.

与此同时，被选中参加化装舞会的女孩们正在船屋里换装。

[ðer; ðər] [ˌmæskə'reɪd] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər][æz; əz] [daɪ'vɜːrs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Their	masquerade	costumes	were	as	diverse	and	elaborate	as	though	it
他们的	化装舞会	服装	是	作为	各种各样的	和	精心制作的	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] .

were	a	ball	they	were	attending	.
是	一个	球	他们	是	参加	.

他们的化装舞会服装种类繁多、精美绝伦，仿佛他们是去参加一场舞会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dres] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['dʒænit] [stiːlz] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrm] ;

There	was	no	dress	as	simple	as	Janet	Steele's	Red	Cross	uniform	;
那里	曾是	不	裙子	作为	简单的	作为	珍妮特	斯蒂尔的	红色的	叉	制服	;

没有哪件衣服比珍妮特·斯蒂尔的红十字会制服更简洁；

[jet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

yet	with	her	glowing	face	and	sparkling	eyes	and	white	teeth	there	were
然而	和	她	发光	脸	和	闪闪发光	眼睛	和	白色的	牙齿	那里	是

[fjuː] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

few	more	effective	figures	in	the	party	.
很少	更多的	有效的	数据	在	这	派对	.

然而，她容光焕发，双目炯炯有神，牙齿洁白，在党内鲜有比她更具影响力的人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['skeɪtər] .

She	had	proved	herself	to	be	a	fine	and	strong	skater	.
她	有	已证实	她自己	到	是	一个	美好的	和	强的	滑冰者	.

她已经证明自己是一位优秀且实力强劲的滑冰运动员。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] , [huː] ['spɑːnsərd] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['gɝːlz]

Laura	and	Jess	,	who	sponsored	her	,	were	delighted	with	the	new	girl's
劳拉	和	杰西	,	WHO	赞助	她	,	是	高兴极了	和	这	新的	女孩们

[ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

appearance	on	the	ice	.
外貌	在	这	冰	.

赞助她的劳拉和杰西对这位新女孩在冰上的表现感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [tuː] , [hɜːr; hər][pɑːrt][kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] .

She	had	learned	,	too	,	her	part	quite	perfectly	.
她	有	学习	,	也	,	她	部分	相当	完美	.

她也把自己的角色学得非常透彻。

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz][fɜːrst] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðer; ðər]['fænsi]

When	the	girls	first	came	out	and	the	boys	darted	back	to	get	into	their	fancy
什么时候	这	女孩们	第一的	来了	出去	和	这	男孩们	飞镖	后退	到	得到	进入	他们的	想要

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

女孩们刚出来的时候，男孩们就赶紧跑回去换上他们华丽的服装。

[ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðə; ði]['gɝːlz] [woʊv] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə]

the	summary	of	the	figures	the	girls	wove	on	the	ice	were	already	known	to
这	概括	的	这	数据	这	女孩们	编织	在	这	冰	是	已经	已知	到

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特早就知道女孩们在冰上编织的图案的概要。

[ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

She	fulfilled	her	part	.
她	已完成	她	部分	.

她完成了自己的任务。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ɔːl] [rɪgd] [aʊt] , " ['bɑːbi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [pə'reɪd]

Then	returned	the	boys	,	"	all	rigged	out	,	"	Bobby	said	,	and	the	masquerade	parade
然后	返回	这	男孩们	,	"	全部	作弊	出去	,	"	鲍比	说	,	和	这	化装舞会	游行

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

然后男孩们回来了，“都穿戴整齐，”鲍比说，化装游行开始了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'riːnə] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

The	crowd	standing	about	the	arena	cheered	and	shouted	.
这	人群	常设	关于	这	竞技场	欢呼	和	喊叫	.

竞技场周围的人群欢呼呐喊。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [grænd] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃænst] , ['betər] [stɪl] ,

It	really	was	a	most	attractive	grand	march	,	and	there	chanced	,	better	still	,
它	真的	曾是	一个	最多	吸引人的	盛大	行进	,	和	那里	偶然	,	更好的	仍然	,

[tuː; tə][biː; bi][noʊ]['æksɪdənt] .

to	be	no	accident	.
到	是	不	事故	.

这真是一场非常精彩的盛大游行，而且，更妙的是，这并非偶然。

['smuːðli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] , [ðer; ðər] [skeɪts] ['rɪŋɪŋ] ,

Smoothly	**the**	**young**	**people**	**wended**	**their**	**way**	**about**	**the**	**ice**	**,**	**their**	**skates**	**ringing**	**,**
顺利	这	年轻的	人们	温德	他们的	方式	关于	这	冰	,	他们的	冰鞋	铃声	,

年轻人轻盈地在冰面上滑行，冰鞋发出清脆的响声。

[ðer; ðər] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdɪz] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

their	**supple**	**bodies**	**swaying**	**in**	**time**	**to**	**the**	**music**	**,**
他们的	柔软	身体	摇晃	在	时间	到	这	音乐	,

他们柔软的身体随着音乐的节奏摇摆，

[led] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] ['mæsks] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] .

led	**by**	**those**	**two**	**masks**	**of**	**Uncle**	**Sam**	**and**	**the**	**Red**	**Cross**	**girl**	**.**
引领	经过	那些	二	面具	的	叔叔	山姆	和	这	红色的	叉	女孩	.

由山姆大叔和红十字女孩这两个面具引领。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] , " ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**It**	**is**	**lovely**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Belding**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**.**
"	它	是	迷人的	,	"	太太	.	贝尔丁	说	到	她	丈夫	.

“真漂亮，”贝尔丁太太对丈夫说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['skeɪtər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɛtˌwʊd] [ɪz] , ['henri] .

"	**What**	**a**	**fine**	**skater**	**our**	**Chetwood**	**is**	**,**	**Henry**	**.**
"	什么	一个	美好的	滑冰者	我们的	切特伍德	是	,	亨利	.

“亨利，我们的切特伍德滑冰技术真棒。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [nɪr] ['krɪsməs] !

And	**it**	**is**	**so**	**near**	**Christmas**	**!**
和	它	是	所以	靠近	圣诞节	!

圣诞节马上就要到了！

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [bæŋk] - [noʊt] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [luːz]

I	**hope**	**that**	**bank**	**-**	**note**	**will**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**a**	**good**	**one**	**so**	**that**	**he**	**will**	**not**	**lose**
我	希望	那	银行	-	笔记	将要	转动	出去	到	是	一个	好的	一	所以	那	他	将要	不是	失去

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	**money**	**,**
这	钱	,

我希望那张钞票是真钞，这样他就不会损失这笔钱了。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['wɪstfəli] .

"	**she**	**finished**	**wistfully**	**.**
"	她	完成的	怅然地	.

她怅然地说道。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] .

"	**There**	**,**	**there**	**!**	**"**	**said**	**the**	**jeweler**	**.**
"	那里	,	那里	!	"	说	这	珠宝商	.

“好了好了！”珠宝商说道。

" [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [mən'roʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**I'll**	**go**	**to**	**see**	**Monroe**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	患病的	去	到	看	门罗	到	-	明天	.

“我明天要去见梦露。”

['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

He's	**at**	**home**	**again**	**.**
他是	在	家	再次	.

他又回家了。

" ['tʃæptər] [eks]

"	**CHAPTER**	**X**
"	章	X

第十章

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

BUT	WHO	IS	HE	?
但	WHO	是	他	?

但他究竟是谁?

" [wel] , ['mɪstər] . [mən'roʊ] , " [ðə; ði]['dʒuːələr] [sed] ,

"	Well	,	Mr	.	Monroe	,	"	the	jeweler	said	,
"	出色地	,	先生	.	门罗	,	"	这	珠宝商	说	,

“嗯，门罗先生，”珠宝商说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkɜ-z] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɔːrnuːn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk]

when	he	was	ushered	into	the	banker's	office	the	following	forenoon	by	the	bank
什么时候	他	曾是	引导	进入	这	银行家的	办公室	这	下列的	午前	经过	这	银行

['wɑːtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

第二天上午，他被银行保安领进了银行家的办公室。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? "

"	I	presume	that	bill	is	a	counterfeit	of	some	kind	?	"
"	我	怙	那	账单	是	一个	伪造	的	一些	种类	?	"

“我猜那张钞票是某种伪钞吧？”

" [maɪ] [dɪr] ['bɛldɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [ænd; ənd]['dʒɑːli][mæn] ,

"	My	dear	Belding	,	"	said	the	banker	,	who	was	a	portly	and	jolly	man	,
"	我的	亲爱的	贝尔丁	,	"	说	这	银行家	,	WHO	曾是	一个	肥胖的	和	快乐的	男人	,

“我亲爱的贝尔丁，”那位身材魁梧、性格开朗的银行家说道。

[huː] [ʃʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊk] [naʊ] ,

who	shook	a	good	deal	when	he	chuckled	,	and	who	shook	now	,
WHO	摇晃	一个	好的	交易	什么时候	他	轻笑	,	和	WHO	摇晃	现在	,

他笑的时候身体抖动得很厉害，现在也抖动得很厉害。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

"	I	thought	you	were	old	enough	,	and	experienced	enough	,	to	discover	the
"	我	想法	你	是	老的	足够的	,	和	经验丰富的	足够的	,	到	发现	这

['kaʊntərfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] . "

counterfeit	from	the	real	.	"
伪造	从	这	真实的	.	"

“我以为你年纪够大，经验也够丰富，能够分辨真假。”

" [maɪ] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] , ['ræðər] [ʃə'grɪnd] .

"	My	son	took	the	bill	in	over	the	counter	,	"	said	the	jeweler	,	rather	chagrined	.
"	我的	儿子	采取	这	账单	在	超过	这	柜台	,	"	说	这	珠宝商	,	相当	懊恼地	.

“我儿子在柜台前结账了，”珠宝商颇为懊恼地说。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . [mən'roʊ] ,

"	But	haven't	you	examined	it	?	"	said	Mr	.	Monroe	,
"	但	还没有	你	检查	它	?	"	说	先生	.	门罗	,

“可是你难道没有检查过吗？”门罗先生说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bæŋk] - [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

taking	the	strange	bank	-	note	from	a	drawer	of	his	desk	.
采取	这	奇怪的	银行	-	笔记	从	一个	抽屉	的	他的	桌子	.

他从办公桌抽屉里拿出那张奇怪的钞票。

" [wel] - - [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Well	-	-	yes	,	"	was	the	admission	,	made	grudgingly	.
"	出色地	-	-	是的	,	"	曾是	这	入学	,	制成	勉强	.

“嗯——是的，”他勉强承认道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [jet] [əˈʃʊrd] ? "

"	And	are	you	not	yet	assured	?	"
"	和	是	你	不是	然而	保证	?	"

你难道还不放心吗?

" ['niːðər] [wʌn] [weɪ] [nɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " ['fræŋkli] [kənˈfest] [ðə; ðɪ]['dʒuːələr] .

"	Neither	one	way	nor	the	other	,	"	frankly	confessed	the	jeweler	.
"	两者都不	一	方式	也不	这	其他	,	"	坦率地说	坦白	这	珠宝商	.

“既不是这样也不是那样,”珠宝商坦率地承认道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['tʃɛt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] .

"	It	was	taken	by	Chet	for	a	hundred	-	dollar	bill	.
"	它	曾是	已采取	经过	切特	为了	一个	百	-	美元	账单	.

“切特用一百美元买下了它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ! "

And	it	is	that	on	one	side	!	"
和	它	是	那	在	一	边	!	"

而这正中一方!

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . [mənˈroʊ] .

"	It	certainly	looks	to	be	,	"	chuckled	Mr	.	Monroe	.
"	它	当然	看起来	到	是	,	"	轻笑	先生	.	门罗	.

“看起来确实如此,”门罗先生笑着说。

" [bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ðɪ][ɪgˈzæspəreɪtɪd] ['kʌstəmər] [ʌv; əv]

"	But	who	ever	heard	of	such	a	thing	?	"	demanded	the	exasperated	customer	of
"	但	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?	"	要求	这	恼怒	顾客	的

[ðə; ðɪ][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

“可是谁听说过这种事?”银行里那位恼怒的顾客质问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪntɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪfti] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] !

"	A	hundred	printed	on	one	side	and	a	fifty	on	the	other	!
"	一个	百	打印	在	一	边	和	一个	五十	在	这	其他	!

“一面印着一百,另一面印着五十!”

[ðə; ðɪ]['printərz][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts][duː][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] . "

The	printers	of	bank	-	notes	do	not	make	such	mistakes	.	"
这	打印机	的	银行	-	笔记	做	不是	制作	这样的	错误	.	"

钞票印刷商不会犯这种错误。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持,稍等!

['noʊbɑːdi][ɪz] [ɪnˈfæləbl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - - [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] ['prɪntər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['bæŋkər]

Nobody	is	infallible	in	this	world	-	-	not	even	a	bank	-	note	printer	,	"	said	the	banker
无人	是	绝对正确	在	这	世界	-	-	不是	甚至	一个	银行	-	笔记	打印机	,	"	说	这	银行家

,

,

,

“这世上没有人是完美无缺的——就连印钞机也不例外,”银行家说道。

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] [drɔːr] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪndekst] ['skræpbʊk] .

reaching	into	another	drawer	and	bringing	forth	a	large	indexed	scrapbook	.
到达	进入	其他	抽屉	和	带来	前进	一个	大的	索引	剪贴簿	.

他伸手从另一个抽屉里拿出一本带索引的大剪贴簿。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] ['hæpənd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Here's	a	case	that	happened	some	years	ago	.
"	这里是	一个	案件	那	发生	一些	年	前	.

“这是几年前发生的一个案例。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skræpbʊk] [fiːnd] , ['bɛldɪŋ] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . [mən'roʊ] .

I	am	a	scrapbook	fiend	,	Belding	,	"	chuckled	Mr	.	Monroe	.
我	是	一个	剪贴簿	恶魔	,	贝尔丁	,	"	轻笑	先生	.	门罗	.

“我是个剪贴簿狂热爱好者，贝尔丁，”门罗先生笑着说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [tuː] [bɪlz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænzəs][bæŋk][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ]

"	There	were	once	two	bills	issued	for	a	Kansas	bank	just	like	this	one	you
"	那里	是	一次	二	账单	发布	为了	一个	堪萨斯州	银行	只是	喜欢	这	一	你

[hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

have	brought	to	me	.
有	带来	到	我	.

“曾经有两张钞票是为堪萨斯州的一家银行发行的，和你给我带来的这张一模一样。”

['oʊnli] [ðɪs] [noʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['droʊvərz] - ['levi] [bæŋk]

Only	this	note	that	we	have	here	was	printed	for	the	Drovers	'	Levee	Bank
仅有的	这	笔记	那	我们	有	这里	曾是	打印	为了	这	司机	-	堤坝	银行

[ʌv; əv]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ,

of	Osage	,
的	奥塞奇	,

只有我们这里看到的这张纸币是为奥塞奇的牧民堤坝银行印制的。

[oʊ'haɪoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] .

Ohio	,	as	you	can	easily	see	.
俄亥俄州	,	作为	你	能	容易地	看	.

正如你所看到的，俄亥俄州。

[ðɪs] [noʊt] [went] [θruː] [ðæt] [bæŋk] , [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['bedfərd] [nɑːks] , [kæ'ʃɪr] , [ænd; ənd]

This	note	went	through	that	bank	,	was	signed	by	Bedford	Knox	,	cashier	,	and
这	笔记	去	通过	那	银行	,	曾是	签名	经过	贝德福德	诺克斯	,	出纳员	,	和

['peitən] [dʒeɪ] . [weld] ,

Peyton	J	.	Weld	,
佩顿	J	.	焊接	,

这张纸条经由那家银行办理，由出纳员贝德福德·诺克斯和佩顿·J·韦尔德签名。

['prezɪdənt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] .

president	,	as	you	can	see	,	and	its	peculiar	printing	was	not	discovered	.
总统	,	作为	你	能	看	,	和	它是	奇特	印刷	曾是	不是	发现	.

如你所见，总统，而且它特殊的印刷方式尚未被发现。

" [ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ædɪd] ['mɪstər] . [mən'roʊ] ,

"	Ah	,	here	we	have	it	!	"	added	Mr	.	Monroe	,
"	啊	,	这里	我们	有	它	!	"	额外	先生	.	门罗	,

“啊，找到了！”门罗先生补充道。

['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skræpbʊk] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

fluttering	the	stiff	leaves	of	the	scrapbook	and	finally	coming	to	the	article	in
飘动	这	僵硬的	树叶	的	这	剪贴簿	和	最后	未来	到	这	文章	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

轻轻翻动剪贴簿僵硬的纸张，终于找到了那篇文章。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] :

"	Listen	here	:
"	听	这里	:

请听这里：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz]

-	It	was	found	on	communication	with	Washington	that	a	record	was
-	它	曾是	成立	在	沟通	和	华盛顿	那	一个	记录	曾是

[held] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] ,

held	there	of	the	bill	,
握住	那里	的	这	账单	,

“经与华盛顿方面沟通，发现那里保存着该法案的记录。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	department	was	anxious	to	recall	it	.
和	这	部门	曾是	焦虑的	到	记起	它	.

该部门急于将其召回。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk][ɪn]['kænzəs] ,

With	another	bill	it	had	been	printed	for	a	bank	in	Kansas	,
和	其他	账单	它	有	到过	打印	为了	一个	银行	在	堪萨斯州	,

另一张钞票是为堪萨斯州的一家银行印制的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɪntər] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ʃiːt]

and	the	mistake	had	been	made	by	the	printer	who	had	turned	the	sheet
和	这	错误	有	到过	制成	经过	这	打印机	WHO	有	转向	这	床单

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] .

upside	down	in	printing	the	reverse	side	.
上行	向下	在	印刷	这	撤销	边	.

这个错误是印刷工犯的，他在印刷背面时把纸张上下颠倒了。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪt] [bɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɑːbvɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ænd; ənd][ʌv; əv]

The	first	plate	bore	the	obverse	of	a	fifty	-	dollar	bill	at	the	top	and	of
这	第一的	盘子	钻孔	这	正面	的	一个	五十	-	美元	账单	在	这	顶部	和	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,

a	hundred	-	dollar	bill	at	the	bottom	,
一个	百	-	美元	账单	在	这	底部	,

第一块盘子的上半部分印着五十美元钞票的正面，下半部分印着一百美元钞票的正面。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pleɪt] [held] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] .

while	the	other	plate	held	the	reverse	of	both	sides	.
尽管	这	其他	盘子	握住	这	撤销	的	两个都	侧面	.

而另一块板子则装着两面的背面。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] ['prɪntɪŋ] ,

By	turning	the	sheet	around	for	the	reverse	printing	,
经过	转弯	这	床单	大约	为了	这	撤销	印刷	,

将纸张翻转过来进行反向印刷，

[ðə; ðɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər]

the	fifty	-	dollar	impression	had	been	made	on	the	back	of	the	hundred	-	dollar
这	五十	-	美元	印象	有	到过	制成	在	这	后退	的	这	百	-	美元

[bɪl] . -

bill	.	'
账单	.	-

五十美元的图案印在了百美元钞票的背面。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , [naʊ] ? " [læft] [ðə; ðɪ]['bæŋkər] .

"	Do	you	see	,	now	?	"	laughed	the	banker	.
"	做	你	看	,	现在	?	"	笑了	这	银行家	.

“现在明白了吗？”银行家笑着说。

" [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [meɪd] ,

"	Quite	an	easy	and	simple	mistake	,	and	one	that	might	often	be	made	,
"	相当	一个	简单的	和	简单的	错误	,	和	一	那	可能	经常	是	制成	,

这是一个很容易犯的错误，而且很可能经常发生。

['oʊnli][ðə; ði]['printərz][ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [men] .

only	the	printers	are	very	careful	men	.
仅有的	这	打印机	是	非常	小心	男人	.

只有印刷工人都是非常细心的人。

" ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] ,

"	Oddly	enough	,	Mr	.	Belding	,
"	奇怪	足够的	,	先生	.	贝尔丁	,

“奇怪的是，贝尔丁先生，

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [meɪk]

although	relieved	by	the	probability	that	the	Department	at	Washington	would	make
虽然	松了口气	经过	这	可能性	那	这	部门	在	华盛顿	会	制作

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪl] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	strange	bill	right	for	him	,
这	奇怪的	账单	正确的	为了	他	,

尽管他因华盛顿的司法部很可能会为他纠正这项奇怪的法案而感到宽慰，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [fækt] .

was	suddenly	attracted	by	another	fact	.
曾是	突然	吸引	经过	其他	事实	.

突然，我被另一个事实吸引住了。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm]['əuseidʒ; əu'seidʒ] , [oʊ'haɪoʊ] ? "

"	I	wonder	,	"	he	said	,	"	if	that	man	came	from	Osage	,	Ohio	?	"
"	我	想知道	,	"	他	说	,	"	如果	那	男人	来了	从	奥塞奇	,	俄亥俄州	?	"

“我想知道，”他说，“那个人是不是来自俄亥俄州的奥塞奇？”

" [wʌt] [mæn] ?

"	What	man	?
"	什么	男人	?

什么人?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [pæst] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊt][ɑːn][jʊr; jər][sʌn] ? "

The	one	who	passed	the	bank	-	note	on	your	son	?	"
这	一	WHO	通过了	这	银行	-	笔记	在	你的	儿子	?	"

是那个把钞票递给你儿子的人吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "

You	know	,	he	was	injured	and	is	now	in	the	hospital	.	"
你	知道	,	他	曾是	受伤	和	是	现在	在	这	医院	.	"

你知道，他受伤了，现在在医院里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

" ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ment(ə)l]

" Mr . Belding related the story of the accident and the unfortunate mental

" 先生 . 贝尔丁 有关的 这 故事 的 这 事故 和 这 不幸 精神的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

condition of the injured man .

状况 的 这 受伤 男人 .

贝尔丁先生讲述了事故经过以及受伤男子不幸的精神状况。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nuː] ['mʌni] - - [freʃ]

" They tell me all the money he had with him was new money - - fresh

" 他们 告诉 我 全部 这 钱 他 有 和 他 曾是 新的 钱 - - 新鲜的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] . "

from the Treasury . "

从 这 财政部 . "

“他们告诉我，他身上所有的钱都是新钞——刚从财政部拨出来的。”

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['dʒɑːli]['bæŋkər] .

" He probably did not make it himself , " chuckled the jolly banker .

" 他 大概 做过 不是 制作 它 他自己 , " 轻笑 这 快乐的 银行家 .

“他可能不是自己做的，”这位和蔼的银行家笑着说。

" [pʊr] [tʃæp] !

" Poor chap !

" 贫穷的 小伙子 !

可怜的家伙!

[dəunt][ðə; ði]['dɑːktɚz] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['meməri] ? "

Don't the doctors think he will recover his memory ? "

不 这 医生 思考 他 将要 恢复 他的 记忆 ? "

医生们不认为他会恢复记忆吗?

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " [ðə; ði]['dʒuːələr] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

" That I cannot say , " the jeweler said , rising .

" 那 我 不能 说 , " 这 珠宝商 说 , 上升 .

“我不能说，”珠宝商站起身来说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [rɪ'liːv] [tʃɛts] [maɪnd] ? "

" Then you think I may relieve Chet's mind ? "

" 然后 你 思考 我 可能 缓解 切特的 头脑 ? "

“那么你认为我或许能让切特放松下来？”

" [oʊ] , [jes] .

" Oh , yes .

" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

I will give you another hundred for this bill , if you want me to .

我 将要 给 你 其他 百 为了 这 账单 , 如果 你 想 我 到 .

如果你需要的话，我可以再给你一百块钱来付这笔账单。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðɪs] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

I will send this to Washington , where they probably already have a record

我 将要 发送 这 到 华盛顿 , 在哪里 他们 大概 已经 有 一个 记录

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

我会把这个寄到华盛顿，他们那里可能已经有记录了。

[bɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] [tuːz] ,

Bills of this denomination are printed by twos ,

账单 的 这 面值 是 打印 经过 二 ,

这种面额的钞票都是两张一组印刷的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [tɜːrnd] [ʌp] - - [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs]

and	the	other	has	probably	turned	up	-	-	as	in	the	case	of	the	Kansas
和	这	其他	有	大概	转向	向上	-	-	作为	在	这	案件	的	这	堪萨斯州

[bæŋk] - [noʊt] .

bank	-	note	.
银行	-	笔记	.

另一张钞票可能已经找到了——就像堪萨斯州的那张钞票一样。

" [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mən'roʊ]

"	Aside	from	the	satisfaction	this	interview	of	his	father's	with	Mr	.	Monroe
"	旁边	从	这	满意	这	面试	的	他的	父亲的	和	先生	.	门罗

[ə'kɔːd] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] ,

accorded	Chet	Belding	,
同意	切特	贝尔丁	,

除了切特·贝尔丁本人对他父亲与门罗先生的这次会面感到满意之外，

['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

further	interest	on	the	part	of	all	the	young	people	was	aroused	in	the	case	of
更远	兴趣	在	这	部分	的	全部	这	年轻的	人们	曾是	被唤醒	在	这	案件	的

[ðə; ði]['ɪndʒərd]['streɪndʒər] .

the	injured	stranger	.
这	受伤	陌生人	.

这位陌生人受伤的事件进一步引起了所有年轻人的关注。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [wen] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Oddly	enough	,	when	Laura	and	Jess	went	to	the	hospital	to	inquire	about	the
奇怪	足够的	,	什么时候	劳拉	和	杰西	去	到	这	医院	到	查询	关于	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

奇怪的是，当劳拉和杰西去医院询问那个男人的情况时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['dʒænit] [stiːl] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .

they	found	Janet	Steele	,	the	Red	Cross	girl	,	there	on	the	same	errand	.
他们	成立	珍妮特	斯蒂尔	,	这	红色的	叉	女孩	,	那里	在	这	相同的	差事	.

他们在那里遇到了红十字会女孩珍妮特·斯蒂尔，她也是来执行同样的任务的。

[sɪns] [ðə; ði][aɪs]['kɑːrnɪv(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ə'fer] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Since	the	Ice	Carnival	,	that	had	proved	such	a	money	-	making	affair	for	the
自从	这	冰	狂欢	,	那	有	已证实	这样的	一个	钱	-	制作	事务	为了	这

[red] [krɔːs] ,

Red	Cross	,
红色的	叉	,

自从冰上嘉年华以来，红十字会就一直从中获利颇丰。

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɜːlz][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['dʒænit]['ɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

the	Central	High	girls	had	considered	Janet	almost	one	of	themselves	.
这	中央	高的	女孩们	有	经过考虑的	珍妮特	几乎	一	的	他们自己	.

中央高中的女生们几乎把珍妮特当成了自己人。

[ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [stiːlz] [wɜːr; wər] ,

Although	nobody	seemed	to	know	who	or	what	the	Steeles	were	,
虽然	无人	似乎	到	知道	WHO	或者	什么	这	斯蒂尔斯	是	,

虽然似乎没有人知道斯蒂尔家族是谁或是什么，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪvd] ['veri] ['ɑːdli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] ['wɪfəl]

and	they	certainly	lived	very	oddly	in	the	old	house	at	the	lower	end	of	Whiffle
和	他们	当然	居住地	非常	奇怪	在	这	老的	房子	在	这	降低	结尾	的	威浮

[striːt] ,

Street	,
街道	,

他们在惠夫尔街下端那栋老房子里的生活方式确实非常古怪。

['dʒænit][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪkəbl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Janet	was	so	likable	,	and	her	invalid	mother	was	evidently	so	much	of
珍妮特	曾是	所以	讨人喜欢	,	和	她	无效的	母亲	曾是	显然	所以	很多	的

[ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ,

a	gentlewoman	,
一个	淑女	,

珍妮特非常讨人喜欢，她体弱多病的母亲显然也是一位非常有淑女风范的女士。

[ðæt] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] [hæd; həd] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər]['dʒænit][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]

that	Laura	and	her	chum	had	vouched	for	Janet	and	declared	her
那	劳拉	和	她	密友	有	担保	为了	珍妮特	和	声明	她

[tuː; tə][biː; bi] " [ɔːl] [raɪt] .

to	be	"	all	right	.
到	是	"	全部	正确的	.

劳拉和她的朋友都为珍妮特担保，并宣布她“没问题”。

" [ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ɪntəvjuːd] [ɑːn]

"	The	matron	of	the	hospital	was	the	person	whom	the	girls	interviewed	on
"	这	护士长	的	这	医院	曾是	这	人	谁	这	女孩们	接受采访	在

[ðɪs] [ə'keɪʒn] .

this	occasion	.
这	场合	.

“这次女孩们采访的对象是医院的护士长。”

['mɪsɪz] . ['læŋgwɝθ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [prə'feʃən(ə)l]

Mrs	.	Langworth	had	some	interest	in	each	patient	besides	the	doctor's	professional
太太	.	兰沃斯	有	一些	兴趣	在	每个	病人	除了	这	医生的	专业的

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

除了医生的专业责任之外，兰沃斯夫人对每位病人都有着某种程度的关心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

She	was	sympathetic	.
她	曾是	交感神经	.

她很同情她。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	do	not	know	what	to	call	him	,	"	she	explained	.
"	我们	做	不是	知道	什么	到	称呼	他	,	"	她	解释	.

“我们不知道该怎么称呼他，”她解释说。

" [hiː; hi] [lɑːfs] ['ræðər] ['grɪmli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - [dʒɑːn] . -

"	He	laughs	rather	grimly	about	it	and	tells	us	to	call	him	'	John	.	'
"	他	笑声	相当	阴沉地	关于	它	和	讲述	我们	到	称呼	他	-	约翰	.	-

“他对此冷笑一声，并告诉我们叫他‘约翰’。”

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

But	that	,	I	am	sure	,	is	not	his	name	.
但	那	,	我	是	当然	,	是	不是	他的	姓名	.

但我可以肯定，那不是他的名字。

[hiː; hi] ['mɪrli] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - ['hænd(ə)l] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	merely	wishes	us	to	have	a	'	handle	'	for	him	.
他	仅仅	愿望	我们	到	有	一个	-	处理	-	为了	他	.

他只是希望我们能找到他的“联系方式”。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

And	you	cannot	tell	me	,	"	added	the	matron	,	shaking	her	head	,
和	你	不能	告诉	我	,	"	额外	这	护士长	,	摇晃	她	头	,

“你不能告诉我，”女舍监摇着头补充道。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rʌf] ['maɪnərz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ə'læskə] ! "

"	that	he	is	one	of	those	rough	miners	right	out	of	Alaska	!	"
"	那	他	是	一	的	那些	粗糙的	矿工	正确的	出去	的	阿拉斯加州	!	"

“他就是那种来自阿拉斯加的粗犷矿工！”

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ? " [æskt] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] .

"	Does	he	say	he	is	?	"	asked	Janet	,	with	increased	interest	.
"	做	他	说	他	是	?	"	问	珍妮特	,	和	增加	兴趣	.

“他说他是吗？”珍妮特更有兴趣地问道。

" [hiː; hi] [ri'membəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'læskə] , [hiː; hi] [sez] .

"	He	remembers	of	being	in	Alaska	,	he	says	.
"	他	记得	的	存在	在	阿拉斯加州	,	他	说道	.

他说，他记得自己去过阿拉斯加。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	coming	out	,	he	tells	us	,	when	something	happened	to	him	.
他	曾是	未来	出去	,	他	讲述	我们	,	什么时候	某物	发生	到	他	.

他告诉我们，他当时正要出门，结果出了事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] .

And	that	is	the	last	he	can	remember	.
和	那	是	这	最后的	他	能	记住	.

这是他最后的记忆。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] - [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] , - [æz; əz][hiː; hi] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	believes	he	'	made	his	pile	,	'	as	he	expresses	it	.
他	相信	他	-	制成	他的	桩	,	-	作为	他	表达	它	.

正如他所说，他认为自己“已经赚够了钱”。

[oʊ] , [hiː; hi]['juːzɪz] ['maɪnɪŋ] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] ['rʌfli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Oh	,	he	uses	mining	expressions	,	and	may	have	lived	roughly	and	in	the
哦	,	他	用途	矿业	表达式	,	和	可能	有	居住地	大致	和	在	这

['oʊpən] , [æz; əz]['maɪnərz][duː] ,

open	,	as	miners	do	,
打开	,	作为	矿工	做	,

哦，他会说一些矿工的术语，而且可能像矿工一样，过着艰苦的露天生活。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

at	some	time	in	his	life	.
在	一些	时间	在	他的	生活	.

在他人生中的某个阶段。

[bʌt; bət][nɑːt]['riːs(ə)ntli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

But	not	recently	,	I	am	sure	.	"
但	不是	最近	,	我	是	当然	.	"

但最近肯定不是这样。

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['lɔːrə] .

"	And	not	a	thing	about	him	to	identify	him	?	"	asked	Laura	.
"	和	不是	一个	事物	关于	他	到	确认	他	?	"	问	劳拉	.

“身上没有任何可以辨认他身份的信息吗？”劳拉问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Plenty	of	money	.
很多	的	钱	.

钱多得是。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] - - - - "
Not much jewelry - - - - "
不是 很多 珠宝 - - - - "

首饰不多——”

" [oʊ] ! [ðə; ði] [maɪ] ['brʌðər] [soʊld][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" Oh ! The lavallière my brother sold him ! " cried Laura .
" 哦 ! 这 拉瓦利埃 我的 兄弟 卖 他 ! " 哭 劳拉 .

“哦！是我哥哥卖给他的那条领巾！”劳拉喊道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi] [nuː] . -
" He said it was for ' a nice little girl he knew . '
" 他 说 它 曾是 为了 - 一个 好的 小的 女孩 他 知道 . -

他说这是送给他认识的一个“可爱的小女孩”的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ten]['dɑːlər][wʌn] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frentʃ] ['nɔvəltiz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It was only a ten dollar one - - one of those French novelties , you know ,
它 曾是 仅有的 一个 十 美元 一 - - 一 的 那些 法语 新奇 , 你 知道 ,

它才十美元——你知道，就是那种法国新奇玩意儿。

[ðæt] [wiː; wi] [sel] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "
that we sell so many of at this time of year . "
那 我们 卖 所以 许多 的 在 这 时间 的 年 . "

“我们在每年的这个时候都会卖出很多。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læŋgwɝθ] .
" He had that in an envelope in his pocket , " said Mrs . Langworth .
" 他 有 那 在 一个 信封 在 他的 口袋 , " 说 太太 . 兰沃斯 .

“他把那东西放在口袋里的信封里，”兰沃斯太太说。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - "
" Then he had not made the presentation of it to ' the nice little girl , ' "
" 然后 他 有 不是 制成 这 推介会 的 它 到 - 这 好的 小的 女孩 , - "
['mɝːmɝd] ['lɔːrə] ,
murmured Laura ,
低声说道 劳拉 ,

“那他肯定没把礼物送给‘那个可爱的小女孩’，”劳拉低声说道。

['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

深思熟虑地。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [pruːvz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [æskt] [dʒes] .
" It almost proves he is a stranger in town , does it not ? " asked Jess .
" 它 几乎 证明 他 是 一个 陌生人 在 镇 , 做 它 不是 ? " 问 杰西 .

“这几乎可以证明他是镇上的陌生人，不是吗？”杰西问道。

" [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .
" He bought the chain in the morning , and he was not hurt until evening .
" 他 买 这 链 在 这 早晨 , 和 他 曾是 不是 伤害 直到 晚上 .

“他早上买了那条项链，直到晚上才受伤。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] ? "
Do you know if he had any lodging in Centerport ? "
做 你 知道 如果 他 有 任何 住宿 在 中心港 ? "

你知道他在森特波特有没有住处吗?

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ,
" The police have searched the hotels , I believe , " said the matron ,
" 这 警察 有 搜索 这 酒店 , 我 相信 , " 说 这 护士长 ,

“我相信警方已经搜查过这些酒店了，”护士长说道。

" [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

"	and	described	the	poor	fellow	to	the	clerks	and	managers	.
"	和	描述	这	贫穷的	同伴	到	这	职员	和	经理	.

“然后向职员和经理们描述了这个可怜的人。”

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

Nobody	seems	to	know	him	.	"
无人	似乎	到	知道	他	.	"

似乎没有人认识他。

" [duː] - - [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	-	-	do	you	suppose	we	might	see	him	?
"	做	-	-	做	你	认为	我们	可能	看	他	?

“你觉得我们有可能见到他吗？”

" ['lɔːrə] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	Laura	asked	hesitatingly	.
"	劳拉	问	犹豫地	.

劳拉犹豫地问道。

" [oʊ] , ['lɔːrə] !

"	Oh	,	Laura	!
"	哦	,	劳拉	!

“哦，劳拉！”

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?

Would	you	want	to	?
会	你	想	到	?

你愿意吗?

" [dʒes] ['mɝːmɝd] .

"	Jess	murmured	.
"	杰西	低声说道	.

杰西低声说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Why	not	?	"	said	the	matron	,	smiling	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	护士长	,	微笑	.

“为什么不呢？”女舍监笑着说。

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [pər'hæps] .

"	Not	just	now	,	perhaps	.
"	不是	只是	现在	,	也许	.

“或许不只是现在。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] - - [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	the	next	time	you	come	-	-	in	the	afternoon	,	of	course	.
但	这	下一个	时间	你	来	-	-	在	这	下午	,	的	课程	.

但下次您来的时候——当然是在下午。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,

He	will	be	glad	to	see	young	faces	,
他	将要	是	高兴的	到	看	年轻的	面孔	,

他很高兴看到年轻的面孔。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,

I	have	no	doubt	I	will	speak	to	Dr	.	Agnew	when	he	comes	in	,
我	有	不	怀疑	我	将要	说话	到	博士	.	阿格纽	什么时候	他	来	在	,

我确信阿格纽医生进来后我会和他谈谈。

" [fɔːr; fər] ['nɛliz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	for	Nellie's	father	was	of	importance	at	the	Centerport	Hospital	.
"	为了	内莉的	父亲	曾是	的	重要性	在	这	中心港	医院	.

“因为内莉的父亲在森特波特医院很重要。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
" But who is he , do you suppose ?
" 但 WHO 是 他 , 做 你 认为 ?

“但你觉得他是谁呢？”

" [dʒes] [mɔːrs] [di'mɑːndid] , [wen] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp'taʊn] [ə'gen] .
" Jess Morse demanded , when the three girls left the hospital and walked uptown again .
" 杰西 莫尔斯 要求 , 什么时候 这 三 女孩们 左边 这 医院 和 步行 上城区 再次 .

“杰西·莫尔斯问道，当时三个女孩离开了医院，再次向市中心走去。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [frendz] [ɪn] ['sɛntər,pɔrt] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
" He can't be any person who has friends in Centerport , or they would look him up . "
" 他 不能 是 任何 人 WHO 有 朋友们 在 中心港 , 或者 他们 会 看 他 向上 . "

“他不可能在森特波特有朋友，否则他们早就去找他了。”

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" That seems to be sure enough , " admitted her chum .
" 那 似乎 到 是 当然 足够的 , " 承认 她 密友 .

“看来确实如此，”她的朋友承认道。

[ðen] : " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] ? "
Then : " Shall we walk along with Janet ? "
然后 : " 将 我们 走 沿着 和 珍妮特 ? "

然后：“我们和珍妮特一起走吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒes] .
" Of course , " said Jess .
" 的 课程 , " 说 杰西 .

“当然，”杰西说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [mɪs] [stiːl] ? "
" Are you going home , Miss Steele ? "
" 是 你 去 家 , 错过 斯蒂尔 ? "

“斯蒂尔小姐，您要回家吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrm] .
" Yes , " said the girl in the Red Cross uniform .
" 是的 , " 说 这 女孩 在 这 红色的 叉 制服 .

“是的，”穿着红十字会制服的女孩说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃæptər] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [iks'pekts] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
" I have been on duty at the Central Chapter ; but mother expects me now . "
" 我 有 到过 在 责任 在 这 中央 章 ; 但 母亲 预期 我 现在 . "

“我一直在中央分会值班；但母亲现在需要我了。”

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dɪr] ? " [æskt] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
" How is your mother , dear ? " asked Laura , with sympathy .
" 如何 是 你的 母亲 , 亲爱的 ? " 问 劳拉 , 和 同情 .

“亲爱的，你妈妈怎么样了？”劳拉同情地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['dʒænit] ['greɪvli] .
" She is as well as can be expected , " said Janet gravely .
" 她 是 作为 出色地 作为 能 是 预期的 , " 说 珍妮特 严重地 .

“她一切都好，”珍妮特严肃地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn] [helθ] ,

"	If	she	had	nothing	to	worry	her	mind	she	would	be	better	in	health	,
"	如果	她	有	没有什么	到	担心	她	头脑	她	会	是	更好的	在	健康	,

“如果她没有什么烦心事，她的身体会更好。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

"	and	she	sighed	.
"	和	她	叹了口气	.

她叹了口气。

['dʒænɪt][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðɪs] ['wɜːri] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒes] , [blʌnt] - ['spoʊkən][æz; əz]

Janet	did	not	explain	what	this	worry	was	,	and	even	Jess	,	blunt	-	spoken	as
珍妮特	做过	不是	解释	什么	这	担心	曾是	,	和	甚至	杰西	,	钝	-	说	作为

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ,

she	often	was	,
她	经常	曾是	,

珍妮特没有解释她究竟在担心什么，就连一向直言不讳的杰西也没有.....

[kʊd; kəd][nɑːt][æsk] [ˌpɔɪnt'blæŋk] [wʌt] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ['mɪsɪz] . [stiːl] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

could	not	ask	pointblank	what	serious	trouble	Mrs	.	Steele	had	on	her	mind	.
可以	不是	问	近距离	什么	严肃的	麻烦	太太	.	斯蒂尔	有	在	她	头脑	.

我没法直接问斯蒂尔太太究竟有什么严重的烦恼。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ə'pɑːn]['dʒænəts, 'dʒænɪts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Again	the	Central	High	girls	went	in	to	see	the	invalid	upon	Janet's	invitation	.
再次	这	中央	高的	女孩们	去	在	到	看	这	无效的	之上	珍妮特的	邀请	.

应珍妮特的邀请，中央高中的女生们再次去探望病人。

[ðeɪ] [faʊnd] ['bɑːbi] - [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	found	Bobby	Hargrew	there	before	them	.
他们	成立	鲍比	-	那里	前	他们	.

他们发现鲍比·哈格鲁比他们先到达那里。

['hɛərəm] - ['skɛrəm] [æz; əz] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]

Harum	-	scarum	as	Bobby	was	,	nobody	could	accuse	her	of	lack	of
哈鲁姆	-	疤痕	作为	鲍比	曾是	,	无人	可以	控	她	的	缺少	的

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

尽管鲍比性格古怪，但没有人能指责她缺乏同情心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] [pliːzd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

and	she	had	already	learned	that	her	fun	and	frolic	pleased	the	invalid	.
和	她	有	已经	学习	那	她	乐趣	和	嬉戏	高兴	这	无效的	.

她早就知道，她的嬉闹玩耍能让病人开心。

['bɑːbi] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒestər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] .

Bobby	did	not	mind	playing	the	jester	for	her	friends	.
鲍比	做过	不是	头脑	玩耍	这	小丑	为了	她	朋友们	.

鲍比并不介意在朋友们面前扮演小丑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪvət] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Of	course	,	the	strange	man	at	the	hospital	was	the	pivot	on	which	the
的	课程	,	这	奇怪的	男人	在	这	医院	曾是	这	枢	在	哪个	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] .

conversation	turned	.
对话	转向	.

当然，医院里的那个陌生男子是谈话的焦点。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [tuː] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [stiːl] [ʌv; əv]['dʒænit]

"	**Were**	**you**	**there**	**,**	**too**	**,**	**to**	**inquire**	**about**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Steele**	**of**	**Janet**
"	是	你	那里	,	也	,	到	查询	关于	他	?	"	问	太太	.	斯蒂尔	的	珍妮特

.

:

.

“你当时也在场，打听他的情况吗？”斯蒂尔太太问珍妮特。

['lɔːrə] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪstflnəs] [ɪn][ðə; ði] [-] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

Laura	**noticed**	**a**	**certain**	**wistfulness**	**in**	**the**	**invalid's**	**tone**	**and**	**look**	**;**	**but**	**she**	**did**
劳拉	注意到	一个	肯定	怅惘	在	这	无效的	语气	和	看	;	但	她	做过

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**understand**	**it**	**.**
不是	理解	它	.

劳拉注意到病人的语气和眼神中流露出某种惆怅之情；但她并不理解。

['mɪrli] , ['mʌðər] [wɪt] ['noʊtɪd][ænd; ənd] ['pɪdʒənˌhəʊld] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

Merely	**,**	**Mother**	**Wit**	**noted**	**and**	**pigeonholed**	**the**	**remark**	**.**
仅仅	,	母亲	有	著名的	和	归类	这	评论	.

只是，维特妈妈注意到了这句话，并将其归类。

['dʒænit] [sed] ['præktɪkli] :

Janet	**said**	**practically**	**:**
珍妮特	说	几乎	:

珍妮特务实地说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]

"	**I**	**can't**	**help**	**feeling**	**an**	**interest**	**in**	**him**	**,**	**as**	**I**	**helped**	**him**	**that**	**evening**	**he**
"	我	不能	帮助	感觉	一个	兴趣	在	他	,	作为	我	帮助	他	那	晚上	他

[wʌz; wəz][hɜːrt] . "

was	**hurt**	**.**	**"**
曾是	伤害	.	"

“我忍不住对他产生了兴趣，因为那天晚上他受伤的时候我帮助了他。”

" [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	**But**	**have**	**they**	**learned**	**nothing**	**about**	**him**	**?**	**"**
"	但	有	他们	学习	没有什么	关于	他	?	"

难道他们对他一无所知吗?

" ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['tʃɛt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [dʒes]

"	**Only**	**that**	**the**	**hundred**	**-**	**dollar**	**bill**	**he**	**gave**	**Chet**	**is**	**probably**	**all**	**right**	**,**	**"**	**laughed**	**Jess**
"	仅有的	那	这	百	-	美元	账单	他	给予	切特	是	大概	全部	正确的	,	"	笑了	杰西

[mɔːrs] .

Morse	**.**
莫尔斯	.

“只是他给切特的那张一百美元钞票可能没问题，”杰斯·莫尔斯笑着说。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['mʌni] [roʊl] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	**They**	**say**	**he**	**had**	**a**	**big**	**money**	**roll**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**.**
"	他们	说	他	有	一个	大的	钱	卷	,	"	说	鲍比	.

“他们说他曾有过一笔巨额财富，”鲍比说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['lɔːrə] [ə'griːd] .

"	**Not**	**a**	**poor**	**man**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**Laura**	**agreed**	**.**
"	不是	一个	贫穷的	男人	,	的	课程	,	"	劳拉	同意	.

“当然，他不是穷人，”劳拉同意道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['læŋgwɝθ] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə'læskə] , " [dʒes] ['ædɪd] .

"	**And**	**Mrs**	**.**	**Langworth**	**says**	**she**	**is**	**sure**	**he**	**has**	**been**	**in**	**Alaska**	**,**	**"**	**Jess**	**added**	**.**
"	和	太太	.	兰沃斯	说道	她	是	当然	他	有	到过	在	阿拉斯加州	,	"	杰西	额外	.

“兰沃斯太太说她确信他去过阿拉斯加，”杰西补充道。

['lɔ:rə]	['noʊtɪd][ðə; ði]	[swɪft]	[glæns]	[ðæt]	[pæst]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd]	[hɜ:r; hər]	['dɔ:tər]	.
Laura	**noted**	**the**	**swift**	**glance**	**that**	**passed**	**between**	**the**	**invalid**	**and**	**her**	**daughter**	**.**
劳拉	著名的	这	迅速	瞥一眼	那	通过了	之间	这	无效的	和	她	女儿	.

劳拉注意到病人与她女儿之间迅速交换了一个眼神。

"	[oʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['mɪsɪz]	.	[sti:l]	,	"	[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t]	[tel]	[ˌem 'i:]	[ðæt]	"
"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Steele**	**,**	**"**	**you**	**did**	**not**	**tell**	**me**	**that**	**"**
"	哦	,	我的	亲爱的	!	"	惊呼	太太	.	斯蒂尔	,	"	你	做过	不是	告诉	我	那	"

“哦，亲爱的！”斯蒂尔太太惊呼道，“你没告诉我这件事。”

"	[noʊ]	,	"	[sed]	['dʒænit]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɜ:r; hər]	[hed]	,	"	[bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv]	[men]	[goʊ][tu:; tə]	[ə'læskə]	,
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**,**	**"**	**But**	**lots**	**of**	**men**	**go**	**to**	**Alaska**	**,**
"	不	,	"	说	珍妮特	,	摇晃	她	头	,	"	但	很多	的	男人	去	到	阿拉斯加州	,

['mæmə]	.	"
Mamma	**.**	**"**
妈妈	.	"

“不，”珍妮特摇着头说，“但是很多男人都去阿拉斯加，妈妈。”

"	[ji:; ji] - [i:z]	,	"	[əd'mɪtɪd]	['mɪsɪz]	.	[sti:l]	.
"	**Ye**	**-**	**es**	**,**	**"**	**admitted**	**Mrs**	**.**	**Steele**	**.**
"	叶	-	es	,	"	承认	太太	.	斯蒂尔	.

“是的，”斯蒂尔夫人承认道。

"	[ænd; ənd]	[kʌm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	['plenti]	[ʌv; əv]	['mʌni]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	['bɑ:bi]	,	['smaɪlɪŋ]	.
"	**And**	**come**	**back**	**with**	**plenty**	**of**	**money**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Bobby**	**,**	**smiling**	**.**
"	和	来	后退	和	很多	的	钱	,	"	放	在	鲍比	,	微笑	.

“然后带着一大笔钱回来，”鲍比笑着补充道。

"	[ðɪs]	[pʊr]	['mænz]	['mʌni]	['dʌznt]	[help]	[hɪm; ɪm]	[mʌtʃ]	,	[dʌz]	[ˌaɪ 'ti:]	?
"	**This**	**poor**	**man's**	**money**	**doesn't**	**help**	**him**	**much**	**,**	**does**	**it**	**?**
"	这	贫穷的	男人的	钱	不	帮助	他	很多	,	做	它	?

“这个穷人的钱对他来说并没有什么用，是吗？”

[hi:; hi]	['dʌznt]	[si:m]	[tu:; tə][hæv; həv]	['eni]	[frendz]	[hɪr]	[ɪn]	['sɛntərˌpɔrt]	.
He	**doesn't**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**friends**	**here**	**in**	**Centerport**	**.**
他	不	似乎	到	有	任何	朋友们	这里	在	中心港	.

他似乎在森特波特这里没有任何朋友。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz][ðə; ði][mæn]	[ðeɪ]	[tel]	[ə'baʊt]	[hu:]	[keɪm]	[bæk]	[tu:; tə]
He	**is**	**just**	**as**	**much**	**a**	**stranger**	**as**	**the**	**man**	**they**	**tell**	**about**	**who**	**came**	**back**	**to**
他	是	只是	作为	很多	一个	陌生人	作为	这	男人	他们	告诉	关于	WHO	来了	后退	到

[hɪz; ɪz][oʊld]	[hoʊm]	[taʊn]	['æftər][ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]	['tʃeɪndʒɪz]	.
his	**old**	**home**	**town**	**after**	**a**	**great**	**many**	**years**	**and**	**found**	**a**	**lot**	**of**	**changes**	**.**
他的	老的	家	镇	后	一个	伟大的	许多	年	和	成立	一个	很多	的	变化	.

他就像人们口中那个多年后回到故乡，发现那里发生了巨大变化的男人一样，是个陌生人。

[æz; əz][hi:; hi]	[roʊd]	[ˌʌp'taʊn]	[hɪz; ɪz]['tæksiˌkæb]	[stɑ:pt]	[tu:; tə]	[let]	[ə; eɪ]['fju:nərəl]	[goʊ]	[baɪ]	.
As	**he**	**rode**	**uptown**	**his**	**taxicab**	**stopped**	**to**	**let**	**a**	**funeral**	**go**	**by**	**.**
作为	他	骑	上城区	他的	出租车	停止	到	让	一个	葬礼	去	经过	.

他乘出租车上城时，车停下来让一场葬礼通过。

"	-	[hu:z]	[ded]	?	-	[æskt]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜ:rnd]	['wɑ:ndərər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]['tæksiˌkæb]	['draɪvər]	.
"	**'**	**Who's**	**dead**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**returned**	**wanderer**	**of**	**the**	**taxicab**	**driver**	**.**
"	-	谁是	死的	?	-	问	这	返回	流浪者	的	这	出租车	司机	.

“谁死了？”归来的流浪者问出租车司机。

"	-	[dæn][dʒəʊnz]	,	-	[sed]	[ðə; ði]['draɪvər]	.
"	**'**	**Dan**	**Jones**	**,**	**'**	**said**	**the**	**driver**	**.**
"	-	担	琼斯	,	-	说	这	司机	.

“丹·琼斯，”司机说道。

" - [nɑːt][dæn][dʒəʊnz] [ðæt] [kept] [ðə; ði][hoʊ'tel] ! - [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" ' Not Dan Jones that kept the hotel ! ' cried the man .
" - 不是 担 琼斯 那 保留 这 酒店 ! - 哭 这 男人 .

“‘不是丹·琼斯保住了那家酒店！’”那人喊道。

- [waɪ] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .
' Why , I knew him well .
- 为什么 , 我 知道 他 出色地 .

“为什么？我很了解他。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dæn][ɪz] [ded] ? -
Can it be possible that Dan is dead ? '
能 它 是 可能的 那 担 是 死的 ? -

丹会不会已经死了？

" - [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [ded] , ['mɪstər] , - [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [æz; əz][ðə; ði] [hɜːrs] [went] [baɪ] .
" ' I reckon he's dead , Mister , ' said the chauffeur , as the hearse went by .
" - 我 估计 他是 死的 , 先生 , - 说 这 司机 , 作为 这 灵车 去 经过 .

“先生，我估计他死了，”灵车经过时，司机说道。

- [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - - - - - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - "
' What d'you think they're doin ' - - - rehearsin ' with him ? ' "
- 什么 你 思考 它们是 做 - - - - - 和 他 ? - "

“你觉得他们在干什么——跟他排练吗？”

" [haʊ] ['veri] ['loʊnli] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][mʌst; məst] [fiːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stiːl] , ['æftər] ['læfɪŋ] [æt; ət]
" How very lonely the poor man must feel , " said Mrs . Steele , after laughing at
" 如何 非常 孤独 这 贫穷的 男人 必须 感觉 , " 说 太太 . 斯蒂尔 , 后 笑 在
['bɑːbiːz] ['stɔːri] .
Bobby's story .
鲍比的 故事 .

“可怜的人一定感到非常孤独，”斯蒂尔太太听完鲍比的故事后笑着说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] , " [dʒes] [sed] .
" We're going in to see him the next time , " Jess said .
" 是 去 在 到 看 他 这 下一个 时间 , " 杰西 说 .

“我们下次要去看看他，”杰西说。

['mɪsɪz] . [stiːl] [lʊkt] [ə'gen] ['swɪftli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
Mrs . Steele looked again swiftly at her daughter .
太太 . 斯蒂尔 看起来 再次 迅速地 在 她 女儿 .

斯蒂尔太太又迅速地看了女儿一眼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['dʒænit] ?
" You will see him , too , won't you , Janet ?
" 你 将要 看 他 , 也 , 惯于 你 , 珍妮特 ?

“你也会见到他的，对吧，珍妮特？”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][dʒes] [sed] ['kwɪkli] :
Her daughter seemed not to like the idea ; but Jess said quickly :
她 女儿 似乎 不是 到 喜欢 这 主意 ; 但 杰西 说 迅速地 :

她女儿似乎不太喜欢这个主意；但杰西很快说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mɪsɪz] . [stiːl] .
" We will take Janet with us , Mrs . Steele .
" 我们 将要 拿 珍妮特 和 我们 , 太太 . 斯蒂尔 .

“我们会带珍妮特一起走，斯蒂尔夫人。”

[ænd; ənd] ['bɑːbi] , [tuː] .

And	Bobby	,	too	.
和	鲍比	,	也	.

还有鲍比。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['læŋgwɝθ] [ə'pruːvz] , [aɪ] [miːn] .

If	Mrs	.	Langworth	approves	,	I	mean	.
如果	太太	.	兰沃斯	批准	,	我	意思是	.

我的意思是，如果兰沃斯夫人同意的话。

- [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] . -

'	The	more	the	merrier	.	'
-	这	更多的	这	更快乐	.	-

人越多越热闹。

['riːəli] , [aɪm] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

Really	,	I'm	awfully	interested	in	him	myself	.
真的	,	我是	非常	感兴趣的	在	他	我	.

说真的，我自己对他非常感兴趣。

" ['lɔːrə] , [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	Laura	,	said	nothing	;	but	she	wondered	why	the	invalid	showed	so	much	interest	in
"	劳拉	,	说	没有什么	;	但	她	想知道	为什么	这	无效的	显示	所以	很多	兴趣	在

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

the	injured	man	.
这	受伤	男人	.

劳拉什么也没说；但她很纳闷，为什么这个残疾人对受伤的男人表现出如此浓厚的兴趣。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l]

A	REHEARSAL
一个	排演

排练

[ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ]

The	copies	of	the	play	chosen	for	production	by	the	girls	of	the	Central	High
这	副本	的	这	玩	选定	为了	生产	经过	这	女孩们	的	这	中央	高的

['pleɪɝz] [klʌb] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Players	Club	had	arrived	,
球员	俱乐部	有	到达的	,

中央高中剧社女生们选定的演出剧本已经送到了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ,

and	Mr	.	Mann	,	who	was	to	direct	the	production	,
和	先生	.	曼恩	,	WHO	曾是	到	直接的	这	生产	,

还有曼恩先生，他将执导这部剧。

[kɔːld] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɔːf]

called	the	members	of	the	club	together	in	the	small	hall	which	was	just	off
称为	这	成员	的	这	俱乐部	一起	在	这	小的	大厅	哪个	曾是	只是	离开

['mɪstər] . ['ʃɑːrps] ['ɑːfɪs] .

Mr	.	Sharp's	office	.
先生	.	夏普的	办公室	.

他把俱乐部成员召集到夏普先生办公室旁边的小礼堂里。

" [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	And	thank	goodness	!
"	和	感谢	善良	!

谢天谢地！

" ['mɝːmɝd] ['bɑːbi] - , " [dʒiː] [dʒiː] ['kænɑːt] [breɪk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .
" murmured Bobby Hargrew , " Gee Gee cannot break into this session .
" 低声说道 鲍比 - , " 吉 吉 不能 休息 进入 这 会议 .

鲍比·哈格鲁低声说道："吉吉不能插队。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] ? "
What do you suppose she has suggested ? "
什么 做 你 认为 她 有 建议 ? "

你觉得她提出了什么建议?

" ['mɜːrsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

"怜悯!

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrɪŋtən] [maɪnd] ? "
how do you expect us to guess the vagaries of the Carrington mind ? "
如何 做 你 预计 我们 到 猜测 这 反复无常 的 这 卡灵顿 头脑 ? "
[rɪ'tɜːrnd] ['lɪli] ['pɛndəltən] .
returned Lily Pendleton .
返回 百合 彭德尔顿 .

"你指望我们去揣测卡林顿家族成员的奇思妙想吗？"莉莉·彭德尔顿反问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "
" Something foolish , I'll be bound . "
" 某物 愚蠢 , 患病的 是 边界 . "

"我注定要做一件蠢事。"

" [ʃ] ! [rɪ'membər] ['mɪstər] . [mæn] [ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] , [tuː] , " [sed] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
" Sh ! Remember Mr . Mann is an instructor , too , " said Nellie Agnew .
" 什 ! 记住 先生 . 曼恩 是 一个 讲师 , 也 , " 说 内莉 阿格纽 .

"嘘！别忘了曼恩先生也是一名教师，"内莉·阿格纽说道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktrɪs] , " ['gɪgld] ['lɪli] .
" That is all right , Doctress , " giggled Lily .
" 那 是 全部 正确的 , 女医生 , " 咯咯地笑 百合 .

"没关系，医生，"莉莉咯咯地笑着说。

" ['mɪstər] . [mæn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [piːtʃ] . "
" Mr . Mann is a good fellow and will not peach . "
" 先生 . 曼恩 是 一个 好的 同伴 和 将要 不是 桃 . "

"曼恩先生是个好人，他不会泄露秘密。"

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] , ['bɑːbi] , " [drɔːld] [dʒes] .
" Tell us the awful truth , Bobby , " drawled Jess .
" 告诉 我们 这 可怕 真相 , 鲍比 , " 拖长音 杰西 .

"鲍比，告诉我们可怕的真相吧，"杰西慢吞吞地说。

" [wʌt] [ɪz] [dʒiː] ['dʒiːz] ['leɪtɪst] ? "
" What is Gee Gee's latest ? "
" 什么 是 吉 哎呀 最新的 ? "

Gee Gee 的最新作品是什么?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] ,
" I understand , " said the younger girl ,
" 我 理解 , " 说 这 年轻 女孩 ,

"我明白了，"小女孩说。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]
" that she has been to Mr . Sharp and begged him to exercise his
" 那 她 有 到过 到 先生 . 锋利的 和 乞求 他 到 锻炼 他的
[ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es][ækt] - ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [roʊz]
authority and make us act ' Pyramus and Thisbe ' instead of ' The Rose
权威 和 制作 我们 行为 - 皮拉摩斯 和 提斯比 - 反而 的 - 这 玫瑰
['gɑ:rdn] . - "
Garden . ' "
花园 . - "

“她曾去找夏普先生，恳求他行使职权，让我们演《皮拉摩斯与提斯柏》而不是《玫瑰园》。”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ðæt] [oʊld] [θɪŋ] ? " [flʌŋ] [aʊt] ['dɔ:rə] ['lɑ:ˌkwʊd] .
That old thing ? " flung out Dora Lockwood .
那 老的 事物 ? " 扔 出去 多拉 洛克伍德 .

“那件旧东西？”多拉·洛克伍德怒斥道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ɑ:n] - ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] - [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [gɪv] , " ['tʃʌkld]
" There is a burlesque on ' Pyramus and Thisbe ' that we might give , " chuckled
" 那里 是 一个 滑稽剧 在 - 皮拉摩斯 和 提斯比 - 那 我们 可能 给 , " 轻笑
[dʒes] .
Jess .
杰西 .

“我们可以表演一个关于《皮拉摩斯和提斯柏》的滑稽剧，”杰西笑着说。

" [ænd; ənd] [its] [ɔ:l][ɪn] ['dɔ:gərəl] .
" And it's all in doggerel .
" 和 它是 全部 在 打油诗 .

“而且全是打油诗。”

[lets] ! "
Let's ! "
我们来吧 ! "

出发吧！

" ['rekləs] [wʌnz] !
" Reckless ones !
" 鲁莽 一个 !

“鲁莽的人！”

[wʊd] [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] ? " [di'mɑ:ndid] ['lɔ:rə] .
Would you spoil all our chances ? " demanded Laura .
会 你 剧透 全部 我们的 机会 ? " 要求 劳拉 .

“你难道要毁掉我们所有的机会吗？”劳拉质问道。

" [ɔ:] - - [wel] - - - - "
" Aw - - well - - - - - "
" 啊 - - 出色地 - - - - - "

“哦——好吧——”

" [rɪ'membər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [kɔ:z] , " ['dɔ:rəθi] ['lɑ:ˌkwʊd] [maʊðd] ,
" Remember , we are working for a worthy cause , " Dorothy Lockwood mouthed ,
" 记住 , 我们 是 在职的 为了 一个 值得 原因 , " 多萝西 洛克伍德 嘴巴 ,

“记住，我们是在为一项崇高的事业而努力，”多萝西·洛克伍德无声地说道。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:nd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .
in imitation of the scorned Miss Carrington .
在 模仿 的 这 被鄙视 错过 卡灵顿 .

模仿被轻视的卡林顿小姐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dɔːri] , " ['lɔːrə] [sed] ['soʊbərli] .

"	You	are	right	,	Dory	,	"	Laura	said	soberly	.
"	你	是	正确的	,	多莉	,	"	劳拉	说	清醒地	.

“你说得对，多莉，”劳拉严肃地说。

" [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] . "

"	The	Red	Cross	is	worth	suffering	for	.	"
"	这	红色的	叉	是	值得	痛苦	为了	.	"

“为红十字会受苦是值得的。”

" [raɪt] - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [dɪ'klerd] [dʒes] [mɔːrs] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	Right	-	o	,	my	dear	girl	,	"	declared	Jess	Morse	with	conviction	.
"	正确的	-	o	,	我的	亲爱的	女孩	,	"	声明	杰西	莫尔斯	和	定罪	.

“好的，我亲爱的姑娘，”杰西·莫尔斯坚定地说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ə'saɪd] [dʒiː] [dʒiː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . [mæn] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

"	Let	us	put	aside	Gee	Gee	and	listen	to	what	Mr	.	Mann	has	to	say	.
"	让	我们	放	旁边	吉	吉	和	听	到	什么	先生	.	曼恩	有	到	说	.

“让我们把吉吉放在一边，听听曼恩先生要说什么。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

"	They	had	already	talked	over	the	characters	of	the	play	.
"	他们	有	已经	谈话	超过	这	人物	的	这	玩	.

他们之前已经讨论过剧中的角色了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

None	of	them	was	beyond	the	capabilities	of	the	girls	of	Central	High	.
没有任何	的	他们	曾是	超过	这	能力	的	这	女孩们	的	中央	高的	.

这些事情对中央高中的女生来说都不在能力范围之内。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'laɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] - [pɑːrts] - -

But	what	delighted	some	of	them	was	that	there	were	boys	'	parts	-	-
但	什么	高兴极了	一些	的	他们	曾是	那	那里	是	男孩们	-	部分	-	-

[ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] [fɪl] [ðem; ðəm] !

and	girls	would	fill	them	!
和	女孩们	会	充满	他们	!

但令他们中的一些人感到高兴的是，里面有男孩的部位——而且女孩会来填充它们！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɑːbi] - [hæd; həd] [bɪn] [kæst][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [pɑːrts] .

Of	course	,	Bobby	Hargrew	had	been	cast	for	one	of	the	male	parts	.
的	课程	,	鲍比	-	有	到过	投掷	为了	一	的	这	男性	部分	.

当然，鲍比·哈格鲁被选中出演其中一个男性角色。

['bɑːbiːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Bobby's	father	had	always	said	she	should	have	been	a	boy	,
鲍比的	父亲	有	总是	说	她	应该	有	到过	一个	男生	,

鲍比的父亲一直说她本该是个男孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] " [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] .

and	was	wont	to	call	her	"	my	eldest	son	.
和	曾是	惯于	到	称呼	她	"	我的	长子	儿子	.

他常常称她为“我的大儿子”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] ['mænɪʃ] [weɪz] - - ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	She	had	assumed	mannish	ways	-	-	sometimes	when	the	assumption	was	not
"	她	有	假定	男子气概	方式	-	-	有时	什么时候	这	假设	曾是	不是

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

particularly	in	good	taste	.
特别	在	好的	品尝	.

“她表现得像个男人——有时这种表现并不特别得体。”

" [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [grauld] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] " ['beɪsɪst] " [vɔɪs] ,

"	But	Short	and	Long	,	"	she	growled	in	her	very	"	basest	"	voice	,
"	但	短的	和	长的	,	"	她	咆哮	在	她	非常	"	最底层	"	嗓音	,

“但是短和长，”她用最“低沉”的声音咆哮道。

" [sez] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	says	I	can't	walk	like	a	boy	.
"	说道	我	不能	走	喜欢	一个	男生	.

他说我不能像男孩一样走路。

[sez] ['enibɑːdi] [wɪl] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][gɜːrl] .

Says	anybody	will	know	I'm	a	girl	.
说道	任何人	将要	知道	我是	一个	女孩	.

他说任何人都会知道我是个女孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][get][maɪ] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] . "

I	have	a	mind	to	get	my	hair	cut	short	.	"
我	有	一个	头脑	到	得到	我的	头发	切	短的	.	"

我打算把头发剪短。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] , ['klærə] - !

"	Don't	you	dare	,	Clara	Hargrew	!
"	不	你	敢	,	克拉拉	-	!

“你敢，克拉拉·哈格鲁！”

" ['lɔːrə] [kə'mɑːndid] .

"	Laura	commanded	.
"	劳拉	命令	.

劳拉命令道。

" [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] ['æftərwərd] - - [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	You'd	be	sorry	afterward	-	-	and	so	would	your	father	.
"	你会	是	对不起	之后	-	-	和	所以	会	你的	父亲	.

“事后你会后悔的——你父亲也会后悔的。”

" ['bɑːbi] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] " ['fɑːðər] [tɑːm] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪstər]

"	Bobby	would	never	do	anything	to	hurt	"	Father	Tom	,	"	as	she	always	called	Mr
"	鲍比	会	绝不	做	任何事物	到	伤害	"	父亲	汤姆	,	"	作为	她	总是	称为	先生

. - ,

.	Hargrew	,
.	-	,

“鲍比绝不会做任何伤害‘汤姆神父’的事，”她一直这样称呼哈格鲁先生。

[soʊ][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'dʒestɪd] [præŋk] [səb'saidid] .

so	her	enthusiasm	for	this	suggested	prank	subsided	.
所以	她	热情	为了	这	建议	恶作剧	平静下来	.

于是，她对这个恶作剧提议的热情就消退了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [grauld] :

But	she	growled	:
但	她	咆哮	:

但她低声咆哮道：

" ['eniweɪ] , [its] [ə; eɪ] ['seɪlər] [suːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] ,

"	Anyway	,	it's	a	sailor	suit	I	am	going	to	wear	,
"	反正	,	它是	一个	水手	套装	我	是	去	到	穿	,

总之，我要穿的是水手服。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][wɔːk] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	I	guess	I	can	walk	like	a	sailor	,	just	as	well	as	Short	and	Long	.
和	我	猜测	我	能	走	喜欢	一个	水手	,	只是	作为	出色地	作为	短的	和	长的	.

"

"

"

我想我走路也能像水手一样，跟肖特和朗一样。

" ['betər] , " [dɪ'klerd] ['neli] ['suːðɪŋli] .

"	Better	,	"	declared	Nellie	soothingly	.
"	更好的	,	"	声明	内莉	舒缓地	.

“好多了，”内莉安慰道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊz] [waɪd] - [legd] ['traʊzərz] ['seɪləz] [wer] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['mɑːdɪst] .

"	And	then	,	those	wide	-	legged	trousers	sailors	wear	are	quite	modest	.
"	和	然后	,	那些	宽的	-	腿	裤子	水手们	穿	是	相当	谦虚的	.

“而且，水手们穿的那种阔腿裤其实相当朴素。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] .

"	At	this	all	the	girls	laughed	.
"	在	这	全部	这	女孩们	笑了	.

“这时，所有的女孩都笑了。”

['nɪkərz] [ɪn][ðer; ðər][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] [fiːld] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

Knickers	in	their	gymnasium	and	field	work	had	become	second	nature	to
短裤	在	他们的	健身房	和	场地	工作	有	变得	第二	自然	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在体育馆和田间作业时穿灯笼裤对他们来说已经成了习惯。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [kraɪd][dʒes] , " [ɪn] [wʌt] ['tʃɛt] [kɔːlz] - [ðə; ði] [suːp] [tuː; tə] [nʌts] ! -

"	But	think	of	me	,	"	cried	Jess	,	"	in	what	Chet	calls	'	the	soup	to	nuts	!	'
"	但	思考	的	我	,	"	哭	杰西	,	"	在	什么	切特	呼叫	-	这	汤	到	坚果	!	-

“但是想想我，”杰西喊道，“就像切特说的‘从头到尾’的事情！”

['riːəli] [ðə; ði] [dres] - [suːt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] ['ɔːfli] ['sɪli] , ['æftər][ɔːl] . "

Really	the	dress	-	suit	of	mankind	is	awfully	silly	,	after	all	.	"
真的	这	裙子	-	套装	的	人类	是	非常	愚蠢的	,	后	全部	.	"

说到底，人类这身“西装革履”真是愚蠢至极。

" [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ! " [dɪ'klerd] ['dɔːrə] .

"	And	uncomfortable	!	"	declared	Dora	.
"	和	不舒服	!	"	声明	多拉	.

“而且很不舒服！”朵拉说道。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [mæn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	Attention	,	young	ladies	!	"	exclaimed	Mr	.	Mann	at	that	moment	.
"	注意力	,	年轻的	女士们	!	"	惊呼	先生	.	曼恩	在	那	片刻	.

“女士们，请注意！”曼恩先生这时喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'tʌnd] , ['biːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][væst][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	a	rotund	,	beaming	little	man	,	with	vast	enthusiasm	and	the
他	曾是	一个	圆润	,	光芒四射	小的	男人	,	和	广阔的	热情	和	这

['peɪʃ(ə)ns] - - [soʊ] ['neli] [dɪ'klerd] - - [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

patience	-	-	so	Nellie	declared	-	-	of	an	angel	.
耐心	-	-	所以	内莉	声明	-	-	的	一个	天使	.

他是个圆滚滚、笑容满面的小个子男人，充满热情，而且——正如内莉所说——拥有天使般的耐心。

" [nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]['eɪndʒl] , " ['bɑːbi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['sɪriəsli] .

"	Not	a	full	-	sized	angel	,	"	Bobby	had	denied	seriously	.
"	不是	一个	满的	-	尺寸	天使	,	"	鲍比	有	否认	严重地	.

“不是个完整的天使，”鲍比严肃地否认道。

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [siː] ['piktʃəd] ['liːnɪŋ]

"	He	is	more	the	size	of	a	cherub	-	-	one	of	those	you	see	pictured	leaning
"	他	是	更多的	这	尺寸	的	一个	小天使	-	-	一	的	那些	你	看	如图所示	倾斜

[ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn] [klaʊdz] .

their	elbows	on	clouds	.
他们的	肘部	在	云	.

“他个头更像个小天使——就是那种你经常看到的，胳膊肘撑在云朵上的小天使。”

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [ðɪs] ['kɑːment] [wɪ'ðɪn] ['mɪstər] . ['mænz]

"	But	,	of	course	,	neither	of	the	girls	made	this	comment	within	Mr	.	Mann's
"	但	,	的	课程	,	两者都不	的	这	女孩们	制成	这	评论	之内	先生	.	曼氏

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

当然，这两个女孩都没有在曼恩先生的听见下说出这番话。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][pɑːrts][wɜːr; wər] [naʊ] [meɪd] .

The	final	decisions	regarding	the	choice	of	parts	were	now	made	.
这	最终的	决策	关于	这	选择	的	部分	是	现在	制成	.

关于零部件选择的最终决定已经做出。

[ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

The	copies	of	the	play	were	distributed	.
这	副本	的	这	玩	是	分布式	.

剧本的拷贝已分发出去。

['mɪstər] . [mæn] ['iːv(ə)n] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts] , [in'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Mann	even	read	aloud	the	first	two	acts	,	instructing	and	advising	as	he
先生	.	曼恩	甚至	读	大声	这	第一的	二	行为	,	指导	和	建议	作为	他

[went] [ə'lɔːŋ] ,

went	along	,
去	沿着	,

曼恩先生甚至还朗读了前两幕剧本，一边朗读一边进行指导和建议。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][geɪn][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

so	that	the	girls	could	gain	some	general	idea	of	what	was	expected	of
所以	那	这	女孩们	可以	获得	一些	一般的	主意	的	什么	曾是	预期的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样女孩们就能对别人对她们的期望有一个大致的了解。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [keɪm] [ʌp] .

Before	they	were	finished	another	point	came	up	.
前	他们	是	完成的	其他	观点	来了	向上	.

他们还没说完，又提出了另一个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['eni]

There	was	a	single	character	in	the	play	that	had	not	been	accorded	to	any
那里	曾是	一个	单身的	特点	在	这	玩	那	有	不是	到过	同意	到	任何

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

剧中有一个角色没有分配给任何女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [pɑːrt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,

It	was	not	a	speaking	part	;	but	it	was	an	important	part	,
它	曾是	不是	一个	请讲	部分	;	但	它	曾是	一个	重要的	部分	,

虽然没有台词，但却是很重要的角色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	other	characters	talked	about	it	,
为了	这	其他	人物	谈话	关于	它	,

其他角色也谈到了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['kærəktər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ɪn] "

and	the	silent	character	was	supposed	to	appear	on	several	occasions	in	"
和	这	沉默的	特点	曾是	据称	到	出现	在	一些	场合	在	"

[ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] . "

The	Rose	Garden	.	"
这	玫瑰	花园	.	"

这个沉默的角色原本应该在《玫瑰园》中多次出现。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][gɜːrl] , " [sed] ['mɪstər] . [mæn] .

"	We	need	a	tall	,	dark	girl	,	"	said	Mr	.	Mann	.
"	我们	需要	一个	高的	,	黑暗的	女孩	,	"	说	先生	.	曼恩	.

“我们需要一个身材高挑、肤色黝黑的女孩，”曼恩先生说。

" [wʌn] [huː] [wɔːks] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ænd; ənd] [huː] [wɪn][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

"	One	who	walks	particularly	well	and	who	win	not	be	overlooked	by	the	audience
"	一	WHO	散步	特别	出色地	和	WHO	赢	不是	是	被忽视的	经过	这	观众

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [krɔsiz] [ðə; ði][steɪdʒ] .

even	when	she	merely	crosses	the	stage	.
甚至	什么时候	她	仅仅	十字架	这	阶段	.

“一位走路姿态特别优美，即使只是走过舞台，也不会被观众忽视的人。”

[huː] - - - - ? "

Who	-	-	-	-	?	"
WHO	-	-	-	-	?	"

WHO - - ? ”

" ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] ,

"	Margit	Salgo	!	"	exclaimed	Jess	,
"	玛吉特	萨尔戈	!	"	惊呼	杰西	,

“玛吉特·萨尔戈！”杰西惊呼道。

[huː] [hæd; həd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪts] [niːdz] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

who	had	every	bit	of	the	new	play	and	its	needs	very	close	to	her	heart	.
WHO	有	每一个	少量	的	这	新的	玩	和	它是	需求	非常	关闭	到	她	心	.

她对这部新剧及其需求的每一个细节都感同身受。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] .

"	Of	course	!	"	cried	Laura	and	the	Lockwood	twins	.
"	的	课程	!	"	哭	劳拉	和	这	洛克伍德	双胞胎	.

“当然！”劳拉和洛克伍德双胞胎喊道。

" ['mɑːrgɪt][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] , " ['mʌðər] [wɪt] ['ædɪd] .

"	Margit	is	just	the	one	,	"	Mother	Wit	added	.
"	玛吉特	是	只是	这	一	,	"	母亲	有	额外	.

“玛吉特就是其中之一，”维特妈妈补充道。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [mæn] [æt; ət][læst] .

"	Oh	!	"	said	Mr	.	Mann	at	last	.
"	哦	!	"	说	先生	.	曼恩	在	最后的	.

“哦！”曼恩先生终于说道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['mɑːrgrət] ['kɛrɪŋtən] ? "

"	You	mean	Margaret	Carrington	?	"
"	你	意思是	玛格丽特	卡灵顿	?	"

你是说玛格丽特·卡林顿吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , " [said] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

"	And	she	walks	like	a	queen	,	"	sighed	Lily	Pendleton	.
"	和	她	散步	喜欢	一个	女王	,	"	叹了口气	百合	彭德尔顿	.

“她走路像个女王，”莉莉·彭德尔顿叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

"	I	wish	I	could	learn	to	walk	as	she	does	.	"
"	我	希望	我	可以	学习	到	走	作为	她	做	.	"

“我真希望自己也能像她那样走路。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [sez] , " [pʊt][ɪn] ['bɑːbi] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	You	know	what	Mrs	.	Case	says	,	"	put	in	Bobby	,	in	an	undertone	.
"	你	知道	什么	太太	.	案件	说道	,	"	放	在	鲍比	,	在	一个	底色	.

“你知道凯斯太太怎么说的，”鲍比低声插话道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [fiːt] , [lil] , [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] ['wʊmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	She	says	your	feet	,	Lil	,	have	been	bound	like	a	Chinese	woman's	of	the	old
"	她	说道	你的	脚	,	莉莉	,	有	到过	边界	喜欢	一个	中国人	女性的	的	这	老的

[reɪ'ʒiːm] . "

regime	.	"
政权	.	"

“她说莉尔，你的脚像旧制度下的中国妇女一样被缠住了。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	you	!	"
"	哦	,	你	!	"

“哦，是你！”

" ['mɑːrgɪt] [went] ['berfʊt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	Margit	went	barefoot	and	lived	in	the	open	for	years	,	"	said	Laura	.
"	玛吉特	去	赤脚	和	居住地	在	这	打开	为了	年	,	"	说	劳拉	.

“玛吉特光着脚，露宿街头好几年，”劳拉说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [nɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [hɑːrt] , - " [læft] [dʒes] .

"	She	was	'	near	to	Nature's	heart	,	'	"	laughed	Jess	.
"	她	曾是	-	靠近	到	自然的	心	,	-	"	笑了	杰西	.

“她‘与大自然的心很亲近’，”杰西笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [sɪks] [fʊt] ['ɪntuː] ['nærəʊ] [tuːz] . "

"	Of	course	,	she	never	tried	to	squeeze	a	number	six	foot	into	narrow	twos	.	"
"	的	课程	,	她	绝不	尝试	到	挤	一个	数字	六	脚	进入	狭窄的	二	.	"

“当然，她从没想过要把六英尺长的东西塞进狭窄的两英尺鞋里。”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] , " [sed] ['mɪstər] . [mæn] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Never	mind	the	size	of	her	feet	,	"	said	Mr	.	Mann	good	-	naturedly	.
"	绝不	头脑	这	尺寸	的	她	脚	,	"	说	先生	.	曼恩	好的	-	自然地	.

“别在意她的脚有多大，”曼恩先生和蔼地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] ,

"	If	she	can	take	the	part	,
"	如果	她	能	拿	这	部分	,

“如果她能出演这个角色，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [niːs] [dʌz]

she	will	be	just	the	one	for	it	I	remember	that	Miss	Carrington's	niece	does
她	将要	是	只是	这	一	为了	它	我	记住	那	错过	卡灵顿	侄女	做

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kwiːnli] [wɔːk] .

have	a	queenly	walk	.
有	一个	女王般的	走	.

她正是合适的人选。我记得卡灵顿小姐的侄女走路很有女王范儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

And	that	is	just	what	we	need	.
和	那	是	只是	什么	我们	需要	.

而这正是我们所需要的。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] ? "

But	do	you	think	we	can	get	her	?	"
但	做	你	思考	我们	能	得到	她	?	"

但你觉得我们能抓到她吗?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [klʌb] , " [sed] [dʒes] ['θɔːtfəli] .

"	She	has	never	joined	our	club	,	"	said	Jess	thoughtfully	.
"	她	有	绝不	加入	我们的	俱乐部	,	"	说	杰西	深思熟虑	.

“她从来没有加入我们的俱乐部,”杰西若有所思地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , " ['lɔːrə] [sed] .

"	I	am	not	sure	that	she	has	ever	been	invited	,	"	Laura	said	.
"	我	是	不是	当然	那	她	有	曾经	到过	受邀	,	"	劳拉	说	.

“我不确定她是否曾被邀请过,”劳拉说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] - - - - "

"	But	she	is	always	busy	-	-	-	-	"
"	但	她	是	总是	忙碌的	-	-	-	-	"

但她总是很忙——

" [dʒiː] [dʒiː] ['prɪti] [nɪr] [wɜːrks] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] , " [grauld] ['bɑːbi] .

"	Gee	Gee	pretty	near	works	her	to	death	,	"	growled	Bobby	.
"	吉	吉	漂亮的	靠近	作品	她	到	死亡	,	"	咆哮	鲍比	.

“吉吉几乎把她累死了,”鲍比咆哮道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['mɑːrgɪt] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	I	shouldn't	wonder	if	Margit	flew	the	coop	some	day	.	"
"	我	不应该	想知道	如果	玛吉特	飞翔	这	合作社	一些	天	.	"

“我不应该怀疑玛吉特有一天会不会离家出走。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [mɪs] - , " [sed] ['mɪstər] . [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	am	not	sure	,	Miss	Hargrew	,	"	said	Mr	.	Mann	,	without	a	smile	,
"	我	是	不是	当然	,	错过	-	,	"	说	先生	.	曼恩	,	没有	一个	微笑	,

“我不太确定，哈格鲁小姐,”曼恩先生面无表情地说。

" [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .

"	that	I	ought	not	to	take	you	to	task	for	your	language	.
"	那	我	应该	不是	到	拿	你	到	任务	为了	你的	语言	.

“我不应该因为你的言辞而责备你。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] . "

It	really	is	inexcusable	.	"
它	真的	是	不可原谅	.	"

这真是不可原谅。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [mæn] , [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] !

"	Oh	,	dear	me	,	Mr	.	Mann	,	don't	you	begin	!
"	哦	,	亲爱的	我	,	先生	.	曼恩	,	不	你	开始	!

“哦，天哪，曼恩先生，你千万别开始！”

" ['bɛgd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌækə'demɪk][ɪn] [skuːl] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] ,

"	begged	the	culprit	"	If	I	am	academic	in	school	in	my	speech	,
"	乞求	这	罪魁祸首	"	如果	我	是	学术的	在	学校	在	我的	演讲	,

“乞求罪犯说：‘如果我在学校里成绩优异，我的演讲.....

[let][ˌem 'iː][biː; bi] [rɪ'liːvd] [aʊt][ʌv; əv] ['seʃnz] , [aɪ] [preɪ] . "

let	me	be	relieved	out	of	sessions	,	I	pray	.	"
让	我	是	松了口气	出去	的	会议	,	我	祈祷	.	"

求求你们让我从庭审中解脱出来吧。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] ? " ['kwiərid] ['lɔːrə] .

"	But	about	Margit	Salgo	?	"	queried	Laura	.
"	但	关于	玛吉特	萨尔戈	?	"	查询	劳拉	.

“但是关于玛吉特·萨尔戈的事呢？”劳拉问道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	suppose	she	will	be	able	to	help	us	?
"	做	你	认为	她	将要	是	有能力的	到	帮助	我们	?

你认为她能帮到我们吗?

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɜːr; hər] . "

I	know	she	will	be	willing	to	,	if	we	ask	her	.	"
我	知道	她	将要	是	愿意的	到	,	如果	我们	问	她	.	"

我知道如果我们开口，她肯定愿意。

" [dʒiː] [dʒiː] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] , [juː; jʊ][bet] , " [grauld] ['bɑːbi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Gee	Gee	will	object	,	you	bet	,	"	growled	Bobby	under	her	breath	.
"	吉	吉	将要	目的	,	你	赌注	,	"	咆哮	鲍比	在下面	她	气息	.

“吉吉肯定会反对的，”鲍比低声咕哝道。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

That	was	not	to	be	known	,	however	,	without	asking	.
那	曾是	不是	到	是	已知	,	然而	,	没有	问	.

但这不问是无法得知的。

['lɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Laura	said	she	would	speak	to	Margaret	about	it	,
劳拉	说	她	会	说话	到	玛格丽特	关于	它	,

劳拉说她会和玛格丽特谈谈这件事。

[waɪl] ['mɪstər] . [mæn] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [ðə; ði]['eldər] ,

while	Mr	.	Mann	intimated	that	he	would	mention	to	Miss	Carrington	,	the	elder	,
尽管	先生	.	曼恩	暗示	那	他	会	提到	到	错过	卡灵顿	,	这	长老	,

曼恩先生暗示他会向卡林顿小姐（年长者）提及此事。

[ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

that	her	niece	was	almost	necessary	to	the	success	of	the	play	.
那	她	侄女	曾是	几乎	必要的	到	这	成功	的	这	玩	.

她的侄女对这部剧的成功几乎是必不可少的。

['mɑːrgɪt][sælgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [st'reɪtlɪ] [kept] [baɪ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

Margit	Salgo	was	not	so	straightly	kept	by	Miss	Carrington	as	she	was	engaged
玛吉特	萨尔戈	曾是	不是	所以	直	保留	经过	错过	卡灵顿	作为	她	曾是	已订婚的

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

from	morning	to	night	in	her	studies	.
从	早晨	到	夜晚	在	她	研究	.

玛吉特·萨尔戈并没有像卡林顿小姐那样被她管束得井井有条，因为她从早到晚都忙于学习。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [went] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]

Having	been	utterly	neglected	as	far	as	mental	development	went	for	several	years
拥有	到过	完全地	被忽视的	作为	远的	作为	精神的	发展	去	为了	一些	年

,

,

,

由于多年来在心理发展方面完全被忽视，

[ðə; ði][hæf] - ['dʒɪpsi][gɜːrl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] .

the	half	-	gypsy	girl	was	much	behind	others	of	her	age	at	Central	High	.
这	一半	-	吉普赛人	女孩	曾是	很多	在后面	其他的	的	她	年龄	在	中央	高的	.

这位半吉普赛女孩在中央高中的学习成绩远远落后于同龄人。

[mɪs] [greɪs] [dʒiː] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]['pɹoʊtəʒeɪ][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Miss	**Grace**	**Gee**	**Carrington**	**was**	**pushing**	**her**	**protégé**	**on**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
错过	优雅	吉	卡灵顿	曾是	推动	她	门徒	在	作为	快速地	作为	可能的	.

格蕾丝·吉·卡林顿小姐正竭尽全力地推动她的得意门生前进。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

She	**was**	**not**	**yet**	**in**	**the**	**classes**	**of**	**those**	**,**
她	曾是	不是	然而	在	这	课程	的	那些	,

她当时还没进入那些班级。

['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] ['fɔːrdʒɪŋ]

girls	**of**	**her**	**age**	**whom**	**she**	**knew**	**at**	**Central**	**High**	**;**	**but**	**she**	**was**	**fast**	**forging**
女孩们	的	她	年龄	谁	她	知道	在	中央	高的	;	但	她	曾是	快速地	锻造

[ə'hed]

ahead
前方

她在中央高中认识的同龄女孩；但她正在迅速超越她们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'vænsmənt] .

and	**she**	**took**	**much**	**pride**	**in**	**her**	**own**	**advancement**	**.**
和	她	采取	很多	自豪	在	她	自己的	进步	.

她对自己取得的进步感到非常自豪。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] ['stɜːrnnəs] [æz; əz] ['bɑːbi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sɔː]

Therefore	**she**	**did**	**not**	**see**	**Miss**	**Carrington's**	**sternness**	**as**	**Bobby**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**saw**
所以	她	做过	不是	看	错过	卡灵顿	严厉	作为	鲍比	,	为了	实例	,	锯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因此，她并没有像鲍比那样感受到卡林顿小姐的严厉。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ɪf] ['veri] [fɜːrm] .

She	**found**	**her**	**aunt**	**kind**	**and**	**considerate**	**,**	**if**	**very**	**firm**	**.**
她	成立	她	阿姨	种类	和	周到	,	如果	非常	公司	.

她觉得姑姑虽然很严厉，但为人善良体贴。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf][waɪld] [wen] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [fɜːrst] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

And	**the**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**half**	**wild**	**when**	**Laura**	**Belding**	**first**	**found**	**her**	**,**
和	这	女孩	WHO	有	到过	一半	荒野	什么时候	劳拉	贝尔丁	第一的	成立	她	,

而劳拉·贝尔丁第一次发现她时，那个女孩还很野性。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] ,

as	**has**	**been**	**related**	**in**	**"**	**The**	**Girls**	**of**	**Central**	**High**	**on**	**Track**	**and**	**Field**	**,**
作为	有	到过	有关的	在	"	这	女孩们	的	中央	高的	在	追踪	和	场地	,

正如《中央高中的田径女孩们》一书中所述，

" [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	**was**	**settling**	**into**	**a**	**very**	**sedate**	**and**	**industrious**	**young**	**woman**	**.**
"	曾是	安顿	进入	一个	非常	稳重	和	勤劳	年轻的	女士	.

她逐渐变成了一位非常沉稳勤奋的年轻女子。

[wʌt] [gɜːrl] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] " [dres] [ʌp][ænd; ənd][ækt] ?

What	**girl**	**,**	**however**	**,**	**does**	**not**	**love**	**to**	**"**	**dress**	**up**	**and**	**act**	**?**
什么	女孩	,	然而	,	做	不是	爱	到	"	裙子	向上	和	行为	?

然而，哪个女孩不喜欢"打扮和表演"呢?

" ['mɑːrgɪt][sælgoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['lɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [niːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**Margit**	**Salgo**	**was**	**delighted**	**when**	**Laura**	**explained**	**their**	**need**	**to**	**her**	**.**
"	玛吉特	萨尔戈	曾是	高兴极了	什么时候	劳拉	解释	他们的	需要	到	她	.

"当劳拉向玛吉特·萨尔戈解释他们的需求时，玛吉特非常高兴。"

" [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ænti] [wɪl] [let][ˌem 'i:] , [aɪl] [ækt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['bju:ti] ,

"	Just	as	sure	as	auntie	will	let	me	,	I'll	act	,	"	declared	the	dark	beauty	,
"	只是	作为	当然	作为	阿姨	将要	让	我	,	患病的	行为	,	"	声明	这	黑暗的	美丽	,

“只要姑妈允许，我就会行动，”这位黑发美人宣称。

['flʌʃɪŋ] ['brɪliəntli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

flushing	brilliantly	and	her	black	eyes	aflame	with	interest	.
冲洗	精彩	和	她	黑色的	眼睛	燃烧	和	兴趣	.

她脸颊绯红，黑色的眼睛里闪烁着兴趣的光芒。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] , ['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd]

"	You	are	a	dear	,	Laura	Belding	,	to	think	of	me	,	"	and	she	hugged
"	你	是	一个	亲爱的	,	劳拉	贝尔丁	,	到	思考	的	我	,	"	和	她	拥抱

['mʌðər] [wɪt] ['hɑ:rtɪli] .

Mother	Wit	heartily	.
母亲	有	衷心地	.

“劳拉·贝尔丁，你真是个好人，竟然还想着我，”她热情地拥抱了维特妈妈。

[tu:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .

Two	days	passed	,	and	then	came	the	first	rehearsal	.
二	天	通过了	,	和	然后	来了	这	第一的	排演	.

两天后，第一次彩排开始了。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] [bɪ'fɔ:r]

This	,	of	course	,	could	be	little	more	than	a	reading	of	the	parts	before
这	,	的	课程	,	可以	是	小的	更多的	比	一个	阅读	的	这	部分	前

['mɪstər] . [mæn] ,

Mr	.	Mann	,
先生	.	曼恩	,

当然，这可能只不过是曼先生对剧本部分的一次解读而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [ˌelə'kju:ʃn] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['bɪznəs] .

with	the	latter	to	advise	them	as	to	elocution	and	stage	business	.
和	这	后者	到	建议	他们	作为	到	演讲	和	阶段	商业	.

后者则为他们提供演讲技巧和舞台表演方面的建议。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

But	Bobby	declared	she	had	been	practicing	walking	like	a	boy	and	had
但	鲍比	声明	她	有	到过	练习	步行	喜欢	一个	男生	和	有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli] .

succeeded	in	copying	Short	and	Long	almost	exactly	.
成功了	在	复制	短的	和	长的	几乎	确切地	.

但鲍比宣称她一直在练习像男孩一样走路，并且几乎完全模仿了肖特和朗。

" [waɪ] [ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:ndid] ['bɪli] ['ʃɑ:rpli] ,

"	Why	me	?	"	demanded	Billy	sharply	,
"	为什么	我	?	"	要求	比利	尖锐地	,

“为什么是我？”比利厉声问道。

[hu:z] ['ju:ʒuəl] [swi:t] ['tempər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dredfəli] ['sauəd] [ʌv; əv] [leɪt] .

whose	usual	sweet	temper	seemed	to	have	become	dreadfully	soured	of	late	.
谁	通常	甜的	脾气	似乎	到	有	变得	极其糟糕	变质	的	晚的	.

他原本温和的脾气最近似乎变得非常暴躁。

" [wel] , [waɪ] [nɑ:t] ? " [di'mɑ:ndid] ['bɑ:bi] .

"	Well	,	why	not	?	"	demanded	Bobby	.
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	要求	鲍比	.

“那为什么不行呢？”鲍比问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['kɑ:pi] ['prɪti] [swi:ts] [strʌt] ? "

"	Should	I	copy	Pretty	Sweet's	strut	?	"
"	应该	我	复制	漂亮的	甜的	支撑	?	"

“我应该模仿Pretty Sweet的走路姿势吗？”

" [ɔː] - - [hɪm; ɪm] ! " [snɔːtid] ['bɪli] [lɔːŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [vek'seɪʃn] .
" Aw - - him ! " snorted Billy Long , turning away in vexation .
" 啊 - - 他 ! " 哼了一声 比利 长的 , 转弯 离开 在 烦恼 .

“哎呀——他！”比利·朗哼了一声，恼怒地转过身去。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪk] - ['maɪndɪd] ['bɑːbi] - [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] ,
" Now , tell me , " said the quick - minded Bobby Hargrew to Laura and Jess ,
" 现在 , 告诉 我 , " 说 这 快的 - 有思想 鲍比 - 到 劳拉 和 杰西 ,

“现在，告诉我，”机智的鲍比·哈格鲁对劳拉和杰西说道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
with whom she chanced to be walking at the moment ,
和 谁 她 偶然 到 是 步行 在 这 片刻 ,

她当时碰巧和某人一起散步。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['bɪli] [hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [pʊr] ['pɜːt][ʌv; əv] [leɪt] ?
" why it is that Billy has taken such a violent dislike to poor Purt of late ?
" 为什么 它 是 那 比利 有 已采取 这样的 一个 暴力 不喜欢 到 贫穷的 噗噗 的 晚的 ?

“为什么比利最近对可怜的普特产生了如此强烈的厌恶之情？”

[waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ded] [fɪʃ] !
Why , he doesn't feel kindly enough toward him to send him another dead fish !
为什么 , 他 不 感觉 亲切地 足够的 朝向 他 到 发送 他 其他 死的 鱼 !

为什么呢？他竟然没有心软到要再送他一条死鱼！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They were going to the rehearsal , which was in the small hall of the
" 他们 是 去 到 这 排演 , 哪个 曾是 在 这 小的 大厅 的 这
[skuːl] .
school .
学校 .

“他们正要去排练，排练地点在学校的小礼堂。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
Of course , there was a sight of bustle and talking .
的 课程 , 那里 曾是 一个 视线 的 忙碌 和 说 .

当然，现场一片熙熙攘攘，人们谈笑风生。

['evri] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][pɑːrt] .
Every girl was greatly excited over her part .
每一个 女孩 曾是 非常 兴奋的 超过 她 部分 .

每个女孩都对自己的角色感到非常兴奋。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] " [ʃʊr] [ðeɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
Some were " sure they couldn't do it ,
一些 是 " 当然 他们 不能 做 它 ,

有些人“确信自己做不到”，

" [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] " [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'membər] [kjuːz] . "
" while there were those who " could not possibly remember cues . "
" 尽管 那里 是 那些 WHO " 可以 不是 可能 记住 线索 . "

而有些人则“根本记不住提示”。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , " [sed] ['lɪli] ['pɛndəltən] .
" And I know I shall laugh just at the wrong place , " said Lily Pendleton .
" 和 我 知道 我 将 笑 只是 在 这 错误的 地方 , " 说 百合 彭德尔顿 .

“我知道我总会在不该笑的地方笑出来，”莉莉·彭德尔顿说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] . "
" I always do . "
" 我 总是 做 . "

我一直都是这样。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [grauld] ['bɑːbi] ,
" If you do , " growled Bobby ,
" 如果 你 做 , " 咆哮 鲍比 ,

“如果你真那么做，”鲍比咆哮道。

" [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr]
" I'll do something to you that will make you feel far from laughing , I assure
" 患病的 做 某物 到 你 那 将要 制作 你 感觉 远的 从 笑 , 我 保证
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我会让你笑不出来，我保证。”

" [haʊ] ['sævɪdʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] ! " [said] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
" How savagely you talk ! " sighed Nellie Agnew .
" 如何 野蛮地 你 讲话 ! " 叹了口气 内莉 阿格纽 .

“你说话真刻薄！”内莉·阿格纽叹了口气。

" [ðæt] ['bɔɪz] [pɑːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fɪl] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'fektɪŋ] [juː; jʊ] , ['klærə] . "
" That boy's part you are to fill is already affecting you , Clara . "
" 那 男孩们 部分 你 是 到 充满 是 已经 影响 你 , 克拉拉 . "

“克拉拉，你即将扮演的那个男孩的角色已经开始影响到你了。”

" - ['seɪlər] [bɑːb] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tə'rɪfɪkli] [rʌf] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [dʒes] [sed] , ['læfɪŋ] .
" ' Sailor Bob ' is going to be terrifically rough , I suppose , " Jess said , laughing .
" - 水手 鲍勃 - 是 去 到 是 异常 粗糙的 , 我 认为 , " 杰西 说 , 笑 .

“我想，《水手鲍勃》肯定会非常粗糙，”杰西笑着说。

['mɪstər] . [mæn] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər] ,
Mr . Mann called them to order ,
先生 . 曼恩 称为 他们 到 命令 ,

曼恩先生命令他们保持秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['faɪnəli] ['rʌsld] ['ɪntuː] [siːts] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] " [ðə; ði] [roʊz]
and the girls finally rustled into seats and prepared to go through " The Rose
和 这 女孩们 最后 沙沙作响 进入 座位 和 准备 到 去 通过 " 这 玫瑰
['gɑːrdn] " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Garden " for the first time .
花园 " 为了 这 第一的 时间 .

女孩们终于安静地坐了下来，准备第一次参观“玫瑰园”。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['spiːtʃɪz] ,
Everybody knew her first speeches ,
大家 知道 她 第一的 演讲 ,

每个人都知道她的第一次演讲，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [mæn] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [kjuːz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs]
and as Mr . Mann accentuated the cues and advised about the business
和 作为 先生 . 曼恩 强调 这 线索 和 建议 关于 这 商业
[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd] ['veri] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
the girls did very well during the first act .
这 女孩们 做过 非常 出色地 期间 这 第一的 行为 .

曼恩先生强调了提示并就业务方面提出了建议，女孩们在第一幕中表现得非常好。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːlt] .
But with the opening of the second act there was a halt .
但 和 这 开幕 的 这 第二 行为 那里 曾是 一个 停止 .

但第二幕开始时，演出却戛然而止。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] " [ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi] " [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
Here was where " the dark lady " should come in .
这里 曾是 在哪里 " 这 黑暗的 女士 " 应该 来 在 .

这时，“黑衣女郎”就该出场了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈpɪriəd] [baɪ][dʒes] ,

Her	first	appearance	marked	a	flourishing	period	by	Jess	,
她	第一的	外貌	标记	一个	茁茁	时期	经过	杰西	,

她的首次亮相标志着杰西的辉煌时期。

[huː] [stroʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

who	strode	about	the	stage	as	the	hero	of	the	piece	.
WHO	大步走	关于	这	阶段	作为	这	英雄	的	这	片	.

他像剧中的英雄一样在舞台上昂首阔步。

" [ænd; ənd] - [nɑːt] [hɪr] !

"	And	Margit's	not	here	!
"	和	-	不是	这里	!

“玛吉特不在这里！”

" [kraɪd] [ˈdɔːrə] [ˈlɑːˌkwʊd] .

"	cried	Dora	Lockwood	.
"	哭	多拉	洛克伍德	.

“多拉·洛克伍德喊道。”

" [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [ˈmɪstər] . [mæn] ?

"	Shouldn't	she	be	,	Mr	.	Mann	?
"	不应该	她	是	,	先生	.	曼恩	?

“她难道不应该是吗，曼恩先生？”

[ˈriːəli] , [hɜːr; hər] [ˈentrəns] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][maɪ][kjuː] , [nɑːt] [ˈeɪdriənz] [spiːtʃ] .

Really	,	her	entrance	gives	me	my	cue	,	not	Adrian's	speech	.
真的	,	她	入口	给予	我	我的	提示	,	不是	阿德里安的	演讲	.

说实话，她的出场给了我提示，而不是艾德里安的演讲。

" [ˈeɪdriən][wʌz; wəz][dʒes] [mɔːrs] .

"	Adrian	was	Jess	Morse	.
"	阿德里安	曾是	杰西	莫尔斯	.

“艾德里安就是杰斯·莫尔斯。”

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈvɪgərəsli] .

She	nodded	her	head	vigorously	.
她	点头	她	头	大力	.

她用力地点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɑːrgɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "

"	Of	course	,	Margit	ought	to	be	here	to	rehearse	with	us	.	"
"	的	课程	,	玛吉特	应该	到	是	这里	到	排练	和	我们	.	"

“当然，玛吉特应该来这里和我们一起排练。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [mæn] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrst] [lɪps] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	Mr	.	Mann	,	with	pursed	lips	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	先生	.	曼恩	,	和	攥紧	嘴唇	,

“恐怕……”曼恩先生抿着嘴唇说道。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] - - [ðə; ði]

"	that	we	shall	have	to	give	up	the	idea	of	having	Miss	Carrington	-	-	the
"	那	我们	将	有	到	给	向上	这	主意	的	拥有	错过	卡灵顿	-	-	这

[ˈjʌŋgər] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] . "

younger	-	-	for	the	part	.	"
年轻	-	-	为了	这	部分	.	"

“我们不得不放弃让小卡林顿小姐出演这个角色的想法。”

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [ˈkɔːrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	Oh	,	oh	,	oh	!	"	chorused	some	of	the	girls	.
"	哦	,	哦	,	哦	!	"	齐声说道	一些	的	这	女孩们	.

“哦，哦，哦！”几个女孩齐声说道。

" [kɑ:nt] ['mɑ:rgɪt] [pleɪ] ? "
" Can't Margit play ? "
" 不能 玛吉特 玩 ? "

玛吉特不能上场吗?

" ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [dʒi:] [dʒi:] ? " [di'mɑ:ndid] ['bɑ:bi] ['fjʊriəsli] .
" Isn't that just like Gee Gee ? " demanded Bobby furiously .
" 不是 那 只是 喜欢 吉 吉 ? " 要求 鲍比 愤怒地 .

“那不就是吉吉的作风吗?”鲍比愤怒地质问道。

" [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " ['lɔ:rə] [sed] .
" She wanted to , I am sure , " Laura said .
" 她 通缉 到 , 我 是 当然 , " 劳拉 说 .

“我确信她想这么做,”劳拉说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] - [fɔ:lt] . "
" It is not Margit's fault . "
" 它 是 不是 - 过错 . "

“这不是玛吉特的错。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " [snæpt] [dʒes] .
" Of course it isn't , " snapped Jess .
" 的 课程 它 不是 , " 啪啪 杰西 .

“当然不是,”杰西厉声说道。

" [ðæt] [oʊld] - -
" That old - -
" 那 老的 - -

“那个老——

" ['fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][noʊ] ['fɑ:rðər] .
" Fortunately she got no farther .
" 幸运的是 她 得到 不 更远 .

“幸好她没走得更远。”

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [dʒi:] ['kɛrɪŋtən] ['entərd] .
The door opened at that instant and Miss Grace Gee Carrington entered .
这 门 打开 在 那 立即的 和 错过 优雅 吉 卡灵顿 进入 .

就在这时，门开了，格蕾丝·吉·卡林顿小姐走了进来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] [her] , ['aigla:siz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
She was a very tall woman with grayish hair , eyeglasses , and a sallow complexion .
她 曾是 一个 非常 高的 女士 和 灰蒙蒙的 头发 , 眼镜 , 和 一个 黄褐色 肤色 .

她身材高挑，头发灰白，戴着眼镜，脸色蜡黄。

[hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stɜ:rn] ['mænər] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
Her dignity of carriage and stern manner were quite overpowering .
她 尊严 的 运输 和 船尾 方式 是 相当 压倒性的 .

她仪态端庄，举止严厉，给人一种威严之感。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] !
" Young ladies !
" 年轻的 女士们 !

“年轻的女士们！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:rpli] , ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" she said sharply , having come into the room and closed the door ,
" 她 说 尖锐地 , 拥有 来 进入 这 房间 和 关闭 这 门 ,

她走进房间，关上门，厉声说道：“

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] .

"	I	have	a	word	to	say	.
"	我	有	一个	单词	到	说	.

我有话要说。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . [mæn] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [maɪ] [niːs] ['kænɑːt] [teɪk] [pɑːrt]

I	told	Mr	.	Mann	I	would	come	here	and	explain	why	my	niece	cannot	take	part
我	讲述	先生	.	曼恩	我	会	来	这里	和	解释	为什么	我的	侄女	不能	拿	部分

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn,kɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

in	any	such	foolish	and	inconsequential	exhibition	as	this	that	you	have
在	任何	这样的	愚蠢	和	无关紧要的	展览	作为	这	那	你	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

determined	on	.
决定	在	.

我告诉曼恩先生，我会来这里解释为什么我的侄女不能参加你决定举办的这种愚蠢且无关紧要的展览。

" [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] - ['feɪsɪz] [ə'suːmd] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

"	She	glared	around	,	and	the	girls	'	faces	assumed	various	expressions	of
"	她	怒目而视	大约	,	和	这	女孩们	-	面孔	假定	各种各样的	表达式	的

[dɪ'stɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

她怒视着四周，女孩们的脸上都露出了各种不安的表情。

[sʌm; səm] , ['iːv(ə)n] , [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['reɪnd] [baɪ]

Some	,	even	,	were	frightened	,	for	Miss	Carrington	had	always	reigned	by
一些	,	甚至	,	是	害怕	,	为了	错过	卡灵顿	有	总是	统治	经过

['paʊər] [ʌv; əv] [fɪr] .

power	of	fear	.
力量	的	害怕	.

甚至有些人感到害怕，因为卡林顿小姐一直以来都是靠恐惧来统治的。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr'self][baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] .

"	I	would	not	allow	Margaret	to	lower	herself	by	appearing	in	such	a	play	.
"	我	会	不是	允许	玛格丽特	到	降低	她自己	经过	出现	在	这样的	一个	玩	.

“我绝不会允许玛格丽特通过出演这样的戏剧来降低自己的身份。”

[aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] ['greɪtli] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['teɪkɪŋ] [bɔɪz] - [pɑːrts] .

I	disapprove	greatly	of	girls	taking	boys	'	parts	.
我	不赞成	非常	的	女孩们	采取	男孩们	-	部分	.

我非常不赞成女孩扮演男孩的角色。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] .

The	object	of	the	play	itself	is	merely	to	amuse	.
这	目的	的	这	玩	本身	是	仅仅	到	娱乐	.

该剧的目的仅仅是为了娱乐。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	nothing	worth	while	or	educational	about	it	.
那里	是	没有什么	值得	尽管	或者	教育	关于	它	.

它没有任何价值或教育意义。

" [ə'gen] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]['oʊnli] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Again	silence	,	and	the	girls	only	glanced	fearfully	at	each	other	.
"	再次	沉默	,	和	这	女孩们	仅有的	瞥了一眼	恐惧地	在	每个	其他	.

又是一阵沉默，女孩们只是恐惧地互相看了一眼。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][stɜːrn] ['tiːtʃər] .

"	I	have	a	proposition	to	make	to	you	,	"	said	the	stern	teacher	.
"	我	有	一个	主张	到	制作	到	你	,	"	说	这	船尾	老师	.

“我有个建议要跟你说，”严厉的老师说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] .

"	It	is	not	too	late	to	change	your	plans	.
"	它	是	不是	也	晚的	到	改变	你的	计划	.

现在改变计划还不算晚。

[aɪ][hæv; həv]['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

I	have	Mr	.	Sharp's	permission	to	make	the	suggestion	.
我	有	先生	.	夏普的	允许	到	制作	这	建议	.

我已获得夏普先生的许可，可以提出这个建议。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] - - [ɜːr; ər] - - ['sætɪsfaɪd] , [aɪ]

He	will	agree	to	your	changing	the	play	and	will	be	-	-	er	-	-	satisfied	,	I
他	将要	同意	到	你的	变化	这	玩	和	将要	是	-	-	呃	-	-	使满意	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	sure	,
是	当然	,

他会同意你修改剧本，而且肯定会——呃——满意的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] .

if	you	accept	my	advice	and	put	on	the	play	which	I	first	suggested	.
如果	你	接受	我的	建议	和	放	在	这	玩	哪个	我	第一的	建议	.

如果你接受我的建议，上演我最初建议的那部剧。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [griːk] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['riːəl]['vælјuː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][maɪ] [oʊn]

This	is	an	old	Greek	play	with	real	value	to	it	We	gave	it	once	in	my	own
这	是	一个	老的	希腊语	玩	和	真实的	价值	到	它	我们	给予	它	一次	在	我的	自己的

['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,

college	days	,
大学	天	,

这是一部很有价值的老希腊戏剧。我大学时也上演过一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['truːli] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

and	it	truly	made	a	sensation	.
和	它	真的	制成	一个	感觉	.

这确实引起了轰动。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

I	should	be	quite	willing	for	Margaret	to	appear	in	that	play	,	and	I	should	,
我	应该	是	相当	愿意的	为了	玛格丽特	到	出现	在	那	玩	,	和	我	应该	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

我非常乐意让玛格丽特出演那部戏，事实上，我应该.....

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [mæn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ]

be	willing	to	give	Mr	.	Mann	the	benefit	of	my	own	experience	in	rehearsing
是	愿意的	到	给	先生	.	曼恩	这	益处	的	我的	自己的	经验	在	排练

[ðə; ði] [piːs] .

the	piece	.
这	片	.

我愿意将我自己在排练这部作品方面的经验传授给曼恩先生。

" ['mɪstər] . [mæn] ['æktʃuəli] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Mr	.	Mann	actually	looked	frightened	.
"	先生	.	曼恩	实际上	看起来	害怕	.

“曼恩先生看起来很害怕。”

[ðə; ði][stɜːrn] [ɪn'strʌktər] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

The	stern	instructor	overpowered	him	exactly	as	she	did	many	of	the	girls	.
这	船尾	讲师	实力悬殊	他	确切地	作为	她	做过	许多	的	这	女孩们	.

严厉的女教师像对待其他许多女孩一样，制服了他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l]
BUBBLE , BUBBLE
气泡 , 气泡

泡泡，泡泡

" [tuːt] ! [tuːt] !
" Toot ! Toot !
" 嘟 ! 嘟 !

“嘟！嘟！

[tuːt] - [tiː] - [tuːt] !
Toot - te - toot !
嘟 - te - 嘟 !

嘟嘟！

[bæk] ['wɔːtər] ! " ['mʌtəd] ['bɑːbi] - .
Back water ! " muttered Bobby Hargrew .
后退 水 ! " 低声说道 鲍比 - .

“真是个偏僻的地方！”鲍比·哈格鲁嘟囔道。

" ['wʊdnt] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃaɪn] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [griːk] [pleɪ] ?
" Wouldn't I cut a shine acting in a Greek play ?
" 不会 我 切 一个 闪耀 表演 在 一个 希腊语 玩 ?

“如果我出演希腊戏剧，岂不是会大放异彩？”

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

" [hɜːr; hər] [ɪm'pruːdns] - - [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] - - [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði]
" Her imprudence - - and impudence - - was fortunately drowned by the
" 她 轻率 - - 和 厚颜无耻 - - 曾是 幸运的是 溺水 经过 这
['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
general murmur of objection that went up from the girls of the club .
一般的 低语 的 异议 那 去 向上 从 这 女孩们 的 这 俱乐部 .

“幸运的是，她的轻率和无礼被俱乐部女孩们普遍的反对声淹没了。”

[ðæt] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [pleɪn]
That Miss Carrington's suggestion met with general objection was so plain
那 错过 卡灵顿 建议 遇见 和 一般的 异议 曾是 所以 清楚的
[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [stɜːrn] ['wʊmən] [hɜːr'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
that even the stern woman herself must have realized it .
那 甚至 这 船尾 女士 她自己 必须 有 已实现 它 .

卡林顿小姐的建议遭到了普遍反对，这一点显而易见，就连这位严厉的女士本人也一定意识到了这一点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['riːəli] " ['kætɪʃ] , "
" Of course , " she said , really " cattish , "
" 的 课程 , " 她 说 , 真的 " 猫科动物 , "

“当然，”她说，语气真“像猫一样”。

" [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] . "
" you girls would prefer something silly . "
" 你 女孩们 会 更喜欢 某物 愚蠢的 . "

“你们女生会更喜欢一些傻乎乎的东西。”

" [pər'hæps] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , " [sed] ['lɔ:rə] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['boʊldnəs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **Perhaps** , **Miss** **Carrington** , " **said** **Laura** **with** **more** **boldness** **than** **most** **of** **her**
" 也许 , 错过 卡灵顿 , " 说 劳拉 和 更多的 大胆 比 最多 的 她
[meɪts] [pə'zest] ,
mates **possessed** ,
伙伴们 拥有 ,

“或许吧，卡林顿小姐，”劳拉说道，语气比她的大多数同伴都要大胆。

" [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] .
" **we** **prefer** **something** **more** **simple** .
" 我们 更喜欢 某物 更多的 简单的 .

我们更喜欢简单一点的东西。

- [ðə; ði] [roʊz] ['gɑ:rdn] - [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
' **The** **Rose** **Garden** ' **does** **not** **call** **for** **more** **than** **we** **can** **give** **to** **it** .
- 这 玫瑰 花园 - 做 不是 称呼 为了 更多的 比 我们 能 给 到 它 .

《玫瑰园》所要求的，是我们力所能及的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [pleɪ] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [wʊd] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] ['stʌdi] . "
I **am** **afraid** **the** **play** **you** **suggest** **would** **take** **too** **much** **study** . **"**
我 是 害怕的 这 玩 你 建议 会 拿 也 很多 学习 . "

恐怕你推荐的那部剧需要花太多时间研究。

" [hɑ:] ! " [snæpt] [ðə; ði] [tɔ:l] ['ti:tʃər] .
" **Ha** **!** **"** **snapped** **the** **tall** **teacher** **.**
" 哈 ! " 啪啪 这 高的 老师 .

“哈！”高个子老师厉声说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :
Then **she** **went** **on** **:**
然后 她 去 在 :

然后她继续说道：

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [resɪ'teɪʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" **I** **want** **you** **all** **to** **understand** **that** **your** **recitations** **must** **be** **up** **to** **the**
" 我 想 你 全部 到 理解 那 你的 朗诵 必须 是 向上 到 这
['ævərɪdʒ] [waɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmi:di'oʊkər] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz] [ðɪs] [ju:; jʊ]
average **while** **you** **put** **in** **your** **time** **on** **such** **a** **mediocre** **performance** **as** **this** **you**
平均的 尽管 你 放 在 你的 时间 在 这样的 一个 平庸 表现 作为 这 你
[ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] .
are **determined** **upon** **.**
是 决定 之上 .

“我希望你们都明白，你们的朗诵水平必须达到平均水平，而你们却执意要进行这样一场平庸的表演，并为此投入了大量时间。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [wi:; wi] [maɪt] [rɪ'læks]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [ru:lz]
if **the** **play** **was** **of** **an** **educational** **nature** **we** **might** **relax** **our** **school** **rules**
如果 这 玩 曾是 的 一个 教育 自然 我们 可能 放松 我们的 学校 规则
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - "
a **little** **-** **-** **"**
一个 小的 - - "

如果演出具有教育意义，我们或许可以稍微放松一下校规——

" [oʊ] ! [oʊ] ! ['braɪbəri] ! " ['wɪspəd] [dʒes][tu:; tə] ['neli] .
" **Oh** **!** **Oh** **!** **Bribery** **!** **"** **whispered** **Jess** **to** **Nellie** **.**
" 哦 ! 哦 ! 受贿 ! " 低声说道 杰西 到 内莉 .

“哦！哦！贿赂！”杰西小声对内莉说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , " [ˈmɪstər] . [mæn] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	It	seems	,	"	Mr	.	Mann	finally	found	voice	to	say	,
"	它	似乎	,	"	先生	.	曼恩	最后	成立	嗓音	到	说	,

“看来，”曼恩先生终于开口说道，“

" [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

"	that	the	desire	of	the	young	ladies	is	for	the	piece	selected	.
"	那	这	欲望	的	这	年轻的	女士们	是	为了	这	片	已选	.

“年轻女士们所渴望的，正是这件被选中的作品。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [æz; əz] [mɪs] [ˈbɛldɪŋ] [sez] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] . "

It	is	too	late	,	as	Miss	Belding	says	,	to	make	a	change	now	.	"
它	是	也	晚的	,	作为	错过	贝尔丁	说道	,	到	制作	一个	改变	现在	.	"

正如贝尔丁小姐所说，现在做出改变已经太晚了。

" [ðen] [ˈmɑːrgrət] [ˈkænɑːt] [ækt] !

"	Then	Margaret	cannot	act	!
"	然后	玛格丽特	不能	行为	!

“那么玛格丽特就无法行动了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈæŋgrəli] ,

"	exclaimed	Miss	Carrington	,	and	,	turning	angrily	,
"	惊呼	错过	卡灵顿	,	和	,	转弯	愤怒地	,

“卡林顿小姐惊呼道，然后愤怒地转过身去，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

she	left	the	hall	in	a	way	that	had	she	been	one	of	the	girls	,
她	左边	这	大厅	在	一个	方式	那	有	她	到过	一	的	这	女孩们	,

她离开大厅的方式，就好像她也是女孩中的一员一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] .

it	would	have	been	said	,	"	She	flounced	out	.
它	会	有	到过	说	,	"	她	踱步	出去	.

人们会说：“她拂袖而去。”

" [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] [steɪt] [ʌv; əv]

"	The	rehearsal	continued	;	but	most	of	the	girls	were	in	a	sober	state	of
"	这	排演	持续	;	但	最多	的	这	女孩们	是	在	一个	清醒	状态	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“排练继续进行；但大多数女孩都保持着清醒的头脑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪˈzaɪər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [haɪ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

There	was	a	general	desire	among	them	to	stand	high	in	all	their	studies	.
那里	曾是	一个	一般的	欲望	之中	他们	到	站立	高的	在	全部	他们的	研究	.

他们普遍渴望在各项学业中取得优异成绩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] ['entərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd]

They	had	learned	when	first	they	entered	upon	the	athletic	contests	and
他们	有	学习	什么时候	第一的	他们	进入	之上	这	运动	比赛	和

['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [bræntʃ] [liːg] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ɪn] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪn]

exercises	of	the	Girls	Branch	League	that	they	must	keep	up	in	studies	and	in
练习	的	这	女孩们	分支	联盟	那	他们	必须	保持	向上	在	研究	和	在

[dɪˈpɔːrtmənt] [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .

department	or	they	could	not	get	into	the	good	times	of	the	League	.
仪态	或者	他们	可以	不是	得到	进入	这	好的	时代	的	这	联盟	.

她们第一次参加女子分会联盟的体育比赛和训练时就明白，她们必须在学习和举止方面跟上步伐，否则就无法享受联盟的美好时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][sə'saɪəti] , [ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] , [ænd; ənd]['laɪkwaɪz][ɪn]

It	was	so	with	the	secret	society	,	the	M	.	O	.	R	.	'	s	,	and	likewise	in
它	曾是	所以	和	这	秘密	社会	,	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	,	和	同样地	在

[ðɪs] ['æktɪŋ] [klʌb] .

this	acting	club	.
这	表演	俱乐部	.

秘密社团"MOR"如此，这个表演俱乐部也是如此。

" [fʌn] " [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] [skuːl] .

"	Fun	"	was	merely	a	reward	for	good	work	in	school	.
"	乐趣	"	曾是	仅仅	一个	报酬	为了	好的	工作	在	学校	.

"乐趣"仅仅是对在学校表现优异的奖励。

[nɑːt][ə'loʊn][wʌz; wəz] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [stɪf] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Not	alone	was	Miss	Carrington	stiff	on	this	point	,
不是	独自的	曾是	错过	卡灵顿	僵硬的	在	这	观点	,

在这个问题上态度强硬的并非只有卡林顿小姐一人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][noʊ]

the	principal	and	the	rest	of	the	faculty	were	quite	as	determined	that	no
这	主要的	和	这	休息	的	这	学院	是	相当	作为	决定	那	不

[ˌaʊt'saɪd] [əd'ventʃəz] [ɔːr] [æk'tɪvətiz] [ʃʊd; ʃəd] ['loʊər] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl]

outside	adventures	or	activities	should	lower	the	standard	of	the	girls	of	Central
外部	冒险	或者	活动	应该	降低	这	标准	的	这	女孩们	的	中央

[haɪ] .

High	.
高的	.

校长和其余教职员工都坚决认为，任何校外冒险或活动都不应降低中央高中女生的水平。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fækt][tuː; tə]

At	the	present	time	the	members	of	the	club	had	a	serious	fact	to
在	这	展示	时间	这	成员	的	这	俱乐部	有	一个	严肃的	事实	到

['kɑːntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

目前，俱乐部成员们面临着一个需要认真思考的问题。

[ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑːrk]['leɪdi] " [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

A	girl	to	fill	the	part	of	the	"	dark	lady	"	in	the	garden	must	be	found	.
一个	女孩	到	充满	这	部分	的	这	"	黑暗的	女士	"	在	这	花园	必须	是	成立	.

必须找到一个女孩来扮演花园里的"黑衣女士"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们协助红十字会，(The Girls of Central High Aiding the)

第5/9页

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [pɑːrt] ,

As	it	was	not	a	speaking	part	,
作为	它	曾是	不是	一个	请讲	部分	,

由于这个角色没有台词，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [mʌst; məst] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

the	person	filling	the	character	must	more	particularly	look	as	she	was
这	人	填充	这	特点	必须	更多的	特别	看	作为	她	曾是

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

described	in	the	play	.
描述	在	这	玩	.

扮演该角色的人必须特别注重外形，要符合剧本中对该角色的描述。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [taɪp] , " [sed] ['mɪstər] . [mæn] .

"	We	want	a	type	,	"	said	Mr	.	Mann	.
"	我们	想	一个	类型	,	"	说	先生	.	曼恩	.

“我们想要一种类型，”曼恩先生说。

" [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] , [bruː'net] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwiːnli] ['kærɪdʒ] .

"	Tall	,	graceful	,	brunette	,	and	with	queenly	carriage	.
"	高的	,	优美	,	棕发	,	和	和	女王般的	运输	.

“身材高挑，举止优雅，棕发，仪态万方。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

You	must	find	her	before	the	next	rehearsal	.
你	必须	寻找	她	前	这	下一个	排演	.

你必须在下次排练前找到她。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər] ,

I	must	have	plenty	of	time	to	train	her	,
我	必须	有	很多	的	时间	到	火车	她	,

我必须有足够的时间来训练她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪz][ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] - - [æz; əz][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kæn; kən]

for	her	appearance	is	of	grave	importance	-	-	as	you	young	ladies	can
为了	她	外貌	是	的	严重	重要性	-	-	作为	你	年轻的	女士们	能

[jɔːr'selvz] [siː] . "

yourselves	see	.	"
你们自己	看	.	"

因为她的容貌至关重要——你们这些年轻的女士们自己也看到了。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [groʊn] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	groaned	Nellie	Agnew	,	when	the	rehearsal	was	finished	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	呻吟	内莉	阿格纽	,	什么时候	这	排演	曾是	完成的	.

“哦，天哪！”排练结束后，内莉·阿格纽呻吟道。

" [ænd; ənd]['mɑːrgɪt][sælgoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] ! "

"	And	Margit	Salgo	would	have	been	just	the	one	!	"
"	和	玛吉特	萨尔戈	会	有	到过	只是	这	一	!	"

“而玛格丽特·萨尔戈本来就是最合适的人选！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , " ['lɔːrə]
" And the poor girl certainly would have enjoyed being one of us , " Laura
" 和 这 贫穷的 女孩 当然 会 有 享受 存在 一 的 我们 , " 劳拉
[sed] .
said .
说 .

“可怜的女孩肯定会很乐意成为我们中的一员，”劳拉说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɑːbi] ['grʌfli] , " [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [miːn] - - "
" Take it from me , " said Bobby gruffly , " she's just the meanest - - "
" 拿 它 从 我 , " 说 鲍比 粗声粗气地 , " 她是 只是 这 最卑鄙的 - - "

“相信我，”鲍比粗声粗气地说，“她真是太刻薄了——”

" ['mɑːrgɪt] ? " [kraɪd][dʒes] .
" Margit ? " cried Jess .
" 玛吉特 ? " 哭 杰西 .

“玛吉特？”杰西喊道。

" [dʒiː] [dʒiː] !
" Gee Gee !
" 吉 吉 !

“Gee Gee！

[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'm good and disgusted with her .
我是 好的 和 厌恶 和 她 .

我既喜欢她又厌恶她。

" [bʌt; bət] ['bɑːbi] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] ['dʊrɪŋ] [resɪ'teɪʃnz] [ðæt]
" But Bobby , for once in her life , was very circumspect during recitations that
" 但 鲍比 , 为了 一次 在 她 生活 , 曾是 非常 谨慎 期间 朗诵 那
[wiːk] .
week .
星期 .

“但是，鲍比生平第一次在那周的朗诵会上表现得非常谨慎。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [dʒiː] [dʒiː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [diː'merɪt] [hɜːr; hər] ,
She felt that Gee Gee was watching for a chance to demerit her ,
她 毛毡 那 吉 吉 曾是 观看 为了 一个 机会 到 缺点 她 ,

她觉得吉吉在伺机找机会羞辱她。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and the girl did not intend to give the teacher occasion for doing so .
和 这 女孩 做过 不是 打算 到 给 这 老师 场合 为了 正在做 所以 .

女孩并不想给老师这样的机会。

" [fɔːr; fər][wʌns][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['lesnz; 'lesənz][soʊ]
" For once I am going to be so good , and have my lessons so
" 为了 一次 我 是 去 到 是 所以 好的 , 和 有 我的 课程 所以
['pɜːrfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

“这一次，我要表现得特别好，把课程学得完美无缺。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [faɪnd] [fɔːlt] . "
that she cannot find fault . "
那 她 不能 寻找 过错 . "

她挑不出任何毛病。

" [bʌt; bət] [trʌst] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" But trust Miss Carrington to find fault if she felt like it !
" 但 相信 错过 卡灵顿 到 寻找 过错 如果 她 毛毡 喜欢 它 !

“但是，卡林顿小姐如果想挑毛病，她一定会挑出来的！”

" ['grʌmbld] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] .

"	grumbled	the	girl	a	day	or	so	later	.
"	咕哝	这	女孩	一个	天	或者	所以	之后	.

“过了一两天，女孩抱怨道。”

" [mɪs] - , [duː][nɑːt] [streɪd] [soʊ] .

"	Miss	Hargrew	,	do	not	stride	so	.
"	错过	-	,	做	不是	步幅	所以	.

“哈格鲁小姐，不要迈着这么大的步子。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['elbəuz] [ɪn] .

And	keep	your	elbows	in	.
和	保持	你的	肘部	在	.

肘部不要伸直。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[juː; jʊ] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] .

you	walk	like	a	grenadier	.
你	走	喜欢	一个	掷弹兵	.

你走路像个掷弹兵。

[ænd; ənd][dəunt] [sprɔːl] [ɪn][jʊr; jər] [siːt] [ðæt] [wei] .

And	don't	sprawl	in	your	seat	that	way	.
和	不	蔓延	在	你的	座位	那	方式	.

别那样四仰八叉地躺在座位上。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] ?

Are	you	not	a	lady	?
是	你	不是	一个	女士	?

你不是女士吗?

" [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['sɔːsi] ['bɑːbi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [bæk] [ʌv; əv]

"	Ah	,	but	it	was	hard	for	saucy	Bobby	to	keep	her	tongue	back	of
"	啊	,	但	它	曾是	难的	为了	风骚的	鲍比	到	保持	她	舌头	后退	的

[hɜːr; hər] [tiːθ] !

her	teeth	!
她	牙齿	!

“啊，但是对于调皮的鲍比来说，要控制住自己的舌头不碰到牙齿可真不容易！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [tʌŋ] ? " [nægd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

"	Have	you	lost	your	tongue	?	"	nagged	Miss	Carrington	.
"	有	你	丢失的	你的	舌头	?	"	唠叨	错过	卡灵顿	.

“你是不是哑巴了？”卡林顿小姐唠叨道。

['bɑːbiːz] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

Bobby's	eyes	flashed	a	reply	.
鲍比的	眼睛	闪光灯	一个	回复	.

鲍比的眼神闪过一丝回应。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] " [ræn][ɔː(r)][wɪð; wɪθ] ['hʌni] , " [æz; əz][dʒes] [mɔːrs] ['kwoʊtɪd] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .

But	her	lips	"	ran	o'er	with	honey	,	"	as	Jess	Morse	quoted	,	sotto	voce	.
但	她	嘴唇	"	跑	超过	和	蜂蜜	,	"	作为	杰西	莫尔斯	引	,	sotto	voce	.

但正如杰斯·莫尔斯低声引述的那样，她的嘴唇“流淌着蜂蜜”。

" [noʊ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

"	No	,	Miss	Carrington	.
"	不	,	错过	卡灵顿	.

“不，卡林顿小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['sɔːftli] .

I	am	merely	holding	it	,	"	said	the	girl	softly	.
我	是	仅仅	保持	它	,	"	说	这	女孩	轻轻	.

“我只是拿着它而已，”女孩轻声说道。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [flʌʃt] .

Miss	Carrington	flushed	.
错过	卡灵顿	酡	.

卡林顿小姐脸红了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] ; [ænd; ənd] ['bɑːbiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] ['pɪləriːd] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər]

She	knew	she	was	unfair	;	and	Bobby's	unexpected	reply	pilloried	the	teacher
她	知道	她	曾是	不公平	;	和	鲍比的	意外	回复	被公开羞辱	这	老师

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [klæs] .

before	the	whole	class	.
前	这	所有的	班级	.

她知道自己不公平；而鲍比出人意料的回应让老师在全班同学面前颜面尽失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] - [ɪn'taɪərli] - ['smʌðəd] ['snɪkər] .

There	was	a	bustle	in	the	room	and	a	not	-	entirely	-	smothered	snicker	.
那里	曾是	一个	忙碌	在	这	房间	和	一个	不是	-	完全	-	窒息	暗笑	.

房间里一阵喧闹，还有一声难以抑制的窃笑。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['enɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

Had	there	been	any	way	of	punishing	the	girl	Miss	Carrington	would	certainly
有	那里	到过	任何	方式	的	惩罚	这	女孩	错过	卡灵顿	会	当然

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	done	it	.
有	完毕	它	.

如果有什么办法可以惩罚那个女孩，卡林顿小姐一定会这么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [dʒʌst][nɔːr]['mɜːrsɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zækt] .

She	was	neither	just	nor	merciful	,	but	she	was	exact	.
她	曾是	两者都不	只是	也不	仁慈	,	但	她	曾是	精确的	.

她既不公正也不仁慈，但她做事一丝不苟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['krevɪs] [ɪn] ['bɑːbiːz] ['ɑːrmər] .

She	could	see	no	crevice	in	Bobby's	armor	.
她	可以	看	不	裂缝	在	鲍比的	盔甲	.

她看不出鲍比的盔甲有任何破绽。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'pʌnɪʃt] .

The	incident	had	to	pass	,	and	the	girl	remained	unpunished	.
这	事件	有	到	经过	,	和	这	女孩	剩余	未受惩罚	.

这件事最终不了了之，女孩也没有受到惩罚。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz]

it	did	seem	as	though	Miss	Carrington	were	more	watchful	each	day	of	the	girls
它	做过	似乎	作为	尽管	错过	卡灵顿	是	更多的	警惕	每个	天	的	这	女孩们

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪɝz] [klʌb] .

who	belonged	to	the	Players	Club	.
WHO	属于	到	这	球员	俱乐部	.

卡林顿小姐似乎每天都更加密切地关注着演员俱乐部的女孩们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][pɑːrts][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]

She	was	evidently	expecting	those	who	had	parts	to	learn	to	show	some
她	曾是	显然	期待	那些	WHO	有	部分	到	学习	到	展示	一些

['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

falling	off	in	recitation	,
坠落	离开	在	背诵	,

她显然预料到那些需要背诵台词的人会在背诵时出现一些失误。

[ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .

or	the	like	.
或者	这	喜欢	.

或类似情况。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [læʃ] [ðoʊz] [huː] ['fɔːltəd] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

Her	sharp	tongue	lashed	those	who	faltered	unmercifully	.
她	锋利的	舌头	鞭打	那些	WHO	犹豫不决	无情地	.

她言辞犀利，毫不留情地斥责那些犯错的人。

[ðə; ði]['gɝːlz][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [streɪn] .

The	girls	began	to	show	the	strain	.
这	女孩们	开始	到	展示	这	拉紧	.

女孩们开始显露出疲惫的神情。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] .

They	became	nervous	.
他们	成为	紧张的	.

他们变得紧张起来。

" [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [skriːm] ['sʌmtaɪmz] ! " [sed] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ,

"	I	really	feel	as	though	I	must	scream	sometimes	!	"	said	Nellie	Agnew	,
"	我	真的	感觉	作为	尽管	我	必须	尖叫	有时	!	"	说	内莉	阿格纽	,

['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] ,

almost	in	tears	,
几乎	在	眼泪	,

“我有时真的感觉自己要尖叫了！”内莉·阿格纽说着，几乎要哭出来了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm]

one	afternoon	as	the	particular	chums	of	Central	High	left	the	building	for	home
一	下午	作为	这	特别的	朋友们	的	中央	高的	左边	这	建筑	为了	家

.

:

.

一天下午，中央高中的几个好朋友离开教学楼回家了。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

"	I	know	my	lessons	just	as	well	as	ever	,
"	我	知道	我的	课程	只是	作为	出色地	作为	曾经	,

“我对我的课程内容依然非常熟悉，一如既往。”

[bʌt; bət] [dʒiː] [dʒiː] [hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][feɪl] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm]

but	Gee	Gee	has	got	me	so	worked	up	that	I	expect	to	fail	every	time	I	come
但	吉	吉	有	得到	我	所以	工作	向上	那	我	预计	到	失败	每一个	时间	我	来

[ʌp][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

up	to	recite	to	her	.	"
向上	到	背诵	到	她	.	"

但是 Gee Gee 让我非常紧张，每次我上前向她朗诵时，我都觉得自己会失败。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tiːtʃ] , ['eniweɪ] , " [snæpt] [dʒes] .

"	She	is	too	old	to	teach	,	anyway	,	"	snapped	Jess	.
"	她	是	也	老的	到	教	,	反正	,	"	啪啪	杰西	.

“她年纪太大了，不适合教书了，”杰西厉声说道。

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] [soʊ] .
" My mother says so .
" 我的 母亲 说道 所以 .

我母亲是这么说的。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
She ought to have been put on the shelf by the Board of Education long ago .
她 应该 到 有 到过 放 在 这 架子 经过 这 木板 的 教育 长的 前 .
"
"
"

教育委员会早就应该把她除名了。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [gɑːspt] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .
" Oh , oh ! " gasped Dora Lockwood .
" 哦 , 哦 ! " 倒吸一口气 多拉 洛克伍德 .

“哦，哦！”多拉·洛克伍德惊呼道。

" [wʌt] [blɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ! "
" What bliss if she were ! "
" 什么 极乐 如果 她 是 ! "

“如果她真是那样该多好啊！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['ɔːfli] [oʊld] , " [sed] ['lɔːrə] ['θɔːtfəli] .
" She is not so awfully old , " said Laura thoughtfully .
" 她 是 不是 所以 非常 老的 , " 说 劳拉 深思熟虑 .

“她年纪不算太大，”劳拉若有所思地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)l] !
" But she is awful !
" 但 她 是 可怕 !

但她太糟糕了！

" [snɪft] [dʒes] .
" sniffed Jess .
" 嗅了嗅 杰西 .

杰西抽了抽鼻子。

" [ʃiː; ʃi][ækts][laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , " ['neli] [sed] .
" She acts like a spoiled child , " Nellie said .
" 她 行为 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 , " 内莉 说 .

“她就像个被宠坏的孩子，”内莉说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gets] [mæd][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]
" If she cannot have her own way in everything she gets mad and becomes
" 如果 她 不能 有 她 自己的 方式 在 一切 她 获得 疯狂的 和 变成
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 .

“如果她不能事事如意，她就会生气，变得令人讨厌。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .
" This was pretty strong language from the doctor's daughter .
" 这 曾是 漂亮的 强的 语言 从 这 医生的 女儿 .

“医生的女儿说的这句话相当激烈。”

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['bɑːbi] - [ə'pɪrd] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn]
At the moment Bobby Hargrew appeared , whistling , and with her hands in
在 这 片刻 鲍比 - 出现 , 吹口哨 , 和 和 她 双手 在
[hɜːr; hər][koʊt] ['pɑːkəts] .
her coat pockets .
她 外套 口袋 .

这时，鲍比·哈格鲁出现了，她吹着口哨，双手插在外套口袋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['præktɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['mænli] [streɪd] .

She	was	evidently	practicing	her	manly	stride	.
她	曾是	显然	练习	她	男子气概	步幅	.

她显然是在练习男子汉的步伐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][grɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒuːniəs] [ə'proʊtʃɪŋ] .

But	she	did	not	grin	when	she	saw	the	juniors	approaching	.
但	她	做过	不是	咧嘴笑什么时候	她	锯	这	青少年	接近	.

但当她看到低年级的学生们走过来时，她并没有露出笑容。

[ɪn'sted] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['doʊlərəs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [tʃænt] :

Instead	,	in	a	most	dolorous	voice	she	sang	out	,	quoting	the	witches	'	chant	:
反而	,	在	一个	最多	悲伤的	嗓音	她	唱	出去	,	引用	这	女巫	-	呗	:

相反，她用极其悲怆的声音唱了起来，引用了女巫的咒语：

" - ['dʌb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] ; [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;

"	'	Double	,	double	;	toil	and	trouble	;
"	-	双倍的	,	双倍的	;	辛劳	和	麻烦	;

“双倍，双倍；辛劳和麻烦；

['faɪər][bɜːrn][ænd; ənd] ['kɔːldrən] ['bʌb(ə)l] . -

Fire	burn	and	cauldron	bubble	.	'
火	烧伤	和	釜	气泡	.	-

火焰燃烧，坩埚沸腾。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['stjuɪŋ] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [bruː] .

"	Everything's	stewing	,	girls	,	and	it	is	bound	to	be	some	brew	.
"	一切都是	炖	,	女孩们	,	和	它	是	边界	到	是	一些	酿造	.

“姑娘们，一切都在酝酿之中，而且肯定会酿成大祸。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ? "

Do	you	know	the	latest	?	"
做	你	知道	这	最新的	?	"

你知道最新情况吗?

" ['kudnt] [ges] , " [sed] [dʒes] [mɔːrs] .

"	Couldn't	guess	,	"	said	Jess	Morse	.
"	不能	猜测	,	"	说	杰西	莫尔斯	.

“我猜不出来，”杰西·莫尔斯说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , [aɪ] ['wɔːrənt] . "

"	But	it	is	something	bad	,	I	warrant	.	"
"	但	它	是	某物	坏的	,	我	保证	.	"

“但我敢肯定，这肯定不是什么好事。”

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , ['gɝːlz] ! " [weɪld] ['neli] .

"	Everything's	going	wrong	,	girls	!	"	wailed	Nellie	.
"	一切都是	去	错误的	,	女孩们	!	"	哀嚎	内莉	.

“一切都不顺利，姑娘们！”内莉哭喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] ['mɪstər] . [mæn] [ænd; ənd] [lil] .

"	I	just	saw	Mr	.	Mann	and	Lil	.
"	我	只是	锯	先生	.	曼恩	和	莉莉	.

“我刚才看到了曼恩先生和莉尔。”

['kudnt] [help] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Couldn't	help	overhearing	what	she	was	giving	him	.
不能	帮助	偷听	什么	她	曾是	给予	他	.

我不小心听到了她跟他说的话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ? "

What	do	you	suppose	she	wants	to	do	?	"
什么	做	你	认为	她	想要	到	做	?	"

你觉得她想做什么?

" [pleɪ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɔːrə] , " [snæpt] [dʒes] .
" Play the lead instead of Laura , " snapped Jess .
" 玩 这 带领 反而 的 劳拉 , " 啪啪 杰西 .

“你代替劳拉演主角，”杰西厉声说道。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][streɪndʒ] , " ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] [əb'zɜːrvd] .
" That would not be so strange , " Dora Lockwood observed .
" 那 会 不是 是 所以 奇怪的 , " 多拉 洛克伍德 观察到 .

“那倒也不奇怪，”多拉·洛克伍德说道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrəθi] ? "
" Would it , Dorothy ? "
" 会 它 , 多萝西 ? "

“真的吗，多萝西？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[lil] ['pɛndəltən] - - "
Lil Pendleton - - "
莉莉 彭德尔顿 - - "

莉尔·彭德尔顿——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [prə'poʊzd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .
" Wait a minute , " proposed Laura Belding .
" 等待 一个 分钟 , " 建议的 劳拉 贝尔丁 .

“等一下，”劳拉·贝尔丁提议道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [hɜːr; hər] [kraɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['sentəns] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] . "
" Let us hear her crime before we sentence her to death . "
" 让 我们 听到 她 犯罪 前 我们 句子 她 到 死亡 . "

“在判处她死刑之前，让我们先听听她犯了什么罪。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['bɑːbi] .
" That's right , " agreed Bobby .
" 那就是 正确的 , " 同意 鲍比 .

“没错，”鲍比同意道。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , she surely has put her foot in it !
" 哦 , 她 一定 有 放 她 脚 在 它 !

“哦，她肯定说错话了！”

[ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪstər] . [mæn] [ðæt] - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ækt] - [ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi] - [ɪn]['aʊər; ɑːr]
She told Mr . Mann that Hessie is just the girl to act ' the dark lady ' in our
她 讲述 先生 . 曼恩 那 - 是 只是 这 女孩 到 行为 - 这 黑暗的 女士 - 在 我们的
[pleɪ] .
play .
玩 .

她告诉曼恩先生，赫西正是扮演我们剧中“黑衣女士”的最佳人选。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What do you know about that ? "
什么 做 你 知道 关于 那 ? "

你对此了解多少？

" [aʊ] ! [aʊ] !
" Ow ! Ow !
" 现在 ! 现在 !

“哎哟！哎哟！”

[ðæt] [hɜːrts] ! " [skwiːld] ['dɔːrə] .
That hurts ! " squealed Dora .
那 疼痛 ! " 尖叫 多拉 .

“好疼！”朵拉尖叫道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] ? " [gɑːspt] [hɜːr; hər] [twɪn] .
" She never did ? " gasped her twin .
" 她 绝不 做过 ? " 倒吸一口气 她 双 .

“她真的没有吗？”她的双胞胎妹妹惊呼道。

" [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] ['rekləsli] .
" Hope to die ! " exclaimed Bobby recklessly .
" 希望 到 死 ! " 惊呼 鲍比 鲁莽地 .

“我宁愿去死！”鲍比鲁莽地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] . "
" That is exactly the game she is trying to work . "
" 那 是 确切地 这 游戏 她 是 尝试 到 工作 . "

“这正是她想耍的花招。”

" ['hestər] ['graɪmz] !
" Hester Grimes !
" 海丝特 格莱姆斯 !

“海丝特·格莱姆斯！

[ʌv; əv] [ɔːl] ['pɝːsənz] ! " [groʊn] ['neli] .
Of all persons ! " groaned Nellie .
的 全部 人 ! " 呻吟 内莉 .

“怎么会是他！”内莉呻吟道。

" [lil] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [dʒes] [mɔːrs] [dɪ'klerd] .
" Lil hasn't said a word about it to me , " Jess Morse declared .
" 莉莉 还没有 说 一个 单词 关于 它 到 我 , " 杰西 莫尔斯 声明 .

“莉尔对此事只字未提，”杰西·莫尔斯说道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mɪstər] . [mæn] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['hestər] - - "
" No , she is going to get Mr . Mann himself to propose Hester - - "
" 不 , 她 是 去 到 得到 先生 . 曼恩 他自己 到 提出 海丝特 - - "

“不，她要让曼恩先生亲自向海丝特求婚——”

" [bʌt; bət] - ['iznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] !
" But Hessie isn't a member of the club !
" 但 - 不是 一个 成员 的 这 俱乐部 !

“但是赫西不是俱乐部成员！”

" [kraɪd] ['neli] .
" cried Nellie .
" 哭 内莉 .

“内莉喊道。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðer; ðər] , " [sed] ['lɔːrə] ['θɔːtfəli] .
" We have set a precedent there , " said Laura thoughtfully .
" 我们 有 放 一个 先例 那里 , " 说 劳拉 深思熟虑 .

“我们在那里开了先例，”劳拉若有所思地说。

" [wiː; wi] [tʊk] ['dʒænit] [stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['membər]
" We took Janet Steele into the ice carnival , and she was not a member
" 我们 采取 珍妮特 斯蒂尔 进入 这 冰 狂欢 , 和 她 曾是 不是 一个 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] . "
of the school . "
的 这 学校 . "

“我们把珍妮特·斯蒂尔带进了冰上嘉年华，但她并不是我们学校的成员。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ! " [snæpt] [dʒes] .
" That was an entirely different thing ! " snapped Jess .
" 那 曾是 一个 完全 不同的 事物 ! " 啪啪 杰西 .

"那完全是两码事！"杰西厉声说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

['hestər] ['graɪmz] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [fɪt][tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑ:rt][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Hester Grimes is no more fit to play that part than I am fit for the
海丝特 格莱姆斯 是 不 更多的 合身 到 玩 那 部分 比 我 是 合身 为了 这
[prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] !
professional stage !
专业的 阶段 !

海丝特·格莱姆斯不适合扮演那个角色，就像我不适合登上职业舞台一样！

" ['neli] ['ægnu:, 'ægnju:] [sed] .
" Nellie Agnew said .
" 内莉 阿格纽 说 .

内莉·阿格纽说道。

" [wʌt] [kæn; kən] [lil] [mi:n] ? "
" What can Lil mean ? "
" 什么 能 莉莉 意思是 ? "

"Lil是什么意思？"

" [aɪ] [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] , " ['bɑ:bi] [grauld] , " [ðæt] ['hestər] [pʊt] [lil] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" I bet a cooky , " Bobby growled , " that Hester put Lil up to it .
" 我 赌注 一个 饼干 , " 鲍比 咆哮 , " 那 海丝特 放 莉莉向上 到 它 .

"我敢打赌，"鲍比咆哮道，"是海丝特指使莉尔干的。"

[ju:; jʊ] [noʊ] , [hes] [ɪz]['kreɪzi][tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['fɪŋgər]['ɪntu:] ['evri] [paɪ] ;
You know , Hess is crazy to get her finger into every pie ;
你 知道 , 赫斯 是 疯狂的 到 得到 她 手指 进入 每一个 馅饼 ;

你知道，赫斯是个爱管闲事的人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [streɪt] [aʊt][ænd; ənd][æsk][tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r] [klʌb] . "
but she would never come straight out and ask to join our club . "
但 她 会 绝不 来 直的 出去 和 问 到 加入 我们的 俱乐部 . "

但她永远不会直接要求加入我们的俱乐部。

" [ʃi:d] [bi:; bi] ['blækbɔ:ld] , " [sed] ['dɔ:rə] ['tɑ:rtli] .
" She'd be blackballed , " said Dora tartly .
" 棚 是 被列入黑名单 , " 说 多拉 酸涩的 .

"她会被列入黑名单，"多拉尖刻地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , " [ə'gri:d] [hɜ:r; hər] [twɪn] .
" I believe she would , " agreed her twin .
" 我 相信 她 会 , " 同意 她 双 .

"我相信她会的，"她的双胞胎妹妹同意道。

['bɑ:bi] ['tʃʌkld] .
Bobby chuckled .
鲍比 轻笑 .

鲍比轻笑了一声。

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [blæk] [bi:nz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "
" There would be two black beans against her , and no mistake . "
" 那里 会 是 二 黑色的 豆子 反对 她 , 和 不 错误 . "

"她会遭到两方反对，这一点毋庸置疑。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [lil] , ['klærə] ? " [di'mɑːndid] ['lɔːrə] ['θɔːtfəli] .

"	What	did	you	say	to	Lil	,	Clara	?	"	demanded	Laura	thoughtfully	.
"	什么	做过	你	说	到	莉莉	,	克拉拉	?	"	要求	劳拉	深思熟虑	.

“克拉拉，你跟莉尔说了什么？”劳拉若有所思地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "

"	Not	a	word	.	"
"	不是	一个	单词	.	"

“一句话也没说。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	How	was	that	?
"	如何	曾是	那	?

感觉怎么样?

" [dʒes] [æskt] .

"	Jess	asked	.
"	杰西	问	.

杰西问道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['lɑːkdʒɔː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	have	a	sudden	attack	of	lockjaw	,	did	you	?	"
"	你	没有	有	一个	突然	攻击	的	锁颌	,	做过	你	?	"

你没是突然得了破伤风吧?

" [dəunt] [fret] , [dʒes] , " [sed] ['bɑːbi] ['ʃɑːrpli] .

"	Don't	fret	,	Jess	,	"	said	Bobby	sharply	.
"	不	烦恼	,	杰西	,	"	说	鲍比	尖锐地	.

“别担心，杰西，”鲍比厉声说道。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

"	I	know	when	to	keep	my	mouth	shut	on	occasion	.
"	我	知道	什么时候	到	保持	我的	嘴	关闭	在	场合	.

“我知道有时候应该保持沉默。”

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['gɜːlz] .

I	came	right	away	from	there	to	find	you	girls	.
我	来了	正确的	离开	从	那里	到	寻找	你	女孩们	.

我立刻从那里赶来找你们。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Something	must	be	done	about	it	.	"
某物	必须	是	完毕	关于	它	.	"

必须采取措施解决这个问题。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [groʊn] ['neli] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	groaned	Nellie	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	呻吟	内莉	.

“哦，天哪！”内莉呻吟道。

" [ɪf] ['mɑːrgɪt][sælgoʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][pɑːrt] ! "

"	If	Margit	Salgo	had	only	been	allowed	to	take	the	part	!	"
"	如果	玛吉特	萨尔戈	有	仅有的	到过	允许	到	拿	这	部分	!	"

“如果玛吉特·萨尔戈能出演这个角色就好了！”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " ['ɔːlmoʊst] [snaːrld] ['bɑːbi] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	almost	snarled	Bobby	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	几乎	纠缠	鲍比	.

“我跟你说过什么？”鲍比几乎是咆哮着说。

" [dʒiː] [dʒiː] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kwɪr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] .

"	Gee	Gee	has	managed	to	queer	the	whole	business	.
"	吉	吉	有	管理	到	酷儿	这	所有的	商业	.

“Gee Gee 把整个生意都搞砸了。”

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

This	play	is	going	to	be	a	failure	.
这	玩	是	去	到	是	一个	失败	.

这部戏注定要失败。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

['mʌðər] [wɪt] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə]

MOTHER	WIT	HAS	AN	IDEA
母亲	智慧	有	一个	主意

妙妈有个主意

[ðə; ði][aɪs]['kɑːrnɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ][spek'tækjələr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

The	ice	carnival	had	been	such	a	success	in	a	spectacular	as	well	as	a
这	冰	狂欢	有	到过	这样的	一个	成功	在	一个	壮观的	作为	出色地	作为	一个

['mɑːnɪteri] [weɪ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

monetary	way	that	many	of	the	friends	of	the	Central	High	girls	and	boys
货币	方式	那	许多	的	这	朋友们	的	这	中央	高的	女孩们	和	男孩们

[dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .

declared	they	would	like	to	have	it	repeated	.
声明	他们	会	喜欢	到	有	它	重复	.

冰上嘉年华取得了巨大的成功，不仅场面壮观，而且经济效益也很高，以至于中央高中的男女学生的许多朋友都表示希望再次举办。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - - [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

More	than	a	thousand	dollars	-	-	to	be	exact	,
更多的	比	一个	千	美元	-	-	到	是	精确的	,

确切地说，超过一千美元。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - - [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

one	thousand	and	twenty	dollars	-	-	had	been	made	for	the	Red	Cross	.
一	千	和	二十	美元	-	-	有	到过	制成	为了	这	红色的	叉	.

一千零二十美元——是为红十字会筹集的。

['sɛntərˌpɔrt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['veri] [best] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪts]['kwoʊtə][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

Centerport	was	doing	its	very	best	to	gather	its	quota	for	the	great	institution
中心港	曾是	正在做	它是	非常	最好的	到	收集	它是	配额	为了	这	伟大的	机构

[ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	was	doing	so	much	good	in	the	world	.
那	曾是	正在做	所以	很多	好的	在	这	世界	.

Centerport 正在竭尽全力为这家为世界做出巨大贡献的伟大机构筹集其应尽的份额。

['dʒænit] [stiːl] [kən'fest] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

Janet	Steele	confessed	to	Laura	that	she	had	gained	more	than	one	hundred
珍妮特	斯蒂尔	坦白	到	劳拉	那	她	有	获得	更多的	比	一	百

['dɑːlər] ['membəʃɪps] ,

dollar	memberships	,
美元	会员资格	,

珍妮特·斯蒂尔向劳拉坦白，她已经获得了超过一百美元的会员资格。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	that	nearly	all	of	these	had	given	something	in	addition	to	their
和	那	几乎	全部	的	这些	有	给定	某物	在	添加	到	他们的

['membərʃɪp] [fiː] .

membership	fee	.
会员资格	费用	.

而且几乎所有人都除了缴纳会员费之外，还做出了其他贡献。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi]['gɝːlz][kʊd; kəd][help] , " [sed] ['lɔːrə] ['wɪstfəli] .

"	I	wish	we	girls	could	help	,	"	said	Laura	wistfully	.
"	我	希望	我们	女孩们	可以	帮助	,	"	说	劳拉	怅然地	.

“真希望我们女孩子能帮上忙，”劳拉怅然地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ! " [kraɪd]['dʒænit] .

"	And	you	having	done	so	much	already	!	"	cried	Janet	.
"	和	你	拥有	完毕	所以	很多	已经	!	"	哭	珍妮特	.

“你已经做了这么多！”珍妮特喊道。

" [waɪ] , [juːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] !

"	Why	,	you've	already	done	more	than	your	share	!
"	为什么	,	你已经	已经	完毕	更多的	比	你的	分享	!

“哎呀，你已经做得比你应尽的份额还多！”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , [tuː] ! "

And	doing	a	play	,	too	!	"
和	正在做	一个	玩	,	也	!	"

而且还要演话剧！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , " ['mʌðər] [wɪt] [said] ,

"	I	am	afraid	the	play	will	not	be	a	great	success	,	"	Mother	Wit	sighed	,
"	我	是	害怕的	这	玩	将要	不是	是	一个	伟大的	成功	,	"	母亲	有	叹了口气	,

“恐怕这部戏不会很成功，”维特妈妈叹了口气说。

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

but	more	to	herself	than	to	the	other	girl	.
但	更多的	到	她自己	比	到	这	其他	女孩	.

但更多的是对自己，而不是对另一个女孩。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][aɪs]['kɑːrnɪv(ə)l] [sək'ses] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌp] ,

Those	who	wished	to	repeat	the	ice	carnival	success	had	to	give	the	idea	up	,
那些	WHO	希望	到	重复	这	冰	狂欢	成功	有	到	给	这	主意	向上	,

那些希望重现冰上嘉年华成功的人不得不放弃这个想法。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðer; ðər] [swept] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [ænd; ənd]

for	before	the	end	of	the	week	there	swept	down	over	the	North	Woods	and
为了	前	这	结尾	的	这	星期	那里	扫荡	向下	超过	这	北	伍兹	和

[ə'krɔːs] ['froʊz(ə)n] [leɪk] ['luːnə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [æz; əz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑːt]

across	frozen	Lake	Luna	such	a	blizzard	as	the	surrounding	country	had	not
穿过	冷冻	湖	露娜	这样的	一个	暴风雪	作为	这	周围	国家	有	不是

[siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

seen	for	several	years	.
已见	为了	一些	年	.

就在一周结束之前，一场暴风雪席卷了北部森林和冰封的卢纳湖，这是周边地区几年来都没有见过的景象。

[ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , ['træfɪk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] ,

The	street	cars	stopped	running	,	traffic	of	all	sorts	was	tied	up	,
这	街道	汽车	停止	跑步	,	交通	的	全部	排序	曾是	系	向上	,

有轨电车停运，各种交通都陷入瘫痪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	even	the	electricity	for	lighting	purposes	was	put	out	of
和	甚至	这	电	为了	灯光	目的	曾是	放	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

commission	for	twenty	-	four	hours	.
委员会	为了	二十	-	四	小时	.

甚至连照明用电也中断了24小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kiːp] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət]

Of	**course**	**,**	**it**	**did**	**not**	**keep**	**many**	**of**	**the**	**girls**	**and**	**boys**	**of**	**Central**	**High**	**at**
的	课程	,	它	做过	不是	保持	许多	的	这	女孩们	和	男孩们	的	中央	高的	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

当然，这并没有让中央高中的许多男生女生待在家里。

[snoʊ] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

Snow	**piled**	**up**	**in**	**the**	**streets**	**did**	**not**	**daunt**	**them**	**at**	**all**	**.**
雪	堆积	向上	在	这	街道	做过	不是	吓住	他们	在	全部	.

街道上堆积的积雪丝毫没有吓退他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['æmətər] ['æktər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ]

But	**when**	**the**	**amateur**	**actors**	**undertook**	**to**	**rehearse**	**they**	**had**	**to**	**do**	**so**	**by**
但	什么时候	这	业余	演员	承担	到	排练	他们	有	到	做	所以	经过

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kændlz] [ænd; ənd] ['kerəsiːn] [læmps] .

the	**light**	**of**	**candles**	**and**	**kerosene**	**lamps**	**.**
这	光	的	蜡烛	和	煤油	灯	.

但是，当这些业余演员开始排练时，他们只能在蜡烛和煤油灯的照明下进行。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [wel] , ['iːðər] .

The	**rehearsal**	**did**	**not**	**go**	**very**	**well**	**,**	**either**	**.**
这	排演	做过	不是	去	非常	出色地	,	任何一个	.

彩排也进行得不太顺利。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] " ['snɪpi] " [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] - - [æt; ət] [liːst] , [dʒes] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	**girls**	**were**	**"**	**snippy**	**"**	**to**	**each**	**other**	**-**	**-**	**at**	**least**	**,**	**Jess**	**said**	**they**	**were**	**,**
这	女孩们	是	"	尖酸刻薄	"	到	每个	其他	-	-	在	至少	,	杰西	说	他们	是	,

女孩们彼此之间“冷嘲热讽”——至少杰西是这么说的。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] " ['snɪpi] - - [soʊ][ðer; ðər] ! "

and	**Bobby**	**declared**	**she**	**was**	**one**	**of**	**the**	**very**	**"**	**snippiest**	**-**	**-**	**so**	**there**	**!**	**"**
和	鲍比	声明	她	曾是	一	的	这	非常	"	最尖刻的	-	-	所以	那里	!	"

鲍比宣称她是“最爱耍脾气的人之一——就这么定了！”

" ['gɝːlz] ! ['gɝːlz] ! " ['bɛgd] ['lɔːrə] , " [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] ,

"	**Girls**	**!**	**Girls**	**!**	**"**	**begged**	**Laura**	**,**	**"**	**when**	**there**	**are**	**so**	**many**	**other**	**people**	**to**	**fight**	**,**
"	女孩们	!	女孩们	!	"	乞求	劳拉	,	"	什么时候	那里	是	所以	许多	其他	人们	到	斗争	,

“女孩们！女孩们！”劳拉恳求道，“明明有那么多人可以打架，你们干嘛要打架呢？”

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

let	**us**	**not**	**fight**	**each**	**other**	**.**
让	我们	不是	斗争	每个	其他	.

我们不要互相争斗。

- ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [ə'griː] , - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . "

'	**Little**	**birds**	**should**	**in**	**their**	**nests**	**agree**	**,**	**'**	**and**	**so**	**forth**	**.**	**"**
-	小的	鸟类	应该	在	他们的	巢穴	同意	,	-	和	所以	前进	.	"

“小鸟在巢里应该达成共识”，等等。

" [oʊ] , ['puːdl] [suːp] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɑːbi] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	**Oh**	**,**	**poodle**	**soup**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Bobby**	**,**	**under**	**her**	**breath**	**.**
"	哦	,	贵宾犬	汤	!	"	射精	鲍比	,	在下面	她	气息	.

“哦，真是糟透了！”鲍比低声咒骂道。

" [dəunt] ['enibɑːdi] [der] [sprɪŋ] [oʊld] [sɔːz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] . "

"	**Don't**	**anybody**	**dare**	**spring**	**old**	**saws**	**and**	**sayings**	**on**	**me**	**in**	**my**	**present**	**mood**	**.**	**"**
"	不	任何人	敢	春天	老的	锯子	和	谚语	在	我	在	我的	展示	情绪	.	"

“在我现在这种心情下，谁也别跟我讲那些老掉牙的格言警句。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [baɪt] , ['bɑːbi] , " ['wɪspəd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

"	I	believe	you'd	bite	,	Bobby	,	"	whispered	Nellie	Agnew	.
"	我	相信	你会	咬	,	鲍比	,	"	低声说道	内莉	阿格纽	.

“我相信你会咬人的，鲍比，”内莉·阿格纽低声说道。

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][fɔːr; fər] ['lɪli] ['pɛndəltən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

A	cry	went	up	for	Lily	Pendleton	,	and	then	it	was	found	that	she	was
一个	哭	去	向上	为了	百合	彭德尔顿	,	和	然后	它	曾是	成立	那	她	曾是

[nɑːt]['prez(ə)nt] .

not	present	.
不是	展示	.

有人喊莉莉·彭德尔顿的名字，结果发现她不在场。

" [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [huː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] ['ʃʊgər] [ɔːr][sɔːlt] , " [dɪ'klerd] ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] .

"	The	only	girl	who	is	made	of	either	sugar	or	salt	,	"	declared	Josephine	Morse	.
"	这	仅有的	女孩	WHO	是	制成	的	任何一个	糖	或者	盐	,	"	声明	约瑟芬	莫尔斯	.

“她是唯一一个非糖即盐的女孩，”约瑟芬·莫尔斯宣称。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ! "

"	Of	course	,	the	snow	would	keep	her	away	!	"
"	的	课程	,	这	雪	会	保持	她	离开	!	"

“当然，下雪会把她挡在外面！”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hɜːr; hər] [frend] , [mɪs] ['greɪmz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [mæn] , ['ræðər] ['tɑːrtli] .

"	But	where	is	her	friend	,	Miss	Grimes	?	"	asked	Mr	.	Mann	,	rather	tartly	.
"	但	在哪里	是	她	朋友	,	错过	格莱姆斯	?	"	问	先生	.	曼恩	,	相当	酸涩的	.

“可是她的朋友格莱姆斯小姐在哪里呢？”曼恩先生语气尖刻地问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['treɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [fɪr] . "

"	I	shall	have	my	work	cut	out	for	me	in	training	her	,	I	fear	.	"
"	我	将	有	我的	工作	切	出去	为了	我	在	训练	她	,	我	害怕	.	"

“恐怕我在训练她这件事上会有一番艰辛的功夫。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn'diːd] , " [moʊn] ['lɔːrə] .

"	You	will	,	indeed	,	"	moaned	Laura	.
"	你	将要	,	的确	,	"	呻吟	劳拉	.

“你肯定会的，”劳拉呻吟道。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [mæn] ! " [kraɪd] ['bɑːbi] ['boʊldli] ,

"	Now	,	Mr	.	Mann	!	"	cried	Bobby	boldly	,
"	现在	,	先生	.	曼恩	!	"	哭	鲍比	大胆地	,

“曼恩先生，现在！”鲍比大胆地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] ['hestər] ['graɪmz] [ækt][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	you	are	not	really	going	to	let	that	Hester	Grimes	act	in	this	play	,	are	you	?
"	你	是	不是	真的	去	到	让	那	海丝特	格莱姆斯	行为	在	这	玩	,	是	你	?

“你不会真的让海丝特·格莱姆斯出演这部戏吧？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ! "

She	is	perfectly	horrid	!	"
她	是	完美	可怕的	!	"

她简直太可怕了！

" [mɪs] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʃɑːrp] ['ænsər] ,

"	Miss	Hargrew	,	"	was	the	somewhat	sharp	answer	,
"	错过	-	,	"	曾是	这	有些	锋利的	回答	,

“哈格鲁小姐，”对方略显生硬地回答道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let]['pɜːrsən(ə)l][dis'laiks]['entər]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪ] .

"	I	hope	you	will	not	let	personal	dislikes	enter	into	this	play	.
"	我	希望	你	将要	不是	让	个人的	不喜欢	进入	进入	这	玩	.

“我希望你们不要让个人恩怨影响到这场演出。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [mɪs] [ˈgraɪmz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] -

It	does	not	matter	who	or	what	Miss	Grimes	may	be	,	if	she	can	take	the	part	-
它	做	不是	事情	WHO	或者	什么	错过	格莱姆斯	可能	是	, 如果		她	能	拿	这	部分	-

- "

-	"
-	"

格莱姆斯小姐的身份并不重要，只要她能出演这个角色就行——”

" [bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "

"	But	she'll	never	be	able	to	do	it	in	the	world	!	"
"	但	壳	绝不	是	有能力的	到	做	它	在	这	世界	!	"

“但她永远也做不到！”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['mɪstər] . [mæn] ['fɜːrmli] .

"	That	is	to	be	seen	,	"	said	Mr	.	Mann	firmly	.
"	那	是	到	是	已见	,	"	说	先生	.	曼恩	牢牢	.

“这还有待观察，”曼恩先生坚定地说。

" [rɪˈmembər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] . "

"	Remember	,	we	are	working	for	the	benefit	of	the	Red	Cross	.	"
"	记住	,	我们	是	在职的	为了	这	益处	的	这	红色的	叉	.	"

“记住，我们所做的一切都是为了红十字会的利益。”

" [hɪr] !

"	Hear	!
"	听到	!

“听到！

[hɪr] ! " ['mɜːmɜd] ['lɔːrə] .

Hear	!	"	murmured	Laura	.
听到	!	"	低声说道	劳拉	.

“听到了！”劳拉低声说道。

" [pərˈhæps] ['hestər] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] . "

"	Perhaps	Hester	will	do	very	well	.	"
"	也许	海丝特	将要	做	非常	出色地	.	"

“或许海丝特会做得很好。”

" [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ! " [snæpt] ['bɑːbi] .

"	And	perhaps	she	won't	!	"	snapped	Bobby	.
"	和	也许	她	惯于	!	"	啪啪	鲍比	.

“也许她不会！”鲍比厉声说道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ækt] !

"	Why	,	she	can't	possibly	act	!
"	为什么	,	她	不能	可能	行为	!

“她根本不可能演戏！”

" [dʒes] [mɔːrs] [sed] ['hoʊpləsli] .

"	Jess	Morse	said	hopelessly	.
"	杰西	莫尔斯	说	绝望地	.

“杰西·莫尔斯绝望地说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] [mɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	You	will	let	me	be	the	judge	of	that	,	Miss	Morse	,	if	you	please	,
"	你	将要	让	我	是	这	法官	的	那	,	错过	莫尔斯	, 如果		你	请	,

“请让我来评判这件事，莫尔斯小姐。”

" [sed] ['mɪstər] . [mæn] , ['spiːkɪŋ] ['ræðər] ['tɑːrtli] .

"	said	Mr	.	Mann	,	speaking	rather	tartly	.
"	说	先生	.	曼恩	,	请讲	相当	酸涩的	.

曼恩先生语气略显尖刻地说。

" ['mɜːrsi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][æz; əz][krɪsp][æz; əz][paɪ] - [krʌst] - - [noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt]

" Mercy , everybody to - day is as crisp as pie - crust - - no two ways about

" 怜悯 , 大家 到 - 天 是 作为 脆 作为 馅饼 - 地壳 - - 不 二 方式 关于

[ˌaɪ 'tiː] ! " ['wɪspəd] ['bɑːbi] [tuː; tə][dʒes] .

it ! " whispered Bobby to Jess .

它 ! " 低声说道 鲍比 到 杰西 .

“天哪，今天每个人都像馅饼皮一样脆——这可不是开玩笑！”鲍比低声对杰西说。

[ðə; ði]['gɜːlz] [plau] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]

The girls plowed home through the deep snow , most of them in no mood for

这 女孩们 犁过的 家 通过 这 深的 雪 , 最多 的 他们 在 不 情绪 为了

[ə'mjuːzmənt] .

amusement .

娱乐 .

女孩们冒着厚厚的积雪艰难地赶回家，她们中的大多数人都没有心情玩乐。

['iːv(ə)n] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

Even Laura Belding had a long face when she entered the house .

甚至 劳拉 贝尔丁 有 一个 长的 脸 什么时候 她 进入 这 房子 .

就连劳拉·贝尔丁进屋时也愁眉苦脸的。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl] ? " [æskt] ['tʃɛt] ,

" How was the funeral ? " asked Chet ,

" 如何 曾是 这 葬礼 ? " 问 切特 ,

“葬礼怎么样？”切特问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['laɪbreri] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .

who was buried in one of the deep library chairs with a book .

WHO 曾是 埋葬 在 一 的 这 深的 图书馆 椅子 和 一个 书 .

他被埋葬在图书馆的一张深椅上，身边放着一本书。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

" What ? " she asked before she caught his meaning .

" 什么 ? " 她 问 前 她 捕捉 他的 意义 .

“什么？”她还没弄明白他的意思就问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['berid] ['sʌmbɑːdi] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]

" You must have buried somebody by the way you look , " declared her

" 你 必须 有 埋葬 某人 经过 这 方式 你 看 , " 声明 她

['brʌðər] .

brother .

兄弟 .

“看你这副模样，肯定埋葬过什么人，”她哥哥说道。

" [dəunt][næg] , - , " [said] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

" Don't nag , Chettie , " sighed his sister .

" 不 唠叨 , - , " 叹了口气 他的 姐姐 .

“别唠叨了，切蒂，”他的妹妹叹了口气。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['terəb(ə)l] [taɪmz] . "

" We are having terrible times . "

" 我们 是 拥有 糟糕的 时代 . "

“我们正经历着非常艰难的时期。”

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [soʊ] , " ['tʃɛt] [sed] ['draɪli] .

" I judged so , " Chet said dryly .

" 我 评判 所以 , " 切特 说 干巴巴地 .

“我就是这么判断的，”切特冷冷地说。

" [dəunt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [zɪç] [wen] [juː; jʊ]['gɜːlz][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] ? "

" Don't you always have sich when you girls go in for acting ? "

" 不 你 总是 有 sich 什么时候 你 女孩们 去 在 为了 表演 ? "

“你们女生去当演员，难道不都会遇到这种情况吗？”

" [naʊ] - - "
" Now - - "
" 现在 - - "

“现在 - ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['lɔːrə] - - [aɪ] [swer] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" I am sympathetic , Laura - - I swear I am !
" 我 是 交感神经 , 劳拉 - - 我 发誓 我 是 !

“劳拉，我很同情你——我发誓我很同情你！”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .
" her brother cried , putting up his hands for pardon .
" 她 兄弟 哭 , 推杆 向上 他的 双手 为了 赦免 .

“她的哥哥哭着举起双手请求原谅。”

" [dəunt] [ʃuːt] .
" Don't shoot .
" 不 射击 .

不要开枪。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] .
But of course things always will go wrong .
但 的 课程 事物 总是 将要 去 错误的 .

但事情当然总会出错。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - - ['bɑːbi] ?
Who is it - - Bobby ?
WHO 是 它 - - 鲍比 ?

是谁——鲍比?

[ɔːr][dʒes] ?
Or Jess ?
或者 杰西 ?

或者杰西?

[ɔːr] [lil] ? "
Or Lil ? "
或者莉莉 ? "

或者莉莉?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hestər] ['graɪmz] . "
" It is Hester Grimes . "
" 它 是 海丝特 格莱姆斯 . "

“她是海丝特·格莱姆斯。”

" [waʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] .
" Wow ! " exclaimed Chet .
" 哇 ! " 惊呼 切特 .

“哇！”切特惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" I didn't know she was in it at all .
" 我 没有 知道 她 曾是 在 它 在 全部 .

“我完全不知道她也参演了。”

" ['lɔːrə] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [haʊ] ['hestər] ['graɪmz]
" Laura told him of the emergency that had arisen and how Hester Grimes
" 劳拉 讲述 他 的 这 紧急情况 那 有 出现 和 如何 海丝特 格莱姆斯
[siːmd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] .
seemed certain to be drawn into the affair .
似乎 肯定 到 是 绘制 进入 这 事务 .

劳拉告诉他发生了紧急情况，以及海丝特·格莱姆斯似乎肯定会被卷入这件事。

" [waɪ] , [ðæt] [bɪg] [tʃʌŋk] [kɑːnt] [ækt] , " [sed] ['tʃɛt] [kwaɪt] [ˌɪmpə'laɪtli] .
" Why , that big chunk can't act , " said Chet quite impolitely .
" 为什么 , 那 大的 块 不能 行为 , " 说 切特 相当 不礼貌地 .

“为什么，那一大块东西不能行动呢？”切特很不礼貌地说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'haɪnd] [wʌn]
" She looks enough like her father to put on his apron and stand behind one
" 她 看起来 足够的 喜欢 她 父亲 到 放 在 他的 围裙 和 站立 在后面 一
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃər] [blɑːks] . "
of his butcher blocks . "
的 他的 屠夫 积木 . "

“她长得跟她父亲很像，完全可以穿上他父亲的围裙，站在他的砧板后面。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !
" Oh , that is awful !
" 哦 , 那 是 可怕 !

“哦，那太糟糕了！”

" ['lɔːrə] ['ɔbdʒiktid] .
" Laura objected .
" 劳拉 反对 .

劳拉提出了反对意见。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] . "
" But I know she will spoil our play . "
" 但 我 知道 她 将要 剧透 我们的 玩 . "

但我知道她会破坏我们的比赛。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] , [sə'dʒest] ['sʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɑːrgɪt]
Why didn't you , Laura , suggest somebody else for the part , as long as Margit
为什么 没有 你 , 劳拉 , 建议 某人 别的 为了 这 部分 , 作为 长的 作为 玛吉特
['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
couldn't take it ? "
不能 拿 它 ? "

劳拉，既然玛吉特不能出演，你为什么不推荐其他人来演呢？

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] . "
" I didn't know of anybody . "
" 我 没有 知道 的 任何人 . "

“我一个也不认识。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['mʌðər] [wɪt] , - " [skɔft] ['tʃɛt] .
" I thought they called you ' Mother Wit , ' " scoffed Chet .
" 我 想法 他们 称为 你 - 母亲 有 , - " 嘲笑 切特 .

“我还以为他们叫你‘机智妈妈’呢，”切特嗤之以鼻。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [braɪt] . "
" You're not even a little bit bright . "
" 你是 不是 甚至 一个 小的 少量 明亮的 . "

“你一点都不聪明。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" No , I guess you are right .
" 不 , 我 猜测 你 是 正确的 .

“不，我想你是对的。”

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][maɪ] ['braɪtnəs] , " [said] ['lɔːrə] .

I	have	lost	all	my	brightness	,	"	sighed	Laura	.
我	有	丢失的	全部	我的	亮度	,	"	叹了口气	劳拉	.

“我失去了所有的光芒，”劳拉叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rʌbd] [ɔːf] . "

"	It	has	been	rubbed	off	.	"
"	它	有	到过	摩擦	离开	.	"

“已经被擦掉了。”

" [ðen] [juː; jʊ][ædˈmɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [pleɪt] , " [læft] ['tʃɛt] .

"	Then	you	admit	it	was	merely	plate	,	"	laughed	Chet	.
"	然后	你	承认	它	曾是	仅仅	盘子	,	"	笑了	切特	.

“那你就承认那只是个盘子而已，”切特笑着说。

" [bʌt; bət] [seɪ] !

"	But	say	!
"	但	说	!

但是，请说！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [helpt] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] ? "

why	didn't	you	think	of	the	girl	who	helped	you	out	before	?	"
为什么	没有	你	思考	的	这	女孩	WHO	帮助	你	出去	前	?	"

你为什么没想到之前帮助过你的那个女孩呢?

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[wʌt] [gɜːrl] ? "

What	girl	?	"
什么	女孩	?	"

哪个女孩?

" [ðæt] [red] [krɔːs] [gɜːrl] .

"	That	Red	Cross	girl	.
"	那	红色的	叉	女孩	.

“那个红十字会女孩。”

[wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

What's	her	name	?	"
是什么	她	姓名	?	"

她叫什么名字？ ”

" ['dʒænit] [stiːl] ! "

"	Janet	Steele	!	"
"	珍妮特	斯蒂尔	!	"

“珍妮特·斯蒂尔！ ”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

"	That's	the	one	.
"	那就是	这	一	.

就是那个。

[sʌm; səm] ['pɪpɪn] , " [sed] ['tʃɛt] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

Some	pippin	,	"	said	Chet	with	enthusiasm	.
一些	皮平	,	"	说	切特	和	热情	.

“一些苹果，”切特兴奋地说。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [plaʊ] [hoʊm] - - "

"	I	saw	her	this	afternoon	and	helped	her	plow	home	-	-	"
"	我	锯	她	这	下午	和	帮助	她	犁	家	-	-	"

“我今天下午见到她了，还帮她把犁犁回家——”

" ['tʃɛtˌwʊd] ['bɛldɪŋ] !
" Chetwood Belding !
" 切特伍德 贝尔丁 !

“切特伍德·贝尔丁！”

[weɪt] [tɪl] [dʒes] [mɔːrs] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Wait till Jess Morse hears about it . "
等待 直到 杰西 莫尔斯 听到 关于 它 . "

“等着瞧吧，等杰西·莫尔斯听到这件事会作何反应。”

" [ɔː] - - "
" Aw - - "
" 啊 - - "

“啊——”

" [dʒes] [wɪl] [spɑːrk] , [oʊld] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] "
" Jess will spark , old boy ; you see if she doesn't "
" 杰西 将要 火花 , 老的 男生 ; 你 看 如果 她 不 "

“杰西肯定会爆发的，老兄；你等着瞧吧。”

" [dʒes][ɪz][ðə; ði][best][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
" Jess is the best girl in the world ;
" 杰西 是 这 最好的 女孩 在 这 世界 ;

“杰西是世界上最好的女孩；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['helpɪŋ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [hoʊm]
and she's got too much sense to object to my helping another girl home
和 她是 得到 也 很多 感觉 到 目的 到 我的 帮助 其他 女孩 家
[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] . "
through the snow . "
通过 这 雪 . "

她很有常识，不会反对我帮助另一个女孩穿过雪地回家。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkld] ['lɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] .
" All right , " chuckled Laura , in a much more cheerful mood .
" 全部 正确的 , " 轻笑 劳拉 , 在 一个 很多 更多的 快乐 情绪 .

“好吧，”劳拉笑着说，心情轻松多了。

" [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] ['dʒænit][tuː; tə][dʒes] .
" But don't make the mistake of praising Janet to Jess .
" 但 不 制作 这 错误 的 赞扬 珍妮特 到 杰西 .

但千万别在杰西面前夸奖珍妮特。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [kraɪm] [kʌmz] [ɪn] . "
That is where the crime comes in . "
那 是 在哪里 这 犯罪 来 在 . "

这就是犯罪的根源所在。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] , [aɪ][wəʊnt] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪ'klerd] ['θɔːtfəli] .
Well , I won't , " her brother declared thoughtfully .
出色地 , 我 惯于 , " 她 兄弟 声明 深思熟虑 .

“嗯，我不会，”她哥哥若有所思地说道。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [boʊ] ['dʒænit][frʌm; frəm] ?
" And where did you beau Janet from ?
" 和 在哪里 做过 你 帅哥 珍妮特 从 ?

“你和珍妮特是从哪里认识的？”

" ['lɔːrə] [æskt] .
" Laura asked .
" 劳拉 问 .

劳拉问道。

" [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "
" The hospital . "
" 这 医院 . "

“医院。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pʊr] [mæn] ? "
" Were you there to see that poor man ? "
" 是 你 那里 到 看 那 贫穷的 男人 ? "

你当时在场看到那个可怜的人了吗?

" [rɪtʃ] [mæn] , [juː; jʊ] [miːn] , " [grɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Rich man , you mean , " grinned her brother .
" 富有的 男人 , 你 意思是 , " 咧嘴一笑 她 兄弟 .

“你是说有钱人吧?”她哥哥咧嘴笑道。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pepərz] .
" I took him some books and a lot of papers .
" 我 采取 他 一些 图书 和 一个 很多 的 文件 .

我给他带了一些书和很多文件。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] . "
He is able to sit up and read . "
他 是 有能力的 到 坐 向上 和 读 . "

他现在可以坐起来读书了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "
" But he doesn't know who he is ? "
" 但 他 不 知道 WHO 他 是 ? "

但他不知道自己是谁吗?

" [hiː; hi] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
" He declares his name is John Something , and that he ought to be in
" 他 声明 他的 姓名 是 约翰 某物 , 和 那 他 应该 到 是 在
[ə'læskə] [raɪt] [naʊ] .
Alaska right now .
阿拉斯加州 正确的 现在 .

“他自称名叫约翰·某某，现在应该在阿拉斯加。”

[sez] [ðə; ði][læst][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['sitkə] .
Says the last he knew he was in Sitka .
说道 这 最后的 他 知道 他 曾是 在 锡特卡 .

他说他最后一次记得自己是在锡特卡。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Something happened to him there .
某物 发生 到 他 那里 .

他在那里出了事。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Whatever it was , his brain must have been affected at that time .
任何 它 曾是 , 他的 脑 必须 有 到过 做作的 在 那 时间 .

不管是什么原因，他的大脑当时肯定受到了影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . "
For he cannot remember anything about the first part of his life . "
为了 他 不能 记住 任何事物 关于 这 第一的 部分 的 他的 生活 . "

因为他完全不记得自己生命最初阶段的事情了。

" [bʌt; bət] , ['tʃɛtˌwʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] ['ɜːrnɪstli] , " [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['maɪnər] .

"	But	,	Chetwood	!	"	exclaimed	Laura	earnestly	,	"	that	man	is	not	a	miner	.
"	但	,	切特伍德	!	"	惊呼	劳拉	切实	,	"	那	男人	是	不是	一个	矿工	.

“但是，切特伍德！”劳拉认真地喊道，“那个人不是矿工。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tænd] .

He	is	not	tanned	.
他	是	不是	晒黑的	.

他皮肤没有晒黑。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][nɑːt] [rʌf] .

His	hands	are	not	rough	.
他的	双手	是	不是	粗糙的	.

他的手并不粗糙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [gruːmd] , [ðə; ði]['meɪtrən] [sez] ,

He	was	as	well	groomed	,	the	matron	says	,
他	曾是	作为	出色地	修剪过的	,	这	护士长	说道	,

女舍监说，他衣着整洁。

[æz; əz] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['evər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] ['hɑːspɪt(ə)l] . "

as	any	gentleman	who	ever	was	brought	to	the	Centerport	Hospital	.	"
作为	任何	绅士	WHO	曾经	曾是	带来	到	这	中心港	医院	.	"

就像任何一位曾被送到森特波特医院的绅士一样。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'læskə] .

"	But	he	was	in	Alaska	.
"	但	他	曾是	在	阿拉斯加州	.

但他当时在阿拉斯加。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	should	hear	him	tell	about	it	.	"
你	应该	听到	他	告诉	关于	它	.	"

你应该听听他怎么说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [ðen] , " [sed] ['lɔːrə] ['θɔːtfəli] .

"	He	has	lived	two	lives	,	then	,	"	said	Laura	thoughtfully	.
"	他	有	居住地	二	生活	,	然后	,	"	说	劳拉	深思熟虑	.

“那他算是活了两辈子吧。”劳拉若有所思地说。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [naʊ] , " [pʊt][ɪn] ['tʃɛt] .

"	And	must	be	beginning	his	third	now	,	"	put	in	Chet	.
"	和	必须	是	开始	他的	第三	现在	,	"	放	在	切特	.

“他现在肯定已经开始读第三本书了，”切特插话道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	What	do	you	know	about	that	?
"	什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - - ['evri] [bɪl]

And	him	with	a	roll	of	more	than	two	thousand	dollars	-	-	every	bill
和	他	和	一个	卷	的	更多的	比	二	千	美元	-	-	每一个	账单

[brænd] - [nuː] . "

brand	-	new	.	"
品牌	-	新的	.	"

他手里拿着一卷两千多美元的钞票——每张都是崭新的。

" [oʊ] , ['tʃɛt] ! "

"	Oh	,	Chet	!	"
"	哦	,	切特	!	"

“哦，切特！”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː] ['lɔrəz] ['sʌd(ə)nli] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .
" her brother asked , looking curiously into Laura's suddenly glowing face .
" 她 兄弟 问 , 寻找 奇怪的是 进入 劳拉的 突然 发光 脸 .

“她哥哥好奇地看着劳拉突然容光焕发的脸庞，问道。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "
" Does he know he has so much money ? "
" 做 他 知道 他 有 所以 很多 钱 ? "

他知道自己有这么多钱吗?

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['fʌni] [bɪl] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ˌem 'iː] .
I've been telling him to - day all about that funny bill he passed on me .
我已经 到过 讲述 他 到 - 天 全部 关于 那 有趣的 账单 他 通过了 在 我 .

我今天一直在跟他说他给我开的那张奇葩账单的事。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][glæd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ][fæt][ə; eɪ] [pɜːrs] ,
He says he is glad he has so fat a purse ,
他 说道 他 是 高兴的 他 有 所以 胖的 一个 钱包 ,

他说他很高兴自己有这么多钱。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leg][ɪn][ə; eɪ][kæst] . "
as he will be obliged to remain in bed long with that leg in a cast . "
作为 他 将要 是 有义务 到 保持 在 床 长的 和 那 腿 在 一个 投掷 . "

因为他的腿打着石膏，将不得不长期卧床休息。

" [bʌt; bət] , ['tʃɛt] ! [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] ? "
" But , Chet ! has he got the money himself ? "
" 但 , 切特 ! 有 他 得到 这 钱 他自己 ? "

“可是，切特！他自己有钱吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [seɪf] . "
" It is in the hospital safe . "
" 它 是 在 这 医院 安全的 . "

“它在医院里很安全。”

" [aɪ] ['wʌndər] !
" I wonder !
" 我 想知道 !

“我想知道！

[aɪ] ['wʌndər] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！

" [ðə; ði][gɜːrl] ['mɝːmɝd] .
" the girl murmured .
" 这 女孩 低声说道 .

女孩低声说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['tʃɛt]
" What is it now ? " asked Chet
" 什么 是 它 现在 ? " 问 切特

“现在又是什么情况？”切特问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊl][ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] ['hʌndrəd] - ['fɪfti] [noʊt] ['fɑːðər]
" I wonder if any other bills in his roll are like that hundred - fifty note father
" 我 想知道 如果 任何 其他 账单 在 他的 卷 是 喜欢 那 百 - 五十 笔记 父亲
[s'wɒpt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mən'roʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
swapped with Mr . Monroe for you . "
交换 和 先生 . 门罗 为了 你 . "

“我想知道他卷宗里的其他钞票是否也像你父亲当年和门罗先生交换的那张一百五十美元的钞票一样。”

" [hʌ] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .
" Huh ? " ejaculated her brother , quite puzzled .
" 嗯 ? " 射精 她 兄弟 , 相当 困惑 .

“啊？”她哥哥疑惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['droʊvərz] - ['levi] [bæŋk] , [ʌv; əv]['əuseidʒ; əu'seidʒ] , [oʊ'haɪoʊ] .
" It was on the Drovers ' Levee Bank , of Osage , Ohio .
" 它 曾是 在 这 司机 - 堤坝 银行 , 的 奥塞奇 , 俄亥俄州 .

“它位于俄亥俄州奥塞奇的牧人堤岸上。”

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I wrote it down , and the names of the cashier and president of the
我 写道 它 向下 , 和 这 姓名 的 这 出纳员 和 总统 的 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

我把它记了下来，还有银行出纳员和行长的姓名。

[duː][faɪnd] [aʊt] , ['tʃɛt] ,
Do find out , Chet ,
做 寻找 出去 , 切特 ,

切特，你去查清楚。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [bɪlz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðæt] [bæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][roʊl] . "
if there are any more of those new bills issued by that bank in his roll . "
如果 那里 是 任何 更多的 的 那些 新的 账单 发布 经过 那 银行 在 他的 卷 . "

如果他名册上还有那家银行发行的新钞的话。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['tʃɛt] .
" What for ? " demanded Chet .
" 什么 为了 ? " 要求 切特 .

“为什么？”切特质问道。

[ðæt] ['lɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] .
That Laura would not tell him , only made him promise to do as she asked .
那 劳拉 会 不是 告诉 他 , 仅有的 制成 他 承诺 到 做 作为 她 问 .

劳拉不肯告诉他真相，只让他答应照她说的做。

['mʌðər] [wɪt] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [jet] .
Mother Wit had an idea ; but she would not explain it to anybody yet .
母亲 有 有 一个 主意 ; 但 她 会 不是 解释 它 到 任何人 然而 .

维特妈妈有个想法，但她暂时还不想跟任何人解释。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːlz]
CHAINS ON HIS WHEELS
链条 在 他的 车轮

车轮上的链条

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] ['dʒænit] ? " [æskt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ,

"	How	came	you	to	meet	Janet	?	"	asked	Laura	Belding	,
"	如何	来了	你	到	见面	珍妮特	?	"	问	劳拉	贝尔丁	,

“你是怎么认识珍妮特的？”劳拉·贝尔丁问道。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][fɜːrst][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] .

remembering	what	her	brother	had	first	told	her	about	the	Red	Cross	girl	.
记住	什么	她	兄弟	有	第一的	讲述	她	关于	这	红色的	叉	女孩	.

她想起了哥哥最初跟她讲的关于红十字会女孩的故事。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	She	was	coming	my	way	,	of	course	.	"
"	她	曾是	未来	我的	方式	,	的	课程	.	"

“她当然是朝我这边过来的。”

" ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] ? " ['lɔːrə] [rɪ'piːtɪd] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Coming	your	way	?	"	Laura	repeated	,	her	eyebrows	raised	questioningly	.
"	未来	你的	方式	?	"	劳拉	重复	,	她	眉毛	提高	质疑地	.

“你这边来吗？”劳拉重复道，疑惑地挑了挑眉。

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] !

"	Oh	!	I	see	!
"	哦	!	我	看	!

“我懂了！

[juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "

You	met	her	at	the	hospital	.	"
你	遇见	她	在	这	医院	.	"

你们是在医院认识的。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['fɔːrkfʊl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['slæŋi] [juːθ] .

"	You	said	a	forkful	,	"	declared	the	slangy	youth	.
"	你	说	一个	叉子	,	"	声明	这	俚语	青年	.

“你说了一大堆，”那个满嘴俚语的年轻人说道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['tʃɛt] , " ['lɔːrə] [əb'zɜːrvd] ['soʊbərli] .

"	Dear	me	,	Chet	,	"	Laura	observed	soberly	.
"	亲爱的	我	,	切特	,	"	劳拉	观察到	清醒地	.

“我的天哪，切特，”劳拉冷静地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [slæŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'troʊʃəs] .

"	I	think	your	slang	is	becoming	atrocious	.
"	我	思考	你的	俚语	是	成为	极其恶劣	.

我认为你的俚语越来越难听了。

[soʊ]['dʒænit][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] ! "

So	Janet	was	down	there	!	"
所以	珍妮特	曾是	向下	那里	!	"

原来珍妮特当时就在下面！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][leg] , [tuː] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	She	had	been	calling	on	our	friend	with	the	broken	leg	,	too	,	"	said	Chet	.
"	她	有	到过	呼叫	在	我们的	朋友	和	这	破碎的	腿	,	也	,	"	说	切特	.

“她也去看望过我们那位腿骨折的朋友，”切特说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	does	seem	interested	in	him	,	doesn't	she	?
"	她	做	似乎	感兴趣的	在	他	,	不	她	?

“她似乎对他很感兴趣，不是吗？”

" ['lɔːrə] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Laura	said	thoughtfully	.
"	劳拉	说	深思熟虑	.

劳拉若有所思地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? "

"	I	wonder	why	?	"
"	我	想知道	为什么	?	"

我想知道为什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hæf] - ['brʌðər] [went] [tuː; tə] [ə'læskə] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Because	her	mother's	half	-	brother	went	to	Alaska	years	ago	and	they
"	因为	她	母亲的	一半	-	兄弟	去	到	阿拉斯加州	年	前	和	他们

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

never	heard	of	him	again	,
绝不	听到	的	他	再次	,

“因为她母亲的同母异父的哥哥多年前去了阿拉斯加，之后他们就再也没有他的消息了。”

" [sed] ['tʃɛt] .

"	said	Chet	.
"	说	切特	.

切特说道。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	She	told	me	.	"
"	她	讲述	我	.	"

她告诉我的。

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！ ”

" ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['brʌðər] [dɪ'klerd] .

"	Nothing	wonderful	about	that	,	"	the	brother	declared	.
"	没有什么	精彩的	关于	那	,	"	这	兄弟	声明	.

“这没什么了不起的，”哥哥说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	It	is	interesting	.	"
"	它	是	有趣的	.	"

“这很有意思。”

" [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	To	them	,	I	suppose	,
"	到	他们	,	我	认为	,

我想，对他们来说，

" [sed] ['tʃɛt] " [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] [mɪs] [stiːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ]

"	said	Chet	"	But	why	don't	you	ask	Miss	Steele	to	join	you	girls	in	the	play	you
"	说	切特	"	但	为什么	不	你	问	错过	斯蒂尔	到	加入	你	女孩们	在	这	玩	你

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp] ? "

are	getting	up	?	"
是	获得	向上	?	"

切特说：“但是，你们为什么不邀请斯蒂尔小姐和你们一起参演你们即将上演的戏剧呢？”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'fest] ['lɔːrə] .

"	I	never	thought	of	it	,	"	confessed	Laura	.
"	我	绝不	想法	的	它	,	"	坦白	劳拉	.

“我从来没想过这个问题，”劳拉坦白道。

" [jʊr; jər] [θɔːt] - [wɜːrks] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪltər] , [sɪs] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

"	Your	thought	-	works	are	out	of	kilter	,	Sis	,	"	declared	Chet	,	laughing	again	.
"	你的	想法	-	作品	是	出去	的	基尔特	,	妹妹	,	"	声明	切特	,	笑	再次	.

“你的思维方式有点不对劲，妹妹，”切特笑着说道。

" [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [pleɪ] [mɪs] [stiːl] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['hestər] ['greɪmz] .

"	I'd	certainly	play	Miss	Steele	off	against	the	menace	of	Hester	Grimes	.
"	ID	当然	玩	错过	斯蒂尔	离开	反对	这	威胁	的	海丝特	格莱姆斯	.

“我肯定会让斯蒂尔小姐去对抗海丝特·格莱姆斯这个威胁。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [mɪr] [saʊnd] [ɪn] ['tʃɛt] [bɛldɪŋz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	There	was	something	besides	mere	sound	in	Chet	Belding's	advice	,	and	his
"	那里	曾是	某物	除了	仅仅	声音	在	切特	贝尔丁的	建议	,	和	他的

['sɪstər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .

sister	appreciated	the	fact	.
姐姐	感谢	这	事实	.

“切特·贝尔丁的建议不仅仅是有道理的，他的妹妹很欣赏这一点。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] ['blʌntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl]

But	she	did	not	go	bluntly	to	the	other	girls	and	suggest	the	Red	Cross	girl
但	她	做过	不是	去	直截了当地	到	这	其他	女孩们	和	建议	这	红色的	叉	女孩

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi] .

for	the	part	of	"	the	dark	lady	.
为了	这	部分	的	"	这	黑暗的	女士	.

但她并没有直接告诉其他女孩，建议让红十字会的女孩扮演“黑衣女士”的角色。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][kʊd; kəd][ækt] ,

"	She	realized	that	,	if	the	new	girl	could	act	,
"	她	已实现	那	,	如果	这	新的	女孩	可以	行为	,

她意识到，如果这个新来的女孩会演戏，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æmpli] [fɪl] [ðə; ði][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

she	would	amply	fill	the	part	in	the	play	.
她	会	充足的	充满	这	部分	在	这	玩	.

她完全能够胜任剧中的角色。

[bʌt; bət] ['hestər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

But	Hester	was	supposed	to	have	it	now	,
但	海丝特	曾是	据称	到	有	它	现在	,

但海丝特现在应该已经拥有它了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [mæn] [geɪv] [ðæt] ['kændɪdət] [æn; ən] ['aʊɚz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	very	next	day	Mr	.	Mann	gave	that	candidate	an	hour's	training	in	the
和	这	非常	下一个	天	先生	.	曼恩	给予	那	候选人	一个	小时	训练	在	这

[pɑːrt] ['hestər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fɪl] .

part	Hester	was	supposed	to	fill	.
部分	海丝特	曾是	据称	到	充满	.

第二天，曼恩先生就对那位候选人进行了一个小时的培训，让他练习海丝特原本要扮演的角色。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ə'gen] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

When	they	all	came	together	for	rehearsal	again	the	second	day	,
什么时候	他们	全部	来了	一起	为了	排演	再次	这	第二	天	,

第二天他们再次聚在一起排练时，

['hestər] ['greɪmz] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz]

Hester	Grimes	was	present	and	she	showed	the	effect	of	Mr	.	Mann's
海丝特	格莱姆斯	曾是	展示	和	她	显示	这	影响	的	先生	.	曼氏

['pɜːrsən(ə)l] [help] .

personal	help	.
个人的	帮助	.

海丝特·格莱姆斯也在场，她展现了曼恩先生亲自帮助的效果。

[jet] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɪfli] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːkwərd] ,

Yet	her	work	was	so	stiffly	done	,	and	she	was	so	awkward	,
然而	她	工作	曾是	所以	僵硬地	完毕	,	和	她	曾是	所以	尴尬的	,

然而，她的工作完成得非常僵硬，而且她本人也很笨拙。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːrt][ænd; ənd]

that	it	seemed	to	most	of	the	girls	that	she	was	bound	to	hurt	and
那	它	似乎	到	最多	的	这	女孩们	那	她	曾是	边界	到	伤害	和

['hɪndər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [help] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

hinder	rather	than	help	in	the	production	.
阻碍	相当	比	帮助	在	这	生产	.

大多数女孩都觉得，她注定会在制作过程中造成伤害和阻碍，而不是提供帮助。

" [ʃiːd] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['bɑːbi] - ,

"	She'd	put	a	crimp	in	anything	,	"	declared	Bobby	Hargrew	,
"	棚	放	一个	压接	在	任何事物	,	"	声明	鲍比	-	,

“她什么都能弄出个发型，”鲍比·哈格鲁说道。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪl] ['gɝːlz] [went] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

as	the	Hill	girls	went	home	that	afternoon	.
作为	这	爬坡道	女孩们	去	家	那	下午	.

那天下午，希尔家的女孩们回家了。

[ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðɪs] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [klɪrd] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

The	streets	in	this	residential	section	had	been	pretty	well	cleared	of	snow	,
这	街道	在	这	住宅	部分	有	到过	漂亮的	出色地	已清除	的	雪	,

这片住宅区的街道上的积雪基本都已清理干净。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ɔːtəməbilz] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

and	people	had	their	automobiles	out	once	more	.
和	人们	有	他们的	汽车	出去	一次	更多的	.

于是人们又把车开出去了。

" [seɪ] , [dʒes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] .

"	Say	,	Jess	!	"	exclaimed	Bobby	.
"	说	,	杰西	!	"	惊呼	鲍比	.

“杰西，说！”鲍比喊道。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɝːdʒd] ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] .

"	Say	it	,	"	urged	Josephine	Morse	.
"	说	它	,	"	敦促	约瑟芬	莫尔斯	.

“说出来，”约瑟芬·莫尔斯催促道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] . "

"	I	promise	not	to	bite	you	.	"
"	我	承诺	不是	到	咬	你	.	"

我保证不会咬你。

" [ɪf] ['hestər] [pleɪz] [ðæt] [pɑːrt] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

"	If	Hester	plays	that	part	,	what	are	they	going	to	do	with	her	hands	and
"	如果	海丝特	演出	那	部分	,	什么	是	他们	去	到	做	和	她	双手	和

[fiːt] ?

feet	?
脚	?

“如果海丝特扮演那个角色，他们会怎么处理她的手脚呢？”

" [æskt] [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] ['bɑːbi] .

"	asked	the	unkind	Bobby	.
"	问	这	不友善	鲍比	.

“冷酷无情的鲍比问道。”

" [oʊ] , [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .

"	Oh	,	hush	!	"	exclaimed	Laura	.
"	哦	,	嘘	!	"	惊呼	劳拉	.

“哦，别说了！”劳拉惊呼道。

" [wel] , [wen] [ʃiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" **Well , when she's supposed to pick the rose and hold it up to the**
" 出色地，什么时候 她是 据称 到 挑选 这 玫瑰 和 抓住 它 向上 到 这
[laɪt] ,
light ,
光 ，

“嗯，当她应该摘下玫瑰花，把它举到光下的时候……”

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][hænd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['lɑːbstər] - - [ænd; ənd]
and kiss it , her hand is going to look like a full - grown lobster - - and
和 吻 它 ， 她 手 是 去 到 看 喜欢 一个 满的 - 生长 龙虾 - - 和
[dʒʌst][æz; əz] [red] . "
just as red . "
只是 作为 红色的 . "

然后亲吻它，她的手就会看起来像一只长大的龙虾——而且会变得又红又肿。”

" ['gɝːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ! " ['bɛgd] ['lɔːrə] .
" Girls , we must not ! " begged Laura .
" 女孩们 ， 我们 必须 不是 ！ " 乞求 劳拉 .

“女孩们，我们绝对不能！”劳拉恳求道。

" ['sʌmbɑːdi] [wɪl] ['ʃʊrli] [tel] ['hestər] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] - - "
" Somebody will surely tell Hester what we say , and then - - "
" 某人 将要 一定 告诉 海丝特 什么 我们 说 ， 和 然后 - - "

“肯定会有人把我们说的话告诉海丝特，然后——”

" [ʃiːl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] [dʒes] .
" She'll refuse to play , " said Jess .
" 壳 拒绝 到 玩 ， " 说 杰西 .

“她会拒绝参加比赛的，”杰西说。

" [oʊ] , [faɪn] , [faɪn] ! " ['mɝːmɝd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] .
" Oh , fine , fine ! " murmured one of the Lockwood twins .
" 哦 ，美好的，美好的！ " 低声说道 一 的 这 洛克伍德 双胞胎 .

“哦，好吧，好吧！”洛克伍德双胞胎中的一个低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [hɜːr; hər][mæd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , " ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] [sed] .
" If we get her mad it will do no good , " Nellie Agnew said .
" 如果 我们 得到 她 疯狂的 它 将要 做 不 好的 ， " 内莉 阿格纽 说 .

“如果我们惹她生气，那就没有任何好处了，”内莉·阿格纽说道。

" ['meɪbi] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] - [ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi] . -
" Maybe then she will insist on being ' the dark lady . ' -
" 或许 然后 她 将要 坚持 在 存在 - 这 黑暗的 女士 . -

“也许到那时她就会坚持要当‘黑衣女郎’了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['nuːdʒənt] [striːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə]
" The boys were on the corner of Nugent Street waiting for the girls to
" 这 男孩们 是 在 这 角落 的 努金特 街道 等待 为了 这 女孩们 到
[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
come along .
来 沿着 .

“男孩们在纽金特街的拐角处等着女孩们过来。”

" [haʊ] [goʊz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['lɔːrə] ? " [æskt] [læns] ['dɑːbi] .
" How goes the battle , Laura ? " asked Lance Darby .
" 如何 去 这 战斗 ， 劳拉 ? " 问 槊 达比 .

“劳拉，战斗进展如何？”兰斯·达比问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər][pɑːrt] [jet] ? "
" Have you learned your part yet ? "
" 有 你 学习 你的 部分 然而 ? "

你背熟你的部分了吗?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] , " [said] ['lɔːrə] .
" I thought I had , " sighed Laura .
" 我 想法 我 有 , " 叹了口气 劳拉 .

“我以为我已经做到了，”劳拉叹了口气。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [kjuːz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
" But when I come to take cues and try to remember the business of the piece ,
" 但 什么时候 我 来 到 拿 线索 和 尝试 到 记住 这 商业 的 这 片 ,

“但是当我试图抓住线索并记住作品的主旨时，

[aɪ] [fər'get] [maɪ] [laɪnz] . "
I forget my lines . "
我 忘记 我的 线条 . "

我忘词了。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['prɪti] [tʌf] [ɑːn] ['mʌðər] [wɪt] , " [læft] ['tʃɛt] .
" This being leading lady is pretty tough on Mother Wit , " laughed Chet .
" 这 存在 领导 女士 是 漂亮的 艰难的 在 母亲 有 , " 笑了 切特 .

“当女主角对维特妈妈来说可真不容易，”切特笑着说。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] - ['sʌd(ə)nli] .
" Oh , my ! " exclaimed Bobby Hargrew suddenly .
" 哦 , 我的 ! " 惊呼 鲍比 - 突然 .

“哦，我的天哪！”鲍比·哈格鲁突然惊呼道。

" [hɪr] [kʌmz] ['prɪti] [swiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .
" Here comes Pretty Sweet in his car .
" 这里 来 漂亮的 甜的 在 他的 车 .

“Pretty Sweet 开着他的车来了。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

['hiːz] [gɑːt] [lil] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he's got Lil with him .
他是 得到 莉莉 和 他 .

他带着莉尔一起来了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .
I thought that was all over .
我 想法 那 曾是 全部 超过 .

我以为一切都结束了。

" [ðeɪ] ['geɪli] [heild] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [pæst] .
" They gaily hailed the driver of the automobile and his companion as the vehicle passed .
" 他们 兴高采烈地 赞誉 这 司机 的 这 汽车 和 他的 伴侣 作为 这 车辆 通过了 .

“汽车经过时，他们兴高采烈地向司机和他的同伴打招呼。”

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [feɪs] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Short and Long , with gloomy face , watched the car out of sight .
短的 和 长的 , 和 阴沉 脸 , 观看 这 车 出去 的 视线 .

矮个子和长个子板着脸，望着汽车消失在视线之外。

" [wel] , " [hiː; hi] [grauld] , " ['hiːz][gɑːt][nɑːn'skɪd] - [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Well** , " **he** **growled** , " **he's** **got** **nonskid** - **chains** **on** **his** **wheels** **to** - **day** , **all** **right** .
" 出色地 , " 他 咆哮 , " 他是 得到 防滑 - 链条 在 他的 车轮 到 - 天 , 全部 正确的 .
"
"

“哼，”他咆哮道，“他今天车轮上装了防滑链，没错。”

" [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːlz] , ['bɪli] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" **Chains** **on** **his** **wheels** , **Billy** **?** " **asked** **Bobby** .
" 链条 在 他的 车轮 , 比利 ? " 问 鲍比 .

“比利，他车轮上有链条吗？”鲍比问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

['dʌznt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ɪn] ['wɪntər] ? "
Doesn't **he** **always** **have** **them** **on** **in** **winter** **?** "
不 他 总是 有 他们 在 在 冬天 ? "

他冬天不是一直都戴着吗?

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼!

[hiː; hi][fər'gɑːt] - [ɪm] [wʌns] , ['eniweɪ] . "
He **forgot** **'** **em** **once** , **anyway** **.** "
他 忘了 - 呃 一次 , 反正 . "

反正他有一次也忘了。

" [heɪ] , ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skɪdɪŋ] [jɔːr'self] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **Hey** , **Billy** **!** " **exclaimed** **Chet** **Belding** , " **you** **are** **skidding** **yourself** , **aren't** **you** **?** "
" 嘿 , 比利 ! " 惊呼 切特 贝尔丁 , " 你 是 集材 你自己 , 不是 你 ? "

“嘿，比利！”切特·贝尔丁喊道，“你是不是滑倒了？”

" [ɔː] - - - - "
" **Aw** **-** **-** **-** **-** "
" 啊 - - - - "

“啊——”

" [liːst] [sed] [suːnɪst] ['mɛndɪd] , " ['ædɪd] [læns] , ['laɪkwaɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
" **Least** **said** **soonest** **mended** , " **added** **Lance** , **likewise** **giving** **the** **smaller** **boy** **a** **quick** ,
" 至少 说 最快 已修复 , " 额外 槊 , 同样地 给予 这 较小的 男生 一个 快的 ,
[stɜːrn] [lʊk] .
stern **look** **.**
船尾 看 .

“少说为妙，”兰斯补充道，同时迅速而严厉地看了那个个子较小的男孩一眼。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ! " ['mʌtəd] ['bɑːbi] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
" **Oh** , **I** **see** **!** " **muttered** **Bobby** , **searching** **the** **flushed** **face** **of** **Short** **and** **Long** **.**
" 哦 , 我 看 ! " 低声说道 鲍比 , 搜索 这 酡 脸 的 短的 和 长的 .

“哦，我明白了！”鲍比低声说道，目光扫过肖特和朗涨红的脸。

" [seɪ] , ['bɪli] - - - -
" **Say** , **Billy** **-** **-** **-** **-**
" 说 , 比利 - - - -

“比利，你好——”

" [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

"	But	Short	and	Long	started	on	a	quick	trot	for	home	,
"	但	短的	和	长的	开始	在	一个	快的	小跑	为了	家	,

但是 Short 和 Long 开始快速小跑回家，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ster] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	left	his	friends	to	stare	after	him	.
和	左边	他的	朋友们	到	盯	后	他	.

他离开后，留下朋友们呆呆地望着他的背影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːbi] [huː] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterɪŋ] , [haʊ'evər] .

It	was	Bobby	who	did	most	of	the	staring	,	however	.
它	曾是	鲍比	WHO	做过	最多	的	这	凝视	,	然而	.

然而，大部分时间都在盯着看的却是鲍比。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒes][ænd; ənd] ['lɔːrə] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] :

She	said	to	Jess	and	Laura	,	after	they	had	parted	from	the	other	boys	:
她	说	到	杰西	和	劳拉	,	后	他们	有	分手了	从	这	其他	男孩们	:

在杰西和劳拉与其他男孩告别后，她对她们说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] ?

"	What	do	you	know	about	that	boy	?
"	什么	做	你	知道	关于	那	男生	?

你对那个男孩了解多少?

[aɪm][dʒʌst][waɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'm	just	wise	to	him	.
我是	只是	明智的	到	他	.

我只是比他更了解他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] . "

I	believe	I	know	what	is	the	matter	with	Short	and	Long	.	"
我	相信	我	知道	什么	是	这	事情	和	短的	和	长的	.	"

我认为我知道"短线"和"长线"的问题所在了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [æskt] ['lɔːrə] , " [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ][tuː; tə]['pɜːrt] ? "

"	Do	you	mean	,	"	asked	Laura	,	"	what	makes	him	act	so	to	Purt	?	"
"	做	你	意思是	,	"	问	劳拉	,	"	什么	制作	他	行为	所以	到	噗噗	?	"

"你是说，"劳拉问道，"是什么让他对普特那样做？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [maɪ] ['miːnɪŋ] , ['mʌðər] [wɪt] . "

"	You	have	guessed	my	meaning	,	Mother	Wit	.	"
"	你	有	猜对了	我的	意义	,	母亲	有	.	"

"你猜对了，维特妈妈。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑːndid] [dʒes] .

"	What	is	the	trouble	between	them	?	"	demanded	Jess	.
"	什么	是	这	麻烦	之间	他们	?	"	要求	杰西	.

"他们之间到底发生了什么事？"杰西问道。

" [ɔːl'ðoʊ] ['bɪli] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['pɜːrt] [swiːt] . "

"	Although	Billy	never	was	much	in	love	with	Purt	Sweet	.	"
"	虽然	比利	绝不	曾是	很多	在	爱	和	噗噗	甜的	.	"

"虽然比利从来没有真正爱过普特·斯威特。"

" [dəunt][juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][hɜːrt][ɑːn] ['mɑːrkɪt]

"	Don't	you	two	girls	remember	the	Saturday	night	that	man	was	hurt	on	Market
"	不	你	二	女孩们	记住	这	周六	夜晚	那	男人	曾是	伤害	在	市场

[striːt] ? "

Street	?	"
街道	?	"

"你们两个女孩难道不记得那个星期六晚上，那个男人在市场街受伤的事了吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [duː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !
" I should say I do remember it !
" 我 应该 说 我 做 记住 它 !

“我应该说我记得它！”

" ['lɔːrə] [ə'griːd] .
" Laura agreed .
" 劳拉 同意 .

劳拉同意了。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [jet] ,
" He is in the hospital yet ,
" 他 是 在 这 医院 然而 ,

他目前还在医院里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
and he doesn't know who he is or where he came from . "
和 他 不 知道 WHO 他 是 或者 在哪里 他 来了 从 . "

他不知道自己是谁，也不知道自己来自哪里。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] , " ['bɑːbi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Oh , it's nothing to do with his identity , " Bobby hastened to say .
" 哦 , 它是 没有什么 到 做 和 他的 身份 , " 鲍比 加快 到 说 .

“哦，这跟他的身份无关，”鲍比赶紧说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːr] [ðæt] [ræn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" It is about the car that ran him down .
" 它 是 关于 这 车 那 跑 他 向下 .

“是关于撞倒他的那辆车的事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɪlti] ['draɪvər] . "
You know the police never have found the guilty driver . "
你 知道 这 警察 绝不 有 成立 这 有罪的 司机 . "

你知道警方一直没找到肇事司机。

" ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] [dʒes] .
" Goodness ! " gasped Jess .
" 善良 ! " 倒吸一口气 杰西 .

“天哪！”杰西倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [miːn] - - - - "
" You surely don't mean - - - - "
" 你 一定 不 意思是 - - - - "

“你肯定不是那个意思吧——”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [noʊ] [tʃeɪnz] [ɑːn] [ɪts] [rɪr] [wiːlz] .
" I mean that the car had no chains on its rear wheels .
" 我 意思是 那 这 车 有 不 链条 在 它是 后部 车轮 .

我的意思是，这辆车的后轮上没有防滑链。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
That is all that was noticed about it
那 是 全部 那 曾是 注意到 关于 它

这就是人们对它的全部印象。

['noʊbɑːdi] [gɑːt] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
Nobody got the number .
无人 得到 这 数字 .

没人记下这个号码。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

But	I	heard	Short	and	Long	say	he	knew	somebody	who	had	been	driving	a
但	我	听到	短的	和	长的	说	他	知道	某人	WHO	有	到过	驾驶	一个

[kɑːr] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪnz] .

car	that	day	without	chains	.
车	那	天	没有	链条	.

但我听到肖特和朗说，他认识那天开车没有使用防滑链的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [juː 'es] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr] ? "

And	the	boys	left	us	,	didn't	they	,	to	look	up	the	car	?	"
和	这	男孩们	左边	我们	,	没有	他们	,	到	看	向上	这	车	?	"

然后那些男孩就离开我们去找车了，对吧?

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɝːt] [swiːt] ? " [di'mɑːndid] ['lɔːrə] .

"	What	has	that	to	do	with	Purt	Sweet	?	"	demanded	Laura	.
"	什么	有	那	到	做	和	噗噗	甜的	?	"	要求	劳拉	.

"这跟Purt Sweet有什么关系？"劳拉质问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['bɪli] [dʒʌst] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ! " [kraɪd] ['bɑːbi] .

"	Why	,	you	heard	what	Billy	just	said	about	him	and	his	chains	!	"	cried	Bobby	.
"	为什么	,	你	听到	什么	比利	只是	说	关于	他	和	他的	链条	!	"	哭	鲍比	.

"哎呀，你听到比利刚才说的关于他和他的锁链的事了吗！"鲍比喊道。

" - ['hiːz] [gɑːt][nɑːn'skɪd] - [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl] [raɪt] . -

"	'	He's	got	nonskid	-	chains	on	his	wheels	to	-	day	,	all	right	.	'
"	-	他是	得到	防滑	-	链条	在	他的	车轮	到	-	天	,	全部	正确的	.	-

"他今天车轮上装了防滑链，没错。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

Didn't	you	hear	him	?
没有	你	听到	他	?

你没听到他说话吗?

[ænd; ənd] ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'genst] ['prɪti] [swiːt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] - - [ə'baʊt] - - [ðæt]

And	he's	had	a	grouch	against	Pretty	Sweet	ever	since	the	time	-	-	about	-	-	that
和	他是	有	一个	牢骚	反对	漂亮的	甜的	曾经	自从	这	时间	-	-	关于	-	-	那

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɜːrt] . "

the	man	was	hurt	.	"
这	男人	曾是	伤害	.	"

自从那人受伤那会儿起，他就一直对Pretty Sweet怀恨在心。

" [oʊ] , ['pɝːt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Oh	,	Purt	wouldn't	have	done	such	a	thing	.
"	哦	,	噗噗	不会	有	完毕	这样的	一个	事物	.

"哦，普特不会做这种事的。"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði][mæn] [daʊn] ;

He	might	have	run	the	man	down	;
他	可能	有	跑步	这	男人	向下	;

他可能已经撞倒了那个人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ! "

but	he	would	never	have	run	off	and	left	him	in	the	street	!	"
但	他	会	绝不	有	跑步	离开	和	左边	他	在	这	街道	!	"

但他绝不会逃跑，把人丢在大街上!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dʒes] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Jess	said	.
"	我	不	知道	,	"	杰西	说	.

"我不知道，"杰西说。

" ['hiːd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [hæf] [tuː; tə] [deθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːk] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] .

"	He'd	be	frightened	half	to	death	,	of	course	,	if	he	did	knock	the	man	down	.
"	他会	是	害怕	一半	到	死亡	,	的	课程	,	如果	他	做过	敲	这	男人	向下	.

"

"

"

“如果他真的把那个人打倒在地，他当然会吓得魂飞魄散。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['prɛtiːmən] [swiːt] [ɪz] ['hɑːrtləs] , " [dɪ'klerd] ['lɔːrə] ['wɔːrmli] .

"	I	do	not	believe	Prettyman	Sweet	is	heartless	,	"	declared	Laura	warmly	.
"	我	做	不是	相信	漂亮人	甜的	是	狠心	,	"	声明	劳拉	热情地	.

“我不认为漂亮先生斯威特是个冷酷无情的人，”劳拉热情地说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	The	boys	are	making	a	mistake	.
"	这	男孩们	是	制作	一个	错误	.

“这些男孩犯了个错误。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['tʃɛt] [soʊ] .

I'm	going	to	tell	Chet	so	.
我是	去	到	告诉	切特	所以	.

我打算告诉切特。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [tæsk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get]

"	But	when	she	took	her	brother	to	task	about	this	matter	she	could	not	get
"	但	什么时候	她	采取	她	兄弟	到	任务	关于	这	事情	她	可以	不是	得到

['tʃɛt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Chet	to	admit	a	thing	.
切特	到	承认	一个	事物	.

“但是当她就此事质问哥哥时，切特却什么也没承认。”

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn]

He	refused	to	say	anything	illuminating	about	the	car	that	had	run	down
他	拒绝	到	说	任何事物	启发性的	关于	这	车	那	有	跑步	向下

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	stranger	at	the	hospital	,
这	陌生人	在	这	医院	,

他拒绝透露任何有关撞倒医院里那名陌生人的汽车的有用信息。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'spektɪd] ['enibɑːdi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

or	if	the	boys	suspected	anybody	in	particular	.
或者如果	这	男孩们	怀疑	任何人	在	特别的	.

或者男孩们是否怀疑了某个特定的人。

" [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " ['tʃɛt] [dɪ'klerd] " ['bɪli] ?

"	If	we	think	we	know	anything	,	I	can't	tell	you	,	"	Chet	declared	"	Billy	?
"	如果	我们	思考	我们	知道	任何事物	,	我	不能	告诉	你	,	"	切特	声明	"	比利	?

“如果我们自认为知道些什么，我不能告诉你，”切特说道，“比利？”

[waɪ] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [sɔːr] [æt; ət] ['pɝːt] [swiːt] .

Why	,	he's	always	sore	at	Purt	Sweet	.
为什么	,	他是	总是	疮	在	噗噗	甜的	.

为什么，他在Purt Sweet总是很痛苦。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] !

You	can't	tell	anything	by	him	!
你	不能	告诉	任何事物	经过	他	!

你从他身上什么都看不出来！

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	Just	the	same	it	was	evident	that	the	boys	were	hiding	much	from	their
"	只是	这	相同的	它	曾是	明显	那	这	男孩们	是	隐藏	很多	从	他们的

[gɜːrl] [tʃʌmz] ;

girl	chums	;
女孩	朋友们	;

“尽管如此，很明显，男孩们对他们的女朋友们隐瞒了很多事情；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

and	,	of	course	,	that	being	the	case	,	the	girls	were	made	all	the	more
和	,	的	课程	,	那	存在	这	案件	,	这	女孩们	是	制成	全部	这	更多的

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

当然，正因如此，女孩们才更加好奇。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[paɪ][ænd; ənd] ['poʊətri]

PIE	AND	POETRY
馅饼	和	诗

馅饼和诗歌

['lɔrəz] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [plʌmp] ['elbəuz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]

Laura's	sleeves	were	rolled	up	to	her	plump	elbows	and	she	had	an
劳拉的	袖子	是	滚动	向上	到	她	丰满	肘部	和	她	有	一个

[en'veləpɪŋ] ['eɪprən][ɑːn][ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə][toʊ] .

enveloping	apron	on	that	covered	her	dress	from	neck	to	toe	.
包围	围裙	在	那	涵盖	她	裙子	从	脖子	到	脚趾	.

劳拉的袖子卷到了她丰满的手肘处，她还穿着一件从脖子到脚踝都遮住裙子的围裙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['flaʊər][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɑːn][wʌn] [tʃiːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

There	was	flour	on	her	arms	,	on	one	cheek	,	and	even	on	the	tip	of
那里	曾是	面粉	在	她	武器	,	在	一	脸颊	,	和	甚至	在	这	提示	的

[hɜːr; hər][noʊz] .

her	nose	.
她	鼻子	.

她的胳膊上、脸颊上，甚至鼻尖上都沾满了面粉。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [oʊld]['bɔriæs] , [dʒes] [sed] , [held] [sweɪ] .

Out	-	of	-	doors	old	Boreas	,	Jess	said	,	held	sway	.
出去	-	的	-	门	老的	北风	,	杰西	说	,	握住	摇摆	.

杰西说，在户外，古老的北风依然盛行。

['ʃʌtər] [flæpt] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd]['meɪp(ə)l] [kriːkt] [ə'genst] [ðə; ði]

Shutters	flapped	,	the	branches	of	the	hard	maple	creaked	against	the
百叶窗	拍打	,	这	分支	的	这	难的	枫	嘎吱作响	反对	这

['klæpbɔːd; 'klæbəd] [el] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

clapboarded	ell	of	the	house	,
木板房	艾尔	的	这	房子	,

百叶窗拍打着，硬枫树枝条在房屋木板外墙上发出吱吱声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['θroʊti] ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk]

and	there	was	an	occasional	throaty	rattle	in	the	chimney	that	made	one	think
和	那里	曾是	一个	偶然	喉音	嘎嘎作响	在	这	烟囱	那	制成	一	思考

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] .

that	the	Spirit	of	the	Wind	was	dying	there	.
那	这	精神	的	这	风	曾是	垂死	那里	.

烟囱里偶尔会传来一阵低沉的嘎吱声，让人觉得风之精灵正在那里死去。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][poʊ'etɪk] , " [drɔːld] ['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] -
" You certainly are poetic , " drawled Bobby , who had come into the Beldings '
" 你 当然 是 诗意的 , " 拖长音 鲍比 , WHO 有 来 进入 这 贝尔丁斯 -
[bɪg] ['kɪtʃɪn] , [tuː] ,
big kitchen , too ,
大的 厨房 , 也 ,

“你确实很有诗意，”鲍比慢条斯理地说，他也走进了贝尔丁家的大厨房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɔːrə]
and was comfortably seated on the end of the table at which Laura
和 曾是 舒适地 坐着 在 这 结尾 的 这 桌子 在 哪个 劳拉
[hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ['paɪˌkrʌst] .
had been rolling out piecrust .
有 到过 滚动 出去 派皮 .

他舒适地坐在桌子的一端，劳拉当时正在那张桌子上擀馅饼皮。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [krʌst] [ɪz]['oʊnli][krɪsp] !
" Now , if that crust is only crisp !
" 现在 , 如果 那 地壳 是 仅有的 脆 !

“如果那饼皮只是酥脆就好了！”

" ['mɝːmɝd] ['mʌðər] [wɪt] .
" murmured Mother Wit .
" 低声说道 母亲 有 .

“维特妈妈低声说道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] , " ['tʃʌkld] ['tʃɛt] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
" If it isn't , " chuckled Chet , stamping the snow off his shoes ,
" 如果 它 不是 , " 轻笑 切特 , 冲压 这 雪 离开 他的 鞋 ,

“如果不是的话，”切特笑着说，一边跺掉鞋上的雪。

" [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" we'll make you eat it all . "
" 出色地 制作 你 吃 它 全部 . "

“我们会让你全部吃完。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [saɪt] [ˌʌn'siːn] , [ɪf] ['lɔːrə] [meɪd] [ðə; ði]
" I'm willing to take the contract of eating it , sight unseen , if Laura made the
" 我是 愿意的 到 拿 这 合同 的 吃 它 , 视线 看不见 , 如果 劳拉 制成 这
[paɪ] ,
pie ,
馅饼 ,

“如果劳拉做的馅饼是她做的，我愿意接受这份没见过实物就吃掉的合同。”

" [ˌɪntə'dʒektid] [læns] ['dɑːbi] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] .
" interjected Lance Darby , opening the door suddenly .
" 插话 槊 达比 , 开幕 这 门 突然 .

“兰斯·达比突然插话，打开了门。”

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

" [kraɪd] [dʒes] .
" cried Jess .
" 哭 杰西 .

“杰西喊道。”

" [wɑːnt][tuː; tə] [friːz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ? "
" Want to freeze us all ? "
" 想 到 冻结 我们 全部 ? "

“想把我们都冻住吗？”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['rekləs] , [læns] , " ['lɔːrə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" You would better not be so reckless , Lance , " Laura said , smiling .
" 你 会 更好的 不是 是 所以 鲁莽 , 樂 , " 劳拉 说 , 微笑 .

“兰斯，你最好别这么鲁莽，”劳拉笑着说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɑːk] ['tʃeri] [paɪz] ;
" These are mock cherry pies ;
" 这些 是 嘲笑 樱桃 馅饼 ;

这些是仿樱桃派；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][duː] [noʊ] ['weðər] [aɪ][get] ['ʃʊgər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] .
and I never do know whether I get sugar enough in them until they are done .
和 我 绝不 做 知道 无论 我 得到 糖 足够的 在 他们 直到 他们 是 完毕 .

直到它们煮熟，我才知道里面糖放得够不够。

[sʌm; səm] ['krænberiz] [ɑːr; ər]['saʊərər][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Some cranberries are sourer than others , you know . "
一些 蔓越莓 是 更酸 比 其他的 , 你 知道 . "

你知道，有些蔓越莓比其他蔓越莓更酸。

" [em] - [em] !
" M - m !
" M - 米 !

“毫米！

[ɑː] ! " [said] ['tʃɛt] [ɪk'stætɪkli] .
Ah ! " sighed Chet ecstatically .
啊 ! " 叹了口气 切特 欣喜若狂 .

“啊！”切特欣喜若狂地叹了口气。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] - - - -
" If there is one thing I like - - - -
" 如果 那里 是 一 事物 我 喜欢 - - - -

“如果说我最喜欢什么的话——

" [læns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] - [sɔːŋ] :
" Lance began to sing - song :
" 樂 开始 到 唱歌 - 歌曲 :

兰斯开始哼唱起来：

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [neɪmd] ['hʊkər] ,
" ' There was a young woman named Hooker ,
" - 那里 曾是 一个 年轻的 女士 命名 妓女 ,

“有个年轻女子名叫胡克，

[huː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkər] ;
Who wasn't so much of a looker ;
WHO 不是 所以 很多 的 一个 观察者 ;

他长相并不算出众；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][paɪ]
But she could build a pie
但 她 可以 建造 一个 馅饼

但她会做馅饼。

[ðæt] [wʊd] [nɑːk] [aʊt][jʊr; jər] [aɪ] !
That would knock out your eye !
那 会 敲 出去 你的 眼睛 !

那会把你的眼睛打瞎的！

[soʊ] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɜːr; ər] ! - "

So	along	came	a	fellow	and	took	'	er	!	'	"
所以	沿着	来了	一个	同伴	和	采取	-	呃	!	-	"

于是，一个家伙过来把她带走了！

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[wɪə(r)] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['poʊətri] , " [groʊn] ['tʃɛt] .

We're	all	running	to	poetry	,	"	groaned	Chet	.
是	全部	跑步	到	诗	,	"	呻吟	切特	.

“我们都在追逐诗歌，”切特呻吟道。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] . "

"	This	will	never	do	.	"
"	这	将要	绝不	做	.	"

“这绝对行不通。”

" - ['poʊətri] , - [ɪn'diːd] ! " [skɔft] [dʒes] [mɔːrs] .

"	'	Poetry	,	'	indeed	!	"	scoffed	Jess	Morse	.
"	-	诗	,	-	的确	!	"	嘲笑	杰西	莫尔斯	.

“‘诗’？呵呵！”杰斯·莫尔斯嗤之以鼻。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [læns] [dɛəz] ['trespæs] [ə'pɑːn] ['bɑːbiːz] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['lɪmərɪks] ? "

"	I	want	to	know	how	Lance	dares	trespass	upon	Bobby's	domain	of	limericks	?	"
"	我	想	到	知道	如何	槊	敢于	侵入	之上	鲍比的	领域	的	五行打油诗	?	"

“我想知道兰斯怎么敢擅闯鲍比的五行打油诗领地？”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " ['lɔːrə] ['ædɪd] ['hɔːtɪli] ,

"	And	I	wish	to	know	,	"	Laura	added	haughtily	,
"	和	我	希望	到	知道	,	"	劳拉	额外	傲慢地	,

“我也想知道，”劳拉傲慢地补充道。

" [haʊ] [hiː; hi] [dɛəz] ['ɪntɪmət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkər] - ? "

"	how	he	dares	intimate	that	I	am	not	'	a	good	looker	'	?	"
"	如何	他	敢于	亲密的	那	我	是	不是	-	一个	好的	观察者	-	?	"

他怎么敢暗示我“长得不好看”？

" - [peˈkɑːviː] ! " - [groʊn] [læns] .

"	'	Peccavi	!	"	'	groaned	Lance	.
"	-	佩卡维	!	"	-	呻吟	槊	.

“佩卡维！”兰斯呻吟道。

" [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] !

"	I	have	sinned	!
"	我	有	罪过	!

“我犯了罪！”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , ['bɑːbi] [ɪz][ɔːf][ðə; ði] ['lɪmərɪk] ['bɪznəs] .

But	,	anyway	,	Bobby	is	off	the	limerick	business	.
但	,	反正	,	鲍比	是	离开	这	五行打油诗	商业	.

不过，不管怎样，鲍比已经不再写打油诗了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , ['bɑːbi] ? "

Aren't	you	,	Bobby	?	"
不是	你	,	鲍比	?	"

是不是啊，鲍比？

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .

"	She	hasn't	sprung	a	good	one	for	an	age	,	"	declared	Chet	.
"	她	还没有	弹簧	一个	好的	一	为了	一个	年龄	,	"	声明	切特	.

“她好久没生出个好孩子了，”切特说道。

" [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] , " [said] ['lɔːrə] .

"	A	shortage	,	"	sighed	Laura	.
"	一个	短缺	,	"	叹了口气	劳拉	.

“短缺，”劳拉叹了口气。

" [dʒiː] [dʒiː] [sez] [ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [pʌn] ,

"	Gee	Gee	says	the	lowest	form	of	wit	is	the	pun	,
"	吉	吉	说道	这	最低	形式	的	有	是	这	双关语	,

“吉吉说，最低级的幽默就是双关语。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['eksɪkrəb(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [raɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmərɪk] , " [dɪ'klerd] [dʒes] ['soʊbərli] .

and	the	most	execrable	form	of	rhyme	is	the	limerick	,	"	declared	Jess	soberly	.
和	这	最多	可憎的	形式	的	韵	是	这	五行打油诗	,	"	声明	杰西	清醒地	.

“而最糟糕的韵律形式就是五行打油诗，”杰西严肃地说道。

" [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [snæpt] ['bɑːbi] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Just	for	that	,	"	snapped	Bobby	,	"	I'll	give	you	a	bunch	of	them	.
"	只是	为了	那	,	"	啪啪	鲍比	,	"	患病的	给	你	一个	束	的	他们	.

“就凭这一点，”鲍比厉声说道，“我就给你一大堆。”

['oʊnli] [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

Only	these	must	be	written	down	to	be	appreciated	.
仅有的	这些	必须	是	书面	向下	到	是	感谢	.

只有这些需要记录下来才能体会其价值。

" [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʌn'krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	produced	a	long	slip	of	paper	from	her	pocket	,	uncrumpled	it	,
"	她	生产	一个	长的	滑	的	纸	从	她	口袋	,	未皱的	它	,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] :

and	began	to	read	:
和	开始	到	读	:

她从口袋里掏出一张长长的纸条，展开，开始读了起来：

" - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [neɪmd] - ,

"	'	There	was	a	fine	lady	named	Cholmondely	,
"	-	那里	曾是	一个	美好的	女士	命名	-	,

“有一位名叫乔蒙德利的优秀女士，

[ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər] [soʊ] -

In	person	and	manner	so	colmondely
在	人	和	方式	所以	-

亲自且举止如此亲切

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn]

That	the	people	in	town
那	这	人们	在	镇

镇上的人们

[frʌm; frəm] ['noʊb(ə)l] [tuː; tə] [klaʊn]

From	noble	to	clown
从	高贵	到	小丑

从高贵到小丑

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] , - . -

Did	nothing	but	gaze	at	her	,	dolmondely	.	'
做过	没有什么	但	目光	在	她	,	-	.	-

我只是呆呆地望着她，什么也没做。

[naʊ] , ['iznt] [ðæt] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

Now	,	isn't	that	refined	and	beautiful	?	"
现在	,	不是	那	精制	和	美丽的	?	"

这难道不精致优美吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [nɑːt] ! " [sed] ['tʃɛt] .
" It is - - not ! " said Chet .
" 它 是 - - 不是 ! " 说 切特 .

“才不是呢！”切特说道。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . "
" That is only a play upon pronunciation . "
" 那 是 仅有的 一个 玩 之上 发音 . "

“那只是玩弄发音的把戏而已。”

" ['kɑːpiŋ] ['krɪtɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] [læns] .
" Carping critics ! " exclaimed Lance .
" 鲤鱼 评论家 ! " 惊呼 槊 .

“吹毛求疵的评论家！”兰斯喊道。

" [goʊ] [ə'hed] , ['bɑːbi] .
" Go ahead , Bobby .
" 去 前方 , 鲍比 .

“去吧，鲍比。”

[lets] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Let's hear the others .
我们来吧 听到 这 其他的 .

让我们听听其他人怎么说。

" [æz; əz] ['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz]
" As Bobby had been saving them up for just such an opportunity as
" 作为 鲍比 有 到过 保存 他们 向上 为了 只是 这样的 一个 机会 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“鲍比一直把这些钱攒着，就是为了这样的机会。”

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] :
she proceeded to read :
她 继续 到 读 :

她接着读道：

" - [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wʊstər]
" ' There lived in the City of Worcester
" - 那里 居住地 在 这 城市 的 伍斯特

“他住在伍斯特市。”

[ə; eɪ] ['laɪvli] [pə'lɪtɪk(ə)l] - ,
A lively political borcester ,
一个 热闹 政治的 - ,

一场热闹的政治闹剧，

[huː] [wʊd] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [geɪt]
Who would sit on his gate
WHO 会 坐 在 他的 门

谁会坐在他的门上?

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kændɪdət]
When his own candidate
什么时候 他的 自己的 候选人

当他自己的候选人

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [kroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] - ! "
Was passing , and crow like a rorcester ! "
曾是 通过 , 和 乌鸦 喜欢 一个 - ! "

路过时，像公鸡一样啼叫！

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [moʊn] ['tʃɛt] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊks] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kriːk]
" moaned Chet , falling into the cook's rocking chair and making it creak
" 呻吟 切特 , 坠落 进入 这 库克的 摇滚 椅子 和 制作 它 吱嘎声
[trə'mendəsli] .
tremendously .
非常 .

“切特呻吟着，跌坐在厨师的摇椅上，摇椅发出巨大的吱嘎声。”

" [dəunt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
" Don't break up the furniture , " his sister advised him ,
" 不 休息 向上 这 家具 , " 他的 姐姐 建议 他 ,

“别把家具弄坏了，”他姐姐劝他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][paɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
as she took a peep at the pies in the oven .
作为 她 采取 一个 窥视 在 这 馅饼 在 这 烤箱 .

她瞥了一眼烤箱里的馅饼。

" - [paɪz][ænd; ənd]['poʊətri] - ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .
" ' Pies and poetry ' ! " exclaimed Jess .
" - 馅饼 和 诗 - ! " 惊呼 杰西 .

“‘馅饼和诗歌’！”杰西惊呼道。

" [goʊ] [ə'hed] , ['bɑːbi] .
" Go ahead , Bobby .
" 去 前方 , 鲍比 .

“去吧，鲍比。”

[rɪ'liːv] [jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sæd] , [sæd] ['dɔːgərəl] .
Relieve your constitution of those sad , sad doggerels .
缓解 你的 宪法 的 那些 伤心 , 伤心 打油诗 .

让你的身体摆脱那些悲伤的打油诗吧。

" ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [sɪŋ] - - [ðə; ði]
" Nothing loath , the younger girl , and with twinkling eyes , sing - songed the
" 没有什么 厌恶 , 这 年轻 女孩 , 和 和 闪烁 眼睛 , 唱歌 - - 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following :
下列的 :

“没什么可憎的，”小女孩眨着眼睛，用歌唱的语调说道：

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,
" ' There was a young sailor of Gloucester ,
" - 那里 曾是 一个 年轻的 水手 的 格洛斯特 ,

“格洛斯特有个年轻的水手，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] - .
Who had a sweetheart , but he loucest'er .
WHO 有 一个 亲爱的 , 但 他 - .

他曾有个心上人，但他却.....

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] ,

She	bade	him	good	-	day	,
她	巴德	他	好的	-	天	,

她向他道了声再见。

[soʊ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

So	some	people	say	,
所以	一些	人们	说	,

所以有些人会说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tuː] ['friːkwəntli] - . -

Because	he	too	frequently	boucest'er	.	'
因为	他	也	频繁地	-	.	-

因为他太频繁地……

[teɪk] ['noʊtɪs] [ɔːl][juː; jʊ] - ['bɔːsi] - [jʊθs] . "

Take	notice	all	you	'	bossy	'	youths	.	"
拿	注意	全部	你	-	专横跋扈	-	青年	.	"

你们这些“爱发号施令”的年轻人注意了。

" ['iznt] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['fʌni] ['læŋgwɪdʒ] ? " [di'mɑːndid] ['tʃɛt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

"	Isn't	English	the	funny	language	?	"	demanded	Chet	,	sitting	up	again	.
"	不是	英语	这	有趣的	语言	?	"	要求	切特	,	坐着	向上	再次	.

“英语是不是一种很有趣的语言？”切特说着，又坐了起来。

" [ænd; ənd] ['spelɪŋ] !

"	And	spelling	!
"	和	拼写	!

还有拼写！

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] ['fɔːrənərz] [faɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ?

Do	you	wonder	foreigners	find	English	so	difficult	?
做	你	想知道	外国人	寻找	英语	所以	难的	?

你是否好奇外国人为什么觉得英语这么难?

[hɪəz] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]['ælmənæk][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

Here's	one	that	I	found	in	an	almanac	at	the	drug	store	,
这里是	一	那	我	成立	在	一个	年鉴	在	这	药品	店铺	,

这是我在药店的一本年鉴里找到的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] :

"	and	he	fished	out	a	clipping	and	read	it	to	them	:
"	和	他	钓鱼	出去	一个	剪裁	和	读	它	到	他们	:

他掏出一份剪报，读给他们听：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们协助红十字会，(The Girls of Central High Aiding the)

第6/9页

" - [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʌns] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [mɜːr]
" - 一个 女士 一次 购买 一些 没药

"A lady once purchased some myrrh

“一位女士曾买过一些没药

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drʌgɪst] [huː] [sed] ['ʌntəˌʌntu] - :
的 一个 药剂师 WHO 说 到 - :

Of a druggist who said unto hyrrh :

一位药剂师对没药说：

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [doʊs] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ,
" 为了 一个 剂量 , 我的 亲爱的 错过 ,

"For a dose , my dear Miss ,

“亲爱的小姐，请给我一剂药。”

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðɪs]
放 一个 很少 滴 的 这

Put a few drops of this

滴几滴这个

[ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] - . " - "
在 一个 玻璃 和 一些 水 , 和 - . " - "

In a glass with some water , and styrrh . " ' "

放在一杯水里，加点没药。

" [duː] , [duː] [stɑːp] !
" 做 , 做 停止 !

"Do , do stop !

“停，停下！”

" ['bɛgd] ['lɔːrə] .
" 乞求 劳拉 .

"begged Laura .

“劳拉恳求道。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'fend] [ə'gen] , " [sed] [læns] .
" 我 承诺 不是 到 得罪 再次 , " 说 槊 .

"I promise not to offend again , " said Lance .

兰斯说：“我保证以后不再冒犯别人。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪ] - ['teɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['poʊɪtˌæstər] . "
除了 , 我 希望 到 品尝 一些 的 这 馅饼 , 和 一个 馅饼 - 品尝者 应该 不是 是 一个 诗人 . "

"Besides , I hope to taste some of the pie , and a pie - taster should not be a poetaster . "

“此外，我还想尝尝馅饼，而品尝馅饼的人不应该成为诗歌的庸才。”

" [oʊ] ! [oʊ] ! ['ɔːf(ə)l] !
" 哦 ! 哦 ! 可怕 !

"Oh ! Oh ! Awful !

“哦！哦！太糟糕了！”

" [dʒes] [kraɪd] .
" Jess cried .
" 杰西 哭 .

杰西哭了。

" [aɪv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪmərɪks] [maɪ'self] , " [kən'fest] ['tʃɛt] .
" I've run out of limericks myself , " confessed Chet .
" 我已经 跑步 出去 的 五行打油诗 我 , " 坦白 切特 .

“我自己的打油诗都写完了，”切特坦白道。

" [bʌt; bət] [wʌn] [mɔːr] !
" But one more !
" 但 一 更多的 !

“但是还有一个！”

" ['bɑːbi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Bobby hastened to say .
" 鲍比 加快 到 说 .

鲍比赶紧说道。

[ðen] [drə'mætɪkli] [ʃiː; ʃi] [maʊðd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['tʃɛt] :
Then dramatically she mouthed , with her black eyes fastened on Chet :
然后 戏剧性地 她 嘴巴 , 和 她 黑色的 眼睛 系紧 在 切特 :

然后她戏剧性地用口型说道，黑色的眼睛紧紧盯着切特：

" - [sed] ['tʃɛtˌwʊd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
" ' Said Chetwood to young Short and Long ,
" - 说 切特伍德 到 年轻的 短的 和 长的 ,

切特伍德对年轻的肖特和朗说道：

" [dʒʌst] [lɪst] [tuː; tə] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] :
" Just list to my warning in song :
" 只是 列表 到 我的 警告 在 歌曲 :

“请听我用歌声发出的警告：

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,
If you know of the crime ,
如果 你 知道 的 这 犯罪 ,

如果你知道这起犯罪事件，

[fɔːr; fər] [bəuθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [raɪm]
For both reason and rhyme
为了 两个都 原因 和 韵

既合情合理，又押韵

[bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [soʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [gɔːŋ] ! " -
Betray it - - and so ring the gong ! " '
背叛 它 - - 和 所以 戒指 这 锣 ! " -

背叛它——然后敲响战锣！

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] .
" The other girls burst out laughing at the expression on the boys ' faces .
" 这 其他 女孩们 爆裂 出去 笑 在 这 表达 在 这 男孩们 - 面孔 .

“看到男孩们脸上的表情，其他女孩都哄堂大笑。”

['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ,
Chet and Lance looked much disturbed ,
切特 和 槊 看起来 很多 不安 ,

切特和兰斯看起来很不安。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] ['faɪnəli] [skauld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and Chet finally scowled upon the teasing Bobby and shook his head .
和 切特 最后 皱着眉头 之上 这 戏弄 鲍比 和 摇晃 他的 头 .

切特终于怒视着戏弄他的鲍比，摇了摇头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [læns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	What	do	you	know	about	that	?	"	whispered	Lance	to	his	chum	.
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	低声说道	槳	到	他的	密友	.

“你对此了解多少？”兰斯低声问他的朋友。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [smɑːrt] , ['bɑːbi] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .

"	You	are	altogether	too	smart	,	Bobby	,	"	declared	Chet	.
"	你	是	共	也	聪明的	,	鲍比	,	"	声明	切特	.

“你真是太聪明了，鲍比，”切特说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

"	We	know	you	and	Short	and	Long	are	trying	to	hide	something	from
"	我们	知道	你	和	短的	和	长的	是	尝试	到	隐藏	某物	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我们知道你和肖特、朗在试图对我们隐瞒一些事情，

" [sed] [dʒes] ['kwɪkli] .

"	said	Jess	quickly	.
"	说	杰西	迅速地	.

杰西迅速说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɔːrə] [pʊt] [ɪn]['kwaɪətli] .

"	You	might	as	well	tell	us	all	about	it	,	"	Laura	put	in	quietly	.
"	你	可能	作为	出色地	告诉	我们	全部	关于	它	,	"	劳拉	放	在	悄悄	.

“你最好把事情的来龙去脉都告诉我们，”劳拉平静地插嘴道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['bɪli] ['riːəli] [gɑːt] [əˈgenst] ['pɝːt] [swiːt] ? "

"	What	has	Billy	really	got	against	Purt	Sweet	?	"
"	什么	有	比利	真的	得到	反对	噗噗	甜的	?	"

“比利到底跟普特·斯威特有什么过节？”

" [aɪ][dəunt][ædˈmɪt][hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [əˈgenst] ['pɝːt] , " [sed] ['tʃɛt] ['kwɪkli] .

"	I	don't	admit	he	has	anything	against	Purt	,	"	said	Chet	quickly	.
"	我	不	承认	他	有	任何事物	反对	噗噗	,	"	说	切特	迅速地	.

“我不认为他对普特有什么意见，”切特赶紧说道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səˈspɪʃ(ə)n] , " ['mʌtəd] [læns] , ['laɪkwaɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Nothing	but	suspicion	,	"	muttered	Lance	,	likewise	shaking	his	head	.
"	没有什么	但	怀疑	,	"	低声说道	槳	,	同样地	摇晃	他的	头	.

“只有怀疑，”兰斯低声说道，也摇了摇头。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	there	is	something	in	it	?
"	然后	那里	是	某物	在	它	?

那么，这里面肯定有什么东西呢?

" ['lɔːrə] [sed] ['kwɪkli] .

"	Laura	said	quickly	.
"	劳拉	说	迅速地	.

劳拉迅速说道。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['pɝːt] [swiːt] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]
" Can it be possible that Purt Sweet would do such an awful thing and not
" 能 它 是 可能的 那 噗噗 甜的 会 做 这样的 一个 可怕 事物 和 不是
['riːəli] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ? "
really betray himself before this ? "
真的 背叛 他自己 前 这 ? "

“普特·斯威特有可能做出如此可怕的事情，而且在此之前他并没有真正背叛过自己吗？”

" [ðer; ðər] [juːv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ['lɔːrə] !
" There you've said it , Laura !
" 那里 你已经 说 它 , 劳拉 !

“劳拉，你说得对！”

" [kraɪd] [læns] .
" cried Lance .
" 哭 槳 .

“兰斯喊道。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [tel] [bəuθ] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['bɪli] .
" That is what I tell both Chet and Billy .
" 那 是 什么 我 告诉 两个都 切特 和 比利 .

“我就是这么跟切特和比利说的。”

[ɪf] ['prɪti] [wʌz; wəz] ['gɪlti] ,
If Pretty was guilty ,
如果 漂亮的 曾是 有罪的 ,

如果Pretty有罪，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [der] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] . "
he would be scared so that he would never dare go out again in his car . "
他 会 是 害怕的 所以 那 他 会 绝不 敢 去 出去 再次 在 他的 车 . "

他会害怕到再也不敢开车出门了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['bɑːbi] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .
" Oh ! Oh ! " cried Bobby with dancing eyes .
" 哦 ! 哦 ! " 哭 鲍比 和 跳舞 眼睛 .

“哦！哦！”鲍比惊呼道，眼睛闪闪发光。

" [ðen] [maɪ] [raɪm] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [bɪl] ? "
" Then my rhyme is a true bill ? "
" 然后 我的 韵 是 一个 真的 账单 ? "

“那么我的韵律就是一份真实的法案吗？”

" [ɔː] , [læns] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] !
" Aw , Lance would have to give it away !
" 啊 , 槳 会 有 到 给 它 离开 !

“哎呀，兰斯肯定得把它送出去！”

" [grauld] ['tʃɛt] .
" growled Chet .
" 咆哮 切特 .

“切特低吼道。”

" [bɔɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['klænɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ! " [sed] [dʒes] [sɪ'vɪrli] .
" Boys are as clannish as they can be ! " said Jess severely .
" 男孩们 是 作为 氏族的 作为 他们 能 是 ! " 说 杰西 严重 .

“男孩子抱团的程度简直令人难以置信！”杰西严厉地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tʃɛt] .
" We are just as much interested as you are , Chet .
" 我们 是 只是 作为 很多 感兴趣的 作为 你 是 , 切特 .

切特，我们和你一样对此很感兴趣。

[wʌt] [meɪd] ['bɪli] [bɪ'liːv] ['prɪti] [swiːt] [ræn][ðə; ði][mæn] [daʊn] ? "

What	**made**	**Billy**	**believe**	**Pretty**	**Sweet**	**ran**	**the**	**man**	**down**	**?**	**"**
什么	制成	比利	相信	漂亮的	甜的	跑	这	男人	向下	?	"

是什么让比利相信是"甜心小姐"开车撞死了那个人?

" [oʊ] , [wel] , " [said] ['tʃɛt] , " [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**"**	**sighed**	**Chet**	**,**	**"**	**we**	**might**	**as**	**well**	**give**	**in**	**to**	**you**	**girls**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	哦	,	出色地	,	"	叹了口气	切特	,	"	我们	可能	作为	出色地	给	在	到	你	女孩们	,	我	认为	.

"

"

"

"哦，好吧，"切特叹了口气，"我想我们还是向你们这些女孩妥协吧。"

" [bɪ'saɪdz] , " [læft] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [ðə; ði][paɪz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [dʌn] ,

"	**Besides**	**,**	**"**	**laughed**	**his**	**sister**	**,**	**"**	**the**	**pies**	**are**	**almost**	**done**	**,**
"	除了	,	"	笑了	他的	姐姐	,	"	这	馅饼	是	几乎	完毕	,

"而且，"他妹妹笑着说，"馅饼也快烤好了。"

[ænd; ənd][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [lænS] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðem; ðəm] . "

and	**both**	**you**	**and**	**Lance**	**will**	**want**	**to**	**sample**	**them**	**.**	**"**
和	两个都	你	和	槳	将要	想	到	样本	他们	.	"

你和兰斯都会想尝尝的。"

" [goʊ][ɑːn] .

"	**Go**	**on**	**.**
"	去	在	.

"继续。

[tel] - [ɪm] , ['tʃɛt] , " [sed] [læns] .

Tell	**'**	**em**	**,**	**Chet**	**,**	**"**	**said**	**Lance**	**.**
告诉	-	呃	,	切特	,	"	说	槳	.

"告诉他们，切特，"兰斯说道。

" [waɪ] , ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [swiːts] - [kɑːr] .

"	**Why**	**,**	**Billy**	**had**	**been**	**riding**	**that**	**day**	**in**	**the**	**Sweets**	**'**	**car**	**.**
"	为什么	,	比利	有	到过	骑术	那	天	在	这	糖果	-	车	.

"原来，比利那天是坐斯威特家的车。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɝːt][ɪz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [briːð] ['sʌmtaɪmz] ,

You	**know**	**Purt**	**is**	**too**	**lazy**	**to**	**breathe**	**sometimes**	**,**
你	知道	噗噗	是	也	懒惰的	到	呼吸	有时	,

你知道普特有时候懒得呼吸吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] .

and	**he**	**wouldn't**	**get**	**out**	**his**	**chains**	**and**	**put**	**'**	**em**	**on**	**.**
和	他	不会	得到	出去	他的	链条	和	放	-	呃	在	.

他就是不肯拿出锁链戴上。

['bɪli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Billy	**knew**	**that**	**the**	**chains**	**were**	**not**	**on**	**at**	**dinner**	**time**	**that**	**evening**	**,**
比利	知道	那	这	链条	是	不是	在	在	晚餐	时间	那	晚上	,

比利知道那天晚上吃饭的时候，锁链并没有被锁上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [swiːt] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

for	**he**	**passed**	**the**	**Sweet**	**place**	**and**	**saw**	**the**	**car**	**standing**	**outside**	**the**	**garage**
为了	他	通过了	这	甜的	地方	和	锯	这	车	常设	外部	这	车库

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdieɪtər] ['blæŋkətɪd] .

with	**the**	**radiator**	**blanketed**	**.**
和	这	散热器	毯子	.

因为他路过斯威特家时，看到那辆车停在车库外面，散热器被毯子盖住了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ræn] [ðæt] [mæn] [daʊn] - - [ðə; ði]
the only thing we were sure of about the car that ran that man down - - the
这 仅有的 事物 我们 是 当然 的 关于 这 车 那 跑 那 男人 向下 - - 这
[ə'læskən] ['maɪnər] ,
Alaskan miner ,
阿拉斯加 矿工 ,

我们唯一能确定的是，撞死那个人的车——那位阿拉斯加矿工——

[juː; jʊ] [noʊ] - - [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [hæd; həd][noʊ] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
you know - - was that the rear wheels had no chains on them ,
你 知道 - - 曾是 那 这 后部 车轮 有 不 链条 在 他们 ,

你知道吗——后轮上没有链条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɝrɪtən] [kɑːr] [laɪk] - . "
and that it was a Perriton car like Purt's . "
和 那 它 曾是 一个 佩里顿 车 喜欢 - . "

而且它和珀特的车一样，都是佩里顿牌的。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɝrɪtən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Yes , it was a Perriton , " said his sister .
" 是的 , 它 曾是 一个 佩里顿 , " 说 他的 姐姐 .

“是的，那是一架佩里顿飞机，”他妹妹说。

" [soʊ][wiː; wi] ['fɛloʊz] [haikt] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [swiːts] - .
" So we fellows hiked up there to Sweets ' .
" 所以 我们 伙伴们 徒步旅行 向上 那里 到 糖果 - .

于是我们几个伙计就徒步上去斯威特那里了。

['pɝːt][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .
Purt was out with the car .
噗噗 曾是 出去 和 这 车 .

普特当时开着车出去了。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['skɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
He came home in about an hour , and he was still skidding over the ice .
他 来了 家 在 关于 一个 小时 , 和 他 曾是 仍然 集材 超过 这 冰 .

大约一个小时后他回到家，仍然在冰上滑行。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] .
We tried to get out of him where he had been , but he wouldn't tell .
我们 尝试 到 得到 出去 的 他 在哪里 他 有 到过 , 但 他 不会 告诉 .

我们试图从他口中套出他之前待过的地方，但他不肯说。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['mʌzl] ['bɪli] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [raɪt]
We had to almost muzzle Billy , or he would have accused him right
我们 有 到 几乎 枪口 比利 , 或者 他 会 有 被告 他 正确的
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
there and then .
那里 和 然后 .

我们几乎不得不让比利闭嘴，否则他当时就会当场指控他。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['sævɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] . "
And Billy has been savage over it ever since . "
和 比利 有 到过 野蛮的 超过 它 曾经 自从 . "

从那以后，比利一直对此事耿耿于怀。

" ['riːəli] [ðen] , " [sed] ['lɔːrə] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Really**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Laura**	**,**	**"**	**there**	**is**	**nothing**	**sure**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	真的	然后	,	"	说	劳拉	,	"	那里	是	没有什么	当然	关于	它	.	"

“那真的，”劳拉说，“这件事就真的没有定论了。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɝrɪtən] .

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**sure**	**the**	**car**	**was**	**a**	**Perriton**	**.**
"	出色地	,	它	是	当然	这	车	曾是	一个	佩里顿	.

“嗯，可以肯定的是，那辆车是佩里顿牌的。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɝrɪtən] [ɪn] [taʊn] [ðæt]

And	**since**	**then**	**we**	**have**	**found**	**out**	**that**	**Purt's**	**is**	**the**	**only**	**Perriton**	**in**	**town**	**that**
和	自从	然后	我们	有	成立	出去	那	-	是	这	仅有的	佩里顿	在	镇	那

['iznt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

isn't	**out**	**of**	**commission**	**for**	**the**	**winter**	**.**
不是	出去	的	委员会	为了	这	冬天	.

从那以后，我们发现 Purt's 是镇上唯一一家冬天没有停业的 Perriton 门店。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ]

You	**can**	**talk**	**as**	**you**	**please**	**about**	**it**	**:**	**If**	**the**	**police**	**only**	**knew**	**what**	**we**	**know**
你	能	讲话	作为	你	请	关于	它	:	如果	这	警察	仅有的	知道	什么	我们	知道

,

,

,

你可以随意谈论这件事：如果警方知道我们所知道的一切，

[ʃʊr] [θɪŋ] ['pɝːt] [wʊd] [biː; bi] [nek] - [diːp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [naʊ] !

sure	**thing**	**Purt**	**would**	**be**	**neck**	**-**	**deep**	**in**	**trouble**	**right**	**now**	**!**
当然	事物	噗噗	会	是	脖子	-	深的	在	麻烦	正确的	现在	!

可以肯定的是，Purt现在肯定麻烦大了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XVI**
"	章	十六

第十六章

['embər] [naɪt]

EMBER	**NIGHT**
余烬	夜晚

余烬之夜

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tə'geðər]

The	**three**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**and**	**their**	**boy**	**friends**	**had**	**not**	**come**	**together**
这	三	女孩们	的	中央	高的	和	他们的	男生	朋友们	有	不是	来	一起

[ɑːn] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] " [paɪ][ænd; ənd]['poʊətri] .

on	**this**	**stormy**	**Saturday**	**morning**	**merely**	**to**	**feast**	**on**	**"**	**pie**	**and**	**poetry**	**.**
在	这	暴风雨	周六	早晨	仅仅	到	盛宴	在	"	馅饼	和	诗	.

在这个暴风雨的星期六早晨，中央高中的三个女生和她们的男朋友聚在一起，不仅仅是为了享用“馅饼和诗歌”。

" [ðə; ði][aɪs]['kɑːrnɪv(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	**The**	**ice**	**carnival**	**had**	**made**	**them**	**so**	**much**	**money**	**that**	**Laura**	**and**	**her**
"	这	冰	狂欢	有	制成	他们	所以	很多	钱	那	劳拉	和	她

[frendz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

friends	**desired**	**to**	**try**	**something**	**else**	**besides**	**the**	**play**	**which**	**was**	**now**	**in**	**rehearsal**	**.**
朋友们	想要的	到	尝试	某物	别的	除了	这	玩	哪个	曾是	现在	在	排演	.

“冰上嘉年华让他们赚了很多钱，劳拉和她的朋友们想要尝试一些除了正在排练的戏剧之外的事情。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] " [kiːp] [ðə; ði] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] ,

They	**wanted**	**to**	**"**	**keep**	**the**	**ball**	**rolling**	**,**
他们	通缉	到	"	保持	这	球	滚动	,

他们想“让事情继续发展下去”，

" [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

"	increasing	the	collections	for	the	Red	Cross	from	day	to	day	.
"	增加	这	收藏	为了	这	红色的	叉	从	天	到	天	.

“每天增加对红十字会的捐款。”

['fɛrz] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] ; ['speʃ(ə)l] [kə'lektəz] [laɪk] ['dʒænit] [stiːl] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

Fairs	and	bazaars	were	being	held	;	special	collectors	like	Janet	Steele	were	going
集市	和	集市	是	存在	握住	;	特别的	收藏家	喜欢	珍妮特	斯蒂尔	是	去

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ;

about	the	city	;
关于	这	城市	;

集市和市集正在举行；像珍妮特·斯蒂尔这样的特殊收藏家在城市里四处奔走；

['nuːndeɪ] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [i'nɔːgjureitid] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [hɔːlz] ;

noonday	meetings	were	inaugurated	in	downtown	churches	and	halls	;
午	会议	是	就职典礼	在	市中心	教堂	和	大厅	;

中午时分的集会在市中心的教堂和礼堂举行；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [traɪd] .

a	dozen	new	and	old	ways	of	raising	money	were	being	tried	.
一个	打	新的	和	老的	方式	的	提高	钱	是	存在	尝试	.

他们尝试了十几种新旧筹款方式。

[ænd; ənd][soʊ] ['mʌðər] [wɪt] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['embər] [naɪt] ,

And	so	Mother	Wit	had	evolved	what	she	called	"	Ember	Night	,
和	所以	母亲	有	有	进化	什么	她	称为	"	余烬	夜晚	,

于是，智慧之母发展出了她所谓的“余烬之夜”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [helpt] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	and	the	young	people	who	helped	carry	the	thing	through	were	delighted	with
"	和	这	年轻的	人们	WHO	帮助	携带	这	事物	通过	是	高兴极了	和

[ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	idea	.
这	主意	.

参与实施的年轻人对这个想法感到非常高兴。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [stɔːrm] [wen] [ðə; ði]

the	idea	had	been	suggested	to	Laura	Belding	during	the	big	storm	when	the
这	主意	有	到过	建议	到	劳拉	贝尔丁	期间	这	大的	风暴	什么时候	这

['laɪtɪŋ] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

lighting	plant	of	the	city	was	put	out	of	order	for	one	night	.
灯光	植物	的	这	城市	曾是	放	出去	的	命令	为了	一	夜晚	.

这个想法是在一场大风暴期间向劳拉·贝尔丁提出的，当时该市的照明厂停运了一夜。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [leɪd][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [feɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sætərdeɪ] ['æftər]

She	and	her	friends	laid	the	plans	for	the	novel	fête	on	this	Saturday	after
她	和	她	朋友们	铺设	这	计划	为了	这	小说	宴请	在	这	周六	后

['lɔrəz] [paɪ] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['prɛtiːmən]

Laura's	pie	baking	and	after	they	had	discussed	the	possibility	of	Prettyman
劳拉的	馅饼	烘烤	和	后	他们	有	讨论	这	可能性	的	漂亮人

[swiːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [kɑːr][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [naʊ] [æt; ət]

Sweet	being	the	guilty	person	whose	car	had	run	down	the	strange	man	now	at
甜的	存在	这	有罪的	人	谁	车	有	跑步	向下	这	奇怪的	男人	现在	在

[ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	Centerport	Hospital	.
这	中心港	医院	.

在劳拉烤完馅饼后，她和朋友们讨论了普雷蒂曼·斯威特是否有可能是撞死现在在中心港医院的那个陌生人的罪魁祸首之后，她们制定了本周六举办新奇派对的计划。

[ðeɪ] [pʊt] [paɪz][ænd; ənd]['poʊətri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɜːt] [swiːt] , [ə'saɪd] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['lɔrəz] [aɪ'diːə]

They	put	pies	and	poetry	,	and	even	Purt	Sweet	,	aside	,	to	discuss	Laura's	idea
他们	放	馅饼	和	诗	,	和	甚至	噗噗	甜的	,	旁边	,	到	讨论	劳拉的	主意

.

:

.

他们把馅饼、诗歌，甚至连甜甜圈都抛到一边，来讨论劳拉的想法。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]

Each	member	of	the	informal	committee	meeting	in	the	Beldings	'	kitchen	was
每个	成员	的	这	非正式	委员会	会议	在	这	贝尔丁斯	-	厨房	曾是

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][duː] .

given	his	or	her	part	to	do	.
给定	他的	或者	她	部分	到	做	.

在贝尔丁家厨房举行的非正式委员会会议上，每位成员都被分配了自己负责的任务。

['lɔːrə] [hɜːr'self][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] ,

Laura	herself	was	to	see	Colonel	Swayne	,
劳拉	她自己	曾是	到	看	上校	斯韦恩	,

劳拉本人将要见斯韦恩上校。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

who	was	the	president	of	the	Light	and	Power	Company	and	who	was
WHO	曾是	这	总统	的	这	光	和	力量	公司	和	WHO	曾是

['laɪkwaɪz] ['mʌðər] ['wɪts] ['veri] [gʊd] [frend] .

likewise	Mother	Wit's	very	good	friend	.
同样地	母亲	机智的	非常	好的	朋友	.

他是电力公司的总裁，同时也是维特妈妈的好朋友。

[dʒes] [ə'griːd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] .

Jess	agreed	to	interview	the	local	chief	of	the	Salvation	Army	.
杰西	同意	到	面试	这	当地的	首席	的	这	救恩	军队	.

杰西同意采访当地救世军的负责人。

['tʃɛt] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Chet	would	see	the	Chief	of	Police	to	get	his	permission	.
切特	会	看	这	首席	的	警察	到	得到	他的	允许	.

切特需要去见警察局长，获得他的许可。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][wɜːrk] [kʌt] [pʊt] .

Each	one	had	his	or	her	work	cut	put	.
每个	一	有	他的	或者	她	工作	切	放	.

每个人都有自己的任务要完成。

" ['evri] [kæt][mʌst; məst] [kætʃ] [maɪs] , " [sed] ['mʌðər] [wɪt] .

"	Every	cat	must	catch	mice	,	"	said	Mother	Wit	.
"	每一个	猫	必须	抓住	小鼠	,	"	说	母亲	有	.

“每只猫都必须抓老鼠，”维特妈妈说。

[plænz][fɔːr; fər] ['embər] [naɪt] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [meɪd] ,

Plans	for	Ember	Night	were	swiftly	made	,
计划	为了	余烬	夜晚	是	迅速地	制成	,

余烬之夜的筹备工作迅速展开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [feɪt] [ðə; ði][nekst] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [prə'vaɪdɪŋ]

and	it	was	arranged	to	hold	the	fête	the	next	Tuesday	evening	,	providing
和	它	曾是	安排	到	抓住	这	宴请	这	下一个	周二	晚上	,	提供

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] .

the	weather	was	clear	.
这	天气	曾是	清除	.

并安排在下周二晚上举行庆祝活动，前提是天气晴朗。

[dʒes] , [huːz] ['mʌðər] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] ['klærɪən] ,

Jess	,	whose	mother	held	a	position	on	the	Centerport	Clarion	,
杰西	,	谁	母亲	握住	一个	位置	在	这	中心港	号角	,

杰西的母亲曾在森特波特克拉里昂报社任职，

[roʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt] [ðɪs] [striːt] ['kɑːrnɪv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] ,

wrote	a	piece	about	this	street	carnival	for	the	Sunday	paper	,
写道	一个	片	关于	这	街道	狂欢	为了	这	星期日	纸	,

我为周日报纸写了一篇关于这场街头嘉年华的文章，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] .

and	the	idea	was	popular	with	nearly	every	one	.
和	这	主意	曾是	受欢迎的	和	几乎	每一个	一	.

这个想法几乎受到了所有人的欢迎。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - - [ə; eɪ][waɪd] [skwer] [ɑːn] [wɪtʃ] ['frʌntɪd]

Exchange	Place	was	the	heart	of	the	city	-	-	a	wide	square	on	which	fronted
交换	地方	曾是	这	心	的	这	城市	-	-	一个	宽的	正方形	在	哪个	正面

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

the	city	hall	,
这	城市	大厅	,

交易所广场是城市的中心——这是一个宽阔的广场，市政厅就坐落在广场上。

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	court	house	,	the	railroad	station	,	and	several	other	of	the	more	important
这	法庭	房子	,	这	铁路	车站	,	和	一些	其他	的	这	更多的	重要的

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

buildings	of	the	place	.
建筑物	的	这	地方	.

法院大楼、火车站以及该地其他几座比较重要的建筑物。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [buːθ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

In	the	center	of	the	square	a	Red	Cross	booth	was	built	and	trimmed	with
在	这	中心	的	这	正方形	一个	红色的	叉	展位	曾是	建造	和	修剪过的	和

['krɪsməs] [griːnz] ,

Christmas	greens	,
圣诞节	青菜	,

广场中央搭建了一个红十字会展位，并用圣诞绿植装饰。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] ['mɑːrkɪt] .

which	had	just	come	into	market	.
哪个	有	只是	来	进入	市场	.

刚刚上市的产品。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪti] ['tʃæptərz] [ə'pɪrd] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [feɪt] .

Members	of	the	several	city	chapters	appeared	in	uniform	to	take	part	in	the	fête	.
成员	的	这	一些	城市	章节	出现	在	制服	到	拿	部分	在	这	宴请	.

各个城市分会的成员身着制服参加了庆祝活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][fɔːr; fər] ['spiːkɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændstænd] ,

There	was	a	platform	for	speakers	,	and	a	bandstand	,
那里	曾是	一个	平台	为了	演讲者	,	和	一个	乐队演奏台	,

那里有一个演讲台和一个乐队演奏台。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembld]

and	before	eight	o'clock	on	Tuesday	evening	a	great	crowd	had	assembled
和	前	八	点钟	在	周二	晚上	一个	伟大的	人群	有	组装

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .

to	take	part	in	the	exercises	.
到	拿	部分	在	这	练习	.

周二晚上八点前，一大群人聚集在一起参加演习。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [skuːl] ['gɜːlz][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] ['riːəli] [plænd] [ðə; ði]

That	one	of	the	Central	High	school	girls	had	suggested	and	really	planned	the
那	一	的	这	中央	高的	学校	女孩们	有	建议	和	真的	计划	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

原来是中央高中的一名女生提议并精心策划了这场婚外情。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr] .

made	it	all	the	more	popular	.
制成	它	全部	这	更多的	受欢迎的	.

这反而让它更加受欢迎。

" [wʌt] [wəʊnt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [θɪŋk] [ʌv; əv][nekst] ? " [æskt] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

"	What	won't	Laura	Belding	think	of	next	?	"	asked	those	who	knew	her	.
"	什么	惯于	劳拉	贝尔丁	思考	的	下一个	?	"	问	那些	WHO	知道	她	.

“劳拉·贝尔丁接下来还会想到什么呢？”认识她的人问道。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [dɪd][nɑːt][pʊt] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

But	Laura	did	not	put	herself	forward	in	the	affair	.
但	劳拉	做过	不是	放	她自己	向前	在	这	事务	.

但劳拉并没有主动卷入这段婚外情。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pɔts] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [ðæt]

She	presided	over	one	of	the	red	pots	borrowed	from	the	Salvation	Army	that
她	主持	超过	一	的	这	红色的	锅	借来的	从	这	救恩	军队	那

[wɜːr; wər] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][t'raɪpɒdz][æt; ət] [iːtʃ] [ˌɪntər'sekt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

were	slung	from	their	tripods	at	each	intersecting	corner	of	the	streets
是	吊着	从	他们的	三脚架	在	每个	相交	角落	的	这	街道

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] ,

radiating	from	Exchange	Place	,
散热	从	交换	地方	,

她主持着从救世军借来的红色陶罐，这些陶罐被挂在从交易所广场辐射出的街道的每个交叉路口的三脚架上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

and	for	a	half	mile	on	all	sides	of	the	square	.
和	为了	一个	一半	英里	在	全部	侧面	的	这	正方形	.

广场四周方圆半英里内。

['ʌndər] [i:tʃ] [pɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['rezɪnəs] [ænd; ənd][ɔɪl] - [soʊkt] [wʊd] [ðæt] [wʊd]

Under	each	pot	was	a	bundle	of	resinous	and	oil	-	soaked	wood	that	would
在下面	每个	锅	曾是	一个	捆	的	树脂状的	和	油	-	浸泡过	木头	那	会

[bɜ:rn] ['braɪtli] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

burn	brightly	for	an	hour	.
烧伤	明亮地	为了	一个	小时	.

每个花盆下面都放着一捆浸透了树脂和油的木头，可以燃烧一个小时。

[æt; ət][ðə; ði] [bu:θ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] ['fju:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]['bɑ:nfaɪər][wʌz; wəz][leɪd] .

At	the	booth	in	Exchange	Place	fuel	for	a	much	larger	bonfire	was	laid	.
在	这	展位	在	交换	地方	燃料	为了	一个	很多	更大的	篝火	曾是	铺设	.

在交易所广场的摊位上，人们摆放了燃料，准备燃起更大的篝火。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [mɔ:r] ['densli] [æz; əz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [dru:] [nɪr] .

The	crowd	gathered	more	densely	as	nine	o'clock	drew	near	.
这	人群	聚集	更多的	密集地	作为	九	点钟	画	靠近	.

随着九点临近，人群更加密集地聚集在一起。

[ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kɝz] ['plætfɔ:rm] .

The	mayor	himself	stepped	upon	the	speaker's	platform	.
这	市长	他自己	步	之上	这	演讲者的	平台	.

市长亲自走上了议事台。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [roʊpt] [ɔ:f] [leɪnz] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [bu:θ]

The	police	had	roped	off	lanes	through	the	crowd	from	the	Red	Cross	booth
这	警察	有	绳索	离开	车道	通过	这	人群	从	这	红色的	叉	展位

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔ:rnərz] .

to	the	nearest	corners	.
到	这	最近的	角落	.

警方用警戒线封锁了从红十字会展位到附近街角的几条通道。

['dʒænit] [sti:l] [keɪm] [leɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [tu:; tə] [pæs] ['lɔrəz] ['kɔ:rnər] ,

Janet	Steele	came	late	and	she	chanced	to	pass	Laura's	corner	,
珍妮特	斯蒂尔	来了	晚的	和	她	偶然	到	经过	劳拉的	角落	,

珍妮特·斯蒂尔来晚了，碰巧路过了劳拉的角落。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɝz] [stænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bu:θ] .

which	was	in	sight	of	the	speaker's	stand	and	the	booth	.
哪个	曾是	在	视线	的	这	演讲者的	站立	和	这	展位	.

从演讲台和讲台都能看到它。

[ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rə] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	halted	to	speak	with	Laura	a	moment	.
她	停止	到	说话	和	劳拉	一个	片刻	.

她停下来和劳拉说了一会儿话。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [faɪn] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Isn't	it	just	fine	?	"	she	said	.
"	不是	它	只是	美好的	?	"	她	说	.

“这样不是挺好的吗？”她说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] [kraʊd] . "

"	I	wish	mother	could	see	this	crowd	.	"
"	我	希望	母亲	可以	看	这	人群	.	"

“真希望妈妈能看到这群人。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [si:] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lɔ:rə] .

"	I	imagine	you	would	like	to	have	her	see	lots	of	things	,	"	returned	Laura	.
"	我	想象	你	会	喜欢	到	有	她	看	很多	的	事物	,	"	返回	劳拉	.

“我想你肯定想让她看很多东西吧，”劳拉回答道。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

"	Our	friend	at	the	hospital	,	for	instance	.	"
"	我们的	朋友	在	这	医院	,	为了	实例	.	"

“例如，我们在医院的朋友。”

" [huː] - - [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] ['dʒænit] , ['evɪdəntli] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Who	-	-	who	do	you	mean	?	"	gasped	Janet	,	evidently	disturbed	.
"	WHO	-	-	WHO	做	你	意思是	?	"	倒吸一口气	珍妮特	,	显然	不安	.

“你……你指的是谁？”珍妮特喘着气问道，显然受到了惊吓。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [aɪ] [miːn] . "

"	The	man	who	was	hurt	,	I	mean	.	"
"	这	男人	WHO	曾是	伤害	,	我	意思是	.	"

“我是指受伤的那个人。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

He	is	quite	interesting	,	"	said	the	other	girl	and	slipped	away	.
他	是	相当	有趣的	,	"	说	这	其他	女孩	和	滑倒了	离开	.

“他很有趣，”另一个女孩说完便溜走了。

['lɔrəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

Laura's	suggestion	had	seemingly	startled	her	.
劳拉的	建议	有	似乎	惊慌	她	.

劳拉的建议似乎让她感到意外。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meɪər] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

The	band	played	,	and	then	the	mayor	stepped	forward	to	make	his	speech	.
这	乐队	玩	,	和	然后	这	市长	步	向前	到	制作	他的	演讲	.

乐队演奏完毕后，市长走上前发表讲话。

[æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] [muːvd] ['kwaɪətli][ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɜːrb] [nɪr] [wɪtʃ] ['lɔːrə]

At	just	this	moment	a	motor	car	moved	quietly	in	beside	the	curb	near	which	Laura
在	只是	这	片刻	一个	发动机	车	已搬	悄悄	在	旁	这	抑制	靠近	哪个	劳拉

['bɛldɪŋ] [stʊd] ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər] [red] [pɑːt] .

Belding	stood	guarding	her	red	pot	.
贝尔丁	站立	守护	她	红色的	锅	.

就在这时，一辆汽车悄无声息地驶到路边，劳拉·贝尔丁正站在路边守护着她的红花盆。

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Somebody	called	her	name	in	a	low	tone	,
某人	称为	她	姓名	在	一个	低的	语气	,

有人低声叫了她的名字，

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] ['prɛtiːmən] [swiːts] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	Laura	turned	to	greet	Prettyman	Sweet's	mother	with	a	smile	.
和	劳拉	转向	到	迎接	漂亮人	甜的	母亲	和	一个	微笑	.

劳拉转身微笑着向普雷蒂曼·斯威特的母亲打招呼。

['mɪsɪz] . [swiːt] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr] , [wɪtʃ] ['pɝːt] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Sweet	was	alone	in	the	tonneau	of	her	car	,	which	Purt	himself	was
太太	.	甜的	曾是	独自的	在	这	货箱盖	的	她	车	,	哪个	噗噗	他自己	曾是

['draɪvɪŋ] .

driving	.
驾驶	.

斯威特太太独自一人坐在她那辆汽车的后车厢里，而驾驶这辆车的是普特本人。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪkˈskwɪzɪt] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [dʒoʊks] ,

The	school	exquisite	,	who	was	so	often	the	butt	of	the	boys	'	jokes	,
这	学校	精美的	,	WHO	曾是	所以	经常	这	屁股	的	这	男孩们	-	笑话	,

学校里那个漂亮女孩，经常成为男生们取笑的对象，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ədˈmaɪəd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ɪˈmensli] .

but	was	just	now	an	object	of	suspicion	,	admired	Laura	Belding	immensely	.
但	曾是	只是	现在	一个	目的	的	怀疑	,	钦佩	劳拉	贝尔丁	非常	.

但他现在却成了嫌疑人，而且非常钦佩劳拉·贝尔丁。

[hiː; hi][gaːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaːr][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

He	got	out	of	the	car	to	come	and	stand	with	her	on	the	corner	.
他	得到	出去	的	这	车	到	来	和	站立	和	她	在	这	角落	.

他下了车，走到街角和她站在一起。

" [gaːt][jʊr; jər][nɑːnˈskɪd] - [tʃeɪnz] [ɑːn] , ['pɜːt] ? " [æskt] ['lɔːrə] .

"	Got	your	nonskid	-	chains	on	,	Purt	?	"	asked	Laura	.
"	得到	你的	防滑	-	链条	在	,	噗噗	?	"	问	劳拉	.

“珀特，你的防滑链都穿上了吗？”劳拉问道。

" [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] ?

"	On	the	rear	wheels	?
"	在	这	后部	车轮	?

“后轮在前轮上吗？”

['ʃʊrli] , " [sed] [swiːt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Surely	,	"	said	Sweet	,	eyeing	the	girl	in	some	surprise	,	because	of	her
一定	,	"	说	甜的	,	觊觎	这	女孩	在	一些	惊喜	,	因为	的	她

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“当然，”斯威特说着，有些惊讶地看着女孩，因为她提出了这个问题。

" [maɪ] [dɪr] ['lɔːrə] !

"	My	dear	Laura	!
"	我的	亲爱的	劳拉	!

“我亲爱的劳拉！”

" [kraɪd]['mɪsɪz] . [swiːt] " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ?

"	cried	Mrs	.	Sweet	"	Won't	you	come	and	talk	to	me	while	we	are	waiting	?
"	哭	太太	.	甜的	"	惯于	你	来	和	讲话	到	我	尽管	我们	是	等待	?

"

"
"

“斯威特太太喊道：“我们等的时候，你为什么不过来跟我聊聊呢？”

" [kɑːnt] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [swiːt] .

"	Can't	now	,	Mrs	.	Sweet	.
"	不能	现在	,	太太	.	甜的	.

“现在不行，斯威特太太。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn]['duːti] , " [læft] ['lɔːrə] .

I	am	on	duty	,	"	laughed	Laura	.
我	是	在	责任	,	"	笑了	劳拉	.

“我正在值班，”劳拉笑着说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪər] [sed] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [blɑːks] [əˈweɪ] .

They	could	not	hear	what	the	mayor	said	,	for	they	were	two	blocks	away	.
他们	可以	不是	听到	什么	这	市长	说	,	为了	他们	是	二	积木	离开	.

他们听不到市长在说什么，因为他们离市长家有两个街区远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [bu:θ] ,

But	**they**	**had**	**an**	**excellent**	**view**	**of**	**the**	**stand**	**and**	**the**	**Red**	**Cross**	**booth**	**,**
但	他们	有	一个	出色的	看法	的	这	站立	和	这	红色的	叉	展位	,

但他们可以清楚地看到展台和红十字会的展位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [prest] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [roʊps] .

and	**the**	**crowd**	**that**	**pressed**	**close**	**to**	**the**	**police**	**ropes**	**.**
和	这	人群	那	按下	关闭	到	这	警察	绳索	.

人群挤在警察警戒线附近。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['meɪər] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [kə'mænd] ,

Suddenly	**the**	**mayor**	**threw**	**up**	**his**	**hand**	**in**	**command**	**,**
突然	这	市长	扔	向上	他的	手	在	命令	,

市长突然举手示意，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] - - [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] - -

and	**almost**	**instantly**	**-**	**-**	**as**	**though**	**he**	**had**	**himself**	**switched**	**off**	**the**	**light**	**-**	**-**
和	几乎	即刻	-	-	作为	尽管	他	有	他自己	切换	离开	这	光	-	-

[ɔ:l][ðə; ði] [stri:t] [læmps][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [went] [aʊt][ðə; ði][ɑ:rk] [laɪt] ['oʊvər]

all	**the**	**street**	**lamps**	**in**	**the**	**business**	**section**	**of**	**Centerport**	**went**	**out**	**The**	**arc**	**light**	**over**
全部	这	街道	灯	在	这	商业	部分	的	中心港	去	出去	这	弧	光	超过

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['lɔ:rə] [stʊd] [bliŋkt] ,

the	**spot**	**where**	**Laura**	**stood**	**blinked**	**,**
这	点	在哪里	劳拉	站立	眨眼	,

几乎就在同时——仿佛他自己关掉了灯一样——中心港商业区的所有路灯都熄灭了。劳拉站立位置上方的弧光灯闪烁了一下。

[gləud] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid] .

glowed	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**subsided**	**.**
发光	为了	一个	片刻	,	和	然后	平静下来	.

短暂地闪了一下，然后就消失了。

['mɪsɪz] . [swi:t] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

Mrs	**.**	**Sweet**	**cried**	**out**	**in**	**alarm**	**.**
太太	.	甜的	哭	出去	在	警报	.

斯威特太太惊叫起来。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " ['lɔ:rə] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	**This**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Laura**	**called**	**to**	**her**	**.**
"	这	是	全部	正确的	,	"	劳拉	称为	到	她	.

“没关系，”劳拉对她说。

" [naʊ] [wɑ:tʃ] .

"	**Now**	**watch**	**.**
"	现在	手表	.

现在看着。

" [ðə; ði] ['meɪər] , [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['dɑ:rknəs] ,

"	**The**	**mayor**	**,**	**in**	**the**	**half**	**-**	**darkness**	**,**
"	这	市长	,	在	这	一半	-	黑暗	,

“市长在昏暗的光线下，

[stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['bɑ:nfaɪər]

stepped	**down**	**from**	**the**	**platform**	**and**	**threw**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**big**	**bonfire**
步	向下	从	这	平台	和	扔	进入	这	心	的	这	大的	篝火

[ðə; ði] [kəmbʌs'təblz] [ðæt] [set][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

the	**combustibles**	**that**	**set**	**it**	**off**	**.**
这	可燃物	那	放	它	离开	.

他从平台上走下来，把引燃物扔进大篝火的中心，点燃了篝火。

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] , [ˈspredɪŋ] [ˈræpɪdli] .

The	flames	leaped	up	,	spreading	rapidly	.
这	火焰	跳跃	向上	,	传播	快速	.

火焰腾空而起，迅速蔓延。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [æz; əz] [eɪt] [bɔɪz] ,

The	crowd	cheered	as	eight	boys	,
这	人群	欢呼	作为	八	男孩们	,

人群欢呼着，八个男孩.....

[drest] [ɪn][ðə; ði] [niː] - [leŋkθ; leŋθ][ˈdɑːmɪˌnoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]

dressed	in	the	knee	-	length	dominos	they	had	worn	on	the	night	of	the	ice
穿着	在	这	膝盖	-	长度	多米诺骨牌	他们	有	磨损	在	这	夜晚	的	这	冰

[ˈkɑːrnɪv(ə)l] ,

carnival	,
狂欢	,

她们穿着在冰上嘉年华当晚穿的及膝多米诺骨牌裙。

[dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrezɪnəs] [tɔːtʃiz] .

dashed	into	the	ring	with	resinous	torches	.
虚线	进入	这	戒指	和	树脂状的	火炬	.

他们手持树脂火炬冲进擂台。

[ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪt]

They	thrust	the	torches	into	the	flames	and	the	instant	the	torches	were	alight
他们	推力	这	火炬	进入	这	火焰	和	这	立即的	这	火炬	是	点燃

,

,

,

他们将火把插入火焰中，火把点燃的瞬间，

[ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [kept] [ˈoʊpən] .

they	wheeled	and	dashed	away	through	the	lanes	the	police	had	kept	open	.
他们	带轮子的	和	虚线	离开	通过	这	车道	这	警察	有	保留	打开	.

他们转身冲出，沿着警方保持畅通的小路飞奔而去。

[ðə; ði] [red] [fleɪmz] [ˈdænsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [buːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] ,

The	red	flames	dancing	before	the	Red	Cross	booth	,	and	the	sparking	,
这	红色的	火焰	跳舞	前	这	红色的	叉	展位	,	和	这	火花	,

红十字会展位前跳动的红色火焰，以及飞溅的火花，

[ˈfleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [swʌŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]

flaming	torches	which	the	boys	swung	above	their	heads	as	they	ran	through	the
炽盛	火炬	哪个	这	男孩们	摇摆	多于	他们的	头部	作为	他们	跑	通过	这

[kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɔːrnərz] [wer] [ðə; ði] [red] [pɔts] [hʌŋ] ,

crowd	to	the	various	corners	where	the	red	pots	hung	,
人群	到	这	各种各样的	角落	在哪里	这	红色的	锅	悬挂	,

男孩们挥舞着燃烧的火炬，穿过人群，跑到悬挂着红色锅具的各个角落。

[meɪd] [æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

made	an	inspiring	picture	in	the	unwonted	gloom	of	the	streets	.
制成	一个	鼓舞人心	图片	在	这	不寻常的	愁云	的	这	街道	.

在街道罕见的昏暗中，拍下了一幅鼓舞人心的画面。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [spredz] !

"	See	how	the	Red	Cross	spreads	!
"	看	如何	这	红色的	叉	传播	!

看看红十字会是如何传播的!

" [kraɪd] [ˈlɔːrə] .

"	cried	Laura	.
"	哭	劳拉	.

“劳拉喊道。”

" [ðeəz; ðəz] ['nɛliz] ['faɪər]['goʊɪŋ] .
" There's Nellie's fire going .
" 有 内莉的 火 去 .

“内莉的火烧起来了。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [nuː] ['faɪər]['ʌndər] [ðə; ði][pɑːt][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .
" They could see the spark of new fire under the pot a block away .
" 他们 可以 看 这 火花 的 新的 火 在下面 这 锅 一个 堵塞 离开 .

“他们能看到一个街区外锅底下新燃起的火花。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['lɔrəz] ['kɔːrnər][æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
A short figure with flaming torch was approaching Laura's corner at high speed .
一个 短的 数字 和 炽盛 火炬 曾是 接近 劳拉的 角落 在 高的 速度 .

一个身材矮小、手持燃烧火炬的人影正高速逼近劳拉所在的角落。

" [hɪr] [kʌmz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [drɔːld] ['prɛtiːmən] [swiːt] .
" Here comes Short and Long , I do believe , " drawled Prettyman Sweet .
" 这里 来 短的 和 长的 , 我 做 相信 , " 拖长音 漂亮人 甜的 .

“我相信，矮子和长子要来了，”漂亮先生甜心慢吞吞地说。

" [maɪ][pɑːt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] , " [læft] ['lɔːrə] .
" My pot will soon be boiling , " laughed Laura .
" 我的 锅 将要 很快 是 沸腾 , " 笑了 劳拉 .

“我的锅很快就要烧开了，”劳拉笑着说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] , ['pɜːrt] ?
" What are you going to throw in , Purt ?
" 什么 是 你 去 到 扔 在 , 噗噗 ?

“你打算往里面扔什么，普特？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [swiːt] ?
And you , Mrs . Sweet ?
和 你 , 太太 . 甜的 ?

那么，斯威特夫人，您呢?

[gɪv] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] - - [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
Give all you can - - and as often as you can . "
给 全部 你 能 - - 和 作为 经常 作为 你 能 . "

尽你所能，尽可能多地付出。

" [oʊ] , [aɪl] [stɑːrt][juː; jʊ][ɔːf] , ['lɔːrə] , " [dɪ'klerd] ['pɜːt] ,
" Oh , I'll start you off , Laura , " declared Purt ,
" 哦 , 患病的 开始 你 离开 , 劳拉 , " 声明 噗噗 ,

“哦，我来帮你开场吧，劳拉，”普特说道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ðæt] [ræŋ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
pulling out a handful of coins that rang the next moment in the bottom of the
拉 出去 一个 少数 的 硬币 那 响铃 这 下一个 片刻 在 这 底部 的 这
['aɪərn][pɑːt] .
iron pot .
铁 锅 .

他掏出一把硬币，硬币随即在铁锅底部发出叮当声。

" [hɪəz] [maɪ] [pɜːrs] , ['prɛtiːmən] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
" Here's my purse , Prettyman ! " called his mother , leaning from the car .
" 这里是 我的 钱包 , 漂亮人 ! " 称为 他的 母亲 , 倾斜 从 这 车 .

“我的钱包在这儿，帅哥！”他母亲从车里探出头来喊道。

" [juː; jʊ][pʊt][ɪn][maɪ] ['ɔːfərɪŋ] .
" You put in my offering .
" 你 放 在 我的 提供 .

你投入了我的奉献。

" [ðə; ði] [fjuː] ['baɪstændəz] [ə'raʊnd] ['lɔrəz] ['kɔːrnər] [bɪ'gæn] ['læfɪŋli] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	The	few	bystanders	around	Laura's	corner	began	laughingly	to	contribute	before	the
"	这	很少	旁观者	大约	劳拉的	角落	开始	笑着	到	贡献	前	这

[tɔːrtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

torch	reached	the	spot	.
火炬	达到	这	点	.

“火炬还没传到劳拉所在的位置，劳拉周围的几个旁观者就开始笑着加入进来。

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

But	Short	and	Long	arrived	the	next	moment	.
但	短的	和	长的	到达的	这	下一个	片刻	.

但肖特和朗紧随其后赶到了。

[hiː; hi] [stuːpt] , [θrʌst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] ['ʌndər] ['lɔrəz] [pɑːt]

He	stooped	,	thrust	the	blazing	torch	into	the	middle	of	the	fuel	under	Laura's	pot
他	弯腰	,	推力	这	炽烈	火炬	进入	这	中间	的	这	燃料	在下面	劳拉的	锅

,

,

,

他弯下腰，把燃烧的火把插进劳拉锅底下的燃料中央。

[ænd; ənd] [wiːld] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['kʌmər] .

and	wheeled	to	run	to	his	next	comer	.
和	带轮子的	到	跑步	到	他的	下一个	角	.

然后转身跑向下一个来人。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['krækld] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['rævənəsli] .

The	flames	crackled	,	springing	up	ravenously	.
这	火焰	噼啪作响	,	弹簧	向上	贪婪地	.

火焰噼啪作响，贪婪地窜升起来。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn] [flæpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [ə'weɪ]

The	boy's	cotton	gown	flapped	across	the	fire	and	before	he	could	leap	away
这	男孩们	棉布	袍	拍打	穿过	这	火	和	前	他	可以	飞跃	离开

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ] !

the	flames	had	seized	upon	the	domino	!
这	火焰	有	查获	之上	这	骨牌	!

男孩的棉布长袍在火光中飘动，还没等他跳开，火焰就吞噬了多米诺骨牌！

" [oʊ] , ['bɪli] ! " [ʃriːkt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .

"	Oh	,	Billy	!	"	shrieked	Laura	Belding	.
"	哦	,	比利	!	"	尖叫	劳拉	贝尔丁	.

“哦，比利！”劳拉·贝尔丁尖叫道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər] !

"	You	are	on	fire	!
"	你	是	在	火	!

你状态火热！

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [bɔɪ] [liːpt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	The	short	boy	leaped	away	;	but	he	could	not	leave	the	flames	behind	him	.
"	这	短的	男生	跳跃	离开	;	但	他	可以	不是	离开	这	火焰	在后面	他	.

“那个矮个子男孩跳开了；但他无法摆脱身后的火焰。”

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ] .

He	threw	down	the	torch	and	tried	to	tear	off	the	domino	.
他	扔	向下	这	火炬	和	尝试	到	撕	离开	这	骨牌	.

他扔下火炬，试图扯掉多米诺骨牌。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [fleɪm] !

In	a	moment	he	was	a	pillar	of	flame	!
在	一个	片刻	他	曾是	一个	支柱	的	火焰	!

瞬间，他变成了一根火焰柱！

" [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] !
" A blanket !
" 一个 毯子 !

“一条毯子！”

[ə; eɪ] [roʊb] !
A robe !
一个 长袍 !

一件长袍！

[kwɪk] , ['pɝːt] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [ber] -
Quick , Purt ! " cried Laura , and started toward the victim of the accident , bare -
快的 , 噗噗 ! " 哭 劳拉 , 和 开始 朝向 这 受害者 的 这 事故 , 裸 -
['hændɪd] .
handed .
递交 .

“快，普特！”劳拉喊道，然后赤手空拳地朝事故受害者跑去。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['pɝːt] [swiːt] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
For once Purt Sweet did as he was told , and did it quickly .
为了 一次 噗噗 甜的 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 做过 它 迅速地 .

这一次，普特·斯威特破天荒地听话了，而且动作很快。

[hiː; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
He ran with the robe from the front seat of the automobile .
他 跑 和 这 长袍 从 这 正面 座位 的 这 汽车 .

他从汽车前座拿着长袍跑了出来。

['lɔːrə] [græbd] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræpt] [ðer; ðər] ['skuːlmeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi]
Laura grabbed one end and together they wrapped their schoolmate in the heavy
劳拉 抓住 一 结尾 和 一起 他们 包装 他们的 同学 在 这 重的
[foʊldz] .
folds .
折叠 .

劳拉抓住一端，两人一起用厚厚的布料把他们的同学裹了起来。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [kæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt]
Short and Long was cast to the street and they rolled him in the blanket
短的 和 长的 曾是 投掷 到 这 街道 和 他们 滚动 他 在 这 毯子
.
:
.

矮子和长子被扔到街上，他们用毯子把他裹了起来。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] , [bʌt; bət] [wʌt] ['ɪndʒəri] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
The fire was smothered , but what injury had it done to the boy ?
这 火 曾是 窒息 , 但 什么 受伤 有 它 完毕 到 这 男生 ?

火势被扑灭了，但男孩受到了怎样的伤害呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [fɔːr; fər] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
He was unconscious ; for in falling he had struck his head , and the
他 曾是 无意识 ; 为了 在 坠落 他 有 击 他的 头 , 和 这
[wuːnd] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .
wound was bleeding .
伤口 曾是 出血 .

他当时昏迷不醒；因为他摔倒时头部受到撞击，伤口正在流血。

['mɪsɪz] . [swiːt] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
Mrs . Sweet was crying and wringing her hands .
太太 . 甜的 曾是 哭泣 和 拧干 她 双手 .

斯威特太太哭着，双手不停地绞在一起。

" [oʊ] , [its] ['ɔːf(ə)l] !
" Oh , it's awful !
" 哦 , 它是 可怕 !

“哦，太糟糕了！”

['pɜːt] !
Purt !
噗噗 !

噗!

['pɜːt] !
Purt !
噗噗 !

噗!

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] !
Take me home !
拿 我 家 !

带我回家!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [noʊ] , ['pɜːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .
" No , Purt ! " exclaimed Laura .
" 不 , 噗噗 ! " 惊呼 劳拉 .

“不，普特！”劳拉惊呼道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] "
" Take him to the hospital "
" 拿 他 到 这 医院 "

“把他送到医院去。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [juːθ] .
" Of course we will , " gasped the youth .
" 的 课程 我们 将要 , " 倒吸一口气 这 青年 .

“当然会，”年轻人喘着气说。

" [help] [ˌem 'iː] [lɪft] [hɪm; ɪm] , ['lɔːrə] .
" Help me lift him , Laura .
" 帮助 我 举起 他 , 劳拉 .

“劳拉，帮我把他抬起来。”

[oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] !
Oh , the poor kid !
哦 , 这 贫穷的 孩子 !

哦，这孩子真可怜!

" ['oʊnli] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nɪr] [baɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
" Only the few people near by had seen the accident .
" 仅有的 这 很少 人们 靠近 经过 有 已见 这 事故 .

“只有附近少数人目睹了事故。”

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] .
Not even a policeman came .
不是 甚至 一个 警察 来了 .

连个警察都没来。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['pɝːt] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] - [ʌp]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

Laura	and	Purt	staggered	to	the	car	with	the	wrapped	-	up	body	of	the
劳拉	和	噗噗	交错	到	这	车	和	这	包装	-	向上	身体	的	这

['smɔːlər] [læd] .

smaller	lad	.
较小的	小伙子	.

劳拉和普特踉跄着走向汽车，车里装着裹在身上的小男孩的尸体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['blækənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smoʊk] .

His	face	was	horribly	blackened	,	but	that	might	be	nothing	but	smoke	.
他的	脸	曾是	糟糕透了	变黑	,	但	那	可能	是	没有什么	但	抽烟	.

他的脸被熏得漆黑一片，但这可能只是烟熏的痕迹。

[dʒʌst] [haʊ] ['bædli] ['bɪli] [lɔːŋ] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

Just	how	badly	Billy	Long	was	injured	they	could	not	guess	.
只是	如何	糟糕	比利	长的	曾是	受伤	他们	可以	不是	猜测	.

他们根本无法猜测比利·朗的伤势究竟有多严重。

['mɪsɪz] . [swiːt] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [siːt] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['lɔːrə]

Mrs	.	Sweet	shrank	back	into	the	corner	of	the	tonneau	seat	and	begged	Laura
太太	.	甜的	缩小	后退	进入	这	角落	的	这	货箱盖	座位	和	乞求	劳拉

[tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd] [bɔɪ] .

to	get	in	with	the	injured	boy	.
到	得到	在	和	这	受伤	男生	.

斯威特太太缩回车厢座椅的角落里，恳求劳拉和受伤的男孩一起坐进去。

" [aɪ] [kɑːnt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !

I	can't	touch	him	!
我	不能	触碰	他	!

我碰不到他！

" [weɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	wailed	the	woman	.
"	哀嚎	这	女士	.

女人哀嚎道。

" [its] ['ɔːf(ə)l] !

"	It's	awful	!
"	它是	可怕	!

太糟糕了！

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] ? "

Suppose	he	should	be	dead	?	"
认为	他	应该	是	死的	?	"

假设他已经死了呢?

" ['hiːz] [nɑːt] [ded] , " [dɪ'klerd] ['pɝːt] .

"	He's	not	dead	,	"	declared	Purt	.
"	他是	不是	死的	,	"	声明	噗噗	.

“他没死，”普特宣布道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] - - [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] !

"	We	won't	let	him	die	-	-	the	poor	kid	!
"	我们	惯于	让	他	死	-	-	这	贫穷的	孩子	!

“我们不会让他死的——可怜的孩子！”

[hɪr] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wiːl] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

Here	,	mother	,	you	hold	his	head	and	we'll	lay	him	down	on	the	seat	.
这里	,	母亲	,	你	抓住	他的	头	和	出色地	躺	他	向下	在	这	座位	.

妈妈，你扶着他的头，我们把他放到座位上。

[let] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [laɪ] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər][læp] . "

Let	his	head	and	shoulders	lie	right	in	your	lap	.	"
让	他的	头	和	肩膀	说谎	正确的	在	你的	膝	.	"

让他把头和肩膀放在你的腿上。

" [oʊ] , ['lɔːrə] !

"	Oh	,	Laura	!
"	哦	,	劳拉	!

“哦，劳拉！”

[duː] [kʌm] !

Do	come	!
做	来	!

欢迎光临!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	cried	the	woman	.
"	哭	这	女士	.

“女人喊道。”

" [aɪ] [kɑːnt] , ['mɪsɪz] . [swiːt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , ['sɔbiŋ] .

"	I	can't	,	Mrs	.	Sweet	!	"	returned	Laura	,	sobbing	.
"	我	不能	,	太太	.	甜的	!	"	返回	劳拉	,	啜泣	.

“我不能，斯威特太太！”劳拉抽泣着回答道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ][pɑːt] [bɔɪl] .

"	I've	got	to	stay	and	watch	my	pot	boil	.
"	我已经	得到	到	停留	和	手表	我的	锅	熬	.

我得留下来看我的水壶烧开。

[duː][biː; bi] [kwɪk] , ['pɜːt] !

Do	be	quick	,	Purt	!
做	是	快的	,	噗噗	!

快点，噗!

" [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	She	stepped	out	of	the	car	.
"	她	步	出去	的	这	车	.

她下了车。

['pɜːt] [slæmd] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

Purt	slammed	the	tonneau	door	and	leaped	to	the	steering	wheel	.
噗噗	猛烈抨击	这	货箱盖	门	和	跳跃	到	这	转向	车轮	.

普特砰地一声关上后备箱门，跳到方向盘前。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][self] - ['stɑːrtər] ['spʌtərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

In	a	moment	the	self	-	starter	sputtered	,	and	then	the	car	wheels	began	to
在	一个	片刻	这	自己	-	起动机	溅射	,	和	然后	这	车	车轮	开始	到

[roʊl] .

roll	.
卷	.

片刻之后，汽车启动器发出嘶嘶声，然后车轮开始滚动。

['mɪsɪz] . [swiːt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn]

Mrs	.	Sweet	was	actually	forced	to	do	something	that	she	had	never	done
太太	.	甜的	曾是	实际上	强制	到	做	某物	那	她	有	绝不	完毕

[bɪ'fɔːr] - - ['pɜːrsənəli] [help] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

before	-	-	personally	help	somebody	in	trouble	.
前	-	-	亲自	帮助	某人	在	麻烦	.

斯威特太太实际上是被迫去做一件她以前从未做过的事情——亲自帮助一个身处困境的人。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] , ['lɔːrə] [θɔːt] .

Perhaps	the	experience	would	do	her	good	,	Laura	thought	.
也许	这	经验	会	做	她	好的	,	劳拉	想法	.

劳拉心想，或许这次经历对她有好处。

[ɪn] [terz] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] .

In	tears	the	latter	returned	to	the	corner	.
在	眼泪	这	后者	返回	到	这	角落	.

后者泪流满面地回到了角落。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['braɪtli] ['bleɪzɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] [pɑːt] .

The	fire	was	brightly	blazing	underneath	her	swinging	pot	.
这	火	曾是	明亮地	炽烈	下	她	摇摆	锅	.

她手中的锅底下，火焰熊熊燃烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

There	was	already	quite	a	collection	of	coins	and	a	few	bills	in	the	bottom
那里	曾是	已经	相当	一个	收藏	的	硬币	和	一个	很少	账单	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] .

of	the	receptacle	.
的	这	容器	.

容器底部已经积攒了不少硬币和一些纸币。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['lɔːrə] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['duːti] ,

But	although	Laura	stuck	to	the	post	of	duty	,
但	虽然	劳拉	卡住	到	这	邮政	的	责任	,

尽管劳拉坚守岗位，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['embər] [naɪt] .

her	heart	was	no	longer	in	the	ceremonies	of	Ember	Night	.
她	心	曾是	不	更长	在	这	仪式	的	余烬	夜晚	.

她已不再热衷于余烬之夜的仪式。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

She	wished	heartily	that	she	had	never	suggested	the	entertainment	,
她	希望	衷心地	那	她	有	绝不	建议	这	娱乐	,

她由衷地希望自己当初没有提议举办这场娱乐活动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] .

even	if	it	did	benefit	the	Red	Cross	.
甚至	如果	它	做过	益处	这	红色的	叉	.

即使这样做确实有利于红十字会。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt]

A	STARTLING	ANNOUNCEMENT
一个	令人震惊	公告

一项惊人的声明

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['mʌni] - ['reɪzɪŋ]

It	did	really	prove	to	be	one	of	the	most	successful	forms	of	money	-	raising
它	做过	真的	证明	到	是	一	的	这	最多	成功的	表格	的	钱	-	提高

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] .

for	the	Red	Cross	that	had	been	attempted	in	Centerport	.
为了	这	红色的	叉	那	有	到过	尝试过	在	中心港	.

事实证明，这确实是森特波特红十字会迄今为止最成功的筹款方式之一。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [traɪd] ['embər] [naɪt] [ɪn] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] .

And	later	they	tried	Ember	Night	in	Lumberport	and	Keyport	.
和	之后	他们	尝试	余烬	夜晚	在	兰伯波特	和	钥匙港	.

后来，他们又在 Lumberport 和 Keyport 尝试了 Ember Night 活动。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] , [haʊ'evər] ,

Laura	Belding	was	not	proud	of	her	success	,	however	,
劳拉	贝尔丁	曾是	不是	自豪的	的	她	成功	,	然而	,

然而，劳拉·贝尔丁并不为自己的成功感到骄傲。

[fɔːr; fər] [pʊr] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [bəːnd] .

for	poor	Short	and	Long	had	been	badly	burned	.
为了	贫穷的	短的	和	长的	有	到过	糟糕	烧伤	.

可怜的肖特和朗都被严重烧伤了。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['blækənd] ,

Fortunately	his	face	was	only	blackened	,
幸运的是	他的	脸	曾是	仅有的	变黑	,

幸好他只是脸部被熏黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [in'heild] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [fleɪm]

and	the	doctors	decided	that	he	had	not	inhaled	any	of	the	scorching	flame
和	这	医生	决定	那	他	有	不是	吸入	任何	的	这	灼热	火焰

.

:

.

医生们断定他没有吸入任何灼热的火焰。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['pɝːt][hæd; həd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər]

Laura	and	Purt	had	wrapped	him	in	the	blanket	so	quickly	that	the	fire
劳拉	和	噗噗	有	包装	他	在	这	毯子	所以	迅速地	那	这	火

[wʌz; wəz] ['smʌðəd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

was	smothered	almost	at	once	.
曾是	窒息	几乎	在	一次	.

劳拉和普特迅速地用毯子把他裹了起来，火几乎立刻就被扑灭了。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bæd] [bɜːrn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['bɑːdi] - - [bɜːrn] [ðæt] [wʊd] [liːv]

Yet	there	were	bad	burns	on	his	arms	and	body	-	-	burns	that	would	leave
然而	那里	是	坏的	烧伤	在	他的	武器	和	身体	-	-	烧伤	那	会	离开

[ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl]['skɑːrz] .

ineffaceable	scars	.
不可抹去的	疤痕	.

然而，他的手臂和身体上有严重的烧伤——这些烧伤会留下无法磨灭的疤痕。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [tuː] ['ɪntrəsts] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

The	girls	of	Central	High	had	two	interests	now	to	take	them	to	the
这	女孩们	的	中央	高的	有	二	兴趣	现在	到	拿	他们	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

中央高中的女生们现在有两个共同的兴趣点，那就是带她们去医院。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bəuθ] [keɪm] [ɪn]

The	stranger	who	did	not	know	his	name	and	Short	and	Long	both	came	in
这	陌生人	WHO	做过	不是	知道	他的	姓名	和	短的	和	长的	两个都	来了	在

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	a	lot	of	attention	.
为了	一个	很多	的	注意力	.

那个不知道自己名字的陌生人，还有矮个子和高个子，都引起了很多人的注意。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	latter	had	never	known	before	how	popular	with	his	schoolmates	he	was
这	后者	有	绝不	已知	前	如何	受欢迎的	和	他的	同学	他	曾是

.

:
.

后者之前从未意识到自己在同学中有多受欢迎。

[fruːt] , ['flaʊərz] ,

Fruit	,	flowers	,
水果	,	花朵	,

水果、鲜花、

['kændi][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] [kən'fekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['kitʃinz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn]

candy	and	the	nicest	confections	from	the	Hill	kitchens	found	their	way	in
糖果	和	这	最友善的	糖果	从	这	爬坡道	厨房	成立	他们的	方式	在

[prə'fjuːʒn] [tuː; tə] ['bɪliːz] ['bedsaɪd] .

profusion	to	Billy's	bedside	.
丰富	到	比利	床头	.

来自希尔家厨房的糖果和最精致的甜点大量地摆放在比利床边。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [huː'evər] [keɪm] ,

After	a	day	or	two	the	doctors	let	him	see	whoever	came	,
后	一个	天	或者	二	这	医生	让	他	看	谁	来了	,

过了一两天，医生们允许他见任何来访者。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [raɪt] .

and	he	could	talk	all	right	.
和	他	可以	讲话	全部	正确的	.

而且他说话也挺流利的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrn] .

It	made	him	forget	the	smart	of	his	burns	.
它	制成	他	忘记	这	聪明的	的	他的	烧伤	.

这让他忘记了烧伤的疼痛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ælɪs] [keɪm] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] ['tɑːmi] ,

Of	course	his	sister	Alice	came	frequently	,	and	she	had	to	bring	Tommy	,
的	课程	他的	姐姐	爱丽丝	来了	频繁地	,	和	她	有	到	带来	汤米	,

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [ə'lɔːŋ] .

the	irrepressible	,	along	.
这	不可抑制的	,	沿着	.

当然，他的妹妹爱丽丝经常来，而且她还得带上活泼好动的汤米。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['bedsaɪd] ,

Tommy	was	more	interested	in	the	good	things	to	eat	at	his	brother's	bedside	,
汤米	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	好的	事物	到	吃	在	他的	兄弟	床头	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，汤米更感兴趣的是守在哥哥床边的美食。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪliːz] ['bɑːdɪli] [kən'dɪʃ(ə)n] .

than	he	was	in	Billy's	bodily	condition	.
比	他	曾是	在	比利	身体上的	状况	.

比起比利当时的身体状况，他要好得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒeli] , [ænd; ənd][blæŋk] - [meɪndʒ] ,

There	was	so	much	jelly	,	and	blanc	-	mange	,
那里	曾是	所以	很多	果冻	,	和	布兰克	-	疥癣	,

有很多果冻和布丁，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʊdiːz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kən'suːm] [ɔːl] .

and	other	goodies	that	the	invalid	could	not	possibly	consume	all	.
和	其他	好东西	那	这	无效的	可以	不是	可能	消耗	全部	.

以及其他病人不可能全部享用的美食。

['tɑːmi] [sæt][ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] :

Tommy	sat	and	ate	,	and	ate	,	until	the	nurse	said	:
汤米	卫星	和	吃	,	和	吃	,	直到	这	护士	说	:

汤米坐着吃啊吃，直到护士说：

" ['tɑːmi] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'stendɪŋ] [jʊr; jər] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz]

"	Tommy	,	don't	you	know	that	you	are	distending	your	stomach	with	all	those
"	汤米	,	不	你	知道	那	你	是	膨胀	你的	胃	和	全部	那些

[swiːts] ?

sweets	?
糖果	?

“汤米，你难道不知道你吃那么多甜食会把你的肚子撑大吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	is	not	good	for	you	.
它	是	不是	好的	为了	你	.

这对你不好。

" [wen] ['tɑːmi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] " [dɪ'stendɪŋ] " [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

"	When	Tommy	learned	that	"	distending	"	meant	that	his	stomach	was	being
"	什么时候	汤米	学习	那	"	膨胀	"	意思是	那	他的	胃	曾是	存在

[stretʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

stretched	,	he	was	delighted	.
拉伸	,	他	曾是	高兴极了	.

“当汤米得知‘膨胀’意味着他的胃被撑大时，他很高兴。”

" ['gɪmi] [sʌm; səm] [mɔːr] , ['æli] , " [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Gimme	some	more	,	Allie	,	"	he	begged	his	sister	.
"	给我	一些	更多的	,	艾莉	,	"	他	乞求	他的	姐姐	.

“再给我一些，艾莉，”他恳求妹妹。

" [pliːz] [duː] , ['æli] [dɪr] .

"	Please	do	,	Allie	dear	.
"	请	做	,	艾莉	亲爱的	.

“请你一定要这样做，亲爱的艾莉。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - [maɪ] - - .

I	want	to	stwetch	my	'	tomach	.
我	想	到	-	我的	-	-	.

我想伸展一下我的肚子。

[its] ['nevər] [bɪn] [bɪg] - ['nɔː] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] .

It's	never	been	big	'	nough	to	hold	all	I	want	to	eat	.
它是	绝不	到过	大的	-	足够了	到	抓住	全部	我	想	到	吃	.

它从来都不够大，装不下我想吃的所有东西。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kloʊz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	interest	of	Laura	and	her	close	friends	in	the	strange	man	with	the
"	这	兴趣	的	劳拉	和	她	关闭	朋友们	在	这	奇怪的	男人	和	这

['broʊkən][leg][dɪd][nɑːt][læg] .

broken	leg	did	not	lag	.
破碎的	腿	做过	不是	落后	.

“劳拉和她的好朋友们对那个腿断了的陌生男人的兴趣丝毫没有减弱。”

[hiː; hi] [tɔːkt] ['friːli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ; [bʌt; bət]['moʊstli] [ə'baʊt] [ə'læskə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	talked	freely	with	his	visitors	;	but	mostly	about	Alaska	and	his
他	谈话	自由	和	他的	访客	;	但	大多	关于	阿拉斯加州	和	他的

[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] .

adventures	in	the	gold	mines	.
冒险	在	这	金子	矿井	.

他与来访者畅所欲言；但大多谈论的是阿拉斯加和他在金矿的冒险经历。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz]

As	near	as	he	could	guess	,	he	must	have	come	out	of	the	mines
作为	靠近	作为	他	可以	猜测	,	他	必须	有	来	出去	的	这	矿井

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [paɪl] ,

with	his	"	pile	,
和	他的	"	桩	,

据他推测，他一定是带着他的“那堆东西”从矿井里出来的。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlmoʊst][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

"	as	he	expressed	it	,	almost	ten	years	before	.
"	作为	他	表达	它	,	几乎	十	年	前	.

正如他大约十年前所表达的那样。

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	What	under	the	canopy	I	have	been	doing	since	,	I	don't	know	.
"	什么	在下面	这	树冠	我	有	到过	正在做	自从	,	我	不	知道	.

“从那以后，我在树荫下做了什么，我也不知道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['kæpɪt(ə)l] ,

But	if	I've	got	down	to	two	thousand	dollars	capital	,
但	如果我已经	得到	向下	到	二	千	美元		首都	,

但如果我的启动资金只剩下两千美元，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [taɪm] ['spendɪŋ] ['mʌni] ;

I	must	have	been	having	an	awfully	good	time	spending	money	;
我	必须	有	到过	拥有	一个	非常	好的	时间	开支	钱	;

我当时一定花钱如流水，过得很开心；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [poʊk] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] [wen] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd]

for	I	know	I	had	a	poke	full	of	gold	dust	when	I	struck	the	coast	and
为了	我	知道	我	有	一个	戳	满的	的	金子	灰尘	什么时候	我	击	这	海岸	和

[went] ['oʊvər][tuː; tə]['sitkə] . "

went	over	to	Sitka	.	"
去	超过	到	锡特卡	.	"

因为我知道，当我抵达海岸并前往锡特卡时，我身上带着满满一袋金粉。

" [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	More	likely	he	was	robbed	,	"	said	Chet	.
"	更多的	可能	他	曾是	被抢劫	,	"	说	切特	.

“他更有可能是被抢劫了，”切特说。

" [hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪnər][æz; əz] [pɑː] ['bɛldɪŋ] , " ['lɔːrə] [dɪ'klerd] .

"	He	looks	about	as	much	like	a	miner	as	Pa	Belding	,	"	Laura	declared	.
"	他	看起来	关于	作为	很多	喜欢	一个	矿工	作为	宾夕法尼亚州	贝尔丁	,	"	劳拉	声明	.

“他看起来和贝尔丁老爹一样，一点都不像个矿工，”劳拉说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] ,

There	was	too	much	going	on	just	then	,	however	,
那里	曾是	也	很多	去	在	只是	然后	,	然而	,

然而，当时发生的事情太多了。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [wɪt] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd]

for	Mother	Wit	to	try	out	the	thought	that	had	come	to	her	mind
为了	母亲	有	到	尝试	出去	这	想法	那	有	来	到	她	头脑

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [mæn] .

regarding	this	man	.
关于	这	男人	.

让维特母亲尝试一下她脑海中浮现的关于这个男人的想法。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪntrəsts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['saidtrækt] [fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] .

All	these	interests	had	to	be	sidetracked	for	school	and	lessons	.
全部	这些	兴趣	有	到	是	跑题了	为了	学校	和	课程	.

所有这些兴趣爱好都不得不为了学校课程而暂时搁置。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [resɪ'teɪʃnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] .

And	just	at	this	time	recitations	seemed	to	be	particularly	hard	.
和	只是	在	这	时间	朗诵	似乎	到	是	特别	难的	.

就在这时，背诵似乎变得格外困难。

[wɪð; wɪθ] [ri'həːsəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] , [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

With	rehearsals	for	the	play	,	and	all	,	mere	knowledge	was	very	difficult
和	排练	为了	这	玩	,	和	全部	,	仅仅	知识	曾是	非常	难的

[tuː; tə][ə'kwaɪər] .

to	acquire	.
到	获得	.

由于要排练话剧等等，仅仅获取知识是非常困难的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][hæf] [prɪ'perd] [ɪn] ['fɪzɪks] , " [weɪld] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ,

"	I	know	I'm	not	half	prepared	in	physics	,	"	wailed	Nellie	Agnew	,
"	我	知道	我是	不是	一半	准备	在	物理	,	"	哀嚎	内莉	阿格纽	,

“我知道我的物理基础很差，”内莉·阿格纽哀叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuːniəs] ['truːpt] ['ɪntuː] [skuːl] [wʌn] [deɪ] , [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]

as	she	and	other	juniors	trooped	into	school	one	day	,	two	weeks	before	Christmas
作为	她	和	其他	青少年	成群结队	进入	学校	一	天	,	二	周	前	圣诞节

.

:

.

圣诞节前两周的一天，她和其他低年级学生一起走进学校。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [dʒes] [mɔːrs] ,

"	And	I	,	"	said	Jess	Morse	,
"	和	我	,	"	说	杰西	莫尔斯	,

“还有我，”杰西·莫尔斯说道，

" [noʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] ['swiːpɪŋ] [ʌp]

"	know	about	as	much	regarding	this	political	economy	as	I	do	about	sweeping	up
"	知道	关于	作为	很多	关于	这	政治的	经济	作为	我	做	关于	扫荡	向上

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] [brʌʃ] . "

the	Milky	Way	with	a	star	brush	.	"
这	乳白色	方式	和	一个	星星	刷子	.	"

“我对这种政治经济学的了解，就像我对用星刷清扫银河系一无所知一样。”

" [haʊ] [poʊ'etɪk] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] .

"	How	poetic	!	"	cried	Laura	,	laughing	.
"	如何	诗意的	!	"	哭	劳拉	,	笑	.

“多么富有诗意啊！”劳拉笑着喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [prɪ'perd] ? "

"	I	wonder	if	we	all	are	as	well	prepared	?	"
"	我	想知道	如果	我们	全部	是	作为	出色地	准备	?	"

我想知道我们是否都做好了充分的准备?

" [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .

"	They	expect	too	much	of	us	,	"	declared	Dora	Lockwood	.
"	他们	预计	也	很多	的	我们	,	"	声明	多拉	洛克伍德	.

“他们对我们的期望太高了,”多拉·洛克伍德说道。

" [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] ! " ['ekəud] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	Much	too	much	!	"	echoed	her	sister	.
"	很多	也	很多	!	"	回声	她	姐姐	.

“太多了!”她妹妹附和道。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['lɔːrə] , " [ɪf] [wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ?

"	I	wonder	,	"	said	Laura	,	"	if	we	don't	expect	too	much	of	the	teachers	?
"	我	想知道	,	"	说	劳拉	,	"	如果	我们	不	预计	也	很多	的	这	教师	?

劳拉说:“我想知道,我们是不是不应该对老师们期望过高?”

" [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] , [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

"	In	the	physics	recitation	Nellie	Agnew	,	as	she	prophesied	,	came	to	grief	.
"	在	这	物理	背诵	内莉	阿格纽	,	作为	她	预言	,	来了	到	悲伤	.

“正如内莉·阿格纽所预言的那样,她在物理课上遭遇了不幸。”

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kæni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

Miss	Carrington	seemed	to	have	an	uncanny	knowledge	of	whom	to	call	on
错过	卡灵顿	似乎	到	有	一个	不可思议	知识	的	谁	到	称呼	在

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

at	such	times	.
在	这样的	时代	.

卡林顿小姐似乎总能敏锐地知道在这种时候该向谁求助。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'wer] [ðæt] ['neli] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [hɜːr; hər]['les(ə)n] ['prɑːpərli] .

She	seemed	aware	that	Nellie	had	not	prepared	her	lesson	properly	.
她	似乎	意识到的	那	内莉	有	不是	准备	她	课	适当地	.

她似乎意识到内莉没有好好备课。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['weri] ['tiːtʃər] [riːd] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] - ['feɪsɪz] .

It	might	be	that	the	wary	teacher	read	her	pupils	'	faces	.
它	可能	是	那	这	警惕	老师	读	她	学生	-	面孔	.

或许是这位谨慎的老师读懂了学生们的表情。

['nɛliz] [wʌz; wəz][soʊ] ['woʊbɪgɔːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt]

Nellie's	was	so	woebegone	that	it	was	scarcely	possible	to	overlook	the	fact
内莉的	曾是	所以	悲惨的	那	它	曾是	几乎	可能的	到	俯瞰	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [felt] [hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tæsk][æt; ət][hænd] .

that	she	probably	felt	her	shortcomings	in	the	task	at	hand	.
那	她	大概	毛毡	她	缺点	在	这	任务	在	手	.

内莉的心情如此凄惨,以至于人们很难忽视这样一个事实:她可能觉得自己在手头的任务中有所不足。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn] ['fɪzɪks] .

Miss	Carrington	called	on	the	doctor's	daughter	almost	the	first	one	in	physics	.
错过	卡灵顿	称为	在	这	医生的	女儿	几乎	这	第一的	一	在	物理	.

卡林顿小姐拜访了医生的女儿,她几乎是第一个来上物理课的。

[tuː; tə] [seɪ] " [ˌʌnprɪ'perd] !

To	say	"	unprepared	!
到	说	"	毫无准备	!

说“毫无准备!”

" [tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌnz] [hed] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['vaɪəl][ʌv; əv]

"	to	Miss	Carrington	was	to	bring	upon	one's	head	the	shattered	vials	of
"	到	错过	卡灵顿	曾是	到	带来	之上	一个人的	头	这	破碎	小瓶	的

[hɜːr; hər] [ræθ] .

her	wrath	.
她	愤怒	.

“对卡林顿小姐来说，这无异于把她愤怒的酒瓶摔碎砸在自己头上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['traɪɪŋ] , [ðæt] [strɪkt] [ɪn'strʌktər] [kən'sɪdərd] .

There	was	no	excuse	for	not	trying	,	that	strict	instructor	considered	.
那里	曾是	不	原谅	为了	不是	尝试	,	那	严格的	讲师	经过考虑的	.

那位严厉的老师认为，没有理由不去尝试。

[soʊ] ['neli] [traɪd] .

So	Nellie	tried	.
所以	内莉	尝试	.

于是内莉试了试。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ænsər] " [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] ,

She	stumbled	along	in	her	first	answer	"	like	a	blind	man	in	a	blind	alley	,
她	踉跄	沿着	在	她	第一的	回答	"	喜欢	一个	瞎的	男人	在	一个	瞎的	胡同	,

她第一次回答时磕磕绊绊，“就像盲人在死胡同里一样”。

" [soʊ][dʒes] [mɔːrs] [dɪ'klerd] .

"	so	Jess	Morse	declared	.
"	所以	杰西	莫尔斯	声明	.

杰斯·莫尔斯如此说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klæs] ['simpəθaizd] .

It	was	pitiful	,	and	all	the	class	sympathized	.
它	曾是	可怜	,	和	全部	这	班级	同情	.

这太可怜了，全班同学都表示同情。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['neli] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['steɪtmənts] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlki] -

The	gentle	Nellie	was	led	to	make	the	most	ridiculous	statements	by	the	silky	-
这	温和的	内莉	曾是	引领	到	制作	这	最多	荒谬的	声明	经过	这	丝滑	-

[vɔɪst] ['tiːtʃər] .

voiced	teacher	.
配音	老师	.

温柔的内莉在嗓音甜美的老师的引导下，说出了最荒谬的话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] ['dɔːtər] !

"	And	you	are	a	physician's	daughter	!
"	和	你	是	一个	医生的	女儿	!

“而你是一位医生的女儿！”

" [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

"	Miss	Carrington	burst	out	at	last	.
"	错过	卡灵顿	爆裂	出去	在	最后的	.

“卡林顿小姐终于爆发了。”

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! "

"	For	shame	!	"
"	为了	耻辱	!	"

“真丢人！”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [nel] , " [sed] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twɪn] , " [aɪ'd] [kʌt] [pɪlz] [ˌɔːltə'geðər]

"	If	I	were	Nell	,	"	said	Dora	Lockwood	to	her	twin	,	"	I'd	cut	pills	altogether
"	如果	我	是	内尔	,	"	说	多拉	洛克伍德	到	她	双	,	"	ID	切	药片	共

['æftər] [ðɪs] .

after	this	.
后	这	.

“如果我是内尔，”多拉·洛克伍德对她的双胞胎妹妹说，“这件事之后我就会完全停止服用药片。”

[aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [mæθ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hɪm'self] .

I'd	rather	take	math	with	Mr	.	Sharp	himself	.
ID	相当	拿	数学	和	先生	.	锋利的	他自己	.

我宁愿跟夏普先生本人上数学课。

" [mɪs] [greɪs] [dʒiː] . ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz]['nevər]['kɑːntent][tuː; tə][let][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][feɪl][ænd; ənd][sɪt]

"	Miss	Grace	G	.	Carrington	was	never	content	to	let	a	pupil	fail	and	sit
"	错过	优雅	G	.	卡灵顿	曾是	绝不	内容	到	让	一个	瞳孔	失败	和	坐

[daʊn] .

down	.
向下	.

“格蕾丝·G·卡林顿小姐从来不会甘心让学生不及格而放弃。

[ʃiː; ʃi] [nægd] [ænd; ənd] ['braʊbiːt] [pʊr] ['neli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːrl][lɔːst][hɜːr; hər] [nɜːrv] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

She	nagged	and	browbeat	poor	Nellie	until	the	girl	lost	her	nerve	and	began
她	唠叨	和	威逼利诱	贫穷的	内莉	直到	这	女孩	丢失的	她	神经	和	开始

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

她唠叨、欺负可怜的内莉，直到内莉失去勇气，开始哭泣。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋgri][ænd; ənd] [ʌp'set] ,

By	that	time	the	other	girls	were	all	angry	and	upset	,
经过	那	时间	这	其他	女孩们	是	全部	生气的	和	沮丧的	,

那时其他女孩都很生气，也很沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪzɪks] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ]['bædli] .

and	that	physics	recitation	was	bound	to	go	badly	.
和	那	物理	背诵	曾是	边界	到	去	糟糕	.

那场物理课注定要搞砸。

[wen] [dʒes][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [roʊz][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] [tuː; tə] [feɪs]

When	Jess	was	called	on	she	rose	with	blazing	cheeks	and	angry	eyes	to	face
什么时候	杰西	曾是	称为	在	她	玫瑰	和	炽烈	脸颊	和	生气的	眼睛	到	脸

[ðer; ðər] [tɔːr'mentər] .

their	tormentor	.
他们的	折磨者	.

当杰西被叫到时，她双颊绯红，怒目圆睁地站起来，面对折磨她们的人。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [sɔː] [æn'tægənɪzəm] [rɪt] [lɑːrdʒ][ə'pɑːn][dʒes] ['mɔːrsɪz] [feɪs] .

Miss	Carrington	saw	antagonism	writ	large	upon	Jess	Morse's	face	.
错过	卡灵顿	锯	对抗	写	大的	之上	杰西	莫尔斯电码	脸	.

卡林顿小姐从杰斯·莫尔斯的脸上看到了明显的敌意。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , [mɪs] [mɔːrs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] ?

"	I	presume	,	Miss	Morse	,	you	think	I	cannot	puzzle	you	?
"	我	怙	,	错过	莫尔斯	,	你	思考	我	不能	谜	你	?

“莫尔斯小姐，我猜您认为我无法难倒您吧？”

" [sed] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['næstiːəst] [weɪ] .

"	said	Miss	Carrington	in	her	very	nastiest	way	.
"	说	错过	卡灵顿	在	她	非常	最恶劣的	方式	.

“卡林顿小姐用她最恶毒的语气说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['daʊtləs] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒes] ['ʃɑːrpli] .

"	You	can	doubtless	puzzle	me	,	"	said	Jess	sharply	.
"	你	能	毫无疑问	谜	我	,	"	说	杰西	尖锐地	.

“你确实让我感到困惑，”杰西尖锐地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] . "

"	But	you	cannot	make	me	cry	,	Miss	Carrington	.	"
"	但	你	不能	制作	我	哭	,	错过	卡灵顿	.	"

“但是你无法让我哭泣，卡林顿小姐。”

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['æŋgri] ['tiːtʃər] .
" ejaculated the angry teacher .
" 射精 这 生气的 老师 .

“愤怒的老师射了出来。”

" [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][diː'merɪt] . "
" That goes for a demerit . "
" 那 去 为了 一个 缺点 . "

“这算一次记过。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [fer] [æz; əz][jʊr; jər] [dɪ'merɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] , " [kraɪd][dʒes] .
" And it is about as fair as your demerits usually are , " cried Jess .
" 和 它 是 关于 作为 公平的 作为 你的 缺点 通常 是 , " 哭 杰西 .

“这跟你通常的缺点一样不公平，”杰西喊道。

" [tuː] , [mɪs] [mɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" Two , Miss Morse , " said the teacher .
" 二 , 错过 莫尔斯 , " 说 这 老师 .

“二，莫尔斯小姐，”老师说。

" [wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ækt][ɪn] [ðæt] [pleɪ] [nekst] [wiːk] . "
" One more and you will not act in that play next week . "
" 一 更多的 和 你 将要 不是 行为 在 那 玩 下一个 星期 . "

“再犯一次，你下周就不能出演那部戏了。”

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [bɔːrn] [dʌm] , " [said] [dʒes] ['æftərwərd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
" If I'd been born dumb , " sighed Jess afterward , " it would have been money in my pocket .
" 如果 ID 到过 出生 哑的 , " 叹了口气 杰西 之后 , " 它 会 有 到过 钱 在 我的 口袋 .

“如果我生来就是个笨蛋，”杰西事后叹了口气，“那我的口袋里就多钱了。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ɔːf][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . "
I almost had to bite the tip of my tongue off to keep from saying something more . "
我 几乎 有 到 咬 这 提示 的 我的 舌头 离开 到 保持 从 说 某物 更多的 . "

我几乎要咬掉舌尖才能忍住不说更多话。

" [ænd; ənd][soʊ]['ruːɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] ? " [sed] ['lɔːrə] ['sɔːftli] .
" And so ruin the whole play ? " said Laura softly .
" 和 所以 废墟 这 所有的 玩 ? " 说 劳拉 轻轻 .

“就这样毁了整出戏？”劳拉轻声说道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[aɪ] [ges] ['hestər] ['greɪmz] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [dʒes] .
I guess Hester Grimes will do that , " declared Jess .
我 猜测 海丝特 格莱姆斯 将要 做 那 , " 声明 杰西 .

“我猜海丝特·格莱姆斯会那样做，”杰西说道。

" [ʃiː; ʃi] [muːvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [laɪk] [æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] .

"	She	moves	about	the	stage	like	an	automaton	.
"	她	移动	关于	这	阶段	喜欢	一个	自动机	.

“她在舞台上像个机器人一样走来走去。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː ˈes] [ə; eɪ] [bɪg] [læf] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

She	is	going	to	get	us	a	big	laugh	,	but	in	the	wrong	place	.
她	是	去	到	得到	我们	一个	大的	笑	,	但	在	这	错误的	地方	.

她会给我们带来很多笑料，但笑点却不对。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] .

Now	,	you	see	.
现在	,	你	看	.

现在你明白了。

" [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [rɪˈhɜːst] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] .

"	The	girls	rehearsed	every	afternoon	,	and	the	athletic	work	was	neglected	.
"	这	女孩们	排练	每一个	下午	,	和	这	运动	工作	曾是	被忽视的	.

“女孩们每天下午都进行排练，体育训练却被忽略了。”

[ˈmɪsɪz] . [keɪs] [ɪkˈskjuːzd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] .

Mrs	.	Case	excused	those	who	were	engaged	in	producing	the	play	.
太太	.	案件	已原谅	那些	WHO	是	已订婚的	在	生产	这	玩	.

凯斯夫人允许那些参与戏剧制作的人员免于牢狱之灾。

" [ðə; ði] [roʊz] [ˈgɑːrdn] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzəli] [ˈæktɪd] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

"	The	Rose	Garden	"	was	not	such	an	easily	acted	play	as	they	had	at	first	supposed	.
"	这	玫瑰	花园	"	曾是	不是	这样的	一个	容易地	行动	玩	作为	他们	有	在	第一的	据称	.

《玫瑰园》这部戏并不像他们最初想象的那样容易表演。

[ˈmɪstər] . [mæn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

Mr	.	Mann	was	patient	with	them	;
先生	.	曼恩	曾是	病人	和	他们	;

曼恩先生对他们很有耐心；

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈhestər] [ˈgraɪmz] - [keɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	in	Hester	Grimes	'	case	he	could	not	help	the	feeling	of	annoyance	that	took	possession	of	him	.
但	在	海丝特	格莱姆斯	-	案件	他	可以	不是	帮助	这	感觉	的	烦恼	那	采取	拥有	的	他	.

但对于海丝特·格莱姆斯，他却无法抑制心中涌起的恼怒之情。

[ˈhestər] [ˈgraɪmz] [tʊk] [əˈfens] [soʊ] [ˈiːzəli] .

Hester	Grimes	took	offence	so	easily	.
海丝特	格莱姆斯	采取	罪行	所以	容易地	.

海丝特·格莱姆斯很容易生气。

" ['evri] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ˈrʌsti] , " [dʒes] [kraɪd] .

"	Every	rehearsal	I	look	for	her	to	cut	up	rusty	,	"	Jess	cried	.
"	每一个	排演	我	看	为了	她	到	切	向上	生锈的	,	"	杰西	哭	.

“每次排练我都盼着她把锈迹斑斑的东西切掉，”杰西哭着说。

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['leɪdi] !

"	And	somebody	has	got	to	play	the	part	of	the	dark	lady	!
"	和	某人	有	得到	到	玩	这	部分	的	这	黑暗的	女士	!

“总得有人来扮演黑衣女郎吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] ,

It	is	not	a	part	that	can	be	cut	out	of	the	cast	,
它	是	不是	一个	部分	那	能	是	切	出去	的	这	投掷	,

它不是可以从铸件上切下来的部分。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [pɑːrt] .

although	it	is	not	a	speaking	part	.
虽然	它	是	不是	一个	请讲	部分	.

虽然这个角色没有台词。

" ['hestər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [laɪnz] .

"	Hester	had	begun	to	complain	,	too	,	because	she	had	no	lines	.
"	海丝特	有	开始	到	抱怨	,	也	,	因为	她	有	不	线条	.

“海丝特也开始抱怨，因为她没有台词。”

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] ,

She	considered	that	she	was	being	deprived	of	her	rights	,
她	经过考虑的	那	她	曾是	存在	被剥夺的	的	她	权利	,

她认为自己的权利被剥夺了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	was	of	less	importance	than	the	other	girls	,	because	she	was
和	曾是	的	较少的	重要性	比	这	其他	女孩们	,	因为	她	曾是

[dʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] .

dumb	on	the	stage	.
哑的	在	这	阶段	.

但她不如其他女孩重要，因为她在舞台上表现得很笨。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

['iːv(ə)n] ['bɑːbi] - , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪli] ['seɪlər] [pɑːrt] , [hæz; həz] [laɪnz]

even	Bobby	Hargrew	,	"	she	complained	,	"	with	her	silly	sailor	part	,	has	lines
甚至	鲍比	-	,	"	她	抱怨	,	"	和	她	愚蠢的	水手	部分	,	有	线条

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

to	repeat	,
到	重复	,

“就连鲍比·哈格鲁，”她抱怨道，“扮演愚蠢水手角色的，也得重复台词。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ['seɪlɝz] ['hɔːrnpaɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

besides	that	sailor's	hornpipe	in	the	first	act	.
除了	那	水手的	号角舞曲	在	这	第一的	行为	.

除了第一幕中的水手号角舞曲之外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt]['ɑːntə][ˌem 'iː] . "

Of	course	,	you	girls	would	wish	the	least	important	part	onto	me	.	"
的	课程	,	你	女孩们	会	希望	这	至少	重要的	部分	到	我	.	"

当然，你们这些女孩子肯定会把最不重要的部分加到我身上。

" [wʌt] ['nɑːnsens] , ['hestər] ! " [kraɪd] [dʒes] .

"	What	nonsense	,	Hester	!	"	cried	Jess	.
"	什么	废话	,	海丝特	!	"	哭	杰西	.

“胡说八道，海丝特！”杰西喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɑːrt] ,

"	If	you	really	understood	the	play	and	the	significance	of	your	part	,
"	如果	你	真的	理解	这	玩	和	这	意义	的	你的	部分	,

“如果你真正理解了这部戏以及你所扮演角色的意义，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
you would not say such a thing .
你 会 不是 说 这样的 一个 事物 .

你不会说出这样的话。

[ænd; ənd][duː] , [duː][biː; bi] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] . "
And do , do be less like a wooden image . "
和 做 , 做 是 较少的 喜欢 一个 木制的 图像 . "

别像个木头人似的。

" [həmf] !
" Humph ! "
" 哼 !

“哼！

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [maɪ][pɑːrt] , [dʒes] [mɔːrs] , " [snæpt] ['hestər] .
I guess I know my part , Jess Morse , " snapped Hester .
我 猜测 我 知道 我的 部分 , 杰西 莫尔斯 , " 啪啪 海丝特 .

“我想我知道我的部分该怎么做，杰西·莫尔斯，”海丝特厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [aɪ][duː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . "
" It doesn't matter at all what I do on the stage . "
" 它 不 事情 在 全部 什么 我 做 在 这 阶段 . "

“我在台上做什么都无关紧要。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [groʊn] ['bɑːbi] .
" What did I tell you ? " groaned Bobby .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 呻吟 鲍比 .

“我跟你说过什么来着？”鲍比呻吟道。

" - ['dʌb(ə)l] ! ['dʌb(ə)l] ! -
" ' Double ! Double ! '
" - 双倍的 ! 双倍的 ! -

“双倍！双倍！”

[ænd; ənd] - [soʊ] - [fɔːrθ] .
and - so - forth .
和 - 所以 - 前进 .

等等。

[ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] .
There is trouble brewing .
那里 是 麻烦 酿造 .

麻烦正在酝酿。

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] ['miːz(ə)lz] [ɔːr] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] , [ænd; ənd][soʊ] ['kudnt] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪ] , [wiːd]
If we all had measles or chicken - pox , and so couldn't give the play , we'd
如果 我们 全部 有 麻疹 或者 鸡 - 天花 , 和 所以 不能 给 这 玩 , 我们会
[biː; bi][ɪn] [lʌk] ,
be in luck ,
是 在 运气 ,

如果我们都得了麻疹或水痘，因此无法上演这部戏，那我们就走运了。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] . "
I verily believe . "
我 确实 相信 . "

我深信不疑。

" [oʊ] , [dəunt] , ['bɑːbi] ! " ['bɛgd] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .
" Oh , don't , Bobby ! " begged Dora Lockwood .
" 哦 , 不 , 鲍比 ! " 乞求 多拉 洛克伍德 .

“哦，别这样，鲍比！”多拉·洛克伍德哀求道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['rekləs] . "

"	You	are	so	reckless	.	"
"	你	是	所以	鲁莽	.	"

你太鲁莽了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Just	the	same	,
"	只是	这	相同的	,

尽管如此，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] ['hestər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz] ,

I	feel	it	in	my	bones	that	Hester	is	going	to	kick	over	the	traces	,
我	感觉	它	在	我的	骨头	那	海丝特	是	去	到	踢	超过	这	痕迹	,

我直觉告诉我，海丝特会把一切都搞砸。

" [sed] ['bɑːbi] ['grɪmli] .

"	said	Bobby	grimly	.
"	说	鲍比	阴沉地	.

“鲍比神情严肃地说。”

" [ɪf] ['oʊnli]['mɑːrgɪt][sælgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɑːrt] , " [groʊn] ['dɔːrəθi] .

"	If	only	Margit	Salgo	had	been	allowed	to	have	the	part	,	"	groaned	Dorothy	.
"	如果	仅有的	玛吉特	萨尔戈	有	到过	允许	到	有	这	部分	,	"	呻吟	多萝西	.

“要是玛吉特·萨尔戈能出演这个角色就好了，”多萝西叹息道。

" [its] [dʒiː] ['dʒiːz] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] , " [snæpt] ['bɑːbi] .

"	It's	Gee	Gee's	fault	if	the	play	is	a	failure	,	"	snapped	Bobby	.
"	它是	吉	哎呀	过错	如果	这	玩	是	一个	失败	,	"	啪啪	鲍比	.

“如果演出失败了，那就是吉吉的错，”鲍比厉声说道。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪkt] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Never	had	the	disagreeable	teacher	at	Central	High	been	so	little	liked	as	at	this	time	.
绝不	有	这	令人不快的	老师	在	中央	高的	到过	所以	小的	喜欢	作为	在	这	时间	.

中央高中的这位令人讨厌的老师，从来没有像现在这样不受欢迎过。

[ðeɪ] [bleɪmd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ['hestər] .

They	blamed	Miss	Carrington	more	than	they	did	Hester	.
他们	被指责	错过	卡灵顿	更多的	比	他们	做过	海丝特	.

他们责怪卡林顿小姐的程度超过了责怪海丝特。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trʌbld] ['gɝːlz][left][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] ,

As	the	party	of	troubled	girls	left	the	school	-	house	on	this	particular	afternoon	,
作为	这	派对	的	麻烦	女孩们	左边	这	学校	-	房子	在	这	特别的	下午	,

这天下午，当这群问题少女离开学校时，

['lɪli] ['pɛndəltən] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

Lily	Pendleton	ran	after	them	.
百合	彭德尔顿	跑	后	他们	.

莉莉·彭德尔顿追了上去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	What	do	you	think	has	happened	?	"	she	cried	.
"	什么	做	你	思考	有	发生	?	"	她	哭	.

“你觉得发生了什么事？”她哭着问。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [groʊn] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

"	It's	something	bad	,	of	course	,	"	groaned	Nellie	Agnew	.
"	它是	某物	坏的	,	的	课程	,	"	呻吟	内莉	阿格纽	.

“当然，肯定出了什么坏事，”内莉·阿格纽呻吟道。

" [huː] [ɪz][hɜːrt] ? " [æskt] ['lɔːrə] .
" Who is hurt ? " asked Laura .
" WHO 是 伤害 ? " 问 劳拉 .

“谁受伤了？”劳拉问道。

" [ˌaɪ 'tiːnt] ['iznt] [ðæt] , " [sed] ['lɪli] .
" It isn't that , " said Lily .
" 它 不是 那 , " 说 百合 .

“不是那样的，”莉莉说。

" [bʌt; bət] [pʊr] ['pɝːt] [swiːt] ! "
" But poor Purt Sweet ! "
" 但 贫穷的 噗噗 甜的 ! "

“可怜的普特·斯威特！”

" [naʊ] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? " [æskt] [dʒes] .
" Now what has he done ? " asked Jess .
" 现在 什么 有 他 完毕 ? " 问 杰西 .

“他又做了什么？”杰西问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [dʌn] , " [weɪld]
" It is what they say he has done , not what he really has done , " wailed
" 它 是 什么 他们 说 他 有 完毕 , 不是 什么 他 真的 有 完毕 , " 哀嚎
['lɪli] .
Lily .
百合 .

“他们说他做了什么，而不是他真正做了什么，”莉莉哭诉道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" The police have been to his house .
" 这 警察 有 到过 到 他的 房子 .

警方已经去过他家了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
And what do you think ? "
和 什么 做 你 思考 ? "

你觉得呢?

" [aɪ][bet][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['boːbi] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" I bet his mother's had a fit ! " exclaimed Bobby , in an undertone .
" 我 赌注 他的 母亲的 有 一个 合身 ! " 惊呼 鲍比 , 在 一个 底色 .

“我敢打赌他妈妈肯定气疯了！”鲍比低声说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'kjuːz] ['pɝːt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðæt] [mæn][ɑːn]['mɑːrkɪt] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðər]
" The police accuse Purt of running down that man on Market Street the other
" 这 警察 控 噗噗 的 跑步 向下 那 男人 在 市场 街道 这 其他
['sætərdeɪ] [naɪt] ,
Saturday night ,
周六 夜晚 ,

警方指控普特在上周六晚上在市场街开车撞倒了那名男子，

" [sed] ['lɪli] ['wɔːrmli] .
" said Lily warmly .
" 说 百合 热情地 .

莉莉热情地说。

" [ænd; ənd]['pɝːt] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] !
" And Purt doesn't know anything more about it than a baby !
" 和 噗噗 不 知道 任何事物 更多的 关于 它 比 一个 婴儿 !

“而普特对此一无所知，就像个婴儿一样！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] , ['gɝːlz] ?
Isn't it awful , girls ?
不是 它 可怕 , 女孩们 ?

是不是很糟糕，姑娘们?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[wer] [wʌz; wəz] ['pɝːt] ?
WHERE WAS PURT ?
在哪里 曾是 噗噗 ?

珀特去哪儿了?

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɝːt] [swiːt] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] .
The police examination of Purt Sweet was no light matter .
这 警察 考试 的 噗噗 甜的 曾是 不 光 事情 .

对普特·斯威特的警方讯问绝非儿戏。

[tuː] [ʌv; əv] - [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]
Two of Centerport's detective force had been working on the case ever since the
二 的 - 侦探 力量 有 到过 在职的 在 这 案件 曾经 自从 这
['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] ,
stranger had been knocked down on Market Street ,
陌生人 有 到过 敲门 向下 在 市场 街道 ,

自从那名陌生人在市场街被撞倒后，森特波特的两名侦探就一直在调查这起案件。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and , like Chet Belding and his friends ,
和 , 喜欢 切特 贝尔丁 和 他的 朋友们 ,

就像切特·贝尔丁和他的朋友们一样，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['faɪnəli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['prɛtiːmən] [swiːts]
the detectives finally had come to the conclusion that Prettyman Sweet's
这 侦探 最后 有 来 到 这 结论 那 漂亮人 甜的
['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pɝːrɪtən] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [ɑːn]
automobile was the only Perriton car in the city that had not been in storage on
汽车 曾是 这 仅有的 佩里顿 车 在 这 城市 那 有 不是 到过 在 贮存 在
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

侦探们最终得出结论：普雷蒂曼·斯威特的汽车是当晚城里唯一一辆没有停放在仓库里的佩里顿汽车。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['rezɪdəns] ,
The detectives ' visit to the Sweet residence ,
这 侦探 - 访问 到 这 甜的 住宅 ,

侦探们拜访了斯威特家，

[ænd; ənd] - ['leɪtər][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
and Purt's later call upon the Chief of Police at his command ,
和 - 之后 称呼 之上 这 首席 的 警察 在 他的 命令 ,

随后，普特奉命召见警察局长。

[wɜːr; wər] ['dredfəli] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] .
were dreadfully shocking to the boy's mother .
是 极其糟糕 令人震惊 到 这 男孩们 母亲 .

这对男孩的母亲来说无疑是晴天霹雳。

['pɜ:t][hæd; həd][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]

Purt	had	to	reassure	her	and	insist	that	he	was	not	going	to	be
噗噗	有	到	保证	她	和	坚持	那	他	曾是	不是	去	到	是

[ə'restɪd] [ænd; ənd][sent][tu:; tə][dʒeɪl][æt; ət][wʌns] ;

arrested	and	sent	to	jail	at	once	;
被捕	和	发送	到	监狱	在	一次	;

普特不得不向她保证，他不会立即被逮捕并送进监狱；

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] .

so	he	had	not	much	time	to	be	frightened	himself	.
所以	他	有	不是	很多	时间	到	是	害怕	他自己	.

所以他自己也没多少时间感到害怕。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['ræðər] [gʊd] ['kʌlɜ-z] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

Indeed	,	he	came	out	in	rather	good	colors	on	this	particular	occasion	.
的确	,	他	来了	出去	在	相当	好的	颜色	在	这	特别的	场合	.

事实上，他在这次场合中表现得相当出色。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [daɪd] .

The	boy's	father	had	long	since	died	.
这	男孩们	父亲	有	长的	自从	死亡	.

男孩的父亲早已去世。

['pɜ:t][hæd; həd] [bɪn] [in'dʌldʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'gri:] ,

Purt	had	been	indulged	by	his	mother	to	a	ridiculous	degree	,
噗噗	有	到过	沉溺其中	经过	他的	母亲	到	一个	荒谬的	程度	,

普特被他母亲溺爱到了荒谬的地步。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [wɜ:r; wər] ['rɪdɪˌkju:ld]

and	as	a	usual	thing	Purt's	conversation	and	his	activities	were	ridiculed
和	作为	一个	通常	事物	-	对话	和	他的	活动	是	嘲笑

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sku:lˌmeɪts] .

by	his	schoolmates	.
经过	他的	同学	.

和往常一样，普特的言谈举止遭到了同学们的嘲笑。

" [ðɪs] [dɪs'greɪs] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] , ['prɛti:mən] ! " [weɪld] ['mɪsɪz] . [swi:t] .

"	This	disgrace	will	kill	me	,	Prettyman	!	"	wailed	Mrs	.	Sweet	.
"	这	耻辱	将要	杀	我	,	漂亮人	!	"	哀嚎	太太	.	甜的	.

“这耻辱会要了我的命，普雷蒂曼！”斯威特太太哀嚎道。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [kʌm] [ɪn] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [pʊr] ['pɜ:t] , " [wen] [aɪ] ['hævnt] ['ri:əli]

"	Where	does	the	disgrace	come	in	,	"	pleaded	poor	Purt	,	"	when	I	haven't	really
"	在哪里	做	这	耻辱	来	在	,	"	恳求	贫穷的	噗噗	,	"	什么时候	我	还没有	真的

[dʌn] ['eniθɪŋ] ? "

done	anything	?	"
完毕	任何事物	?	"

“我又没做什么事，怎么会蒙受耻辱呢？”可怜的普特哀求道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! "

"	But	they	say	you	have	!	"
"	但	他们	说	你	有	!	"

“但他们说你已经有了！”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . "

"	I	can't	help	what	they	say	.	"
"	我	不能	帮助	什么	他们	说	.	"

“我无法控制他们说什么。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] .

"	You	were	out	that	evening	with	the	car	.
"	你	是	出去	那	晚上	和	这	车	.

那天晚上你开着车出去了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'klerd] .

I	remember	it	very	well	,	"	his	mother	declared	.
我	记住	它	非常	出色地	,	"	他的	母亲	声明	.

“我记得很清楚，”他母亲说道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[aɪ] ['wɔznt] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	wasn't	on	Market	Street	the	whole	evening	,	"	grumbled	the	boy	.
我	不是	在	市场	街道	这	所有的	晚上	,	"	咕哝	这	男生	.

“我整个晚上都没待在市场街上，”男孩抱怨道。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	Where	were	you	then	?	"	she	demanded	.
"	在哪里	是	你	然后	?	"	她	要求	.

“你当时在哪里？”她质问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [æskt] ['pɝːt] [swiːt] [ðæt] ['kwestʃən] , [frʌm; frəm]

It	seemed	as	though	everybody	else	asked	Purt	Sweet	that	question	,	from
它	似乎	作为	尽管	大家	别的	问	噗噗	甜的	那	问题	,	从

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [daʊn] ;

the	Chief	of	Police	down	;
这	首席	的	警察	向下	;

从警察局长到普通民众，似乎每个人都问了普特·斯威特这个问题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

and	it	was	the	one	question	the	boy	would	not	answer	.
和	它	曾是	这	一	问题	这	男生	会	不是	回答	.

而这正是男孩始终不愿回答的问题。

[hiː; hi] [gruː] [red] , [ænd; ənd] ['spʌtərd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

He	grew	red	,	and	sputtered	,	and	begged	the	question	,
他	生长	红色的	,	和	溅射	,	和	乞求	这	问题	,

他脸涨得通红，结结巴巴地说不出话来，反问道：

['evri] [taɪm] ['enibɑːdi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

every	time	anybody	sought	to	discover	just	where	he	was	with	the	automobile
每一个	时间	任何人	寻求	到	发现	只是	在哪里	他	曾是	和	这	汽车

[ɑːn] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

on	that	Saturday	evening	after	dinner	.
在	那	周六	晚上	后	晚餐	.

每当有人试图查明那个星期六晚上饭后他把车停在哪里时。

['iːv(ə)n] [wen] [tʃiːf] ['dɑːnəvən] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'rest] , ['pɝːt] [sed] :

Even	when	Chief	Donovan	threatened	him	with	arrest	,	Purt	said	:
甚至	什么时候	首席	多诺万	威胁	他	和	逮捕	,	噗噗	说	:

即使多诺万警长威胁要逮捕他，珀特仍然说：

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

"	If	I	should	tell	you	it	wouldn't	do	any	good	.
"	如果	我	应该	告诉	你	它	不会	做	任何	好的	.

“就算我告诉你，也于事无补。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] ['meɪbi] ['oʊnli] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

It	would	not	relieve	me	of	suspicion	and	would	maybe	only	make	trouble	for
它	会	不是	缓解	我	的	怀疑	和	会	或许	仅有的	制作	麻烦	为了

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

这样做并不会消除我的怀疑，反而可能会给其他人带来麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	out	with	our	car	,	and	that	is	all	there	is	to	it	.
我	曾是	出去	和	我们的	车	,	和	那	是	全部	那里	是	到	它	.

我当时开着我们的车出去了，事情就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [rʌn] [ðæt] [mæn] [daʊn] .

But	I	did	not	run	that	man	down	.
但	我	做过	不是	跑步	那	男人	向下	.

但我并没有追杀那个人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] .

I	was	not	on	Market	Street	.
我	曾是	不是	在	市场	街道	.

我当时不在市场街。

" [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	He	stuck	to	this	.
"	他	卡住	到	这	.

他坚持了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['mænər] [ɪm'prest] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

And	his	honest	manner	impressed	the	head	of	the	police	force	.
和	他的	诚实的	方式	印象深刻	这	头	的	这	警察	力量	.

他诚实的品格给警长留下了深刻的印象。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . [swiːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] ,

Besides	,	Mrs	.	Sweet	was	very	wealthy	,
除了	,	太太	.	甜的	曾是	非常	富裕	,

此外，斯威特太太非常富有。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɜːrt][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [beɪl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ]

and	if	Purt	was	arrested	she	would	immediately	bail	him	and	would	engage
和	如果	噗噗	曾是	被捕	她	会	立即地	保释	他	和	会	从事

[ðə; ði] [best] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [sʌn] .

the	best	counsel	in	the	county	to	defend	her	son	.
这	最好的	法律顾问	在	这	县	到	保卫	她	儿子	.

如果普特被捕，她会立即保释他，并聘请该县最好的律师为她的儿子辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] .

It	is	one	thing	to	accuse	a	person	of	a	fault	.
它	是	一	事物	到	控	一个	人	的	一个	过错	.

指责一个人犯错是一回事。

[æz; əz] [tʃiːf] ['dɑːnəvən] ['veri] [wel] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætər] [tuː; tə] [pruːv]

As	Chief	Donovan	very	well	knew	,	it	is	an	entirely	different	matter	to	prove
作为	首席	多诺万	非常	出色地	知道	,	它	是	一个	完全	不同的	事情	到	证明

[sʌtʃ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

such	accusation	.
这样的	指控	.

正如多诺万警长非常清楚的那样，要证实这样的指控完全是另一回事。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	news	of	Purt's	trouble	was	not	long	in	getting	to	Short	and	Long	in	the
这	消息	的	-	麻烦	曾是	不是	长的	在	获得	到	短的	和	长的	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

Purt 的病情很快就传到了医院里的 Short 和 Long 那里。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] [wʊd] [ɪk'spres] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər]
Chet **and** **Lance** **really** **thought** **the** **smaller** **boy** **would** **express** **some** **satisfaction** **over**
切特 和 槊 真的 想法 这 较小的 男生 会 表达 一些 满意 超过
- ['trʌb(ə)l] .
Purt's **trouble** **.**
- 麻烦 .

切特和兰斯真心认为，小男孩会对普特的遭遇表示一些欣慰。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ['bɪli] [tʊk] [ʌp] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dændi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
But **to** **their** **surprise** **Billy** **took** **up** **cudgels** **for** **the** **dandy** **as** **soon** **as** **he**
但 到 他们的 惊喜 比利 采取 向上 棍棒 为了 这 花花公子 作为 很快 作为 他
[wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
was **told** **that** **the** **police** **suspected** **him** **of** **the** **offense** **.**
曾是 讲述 那 这 警察 怀疑 他 的 这 罪行 .

但令他们惊讶的是，比利一听说警察怀疑那个花花公子犯了罪，就立刻站出来为他辩护。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʃɔːrt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **,** **Short** **?** **"** **demanded** **the** **big** **fellow** **.**
" 是什么 这 事情 和 你 , 短的 ? " 要求 这 大的 同伴 .

“你这矮子怎么了？”大个子问道。

" [juːv] [bɪn] [ʃʊr] ['pɝːt][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" **You've** **been** **sure** **Purt** **was** **guilty** **all** **the** **time** **.** **"**
" 你已经 到过 当然 噗噗 曾是 有罪的 全部 这 时间 . "

“你一直都确信普特有罪。”

" [aɪ][dəunt] [ker] ! " [dɪ'klerd] ['bɪli] .
" **I** **don't** **care** **!** **"** **declared** **Billy** **.**
" 我 不 关心 ! " 声明 比利 .

“我不在乎！”比利说道。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['fɛloʊz] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
" **He's** **one** **of** **us** **fellows** **,** **isn't** **he** **?** **"**
" 他是 一 的 我们 伙伴们 , 不是 他 ? "

“他跟我们是一路人，对吧？”

" [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] , " ['tʃɛt] [sed] .
" **Admitted** **he** **goes** **to** **Central** **High** **,** **"** **Chet** **said** **.**
" 承认 他 去 到 中央 高的 , " 切特 说 .

“他承认自己就读于中央高中，”切特说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] , " [læns] ['ædɪd] .
" **But** **he** **isn't** **one** **of** **our** **gang** **,** **"** **Lance** **added** **.**
" 但 他 不是 一 的 我们的 帮派 , " 槊 额外 .

“但他不是我们这伙人，”兰斯补充道。

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" **I** **don't** **care** **!**
" 我 不 关心 !

我不在乎！

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [freʃ] , " [sed] ['bɪli] ,
The **police** **are** **always** **too** **fresh** **,** **"** **said** **Billy** **,**
这 警察 是 总是 也 新鲜的 , " 说 比利 ,

“警察总是太年轻了，”比利说。

[huː] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] [pə'liːs] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['sɪriəs]
who **had** **reason** **for** **believing** **that** **the** **Centerport** **police** **sometimes** **made** **serious**
WHO 有 原因 为了 相信 那 这 中心港 警察 有时 制成 严肃的
[mɪ'steɪks] .
mistakes **.**
错误 .

他们有理由相信森特波特警方有时会犯严重的错误。

['bɪli] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

Billy	**had**	**had**	**his**	**own**	**experience**	**,**	**as**	**related**	**in**	**"**	**The**	**Girls**	**of**	**Central**	**High**
比利	有	有	他的	自己的	经验	,	作为	有关的	在	"	这	女孩们	的	中央	高的

[ɑːn] [leɪk] ['luːnə] . "

on	**Lake**	**Luna**	**.**	**"**
在	湖	露娜	.	"

比利也有过自己的经历，他在《卢纳湖中央高中的女生们》一书中对此有所描述。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ['pɝːt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [læns] .

"	**Then**	**you**	**don't**	**believe**	**Purt**	**did**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**Lance**	**.**
"	然后	你	不	相信	噗噗	做过	它	?	"	要求	槳	.

“那你不相信是普特干的？”兰斯质问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**.**
"	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [dɪ'klerd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

I	**was**	**mistaken**	**,**	**"**	**declared**	**Short**	**and**	**Long**	**.**
我	曾是	错误	,	"	声明	短的	和	长的	.

“我错了，”短长宣布道。

" - [ɔːl] [raɪt] "

"	**Purt's**	**all**	**right**	**"**
"	-	全部	正确的	"

“普特没事”

" [waʊ] !

"	**Wow**	**!**
"	哇	!

“哇！

[waʊ] ! " ['mɝːmɝd] ['tʃɛt] .

Wow	**!**	**"**	**murmured**	**Chet**	**.**
哇	!	"	低声说道	切特	.

“哇！”切特低声说道。

" [siː] [haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] .

"	**See**	**how**	**he**	**brought**	**me**	**here**	**in**	**his**	**car**	**when**	**I**	**was**	**hurt**	**.**
"	看	如何	他	带来	我	这里	在	他的	车	什么时候	我	曾是	伤害	.

“你看，我受伤的时候，他是怎么开车把我送到这里的。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] - ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , " [sed] ['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] .

And	**look**	**at**	**the**	**stuff**	**Purt's**	**given**	**me**	**while**	**I've**	**been**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**excitedly**	**.**
和	看	在	这	东西	-	给定	我	尽管	我已经	到过	这里	,	"	说	比利	兴奋地	.

“看看我在这里的这段时间，珀特都给了我些什么！”比利兴奋地说。

" ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv][hɜːrt] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] .

"	**He'd**	**never**	**have**	**hurt**	**that**	**man**	**and**	**run**	**away**	**without**	**seeing**	**what**	**he'd**	**done**	**.**
"	他会	绝不	有	伤害	那	男人	和	跑步	离开	没有	看到	什么	他会	完毕	.

“他绝不会伤害那个人然后逃走而不去查看他做了什么。”

[noʊ] , [sɜːr] ! "

No	**,**	**sir**	**!**	**"**
不	,	先生	!	"

不，先生！

" - , ['bɪli] ! " [sed] ['tʃɛt] , " [juːv] [tɜːrnd] [skwer] [ə'raʊnd] . "

"	**Crackey**	**,**	**Billy**	**!**	**"**	**said**	**Chet**	**,**	**"**	**you've**	**turned**	**square**	**around**	**.**	**"**
"	-	,	比利	!	"	说	切特	,	"	你已经	转向	正方形	大约	.	"

“克拉基，比利！”切特说，“你彻底变了个人似的。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] .

"	I	know	I	have	.
"	我	知道	我	有	.

我知道我有。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər]['evər] [dɪsˈtrʌstɪŋ] ['pɝːt] , " [sed] [ðə; ði]

And	I	ought	to	be	ashamed	of	myself	for	ever	distrusting	Purt	,	"	said	the
和	我	应该	到	是	羞愧	的	我	为了	曾经	不信任	噗噗	,	"	说	这

[ɪnˈvælɪd] ['vɪgərəsli] .

invalid	vigorously	.
无效的	大力	.

“我应该为自己曾经不信任普尔特而感到羞愧，”病人坚定地说。

" [ðen] [waɪ] [wəʊnt]['pɝːt] [tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? " [diˈmɑːndid] [læns] ['daʊtfəli] .

"	Then	why	won't	Purt	tell	where	he	was	?	"	demanded	Lance	doubtfully	.
"	然后	为什么	惯于	噗噗	告诉	在哪里	他	曾是	?	"	要求	槊	怀疑地	.

“那为什么普特不肯说出他去了哪里？”兰斯疑惑地问道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['bɪli] .

"	I	don't	care	where	he	was	,	"	said	Billy	.
"	我	不	关心	在哪里	他	曾是	,	"	说	比利	.

“我不在乎他在哪里，”比利说。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	If	he	says	he	didn't	hit	the	man	,	he	didn't	.
"	如果	他	说道	他	没有	打	这	男人	,	他	没有	.

“如果他说他没有打那个人，那就是没有。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] . "

And	we've	got	to	prove	it	,	boys	.	"
和	我们已经	得到	到	证明	它	,	男孩们	.	"

伙计们，我们得证明这一点。”

" [sʌm; səm][dʒɑːb][juː; jʊ] [səˈdʒest] , " [sed] ['tʃɛt] ['sloʊli] .

"	Some	job	you	suggest	,	"	said	Chet	slowly	.
"	一些	工作	你	建议	,	"	说	切特	缓慢地	.

“你推荐的这份工作怎么样？”切特缓缓说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] ['prɪti] [swiːt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][hoʊl] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .

"	It	looks	to	me	as	though	Pretty	Sweet	was	in	a	bad	hole	,	and	no	mistake	.
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	漂亮的	甜的	曾是	在	一个	坏的	洞	,	和	不	错误	.

“在我看来，Pretty Sweet 当时处境很糟糕，这一点毋庸置疑。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [tʊk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv]['pɝːt] [swiːts] ['trʌb(ə)l] .

"	Even	the	most	charitable	of	his	schoolmates	took	this	view	of	Purt	Sweet's	trouble	.
"	甚至	这	最多	慈善	的	他的	同学	采取	这	看法	的	噗噗	甜的	麻烦	.

“即使是他最仁慈的同学也对普特·斯威特的困境持这种看法。

[hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [gɪlt] [dɪd][nɑːt] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

His	denial	of	guilt	did	not	establish	the	fact	of	his	innocence	.
他的	拒绝	的	有罪	做过	不是	建立	这	事实	的	他的	无辜	.

他否认有罪并不能证明他是无辜的。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] , [ɔːr] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
His **inability** **,** **or** **refusal** **,**
他的 无力 , 或者 拒绝 ,

他无能为力，或者拒绝，

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] [ɪn]
to **explain** **where** **he** **was** **at** **the** **time** **of** **the** **accident** **on** **Market** **Street** **in**
到 解释 在哪里 他 曾是 在 这 时间 的 这 事故 在 市场 街道 在
[frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɛldɪŋz] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] .
front **of** **Mr** **.** **Belding's** **jewelry** **store** **made** **the** **situation** **very** **difficult** **indeed** **.**
正面 的 先生 . 贝尔丁的 珠宝 店铺 制成 这 情况 非常 难的 的确 .

要解释事故发生时他在市场街贝尔丁先生珠宝店前的具体位置，确实让情况变得非常困难。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pʊt] ['fɔːrwərd] [æn; ən] ['æləbaɪ] , " [læns] ['dɑːbi] [sed] ,
" **If** **he** **could** **only** **put** **forward** **an** **alibi** **,** **"** **Lance** **Darby** **said** **,**
" 如果 他 可以 仅有的 放 向前 一个 不在场证明 , " 槊 达比 说 ,

“如果他能提供不在场证明就好了，”兰斯·达比说道。

[wen] [ðə; ði] [hɪl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] .
when **the** **Hill** **crowd** **of** **Central** **High** **boys** **and** **girls** **discussed** **the** **matter** **.**
什么时候 这 爬坡道 人群 的 中央 高的 男孩们 和 女孩们 讨论 这 事情 .

当中央高中的男生女生们在山丘上讨论这件事时。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ! " [kraɪd] ['neli] .
" **But** **he** **won't** **say** **a** **word** **!** **"** **cried** **Nellie** **.**
" 但 他 惯于 说 一个 单词 ! " 哭 内莉 .

“可是他一句话也不说！”内莉喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" **I** **believe** **he** **is** **innocent** **.** **"**
" 我 相信 他 是 清白的 . "

“我相信他是无辜的。”

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [tel] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ? " [diˈmɑːndid] ['lɔːrə]
" **Then** **why** **doesn't** **he** **tell** **where** **he** **was** **at** **the** **time** **?** **"** **demanded** **Laura**
" 然后 为什么 不 他 告诉 在哪里 他 曾是 在 这 时间 ? " 要求 劳拉
['stɜːrnli] .
sternly **.**
严厉地 .

“那他为什么不说出当时他在哪里？”劳拉厉声质问道。

" [ɪz] [hiː; hi] [skerd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? " [æskt] [dʒes] .
" **Is** **he** **scared** **to** **tell** **the** **truth** **?** **"** **asked** **Jess** **.**
" 是 他 害怕的 到 告诉 这 真相 ? " 问 杰西 .

“他是不是害怕说出真相？”杰西问道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , " ['tʃɛt] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] .
" **I** **don't** **think** **he** **is** **,** **"** **Chet** **observed** **thoughtfully** **.**
" 我 不 思考 他 是 , " 切特 观察到 深思熟虑 .

“我不认为他是，”切特若有所思地说道。

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [ækts] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['juːʒuəl] . "
" **Somehow** **he** **acts** **differently** **from** **usual** **.** **"**
" 不知何故 他 行为 不同 从 通常 . "

“他今天的行为和往常有些不同。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " ['bɑːbi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" **You're** **right** **,** **"** **Bobby** **declared** **,** **with** **frank** **approval** **of** **one** **of** **whom** **she** **had**
" 你是 正确的 , " 鲍比 声明 , 和 坦率 赞同 的 一 的 谁 她 有
['nevər] [ə'pruːvd] [bɪ'fɔːr] .
never **approved** **before** **.**
绝不 得到正式认可的 前 .

“你说得对，”鲍比说道，语气中带着坦率的赞许，而鲍比以前从未赞许过鲍比。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn][oʊld]['pɝːt] . "
" I believe there's a big change in old Purt . "
" 我 相信 有 一个 大的 改变 在 老的 噗噗 . "

“我相信老普特发生了很大的变化。”

" [wel] , [its] [streɪndʒ] , " ['lɔːrə] [ri'mɑːkt] .
" Well , it's strange , " Laura remarked .
" 出色地 , 它是 奇怪的 , " 劳拉 评论 .

“嗯，这很奇怪，”劳拉说道。

" [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['ɑːbstɪnəsi] [bɪ'fɔːr] . "
" He never showed such obstinacy before . "
" 他 绝不 显示 这样的 固执 前 . "

他以前从未表现出如此固执。

" ['hiːz] ['nevər] [ʃoʊn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'fɔːr] , ['iːðər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" He's never shown any particular courage before , either , " said her brother .
" 他是 绝不 所示 任何 特别的 勇气 前 , 任何一个 , " 说 她 兄弟 .

“他以前也从未表现出任何特别的勇气，”她哥哥说。

" [ðæts] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] ! "
" That's what gets me ! "
" 那就是 什么 获得 我 ! "

“这就是让我生气的地方！”

" [wer] [dʌz] [ðə; ðiː] ['kɜːrɪdʒ] [kʌm] [ɪn] ? " [di'mɑːndid] [læns] .
" Where does the courage come in ? " demanded Lance .
" 在哪里 做 这 勇气 来 在 ? " 要求 槳 .

“勇气从何而来？”兰斯质问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['tʃɛt] [ɪz] [raɪt] , " [dʒes] [sed] .
" I believe Chet is right , " Jess said .
" 我 相信 切特 是 正确的 , " 杰西 说 .

“我相信切特是对的，”杰西说。

" ['pɝːt][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] ['sʌmbɑːdi] . "
" Purt is trying to shield somebody . "
" 噗噗 是 尝试 到 盾 某人 . "

“普特试图包庇某人。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] ? " [ænd; ənd] " [huː] ? " [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːrəst] [dɪ'mændz] .
" From what ? " and " Who ? " were the chorused demands .
" 从 什么 ? " 和 " WHO ? " 是 这 齐声说道 需求 .

“从哪里？”和“从谁那里？”人们异口同声地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dʒes][toʊld][ðem; ðəm] .
" I don't know , " Jess told them .
" 我 不 知道 , " 杰西 讲述 他们 .

“我不知道，”杰西告诉他们。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [els] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
" There is somebody else mixed up in this trouble .
" 那里 是 某人 别的 混合 向上 在 这 麻烦 .

“还有其他人牵涉其中。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['pɝːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
It stands to reason Purt would not be so obstinate if he had nothing to
它 站立 到 原因 噗噗 会 不是 是 所以 顽固 如果 他 有 没有什么 到
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

如果普特没有什么可隐瞒的，他就不会如此固执，这很合理。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] - - [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] - - [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd]

And	we	are	pretty	much	of	the	opinion	-	-	all	of	us	-	-	that	he	really	did
和	我们	是	漂亮的	很多	的	这	观点	-	-	全部	的	我们	-	-	那	他	真的	做过

[nɑːt] [rʌn] [ðæt] [mæn] [daʊn] .

not	run	that	man	down	.
不是	跑步	那	男人	向下	.

我们几乎所有人都认为，他实际上并没有开车撞死那个人。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ʃiːldɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ə'baʊt] ? "

Therefore	,	if	he	is	not	shielding	some	other	person	,	what	is	he	about	?	"
所以	,	如果	他	是	不是	屏蔽	一些	其他	人	,	什么	是	他	关于	?	"

所以，如果他不是在包庇其他人，那他究竟在做什么？

" [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] , " ['tʃɛt] [sed] ,

"	I've	asked	him	frankly	,	"	Chet	said	,
"	我已经	问	他	坦率地说	,	"	切特	说	,

“我坦率地问过他，”切特说。

" [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] - ['kudnt] [tel] . -

"	and	all	I	could	get	out	of	him	was	that	he	'	couldn't	tell	.	'
"	和	全部	我	可以	得到	出去	的	他	曾是	那	他	-	不能	告诉	.	-

“而我从他那里得到的唯一答案就是他‘说不出来’。”

[noʊ] [sens] [tuː; tə] [ðæt] , " [grauld] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .

No	sense	to	that	,	"	growled	the	big	fellow	.
不	感觉	到	那	,	"	咆哮	这	大的	同伴	.

“这毫无道理，”大个子咆哮道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['pɜ˞ːt] [swiːt] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]

It	seemed	that	Purt	Sweet	had	pretty	well	succeeded	in	puzzling	his	friends
它	似乎	那	噗噗	甜的	有	漂亮的	出色地	成功了	在	令人费解	他的	朋友们

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] .

as	well	as	the	police	.
作为	出色地	作为	这	警察	.

看来，普特·斯威特成功地让他的朋友们和警察都感到困惑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们协助红十字会，(The Girls of Central High Aiding the)

第7/9页

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ['pruːvəbl] [ɑːn] [pʊr] ['pɜːt] .

The	latter	were	evidently	waiting	to	get	something	provable	on	poor	Purt	.
这	后者	是	显然	等待	到	得到	某物	可证明的	在	贫穷的	噗噗	.

后者显然是在等待找到一些关于可怜的普尔特的确凿证据。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

Then	a	warrant	would	be	issued	for	his	arrest	.
然后	一个	保证	会	是	发布	为了	他的	逮捕	.

然后就会签发逮捕令。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

By	this	time	the	stranger	who	had	been	the	start	of	all	the	trouble	and
经过	这	时间	这	陌生人	WHO	有	到过	这	开始	的	全部	这	麻烦	和

['mɪstəri] - - [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ə'læskə] ,

mystery	-	-	the	man	from	Alaska	,
神秘	-	-	这	男人	从	阿拉斯加州	,

这时，引发所有麻烦和谜团的陌生人——来自阿拉斯加的男人——出现了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːrs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - - [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːld] [ɪn]

as	the	hospital	force	called	him	-	-	was	able	to	be	up	and	wheeled	in
作为	这	医院	力量	称为	他	-	-	曾是	有能力的	到	是	向上	和	带轮子的	在

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

正如医院工作人员称呼他的那样——他能够起身，并被推上轮椅。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] ['plæstər] .

although	his	leg	was	not	yet	out	of	plaster	.
虽然	他的	腿	曾是	不是	然而	出去	的	石膏	.

虽然他的腿上的石膏还没拆掉。

['bɪli] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Billy	Long	heard	of	this	,
比利	长的	听到	的	这	,

比利·朗听说了这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	he	grew	very	anxious	to	see	the	man	whose	accident	was	the	beginning
和	他	生长	非常	焦虑的	到	看	这	男人	谁	事故	曾是	这	开始

[ʌv; əv] - ['trʌb(ə)l] .

of	Purt's	trouble	.
的	-	麻烦	.

他非常急切地想见到那个因意外事故而引发普特麻烦的人。

['bɪli] [hæd; həd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv]

Billy	had	quickly	become	a	favorite	with	both	the	nurses	and	doctors	of
比利	有	迅速地	变得	一个	最喜欢的	和	两个都	这	护士	和	医生	的

[ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	Centerport	Hospital	.
这	中心港	医院	.

比利很快就成了森特波特医院的护士和医生们最喜欢的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪn] ['berɪŋ] [peɪn] ,

He	was	brave	in	bearing	pain	,
他	曾是	勇敢的	在	轴承	疼痛	,

他勇敢地忍受着痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdiːz] [ænd; ənd]

and	he	was	as	generous	as	he	could	be	with	the	goodies	and
和	他	曾是	作为	慷慨的	作为	他	可以	是	和	这	好东西	和

[fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

fruit	and	flowers	that	were	brought	to	him	.
水果	和	花朵	那	是	带来	到	他	.

他尽可能慷慨地对待人们送来的零食、水果和鲜花。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,

He	divided	these	with	the	other	patients	in	his	ward	,
他	分割	这些	和	这	其他	患者	在	他的	病房	,

他把这些药品分给了病房里的其他病人。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['tʃætər] .

and	cheered	his	mates	with	his	lively	chatter	.
和	欢呼	他的	伙伴们	和	他的	热闹	喋喋不休	.

他用活泼的谈吐鼓舞了同伴们。

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] ,

At	first	,	however	,
在	第一的	,	然而	,

然而，起初，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [skriːn] [wʌz; wəz] [pleɪst]

there	had	been	an	hour	or	so	every	other	day	when	a	screen	was	placed
那里	有	到过	一个	小时	或者	所以	每一个	其他	天	什么时候	一个	屏幕	曾是	放置

[ə'baʊt] ['bɪliːz] [bed] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] ,

about	Billy's	bed	and	the	doctor	and	nurse	had	a	very	bad	time	,
关于	比利	床	和	这	医生	和	护士	有	一个	非常	坏的	时间	,

大约每隔一天，就会有一个小时左右的时间，比利床边会拉起屏风，医生和护士为此感到非常难受。

[ɪn'diːd] , ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bɜːrn] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] .

indeed	,	dressing	the	dreadful	burns	the	boy	had	sustained	.
的确	,	敷料	这	可怕	烧伤	这	男生	有	持续	.

确实，他正在包扎男孩所受的可怕烧伤。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,

Short	and	Long	could	not	help	screaming	at	times	,
短的	和	长的	可以	不是	帮助	尖叫	在	时代	,

Short和Long有时忍不住会尖叫起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [skriːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][hæf] -

and	when	he	did	not	really	scream	the	others	in	the	ward	could	hear	his	half	-
和	什么时候	他	做过	不是	真的	尖叫	这	其他的	在	这	病房	可以	听到	他的	一半	-

['staɪf(ə)ld] [moʊnz] [ænd; ənd]['sɒbz] .

stifled	moans	and	sobs	.
窒息	呻吟	和	啜泣	.

即使他没有真的尖叫，病房里的其他人也能听到他被压抑的呻吟和抽泣声。

[ðiːz] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

These	experiences	were	hard	to	bear	.
这些	经历	是	难的	到	熊	.

这些经历令人难以承受。

[wen] [ðə; ði] ['dresɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [skriːn]

When	the	dressings	were	over	and	his	courage	was	restored	the	screen
什么时候	这	敷料	是	超过	和	他的	勇气	曾是	恢复	这	屏幕

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['bɪliːz] [kɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [grɪn] ['ruːfəli] [ɪ'nʌf] [æt; ət]

was	removed	from	about	Billy's	cot	and	he	would	grin	ruefully	enough	at
曾是	已移除	从	关于	比利	婴儿床	和	他	会	咧嘴笑	懊悔地	足够的	在

[hɪz; ɪz] ['nɪrər] ['nebəz] .

his	nearer	neighbors	.
他的	更近	邻居	.

当包扎完毕，比利恢复了勇气之后，比利床边的屏风被移开了，他会苦笑着看向离他更近的邻居们。

" [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['beɪbi] .

"	I'm	an	awful	baby	.
"	我是	一个	可怕	婴儿	.

我真是个糟糕的宝宝。

[tuː] ['tendər] - ['hɑrtɪd] - - [ðæts] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] .

Too	tender	-	hearted	-	-	that's	me	all	over	,	"	he	said	once	.
也	投标	-	心地	-	-	那就是	我	全部	超过	,	"	他	说	一次	.

“太心软了——这简直就是我的写照，”他曾经这样说过。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][stænd] ['siːɪŋ] ['enibɑːdi] [hɜːrt] - - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ]

"	I	never	could	stand	seeing	anybody	hurt	-	-	and	I	can	see	just	what	they
"	我	绝不	可以	站立	看到	任何人	伤害	-	-	和	我	能	看	只是	什么	他们

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

are	doing	to	me	all	the	time	!
是	正在做	到	我	全部	这	时间	!

“我最无法忍受看到任何人受到伤害——而我却时刻都能感受到他们对我所做的一切！”

" ['bɪli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ə'læskə] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wiːld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	Billy	knew	that	the	man	from	Alaska	was	being	wheeled	up	and	down	the
"	比利	知道	那	这	男人	从	阿拉斯加州	曾是	存在	带轮子的	向上	和	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

比利知道那个来自阿拉斯加的男人正被人推着在走廊里来回走动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [went] [aʊt] [ænd; ənd]

and	he	begged	so	hard	to	speak	with	him	that	the	nurse	went	out	and
和	他	乞求	所以	难的	到	说话	和	他	那	这	护士	去	出去	和

[æskt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][tuː; tə] ['bɪliːz] [kɑːt] .

asked	the	orderly	to	wheel	the	chair	in	to	Billy's	cot	.
问	这	秩序	到	车轮	这	椅子	在	到	比利	婴儿床	.

他苦苦哀求要和他说话，护士只好出去让勤杂工把椅子推到比利的小床上。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	So	you	are	the	brave	boy	I've	heard	about	,	are	you	?	"	said	the	stranger	,
"	所以	你	是	这	勇敢的	男生	我已经	听到	关于	,	是	你	?	"	说	这	陌生人	,

“原来你就是我听说的那个勇敢的男孩，是吗？”陌生人问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [haɪ] .

smiling	at	the	bandaged	boy	from	Central	High	.
微笑	在	这	包扎	男生	从	中央	高的	.

对着中央高中的那个缠着绷带的男孩微笑。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪli] ['soʊbərli] .

"	I	know	how	brave	you've	heard	me	,	"	said	Billy	soberly	.
"	我	知道	如何	勇敢的	你已经	听到	我	,	"	说	比利	清醒地	.

“我知道你们听了我的话有多勇敢，”比利严肃地说。

" [aɪ][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hɔlərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plæstərɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	I	do	a	lot	of	hollering	when	they	are	plastering	me	up	.
"	我	做	一个	很多	的	大声喊叫	什么时候	他们	是	抹灰	我	向上	.

“他们给我打石膏的时候，我总是大声喊叫。”

" [ðə; ði][mæn] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	The	man	laughed	and	said	:	"	Just	the	same	I	am	glad	to	know	you	.
"	这	男人	笑了	和	说	:	"	只是	这	相同的	我	是	高兴的	到	知道	你	.

那人笑着说：“不过，我很高兴认识你。”

[maɪ] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

My	name	seems	to	have	got	away	from	me	for	the	time	being	.
我的	姓名	似乎	到	有	得到	离开	从	我	为了	这	时间	存在	.

我一时想不起自己的名字了。

[maɪ]['maɪndz] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

My	mind's	slipped	a	cog	,	as	you	might	say	.
我的	心灵的	滑倒了	一个	齿轮	,	作为	你	可能	说	.

可以说，我的脑子有点儿走神了。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , [sʌn] ?

What	do	they	call	you	,	son	?
什么	做	他们	称呼	你	,	儿子	?

他们叫你什么，儿子?

" ['bɪli] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Billy	told	him	his	name	.
"	比利	讲述	他	他的	姓名	.

比利告诉他自己的名字。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	,	"	he	added	,
"	和	,	"	他	额外	,

“而且，”他补充道，“

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tʃɛt] [bɛldɪŋz] ['fɑːðɚz] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [wen] [ðæt]

"	I	was	right	there	in	front	of	Chet	Belding's	father's	jewelry	store	when	that
"	我	曾是	正确的	那里	在	正面	的	切特	贝尔丁的	父亲的	珠宝	店铺	什么时候	那

['ɔːtəməbiːl] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] . "

automobile	knocked	you	down	.	"
汽车	敲门	你	向下	.	"

“当时我就在切特·贝尔丁父亲的珠宝店前面，亲眼目睹了那辆汽车撞倒你。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	don't	mean	it	?	"
"	你	不	意思是	它	?	"

你不是认真的吧?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	saw	the	machine	.
我	锯	这	机器	.

我看到了那台机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɝrɪtən] [kɑːr][ɔːl] [raɪt] .

It	was	a	Perriton	car	all	right	.
它	曾是	一个	佩里顿	车	全部	正确的	.

那的确是一辆佩里顿牌汽车。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [swiːts] [kɑːr] .
It **might** **even** **have** **been** **Pretty** **Sweet's** **car** **.**
它 可能 甚至 有 到过 漂亮的 甜的 车 .

那甚至有可能是Pretty Sweet的车。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈprɪti] [swiːt] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .
But **it** **wasn't** **Pretty** **Sweet** **driving** **it** **,** **I** **am** **sure** **.**
但 它 不是 漂亮的 甜的 驾驶 它 , 我 是 当然 .

但我可以肯定，开车的不是Pretty Sweet。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɜːrnɪstnəs] [kɔːt] [ðə; ði][ˈmænz] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **The** **boy's** **earnestness** **caught** **the** **man's** **full** **attention** **.**
" 这 男孩们 认真 捕捉 这 男人的 满的 注意力 .

男孩的认真引起了男人的全部注意力。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [swiːt] [bɔɪ] [ðeɪ] [tel] [əˈbaʊt][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [sʌn] ?
" **I** **guess** **this** **Sweet** **boy** **they** **tell** **about** **is** **a** **friend** **of** **yours** **,** **son** **?**
" 我 猜测 这 甜的 男生 他们 告诉 关于 是 一个 朋友 的 你的 , 儿子 ?

“我猜他们说的那个可爱的男孩是你的朋友，儿子？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈbɪli] [lɔːŋ] .
" **He** **is** **a** **friend** **all** **right** **,** **all** **right** **,** **"** **said** **Billy** **Long** **.**
" 他 是 一个 朋友 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 说 比利 长的 .

“他确实是我的朋友，”比利·朗说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [raɪt] [hɪr] [wen] [aɪ][gɑːt][hɜːrt] .
" **And** **I** **never** **knew** **it** **till** **right** **here** **when** **I** **got** **hurt** **.**
" 和 我 绝不 知道 它 直到 正确的 这里 什么时候 我 得到 伤害 .

“直到我受伤的那一刻，我才知道这件事。”

[ˈpɝːt] - - [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] - - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] .
Purt **-** **-** **that's** **what** **we** **call** **him** **-** **-** **is** **a** **good** **fellow** **.**
噗噗 - - 那就是 什么 我们 称呼 他 - - 是 一个 好的 同伴 .

我们都叫他普特，他是个好人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn]
And **I** **am** **sure** **he** **wouldn't** **do** **such** **a** **thing** **as** **to** **knock** **you** **down**
和 我 是 当然 他 不会 做 这样的 一个 事物 作为 到 敲 你 向下
[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][juː; jʊ] . "
and **then** **run** **away** **without** **finding** **out** **if** **he** **had** **hurt** **you** **.** **"**
和 然后 跑步 离开 没有 寻找 出去 如果 他 有 伤害 你 . "

我相信他不会做出把你打倒在地然后不查清楚是否伤到你就逃走的事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈsɪriəsli] .
" **I** **don't** **know** **how** **that** **may** **be** **,** **"** **said** **the** **man** **seriously** **.**
" 我 不 知道 如何 那 可能 是 , " 说 这 男人 严重地 .

“我不知道那会怎么样，”那人严肃地说。

" [bʌt; bət] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ræn][ˌem ˈiː] [daʊn] [dɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] .
" **But** **whoever** **it** **was** **that** **ran** **me** **down** **did** **me** **a** **bad** **turn** **.**
" 但 谁 它 曾是 那 跑 我 向下 做过 我 一个 坏的 转动 .

“但是撞倒我的那个人对我做了件很糟糕的事。”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][maɪ] [neɪm] - - [ɔːr] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] - - [ɔːr] [wer] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] .
I **can't** **find** **my** **name** **-** **-** **or** **who** **I** **am** **-** **-** **or** **where** **I** **belong** **.**
我 不能 寻找 我的 姓名 - - 或者 WHO 我 是 - - 或者 在哪里 我 属于 .

我找不到我的名字——也找不到我是谁——更找不到我属于哪里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['bɪli] [lɔːŋ] ,

I	tell	you	what	it	is	,	Billy	Long	,
我	告诉	你	什么	它	是	,	比利	长的	,

我告诉你那是什么，比利·朗。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] . "

that	is	a	serious	condition	for	anybody	to	be	in	.	"
那	是	一个	严肃的	状况	为了	任何人	到	是	在	.	"

对任何人来说，这都是一种非常严重的状况。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	guess	that's	so	,	"	admitted	the	boy	.
"	我	猜测	那就是	所以	,	"	承认	这	男生	.

“我想也是，”男孩承认道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][leg]['broʊkən] , [tuː] , [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] . "

"	And	you	got	your	leg	broken	,	too	,	in	two	places	.	"
"	和	你	得到	你的	腿	破碎的	,	也	,	在	二	地方	.	"

“而且你的腿也骨折了，断了两处。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkən][leg] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

"	I	don't	mind	much	about	the	broken	leg	,	"	said	the	man	who	had	lost	his
"	我	不	头脑	很多	关于	这	破碎的	腿	,	"	说	这	男人	WHO	有	丢失的	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“我不太在意腿断了，”那个失名男子说道。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔːr] [ə'baʊt] , ['bɪli] [lɔːŋ] , [ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [neɪm] [tuː; tə][juːz] .

"	What	I	am	sore	about	,	Billy	Long	,	is	not	having	any	name	to	use	.
"	什么	我	是	疮	关于	,	比利	长的	,	是	不是	拥有	任何	姓名	到	使用	.

“比利·朗，我感到遗憾的是，我没有名字可以使用。”

[ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [ɪm'bærəsɪŋ] . "

It	-	-	it	is	awfully	embarrassing	.	"
它	-	-	它	是	非常	尴尬的	.	"

这——这太尴尬了。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	,	sir	,	I	guess	it	is	.	"
"	是的	,	先生	,	我	猜测	它	是	.	"

“是的，先生，我想是的。”

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ðɪs] [swiːt] [bɔɪ] ,

"	So	,	you	see	,	I	don't	feel	very	kindly	toward	this	Sweet	boy	,
"	所以	,	你	看	,	我	不	感觉	非常	亲切地	朝向	这	甜的	男生	,

“所以，你看，我对这个甜心男孩没什么好感。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] . "

if	he	was	the	one	who	knocked	me	down	.	"
如果	他	曾是	这	一	WHO	敲门	我	向下	.	"

如果真是他把我打倒的。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][wʌn] . "

"	Oh	,	but	I'm	sure	he	isn't	the	one	.	"
"	哦	,	但	我是	当然	他	不是	这	一	.	"

“哦，但我肯定他不是那个人。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ? "

"	Why	are	you	so	sure	?	"
"	为什么	是	你	所以	当然	?	"

你为什么这么肯定?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [miːn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi]

"	Because	he	wouldn't	be	so	mean	about	it	,	and	lie	,	and	all	,	if	he
"	因为	他	不会	是	所以	意思是	关于	它	,	和	说谎	,	和	全部	,	如果	他

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	done	it	.
有	完毕	它	.

“因为如果真是他做的，他就不会这么刻薄，也不会撒谎什么的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

You	see	,	a	boy	who	has	been	so	nice	to	me	as	he	has	,
你	看	,	一个	男生	WHO	有	到过	所以	好的	到	我	作为	他	有	,

你看，一个对我这么好的男孩，

['kudnt] ['riːəli] [biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] . "

couldn't	really	be	so	mean	as	all	that	to	anybody	else	.	"
不能	真的	是	所以	意思是	作为	全部	那	到	任何人	别的	.	"

“我不可能对其他人这么刻薄。”

" [nɑːt] [kən'kluːsɪv] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Not	conclusive	,	"	said	the	man	.
"	不是	确凿	,	"	说	这	男人	.

“尚无定论，”那人说道。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

"	You	only	make	a	statement	.
"	你	仅有的	制作	一个	陈述	.

你只是发表了一份声明。

[juː; jʊ][dəunt] ['ɔːfər] [pruːf] . "

You	don't	offer	proof	.	"
你	不	提供	证明	.	"

你没有提供证据。

" [bʌt; bət][aɪ] - - [wel] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɪli] ,

"	But	I	-	-	Well	!	"	ejaculated	Billy	,
"	但	我	-	-	出色地	!	"	射精	比利	,

“但是我——好吧！”比利脱口而出。

" [aɪ'd][duː][moʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pɝːt] ['kudnt] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ]

"	I'd	do	most	anything	to	make	you	see	that	Purt	couldn't	be	guilty	of	knocking
"	ID	做	最多	任何事物	到	制作	你	看	那	噗噗	不能	是	有罪的	的	敲门

[juː; jʊ] [daʊn] . "

you	down	.	"
你	向下	.	"

“我愿意做任何事来让你明白，普特不可能把你撞倒。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ,

"	I'll	tell	you	,	"	said	the	man	without	a	name	,	smiling	again	,
"	患病的	告诉	你	,	"	说	这	男人	没有	一个	姓名	,	微笑	再次	,

“我告诉你，”那个没有名字的男人再次笑着说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [jʊr; jər] [frend] .

"	I	haven't	any	particular	hard	feelings	against	your	friend	.
"	我	还没有	任何	特别的	难的	情怀	反对	你的	朋友	.

“我对你的朋友没有任何特别的怨恨。”

[ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [bæk] .

Or	I	wouldn't	have	if	I	could	get	my	name	and	memory	back	.
或者	我	不会	有	如果	我	可以	得到	我的	姓名	和	记忆	后退	.

如果我能找回我的名字和记忆，我就不会这么做了。

[soʊ][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['meməri] - - [juː; jʊ][ænd; ənd]

So	you	find	out	some	way	of	helping	me	recover	my	memory	-	-	you	and
所以	你	寻找	出去	一些	方式	的	帮助	我	恢复	我的	记忆	-	-	你	和

[jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] ,

your	young	friends	,
你的	年轻的	朋友们	,

所以，你和你的年轻朋友们，想办法帮我恢复记忆吧。

['bɪli] [lɔːŋ] - - [ænd; ənd] [aɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] [swiːt] [bɔɪ] , ['weðər] [hiː; hi][hɜːrt][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] . "

Billy	Long	-	-	and	I'll	forgive	the	Sweet	boy	,	whether	he	hurt	me	or	not	.	"
比利	长的	-	-	和	患病的	原谅	这	甜的	男生	,	无论	他	伤害	我	或者	不是	.	"

比利·朗——我会原谅那个甜心男孩，不管他有没有伤害过我。

" [səˈpoʊz] [ðə; ði][kɑːps] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['bɪli] ['wɜːrɪdli] .

"	Suppose	the	cops	arrest	him	?	"	asked	Billy	worriedly	.
"	认为	这	警察	逮捕	他	?	"	问	比利	担忧地	.

“万一警察把他抓起来了呢？”比利担忧地问道。

" [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈnɔɪɪŋ] [swiːt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

"	I'll	do	all	I	can	to	keep	them	from	annoying	Sweet	if	you	boys	and
"	患病的	做	全部	我	能	到	保持	他们	从	恼人的	甜的	如果	你	男孩们	和

['gɜːlz][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

girls	can	find	out	who	I	am	and	where	I	belong	,
女孩们	能	寻找	出去	WHO	我	是	和	在哪里	我	属于	,

“如果你们这些男孩女孩能找到我是谁，我来自哪里，我就会尽我所能不让他们骚扰Sweet。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] , ['læfɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] .

"	declared	the	man	,	laughing	somewhat	ruefully	.
"	声明	这	男人	,	笑	有些	懊悔地	.

“那人说道，带着一丝苦涩的笑意。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [ʃʊk] [hændz][ɑːn] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

And	Billy	shook	hands	on	that	To	his	mind	the	task	was	not	impossible	.
和	比利	摇晃	双手	在	那	到	他的	头脑	这	任务	曾是	不是	不可能的	.

比利对此表示赞同，他认为这项任务并非不可能完成。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['lɔːrə] ['lisnz]

LAURA	LISTENS
劳拉	听着

劳拉·利森斯

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [æn; ən][aɪ'diːə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] " ['mɪstər] . ['niːmoʊ][ʌv; əv] ['noʊwer] ,

Laura	Belding	had	evolved	an	idea	regarding	"	Mr	.	Nemo	of	Nowhere	,
劳拉	贝尔丁	有	进化	一个	主意	关于	"	先生	.	尼莫	的	无处	,

劳拉·贝尔丁构思了一个关于“无处可去的尼莫先生”的故事。

" [æz; əz] ['bɑːbi] [dʌbd] [ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	as	Bobby	dubbed	the	stranger	at	the	hospital	.
"	作为	鲍比	被誉为	这	陌生人	在	这	医院	.

正如鲍比给医院里的陌生人起的名字一样。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [in'twain] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] .

In	fact	,	she	had	two	ideas	which	were	entwined	in	her	thought	.
在	事实	,	她	有	二	想法	哪个	是	交织	在	她	想法	.

事实上，她脑中有两个相互交织的想法。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ['iːðər] .

But	up	to	this	point	she	had	found	no	time	to	work	out	either	.
但	向上	到	这	观点	她	有	成立	不	时间	到	工作	出去	任何一个	.

但在此之前，她一直没能抽出时间锻炼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['noʊbɑːdi] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ;

She	had	taken	nobody	into	her	confidence	;
她	有	已采取	无人	进入	她	信心	;

她没有信任过任何人；

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [wɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] " [tel] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for	Mother	Wit	was	not	one	to	"	tell	all	she	knew	in	a	minute	.
为了	母亲	有	曾是	不是	一	到	"	告诉	全部	她	知道	在	一个	分钟	.

因为维特妈妈不是那种“一分钟之内就把她所知道的一切都说出来”的人。

" [ɑːn] [bəuθ] [pɔɪnts] ['lɔːrə] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	On	both	points	Laura	desired	to	consider	her	way	with	caution	.
"	在	两个都	积分	劳拉	想要的	到	考虑	她	方式	和	警告	.

“劳拉在这两点上都希望谨慎行事。”

[ʃiː; ʃi] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['sevrəl] ['stɔrz] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] [wʌn]

She	went	shopping	with	her	mother	to	several	stores	on	Market	Street	one
她	去	购物	和	她	母亲	到	一些	商店	在	市场	街道	一

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

一天下午，她和母亲一起去市场街的几家商店购物。

['skɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

skipping	the	rehearsal	of	"	The	Rose	Garden	"	for	this	purpose	.
跳过	这	排演	的	"	这	玫瑰	花园	"	为了	这	目的	.

为此，他甚至放弃了《玫瑰园》的彩排。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

The	Christmas	crowds	were	greater	than	she	had	ever	seen	them	before	.
这	圣诞节	人群	是	更大的	比	她	有	曾经	已见	他们	前	.

圣诞节期间的人潮比她以往见过的都要多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [draɪv] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['fɔːltəd] [ɪn] [spaɪt]

But	the	enthusiasm	for	the	Red	Cross	drive	had	by	no	means	faltered	in	spite
但	这	热情	为了	这	红色的	叉	驾驶	有	经过	不	方法	犹豫不决	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

of	the	season	.
的	这	季节	.

尽管时值寒冷季节，但人们对红十字会活动的热情丝毫未减。

['embər] [naɪt] [hæd; həd] ['gæðərd] ['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] .

Ember	Night	had	gathered	nearly	five	thousand	dollars	for	the	cause	.
余烬	夜晚	有	聚集	几乎	五	千	美元	为了	这	原因	.

“余烬之夜”活动为这项事业筹集了近五千美元。

['lɔːrə] ['treʒərd] [ə; eɪ] ['veri] ['naɪsli] ['wɜːrdɪd] ['letər] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪɜ-z]

Laura	treasured	a	very	nicely	worded	letter	of	appreciation	from	the	mayor's
劳拉	珍藏	一个	非常	很好	措辞	信	的	欣赏	从	这	市长的

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

劳拉非常珍藏着市长秘书写的一封措辞优美的感谢信。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd]

thanking	the	Central	High	girl	for	her	suggestion	,	which	had	proved
谢谢	这	中央	高的	女孩	为了	她	建议	,	哪个	有	已证实

[soʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['mʌni] - ['reɪzɪŋ] .

so	efficacious	in	money	-	raising	.
所以	有效的	在	钱	-	提高	.

感谢中央高中的那位女生提出的建议，事实证明，这个建议在筹款方面非常有效。

['lɔːrə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ig'zibitɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkrətli]

Laura	was	not	exhibiting	this	letter	to	very	many	people	,	but	she	was	secretly
劳拉	曾是	不是	展出	这	信	到	非常	许多	人们	,	但	她	曾是	偷偷

[praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

proud	of	it	.
自豪的	的	它	.

劳拉并没有把这封信给很多人看，但她内心深处却为此感到自豪。

[ɪn] ['evri] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['lɔːrə] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [buːθ] ,

In	every	store	she	entered	Laura	saw	a	Red	Cross	booth	,
在	每一个	店铺	她	进入	劳拉	锯	一个	红色的	叉	展位	,

劳拉走进的每一家商店都能看到红十字会的展位。

[waɪl] [kə'lektəz] [wɪð; wɪθ] ['pædlɑːk] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

while	collectors	with	padlocked	boxes	were	weaving	in	and	out	among	the
尽管	收藏家	和	已上锁	盒子	是	编织	在	和	出去	之中	这

['ʃɑːpɝz] .

shoppers	.
购物者	.

而收藏家们则带着上了锁的箱子，在购物者中穿梭往来。

" [gɪv] [ə'gen] !

"	Give	Again	!
"	给	再次	!

再给一次！

['wɔːrəntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] !

Warranted	Not	to	Hurt	You	!
有保证	不是	到	伤害	你	!

保证不会伤害你！

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['sloʊgən] .

"	was	the	slogan	.
"	曾是	这	口号	.

这是当时的口号。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['bʌt(ə)n] [dɪd][nɑːt] [əb'zɑːlv] [wʌn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'lɪsɪtɪd] .

Wearing	a	Red	Cross	button	did	not	absolve	one	from	being	solicited	.
穿着	一个	红色的	叉	按钮	做过	不是	开脱	一	从	存在	征求意见	.

佩戴红十字会徽章并不能免除被兜售的嫌疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

And	she	saw	that	the	people	were	giving	with	a	smile	.
和	她	锯	那	这	人们	是	给予	和	一个	微笑	.

她看到人们面带微笑地给予。

['sɛntərˌpɔrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [draɪv] .

Centerport	was	still	enthusiastic	over	the	drive	.
中心港	曾是	仍然	热情的	超过	这	驾驶	.

Centerport 对这次出行仍然充满热情。

['lɔːrə] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sentrəl] [haɪ] [gɜːrl] [frendz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]
Laura **seriously** **considered** **what** **she** **and** **her** **Central** **High** **girl** **friends** **were** **trying**
劳拉 严重地 经过考虑的 什么 她 和 她 中央 高的 女孩 朋友们 是 尝试
[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌnd] .
to **do** **for** **the** **fund** **.**
到 做 为了 这 基金 .

劳拉认真考虑了她和她中央高中的女朋友们为这个基金所做的一切。

[wʊd] [ðə; ði] [pleɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ?
Would **the** **play** **be** **a** **success** **?**
会 这 玩 是 一个 成功 ?

这部剧会成功吗?

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [geɪv] [wʌn] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪ'nʌf]
If **they** **only** **gave** **one** **performance** **and** **the** **audience** **was** **not** **enthusiastic** **enough**
如果 他们 仅有的 给予 一 表现 和 这 观众 曾是 不是 热情的 足够的
[tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
to **warrant** **a** **second** **,**
到 保证 一个 第二 ,

如果他们只演出一场，而观众热情不够，不足以促成第二场演出，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] .
and **then** **a** **third** **,** **she** **would** **consider** **that** **they** **had** **failed** **.**
和 然后 一个 第三 , 她 会 考虑 那 他们 有 失败的 .

然后，第三次，她会认为他们失败了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪriəs] [fækt] ,
All **of** **a** **sudden** **,** **while** **she** **was** **thinking** **of** **this** **very** **serious** **fact** **,**
全部 的 一个 突然 , 尽管 她 曾是 思维 的 这 非常 严肃的 事实 ,

突然间，就在她思考这个非常严肃的事实时，

['lɔːrə] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] [stiːl] .
Laura **came** **face** **to** **face** **with** **Janet** **Steele** **.**
劳拉 来了 脸 到 脸 和 珍妮特 斯蒂尔 .

劳拉与珍妮特·斯蒂尔正面相遇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [wɪʃt] [moʊst][tuː; tə] [siː] , ['dʒænit] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ]
" **You** **are** **just** **the** **girl** **I** **wished** **most** **to** **see** **,** **Janet** **!** **"** **cried** **the** **Central** **High**
" 你 是 只是 这 女孩 我 希望 最多 到 看 , 珍妮特 ! " 哭 这 中央 高的
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

“珍妮特，你就是我最想见到的女孩！”中央高中的女生喊道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɜːrl] ,
" **I** **always** **want** **to** **see** **you** **,** **Laura** **Belding** **,** **"** **declared** **the** **Red** **Cross** **girl** **,**
" 我 总是 想 到 看 你 , 劳拉 贝尔丁 , " 声明 这 红色的 叉 女孩 ,

“我一直都想见到你，劳拉·贝尔丁，”红十字会女孩说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɔːf] ['duːti][ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
who **was** **evidently** **off** **duty** **and** **homeward** **bound** **.**
WHO 曾是 显然 离开 责任 和 回家 边界 .

他显然已经下班回家了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , " ['lɔːrə] [sed] .
" **Thank** **you** **,** **dear** **,** **"** **Laura** **said** **.**
" 感谢 你 , 亲爱的 , " 劳拉 说 .

“谢谢你，亲爱的，”劳拉说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] .
" **You** **must** **prove** **that** **.**
" 你 必须 证明 那 .

你必须证明这一点。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvər] . "

I	want	you	to	do	me	a	favor	.	"
我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	.	"

我想请你帮个忙。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [læft] ['dʒænit] .

"	What	can	I	possibly	do	for	you	?	"	laughed	Janet	.
"	什么	能	我	可能	做	为了	你	?	"	笑了	珍妮特	.

“我能为你做些什么呢？”珍妮特笑着问。

" ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] . "

"	Hurry	and	tell	me	.	"
"	匆忙	和	告诉	我	.	"

“快告诉我。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['wɪlɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	You	may	not	be	so	willing	after	you	hear	what	it	is	.	"
"	你	可能	不是	是	所以	愿意的	后	你	听到	什么	它	是	.	"

“你听完真相后，可能就不会那么乐意了。”

" [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['frendʃɪp] ? " [diˈmɑːndid] ['dʒænit]['soʊbərli] .

"	You	doubt	my	willingness	to	prove	my	friendship	?	"	demanded	Janet	soberly	.
"	你	怀疑	我的	意愿	到	证明	我的	友谊	?	"	要求	珍妮特	清醒地	.

“你怀疑我证明友谊的意愿吗？”珍妮特严肃地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] [hɪr] .

But	,	listen	here	.
但	,	听	这里	.

但是，请听我说。

" [ʃiː; ʃi][toʊld]['dʒænit] ['swɪftli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

"	She	told	Janet	swiftly	what	she	desired	,
"	她	讲述	珍妮特	迅速地	什么	她	想要的	,

她迅速地告诉珍妮特她想要什么，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː]

and	from	the	sparkle	in	her	eyes	and	the	rising	flush	in	her	face	it
和	从	这	火花	在	她	眼睛	和	这	上升	冲洗	在	她	脸	它

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ə; eɪ]['feɪvər] [ðæt] ['dʒænit] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli]

was	easily	seen	that	Laura	had	not	asked	a	favor	that	Janet	would	not	willingly
曾是	容易地	已见	那	劳拉	有	不是	问	一个	偏爱	那	珍妮特	会	不是	心甘情愿

[gɪv] .

give	.
给	.

从她闪亮的眼神和泛起的红晕中，很容易看出劳拉并没有提出珍妮特不愿意帮忙的要求。

" [oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	but	my	dear	!
"	哦	,	但	我的	亲爱的	!

“哦，我的亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] . "

"	she	cried	,	"	I	shall	have	to	ask	mother	.	"
"	她	哭	,	"	我	将	有	到	问	母亲	.	"

她哭着说：“我得去问妈妈。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['lɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	presume	you	will	,	"	said	Laura	,	smiling	.
"	我	怙	你	将要	,	"	说	劳拉	,	微笑	.

“我想你会的，”劳拉笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ? "

"	Shall	I	go	along	with	you	and	see	what	she	says	?	"
"	将	我	去	沿着	和	你	和	看	什么	她	说道	?	"

“要不要我跟你一起去看看她怎么说？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	Can	you	?	"
"	能	你	?	"

“你可以吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][maɪ] ['mʌðɝz] ['erəndz] - - [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['bʌndlz] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	I	have	done	all	my	mother's	errands	-	-	look	at	these	bundles	,	"	said	Laura	.
"	我	有	完毕	全部	我的	母亲的	跑腿	-	-	看	在	这些	捆绑	,	"	说	劳拉	.

“我把妈妈的所有事情都做完了——看看这些包裹，”劳拉说。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] ['setld] [æt; ət] [wʌns] .

"	We	might	as	well	have	this	matter	settled	at	once	.
"	我们	可能	作为	出色地	有	这	事情	定居	在	一次	.

我们不妨立即解决这个问题。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? "

Your	mother	won't	mind	my	coming	in	this	way	,	will	she	?	"
你的	母亲	惯于	头脑	我的	未来	在	这	方式	,	将要	她	?	"

你妈妈不会介意我这样进来吧?

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	You	may	come	in	any	way	you	wish	,	and	any	time	you	wish	,	my	dear	,
"	你	可能	来	在	任何	方式	你	希望	,	和	任何	时间	你	希望	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，你想来就来，想什么时候来就什么时候来。”

" [sed] ['dʒænit] ['wɔːrmli] .

"	said	Janet	warmly	.
"	说	珍妮特	热情地	.

珍妮特热情地说。

" ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Mother	very	much	approves	of	you	.	"
"	母亲	非常	很多	批准	的	你	.	"

“母亲非常认可你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

"	It	is	sweet	of	you	to	say	so	,	"	returned	the	girl	of	Central	High	.
"	它	是	甜的	的	你	到	说	所以	,	"	返回	这	女孩	的	中央	高的	.

“你这么说真是太好了，”中央高中的女生回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

"	I	shall	be	quite	sure	she	approves	of	me	if	she	lets	you	do	what	I	want	in	this	case	,
"	我	将	是	相当	当然	她	批准	的	我	如果	她	让我们	你	做	什么	我	想	在	这	案件	,

“如果她允许你在这件事上按我的意愿行事，我完全可以肯定她会认可我。”

['dʒænit] ,

Janet	,
珍妮特	,

珍妮特，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbɪzi] [meɪn] [striːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪətər]
" and she laughed again as they turned off the busy main street into a quieter
" 和 她 笑了 再次 作为 他们 转向 离开 这 忙碌的 主要的 街道 进入 一个 更安静
[wʌn] .
one .
一 .

“当他们离开繁忙的主街，拐进一条较为安静的小路时，她又笑了起来。”

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndoʊ] ,
The invalid was at the long window ,
这 无效的 曾是 在 这 长的 窗户 ,

病人当时在长窗边。

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɚz]
and beckoned to Laura to come in before she saw that that was the visitor's
和 招手 到 劳拉 到 来 在 前 她 锯 那 那 曾是 这 访客
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

他招手示意劳拉进来，劳拉这才意识到这是来访者的意图。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ˈgɝːlz][kɔːl] ,
" I cannot begin to tell you how delighted we are to have you girls call ,
" 我 不能 开始 到 告诉 你 如何 高兴极了 我们 是 到 有 你 女孩们 称呼 ,

“我简直无法用语言来表达我们接到你们电话的喜悦之情，”

" [ˈmɪsɪz] . [stiːl] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [bəuθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə]
" Mrs . Steele said , when she had greeted both her daughter and Laura
" 太太 . 斯蒂尔 说 , 什么时候 她 有 问候 两个都 她 女儿 和 劳拉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
with a kiss .
和 一个 吻 .

斯蒂尔太太说，她亲吻了女儿和劳拉，向她们问好。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] [ɪf] [ˈdʒænit][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;
" It would be so nice if Janet could go to school ;
" 它 会 是 所以 好的 如果 珍妮特 可以 去 到 学校 ;

“如果珍妮特能去上学就好了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
then she might bring home a crowd of young folks every afternoon , " and the
然后 她 可能 带来 家 一个 人群 的 年轻的 各位 每一个 下午 , " 和 这
[ɪnˈvælɪd] [læft] .
invalid laughed .
无效的 笑了 .

“那她每天下午可能都会带一群年轻人回家，”病人笑了。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈbɛldɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" But , you see , Miss Belding , I am so trying in the morning .
" 但 , 你 看 , 错过 贝尔丁 , 我 是 所以 尝试 在 这 早晨 .

“但是，贝尔丁小姐，你知道，我早上总是很累。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ænt] [ˈdʒɪni][ænd; ənd]['dʒænit][kæn; kən][duː][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][aʊt]
It does seem that it is all Aunt Jinny and Janet can do to get me out
它 做 似乎 那 它 是 全部 阿姨 金妮 和 珍妮特 能 做 到 得到 我 出去
[ʌv; əv][maɪ][bed] ,
of my bed ,
的 我的 床 ,

看来，要把我从床上拉起来，恐怕得靠金妮阿姨和珍妮特费尽九牛二虎之力了。

[ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "

and	dressed	,	and	fed	,	and	seated	here	on	my	throne	for	the	day	.	"
和	穿着	,	和	美联储	,	和	坐着	这里	在	我的	王座	为了	这	天	.	"

我穿戴整齐，吃饱喝足，今天就坐在我的宝座上。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][nɑːt][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] , " ['lɔːrə] [sed] .

"	It	seems	too	bad	that	the	weather	is	not	so	you	can	go	out	,	"	Laura	said	.
"	它	似乎	也	坏的	那	这	天气	是	不是	所以	你	能	去	出去	,	"	劳拉	说	.

“天气不好，不能出门，真是太可惜了，”劳拉说。

" [oʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst]['nevər][goʊ][aʊt] , " ['mɪsɪz] . [stiːl] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I	almost	never	go	out	,	"	Mrs	.	Steele	replied	.
"	哦	,	我	几乎	绝不	去	出去	,	"	太太	.	斯蒂尔	回复	.

“哦，我几乎从不出门，”斯蒂尔太太回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] [tel] ['dʒænit] [ðæt] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] ,

"	Though	I	tell	Janet	that	when	spring	comes	,
"	尽管	我	告诉	珍妮特	那	什么时候	春天	来	,

“虽然我告诉珍妮特，当春天来临时，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [rɪ'per] [ðæt] [pɔːrtʃ] ,

if	we	can	only	get	the	agent	to	repair	that	porch	,
如果	我们	能	仅有的	得到	这	代理人	到	维修	那	门廊	,

如果我们能让经纪人把那个门廊修好就好了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wiːl] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tʃer] . "

she	can	wheel	me	back	and	forth	on	it	in	my	chair	.	"
她	能	车轮	我	后退	和	前进	在	它	在	我的	椅子	.	"

她可以推着我坐在椅子上前后移动。

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [stiːl] , " ['lɔːrə] ['prɑːmɪst] ,

"	Better	than	that	,	dear	Mrs	.	Steele	,	"	Laura	promised	,
"	更好的	比	那	,	亲爱的	太太	.	斯蒂尔	,	"	劳拉	承诺	,

“比那好多了，亲爱的斯蒂尔太太，”劳拉承诺道。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɔːl]['oʊvər] ['sɛntərˌpɔrt]

"	we	will	come	with	our	car	and	take	you	for	a	ride	all	over	Centerport
"	我们	将要	来	和	我们的	车	和	拿	你	为了	一个	骑	全部	超过	中心港

,

,

,

“我们会开车带你游览整个森特波特地区。”

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] [draɪv] .

and	along	the	Lakeside	Drive	.
和	沿着	这	湖边	驾驶	.

以及沿湖滨大道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "

It	is	beautiful	in	the	spring	.	"
它	是	美丽的	在	这	春天	.	"

春天这里很美。

" [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	How	nice	of	you	!	"	cried	the	invalid	.
"	如何	好的	的	你	!	"	哭	这	无效的	.

“你真好！”病人喊道。

" [bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] [wen] [ðə; ði]

"	But	that	,	of	course	,	depends	upon	whether	we	are	in	Centerport	when	the
"	但	那	,	的	课程	,	取决于	之上	无论	我们	是	在	中心港	什么时候	这

['plez(ə)nt] ['weðər] [kʌmz] ,

pleasant	weather	comes	,
令人愉快的	天气	来	,

“当然，这取决于天气转暖时我们是否在森特波特。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [stiːl] ['sædli] .

"	said	Mrs	.	Steele	sadly	.
"	说	太太	.	斯蒂尔	令人遗憾的是	.

斯蒂尔太太悲伤地说。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "

"	Oh	,	my	dear	!	"	exclaimed	Laura	,	"	do	you	mean	that	you	think	of	going	away	?	"
"	哦	,	我的	亲爱的	!	"	惊呼	劳拉	,	"	做	你	意思是	那	你	思考	的	去	离开	?	"

“哦，亲爱的！”劳拉惊呼道，“你是说你想离开吗？”

" [naʊ] , ['mʌðər] ! " ['mɜːmɜd] ['dʒænit] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]

"	Now	,	Mother	!	"	murmured	Janet	,	as	though	the	thought	was	repugnant	to
"	现在	,	母亲	!	"	低声说道	珍妮特	,	作为	尽管	这	想法	曾是	令人厌恶的	到

[hɜːr; hər] , [tuː] .

her	,	too	.
她	,	也	.

“妈，现在！”珍妮特低声说道，仿佛这个想法也让她感到厌恶。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	How	can	we	tell	?	"	cried	the	invalid	,	just	a	little	excitedly	.
"	如何	能	我们	告诉	?	"	哭	这	无效的	,	只是	一个	小的	兴奋地	.

“我们怎么知道呢？”病人喊道，语气中带着一丝激动。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒænit] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] - - - - "

"	You	know	,	Janet	,	if	we	should	hear	of	your	uncle	-	-	-	-	"
"	你	知道	,	珍妮特	,	如果	我们	应该	听到	的	你的	叔叔	-	-	-	-	"

“你知道吗，珍妮特，如果我们听到你叔叔的消息——”

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [said] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Oh	,	Mother	!	"	sighed	the	girl	,
"	哦	,	母亲	!	"	叹了口气	这	女孩	,

“哦，妈妈！”女孩叹了口气。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] ['evər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . "

"	I	do	wish	you	would	give	up	hope	of	Uncle	Jack's	ever	turning	up	again	.	"
"	我	做	希望	你	会	给	向上	希望	的	叔叔	杰克的	曾经	转弯	向上	再次	.	"

“我真希望你放弃杰克叔叔还会再次出现的希望。”

" [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] .

"	Don't	talk	that	way	,	"	said	her	mother	sharply	.
"	不	讲话	那	方式	,	"	说	她	母亲	尖锐地	.

“别那样说话，”她母亲厉声说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒæk][æz; əz][aɪ][duː] .

"	You	do	not	know	Jack	as	I	do	.
"	你	做	不是	知道	杰克	作为	我	做	.

你并不像我一样了解杰克。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][hæf] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [bɔɪ] [huː] ['evər] [lɪvd] .

He	was	only	my	half	brother	,	but	the	very	nicest	boy	who	ever	lived	.
他	曾是	仅有的	我的	一半	兄弟	,	但	这	非常	最友善的	男生	WHO	曾经	居住地	.

他只是我的同父异母弟弟，但却是世上最好的男孩。

[waɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]

Why	,	he	gave	up	all	his	share	of	the	income	from	my	father's	estate	to
为什么	,	他	给予	向上	全部	他的	分享	的	这	收入	从	我的	父亲的	财产	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

为什么？他把从我父亲遗产中分得的所有收入都给了我。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪldz] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .

and	went	off	to	the	wilds	to	seek	his	own	fortune	.
和	去	离开	到	这	荒野	到	寻找	他的	自己的	财富	.

然后他便前往荒野，去寻找属于自己的财富。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [pʊr] ['fɑːðər]

"	How	was	he	to	know	that	some	of	the	investments	poor	father
"	如何	曾是	他	到	知道	那	一些	的	这	投资	贫穷的	父亲

[meɪd] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ['bædli] ,

made	would	turn	out	badly	,
制成	会	转动	出去	糟糕	,

“他怎么会知道，可怜的父亲所做的一些投资最终会以失败告终呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] ?

and	that	our	income	would	be	reduced	to	a	mere	pittance	?
和	那	我们的	收入	会	是	减少	到	一个	仅仅	微不足道	?

我们的收入将锐减至微薄之力?

[fɔːr; fər] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [les] ['viːəməntli] , " [ðæt] [wiː; wi]

For	I	tell	you	,	Miss	Belding	,	"	added	the	invalid	less	vehemently	,	"	that	we
为了	我	告诉	你	,	错过	贝尔丁	,	"	额外	这	无效的	较少的	强烈地	,	"	那	我们

[hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,

have	almost	nothing	,
有	几乎	没有什么	,

“我告诉你，贝尔丁小姐，”那位病人语气缓和了一些，“我们几乎一无所有。”

[dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [θriː] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] .

divided	by	three	,	to	live	on	.
分割	经过	三	,	到	居住	在	.

除以三，才能继续生存。

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [wʌn] [mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] [θriː] .

That	is	,	an	income	for	one	must	support	us	three	.
那	是	,	一个	收入	为了	一	必须	支持	我们	三	.

也就是说，一个人的收入必须养活我们三个人。

[ænt] ['dʒɪni] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Aunt	Jinny	is	one	of	us	,	you	know	.	"
阿姨	金妮	是	一	的	我们	,	你	知道	.	"

你知道，金妮阿姨也是我们中的一员。

" [naʊ] , ['mʌðər] ! " ['bɛgd] ['dʒænit] " ['ʃænt] [aɪ] [get] [tiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "

"	Now	,	Mother	!	"	begged	Janet	"	Sha'n't	I	get	tea	for	us	?	"
"	现在	,	母亲	!	"	乞求	珍妮特	"	不会	我	得到	茶	为了	我们	?	"

“妈！”珍妮特恳求道，“我能不能给我们泡杯茶？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

What	am	I	thinking	of	?	"	returned	her	mother	.
什么	是	我	思维	的	?	"	返回	她	母亲	.

“我在想什么呢？”她母亲回答道。

" [tel] [ænt] ['dʒɪni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərd] ['tiːpɑːt] [aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['flaʊərd] ['tiːpɑːt]

"	Tell	Aunt	Jinny	to	make	it	in	the	flowered	teapot	I	fancy	the	flowered	teapot
"	告诉	阿姨	金妮	到	制作	它	在	这	开花的	茶壶	我	想要	这	开花的	茶壶

[tuː; tə] - [deɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [streɪpt] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

to	-	day	-	-	and	the	blue	-	striped	cups	and	saucers	.
到	-	天	-	-	和	这	蓝色的	-	有条纹的	杯子	和	碟子	.

“告诉金妮阿姨用我今天喜欢的花纹茶壶泡茶——还有蓝条纹的茶杯和茶碟。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] , [wʌt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz] ?

"	Do	you	know	,	Miss	Belding	,	what	the	complete	delight	of	wealth	is	?
"	做	你	知道	,	错过	贝尔丁	,	什么	这	完全的	喜	的	财富	是	?

贝尔丁小姐，你知道拥有财富的真正乐趣是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] [və'raɪətɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

It	is	an	ability	to	see	variety	about	one	in	the	home	.
它	是	一个	能力	到	看	种类	关于	一	在	这	家	.

这是能够看到家中各种事物的能力。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][juːz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ['evri] [deɪ] !

You	need	not	use	the	same	old	cups	and	saucers	every	day	!
你	需要	不是	使用	这	相同的	老的	杯子	和	碟子	每一个	天	!

你不必每天都用同样的杯子和碟子!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['evri] [fjuː] [deɪz] .

If	I	were	rich	I	would	have	the	furniture	changed	in	my	room	every	few	days	.
如果	我	是	富有的	我	会	有	这	家具	已更改	在	我的	房间	每一个	很少	天	.

如果我很有钱，我会每隔几天就把房间里的家具换掉。

['seɪmnəs] [ɪz][maɪ] [beɪt] [nweɪr] . "

Sameness	is	my	bête	noire	.	"
相同性	是	我的	野兽	黑色电影	.	"

千篇一律是我最痛恨的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʃʌt] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['lɔːrə] ['kwaɪətli] .

"	It	must	be	very	hard	for	you	,	shut	in	so	much	,	"	said	Laura	quietly	.
"	它	必须	是	非常	难的	为了	你	,	关闭	在	所以	很多	,	"	说	劳拉	悄悄	.

“你一定很难受，一直把自己封闭起来，”劳拉轻声说道。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒænɪt][ɪz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	And	poor	Janet	is	shut	in	a	good	deal	of	the	time	with	me	,
"	和	贫穷的	珍妮特	是	关闭	在	一个	好的	交易	的	这	时间	和	我	,

“可怜的珍妮特大部分时间都和我待在一起。”

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['krɔtʃits] .

and	suffers	because	of	my	crotchets	.
和	遭受	因为	的	我的	钩针	.

并因我的钩针编织而受苦。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][dʒæk] [weld] - - [maɪ][hæf] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] .

Ah	,	if	we	could	only	find	Jack	Weld	-	-	my	half	brother	,	you	know	,	Miss	Belding	.
啊	,	如果	我们	可以	仅有的	寻找	杰克	焊接	-	-	我的	一半	兄弟	,	你	知道	,	错过	贝尔丁	.

啊，如果我们能找到杰克·韦尔德就好了——你知道，贝尔丁小姐，我的同父异母兄弟。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	away	to	make	his	fortune	,	and	I	believe	he	made	it	.
他	去	离开	到	制作	他的	财富	,	和	我	相信	他	制成	它	.

他远走他乡去闯荡一番，我相信他成功了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['setld] [daʊn] ['sʌmwer] , [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] ,

He	has	probably	settled	down	somewhere	,	in	good	health	and	with	plenty	,
他	有	大概	定居	向下	某处	,	在	好的	健康	和	和	很多	,

他可能已经在某个地方安顿下来，身体健康，生活富足。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	without	an	idea	as	to	our	situation	.
和	没有	一个	主意	作为	到	我们的	情况	.

我们对自己的处境一无所知。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ['raɪtər] .

He	never	was	a	letter	writer	.
他	绝不	曾是	一个	信	作家	.

他从来不写信。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [fɪkst] [fɔːr; fər][laɪf] .

And	he	had	every	reason	to	suppose	that	we	were	well	fixed	for	life	.
和	他	有	每一个	原因	到	认为	那	我们	是	出色地	固定的	为了	生活	.

他完全有理由认为我们这辈子生活无忧。

[ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ] - - - -

Then	,	we	have	moved	about	so	much	-	-	-	-
然后	,	我们	有	已搬	关于	所以	很多	-	-	-	-

然后，我们搬了很多次家——

" ['dʒænit] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .

"	Janet	came	back	with	the	tea	things	.
"	珍妮特	来了	后退	和	这	茶	事物	.

Janet带着茶具回来了。

['mɪsɪz] . [stiːl] [left] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Mrs	.	Steele	left	the	subject	of	her	brother	,
太太	.	斯蒂尔	左边	这	主题	的	她	兄弟	,

斯蒂尔太太没有再谈及她的哥哥。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	Laura	found	opportunity	of	broaching	the	matter	on	which	she	had	come	.
和	劳拉	成立	机会	的	引荐	这	事情	在	哪个	她	有	来	.

劳拉找到了机会，提出了她此行的目的。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['dʒænit][tuː; tə][duː] [pliːzd] [ðə; ði] ['lætɚz] ['mʌðər] [ɪ'mensli] .

What	she	wished	Janet	to	do	pleased	the	latter's	mother	immensely	.
什么	她	希望	珍妮特	到	做	高兴	这	后者的	母亲	非常	.

她希望珍妮特做的事情让珍妮特的母亲非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [dɪ'laɪtɪd] .

She	was	,	in	fact	,	delighted	.
她	曾是	,	在	事实	,	高兴极了	.

事实上，她非常高兴。

" [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stiːl] .

"	How	nice	of	you	to	suggest	it	,	Miss	Belding	,	"	said	Mrs	.	Steele	.
"	如何	好的	的	你	到	建议	它	,	错过	贝尔丁	,	"	说	太太	.	斯蒂尔	.

“贝尔丁小姐，您真是太好了，”斯蒂尔太太说。

" [aɪ] [noʊ] ['dʒænit] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	Janet	will	be	glad	to	do	it	.
"	我	知道	珍妮特	将要	是	高兴的	到	做	它	.

我知道珍妮特会很乐意这么做。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['dʒænit] ? "

Will	you	not	,	Janet	?	"
将要	你	不是	,	珍妮特	?	"

珍妮特，你难道不想吗?

" [aɪ] - - [aɪl] [traɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt]

"	I	-	-	I'll	try	,	"	said	her	daughter	,	flushed	and	excited	at	the	prospect
"	我	-	-	患病的	尝试	,	"	说	她	女儿	,	酡	和	兴奋的	在	这	前景

['lɔrəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Laura's	suggestion	opened	before	her	.
劳拉的	建议	打开	前	她	.

“我……我会试试的，”她的女儿说道，脸颊泛红，对劳拉的建议所带来的前景感到兴奋不已。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hestər]

TWO	THINGS	ABOUT	HESTER
二	事物	关于	海丝特

关于海丝特的两件事

['skersli] [wʌz; wəz] ['bɑːbi] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vɑːlət(ə)l]

Scarcely	was	Bobby	Hargrew	of	a	happier	disposition	and	of	more	volatile
几乎	曾是	鲍比	-	的	一个	更快乐	处置	和	的	更多的	易挥发的

['temprəmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] .

temperament	than	the	Lockwood	twins	.
气质	比	这	洛克伍德	双胞胎	.

鲍比·哈格鲁的性情和脾气都很难比洛克伍德双胞胎更快乐、更暴躁。

['dɔːrə] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [waɪl] [stɪl] ['tʃʌbi] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Dora	and	Dorothy	,	while	still	chubby	denizens	of	the	nursery	,
多拉	和	多萝西	,	尽管	仍然	胖乎乎的	居民	的	这	苗圃	,

多拉和多萝西，当时还是幼儿园里胖乎乎的小家伙们，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

saw	that	the	world	was	bound	to	be	full	of	fun	for	them	if	they
锯	那	这	世界	曾是	边界	到	是	满的	的	乐趣	为了	他们	如果	他们

[ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

attacked	it	in	the	right	spirit	.
遭到攻击	它	在	这	正确的	精神	.

他们看到，只要以正确的精神去面对世界，世界就一定会充满乐趣。

['dɔːrə][ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] ,

Dora	and	Dorothy's	mother	had	died	when	they	were	very	small	,
多拉	和	多萝西的	母亲	有	死亡	什么时候	他们	是	非常	小的	,

多拉和多萝西的母亲在她们很小的时候就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

and	the	twins	had	been	left	to	the	mercy	of	relatives	and	servants	,
和	这	双胞胎	有	到过	左边	到	这	怜悯	的	亲属	和	仆人	,

这对双胞胎被弃置于亲戚和仆人的摆布之下。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['gɝːlz][æz; əz][ðer; ðər]

some	of	whom	did	not	understand	the	needs	of	the	growing	girls	as	their
一些	的	谁	做过	不是	理解	这	需求	的	这	生长	女孩们	作为	他们的

['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

mother	would	have	done	.
母亲	会	有	完毕	.

她们中的一些人并不像她们的母亲那样了解正在成长中的女孩们的需求。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][toʊld][ɪn] " [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [leɪk] ['luːnə] .

Much	of	this	is	told	in	"	The	Girls	of	Central	High	on	Lake	Luna	.
很多	的	这	是	讲述	在	"	这	女孩们	的	中央	高的	在	湖	露娜	.

这其中很多内容都在《月湖中央高中的女生们》中有所描述。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] ['stægər] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɪnfənt] [ekspləˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Almost as soon as the twins could stagger about in infant explorations of the**
" 几乎 作为 很快 作为 这 双胞胎 可以 错开 关于 在 婴儿 探索 的 这
[haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
house and grounds ,
房子 和 理由 ,

“几乎就在这对双胞胎蹒跚学步，开始探索房子和院子的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] [taɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['dɪmpld]
they were wont to exchange the red and blue ribbons tied on their dimpled
他们 是 惯于 到 交换 这 红色的 和 蓝色的 丝带 系 在 他们的 凹陷的
[rɪsts] [baɪ][ðer; ðər] [nɜːrs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .
wrists by their nurse to tell them apart .
手腕 经过 他们的 护士 到 告诉 他们 除 .

她们的护士会在她们有酒窝的手腕上系上红蓝丝带，以此来区分她们，她们会交换这些丝带。

[fɔːr; fər] ['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] ['kriːtʃərz] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈlaɪk] [æz; əz]['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] .
For never were two creatures so entirely alike as Dora and Dorothy Lockwood .
为了 绝不 是 二 生物 所以 完全 同样 作为 多拉 和 多萝西 洛克伍德 .

世上再也没有像朵拉和多萝西·洛克伍德这样如此相似的两个人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['meɪdnˌhʊd] [wɪð; wɪθ] , ['siːmɪŋli] , [ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] ,
And they had grown to maidenhood with , seemingly , the same features ,
和 他们 有 生长 到 少女时代 和 , 似乎 , 这 相同的 特征 ,
[ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] ,
the same voices , the same tastes ,
这 相同的 声音 , 这 相同的 口味 ,

她们长大成人后，似乎拥有相同的容貌、相同的声音、相同的喜好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and with an unbounded love for and confidence in each other .
和 和 一个 无界 爱 为了 和 信心 在 每个 其他 .

彼此之间充满无限的爱和信任。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [drest] [əˈlaɪk]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɔːrə][ænd; ənd] [wɪtʃ]
As they always dressed alike nobody could be sure which was Dora and which
作为 他们 总是 穿着 同样 无人 可以 是 当然 哪个 曾是 多拉 和 哪个
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

由于她们总是穿着一样的衣服，所以没有人能确定哪个是朵拉，哪个是多萝西。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ,
Now that they were well along in high school ,
现在 那 他们 是 出色地 沿着 在 高的 学校 ,

现在他们已经升入高中一段时间了，

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][tuː; tə]
the twins had been put on their honor not to recite for each other or to
这 双胞胎 有 到过 放 在 他们的 荣誉 不是 到 背诵 为了 每个 其他 或者 到
[help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['eni] [ˌʌnˈfer] [wei] .
help each other in any unfair way .
帮助 每个 其他 在 任何 不公平 方式 .

这对双胞胎被要求以荣誉担保，不得互相代考，也不得以任何不公平的方式互相帮助。

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] - - ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌn'kæni] [kɔːrd]
There really was a very close tie between them - - almost an uncanny chord
那里 真的 曾是 一个 非常 关闭 领带 之间 他们 - - 几乎 一个 不可思议 弦
[ʌv; əv] ['hɑːrməni] .
of harmony .
的 和谐 .

他们之间确实有着非常紧密的联系——几乎是一种不可思议的和谐。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wept] !

Indeed	**,**	**if**	**one**	**was**	**punished**	**the**	**other**	**wept**	**!**
的确	, 如果	一	曾是	受到惩罚	这	其他	哭泣	!	

确实，如果其中一人受到惩罚，另一人就会哭泣！

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] - - [ɔ:l] [seɪv] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

The	**teachers**	**of**	**Central**	**High**	**were**	**fond**	**of**	**the**	**twins**	**-**	**-**	**all**	**save**	**Miss**	**Carrington**	**.**
这	教师	的	中央	高的	是	喜爱	的	这	双胞胎	-	-	全部	节省	错过	卡灵顿	.

中央高中的老师们都很喜欢这对双胞胎——除了卡林顿小姐。

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][hɜ:r; hər] ['dedli] ['enəmi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Her	**attitude**	**of**	**considering**	**the**	**pupils**	**her**	**deadly**	**enemies**	**extended**	**to**	**the**
她	态度	的	考虑	这	学生	她	致命	敌人	扩展	到	这

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['sɪstər] .

happy	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**sisters**	**.**
快乐的	-	去	-	幸运的	姐妹	.

她将学生视为自己的死敌，这种态度也延伸到了那些乐天派的姐妹身上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] " [sku:l] - [gɜ:rl] ['ɑ:nər] .

She	**did**	**not**	**believe**	**there**	**was**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**"**	**school**	**-**	**girl**	**honor**	**.**
她	做过	不是	相信	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	"	学校	-	女孩	荣誉	.

她不相信存在所谓的“女学生荣誉”。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] .

"	**That**	**is**	**why**	**she**	**had**	**such**	**a**	**hard**	**time**	**with**	**her**	**pupils**	**.**
"	那	是	为什么	她	有	这样的	一个	难的	时间	和	她	学生	.

“这就是她和学生们相处起来如此艰难的原因。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'hɜ:sɪŋ] , ['dɔ:rə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [pleɪd]

In	**the**	**play**	**the**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**were**	**rehearsing**	**,**	**Dora**	**and**	**Dorothy**	**played**
在	这	玩	这	女孩们	的	中央	高的	是	排练	,	多拉	和	多萝西	玩

[tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktərz] .

two	**distinct**	**characters**	**.**
二	清楚的	人物	.

在中央高中女生们排练的戏剧中，朵拉和多萝西扮演了两个截然不同的角色。

['meɪˌkʌp] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:m] [meɪd] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] .

Makeup	**and**	**costume**	**made**	**this**	**possible**	**.**
化妆品	和	戏服	制成	这	可能的	.

化妆和服装让这一切成为可能。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [dres] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ðə; ði] [twɪnz] ['prɪti] ['nɪrli] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [si:n] [ɪn]

But	**at**	**the**	**first**	**dress**	**rehearsal**	**the**	**twins**	**pretty**	**nearly**	**broke**	**up**	**the**	**scene**	**in**
但	在	这	第一的	裙子	排演	这	双胞胎	漂亮的	几乎	打破	向上	这	场景	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

which	**they**	**both**	**appeared**	**on**	**the**	**stage**	**,**
哪个	他们	两个都	出现	在	这	阶段	,

但在第一次彩排时，这对双胞胎差点把他们俩同时出现在舞台上的那场戏弄得一团糟。

[baɪ] [ri'saitɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [pɑ:rts] .

by	**reciting**	**each**	**other's**	**parts**	**.**
经过	背诵	每个	其他的	部分	.

互相背诵对方的台词。

['dɔ:rə][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ,

Dora	**was**	**an**	**old**	**,**
多拉	曾是	一个	老的	,

多拉年纪很大了，

[oʊld] ['wʊmən] - - [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] - - [waɪl] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪski] [jʌŋ]

old	woman	-	-	a	village	witch	with	a	cane	-	-	while	Dorothy	was	a	frisky	young
老的	女士	-	-	一个	村庄	巫婆	和	一个	甘蔗	-	-	尽管	多萝西	曾是	一个	活泼的	年轻的

['meɪtrən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

matron	from	the	city	.
护士长	从	这	城市	.

老妇人——一个拄着拐杖的乡村女巫——而多萝西则是一位来自城市的活泼的年轻太太。

[wen] [ðeɪ] [met] [baɪ][ðə; ði] ['rʌstɪk] [wel] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] ,

When	they	met	by	the	rustic	well	in	the	rose	garden	,
什么时候	他们	遇见	经过	这	乡村	出色地	在	这	玫瑰	花园	,

他们在玫瑰园里那口古朴的水井旁相遇了。

['hɔːntɪd] [baɪ] [ðæt] " [dɑːrk]['leɪdi] " [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . [mæn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

haunted	by	that	"	dark	lady	"	who	was	giving	Mr	.	Mann	so	much	trouble	,
闹鬼的	经过	那	"	黑暗的	女士	"	WHO	曾是	给予	先生	.	曼恩	所以	很多	麻烦	,

曼恩先生一直被那个给他带来诸多麻烦的“黑衣女子”所困扰。

['dɔːrə] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['spraɪtli] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bluːmɪŋ] ['sɪstər] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [maʊðd]

Dora	uttered	the	sprightly	lines	of	her	blooming	sister	,	while	the	latter	mouthed
多拉	说出	这	轻快的	线条	的	她	盛开	姐姐	,	尽管	这	后者	嘴巴

[ðə; ði][oʊld][hægz] ['prɔfisiz] .

the	old	hag's	prophecies	.
这	老的	女巫的	预言	.

多拉念着她那活泼可爱的妹妹的台词，而她妹妹则默默地念着老巫婆的预言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	ridiculous	,	of	course	,
它	曾是	荒谬的	,	的	课程	,

这当然很荒谬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

and	the	girls	could	not	go	on	with	the	rehearsal	for	some	minutes
和	这	女孩们	可以	不是	去	在	和	这	排演	为了	一些	分钟

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['læftər] .

because	of	their	laughter	.
因为	的	他们的	笑声	.

由于笑声太大，女孩们有好几分钟都无法继续排练。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mæn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [pliːzd] .

But	Mr	.	Mann	was	not	so	well	pleased	.
但	先生	.	曼恩	曾是	不是	所以	出色地	高兴	.

但曼恩先生对此并不满意。

['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Dora	and	Dorothy	promised	not	to	do	it	again	.
多拉	和	多萝西	承诺	不是	到	做	它	再次	.

多拉和多萝西保证不会再这样做了。

" [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [juːd] [ɔːl][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	If	I'd	done	anything	like	that	,	you'd	all	have	jumped	on	me	,
"	如果	ID	完毕	任何事物	喜欢	那	,	你会	全部	有	跳了起来	在	我	,

“如果我做了那样的事，你们都会群起而攻之的。”

" ['hestər] ['graɪmz] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .

"	Hester	Grimes	declared	with	a	sniff	.
"	海丝特	格莱姆斯	声明	和	一个	嗅	.

“海丝特·格莱姆斯轻蔑地哼了一声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] . "

"	It	wouldn't	have	been	considered	funny	at	all	.	"
"	它	不会	有	到过	经过考虑的	有趣的	在	全部	.	"

“这根本就不是什么好笑的事。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] , " ['mɝːmɝd] [dʒes][tuː; tə] ['lɔːrə] .
" And it wouldn't have been , " murmured Jess to Laura .
" 和 它 不会 有 到过 , " 低声说道 杰西 到 劳拉 .

“本来就不会是那样，”杰西低声对劳拉说。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , - , " [sed] ['bɑːbi] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['hʌnid] [toʊn] ,
" There is one thing about you , Hessie , " said Bobby , in her most honeyed tone ,
" 那里 是 一 事物 关于 你 , - , " 说 鲍比 , 在 她 最多 蜜 语气 ,

“赫西，你身上有一点很特别，”鲍比用她最甜美的语气说道。

" [ðæt] - [pri'kluːdz] , - [æz; əz] [dʒiː] [dʒiː] [wʊd] [seɪ] , [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" that ' precludes , ' as Gee Gee would say , your doing such a thing . "
" 那 - 排除 , - 作为 吉 吉 会 说 , 你的 正在做 这样的 一个 事物 . "

正如吉吉会说的那样，“这‘排除’了你做这种事的可能性。”

" [wɒts] [ðæt] , [mɪs] ['smɑːrti] ? "
" What's that , Miss Smarty ? "
" 是什么 那 , 错过 聪明人 ? "

“那是什么，聪明小姐？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [twɪnz] , " [dɪ'klerd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ]['grævəti] .
" You are not twins , " declared Bobby , with gravity .
" 你 是 不是 双胞胎 , " 声明 鲍比 , 和 重力 .

“你们不是双胞胎，”鲍比严肃地说道。

" [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [pleɪ] [ðæt] [trɪk] . "
" So you could not very well play that trick . "
" 所以 你 可以 不是 非常 出色地 玩 那 诡计 . "

所以你没办法使出这招。

" [oʊ] , [maɪ] ! " ['mɝːmɝd] ['neli] , " [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] [ɪf] ['hestər] [wɜːr; wər] [twɪnz] ? "
" Oh , my ! " murmured Nellie , " what would we do if Hester were twins ? "
" 哦 , 我的 ! " 低声说道 内莉 , " 什么 会 我们 做 如果 海丝特 是 双胞胎 ? "

“哦，我的天哪！”内莉低声说道，“如果海丝特是双胞胎，我们该怎么办？”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['bɛgd] [dʒes] .
" Don't mention it ! " begged Jess .
" 不 提到 它 ! " 乞求 杰西 .

“别提了！”杰西哀求道。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] .
" The thought is terrifying .
" 这 想法 是 恐怖 .

“这个想法太可怕了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hestər] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt]
" But there proved to be a second thing about Hester which came out
" 但 那里 已证实 到 是 一个 第二 事物 关于 海丝特 哪个 来了 出去
['prɑːmɪnəntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
prominently within the week .
突出地 之内 这 星期 .

“但事实证明，关于海丝特还有第二件事，这件事在一周内就显露了出来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [sə'spektɪd]
This was something that not many of the girls of Central High had suspected
这 曾是 某物 那 不是 许多 的 这 女孩们 的 中央 高的 有 怀疑
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
before the moment of revelation .
前 这 片刻 的 启示 .

在真相大白的那一刻之前，中央高中的女生们几乎没有人想到过这件事。

[ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] " [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

The	first	performance	of	"	The	Rose	Garden	"	was	set	for	Friday	night	.
这	第一的	表现	的	"	这	玫瑰	花园	"	曾是	放	为了	星期五	夜晚	.

《玫瑰园》的首场演出定于周五晚上举行。

[ðer; ðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] ['sætərdeɪ] - - [prə'vaɪdɪd] ,

There	would	follow	a	matinee	and	evening	performance	on	Saturday	-	-	provided	,
那里	会	跟随	一个	午场	和	晚上	表现	在	周六	-	-	假如	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

周六将有下午场和晚场演出——当然，前提是：

[ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	first	performance	encouraged	the	managers	to	go	on	with	the
这	第一的	表现	鼓励	这	经理	到	去	在	和	这

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

首场演出的成功鼓励了经理们继续进行制作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] , " [said] [dʒes] ,

"	It	all	depends	,	"	sighed	Jess	,
"	它	全部	取决于	,	"	叹了口气	杰西	,

“这要看情况，”杰西叹了口气说。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɑːn][hɜːr; hər]

bearing	a	deal	of	the	responsibility	for	the	success	of	the	piece	on	her
轴承	一个	交易	的	这	责任	为了	这	成功	的	这	片	在	她

[jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

young	shoulders	.
年轻的	肩膀	.

她年轻的肩膀上肩负着作品成功的大部分责任。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʌŋk] , [ðen] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

"	If	we	are	punk	,	then	nobody	will	come	back	to	see	the	show	a	second	time	,
"	如果	我们	是	朋克	,	然后	无人	将要	来	后退	到	看	这	展示	一个	第二	时间	,

“如果我们是朋克，那就没人会来看第二次演出了。”

[ɔːr] [əd'vaɪz] ['ʌðər] [foʊks][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	advise	other	folks	to	see	it	.
或者	建议	其他	各位	到	看	它	.

或者建议其他人去看。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

And	if	we	don't	make	a	heap	of	money	for	the	Red	Cross	,
和	如果	我们	不	制作	一个	堆	的	钱	为了	这	红色的	叉	,

如果我们没能为红十字会筹集到一大笔钱，

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wiːv] [hæd; həd] , [wʌt] [wɪl] [foʊks] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

after	all	the	advertising	we've	had	,	what	will	folks	think	of	us	?
后	全部	这	广告	我们已经	有	,	什么	将要	各位	思考	的	我们	?

经过我们所有的广告宣传，人们会如何看待我们?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːl] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

"	They	were	really	all	worried	by	the	fear	of	failure	.
"	他们	是	真的	全部	担心	经过	这	害怕	的	失败	.

“他们其实都很害怕失败。”

[ɔːl] [bʌt; bət] ['hestər] .

All	but	Hester	.
全部	但	海丝特	.

除了海丝特以外，其他人都一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ker] .

She	did	not	appear	to	care	.
她	做过	不是	出现	到	关心	.

她似乎并不在意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈhɜːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] " [dɑːrk] ['leɪdi] "

And	it	did	seem	as	though	every	time	she	rehearsed	she	made	the	"	dark	lady	"
和	它	做过	似乎	作为	尽管	每一个	时间	她	排练	她	制成	这	"	黑暗的	女士	"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [mɔːr] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

of	the	rose	garden	more	wooden	and	impossible	than	before	.
的	这	玫瑰	花园	更多的	木制的	和	不可能的	比	前	.

而且似乎每次排练，她都把玫瑰园里的“黑夫人”演得比以前更加僵硬、更加不自然。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪstər] . [mæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] ['hoʊpləs] .

At	length	Mr	.	Mann	had	given	her	up	as	hopeless	.
在	长度	先生	.	曼恩	有	给定	她	向上	作为	绝望	.

最终，曼恩先生认为她已经无药可救了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['hestər] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

It	seemed	impossible	to	make	Hester	act	like	a	human	being	even	,
它	似乎	不可能的	到	制作	海丝特	行为	喜欢	一个	人类	存在	甚至	,

甚至连让海丝特像个人一样行事都似乎是不可能的。

[let] [əˈloʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['leɪdi] .

let	alone	like	a	graceful	lady	.
让	独自的	喜欢	一个	优美	女士	.

更别说像个优雅的女士了。

" [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] , [aɪ] [duː] ['veri] [wel] , " [əˈsɜːrtɪd] ['hestər] ,

"	So	you	see	,	now	that	he	lets	me	alone	,	I	do	very	well	,	"	asserted	Hester	,
"	所以	你	看	,	现在	那	他	让我们	我	独自的	,	我	做	非常	出色地	,	"	断言	海丝特	,

“所以你看，现在他不再打扰我了，我过得很好，”海丝特断言道。

[wɪð; wɪθ] [væst] [əˈʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

with	vast	assurance	and	a	characteristic	toss	of	her	head	.
和	广阔的	保证	和	一个	特征	折腾	的	她	头	.

她充满自信地甩了甩头。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	I	knew	I	was	right	all	the	time	.
"	我	知道	我	曾是	正确的	全部	这	时间	.

“我一直都知道我是对的。”

[naʊ] , ['faɪnəli] , ['mɪstər] . [mæn] [əd'mits] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	,	finally	,	Mr	.	Mann	admits	it	.
现在	,	最后	,	先生	.	曼恩	承认	它	.

现在，曼恩先生终于承认了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] ['lɪli] , ['iːv(ə)n] ['lɪli] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [dauts] .

"	When	she	said	this	to	Lily	,	even	Lily	had	her	doubts	.
"	什么时候	她	说	这	到	百合	,	甚至	百合	有	她	疑虑	.

“当她把这话告诉莉莉时，连莉莉都心存疑虑。”

[wen] ['bɑːbi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] ['ferli] [huːtid] [hɜːr; hər] [skɔːrn] .

When	Bobby	heard	her	say	it	,	she	fairly	hooted	her	scorn	.
什么时候	鲍比	听到	她	说	它	,	她	相当	发出嘘声	她	轻蔑	.

鲍比听到她这么说，不禁发出了一声轻蔑的嘲笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hestər] ['ɪnstəntli] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] .

Of	course	,	Hester	instantly	flew	into	a	rage	with	Bobby	.
的	课程	,	海丝特	即刻	飞翔	进入	一个	愤怒	和	鲍比	.

当然，海丝特立刻对鲍比勃然大怒。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

This	was	only	two	days	before	the	fateful	Friday	and	before	recitations	in	the
这	曾是	仅有的	二	天	前	这	命运的	星期五	和	前	朗诵	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这距离那个不幸的星期五只有两天，而且就在早上诵经之前。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['loʊər] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

The	girls	had	gathered	in	the	main	lower	corridor	of	Central	High	.
这	女孩们	有	聚集	在	这	主要的	降低	走廊	的	中央	高的	.

女孩们聚集在中央高中的主走廊下层。

[ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rʌŋ] .

The	bell	for	classes	had	not	yet	rung	.
这	钟	为了	课程	有	不是	然而	梯子	.

上课铃声还没响。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [smɑːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['klærə] - !

"	I'll	show	you	how	smart	you	are	,	Clara	Hargrew	!
" 患病的	展示	你	如何	聪明的	你	是	,	克拉拉	-	!	

“我会让你见识见识你有多聪明，克拉拉·哈格鲁！”

" ['hestər] ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] .

"	Hester	almost	screamed	.
"	海丝特	几乎	尖叫	.

海丝特几乎尖叫起来。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][slæp][juː; jʊ] ! "

"	I've	a	good	mind	to	slap	you	!	"
" 我已经	一个	好的	头脑	到	拍击	你	!	"	

“我真想扇你一巴掌！”

" [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː][smɑːrt] , [hes] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl] ['kuːlli] .

"	That	might	make	me	smart	,	Hess	,	"	drawled	the	smaller	girl	coolly	.
"	那	可能	制作	我	聪明的	,	赫斯	,	"	拖长音	这	较小的	女孩	冷静地	.

“那或许能让我显得聪明，赫斯，”个子较小的女孩冷冷地拖长了声音说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .

"	But	it	would	not	change	the	facts	in	the	case	at	all	.
"	但	它	会	不是	改变	这	事实	在	这	案件	在	全部	.

但这丝毫不会改变案件的事实。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] - - [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [siːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] - - [baɪ]

You	are	spoiling	the	whole	play	-	-	the	most	effective	scenes	in	it	,	too	-	-	by
你	是	破坏	这	所有的	玩	-	-	这	最多	有效的	场景	在	它	,	也	-	-	经过

[jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] .

your	obstinacy	.
你的	固执	.

你的固执毁掉了整部戏——尤其是其中最精彩的几场戏。

['mɪstər] . [mæn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [eg] , [ðæts] [ɔːl] .

Mr	.	Mann	has	given	you	up	as	a	bad	egg	,	that's	all	.
先生	.	曼恩	有	给定	你	向上	作为	一个	坏的	蛋	,	那就是	全部	.

曼恩先生已经认定你是个坏蛋，仅此而已。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] .

If	the	play	is	a	failure	,	it	will	be	your	fault	.
如果	这	玩	是	一个	失败	,	它	将要	是	你的	过错	.

如果演出失败了，那都是你的错。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə][stɑːp] ['bɑːbiːz] [tɑːrt] [tʌŋ] .

"	And	for	once	Laura	Belding	did	not	interfere	to	stop	Bobby's	tart	tongue	.
"	和	为了	一次	劳拉	贝尔丁	做过	不是	干扰	到	停止	鲍比的	酸	舌头	.

“而这一次，劳拉·贝尔丁并没有阻止鲍比的尖酸刻薄之语。”

[pər'hæps][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ə'sembli] [ræŋ] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [wɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Perhaps	the	bell	for	assembly	rang	too	quickly	for	Mother	Wit	to	interfere	.
也许	这	钟	为了	集会	响铃	也	迅速地	为了	母亲	有	到	干扰	.

或许集合的铃声响得太快，以至于维特妈妈来不及干预。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bɪ'fɔːr] ['hestər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'dʒɔɪndər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ɪn][tuː; tə]

At	any	rate	,	before	Hester	could	make	any	rejoinder	,	they	were	hurrying	in	to
在	任何	速度	,	前	海丝特	可以	制作	任何	回复	,	他们	是	匆忙	在	到

[ðer; ðər] [siːts] .

their	seats	.
他们的	座位	.

总之，还没等海丝特做出任何反驳，他们就匆匆入座了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

But	the	big	girl	was	in	a	towering	rage	.
但	这	大的	女孩	曾是	在	一个	参天	愤怒	.

但那个大个子女孩却怒不可遏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [peɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] .

She	was	fairly	pale	,	she	was	so	angry	.
她	曾是	相当	苍白	,	她	曾是	所以	生气的	.

她脸色苍白，非常生气。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klentʃt] .

Her	teeth	were	clenched	.
她	牙齿	是	紧握	.

她紧咬牙关。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ['ræθfəli] .

Her	eyes	sparkled	wrathfully	.
她	眼睛	闪闪发光	愤怒地	.

她眼中闪过愤怒的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [feɪs] [mɪs] [greɪs] [dʒiː] . ['hɛrɪŋtən] ,

She	was	in	no	mood	to	face	Miss	Grace	G	.	Harrington	,
她	曾是	在	不	情绪	到	脸	错过	优雅	G	.	哈灵顿	,

她根本没有心情面对格蕾丝·G·哈灵顿小姐。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːniəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˌmiːdi'iːvəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ]

who	chanced	to	have	the	juniors	before	her	for	mediæval	history	during
WHO	偶然	到	有	这	青少年	前	她	为了	中世纪	历史	期间

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ɑːn] [ðɪs] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	first	period	on	this	Wednesday	morning	.
这	第一的	时期	在	这	周三	早晨	.

碰巧在周三上午的第一节课上，她前面是低年级的学生，他们正在学习中世纪历史。

['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] ,

Naturally	,	with	the	first	performance	of	the	play	but	two	days	away	,
自然	,	和	这	第一的	表现	的	这	玩	但	二	天	离开	,

当然，距离该剧首演仅剩两天时间，

[ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

those	girls	who	were	to	act	in	it	could	not	give	their	undivided	attention	to
那些	女孩们	WHO	是	到	行为	在	它	可以	不是	给	他们的	未分割的	注意力	到

[resɪ'teɪʃnz] .

recitations	.
朗诵	.

那些要参演的女孩们无法全神贯注于台词朗诵。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [kən'seʃnz] .

But	Miss	Carrington	had	determined	to	make	no	concessions	.
但	错过	卡灵顿	有	决定	到	制作	不	让步	.

但卡林顿小姐决心不做出任何让步。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sentrəl] [haɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔ:rt] [noʊ] [sʌtʃ] ['fɑ:rsɪk(ə)l] [prə'dʌkʃn]

She	was	firmly	convinced	that	Central	High	should	support	no	such	farcical	production
她	曾是	牢牢	确信	那	中央	高的	应该	支持	不	这样的	滑稽的	生产

[æz; əz] " [ðə; ði] [roʊz] ['gɑ:rdn] .

as	"	The	Rose	Garden	.
作为	"	这	玫瑰	花园	.

她坚信中央高中不应该支持像《玫瑰园》这样荒诞的戏剧演出。

" ['eniθɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] - - [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz]

"	Anything	classical	-	-	especially	if	it	were	beyond	the	acting	ability	of	the	girls
"	任何事物	古典	-	-	尤其	如果	它	是	超过	这	表演	能力	的	这	女孩们

- - [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['wʊmən] .

-	-	would	have	pleased	the	obstinate	woman	.
-	-	会	有	高兴	这	顽固	女士	.

“任何古典剧目——尤其是超出女孩们表演能力的剧目——都会让这位固执的女人感到高兴。”

" ['sʌmθɪŋ] , " [æz; əz] ['neli] [sed] , " [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [dreɪpt] [ɪn] [gri:k] [staɪl] ,

"	Something	,	"	as	Nellie	said	,	"	in	which	we	would	all	be	draped	in	Greek	style	,
"	某物	,	"	作为	内莉	说	,	"	在	哪个	我们	会	全部	是	垂坠的	在	希腊语	风格	,

正如内莉所说，“某种东西，我们所有人都会披上希腊风格的华服。”

[ɪn] [ʃi:ts] , [ænd; ənd] [wer] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [fleʃ] ['kʌlərd] [hoʊz] , ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [nek] [tu:; tə]

in	sheets	,	and	wear	sandals	and	flesh	colored	hose	,	covered	from	neck	to
在	纸张	,	和	穿	凉鞋	和	肉	有色	软管	,	涵盖	从	脖子	到

['ɪnstep] ,

instep	,
脚背	,

裹在床单里，穿凉鞋和肉色长袜，从脖子到脚背都遮盖住。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['spi:tʃɪz] [ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] [tu:; tə] [maʊθ] .

and	with	long	speeches	in	blank	verse	to	mouth	.
和	和	长的	演讲	在	空白的	诗	到	嘴	.

并用无韵诗的形式进行长篇演讲。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] . "

That	is	the	sort	of	a	performance	to	satisfy	Miss	Carrington	.	"
那	是	这	种类	的	一个	表现	到	满足	错过	卡灵顿	.	"

“这样的表演足以让卡林顿小姐满意。”

" [eɪ'menˌɑ:'men] ! " [ə'gri:d] ['bɑ:bi] .

"	Amen	!	"	agreed	Bobby	.
"	阿门	!	"	同意	鲍比	.

“阿门！”鲍比赞同道。

" [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['bɑ:bi:z] ['nɪkərz] , " ['tʃʌkld] ['dɔ:rə] ['lɑ:ˌkwʊd] .

"	Wait	till	she	sees	Bobby's	knickers	,	"	chuckled	Dora	Lockwood	.
"	等待	直到	她	看到	鲍比的	短裤	,	"	轻笑	多拉	洛克伍德	.

“等着瞧吧，等她看到鲍比的内裤会是什么样，”多拉·洛克伍德笑着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒi:] [dʒi:] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n]['blaɪndərz] [wen]

"	You	know	Gee	Gee	always	looks	as	though	she	wanted	to	put	on	blinders	when
"	你	知道	吉	吉	总是	看起来	作为	尽管	她	通缉	到	放	在	眼罩	什么时候

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɝ:lz] - [dʒɪm] .

she	comes	into	the	girls	'	gym	.
她	来	进入	这	女孩们	-	健身房	.

“你知道，吉吉每次走进女子体育馆的时候，看起来都像是要戴上眼罩似的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [pæst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] .

"	Of	course	,	these	remarks	were	not	passed	in	history	class	.
"	的	课程	,	这些	评论	是	不是	通过了	在	历史	班级	.

当然，这些话不是在历史课上说的。

[bʌt; bət]['dɔːrə][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ˌɪnə'tentɪv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	Dora	was	somehow	inattentive	just	the	same	on	this	morning	.
但	多拉	曾是	不知何故	注意力不集中	只是	这	相同的	在	这	早晨	.

但今天早上，朵拉依然心不在焉。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] ['hestər] ['graɪmz] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	sat	on	one	side	of	Hester	Grimes	and	Dorothy	on	the	other	.
她	卫星	在	一	边	的	海丝特	格莱姆斯	和	多萝西	在	这	其他	.

她坐在海丝特·格莱姆斯的一侧，多萝西坐在另一侧。

[ðə; ði]['æŋgri][gɜːrl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [haɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] - -

The	angry	girl	between	the	twins	looked	like	a	vengeful	high	priestess	of	Trouble	-	-
这	生气的	女孩	之间	这	双胞胎	看起来	喜欢	一个	复仇的	高的	女祭司	的	麻烦	-	-

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ə'pɪrd] .

and	Trouble	appeared	.
和	麻烦	出现	.

夹在双胞胎中间的那个愤怒的女孩看起来像个复仇心切的麻烦女祭司——而麻烦也随之而来。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [æskt] ['dɔːrə][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] , ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

Miss	Carrington	asked	Dora	a	direct	question	,	speaking	her	name	as	she	always
错过	卡灵顿	问	多拉	一个	直接的	问题	,	请讲	她	姓名	作为	她	总是

[dɪd] ,

did	,
做过	,

卡林顿小姐像往常一样，直截了当地问了朵拉一个问题，并叫出了她的名字。

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [twɪn] [ɪn] ['kwestʃən] [nɪr] - - ,

and	glaring	at	the	twin	in	question	near	-	sightedly	,
和	刺眼	在	这	双	在	问题	靠近	-	-	,

他用近视的眼神怒视着那个双胞胎，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz][lɪps] [muːv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

in	an	endeavor	to	see	the	girl's	lips	move	when	she	answered	.
在	一个	努力	到	看	这	女孩们	嘴唇	移动	什么时候	她	回答	.

为了观察女孩回答问题时嘴唇的动静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['dɔːrəz] [siːt] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	was	sure	of	Dora's	seat	;	but	,	of	course	,
她	曾是	当然	的	朵拉的	座位	;	但	,	的	课程	,

她确信朵拉的座位稳固；但是，当然，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] ['dɔːrə][ɔːr] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	could	not	be	sure	whether	Dora	or	Dorothy	was	sitting	in	it	.
她	可以	不是	是	当然	无论	多拉	或者	多萝西	曾是	坐着	在	它	.

她无法确定坐在里面的是朵拉还是多萝西。

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnər] [kept] [mɪs]

Her	refusal	to	accept	the	fact	that	the	twins	were	on	their	honor	kept	Miss
她	拒绝	到	接受	这	事实	那	这	双胞胎	是	在	他们的	荣誉	保留	错过

['kɛrɪŋtən] [ɪn] [daʊt] .

Carrington	in	doubt	.
卡灵顿	在	怀疑	.

卡林顿小姐始终不愿接受双胞胎是凭着荣誉行事的事实，这让她心存疑虑。

" [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] , [wɪð; wɪθ] [deɪt] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['sælədin] , ['dɔːrə] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər]

"	Relate	some	incident	,	with	date	,	in	the	life	of	Saladin	,	Dora	,	"	the	teacher
"	涉及	一些	事件	,	和	日期	,	在	这	生活	的	萨拉丁	,	多拉	,	"	这	老师

[kə'mɑːndid] .

commanded	.
命令	.

“朵拉，讲述萨拉丁生平中的一件趣事，并注明日期。”老师命令道。

['dɔːrə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Dora	hesitated	.
多拉	犹豫了一下	.

多拉犹豫了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [dʒʌmp] ['kwestʃən] , " [æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	a	"	jump	question	,	"	as	the	pupils	called	it	.
这	曾是	一个	"	跳	问题	,	"	作为	这	学生	称为	它	.

这是一道“跳跃性问题”，正如学生们所说的那样。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [dɪd] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['sevrəl] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwɪri] ,

Miss	Carrington	,	as	she	frequently	did	,	had	gone	back	several	lessons	for	this	query	,
错过	卡灵顿	,	作为	她	频繁地	做过	,	有	已消失	后退	一些	课程	为了	这	询问	,

卡林顿小姐像往常一样，为了这个问题回顾了好几节课的内容。

[ænd; ənd]['dɔːrə][wʌz; wəz]['heɪzi] [ə'baʊt] ['sælədin] .

and	Dora	was	hazy	about	Saladin	.
和	多拉	曾是	朦胧	关于	萨拉丁	.

多拉对萨拉丁的记忆很模糊。

" [kʌm] , ['dɔːrə] !

"	Come	,	Dora	!
"	来	,	多拉	!

“来吧，朵拉！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['hɑːrʃli] .

"	ejaculated	the	teacher	harshly	.
"	射精	这	老师	严厉地	.

老师粗暴地射了出来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['ænsər] ?

"	Have	you	no	answer	?
"	有	你	不	回答	?

你没有答案吗?

" ['dɔːrəθi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] ['hɛstərz] [desk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Dorothy	leaned	forward	to	look	across	Hester's	desk	at	her	sister	.
"	多萝西	倾斜	向前	到	看	穿过	海丝特的	桌子	在	她	姐姐	.

多萝西向前倾身，越过海丝特的桌子看向她的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] .

She	was	anxious	that	Dora	should	not	fail	.
她	曾是	焦虑的	那	多拉	应该	不是	失败	.

她很担心朵拉会失败。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [im'paːtid] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sælədin][tuː; tə][hɜːr; hər] [twɪn] .

She	would	have	imparted	,	could	she	have	done	so	,	her	knowledge	of	Saladin	to	her	twin	.
她	会	有	传授	,	可以	她	有	完毕	所以	,	她	知识	的	萨拉丁	到	她	双	.

如果她有这样的机会，她一定会把她所了解的萨拉丁传授给她的双胞胎妹妹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] .

But	there	was	only	nervous	anxiety	in	her	look	and	manner	.
但	那里	曾是	仅有的	紧张的	焦虑	在	她	看	和	方式	.

但从她的神态和举止中，只有紧张焦虑。

[ðə; ði]['moʊmənt]['dɔːrəz] [lɪps] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , ['hestər] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli]

The	moment	Dora's	lips	opened	and	she	began	her	reply	,	Hester	turned	sharply
这	片刻	朵拉的	嘴唇	打开	和	她	开始	她	回复	,	海丝特	转向	尖锐地

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['dɔːrəθi] .

and	stared	at	Dorothy	.
和	凝视	在	多萝西	.

多拉刚张开嘴开始回答，海丝特就猛地转过身，盯着多萝西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl¦ˌdespɪkəbl] [trɪk] - - [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ə'tempt] [tuː; tə][get]

It	was	a	despicable	trick	-	-	a	mean	and	contemptible	attempt	to	get
它	曾是	一个	卑鄙	诡计	-	-	一个	意思是	和	可鄙	试图	到	得到

[ðə; ði] [twɪnz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

the	twins	into	trouble	.
这	双胞胎	进入	麻烦	.

这是一个卑鄙的伎俩——一个卑鄙无耻的企图，目的是让这对双胞胎陷入困境。

[ænd; ənd] ['hestər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .

And	Hester	did	it	deliberately	.
和	海丝特	做过	它	故意地	.

而且这是海丝特故意为之。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [nɪr] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	knew	that	Miss	Carrington	was	much	more	near	-	sighted	than	she	was
她	知道	那	错过	卡灵顿	曾是	很多	更多的	靠近	-	目击者	比	她	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

willing	to	acknowledge	.
愿意的	到	承认	.

她知道卡林顿小姐的近视程度比她愿意承认的要严重得多。

['siːɪŋ] ['hestər] [lʊk] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]

Seeing	Hester	look	at	Dorothy	caused	the	teacher	to	believe	that	Dorothy	was
看到	海丝特	看	在	多萝西	导致	这	老师	到	相信	那	多萝西	曾是

['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] .

answering	for	her	sister	.
回答	为了	她	姐姐	.

看到海丝特看着多萝西，老师便认为多萝西是在替她姐姐回答问题。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kə'mɑːndid] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	commanded	Miss	Carrington	,	rising	quickly	from	her	seat	on	the	platform	.
"	命令	错过	卡灵顿	,	上升	迅速地	从	她	座位	在	这	平台	.

“卡林顿小姐命令道，同时迅速从站台上的座位上站了起来。”

['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['veri] [wel] [æt; ət] [læst] , ['hɔːltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] [ænd; ənd] [lʊkt]

Dora	,	who	had	begun	very	well	at	last	,	halted	in	her	answer	and	looked
多拉	,	WHO	有	开始	非常	出色地	在	最后的	,	停止	在	她	回答	和	看起来

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

多拉原本开局不错，但回答到一半突然停了下来，看起来很惊讶。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [naʊ] [æt; ət] ['dɔːrəθi] .
Miss Carrington was glaring now at Dorothy .
错过 卡灵顿 曾是 刺眼 现在 在 多萝西 .

卡林顿小姐怒视着多萝西。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] , ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] [red] [wɪð; wɪθ]
" How dare you , Dorothy Lockwood ? " she demanded , her face quite red with
" 如何 敢 你 , 多萝西 洛克伍德 ? " 她 要求 , 她 脸 相当 红色的 和
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

“你竟敢这样，多萝西·洛克伍德？”她怒吼道，脸涨得通红。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌstɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] .
" There is no trusting any of you girls .
" 那里 是 不 信任 任何 的 你 女孩们 .

“你们这些女孩一个都不能相信。”

[tʃiːt] !
Cheat !
欺骗 !

欺骗！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
" There was a sudden intake of breath all over the room .
" 那里 曾是 一个 突然 摄入量 的 气息 全部 超过 这 房间 .

“房间里所有人都突然倒吸了一口凉气。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] ['pɑːzətɪvli] ['hɔːrər] - ['strɪkən] .
Some of the girls looked positively horror - stricken .
一些 的 这 女孩们 看起来 积极地 恐怖 - 受打击的 .

有些女孩看起来惊恐万分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃɑːkt] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][dʒes] , [ænd; ənd]
For the teacher to use such an expression shocked Laura , and Jess , and
为了 这 老师 到 使用 这样的 一个 表达 震惊 劳拉 , 和 杰西 , 和
['neli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Nellie for an instant ,
内莉 为了 一个 立即的 ,

老师使用这样的表达方式，让劳拉、杰西和内莉都愣了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] .
as though the word had been addressed to them personally .
作为 尽管 这 单词 有 到过 已解决 到 他们 亲自 .

仿佛这句话是专门对他们说的。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [dʒes] .
" Oh ! " gasped Jess .
" 哦 ! " 倒吸一口气 杰西 .

“哦！”杰西倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [flæʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] .
The teacher flashed her a glance .
这 老师 闪光灯 她 一个 瞥一眼 .

老师瞥了她一眼。

" ['saɪləns] , [mɪs] [mɔːrs] !
" Silence , Miss Morse !
" 沉默 , 错过 莫尔斯 !

“安静，莫尔斯小姐！”

" ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['rɪzn] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Dorothy had risen slowly to her feet .
" 多萝西 有 升起 缓慢地 到 她 脚 .

多萝西缓缓站了起来。

" [wʌt] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ?
" What - - what do you mean , Miss Carrington ?
" 什么 - - 什么 做 你 意思是 , 错过 卡灵顿 ?

“卡林顿小姐，您这是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] ? "
" Do you say I - - I have cheated ? "
" 做 你 说 我 - - 我 有 作弊 ? "

“你是说我——我作弊了吗？”

" [tʃiːt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndeks]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] ['dɔːrəθi] [daʊn] .
" Cheat ! " repeated the teacher , with an index finger pointing Dorothy down .
" 欺骗 ! " 重复 这 老师 , 和 一个 指数 手指 指向 多萝西 向下 .

“作弊！”老师重复道，同时用食指指着多萝西。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
" I saw you .
" 我 锯 你 .

“我看见你。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
I heard you .
我 听到 你 .

我听到了。

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] . "
You started to answer for your sister . "
你 开始 到 回答 为了 你的 姐姐 . "

你开始替你姐姐回答问题了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [gɜːrl] .
" I did not ! " cried the accused girl .
" 我 做过 不是 ! " 哭 这 被告 女孩 .

“我没有！”被指控的女孩喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dɔːrə] , ['raɪzɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
" She certainly did not , Miss Carrington ! " repeated Dora , rising likewise .
" 她 当然 做过 不是 , 错过 卡灵顿 ! " 重复 多拉 , 上升 同样地 .

“她当然没有，卡林顿小姐！”朵拉重复道，也站了起来。

" ['saɪləns] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .
" Silence ! " exclaimed Miss Carrington .
" 沉默 ! " 惊呼 错过 卡灵顿 .

“安静！”卡林顿小姐喊道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I would not believe either of you .
" 我 会 不是 相信 任何一个 的 你 .

“我一个都不相信。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [dɪs'gresɪŋ] [jʊr; jər] ['klæsˌmets] [ænd; ənd] ['sentrəl] [haɪ] .
You are both disgracing your classmates and Central High .
你 是 两个都 可耻的 你的 同学 和 中央 高的 .

你们两个的行为不仅让同学蒙羞，也让中央高中蒙羞。

" [ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] [hɪs] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	A	sibilant	hiss	rose	in	the	back	of	the	room	.
"	一个	咝音	嘶	玫瑰	在	这	后退	的	这	房间	.

房间后部传来一阵嘶嘶声。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv]

The	girls	were	more	angry	at	this	outburst	of	the	teacher	than	all	of
这	女孩们	是	更多的	生气的	在	这	爆发	的	这	老师	比	全部	的

[ðem; ðəm] [derd] [ʃoʊ] .

them	dared	show	.
他们	敢于	展示	.

女孩们对老师的这番爆发感到更加愤怒，尽管她们都不敢表现出来。

['dɔːrəθi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

Dorothy	burst	into	a	fit	of	weeping	.
多萝西	爆裂	进入	一个	合身	的	哭泣	.

多萝西突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

She	covered	her	face	with	her	hands	and	ran	out	of	the	room	.
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	跑	出去	的	这	房间	.

她用双手捂住脸，跑出了房间。

['dɔːrə] , [dɪ'faɪɪŋ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['mʌtəd] :

Dora	,	defying	Miss	Carrington	,	muttered	:
多拉	,	反抗	错过	卡灵顿	,	低声说道	:

多拉违抗卡林顿小姐的命令，低声说道：

" ['ʌgli] , [miːn] [θɪŋ] !

"	Ugly	,	mean	thing	!
"	丑陋的	,	意思是	事物	!

丑陋、卑鄙的东西！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Then	she	ran	after	her	sister	.
"	然后	她	跑	后	她	姐姐	.

然后她追着姐姐跑了过去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [tens] [ɪk'saɪtmənt] .

The	room	was	in	tense	excitement	.
这	房间	曾是	在	紧张	激动	.

房间里弥漫着紧张而兴奋的气氛。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [hæd; həd] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] .

Miss	Carrington	saw	suddenly	that	she	positively	had	nobody	on	her	side	.
错过	卡灵顿	锯	突然	那	她	积极地	有	无人	在	她	边	.

卡林顿小姐突然意识到，她绝对没有人站在她这边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] - [siːts] .

She	began	to	question	the	girls	immediately	surrounding	the	twins	'	seats	.
她	开始	到	问题	这	女孩们	立即地	周围	这	双胞胎	-	座位	.

她立即开始盘问围在双胞胎座位周围的女孩们。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [mɪs] [mɔːrs] ? "

"	You	saw	her	answer	for	her	sister	,	Miss	Morse	?	"
"	你	锯	她	回答	为了	她	姐姐	,	错过	莫尔斯	?	"

“你看到她替她妹妹回答的问题了吗，莫尔斯小姐？”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , " [dɪ'klerd] [dʒes] ['aɪsɪli] .

"	I	did	not	,	"	declared	Jess	icily	.
"	我	做过	不是	,	"	声明	杰西	冰冷地	.

“我没有，”杰西冷冷地说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɔːrəθi] , ['lɔːrə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Were	you	not	looking	at	Dorothy	,	Laura	?	"	asked	the	teacher	.
"	是	你	不是	寻找	在	多萝西	,	劳拉	?	"	问	这	老师	.

老师问："劳拉，你刚才没在看多萝西吗？"

" [noʊ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

"	No	,	Miss	Carrington	.
"	不	,	错过	卡灵顿	.

"不，卡林顿小姐。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dɔːrə] . "

I	was	looking	at	Dora	.	"
我	曾是	寻找	在	多拉	.	"

我当时在看朵拉。

" [ænd; ənd]['dɔːrə] ['ænsər] !

"	And	Dora	answered	!
"	和	多拉	回答	!

"朵拉回答了！"

" [kraɪd] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

"	cried	the	usually	gentle	and	retiring	Nellie	Agnew	.
"	哭	这	通常	温和的	和	退休	内莉	阿格纽	.

"平时温柔内向的内莉·阿格纽喊道。"

" [waɪ] - - - - [mɪs] ['graɪmz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['tiːtʃər] .

"	Why	-	-	-	-	Miss	Grimes	!	"	exclaimed	the	disturbed	teacher	.
"	为什么	-	-	-	-	错过	格莱姆斯	!	"	惊呼	这	不安	老师	.

"为什么——格莱姆斯小姐！"惊慌失措的老师喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] ? "

"	You	know	that	Dorothy	was	answering	for	her	sister	?	"
"	你	知道	那	多萝西	曾是	回答	为了	她	姐姐	?	"

你知道多萝西是在替她姐姐回答问题吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , " [dɪ'naɪd] ['hestər] .

"	Oh	,	no	,	Miss	Carrington	,	"	denied	Hester	.
"	哦	,	不	,	错过	卡灵顿	,	"	否认	海丝特	.

"哦，不，卡林顿小姐，"海丝特否认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ? "

"	But	you	looked	at	her	?	"
"	但	你	看起来	在	她	?	"

但你看了她一眼?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	What	for	?	"	snapped	the	teacher	.
"	什么	为了	?	"	啪啪	这	老师	.

"为什么？"老师厉声问道。

" [waɪ] , " [drɔːld] ['hestər] , " [ðæt] [pɪn] ['dɔːrəθi] [werz] [ɪn][hɜːr; hər] [blaʊs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['krʊkɪd]

"	Why	,	"	drawled	Hester	,	"	that	pin	Dorothy	wears	in	her	blouse	was	on	crooked
"	为什么	,	"	拖长音	海丝特	,	"	那	别针	多萝西	穿着	在	她	女式衬衫	曾是	在	歪

"为什么，"海丝特慢吞吞地说，"多萝西衬衫上的那枚别针戴歪了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	it	attracted	my	attention	.
和	它	吸引	我的	注意力	.

它引起了我的注意。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hestər] ['graɪmz] .

"	That	was	the	second	thing	about	Hester	Grimes	.
"	那	曾是	这	第二	事物	关于	海丝特	格莱姆斯	.

“那是关于海丝特·格莱姆斯的第二件事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ə; eɪ] [dʌns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['æktɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	was	not	alone	a	dunce	when	it	came	to	acting	,	she	was	a
她	曾是	不是	独自的	一个	笨蛋	什么时候	它	来了	到	表演	,	她	曾是	一个

[prɪ'værəˌkeɪtər][æz; əz] [wel] .

prevaricator	as	well	.
拖延者	作为	出色地	.

她不仅演技拙劣，而且还是个说谎高手。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [θɪŋ]

AND	A	THIRD	THING
和	一个	第三	事物

还有第三件事

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][bæd] ['tempər] [ænd; ənd] [ɪl] -

What	might	have	happened	following	this	explosion	of	bad	temper	and	ill	-
什么	可能	有	发生	下列的	这	爆炸	的	坏的	脾气	和	患病的	-

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

在这场怒火和敌意爆发之后，可能发生了什么?

[hæd; həd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hɪm'self] [nɑːt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] .

had	Mr	.	Sharp	himself	not	entered	the	room	,	nobody	will	ever	know	.
有	先生	.	锋利的	他自己	不是	进入	这	房间	,	无人	将要	曾经	知道	.

如果不是夏普先生亲自进屋，恐怕永远也不会有人知道。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Carrington	had	been	led	into	a	most	unjust	and	unkind	criticism	of	the
错过	卡灵顿	有	到过	引领	进入	一个	最多	不公正	和	不友善	批评	的	这

['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] .

Lockwood	twins	.
洛克伍德	双胞胎	.

卡林顿小姐受到了误导，对洛克伍德双胞胎进行了极其不公正和刻薄的批评。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hestər] ['graɪmz] .

She	had	been	deliberately	led	into	it	by	Hester	Grimes	.
她	有	到过	故意地	引领	进入	它	经过	海丝特	格莱姆斯	.

她是被海丝特·格莱姆斯故意引诱进去的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['hestər] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

She	knew	Hester	had	done	this	.
她	知道	海丝特	有	完毕	这	.

她知道是海丝特干的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

The	other	girls	knew	it	,	too	;	and	they	all	,	the	young	folks	,
这	其他	女孩们	知道	它	,	也	;	和	他们	全部	,	这	年轻的	各位	,

其他女孩也知道这一点；而且他们所有，这些年轻人，

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌn'fer] .

believed	that	the	teacher	had	been	most	cruel	and	unfair	.
相信	那	这	老师	有	到过	最多	残忍的	和	不公平	.

认为老师非常残忍、非常不公平。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Sharp	could	not	have	failed	to	appreciate	the	fact	that	there	was	a
先生	.	锋利的	可以	不是	有	失败的	到	欣赏	这	事实	那	那里	曾是	一个

[tens] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['nevər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl]

tense	feeling	in	the	room	that	never	arose	from	an	ordinary	recitation	in	mediæval
紧张	感觉	在	这	房间	那	绝不	出现	从	一个	普通的	背诵	在	中世纪

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

夏普先生不可能没有意识到，房间里弥漫着一种紧张的气氛，而这种气氛在中世纪历史的普通朗诵中是从未出现过的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [ˌoʊvər'lʊkt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	he	smilingly	overlooked	anything	of	the	kind	.
但	他	微笑着	被忽视的	任何事物	的	这	种类	.

但他面带微笑地对此类事情不予理会。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ]

"	Pardon	me	,	Miss	Carrington	-	-	and	you	,	young	ladies	,	"	he	said	,	bowing
"	赦免	我	,	错过	卡灵顿	-	-	和	你	,	年轻的	女士们	,	"	他	说	,	鞠躬

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	smiling	.
和	微笑	.

“对不起，卡林顿小姐——还有各位小姐，”他一边鞠躬一边微笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['siːniər] ['klæsɪz] ,

"	I	have	been	in	the	senior	classes	,
"	我	有	到过	在	这	高级的	课程	,

我一直就读于高年级，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [aɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ,

and	now	I	am	here	to	make	the	same	statement	I	made	there	,
和	现在	我	是	这里	到	制作	这	相同的	陈述	我	制成	那里	,

现在我来到这里，是为了重申我在那里说过的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] ['leɪtər] .

and	that	I	shall	make	to	the	sophomores	later	.
和	那	我	将	制作	到	这	大二学生	之后	.

稍后我会把这些告诉大二的学生。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [klæs] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ?

May	I	speak	to	your	class	,	Miss	Carrington	?
可能	我	说话	到	你的	班级	,	错过	卡灵顿	?

卡林顿小姐，我可以跟您的班级讲几句话吗?

" [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	Miss	Carrington	could	not	find	her	voice	,
"	错过	卡灵顿	可以	不是	寻找	她	嗓音	,

卡林顿小姐说不出话来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

but	she	bowed	her	permission	for	the	principal	to	go	on	.
但	她	鞠躬	她	允许	为了	这	主要的	到	去	在	.

但她鞠躬表示允许校长继续进行。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

"	Several	of	you	young	ladies	,	"	said	Mr	.	Sharp	,
"	一些	的	你	年轻的	女士们	,	"	说	先生	.	锋利的	,

“你们几个年轻女士，”夏普先生说，

" [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

"	are	to	take	part	in	the	play	on	Friday	evening	.
"	是	到	拿	部分	在	这	玩	在	星期五	晚上	.

“将于周五晚上参加演出。

[jʊr; jər] [wɜːrk] , [ɪn] [skuːl] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] ['biːɪŋ] [skæmp] [ə; eɪ] [bɪt] .

Your	work	,	in	school	,	I	fear	,	is	being	scamped	a	bit	.
你的	工作	,	在	学校	,	我	害怕	,	是	存在	逃跑	一个	少量	.

恐怕你在学校的作业有点偷工减料了。

[duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;

Do	the	best	you	can	;
做	这	最好的	你	能	;

尽你所能；

[gɪv] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] .

give	your	interest	and	attention	as	well	as	you	may	to	the	recitations	.
给	你的	兴趣	和	注意力	作为	出色地	作为	你	可能	到	这	朗诵	.

尽可能地投入兴趣和注意力去聆听朗诵。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] , [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðɪs] [wiːk] ,

"	But	I	wish	to	announce	that	,	until	after	this	week	,
"	但	我	希望	到	宣布	那	,	直到	后	这	星期	,

“但我谨此宣布，直到本周结束，

[wiː; wi] ['tiːtʃərz] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [sʌtʃ] ['feɪljɚz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] ; ['oʊnli] , [ʌv; əv]

we	teachers	will	excuse	such	failures	as	you	may	make	in	your	work	;	only	,	of
我们	教师	将要	原谅	这样的	失败	作为	你	可能	制作	在	你的	工作	;	仅有的	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我们老师会原谅你们在作业中可能出现的失误；当然，前提是.....

[ɔːl] [fɔːlts] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

all	faults	will	have	to	be	made	up	after	the	holidays	.
全部	故障	将要	有	到	是	制成	向上	后	这	假期	.

假期结束后，所有过错都必须得到弥补。

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːnər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz]

We	want	you	to	give	the	play	in	a	way	to	bring	honor	upon	the	school	as
我们	想	你	到	给	这	玩	在	一个	方式	到	带来	荣誉	之上	这	学校	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a	whole	.
一个	所有的	.

我们希望你们的演出能为全校赢得荣誉。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [læst] [tuː] [ri'həːsəlz] , [ænd; ənd] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ,

"	I	have	enjoyed	your	last	two	rehearsals	,	and	feel	confident	that	,
"	我	有	享受	你的	最后的	二	排练	,	和	感觉	自信的	那	,

“我很欣赏你们最近两次的排练，并且相信，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɔː] [spɑːts] [smuːðd] ['oʊvər] ,

with	a	few	raw	spots	smoothed	over	,
和	一个	很少	生的	地点	平滑	超过	,

一些粗糙的地方已被磨平，

[juː; jʊ] [wɪl] [prə'duːs] - [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] - [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd]

you	will	produce	'	The	Rose	Garden	'	in	a	way	to	please	your	friends	and
你	将要	生产	-	这	玫瑰	花园	-	在	一个	方式	到	请	你的	朋友们	和

['sætɪsfaɪ] [jʊr; jər] ['krɪtɪks] .

satisfy	your	critics	.
满足	你的	评论家	.

你将以一种既能取悦朋友又能满足批评家的方式来创作《玫瑰园》。

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	faculty	as	a	whole	feel	as	I	do	about	it	.
这	学院	作为	一个	所有的	感觉	作为	我	做	关于	它	.

全体教职工都和我持同样的看法。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] !

Go	in	and	win	!
去	在	和	赢	!

进去赢！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [klɪrd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [ɪ'miːdiətli] .

"	The	little	speech	cleared	the	atmosphere	of	the	class	-	room	immediately	.
"	这	小的	演讲	已清除	这	气氛	的	这	班级	-	房间	立即地	.

“这番简短的讲话立刻缓解了教室里的紧张气氛。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

It	did	not	please	Miss	Carrington	,	of	course	;
它	做过	不是	请	错过	卡灵顿	,	的	课程	;

当然，这让卡林顿小姐很不高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fər'gɪv] [hɜːr; hər]['æftər] [wʌt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp]

but	the	girls	felt	that	they	could	even	forgive	her	after	what	Mr	.	Sharp
但	这	女孩们	毛毡	那	他们	可以	甚至	原谅	她	后	什么	先生	.	锋利的

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

但听了夏普先生的话后，女孩们觉得她们甚至可以原谅她。

['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [mə'laɪnd] .

Dora	and	Dorothy	Lockwood	had	been	insulted	and	maligned	.
多拉	和	多萝西	洛克伍德	有	到过	受辱	和	受人诋毁	.

多拉和多萝西·洛克伍德受到了侮辱和诽谤。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

They	did	not	appear	again	at	that	recitation	.
他们	做过	不是	出现	再次	在	那	背诵	.

他们之后没有再出现在那次朗诵会上。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊld] [dʒiː] [dʒiː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][beg]

"	But	do	you	think	old	Gee	Gee	would	say	that	she	was	wrong	,	and	beg
"	但	做	你	思考	老的	吉	吉	会	说	那	她	曾是	错误的	,	和	求

[ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n] ?

their	pardon	?
他们的	赦免	?

“但是你认为老吉吉会承认自己错了，并请求他们的原谅吗？”

" [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , [æt; ət] ['riːses] .

"	demanded	Bobby	,	at	recess	.
"	要求	鲍比	,	在	凹陷处	.

“鲍比在课间休息时问道。”

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! "

"	Not	on	your	life	!	"
"	不是	在	你的	生活	!	"

“想都别想！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pʌblɪkli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

"	I	don't	know	that	a	teacher	in	her	situation	could	publicly	acknowledge	she
"	我	不	知道	那	一个	老师	在	她	情况	可以	公开	承认	她

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

was	utterly	in	the	wrong	,
曾是	完全地	在	这	错误的	,

“我不认为处于她那种境地的老师能够公开承认自己完全错了。”

" ['lɔːrə] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] .

"	Laura	observed	thoughtfully	.
"	劳拉	观察到	深思熟虑	.

劳拉若有所思地说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [dʒes] [mɔːrs] .

"	I	would	like	to	know	why	not	?	"	demanded	Jess	Morse	.
"	我	会	喜欢	到	知道	为什么	不是	?	"	要求	杰西	莫尔斯	.

“我想知道为什么不行？”杰西·莫尔斯质问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ˈriːəli] [laɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈgɝːlz] ,

"	Why	,	you	see	,	the	fault	really	lies	upon	the	conscience	of	one	of	us	girls	,
"	为什么	,	你	看	,	这	过错	真的	谎言	之上	这	良心	的	一	的	我们	女孩们	,

“你看，这其实是我们的其中一个女孩的良心过错。”

" [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈlʊkɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [ˈhestər] .

"	said	Laura	,	looking	significantly	at	Hester	.
"	说	劳拉	,	寻找	显著地	在	海丝特	.

劳拉说着，意味深长地看了海丝特一眼。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrnd] [ˈfjʊriəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd]

The	latter	turned	furiously	,	as	though	she	had	been	waiting	for	and
这	后者	转向	愤怒地	,	作为	尽管	她	有	到过	等待	为了	和

[ɪkˈspektɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

expecting	just	this	criticism	.
期待	只是	这	批评	.

后者怒气冲冲地转过身去，仿佛一直在等待和预料到这样的批评。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

But	surely	she	had	not	expected	it	from	this	source	.
但	一定	她	有	不是	预期的	它	从	这	来源	.

但她肯定没想到消息会来自这个人。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈlɔːrə] [spiːk] [soʊ] [ˈhɑːrʃli] .

All	the	girls	were	amazed	to	hear	Laura	speak	so	harshly	.
全部	这	女孩们	是	惊叹	到	听到	劳拉	说话	所以	严厉地	.

听到劳拉说话如此严厉，所有女孩都感到惊讶。

" [oʊ] , [ˈlɔːrə] ! " [ˈmɝːmɝd] [dʒes] .

"	Oh	,	Laura	!	"	murmured	Jess	.
"	哦	,	劳拉	!	"	低声说道	杰西	.

“哦，劳拉！”杰西低声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Now	you	have	done	it	!
"	现在	你	有	完毕	它	!

“你现在做到了！”

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ! "

She's	going	to	blow	up	!	"
她是	去	到	吹	向上	!	"

她要爆炸了！

" [ænd; ənd] [ʃiːl] [liːv] [juː ˈes] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈbɪznəs] , " [groʊn] [ˈbɑːbi] .

"	And	she'll	leave	us	flat	on	the	play	business	,	"	groaned	Bobby	.
"	和	壳	离开	我们	平坦的	在	这	玩	商业	,	"	呻吟	鲍比	.

“她会把我们在戏剧事业上彻底抛弃，”鲍比呻吟道。

[ˈhestər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Hester	came	across	the	reception	room	to	Laura	with	flashing	eyes	and	her
海丝特	来了	穿过	这	接待	房间	到	劳拉	和	闪烁	眼睛	和	她

[feɪs] [ˈmɑːt(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

face	mottled	with	rage	.
脸	斑驳	和	愤怒	.

海丝特怒气冲冲地穿过接待室，来到劳拉面前，双眼闪着怒火，脸上满是愤怒。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ?
" What is that you say , Laura Belding ?
" 什么 是 那 你 说 , 劳拉 贝尔丁 ?

劳拉·贝尔丁，你说什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɔːrə] ['fɜːrmli] .
" I will repeat it , " said Laura firmly .
" 我 将要 重复 它 , " 说 劳拉 牢牢 .

“我会再说一遍，”劳拉坚定地说。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .
" The whole trouble is on your conscience .
" 这 所有的 麻烦 是 在 你的 良心 .

“所有的问题都出在你的良心上。”

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [led] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ə'streɪ] . "
You deliberately led Miss Carrington astray . "
你 故意地 引领 错过 卡灵顿 误入歧途 . "

你故意误导了卡林顿小姐。

" [oʊ] ! [aɪ][dɪd] , [dɪd][aɪ] ? "
" Oh ! I did , did I ? "
" 哦 ! 我 做过 , 做过 我 ? "

“哦！我真的做了吗？”

" [juː; jʊ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
" You most certainly did .
" 你 最多 当然 做过 .

你确实做到了。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][bəuθ]['kruːəl][tuː; tə]['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] .
Miss Carrington was both cruel to Dora and Dorothy and unfair .
错过 卡灵顿 曾是 两个都 残忍的 到 多拉 和 多萝西 和 不公平 .

卡林顿小姐对朵拉和多萝西既残忍又不公平。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] ,
But you knew her failing ,
但 你 知道 她 失败 ,

但你知道她的失败，

[ænd; ənd][juː; jʊ][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [pʊt]
and you led her to believe that Dorothy was answering the question she put
和 你 引领 她 到 相信 那 多萝西 曾是 回答 这 问题 她 放
[tuː; tə]['dɔːrə] .
to Dora .
到 多拉 .

你让她误以为多萝西是在回答她向朵拉提出的问题。

[noʊ] ['wʌndər] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] . "
No wonder Miss Carrington was angered . "
不 想知道 错过 卡灵顿 曾是 愤怒 . "

难怪卡林顿小姐会生气。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sniəd] ['hestər] .
" Is that so ? " sneered Hester .
" 是 那 所以 ? " 冷笑 海丝特 .

“真是这样吗？”海丝特冷笑道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪm] [rɔːŋ] ? "

"	And	who	are	you	,	to	tell	me	when	I'm	wrong	?	"
"	和	WHO	是	你	,	到	告诉	我	什么时候	我是	错误的	?	"

“你算老几，凭什么来告诉我我错了？”

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['hestər] , " [sed] [dʒes] ['swiːtli] ,

"	Somebody	has	to	tell	you	,	Hester	,	"	said	Jess	sweetly	,
"	某人	有	到	告诉	你	,	海丝特	,	"	说	杰西	甜蜜地	,

“总得有人告诉你，海丝特，”杰西温柔地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

for	she	was	bound	to	take	up	cudgels	for	her	chum	.
为了	她	曾是	边界	到	拿	向上	棍棒	为了	她	密友	.

因为她注定要为她的朋友挺身而出。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [tuː] , [dʒes] [mɔːrs] ! " [snaːrld] ['hestər] .

"	And	you	can	mind	your	business	,	too	,	Jess	Morse	!	"	snarled	Hester	.
"	和	你	能	头脑	你的	商业	,	也	,	杰西	莫尔斯	!	"	纠缠	海丝特	.

“你也管好你自己的事，杰斯·莫尔斯！”海丝特咆哮道。

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

" ['neli] ['bɛgd] .

"	Nellie	begged	.
"	内莉	乞求	.

“内莉恳求道。”

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['kwɑːrəl] .

"	Let	us	not	quarrel	.
"	让	我们	不是	争吵	.

我们不要争吵。

" [jet] [fɔːr; fər] [wʌns] ['mʌðər] [wɪt] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

"	Yet	for	once	Mother	Wit	seemed	determined	upon	making	trouble	.
"	然而	为了	一次	母亲	有	似乎	决定	之上	制作	麻烦	.

“然而这一次，维特妈妈似乎决心要惹是生非。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['piːsmeɪkər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr]

Usually	acting	as	peacemaker	,	the	girls	around	her	were	amazed	to	hear
通常	表演	作为	和平缔造者	,	这	女孩们	大约	她	是	惊叹	到	听到

[hɜːr; hər] [seɪ] :

her	say	:
她	说	:

她平时扮演着和事佬的角色，所以当她开口说话时，周围的女孩们都感到惊讶：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , ['hestər] .

"	You	are	quite	in	the	wrong	,	Hester	.
"	你	是	相当	在	这	错误的	,	海丝特	.

“你大错特错了，海丝特。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] ['pɑːrd(ə)n] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['pɑːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv]

You	should	beg	Miss	Carrington's	pardon	;	and	you	should	ask	pardon	of	all	of
你	应该	求	错过	卡灵顿	赦免	;	和	你	应该	问	赦免	的	全部	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

你应该请求卡林顿小姐的原谅；你也应该请求我们所有人的原谅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [fɔːr; fər] [dɪs'gresɪŋ] [ðə; ði] [klæs] . "

as	well	as	of	Dora	and	Dorothy	,	for	disgracing	the	class	.	"
作为	出色地	作为	的	多拉	和	多萝西	,	为了	可耻的	这	班级	.	"

还有朵拉和多萝西，因为她们玷污了班级的名声。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [skriːmd] ['hestər] ['graɪmz] .

"	What	do	you	mean	?	"	screamed	Hester	Grimes	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	尖叫	海丝特	格莱姆斯	.

“你什么意思？”海丝特·格莱姆斯尖叫道。

" [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [tel] [oʊld] [dʒiː] [dʒiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] ? "

"	Do	you	suppose	I	would	tell	old	Gee	Gee	that	it	was	my	fault	?	"
"	做	你	认为	我	会	告诉	老的	吉	吉	那	它	曾是	我的	过错	?	"

“你觉得我会告诉老吉吉这是我的错吗？”

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [prɪ'værɪˌkeɪtid] - - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['lɔːrə] ['kɑːmli] .

"	You	deliberately	prevaricated	-	-	to	her	and	to	us	,	"	said	Laura	calmly	.
"	你	故意地	含糊其辞	-	-	到	她	和	到	我们	,	"	说	劳拉	平静地	.

“你故意含糊其辞——对她，也对我们，”劳拉平静地说。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] , [duː] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['dɔːtər] .

"	Call	me	a	story	-	teller	,	do	you	?	"	cried	the	butcher's	daughter	.
"	称呼	我	一个	故事	-	出纳员	,	做	你	?	"	哭	这	肉铺	女儿	.

“你叫我讲故事的人是吗？”屠夫的女儿喊道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

"	How	dare	you	!
"	如何	敢	你	!

你竟敢！

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ! "

I'll	get	even	with	you	,	Laura	Belding	!	"
患病的	得到	甚至	和	你	,	劳拉	贝尔丁	!	"

劳拉·贝尔丁，我一定会报复你的！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , " ['lɔːrə] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] .

"	It	is	the	truth	,	"	Laura	said	,	slowly	and	firmly	.
"	它	是	这	真相	,	"	劳拉	说	,	缓慢地	和	牢牢	.

“这是事实，”劳拉缓慢而坚定地说。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ! " [pər'suːd] ['hestər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

"	I'll	fix	you	for	this	,	Laura	Belding	!	"	pursued	Hester	,	trembling	with	rage	.
"	患病的	使固定	你	为了	这	,	劳拉	贝尔丁	!	"	追击	海丝特	,	发抖	和	愤怒	.

“劳拉·贝尔丁，我一定要好好教训你！”海丝特气得浑身颤抖地追问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [glæns] .

She	turned	to	sweep	them	all	with	her	angry	glance	.
她	转向	到	扫	他们	全部	和	她	生气的	瞥一眼	.

她转过身，怒目而视，将他们全部扫了过去。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ɔːl] !

"	I'll	fix	you	all	!
"	患病的	使固定	你	全部	!

“我会治好你们所有人！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] - - [soʊ][ðer; ðər] !

I	won't	have	anything	to	do	with	any	of	you	out	of	school	-	-	so	there	!
我	惯于	有	任何事物	到	做	和	任何	的	你	出去	的	学校	-	-	所以	那里	!

离开学校后，我不会再跟你们任何人有任何瓜葛——就这么定了！

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][ækt][ɪn][jʊr; jər] ['heɪtfl] [oʊld] [pleɪ] !

And	I	won't	act	in	your	hateful	old	play	!
和	我	惯于	行为	在	你的	可恶	老的	玩	!

我不会出演你那部令人厌恶的老戏！

" [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [left][ðə; ði]['gɜːlz] - - [æt; ət] [liːst] ,

"	She	ran	out	of	the	room	as	she	said	this	and	left	the	girls	-	-	at	least	,
"	她	跑	出去	的	这	房间	作为	她	说	这	和	左边	这	女孩们	-	-	在	至少	,

“说完这话，她就跑出了房间，留下了那几个女孩——至少，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪ'sper] .

most	of	them	-	-	in	a	state	of	blank	despair	.
最多	的	他们	-	-	在	一个	状态	的	空白的	绝望	.

他们中的大多数人——都处于一种茫然绝望的状态。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [spiːk] .

The	bell	rang	for	the	next	session	before	anybody	could	speak	.
这	钟	响铃	为了	这	下一个	会议	前	任何人	可以	说话	.

还没等任何人开口，下一节课的铃声就响了。

['lɔːrə] [siːmd] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .

Laura	seemed	quite	calm	and	unruffled	.
劳拉	似乎	相当	冷静的	和	镇定自若	.

劳拉看起来十分平静，毫不慌乱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] [θruː] [ðer; ðər] [resɪ'teɪʃnz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌn'tɪl] [lʌntʃ] ['aʊər] .

The	others	got	through	their	recitations	as	best	they	could	until	lunch	hour	.
这	其他的	得到	通过	他们的	朗诵	作为	最好的	他们	可以	直到	午餐	小时	.

其他人尽力完成了背诵，直到午餐时间。

[dʒes][ænd; ənd] ['bɑːbi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [went] [aʊt]

Jess	and	Bobby	caught	up	with	Laura	on	the	street	when	the	latter	went	out
杰西	和	鲍比	捕捉	向上	和	劳拉	在	这	街道	什么时候	这	后者	去	出去

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [wɔːk] .

for	her	customary	walk	.
为了	她	习惯	走	.

杰西和鲍比在街上遇到了劳拉，当时劳拉正像往常一样出门散步。

" [oʊ] , ['lɔːrə] !

"	Oh	,	Laura	!
"	哦	,	劳拉	!

“哦，劳拉！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['ɔːlmoʊst] [wept] [dʒes] .

"	almost	wept	Jess	.
"	几乎	哭泣	杰西	.

杰西差点哭了。

" ['oʊnli] [tuː] [deɪz] !

"	Only	two	days	!
"	仅有的	二	天	!

“只有两天了！”

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [lɜːrn] [ðæt] [pɑːrt] - - [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hestər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] - - [bɪ'fɔːr]

Nobody	**can**	**learn**	**that**	**part**	**-**	**-**	**not**	**even**	**as**	**good**	**as**	**Hester**	**knew**	**it**	**-**	**-**	**before**
无人	能	学习	那	部分	-	-	不是	甚至	作为	好的	作为	海丝特	知道	它	-	-	前

['fraɪdeɪ] [naɪt] .

Friday	**night**	**.**
星期五	夜晚	.

在周五晚上之前，没有人能学会那部分——即使是像海丝特那样熟练也不行。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	**At**	**that**	**moment**	**Chet**	**Belding**	**appeared**	**from**	**around**	**the**	**corner**	**.**
"	在	那	片刻	切特	贝尔丁	出现	从	大约	这	角落	.

“就在这时，切特·贝尔丁从拐角处出现了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] - - [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]

He	**was**	**red**	**and**	**almost**	**breathless**	**-**	**-**	**in**	**a**	**high**	**state**	**of**	**excitement**	**,**	**and**
他	曾是	红色的	和	几乎	喘不过气	-	-	在	一个	高的	状态	的	激动	,	和

[noʊ] [mis'teik] .

no	**mistake**	**.**
不	错误	.

他脸涨得通红，几乎喘不过气来——毫无疑问，他处于极度兴奋的状态。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['gɜːlz] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**girls**	**?**
"	什么	做	你	思考	,	女孩们	?

你们觉得怎么样，女孩们?

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	**he**	**cried**	**,**
"	他	哭	,

他哭了，

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] ['pɝːt] [swiːts] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['haɪdɪŋ]

"	**We**	**got**	**a**	**line**	**on**	**Purt**	**Sweet's**	**automobile**	**and**	**why**	**he**	**has**	**been**	**hiding**
"	我们	得到	一个	线	在	噗噗	甜的	汽车	和	为什么	他	有	到过	隐藏

[ə'baʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ə'læskə] [wʌz; wəz][hɜːrt] . "

about	**where**	**it**	**was**	**that**	**Saturday**	**night**	**the**	**man**	**from**	**Alaska**	**was**	**hurt**	**.**	**"**
关于	在哪里	它	曾是	那	周六	夜晚	这	男人	从	阿拉斯加州	曾是	伤害	.	"

“我们掌握了普特·斯威特的汽车信息，也知道了他为什么一直躲藏起来，隐瞒了那个星期六晚上阿拉斯加男子受伤的地点。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['lɔːrə] .

Tell	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Laura**	**.**
告诉	我们	?	"	问	劳拉	.

“告诉我们？”劳拉问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们协助红十字会，(The Girls of Central High Aiding the)

第8/9页

" [aɪ] [met] [dæn] [smɪθ] .
" I met Dan Smith .
" 我 遇见 担 史密斯 .

我遇到了丹·史密斯。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [haɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He goes to the East High , you know ,
他 去 到 这 东方 高的 , 你 知道 ,

他上东部高中，你知道的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['graɪmz] - [pleɪs] .
and he lives across the street from the Grimes ' place .
和 他 生活 穿过 这 街道 从 这 格莱姆斯 - 地方 .

他住在格莱姆斯家对面。

[juː; jʊ] [noʊ] ? "
You know ? "
你 知道 ? "

你知道？ ”

" ['hestər] ['graɪmz] ? " [kraɪd] [dʒes] .
" Hester Grimes ? " cried Jess .
" 海丝特 格莱姆斯 ? " 哭 杰西 .

“海丝特·格莱姆斯？”杰西喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] [dɪr] [frend] .
Your dear friend .
你的 亲爱的 朋友 .

你亲爱的朋友。

[wel] , [dæn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] .
Well , Dan was up all night that night with a raging toothache .
出色地 , 担 曾是 向上 全部 夜晚 那 夜晚 和 一个 愤怒 牙疼 .

那天晚上，丹牙疼得厉害，整夜都没睡。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['graɪmz] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .
He said the Grimes ' had a party .
他 说 这 格莱姆斯 - 有 一个 派对 .

他说格莱姆斯一家开了个派对。

['pɝːt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .
Purt was there with his car .
噗噗 曾是 那里 和 他的 车 .

普特当时开着车在那里。

[dæn] [noʊz] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [mɔːr]

Dan	knows	the	car	was	taken	away	from	the	house	and	was	gone	more
担	知道	这	车	曾是	已采取	离开	从	这	房子	和	曾是	已消失	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

than	an	hour	that	evening	,
比	一个	小时	那	晚上	,

丹知道那辆车当晚被人从家里开走了，而且离开的时间超过一个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːt] [dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .

and	that	Purt	did	not	go	with	the	car	.
和	那	噗噗	做过	不是	去	和	这	车	.

而且普特并没有和车一起走。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

['hiːz] ['ʃiːldɪŋ] ['sʌmbɑːdi] - - [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] !

He's	shielding	somebody	-	-	the	poor	fish	!
他是	屏蔽	某人	-	-	这	贫穷的	鱼	!

他在保护某人——可怜的鱼!

" ['ædɪd] ['tʃɛt] .

"	added	Chet	.
"	额外	切特	.

切特补充道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

"	That	is	what	Short	and	Long	has	been	saying	.
"	那	是	什么	短的	和	长的	有	到过	说	.

“这就是 Short and Long 一直以来所说的。”

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Now	,	what	do	you	know	about	that	?
现在	,	什么	做	你	知道	关于	那	?

那么，你对此了解多少呢?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] ['pɜːt]

THE	CASE	FOR	AND	AGAINST	PURT
这	案件	为了	和	反对	噗噗

支持和反对 PURT 的理由

[ðə; ði] [nuːz] ['tʃɛt] [hæd; həd] [di'vʌldʒd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [kwaɪt] [fər'gɑːt][fɔːr; fər]

The	news	Chet	had	divulged	was	so	exciting	that	the	girls	quite	forgot	for
这	消息	切特	有	泄露	曾是	所以	激动人心	那	这	女孩们	相当	忘了	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ðæt] ['hestər] ['graɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	time	being	the	wreck	that	Hester	Grimes	seemed	to	have	made	of	the
这	时间	存在	这	破坏	那	海丝特	格莱姆斯	似乎	到	有	制成	的	这

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] .

forthcoming	performance	of	"	The	Rose	Garden	.
即将推出	表现	的	"	这	玫瑰	花园	.

切特透露的消息令人兴奋不已，以至于女孩们暂时忘记了海丝特·格莱姆斯似乎把即将上演的《玫瑰园》搞得一团糟。

" [ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [tʌŋz] ['menʃ(ə)nd] ['hestər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ]

" Their chattering tongues mentioned Hester more than once , however , as they

" 他们的 喋喋不休 舌头 提及 海丝特 更多的 比 一次 , 然而 , 作为 他们

[dɪ'skʌst] ['tʃɛts] [nu:z] .

discussed Chet's news .

讨论 切特的 消息 .

然而，在讨论切特的消息时，他们喋喋不休地多次提到了海丝特。

['weðər] ['pɝ:t] [swi:ts] [kɑ:r][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ə'læskə] [ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether Purt Sweet's car had run down the man from Alaska or not ,

无论 噗噗 甜的 车 有 跑步 向下 这 男人 从 阿拉斯加州 或者 不是 ,

无论普特·斯威特的车是否撞死了那个来自阿拉斯加的男人，

[wʌt] [dɪd] ['hestər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

what did Hester know about it ?

什么 做过 海丝特 知道 关于 它 ?

海丝特对此了解多少?

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['pɝ:t] [ɪz] ['ʃi:ldɪŋ] ['hestər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

" Can it be possible that Purt is shielding Hester in this matter ?

" 能 它 是 可能的 那 噗噗 是 屏蔽 海丝特 在 这 事情 ?

“普特是否有可能在这件事上袒护海丝特？”

" ['lɔ:rə] ['kwiərid] ['greɪvli] .

" Laura queried gravely .

" 劳拉 查询 严重地 .

劳拉严肃地问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] !

" Oh , it couldn't be !

" 哦 , 它 不能 是 !

“哦，这不可能！”

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] [ðæt] [kɑ:r] [ðæt] [nɑ:kt] [daʊn] ['mɪstər] . ['ni:moʊ][ʌv; əv] ['noʊwer] , " ['bɑ:bi] [dɪ'klerd]

She wasn't in that car that knocked down Mr . Nemo of Nowhere , " Bobby declared

她 不是 在 那 车 那 敲门 向下 先生 . 尼莫 的 无处 , " 鲍比 声明

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically .

强调地 .

“她不在那辆撞倒了尼莫先生的车里，”鲍比斩钉截铁地说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['feɪvərd] ['hestər] [ænd; ənd] [lil] , " [dʒes]

" He has always favored Hester and Lil , " Jess

" 他 有 总是 受青睐 海丝特 和 莉莉 , " 杰西

“他一直都更喜欢海丝特和莉莉，”杰西说。

" [pu:] ! " [ə'gen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

" Pooh ! " again put in the irrepressible .

" 呸 ! " 再次 放 在 这 不可抑制的 .

“噗！”又一次压抑了下来。

" [ðæts] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['prɪti] [swi:t] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][soʊ] [gʊd] [ɔ:r]

" That's only because Pretty Sweet thinks there is nothing in this world so good or

" 那就是 仅有的 因为 漂亮的 甜的 思考 那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 好的 或者

[greɪt] [æz; əz] ['mʌni] ;

great as money ;

伟大的 作为 钱 ;

“那只是因为Pretty Sweet认为世界上没有什么比金钱更好或更伟大的了；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['greɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛndəltən] ['fæməliz] [hæv; həv][gɑ:t] ['u:dlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

and both the Grimes and the Pendleton families have got oodles of it . "

和 两个都 这 格莱姆斯 和 这 彭德尔顿 家庭 有 得到 很多 的 它 . "

格莱姆斯家族和彭德尔顿家族都拥有大量的这种东西。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['tʃɛt] [sed] [kwaɪt] [æz; əz] ['θɔ:tfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	Chet	said	quite	as	thoughtfully	as	his	sister	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	切特	说	相当	作为	深思熟虑	作为	他的	姐姐	.

“我对此不太清楚,”切特若有所思地说，语气和他妹妹一样沉稳。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər][foʊks] - ['mʌni] [ðæt] [ə'trækts] ['pɜ:t][tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] ['gɜ:lz] . "

"	It	may	not	be	their	folks	'	money	that	attracts	Purt	to	those	two	girls	.	"
"	它	可能	不是	是	他们的	各位	-	钱	那	吸引	噗噗	到	那些	二	女孩们	.	"

“吸引普特接近这两个女孩的可能并非她们父母的钱。”

" [wʌt] [ðen] ? " [di'mɑ:ndid] ['bɑ:bi] .

"	What	then	?	"	demanded	Bobby	.
"	什么	然后	?	"	要求	鲍比	.

“那怎么办？”鲍比问道。

" [ðeɪ] ['flætər] [hɪm; ɪm] .

"	They	flatter	him	.
"	他们	奉承	他	.

他们奉承他。

[hi:; hi][kæn; kən][læp] [ðæt] [ʌp] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r][kæt][læps] [kri:m] . "

He	can	lap	that	up	like	our	cat	laps	cream	.	"
他	能	膝	那	向上	喜欢	我们的	猫	圈数	奶油	.	"

他能像我们家猫舔奶油一样把那东西舔干净。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ə'gri:d] [dʒes] [mɔ:rs] .

"	That	is	true	,	"	agreed	Jess	Morse	.
"	那	是	真的	,	"	同意	杰西	莫尔斯	.

“没错,”杰西·莫尔斯同意道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][dəunt] ['flætər] , [hɪm; ɪm] , " ['bɑ:bi] [sed] ['blʌntli] .

"	Certainly	we	don't	flatter	,	him	,	"	Bobby	said	bluntly	.
"	当然	我们	不	奉承	,	他	,	"	鲍比	说	直截了当地	.

“我们当然不会奉承他,”鲍比直截了当地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n] ['pɜ:t][ə; eɪ] [fer] [di:l] , " ['lɔ:rə] [əb'zɜ:rvd] .

"	It	may	be	that	we	have	never	given	Purt	a	fair	deal	,	"	Laura	observed	.
"	它	可能	是	那	我们	有	绝不	给定	噗噗	一个	公平的	交易	,	"	劳拉	观察到	.

“或许我们从来没有给普特一个公平的待遇,”劳拉评论道。

" ['hestər] [ænd; ənd] [lil] [du:][nɑ:t] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	Hester	and	Lil	do	not	make	fun	of	him	.	"
"	海丝特	和	莉莉	做	不是	制作	乐趣	的	他	.	"

“海丝特和莉莉没有嘲笑他。”

" [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['peɪɪŋ] ['hestər] [bæk] [baɪ] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?

"	And	is	he	paying	Hester	back	by	shouldering	something	for	her	?
"	和	是	他	付费	海丝特	后退	经过	肩部	某物	为了	她	?

“他是否在替海丝特承担一些责任来回报她呢？”

" [dʒes] [æskt] .

"	Jess	asked	.
"	杰西	问	.

杰西问道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] ['pɜːt] [hæd; həd]

she	never	was	in	that	car	when	it	was	taken	away	from	where	Purt	had
她	绝不	曾是	在	那	车	什么时候	它	曾是	已采取	离开	从	在哪里	噗噗	有

[ˌaɪ 'tiː] [paːkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['greɪmz] - [haʊs] ,

it	parked	before	the	Grimes	'	house	,
它	停放	前	这	格莱姆斯	-	房子	,

当那辆车从普特停在格莱姆斯家门前的地方被拖走时，她并不在那辆车里。

" ['tʃɛt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .

"	Chet	hastened	to	declare	with	assurance	.
"	切特	加快	到	宣布	和	保证	.

切特连忙自信地说道。

" [aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][fækts][frʌm; frəm][dæn] [smɪθ] .

"	I	got	all	the	facts	from	Dan	Smith	.
"	我	得到	全部	这	事实	从	担	史密斯	.

“我从丹·史密斯那里得到了所有事实。”

['hiːd] [swer] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

He'd	swear	to	them	.	"
他会	发誓	到	他们	.	"

他会向他们发誓。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] , " ['bɛgd] ['lɔːrə] .

"	Let	us	hear	the	particulars	,	"	begged	Laura	.
"	让	我们	听到	这	细节	,	"	乞求	劳拉	.

“让我们听听细节吧，”劳拉恳求道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[dæn] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs]

Dan	says	he	was	up	at	his	window	on	the	third	floor	of	their	house
担	说道	他	曾是	向上	在	他的	窗户	在	这	第三	地面	的	他们的	房子

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['greɪmz] - [haʊs] .

watching	the	lights	in	the	Grimes	'	house	.
观看	这	灯	在	这	格莱姆斯	-	房子	.

丹说他当时站在自家三楼的窗户边，看着格莱姆斯家的灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti] .

It	was	a	big	party	.
它	曾是	一个	大的	派对	.

那是一场盛大的派对。

['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][foʊks] .

Dancing	on	the	lower	floor	,	and	a	crowd	of	folks	.
跳舞	在	这	降低	地面	,	和	一个	人群	的	各位	.

楼下有人在跳舞，还有一群人。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] - - [ɔːr] ['meɪbi] [bɔɪz] - - [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]

He	saw	two	men	-	-	or	maybe	boys	-	-	run	out	of	the	side	door	and	down	to
他	锯	二	男人	-	-	或者	或许	男孩们	-	-	跑步	出去	的	这	边	门	和	向下	到

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

他看到两个男人——也可能是男孩——从侧门跑出来，朝大门跑去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

as	though	they	were	sneaking	away	from	some	of	the	others	,	you	know	.
作为	尽管	他们	是	鬼鬼祟祟	离开	从	一些	的	这	其他的	,	你	知道	.

"

"

"

就好像他们正偷偷溜走，躲着其他人似的。

" [wel] ? " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ri'spɔndid] .

"	Well	?	"	his	sister	responded	.
"	出色地	?	"	他的	姐姐	回应	.

“怎么样？”他妹妹回答道。

" [goʊ][ɑːn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [dæn] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] .

"	Dan	didn't	know	the	fellows	.
"	担	没有	知道	这	伙伴们	.

丹不认识这些人。

[fækt][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['veri] [wel] ,

Fact	was	,	he	couldn't	see	their	faces	very	well	,
事实	曾是	,	他	不能	看	他们的	面孔	非常	出色地	,

事实上，他根本看不清他们的脸。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dentəti][ɪn] ['eni] [keɪs] . "

and	so	he	could	not	be	sure	of	their	identity	in	any	case	.	"
和	所以	他	可以	不是	是	当然	的	他们的	身份	在	任何	案件	.	"

因此，无论如何他都无法确定他们的身份。

" [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['prɪti] [waɪd] [ðer; ðər] , [its] [ə; eɪ][fækt] , " ['mɝːmɝd] ['bɑːbi] .

"	The	street	is	pretty	wide	there	,	it's	a	fact	,	"	murmured	Bobby	.
"	这	街道	是	漂亮的	宽的	那里	,	它是	一个	事实	,	"	低声说道	鲍比	.

“那条街确实很宽，”鲍比低声说道。

" [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [spaɪd] [ə'pɑːn] .

"	Those	two	fellows	looked	back	as	though	they	expected	to	be	spied	upon	.
"	那些	二	伙伴们	看起来	后退	作为	尽管	他们	预期的	到	是	间谍	之上	.

“那两个人回头看了一眼，好像预料到会被人偷窥似的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

But	they	went	to	the	car	,
但	他们	去	到	这	车	,

但他们还是去了车里。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] (['pɝːt][hæd; həd][ðə; ði]['reɪdieɪtər] ['blæŋkətɪd]) [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

found	it	was	all	right	(	Purt	had	the	radiator	blanketed	)	and	got	in	.
成立	它	曾是	全部	正确的	(	噗噗	有	这	散热器	毯子	)	和	得到	在	.

发现一切正常（普特用毯子盖住了散热器），然后就上车了。

[ðə; ði]['stɑːrtər] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [dæn] [sed] .

The	starter	worked	,	and	she	got	into	action	as	slick	as	a	whistle	,	Dan	said	.
这	起动机	工作	,	和	她	得到	进入	行动	作为	光滑	作为	一个	哨	,	担	说	.

丹说，起跑器工作正常，她动作流畅得像吹口哨一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

He	thought	it	was	all	right	or	he	would	have	raised	the	window	and
他	想法	它	曾是	全部	正确的	或者	他	会	有	提高	这	窗户	和

[hə'loʊ] [æt; ət] - [ɪm] .

halloaed	at	'	em	.
哈洛阿德	在	-	呃	.

他觉得这样没问题，否则他就会摇上车窗朝他们大喊大叫了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

There	were	no	girls	with	them	.
那里	是	不	女孩们	和	他们	.

他们身边没有女孩。

[ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [went] [ɔːf] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . "

The	two	fellows	went	off	alone	in	the	car	.	"
这	二	伙伴们	去	离开	独自的	在	这	车	.	"

那两个人独自开车走了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [strʌk] ['mɪstər] . ['niːmoʊ][ʌv; əv] ['noʊwer] , "

"	There	were	two	men	in	the	car	that	struck	Mr	.	Nemo	of	Nowhere	,	"
"	那里	是	二	男人	在	这	车	那	击	先生	.	尼莫	的	无处	,	"

['mɝːmɝd] ['bɑːbi] .

murmured	Bobby	.
低声说道	鲍比	.

“撞到无名小卒尼莫先生的车里有两个男人，”鲍比低声说道。

" ['pɝːt] [ə'pɪrd] , [dæn] [sez] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

"	Purt	appeared	,	Dan	says	,	after	a	little	while	and	looked	for	the	car	.
"	噗噗	出现	,	担	说道	,	后	一个	小的	尽管	和	看起来	为了	这	车	.

“过了一会儿，普特出现了，”丹说，“他开始寻找那辆车。”

[hiː; hi][gɑːt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

He	got	quite	excited	.
他	得到	相当	兴奋的	.

他变得非常兴奋。

[æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Asked	everybody	that	came	along	if	they	had	seen	it	.
问	大家	那	来了	沿着	如果	他们	有	已见	它	.

问了所有在场的人是否见过它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stuː] [fɔːr; fər] [fer] .

He	was	in	a	stew	for	fair	.
他	曾是	在	一个	炖	为了	公平的	.

他当时在集市上焦头烂额。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['pɑːpɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən] ['endʒɪn]

And	while	he	was	running	up	and	down	,	popping	off	like	an	engine
和	尽管	他	曾是	跑步	向上	和	向下	,	爆米花	离开	喜欢	一个	引擎

[ɪg'zɔːst] ,

exhaust	,
排气	,

他一边跑来跑去，一边发出像发动机排气管一样噼里啪啦的声音

[bæk] [keɪm] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

back	came	the	car	with	only	one	of	the	fellows	in	it	.	"
后退	来了	这	车	和	仅有的	一	的	这	伙伴们	在	它	.	"

车子回来了，车里只有其中一个人。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['di:pənz] , " [sed] [dʒes] , [ɪn] [mɑ:k] ['trædʒɪk] [toʊnz] .

The	mystery	deepens	,	"	said	Jess	,	in	mock	tragic	tones	.
这	神秘	加深	,	"	说	杰西	,	在	嘲笑	悲惨	音调	.

“谜团越来越深了，”杰西用一种假装悲伤的语气说道。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlən] ? "

"	What	became	of	the	other	villain	?	"
"	什么	成为	的	这	其他	恶棍	?	"

“另一个反派后来怎么样了？”

" [ju:; jʊ] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , " [grɪnd] ['tʃɛt] .

"	You	answer	that	question	,	"	grinned	Chet	.
"	你	回答	那	问题	,	"	咧嘴一笑	切特	.

“你来回答这个问题，”切特咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	You	asked	it	!	"
"	你	问	它	!	"

“你问的！”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? " [æskt] ['lɔ:rə] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	But	what	happened	then	?	"	asked	Laura	interestedly	.
"	但	什么	发生	然后	?	"	问	劳拉	饶有兴趣地	.

“那后来发生了什么呢？”劳拉饶有兴致地问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'twi:n] ['pɝ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][kɑ:r] .

"	There	was	a	row	between	Purt	and	the	fellow	who	brought	back	the	car	.
"	那里	曾是	一个	排	之间	噗噗	和	这	同伴	WHO	带来	后退	这	车	.

“普特和把车还回来的那个人发生了争吵。”

['pɝ:t] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌdgɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:f] [saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bent] ,

Purt	pointed	to	the	mudguard	on	the	off	side	,	as	though	it	had	been	bent	,
噗噗	尖	到	这	挡泥板	在	这	离开	边	,	作为	尽管	它	有	到过	弯曲	,

普特指着外侧的挡泥板，好像它被掰弯了一样。

[ɔ:r] [skreɪpt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] - - - - "

or	scraped	in	some	way	-	-	-	-	"
或者	刮擦	在	一些	方式	-	-	-	-	"

或者以某种方式刮擦——”

" [ðæts] [wʌt] [strʌk] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [fel] [ɑ:n] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɑ:bi]

"	That's	what	struck	the	man	as	he	fell	on	Market	Street	,	"	interrupted	Bobby
"	那就是	什么	击	这	男人	作为	他	跌倒	在	市场	街道	,	"	中断	鲍比

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .

with	confidence	.
和	信心	.

“那人倒在市场街上时，就是被那东西击中了，”鲍比自信地插话道。

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][hɪm; ɪm] . "

"	I	saw	it	hit	him	.	"
"	我	锯	它	打	他	.	"

“我亲眼看到它击中了他。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rd] , " [sed] ['lɔ:rə] .

"	It	was	blood	on	the	guard	,	"	said	Laura	.
"	它	曾是	血	在	这	警卫	,	"	说	劳拉	.

“那是守卫身上的血，”劳拉说。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [gɑ:spt] [dʒes] .

"	Oh	,	my	!	"	gasped	Jess	.
"	哦	,	我的	!	"	倒吸一口气	杰西	.

“哦，我的天哪！”杰西惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [soʊ] ? "
" Do you suppose so ? "
" 做 你 认为 所以 ? "

你觉得是这样吗?

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , " ['tʃɛt] [ə'griːd] .
" Like enough , " Chet agreed .
" 喜欢 足够的 , " 切特 同意 .

“差不多了,”切特同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][dæn][tuː; tə] [siː] .
" But it was too far away for Dan to see .
" 但 它 曾是 也 远的 离开 为了 担 到 看 .

但对丹来说，距离太远了，他看不见。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pɝːt] [droʊv] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .
And finally Purt drove off without returning to the house with the other fellow .
和 最后 噗噗 驾驶 离开 没有 返回 到 这 房子 和 这 其他 同伴 .
"
"
"

最后，普特开车离开了，没有和另一个人一起回到房子里。

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" But who was he ?
" 但 WHO 曾是 他 ?

但他究竟是谁?

" [dʒes] [æskt] .
" Jess asked .
" 杰西 问 .

杰西问道。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['pɝːt] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] . "
" The fellow Purt quarreled with for taking the car . "
" 这 同伴 噗噗 争吵 和 为了 采取 这 车 . "

“普特和那个开走汽车的人发生了争执。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] ['tʃɛt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Give it up , " said Chet , shaking his head .
" 给 它 向上 , " 说 切特 , 摇晃 他的 头 .

“放弃吧,”切特摇着头说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ?
" And what became of the other man ?
" 和 什么 成为 的 这 其他 男人 ?

“那另一个人后来怎么样了? ”

" ['lɔːrə] ['kwiərid] .
" Laura queried .
" 劳拉 查询 .

劳拉问道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [əˈlæskə] , " [dʒes] [dɪˈklerd]

"	There	were	two	in	the	car	when	it	hit	the	man	from	Alaska	,	"	Jess	declared
"	那里	是	二	在	这	车	什么时候	它	打	这	男人	从	阿拉斯加州	,	"	杰西	声明

.

:

.

“撞到那个来自阿拉斯加的男人时，车里有两个人，”杰西说道。

" [dʒiː] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [ˈbɑːbi] .

"	Gee	!	"	ejaculated	Bobby	.
"	吉	!	"	射精	鲍比	.

“哇！”鲍比惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][naɪn] - [ten] [ɪkˈspres] [west] "

"	There's	the	nine	-	ten	express	west	"
"	有	这	九	-	十	表达	西方	"

“那是九点十分西行的特快列车”

" [huː] - - - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [jʌŋ] [wʌn] ? " [diˈmɑːndid] [ˈtʃɛt] .

"	Who	-	-	-	-	What	do	you	mean	,	young	one	?	"	demanded	Chet	.
"	WHO	-	-	-	-	什么	做	你	意思是	,	年轻的	一	?	"	要求	切特	.

“谁？你什么意思，小家伙？”切特问道。

" - [jʌŋ] [wʌn] - [jɔːrˈself] ! " [snæpt] [ˈklærə] - , [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] .

"	'	Young	one	'	yourself	!	"	snapped	Clara	Hargrew	,	immediately	on	her	dignity	.
"	-	年轻的	一	-	你自己	!	"	啪啪	克拉拉	-	,	立即地	在	她	尊严	.

“你才是‘小姑娘’！”克拉拉·哈格鲁厉声说道，立刻损及了她的尊严。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈmɛdəlz] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][eɪdʒ] , [ˈtʃɛt] [ˈbɛldɪŋ] . "

"	There	are	no	medals	on	you	for	age	,	Chet	Belding	.	"
"	那里	是	不	奖牌	在	你	为了	年龄	,	切特	贝尔丁	.	"

“切特·贝尔丁，你没有获得任何年龄相关的奖牌。”

" [ɔːr] [ˈwɪskərz] , [ˈiːðər] , " [læft] [ˈlɔːrə] , [ˈslaɪli] [ˈaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,

"	Or	whiskers	,	either	,	"	laughed	Laura	,	slyly	eyeing	her	brother	,
"	或者	胡须	,	任何一个	,	"	笑了	劳拉	,	狡猾地	觊觎	她	兄弟	,

“或者胡子也行，”劳拉笑着说，狡黠地瞥了她哥哥一眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseɪfti] [ˈreɪzər] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ]

for	she	was	aware	that	he	had	a	safety	razor	hidden	away	in	his	bureau
为了	她	曾是	意识到的	那	他	有	一个	安全	剃刀	隐	离开	在	他的	局

[drɔːr] .

drawer	.
抽屉	.

因为她知道他把一把安全剃须刀藏在梳妆台的抽屉里。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [dʒes] , " [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [naɪn] - [ten] [ɪkˈspres] [ˈbɑːbi] [spoʊk] [ʌv; əv] ? "

"	Come	,	come	!	"	said	Jess	,	"	What	about	this	nine	-	ten	express	Bobby	spoke	of	?	"
"	来	,	来	!	"	说	杰西	,	"	什么	关于	这	九	-	十	表达	鲍比	辐	的	?	"

“来来来！”杰西说，“鲍比说的那趟九点十分的特快列车怎么样了？”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrl] ,

"	Why	,	"	said	the	younger	girl	,
"	为什么	,	"	说	这	年轻	女孩	,

“为什么？”小女孩问道。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈmɪstər] . [bɛldɪŋz] [klɑːk] - - [ðə; ði][bɪg] [krəˈnɑːmɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndoʊ] - - [æz; əz]

"	I	noticed	Mr	.	Belding's	clock	-	-	the	big	chronometer	in	the	show	window	-	-	as
"	我	注意到	先生	.	贝尔丁的	钟	-	-	这	大的	计时器	在	这	展示	窗户	-	-	作为

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

we	came	out	of	the	store	that	Saturday	evening	.
我们	来了	出去	的	这	店铺	那	周六	晚上	.

“那天星期六晚上我们走出商店时，我注意到贝尔丁先生的钟——橱窗里的大型计时器。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][naɪn][əˈklɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['niːmoʊ][ʌv; əv]

It	was	just	nine	o'clock	when	we	stood	there	and	saw	Mr	.	Nemo	of
它	曾是	只是	九	点钟	什么时候	我们	站立	那里	和	锯	先生	.	尼莫	的

['noʊwer] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kɑːr] .

Nowhere	run	down	by	the	car	.
无处	跑步	向下	经过	这	车	.

当时才九点，我们站在那里，看到尼莫先生被车撞倒在地。

['enibɑːdi] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [kɑːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [taɪm]

Anybody	driving	that	car	could	have	made	the	railroad	station	just	about	in	time
任何人	驾驶	那	车	可以	有	制成	这	铁路	车站	只是	关于	在	时间

[fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] - [pæst][naɪn] [ɪk'spres] - - [ðə; ði] ['kænən] [bɔːl] ,

for	the	ten	minutes	'	past	nine	express	-	-	the	Cannon	Ball	,
为了	这	十	分钟	-	过去的	九	表达	-	-	这	大炮	球	,

任何驾驶那辆车的人都有可能及时赶到火车站，搭乘九点十分的特快列车——“炮弹号”。

[dəunt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ? "

don't	they	call	it	?	"
不	他们	称呼	它	?	"

他们不都这么叫它吗?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][treɪn] , " [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] .

"	That	is	the	train	,	"	admitted	Laura	.
"	那	是	这	火车	,	"	承认	劳拉	.

“那就是火车，”劳拉承认道。

" [bʌt; bət] [waɪ] - - - - "

"	But	why	-	-	-	-	"
"	但	为什么	-	-	-	-	"

“但为什么 - - ”

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	wait	a	minute	.
"	只是	等待	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] , " [əd'vaɪzd] ['bɑːbi] .

Give	me	time	,	"	advised	Bobby	.
给	我	时间	,	"	建议	鲍比	.

“给我点时间，”鲍比说道。

" [ðæt] [kɑːr] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

"	That	car	that	did	the	damage	was	headed	for	the	station	.	"
"	那	车	那	做过	这	损害	曾是	标题	为了	这	车站	.	"

“那辆造成损坏的汽车当时正驶往车站。”

" [truː] , " ['mɜːmɜd] [dʒes] .

"	True	,	"	murmured	Jess	.
"	真的	,	"	低声说道	杰西	.

“没错，”杰西低声说道。

" [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

"	At	least	,	it	was	going	in	that	direction	.	"
"	在	至少	,	它	曾是	去	在	那	方向	.	"

“至少，事情正朝着那个方向发展。”

" [ænd; ənd] [wen] - [kɑːr] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪmz] - [haʊs] ['æftər] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz]

"	And	when	Purt's	car	came	back	to	the	Grimes	'	house	after	those	two	fellows
"	和	什么时候	-	车	来了	后退	到	这	格莱姆斯	-	房子	后	那些	二	伙伴们

[dæn] [smɪθ] [sɔː] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Dan	Smith	saw	run	away	with	it	,
担	史密斯	锯	跑步	离开	和	它	,

“当普特的车在丹·史密斯看到那两个人开走后回到格莱姆斯家时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

there	was	only	one	person	in	the	car	.
那里	曾是	仅有的	一	人	在	这	车	.

车里只有一个人。

[ðə; ði]['sekənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] . "

The	second	individual	had	been	dropped	.	"
这	第二	个人	有	到过	掉落	.	"

第二个人被扔了下来。

" [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	At	the	station	!	"	exclaimed	Chet	,	catching	the	idea	.
"	在	这	车站	!	"	惊呼	切特	,	捕捉	这	主意	.

“在车站！”切特恍然大悟，惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [stoʊl] - [kɑːr] . "

"	That	is	why	they	stole	Purt's	car	.	"
"	那	是	为什么	他们	偷窃	-	车	.	"

“这就是他们偷走普特的车的原因。”

" [aɪ] [dɪ'kler] , " ['lɔːrə] [sed] .

"	I	declare	,	"	Laura	said	.
"	我	宣布	,	"	劳拉	说	.

“我宣布，”劳拉说道。

" [jʊr; jər][aɪ'diːə] [saʊndz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['bɑːbi] . "

"	Your	idea	sounds	very	reasonable	,	Bobby	.	"
"	你的	主意	声音	非常	合理的	,	鲍比	.	"

“你的想法听起来很合理，鲍比。”

" ['bɑːbi] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪnwɜːk] , " [sed] ['tʃɛt] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Bobby	is	right	there	with	the	brainworks	,	"	said	Chet	,	with	admiration	.
"	鲍比	是	正确的	那里	和	这	脑力劳动	,	"	说	切特	,	和	钦佩	.

“鲍比在智力方面确实很出色，”切特钦佩地说。

" [oʊ] , " [sed] ['bɑːbi] , " [aɪm][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] - [nɑːn]['kɑmpəs] [mend] - [ˌjuː 'es] , - [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ]

"	Oh	,	"	said	Bobby	,	"	I'm	not	altogether	'	non	compos	mend	-	us	,	'	as	the	fellow
"	哦	,	"	说	鲍比	,	"	我是	不是	共	-	非	化合物	修补	-	我们	,	-	作为	这	同伴

[sed] .

said	.
说	.

“哦，”鲍比说，“我并不像那家伙说的那样完全‘non compos mend-us’。”

" ['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] , ['æftər][ɔːl] .

"	Chet	was	very	serious	,	after	all	.
"	切特	曾是	非常	严肃的	,	后	全部	.

“毕竟，切特是非常认真的。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] , " [ɪf] ['pɜ˞ːt][wəʊnt][help] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

"	I	tell	you	what	,	"	he	blurted	out	,	"	if	Purt	won't	help	himself	with	the	police	,
"	我	告诉	你	什么	,	"	他	脱口而出	出去	,	"	如果	噗噗	惯于	帮助	他自己	和	这	警察	,

“我告诉你，”他脱口而出，“如果普特不肯配合警察，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] . "

maybe	we	can	get	him	out	of	the	muss	in	spite	of	all	.	"
或许	我们	能	得到	他	出去	的	这	混乱	在	尽管如此	的	全部	.	"

或许我们能克服重重困难，把他从困境中解救出来。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['dɑːŋki] ? " [di'mɑːndid] [dʒes] .

"	Why	does	he	want	to	act	the	donkey	?	"	demanded	Jess	.
"	为什么	做	他	想	到	行为	这	驴	?	"	要求	杰西	.

“他为什么要扮演驴子？”杰西质问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ? " [æskt] ['lɔːrə] ['θɔːtfəli] .

"	Are	you	sure	he	is	?	"	asked	Laura	thoughtfully	.
"	是	你	当然	他	是	?	"	问	劳拉	深思熟虑	.

“你确定他是吗？”劳拉若有所思地问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɛt] ,

"	I	tell	you	,	"	said	the	excited	Chet	,
"	我	告诉	你	,	"	说	这	兴奋的	切特	,

“我告诉你，”兴奋的切特说道，

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['hestər] ['graɪmz] - ['pɑːrti][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ɪk'spres] .

"	we	can	find	out	who	had	to	leave	Hester	Grimes	'	party	to	catch	that	express	.
"	我们	能	寻找	出去	WHO	有	到	离开	海丝特	格莱姆斯	-	派对	到	抓住	那	表达	.

“我们可以查出是谁不得不离开海丝特·格莱姆斯的派对去赶那趟快车。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] .

It	ought	to	be	a	good	lead	.
它	应该	到	是	一个	好的	带领	.

这应该会是个不错的领先优势。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɔːrə] ? "

What	do	you	think	,	Laura	?	"
什么	做	你	思考	,	劳拉	?	"

劳拉，你怎么看？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] [wɪt] , " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fer] [tuː; tə] ['prɛtiːmən] [swiːt] ?

"	I	am	wondering	,	"	said	Mother	Wit	,	"	if	we	have	always	been	fair	to	Prettyman	Sweet	?
"	我	是	好奇	,	"	说	母亲	有	,	"	如果	我们	有	总是	到过	公平的	到	漂亮人	甜的	?

“我想知道，”维特妈妈说，“我们对待漂亮先生斯威特是否一直都很公平？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪli] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ænd; ənd] ['dresɪz] [rɪ'dɪkjələsli] ,

Of	course	,	he	is	silly	in	some	ways	,	and	dresses	ridiculously	,
的	课程	,	他	是	愚蠢的	在	一些	方式	,	和	连衣裙	荒谬地	,

当然，他在某些方面很傻，穿着也很滑稽。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɔːrt] .

and	is	not	much	of	a	sport	.
和	是	不是	很多	的	一个	运动	.

而且它算不上什么运动。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hestər] ,

But	if	he	is	keeping	still	about	this	matter	so	as	not	to	make	trouble	for	Hester	,
但	如果	他	是	保持	仍然	关于	这	事情	所以	作为	不是	到	制作	麻烦	为了	海丝特	,

但如果他为了不给海丝特添麻烦而对此事保持沉默，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊks] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

or	any	of	her	folks	,	there	is	something	fine	in	his	action	,	don't	you	think	?	"
或者	任何	的	她	各位	,	那里	是	某物	美好的	在	他的	行动	,	不	你	思考	?	"

或者说，他的行为对她的家人来说都是好事，你不觉得吗？

" [wel] - - [jes] , " [əd'mɪtɪd] [dʒes] .

"	Well	-	-	yes	,	"	admitted	Jess	.
"	出色地	-	-	是的	,	"	承认	杰西	.

“嗯——是的，”杰西承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] . "
" It would seem so . "
" 它 会 似乎 所以 . "

“看来确实如此。”

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['pɝːt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [naɪt] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I never thought of poor Purt as a chivalrous knight , " said Bobby .
" 我 绝不 想法 的 贫穷的 噗噗 作为 一个 骑士精神 骑士 , " 说 鲍比 .

“我从没想过可怜的普特会是一位英勇的骑士，”鲍比说道。

" ['meɪbi] ['lɔːrə] [ɪz] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] ['tʃɛt] , ['ræðər] ['grʌdʒɪŋli] .
" Maybe Laura is right , " remarked Chet , rather grudgingly .
" 或许 劳拉 是 正确的 , " 评论 切特 , 相当 勉强 .

“也许劳拉是对的，”切特有些不情愿地说道。

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
" He is much more of a gentleman , perhaps , than we have given him
" 他 是 很多 更多的 的 一个 绅士 , 也许 , 比 我们 有 给定 他
['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ,
credit for being ,
信用 为了 存在 ,

“或许他比我们之前认为的更像一位绅士。”

" ['lɔːrə] [kən'kluːdid] .
" Laura concluded .
" 劳拉 结束 .

劳拉总结道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [soʊ][ɪn][ðə; ði][end] .
" I hope it is proved so in the end .
" 我 希望 它 是 已证实 所以 在 这 结尾 .

“我希望最终能证明这一点。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [læst] [rɪˈhɜːrs(ə)l]
THE LAST REHEARSAL
这 最后的 排演

最后一次彩排

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , ['hestər] , [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,
That afternoon , when the girls gathered for rehearsal , Hester , nor anybody else ,
那 下午 , 什么时候 这 女孩们 聚集 为了 排演 , 海丝特 , 也不 任何人 别的 ,

那天下午，女孩们聚集在一起排练时，海丝特，以及其他任何人，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [pleɪ] " [ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .
appeared to play " the dark lady of the roses .
出现 到 玩 " 这 黑暗的 女士 的 这 玫瑰 .

似乎扮演了“玫瑰黑夫人”。

" ['mɪstər] . [mæn] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] ,
" Mr . Mann made no comment upon this fact , but he looked very serious ,
" 先生 . 曼恩 制成 不 评论 之上 这 事实 , 但 他 看起来 非常 严肃的 ,
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

曼恩先生对此没有发表任何评论，但他看起来确实非常严肃。

[ðə; ðiː] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [fɜːrst] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['faɪn(ə)l] ['kɜːrt(ə)n] .

The	play	was	acted	from	the	first	entrance	to	the	final	curtain	.
这	玩	曾是	行动	从	这	第一的	入口	到	这	最终的	窗帘	.

整部剧从第一个出场一直演到最后一幕落幕。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] ['kærəktərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] , [ðə; ðiː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	other	characters	had	to	speak	of	,	and	even	to	,	the	important
这	其他	人物	有	到	说话	的	,	和	甚至	到	,	这	重要的

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['kærəktər] ,

and	missing	character	,
和	丢失的	特点	,

其他角色不得不谈论，甚至向这位重要却缺席的角色讲话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [æz; əz] [ðə; ðiː] [pleɪ] ['prəugrest] [ðæt] [ðə; ðiː] ['æbsəns] [ʌv; əv] "

and	it	was	plain	to	all	as	the	play	progressed	that	the	absence	of	"
和	它	曾是	清楚的	到	全部	作为	这	玩	进展	那	这	缺席	的	"

[ðə; ðiː] [dɑːrk] ['leɪdi] " [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; biː] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

the	dark	lady	"	was	going	to	be	a	fatal	hindrance	to	the	success	of	the
这	黑暗的	女士	"	曾是	去	到	是	一个	致命的	障碍	到	这	成功	的	这

[piːs] .

piece	.
片	.

随着剧情的推进，所有人都清楚地意识到，“黑衣女郎”的缺席将会对这部剧的成功造成致命的阻碍。

['iːv(ə)n] ['lɪli] ['pɛndəltən] , ['hɛstərz] [læst] ['lɪŋgərɪŋ] [frend] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [spliːn]

Even	Lily	Pendleton	,	Hester's	last	lingering	friend	,	showed	a	good	deal	of	spleen
甚至	百合	彭德尔顿	,	海丝特的	最后的	挥之不去的	朋友	,	显示	一个	好的	交易	的	脾

[æt; ət] ['hɛstərz] ['ækʃ(ə)n] .

at	Hester's	action	.
在	海丝特的	行动	.

就连海丝特最后一位挚友莉莉·彭德尔顿也对海丝特的行为表示了相当的不满。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'gɪv] - , " ['lɪli] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [terz] .

"	I	never	will	forgive	Hessie	,	"	Lily	said	,	almost	in	tears	.
"	我	绝不	将要	原谅	-	,	"	百合	说	,	几乎	在	眼泪	.

“我永远不会原谅赫西，”莉莉说着，几乎要哭出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['gɜːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; biː]

And	the	other	girls	had	to	urge	her	over	and	over	again	to	be
和	这	其他	女孩们	有	到	敦促	她	超过	和	超过	再次	到	是

[ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [hɜːr'self] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [læst] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

sure	and	come	herself	on	Thursday	for	the	last	dress	rehearsal	.
当然	和	来	她自己	在	周四	为了	这	最后的	裙子	排演	.

其他女孩不得不一遍又一遍地劝她，一定要在周四亲自来参加最后一次彩排。

" [ɪf] [ðə; ðiː] [piːs] [ɪz] [rekt] , [let] [juː 'es] [biː; biː] ['kɑːstəweiz] [tə'geðər] , " ['bɛgd] [dʒes] .

"	If	the	piece	is	wrecked	,	let	us	be	castaways	together	,	"	begged	Jess	.
"	如果	这	片	是	损毁	,	让	我们	是	遇难者	一起	,	"	乞求	杰西	.

“如果这艘船毁了，让我们一起被困在荒岛上吧，”杰西恳求道。

" [dəunt] ['enibɑːdi] [els] [feɪl] .

"	Don't	anybody	else	fail	.
"	不	任何人	别的	失败	.

“别让其他人也失败。”

['prɑːmɪs] , ['gɜːlz] !

Promise	,	girls	!
承诺	,	女孩们	!

答应我，女孩们!

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ['sædli] .
" They promised sadly .
" 他们 承诺 令人遗憾的是 .

他们遗憾地答应了。

['mɪstər] . [mæn] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] .
Mr . Mann had hurried away as soon as the last words were said .
先生 . 曼恩 有 慌忙 离开 作为 很快 作为 这 最后的 字 是 说 .

曼恩先生话音刚落就匆匆离开了。

" [tuː] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['neli] [sed] ['sædli] .
" Too disgusted to even speak to us , " Nellie said sadly .
" 也 厌恶 到 甚至 说话 到 我们 , " 内莉 说 令人遗憾的是 .

“她恶心得连话都不想跟我们说，”内莉悲伤地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['gɝːlz] .
" I am real sorry for him , girls .
" 我 是 真实的 对不起 为了 他 , 女孩们 .

“我真为他感到难过，姑娘们。”

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] . "
He has tried so hard . "
他 有 尝试 所以 难的 . "

他已经非常努力了。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['leðər] ['med(ə)l] , " [sed] ['bɑːbi] [ɪm'fætɪkli] .
" He deserves a leather medal , " said Bobby emphatically .
" 他 值得 一个 皮革 勋章 , " 说 鲍比 强调地 .

“他应该获得一枚皮质奖章，”鲍比斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] ? " [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
" And what do we deserve ? " demanded one of the twins .
" 和 什么 做 我们 应得 ? " 要求 一 的 这 双胞胎 .

“那我们该得到什么？”其中一个双胞胎质问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hestər] ['greɪmz] [dɪ'zɜːrvz] , " [sed] ['bɑːbi] ['dɑːrkli] .
" I know what Hester Grimes deserves , " said Bobby darkly .
" 我 知道 什么 海丝特 格莱姆斯 值得 , " 说 鲍比 黑暗 .

“我知道海丝特·格莱姆斯应该得到什么，”鲍比阴沉地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['hestər] ['greɪmz] [wʊd] [get][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrts] .
It was not likely , however , that Hester Grimes would get her deserts .
它 曾是 不是 可能 , 然而 , 那 海丝特 格莱姆斯 会 得到 她 沙漠 .

然而，海丝特·格莱姆斯不太可能得到应有的惩罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪf] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] .
They were all agreed on that point , if on no other .
他们 是 全部 同意 在 那 观点 , 如果 在 不 其他 .

即使在其他方面没有达成共识，至少在这一点上，他们也都意见一致。

[ðæt] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] -
That Wednesday afternoon when the girls separated it was with drooping spirits -
那 周三 下午 什么时候 这 女孩们 分开 它 曾是 和 下垂 烈酒 -
- [ɔːl][bʌt; bət] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
- all but Laura Belding , at least .
- 全部 但 劳拉 贝尔丁 , 在 至少 .

那天是星期三下午，女孩们分开的时候，除了劳拉·贝尔丁之外，其他人都情绪低落。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][soʊ]['meni]['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ðæt]

Perhaps	it	was	because	she	always	had	so	many	irons	in	the	fire	that
也许	它	曾是	因为	她	总是	有	所以	许多	熨斗	在	这	火	那

['trʌb(ə)l][siːmd][tuː; tə][roʊl][ɔːf][hɜːr; hər][jʌŋ][ˈʃəuldəz][laɪk]['reɪnwɔːtər][ɔːf][ə; eɪ]['dʌks]['fɛðɚz].

trouble	seemed	to	roll	off	her	young	shoulders	like	rainwater	off	a	duck's	feathers	.
麻烦	似乎	到	卷	离开	她	年轻的	肩膀	喜欢	雨水	离开	一个	鸭子的	羽毛	.

也许正是因为她总是同时处理很多事情，所以麻烦就像雨水从鸭子羽毛上滑落一样，从她年轻的肩膀上滑落。

[æt; ət][liːst],

At	least	,
在	至少	,

至少，

[wen][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][striːt][kɑːr][ðæt][tʊk][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi]

when	she	started	for	the	street	car	that	took	her	to	the	hospital	before	she
什么时候	她	开始	为了	这	街道	车	那	采取	她	到	这	医院	前	她

[went][hoʊm],

went	home	,
去	家	,

她出发去搭乘电车，电车会先送她去医院，然后再送她回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tʃɪrf(ə)l][ʌv; əv]['kaʊntənəns][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ].

she	was	cheerful	of	countenance	and	smiling	.
她	曾是	快乐	的	面容	和	微笑	.

她面色愉悦，笑容满面。

[ʃiː; ʃi]['kærid][ðæt][seɪm]['tʃɪrflnəs]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪt'self][ænd; ənd][tuː; tə]['bɪli]['lɔŋz][wɔːrd]

She	carried	that	same	cheerfulness	into	the	hospital	itself	and	to	Billy	Long's	ward
她	携带	那	相同的	愉悦	进入	这	医院	本身	和	到	比利	朗的	病房

.

:
.

她把这种乐观开朗的心情带到了医院里，也带到了比利·朗的病房。

[ðə; ði]['æktɪv]['bɪli][wʌz; wəz],[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][ɪk'sprest][ˌaɪ 'tiː],"[fed][ʌp]"[ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

The	active	Billy	was	,	as	he	himself	expressed	it	,	"	fed	up	"	on	the	hospital
这	积极的	比利	曾是	,	作为	他	他自己	表达	它	,	"	美联储	向上	"	在	这	医院

[baɪ][naʊ].

by	now	.
经过	现在	.

活泼好动的比利，正如他自己所说，现在已经“厌倦”了医院的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][wʌt][ðeɪ][hæd; həd][dʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][weɪ]

He	was	grateful	for	what	they	had	done	for	him	there	and	the	way
他	曾是	感激的	为了	什么	他们	有	完毕	为了	他	那里	和	这	方式

[ɪn][wɪtʃ][ðeɪ]['triːtɪd][hɪm; ɪm][ɪn]['evri][weɪ],

in	which	they	treated	him	in	every	way	,
在	哪个	他们	治疗	他	在	每一个	方式	,

他很感激他们在那里为他所做的一切，以及他们对待他的方式。

[bʌt; bət][kən'faɪnmənt][wʌz; wəz][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][wer][ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts].

but	confinement	was	beginning	to	wear	on	his	spirits	.
但	监禁	曾是	开始	到	穿	在	他的	烈酒	.

但长期的禁闭开始让他精神萎靡。

"[dʒiː],['lɔːrə]['bɛldɪŋ]!"[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][jʌŋ]['peɪʃ(ə)nt],

"	Gee	,	Laura	Belding	!	"	ejaculated	the	young	patient	,
"	吉	,	劳拉	贝尔丁	!	"	射精	这	年轻的	病人	,

“哇，劳拉·贝尔丁！”这位年轻的女病人脱口而出。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,

seizing	**her**	**hand**	**with**	**both**	**his**	**own**	**when**	**she**	**appeared**	**,**
抓住	她	手	和	两个都	他的	自己的什么时候		她	出现	,

她出现时，他双手紧紧握住她的手。

" [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][stɑːp] - ['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

"	**a**	**sight**	**of**	**you**	**is**	**just**	**a**	**stop**	**-**	**station**	**this**	**side**	**of**	**eternity**	**.**
"	一个	视线	的	你	是	只是	一个	停止	-	车站	这	边	的	永恒	.

“与你相遇，只是永恒旅程中的一个短暂驿站。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['aʊərz] ?

Have	**they**	**changed**	**the**	**hours**	**?**
有	他们	已更改	这	小时	?

他们更改营业时间了吗?

[ɑːnt] [ðeɪ] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? "

Aren't	**they**	**twice**	**as**	**long**	**as**	**they**	**used**	**to**	**be**	**?**	**"**
不是	他们	两次	作为	长的	作为	他们	用过的	到	是	?	"

它们的长度不是比以前长了一倍吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " ['lɔːrə] [sed] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**my**	**poor**	**boy**	**,**	**"**	**Laura**	**said**	**.**
"	不	,	的确	,	我的	贫穷的	男生	,	"	劳拉	说	.

“不，我可怜的孩子，”劳拉说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn] [iːtʃ] .

"	**There**	**are**	**only**	**sixty**	**minutes**	**in**	**each**	**.**
"	那里	是	仅有的	六十	分钟	在	每个	.

每部影片只有六十分钟。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	**wish**	**I**	**could**	**shorten**	**the**	**time**	**for**	**you**	**.**	**"**
我	希望	我	可以	缩短	这	时间	为了	你	.	"

我真希望我能缩短你的时间。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [grauld] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['hævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp]

"	**Take**	**it**	**from**	**me**	**,**	**"**	**growled**	**Short**	**and**	**Long**	**,**	**having**	**hard**	**work**	**to**	**keep**
"	拿	它	从	我	,	"	咆哮	短的	和	长的	,	拥有	难的	工作	到	保持

[bæk] [ðə; ði] [terz] ,

back	**the**	**tears**	**,**
后退	这	眼泪	,

“相信我，”肖特和朗低声咆哮道，努力忍住眼泪。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][bed][ɪz][ðə; ði] [bʌŋk] .

"	**this**	**being**	**in**	**bed**	**is**	**the**	**bunk**	**.**
"	这	存在	在	床	是	这	假寐	.

“这就是睡在床上的下铺。”

[dəunt] [let] ['enibɑːdi] [tel] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] .

Don't	**let**	**anybody**	**tell**	**you**	**different**	**.**
不	让	任何人	告诉	你	不同的	.

别让任何人告诉你别的。

" [bʌt; bət] ['lɔːrə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['pɜːt] [swiːts] ['trʌb(ə)l] .

"	**But**	**Laura**	**caught**	**his**	**attention**	**the**	**next**	**moment**	**with**	**Purt**	**Sweet's**	**trouble**	**.**
"	但	劳拉	捕捉	他的	注意力	这	下一个	片刻	和	噗噗	甜的	麻烦	.

但下一刻，劳拉就因为普特·斯威特的麻烦而引起了他的注意。

[wʌt] ['tʃɛt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][dæn] [smɪθ] , ['hestər] ['graɪmz] - ['neɪbər] ,

What	**Chet**	**had**	**found**	**out**	**from**	**Dan**	**Smith**	**,**	**Hester**	**Grimes**	**'**	**neighbor**	**,**
什么	切特	有	成立	出去	从	担	史密斯	,	海丝特	格莱姆斯	-	邻居	,

切特从海丝特·格莱姆斯的邻居丹·史密斯那里得知了什么?

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [maɪnd][ʌv; əv] ['bɪli] [lɔːŋ] [ɪ'mensli] .

interested	the	quick	mind	of	Billy	Long	immensely	.
感兴趣的	这	快的	头脑	的	比利	长的	非常	.

这引起了思维敏捷的比利·朗的极大兴趣。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	knew	it	must	be	something	like	that	.
我	知道	它	必须	是	某物	喜欢	那	.

我就知道肯定是这样。

[ʃʊr] !

Sure	!
当然	!

当然!

['pɝːt][ɪz] ['ʃiːldɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['hestər] .

Purt	is	shielding	somebody	for	Hester	.
噗噗	是	屏蔽	某人	为了	海丝特	.

Purt在为Hester保护某人。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! "

That's	it	!	"
那就是	它	!	"

就是这样！”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ?

"	Have	you	no	idea	who	it	can	be	?
"	有	你	不	主意	WHO	它	能	是	?

你难道不知道会是谁吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] , [aɪ] [miːn] ,

The	man	who	drove	the	car	,	I	mean	,
这	男人	WHO	驾驶	这	车	,	我	意思是	,

我是说，开车的那个人。

[ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] ['pɑːsəbli] [tʊk] [ðə; ði][naɪn] - [ten] [ɪk'spres] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [naɪt] ?

or	the	one	who	possibly	took	the	nine	-	ten	express	out	of	town	that	night	?
或者	这	一	WHO	可能	采取	这	九	-	十	表达	出去	的	镇	那	夜晚	?

或者，是那天晚上可能乘坐九点十分快车离开小镇的那个人吗?

['hestər] [hæz; həz][noʊ] ['brʌðərz] - - - - "

Hester	has	no	brothers	-	-	-	-	"
海丝特	有	不	兄弟	-	-	-	-	"

海丝特没有兄弟——

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说!

" [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] [noʊ] .

"	exclaimed	Billy	,	"	there	is	somebody	who	will	know	.
"	惊呼	比利	,	"	那里	是	某人	WHO	将要	知道	.

“比利喊道，‘肯定有人知道。’”

[ɪf] ['pɝːt][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] , [soʊ][wʌz; wəz] [lil] ['pɛndəltən] . "

If	Purt	was	there	at	the	party	,	so	was	Lil	Pendleton	.	"
如果	噗噗	曾是	那里	在	这	派对	,	所以	曾是	莉莉	彭德尔顿	.	"

如果普特去了派对，那么利尔·彭德尔顿也去了。

" ['lɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .
" Lily ! " exclaimed Laura .
" 百合 ! " 惊呼 劳拉 .

“莉莉！”劳拉惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" I never thought of her . "
" 我 绝不 想法 的 她 . "

“我从没想过她。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] [ɑːn] ['hestər] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ,
" And if she is likely to be sore on Hester now , as you say you all are ,
" 和 如果 她 是 可能 到 是 疮 在 海丝特 现在 , 作为 你 说 你 全部 是 ,

“如果她现在真的像你们说的那样，对海丝特怀恨在心，

" ['bɪli] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] ['ʃiːldɪŋ] ['hestər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr]
" Billy continued , " she won't be for shielding Hester or any of her friends or
" 比利 持续 , " 她 惯于 是 为了 屏蔽 海丝特 或者 任何 的 她 朋友们 或者
['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

比利继续说道：“她不会袒护海丝特或她的任何朋友或亲戚。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! "
Let me tell you that ! "
让 我 告诉 你 那 ! "

让我来告诉你！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrti] .
" I believe she must have been at the party .
" 我 相信 她 必须 有 到过 在 这 派对 .

“我相信她一定参加了那个聚会。”

['hestər] [in'vaits] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ;
Hester invites her to everything of the kind she has ;
海丝特 邀请 她 到 一切 的 这 种类 她 有 ;

海丝特邀请她参加她所拥有的一切活动；

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [in'vaits] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] . "
although she seldom invites any of the other girls of Central High . "
虽然 她 很少 邀请 任何 的 这 其他 女孩们 的 中央 高的 . "

虽然她很少邀请中央高中的其他女生。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" Go to it !
" 去 到 它 !

去吧！

" ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] " [æsk] [lil] ['pɛndəltən] .
" urged the patient " Ask Lil Pendleton .
" 敦促 这 病人 " 问 莉莉 彭德尔顿 .

“敦促病人去问问莉尔·彭德尔顿。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːt] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I'd like to have Purt cleared of this .
ID 喜欢 到 有 噗噗 已清除 的 这 .

我希望普特能洗清这个嫌疑。

[aɪ][toʊld] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm] [ə'læskə] [soʊ] .
I told that man from Alaska so .
我 讲述 那 男人 从 阿拉斯加州 所以 .

我把这话告诉了那个来自阿拉斯加的男人。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , ['lɔːrə] !

But	,	gee	,	Laura	!
但	,	哎呀	,	劳拉	!

但是，哎呀，劳拉！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [stɪr] . "

I	wish	we	could	find	some	way	of	giving	him	the	right	steer	.	"
我	希望	我们	可以	寻找	一些	方式	的	给予	他	这	正确的	转向	.	"

我希望我们能找到办法引导他走上正确的道路。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ'dentəti] ? "

"	You	mean	you	would	like	to	help	him	find	his	name	and	identity	?	"
"	你	意思是	你	会	喜欢	到	帮助	他	寻找	他的	姓名	和	身份	?	"

“你是说你想帮他找回自己的姓名和身份吗？”

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [sez] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'membər] - - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

He	says	sometimes	he	feels	that	he	is	just	going	to	remember	-	-	then	it	all
他	说道	有时	他	感觉	那	他	是	只是	去	到	记住	-	-	然后	它	全部

['disipeits] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] .

dissipates	in	his	mind	like	a	cloud	.
消散	在	他的	头脑	喜欢	一个	云	.

他说，有时他感觉自己即将记住某些事情——然后所有的事情就像云一样在他的脑海中消散了。

['hiːz] [bæd] [ɔːf] , [hiː; hi][ɪz] ! "

He's	bad	off	,	he	is	!	"
他是	坏的	离开	,	他	是	!	"

他处境很糟糕，真的！

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	I	am	going	to	see	him	now	.
"	我	是	去	到	看	他	现在	.

“我现在要去见他。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ['bɪli] . "

I	have	an	idea	,	Billy	.	"
我	有	一个	主意	,	比利	.	"

我有个主意，比利。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ['lɔːrə] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You're	always	full	of	ideas	,	Laura	,	"	the	boy	said	admiringly	.
"	你是	总是	满的	的	想法	,	劳拉	,	"	这	男生	说	钦佩地	.

“劳拉，你总是有很多想法，”男孩赞赏地说。

" [aɪv] [bɪn] ['reɪkɪŋ] [maɪ] [pʊr] [nʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['krɔːsˌweɪz] ,

"	I've	been	raking	my	poor	nut	back	and	forth	and	crossways	,
"	我已经	到过	耙草	我的	贫穷的	坚果	后退	和	前进	和	十字路口	,

“我一直在来回、横向地拨弄我可怜的蛋蛋，

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .

without	getting	a	glimmer	of	an	idea	how	to	help	him	.
没有	获得	一个	微光	的	一个	主意	如何	到	帮助	他	.

却丝毫没有想到该如何帮助他。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

He	says	if	we	can	show	him	how	to	find	his	memory	,
他	说道	如果	我们	能	展示	他	如何	到	寻找	他的	记忆	,

他说如果我们能帮他找回记忆，

['hiːl] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər]['pɝːt] , " ['bɪli] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .

he'll	do	all	he	can	for	Purt	,	"	Billy	added	wistfully	.
地狱	做	全部	他	能	为了	噗噗	,	"	比利	额外	怅然地	.

“他会尽一切努力帮助普特，”比利怅然地补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] ['prɛtiːmən] [swiːt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['bɪli] ?

"	You	are	very	anxious	to	help	Prettyman	Sweet	,	aren't	you	,	Billy	?
"	你	是	非常	焦虑的	到	帮助	漂亮人	甜的	,	不是	你	,	比利	?

“比利，你很想帮助普雷蒂曼·斯威特，对吧？”

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

"	suggested	the	girl	of	Central	High	as	she	rose	to	go	.
"	建议	这	女孩	的	中央	高的	作为	她	玫瑰	到	去	.

“中央高中的那个女孩一边起身准备离开，一边建议道。”

" [juː; jʊ][bet][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	You	bet	I	am	.	"
"	你	赌注	我	是	.	"

“当然是了。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[juː; jʊ] [bɔɪz] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	boys	never	thought	much	of	him	before	,	you	know	.
你	男孩们	绝不	想法	很多	的	他	前	,	你	知道	.

你们这些男孩以前从来没太在意过他，你们知道的。

" ['bɪli] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gʌnz] .

"	Billy	flushed	,	but	he	stuck	to	his	guns	.
"	比利	酡	,	但	他	卡住	到	他的	枪支	.

比利脸红了，但他坚持己见。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi]['nevər] [geɪv] ['pɝːt][ə; eɪ] [fer] [diːl] , [aɪ] [ges] .

"	I	tell	you	,	"	he	said	,	"	we	never	gave	Purt	a	fair	deal	,	I	guess	.
"	我	告诉	你	,	"	他	说	,	"	我们	绝不	给予	噗噗	一个	公平的	交易	,	我	猜测	.

“我告诉你，”他说，“我想，我们从来没给普特公平对待过。”

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

He's	all	right	.
他是	全部	正确的	.

他没事。

[hiː; hi] ['iznt] [laɪk] ['tʃɛt] , [ɔːr] [læns] , [ɔːr] ['rɛdi] [bʌts] , [ɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

He	isn't	like	Chet	,	or	Lance	,	or	Reddy	Butts	,	or	the	rest	of	the	fellows	,
他	不是	喜欢	切特	,	或者	槊	,	或者	雷迪	屁股	,	或者	这	休息	的	这	伙伴们	,

他不像切特、兰斯、雷迪·巴茨或者其他那些家伙。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gʊd] [pɑːrts][tuː; tə]['pɝːt] . "

but	there's	good	parts	to	Purt	.	"
但	有	好的	部分	到	噗噗	.	"

但《Purt》也有可取之处。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betər] ['feloʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] ? "

"	You	think	he	has	proved	himself	a	better	fellow	than	you	thought	before	?	"
"	你	思考	他	有	已证实	他自己	一个	更好的	同伴	比	你	想法	前	?	"

你觉得他比你之前想象的要好得多吗?

" [juː; jʊ][bet] ! " [sed] ['bɪli] ['vɪgərəsli] .

"	You	bet	!	"	said	Billy	vigorously	.
"	你	赌注	!	"	说	比利	大力	.

“当然！”比利精神抖擞地说。

" ['hiːz] [bɪn] ['maɪti] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	He's	been	mighty	nice	to	me	;	and	I	always	was	playing	jokes	on	him	,
"	他是	到过	强大的	好的	到	我	;	和	我	总是	曾是	玩耍	笑话	在	他	,

[ænd; ənd] - - [ɔː] !

and	-	-	Aw	!
和	-	-	啊	!

“他对我一直都很好；而我总是跟他开玩笑，而且——啊！

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪz] [laɪk][aɪ][duː][ɪn][bed][ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

when	a	fellow	lies	like	I	do	in	bed	and	has	so	much	time	to	think	,
什么时候	一个	同伴	谎言	喜欢	我	做	在	床	和	有	所以	很多	时间	到	思考	,

当一个人像我一样躺在床上，有很多时间思考时，

[hiː; hi] [gets] [ɑːn][tuː; tə] [hɪm'self] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['grʌfli] .

he	gets	on	to	himself	,	"	added	the	boy	gruffly	.
他	获得	在	到	他自己	,	"	额外	这	男生	粗声粗气地	.

“他总是自讨苦吃，”男孩粗声粗气地补充道。

" ['sendɪŋ] [ded] [fɪʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt][dʒoʊk]['æftər][ɔːl] . "

"	Sending	dead	fish	to	other	fellows	isn't	such	a	smart	joke	after	all	.	"
"	发送	死的	鱼	到	其他	伙伴们	不是	这样的	一个	聪明的	开玩笑	后	全部	.	"

“把死鱼送给别人，这玩笑其实并不高明。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði][ə'læskən]['maɪnər] , [naʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,

"	I	am	going	to	see	your	friend	,	the	Alaskan	miner	,	now	,	"	the	girl	said	,
"	我	是	去	到	看	你的	朋友	,	这	阿拉斯加	矿工	,	现在	,	"	这	女孩	说	,

“我现在要去见你的朋友，那位阿拉斯加矿工，”女孩说。

['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

squeezing	the	boy's	hand	understandingly	.
挤压	这	男孩们	手	理解地	.

他理解地握紧了男孩的手。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv]['dʒɑːgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

"	If	you	find	out	some	way	of	jogging	his	memory	,	I'd	like	to	be	in	on	it
"	如果	你	寻找	出去	一些	方式	的	慢跑	他的	记忆	,	ID	喜欢	到	是	在	在	它

,

,

,

“如果你找到什么办法能唤起他的记忆，我希望也能参与其中。”

" ['bɪli] [kraɪd] .

"	Billy	cried	.
"	比利	哭	.

比利哭了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " ['prɑːmɪst] ['lɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] .

"	You	shall	,	"	promised	Laura	,	as	she	tripped	away	.
"	你	将	,	"	承诺	劳拉	,	作为	她	绊倒了	离开	.

“你一定会的，”劳拉说着，踉跄着走开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər]

By	this	time	Laura	was	so	well	known	at	the	hospital	that	nobody	stopped	her
经过	这	时间	劳拉	曾是	所以	出色地	已知	在	这	医院	那	无人	停止	她

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['mænz] ['praɪvət] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt]

from	going	to	the	unknown	man's	private	room	where	he	was	now	established
从	去	到	这	未知	男人的	私人的	房间	在哪里	他	曾是	现在	已确立的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [nɜːrs] .

with	his	particular	nurse	.
和	他的	特别的	护士	.

这时，劳拉在医院里已经非常出名了，没有人阻止她去那个陌生男人的私人房间，他现在和他的专属护士待在那里。

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə'pɪrəns] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['glædli] [æz; əz] ['bɪli] [lɔːŋ] [hæd; həd] [dʌn] .

He	hailed	the	girl's	appearance	almost	as	gladly	as	Billy	Long	had	done	.
他	赞誉	这	女孩们	外貌	几乎	作为	乐意	作为	比利	长的	有	完毕	.

他对女孩的外貌赞不绝口，几乎和比利·朗一样高兴。

" [jʊr; jər] [braɪt] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [meɪk] [juː; jʊ] [haɪ] - [skuːl] ['gɜːlz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv]

"	Your	bright	young	faces	make	you	high	-	school	girls	-	-	and	the	boys	,	of
"	你的	明亮的	年轻的	面孔	制作	你	高的	-	学校	女孩们	-	-	和	这	男孩们	,	的

[kɔːrs] - - [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

course	-	-	as	welcome	as	can	be	,
课程	-	-	作为	欢迎	作为	能	是	,

“你们明媚的笑脸让你们这些高中女生——当然还有男生们——倍感亲切。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər]

"	I'd	like	to	do	something	when	I	get	out	of	this	hospital	in	return	for	all	your
"	ID	喜欢	到	做	某物	什么时候	我	得到	出去	的	这	医院	在	返回	为了	全部	你的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

kindness	to	me	.
仁慈	到	我	.

“等我出院后，我想做点什么来回报你们对我的所有好意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [wʌt] [ænd; ənd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] - - - - "

But	if	I	can't	get	a	grip	on	what	and	who	I	am	-	-	-	-	"
但	如果	我	不能	得到	一个	紧握	在	什么	和	WHO	我	是	-	-	-	-	"

但如果我始终无法认清自己是谁、是什么人——”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , " [ˌɪntə'dʒektid]

"	I	have	thought	of	a	way	by	which	we	may	help	you	to	that	,	"	interjected
"	我	有	想法	的	一个	方式	经过	哪个	我们	可能	帮助	你	到	那	,	"	插话

['lɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

“我想到了一个可以帮助你们的办法，”劳拉插话道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [wʌn] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən]

you	must	have	been	doing	something	all	these	years	since	you	won	your	fortune
你	必须	有	到过	正在做	某物	全部	这些	年	自从	你	韩元	你的	财富

[ɪn] [ə'læskə] . "

in	Alaska	.	"
在	阿拉斯加州	.	"

“自从你在阿拉斯加赢得巨额财富以来，这些年你肯定一直在做些什么吧？”

" ['ʃʊrli] !

"	Surely	!
"	一定	!

“一定！

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] ?

But	what	became	of	my	wealth	?
但	什么	成为	的	我的	财富	?

但我的财富都到哪里去了？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] . "

That	is	a	hard	question	.	"
那	是	一个	难的	问题	.	"

这是一个难题。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

"	Perhaps	we	can	help	you	find	out	what	you	have	been	doing	.
"	也许	我们	能	帮助	你	寻找	出去	什么	你	有	到过	正在做	.

“或许我们可以帮你查明你一直在做什么。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['grædʒuəli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Then	you	will	gradually	remember	it	all	.
然后	你	将要	逐步地	记住	它	全部	.

然后你会慢慢地把所有事情都记起来。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ðoʊz] [bæŋk] - [noʊts] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kærid] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Have	you	those	bank	-	notes	they	say	you	carried	in	your	pocket	when	you	were
有	你	那些	银行	-	笔记	他们	说	你	携带	在	你的	口袋	什么时候	你	是

[brɔːt] [ɪn] ? "

brought	in	?	"
带来	在	?	"

你身上有他们说你被带进来时口袋里装的那些钞票吗?

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [seɪf] .

"	Why	,	they	are	in	the	hospital	safe	.
"	为什么	,	他们	是	在	这	医院	安全的	.

“为什么？他们在医院里很安全。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

I	haven't	had	to	use	much	of	my	money	yet	,	"	he	said	,	puzzled	.
我	还没有	有	到	使用	很多	的	我的	钱	然而	,	"	他	说	,	困惑	.

“我还没怎么用过钱呢，”他疑惑地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mʌni] - - [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	I	want	to	look	at	that	money	-	-	all	of	it	,	"	said	Laura	.
"	我	想	到	看	在	那	钱	-	-	全部	的	它	,	"	说	劳拉	.

“我想看看那笔钱——所有的钱，”劳拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	It	is	too	late	to	-	night	,	but	to	-	morrow	afternoon	I	will	come	with	my
"	它	是	也	晚的	到	-	夜晚	,	但	到	-	明天	下午	我	将要	来	和	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“今晚太晚了，但我明天下午会和我哥哥一起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] [bæŋk] - [noʊts] [hɪr] .

and	I	wish	you	would	have	those	bank	-	notes	here	.
和	我	希望	你	会	有	那些	银行	-	笔记	这里	.

我希望你这里有那些钞票。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . "

I	have	an	idea	.	"
我	有	一个	主意	.	"

我有个主意。

" [aɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['lɔːrə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I'll	do	just	as	you	say	,	Miss	Laura	,	"	said	the	man	.
"	患病的	做	只是	作为	你	说	,	错过	劳拉	,	"	说	这	男人	.

“我会照您说的做，劳拉小姐，”男人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] - - - - "

"	But	I	don't	understand	-	-	-	-	"
"	但	我	不	理解	-	-	-	-	"

但我不太明白——

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	You	will	,	"	she	told	him	,	laughing	,	as	she	hurried	away	.
"	你	将要	,	"	她	讲述	他	,	笑	,	作为	她	慌忙	离开	.

“你会的，”她笑着对他说，然后匆匆离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

There	was	,	therefore	,
那里	曾是	,	所以	,

因此，

[mʌtʃ] ['pʌzlmənt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [naɪt] - - [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz]

much	puzzlement	of	mind	in	several	quarters	that	night	-	-	and	Laura	Belding	was
很多	困惑	的	头脑	在	一些	四分之一	那	夜晚	-	-	和	劳拉	贝尔丁	曾是

['pɑːrtli] [æt; ət] [fɔːlt] .

partly	at	fault	.
部分	在	过错	.

当晚，许多人都感到非常困惑——劳拉·贝尔丁对此负有部分责任。

[ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ɔːl][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [plə'sɪdəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

She	retained	all	her	usual	placidity	,	and	even	on	the	morrow	,
她	保留	全部	她	通常	平静	,	和	甚至	在	这	明天	,

她一如既往地保持着平静，甚至到了第二天也是如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːrlz][soʊ] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

when	she	went	to	school	and	found	the	other	girls	so	very	despondent	about	the
什么时候	她	去	到	学校	和	成立	这	其他	女孩们	所以	非常	沮丧的	关于	这

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

当她去学校发现其他女孩因为那场戏剧而非常沮丧时，

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [ɪl] .

she	refused	to	join	in	their	prophecies	of	ill	.
她	拒绝	到	加入	在	他们的	预言	的	患病的	.

她拒绝认同他们对灾祸的预言。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

This	was	the	day	of	the	last	rehearsal	.
这	曾是	这	天	的	这	最后的	排演	.

这是最后一次彩排的日子。

['mɪstər] . [mæn] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['æktər] [tuː; tə] [rest] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

Mr	.	Mann	had	told	them	that	he	wished	the	actors	to	rest	between	this
先生	.	曼恩	有	讲述	他们	那	他	希望	这	演员	到	休息	之间	这

[dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] " [ɑːn][ðə; ði]

dress	rehearsal	and	the	first	public	performance	of	"	The	Rose	Garden	"	on	the
裙子	排演	和	这	第一的	民众	表现	的	"	这	玫瑰	花园	"	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

following	evening	.
下列的	晚上	.

曼恩先生告诉他们，他希望演员们在这次彩排和第二天晚上《玫瑰园》的首场公开演出之间能够休息一下。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fɪzl] , " [weɪld] [dʒes] ,

"	I	just	know	it	will	be	a	dreadful	fizzle	,	"	wailed	Jess	,
"	我	只是	知道	它	将要	是	一个	可怕	嘶嘶声	,	"	哀嚎	杰西	,

“我知道这肯定会以惨败告终，”杰西哀叹道。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [mæn] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

before	Mr	.	Mann	called	the	rise	of	the	curtain	.
前	先生	.	曼恩	称为	这	上升	的	这	窗帘	.

在曼恩先生宣布幕布拉开之前。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

Everything	was	in	readiness	,	however	,	for	a	perfect	rehearsal	.
一切	曾是	在	准备就绪	,	然而	,	为了	一个	完美的	排演	.

然而，一切都已准备就绪，可以进行一次完美的彩排。

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftərz] , [ðə; ði] [laɪt] [mæn] ,

The	curtain	was	properly	manipulated	and	the	scene	shifters	,	the	light	man	,
这	窗帘	曾是	适当地	操纵	和	这	场景	换挡器	,	这	光	男人	,

幕布被妥善操控，布景师、灯光师……

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɛlpɝz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

and	all	the	other	helpers	were	at	their	stations	,	as	well	as	the
和	全部	这	其他	助手	是	在	他们的	车站	,	作为	出色地	作为	这

['ɔːrkɪstrə] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] .

orchestra	in	the	pit	.
乐队	在	这	坑	.

其他所有工作人员都已各就各位，乐池里的乐队成员也都各就各位。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skjuːzd] [frʌm; frəm] ['stʌdiz] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	girls	had	been	excused	from	studies	at	one	o'clock	-	-	of	course	,
这	女孩们	有	到过	已原谅	从	研究	在	一	点钟	-	-	的	课程	,

['greɪtli] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [ˌdɪsə'pruːvl] .

greatly	to	Miss	Carrington's	disapproval	.
非常	到	错过	卡灵顿	不赞成	.

下午一点，女生们被允许不用上课——当然，这让卡林顿小姐非常不高兴。

[sɪns] [hɜːr; hər] " [rʌn] - [ɪn] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] , [æz; əz] ['bɑːbi] [ɪn'elɪgəntli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Since	her	"	run	-	in	"	with	the	Lockwood	twins	,	as	Bobby	inelegantly	called	it	,
自从	她	"	跑步	-	在	"	和	这	洛克伍德	双胞胎	,	作为	鲍比	笨拙地	称为	它	,

自从她与洛克伍德双胞胎发生“冲突”（正如鲍比不雅地称呼的那样）以来，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪg'zæktɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['evər] .

the	teacher	had	been	less	exacting	,	although	quite	as	stern	-	looking	as	ever	.
这	老师	有	到过	较少的	严格	,	虽然	相当	作为	船尾	-	寻找	作为	曾经	.

老师虽然看起来依然很严肃，但要求却没有以前那么严格了。

['dɔːrə] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , ['biːɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [soʊlz] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt]

Dora	and	Dorothy	,	being	cheerful	souls	,	had	recovered	from	their	excitement
多拉	和	多萝西	,	存在	快乐	灵魂	,	有	恢复	从	他们的	激动

['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] ,

over	the	incident	in	history	class	,
超过	这	事件	在	历史	班级	,

多拉和多萝西生性乐观开朗，早已从历史课上发生的那件事中恢复过来。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [pɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl]

and	were	so	much	interested	in	their	parts	in	the	play	now	that	they	forgot	all
和	是	所以	很多	感兴趣的	在	他们的	部分	在	这	玩	现在	那	他们	忘了	全部

[ə'baʊt] [dʒiː] ['dʒiːz] [ɪl] ['triːtmənt] .

about	Gee	Gee's	ill	treatment	.
关于	吉	哎呀	患病的	治疗	.

现在他们对自己在剧中的角色非常感兴趣，以至于完全忘记了吉吉遭受的虐待。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

when	the	curtain	was	rung	up	every	girl	in	the	piece	was	in	a	state	of
什么时候	这	窗帘	曾是	梯子	向上	每一个	女孩	在	这	片	曾是	在	一个	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

当幕布拉开时，剧中的每个女孩都兴奋不已。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] "

Although	they	felt	that	the	failure	of	the	part	of	"	the	dark	lady	of	the	roses	"
虽然	他们	毛毡	那	这	失败	的	这	部分	的	"	这	黑暗的	女士	的	这	玫瑰	"

[wʊd] ['ʌtərli] ['ruːɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [laɪnz][ænd; ənd][moʊst] ['telɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

would	utterly	ruin	some	of	the	best	lines	and	most	telling	points	in	the	play	,
会	完全地	废墟	一些	的	这	最好的	线条	和	最多	讲述	积分	在	这	玩	,

尽管他们觉得“玫瑰黑夫人”这个角色的失败会彻底毁掉剧中一些最精彩的台词和最能说明问题的情节，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][ækt][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrts][wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]

they	were	all	ready	to	act	their	own	parts	with	vigor	and	a	real
他们	是	全部	准备好	到	行为	他们的	自己的	部分	和	活力	和	一个	真实的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [pɑːrts] [ment] .

appreciation	of	what	those	parts	meant	.
欣赏	的	什么	那些	部分	意思是	.

他们都准备好以饱满的热情和对角色意义的深刻理解来扮演自己的角色。

['bɑːbi] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlər] [læd] ,

Bobby	,	as	the	sailor	lad	,
鲍比	,	作为	这	水手	小伙子	,

鲍比，就像那个水手小子一样，

[keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [geɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə]['eni] " [gɑːrbi] " [ɪn][ðə; ði]

came	on	with	a	rolling	gait	that	would	have	done	credit	to	any	"	garby	"	in	the
来了	在	和	一个	滚动	步态	那	会	有	完毕	信用	到	任何	"	加比	"	在	这

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

他迈着蹒跚的步伐走来，这身打扮连海军里的任何“制服兵”都会引以为傲。

[dʒes] , [æz; əz][ðə; ði] ['swɑːʃbʌklɪŋ] ['hɪroʊ] , ['swægəd] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Jess	,	as	the	swashbuckling	hero	,	swaggered	about	the	stage	in	a	delightful
杰西	,	作为	这	冒险	英雄	,	趾高气扬	关于	这	阶段	在	一个	愉快

[bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

burlesque	of	such	a	character	,
滑稽剧	的	这样的	一个	特点	,

杰斯扮演的是一位英勇无畏的英雄，他在舞台上大摇大摆地走来走去，以一种令人愉悦的滑稽方式演绎了这个角色。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

as	the	author	intended	the	part	to	be	played	.
作为	这	作者	故意的	这	部分	到	是	玩	.

按照作者的意愿来扮演这个角色。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [ænd; ənd] " ['eɪdriən] " [tɜːrnd] [tuː; tə]

Then	the	lights	were	lowered	for	the	evening	glow	and	"	Adrian	"	turned	to
然后	这	灯	是	降低	为了	这	晚上	辉光	和	"	阿德里安	"	转向	到

[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] " [dɑːrk]['leɪdi] " - - [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['fɪgjər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]

point	out	the	"	dark	lady	"	-	-	that	mysterious	figure	supposed	to	haunt	the
观点	出去	这	"	黑暗的	女士	"	-	-	那	神秘	数字	据称	到	出没	这

[roʊz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

rose	garden	and	for	weal	or	woe	influence	the	hero's	house	and	his
玫瑰	花园	和	为了	福利	或者	悲哀	影响	这	英雄们	房子	和	他的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

然后灯光调暗，夜色笼罩着大地，“艾德里安”转过身，指着“黑衣女士”——据说这个神秘的身影经常出没于玫瑰园，并对主人公的家和事产生福祸的影响。

[dʒes] [ri'saitid] [hɜːr; hər] [laɪnz] ['raʊndli] ,

Jess	recited	her	lines	roundly	,
杰西	背诵	她	线条	圆圆地	,

杰西圆润地背诵着她的台词，

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæðz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi]

pointing	the	while	to	the	garden	along	the	shadowy	paths	of	which	the	dark	lady
指向	这	尽管	到	这	花园	沿着	这	阴暗的	路径	的	哪个	这	黑暗的	女士

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['wɑːndər] .

of	the	roses	was	supposed	to	wander	.
的	这	玫瑰	曾是	据称	到	漫步	.

指向花园里幽暗的小路，据说玫瑰黑夫人就在那里漫步。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'meɪzmənt] - - [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][dʒes][kʊd; kəd]

With	incredible	amazement	-	-	a	shock	that	was	more	real	than	Jess	could
和	极好的	惊愕	-	-	一个	震惊	那	曾是	更多的	真实的	比	杰西	可以

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪn] ['eni] [feɪnd] [sər'praɪz] - - [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi][æz; əz][ðə; ði]

possibly	have	expressed	in	any	feigned	surprise	-	-	she	beheld	the	dark	lady	as	the
可能	有	表达	在	任何	假装	惊喜	-	-	她	观看	这	黑暗的	女士	作为	这

[bʊk] [riːd] ,

book	read	,
书	读	,

她无比惊奇——这种震惊远比杰西任何假装的惊讶都要真实——她看着书上读到的那位黑衣女士，心中充满难以置信的震撼。

['muːvɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['greɪsfəli] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [trɑːd][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs]

moving	quietly	across	the	garden	,	gracefully	swaying	as	she	lightly	trod	the	fictitious
移动	悄悄	穿过	这	花园	,	优雅地	摇晃	作为	她	轻轻	践踏	这	虚拟

[sɑːd] ,

sod	,
草皮	,

她静静地穿过花园，轻盈地踏在人造草坪上，身姿优雅地摇曳。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [ðen] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] ,

stooping	to	pluck	and	then	kissing	the	rose	,
弯腰	到	采摘	和	然后	接吻	这	玫瑰	,

弯腰摘下玫瑰，然后亲吻它。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd]

and	finally	disappearing	into	the	wings	with	a	flash	of	brilliant	eyes	and
和	最后	消失	进入	这	翅膀	和	一个	闪光	的	杰出的	眼睛	和

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kaʊntənəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	revelation	of	a	charming	countenance	for	the	audience	.
这	启示	的	一个	迷人	面容	为了	这	观众	.

最后，她目光炯炯，神采奕奕地消失在舞台侧幕，向观众展现出迷人的风采。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [ˈkɜːrtənz] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

It	was	lucky	that	this	signaled	the	curtain's	fall	on	the	first	act	,
它	曾是	幸运的	那	这	发出信号	这	窗帘	落下	在	这	第一的	行为	,

幸运的是，这标志着第一幕的落幕。

[ɔːr][dʒes] [mɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	Jess	Morse	would	have	spoiled	her	own	good	work	by	the	expression	of
或者	杰西	莫尔斯	会	有	被宠坏了	她	自己的	好的	工作	经过	这	表达	的

[hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] .

her	amazement	.
她	惊愕	.

否则，杰西·莫尔斯就会因为表达惊讶而毁掉自己的好作品。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ˈmɪstər] . [ˈniːmoʊ] , [ʌv; əv] [ˈnoʊwer]

MR	.	NEMO	,	OF	NOWHERE
先生	.	尼莫	,	的	无处

尼莫先生，来自无处

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈmɑːrgɪt][sælgoʊ] ? "

"	Can	it	be	Margit	Salgo	?	"
"	能	它	是	玛吉特	萨尔戈	?	"

“会不会是玛格丽特·萨尔戈？”

" [haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] !

"	How	very	,	very	wonderful	!
"	如何	非常	,	非常	精彩的	!

“真是太棒了！”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

"	These	were	some	of	the	ejaculations	of	the	girls	behind	the	scenes	.
"	这些	是	一些	的	这	射精	的	这	女孩们	在后面	这	场景	.

“这些是女孩们在幕后的一些射精片段。”

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈleɪdi][hæd; həd][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	just	the	right	moment	the	figure	of	the	dark	lady	had	glided	from	the
在	只是	这	正确的	片刻	这	数字	的	这	黑暗的	女士	有	滑翔	从	这

['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][kjuː] .

dressing	-	rooms	to	the	wings	and	gone	on	at	the	cue	.
敷料	-	房间	到	这	翅膀	和	已消失	在	在	这	提示	.

就在这时，那位黑衣女士的身影从更衣室飘到了舞台侧台，并按照指示上台表演。

[hɜːr; hər] [ˈæktɪŋ] [geɪv] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈniːdɪd] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [siːn] .

Her	acting	gave	just	the	needed	touch	to	the	pretty	scene	.
她	表演	给予	只是	这	需要	触碰	到	这	漂亮的	场景	.

她的表演为这美丽的场景增添了恰到好处的点睛之笔。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .

Her	appearance	had	been	most	charming	.
她	外貌	有	到过	最多	迷人	.

她的容貌非常迷人。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] ! "

And	,	above	all	,	the	surprise	had	been	"	such	a	relief	!	"
和	,	多于	全部	,	这	惊喜	有	到过	"	这样的	一个	宽慰	!	"

而且，最重要的是，这个惊喜"真是让人如释重负！"

" [aɪm][soʊ][glæd] ['hestər] [gɑ:t][mæd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ækt] , " [said] ['besi]

"	I'm	so	glad	Hester	got	mad	with	us	and	refused	to	act	,	"	sighed	Bessie
"	我是	所以	高兴的	海丝特	得到	疯狂的	和	我们	和	拒绝	到	行为	,	"	叹了口气	贝西

['jeɪgɚ] .

Yeager	.
耶格尔	.

"我真高兴海丝特生我们的气，拒绝采取行动，"贝西·耶格尔叹了口气。

" [hu:'evər] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [faɪn] . "

"	Whoever	this	girl	is	,	she	is	fine	.	"
"	谁	这	女孩	是	,	她	是	美好的	.	"

"不管这个女孩是谁，她都没事。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɪstər] . [mæn] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] ?

"	Is	it	a	professional	Mr	.	Mann	has	engaged	?
"	是	它	一个	专业的	先生	.	曼恩	有	已订婚的	?

"曼恩先生聘请的是专业人士吗？"

" ['sʌmbɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	somebody	wanted	to	know	.
"	某人	通缉	到	知道	.

有人想知道。

" ['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] !

"	Laura	Belding	!
"	劳拉	贝尔丁	!

劳拉·贝尔丁！

['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] ! " [kraɪd] ['dɔ:rə] .

Laura	Belding	!	"	cried	Dora	.
劳拉	贝尔丁	!	"	哭	多拉	.

"劳拉·贝尔丁！"朵拉喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	do	you	know	about	it	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	它	?	"

你对此了解多少?

" [aɪ] ['wɔ:rənt] ['lɔ:rə] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒes] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

"	I	warrant	Laura	knows	all	about	it	,	"	said	Jess	,	recovered	from	her
"	我	保证	劳拉	知道	全部	关于	它	,	"	说	杰西	,	恢复	从	她

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

"我敢肯定劳拉对这件事了如指掌，"杰西从震惊中回过神来说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] [wɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es] .

"	It	is	just	like	Mother	Wit	to	have	saved	us	.
"	它	是	只是	喜欢	母亲	有	到	有	已保存	我们	.

"这不就是维特妈妈救了我们吗？"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['leɪdi] ['mɪstəri] - - [du:][aɪ][nɑ:t] ? "

And	I	believe	I	recognize	that	very	charming	Lady	Mystery	-	-	do	I	not	?	"
和	我	相信	我	认出	那	非常	迷人	女士	神秘	-	-	做	我	不是	?	"

而且，我想我认出了那位魅力十足的神秘女士——对吗?

" ['iznt] [ʃi:; ʃi] ['splendɪd] ? " [kraɪd] ['lɔ:rə] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , " [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

" Isn't she splendid ? " cried Laura , enthusiastically , " I knew she could do it .

" 不是 她 灿烂 ? " 哭 劳拉 , 踊跃 , " 我 知道 她 可以 做 它 .

“她真是太棒了！”劳拉兴奋地喊道，“我就知道她能做到。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['aʊɚz] ['treɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər]

And Mr . Mann has been giving her an hour's training every day for

和 先生 . 曼恩 有 到过 给予 她 一个 小时 训练 每一个 天 为了

[ə; eɪ] [wi:k] . "

a week . "

一个 星期 . "

曼恩先生已经连续一周每天都给她进行一个小时的训练。

" ['gʊdnəs] ! " [drɔ:ld] ['lɪli] ['pɛndəltən] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ['hestər] [wʊd] [kʌt] [ʌp] [soʊ] [mi:n]

" Goodness ! " drawled Lily Pendleton , " how did you know Hester would cut up so mean

" 善良 ! " 拖长音 百合 彭德尔顿 , " 如何 做过 你 知道 海丝特 会 切 向上 所以 意思是

? "

? "

? "

“天哪！”莉莉·彭德尔顿慢吞吞地说，“你怎么知道海丝特会这么刻薄？”

" ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kwɪr] [ˌju: 'es] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ? " [snæpt] ['bɑ:bi] .

" Doesn't she always do something to queer us if she can ? " snapped Bobby .

" 不 她 总是 做 某物 到 酷儿 我们 如果 她 能 ? " 啪啪 鲍比 .

“她是不是总想方设法让我们觉得她很怪异？”鲍比厉声说道。

" ['lɔ:rə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] ! "

" Laura , you are a wonder ! "

" 劳拉 , 你 是 一个 想知道 ! "

劳拉，你真是个奇迹！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒænit] [sti:l] , " [dɪ'klerd] [dʒes] .

" It is Janet Steele , " declared Jess .

" 它 是 珍妮特 斯蒂尔 , " 声明 杰西 .

“是珍妮特·斯蒂尔，”杰西说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" Of course !

" 的 课程 !

“当然！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪ'self] .

I should have thought of her myself .

我 应该 有 想法 的 她 我 .

我应该自己想到她的。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] - - [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] ['ni:dɪd] .

She is all right - - just the one we needed .

她 是 全部 正确的 - - 只是 这 一 我们 需要 .

她很好——正是我们需要的那种人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n][dʒes] - [pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

" And it took some courage on Jess ' part for her to say this ,

" 和 它 采取 一些 勇气 在 杰西 - 部分 为了 她 到 说 这 ,

“杰西说出这番话需要很大的勇气。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] ['veri] [wɔ:rm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'di:d] [ʌv; əv]

for she knew that Chet Belding had expressed very warm admiration indeed of

为了 她 知道 那 切特 贝尔丁 有 表达 非常 温暖的 钦佩 的确 的

['dʒænit] [sti:l] .

Janet Steele .

珍妮特 斯蒂尔 .

因为她知道切特·贝尔丁确实对珍妮特·斯蒂尔表达了非常热烈的钦佩之情。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [went] [ɔːf] ['splendɪdli] ['æftər] [ðæt] .

The	rehearsal	went	off	splendidly	after	that	.
这	排演	去	离开	精彩地	后	那	.

此后，彩排进行得非常顺利。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Everybody	was	encouraged	.
大家	曾是	鼓励	.

大家都受到了鼓舞。

[ðə; ði][roʊ'tʌnd]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [mæn] [biːmd] - - " [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəb] , " ['bɑːbi]

The	rotund	little	Mr	.	Mann	beamed	-	-	"	more	than	ever	like	a	cherub	,	"	Bobby
这	圆润	小的	先生	.	曼恩	光束	-	-	"	更多的	比	曾经	喜欢	一个	小天使	,	"	鲍比

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

圆滚滚的小曼恩先生笑容灿烂——“比以往任何时候都更像个小天使，”鲍比说道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]

They	came	to	the	final	curtain	with	tremendous	applause	from	the	back
他们	来了	到	这	最终的	窗帘	和	巨大的	掌声	从	这	后退

[bentʃiz] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][sæt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

benches	where	some	of	the	faculty	sat	in	the	dark	.
长椅	在哪里	一些	的	这	学院	卫星	在	这	黑暗的	.

演出落下帷幕，后排座位上的一些教职员工在黑暗中给予了他们热烈的掌声。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [sed] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skerd] [vɔɪs] , " [ðæt]

"	And	I	do	believe	,	"	said	Nellie	Agnew	,	in	almost	a	scared	voice	,	"	that
"	和	我	做	相信	,	"	说	内莉	阿格纽	,	在	几乎	一个	害怕的	嗓音	,	"	那

[dʒiː] [dʒiː] [ə'plɔːd] !

Gee	Gee	applauded	!
吉	吉	鼓掌	!

“而且我相信，”内莉·阿格纽几乎用一种害怕的声音说道，“吉吉鼓掌了！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['gɝːlz] ?

Can	it	be	possible	,	girls	?
能	它	是	可能的	,	女孩们	?

女孩们，这可能吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ]

Do	you	suppose	that	for	once	she	gives	us	credit	for	knowing	a	little	something
做	你	认为	那	为了	一次	她	给予	我们	信用	为了	会心	一个	小的	某物

? "

?	"
?	"

你觉得她这次会承认我们懂点东西吗?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'plɔːd] , [hɜːr; hər][hændz] [slɪpt] [baɪ] [mɪs'teɪk] ! " ['grʌmbld] ['bɑːbi] .

"	If	she	applauded	,	her	hands	slipped	by	mistake	!	"	grumbled	Bobby	.
"	如果	她	鼓掌	,	她	双手	滑倒了	经过	错误	!	"	咕哝	鲍比	.

“如果她鼓掌了，那一定是手不小心滑了一下！”鲍比抱怨道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [dʒiː] ['dʒiːz] [ə'pɪnjən] .

"	You	know	very	well	that	nothing	would	change	Gee	Gee's	opinion	.
"	你	知道	非常	出色地	那	没有什么	会	改变	吉	哎呀	观点	.

“你很清楚，没有什么能改变吉吉的想法。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

Not	even	an	earthquake	.
不是	甚至	一个	地震	.

连地震都没有。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

"	It	was	late	when	the	rehearsal	was	over	,
"	它	曾是	晚的	什么时候	这	排演	曾是	超过	,

“彩排结束后已经很晚了。”

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [nuː] [ðæt] [ˈtʃɛt] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːr] .

and	Laura	knew	that	Chet	would	be	waiting	outside	with	their	car	.
和	劳拉	知道	那	切特	会	是	等待	外部	和	他们的	车	.

劳拉知道切特会开着他们的车在外面等着。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [dʒes][ænd; ənd] [ˈbɑːbi] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈdʒænit] , [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈaʊtər] [ræps] [æz; əz]

She	hurried	Jess	and	Bobby	,	and	even	Janet	,	into	their	outer	wraps	as
她	慌忙	杰西	和	鲍比	,	和	甚至	珍妮特	,	进入	他们的	外	卷饼	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

她催促杰西、鲍比，甚至珍妮特，尽快穿上外衣。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , ['dʒænit] ,

"	For	you	might	as	well	go	along	with	us	,	Janet	,
"	为了	你	可能	作为	出色地	去	沿着	和	我们	,	珍妮特	,

“你最好还是跟我们一起走吧，珍妮特。”

" ['lɔːrə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɜːrst] ,

"	Laura	said	to	the	new	girl	"	We're	going	to	the	hospital	first	,
"	劳拉	说	到	这	新的	女孩	"	是	去	到	这	医院	第一的	,

劳拉对新来的女孩说：“我们先去医院。”

[bʌt; bət] [wiːl] [drɑːp][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

but	we'll	drop	you	at	your	home	coming	back	.
但	出色地	降低	你	在	你的	家	未来	后退	.

但我们会送你回家。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['noʊbɑːdi] [nuː] [seɪv] ['lɔːrə] [ænd; ənd]

"	Just	what	they	were	to	do	at	the	hospital	nobody	knew	save	Laura	and
"	只是	什么	他们	是	到	做	在	这	医院	无人	知道	节省	劳拉	和

['tʃɛt] ,

Chet	,
切特	,

“除了劳拉和切特之外，没有人知道他们在医院里究竟要做什么。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

and	they	refused	to	explain	.
和	他们	拒绝	到	解释	.

他们拒绝解释。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm]

When	they	arrived	at	the	institution	they	went	directly	to	the	private	room
什么时候	他们	到达的	在	这	机构	他们	去	直接地	到	这	私人的	房间

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['niːmoʊ][ʌv; əv] ['noʊwer] .

now	occupied	by	Mr	.	Nemo	of	Nowhere	.
现在	占领	经过	先生	.	尼莫	的	无处	.

他们到达该机构后，直接去了现在由“无名氏尼莫先生”居住的私人房间。

['bɪli] [lɔːŋ] , [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Billy	Long	,	up	in	a	chair	for	the	first	time	,
比利	长的	,	向上	在	一个	椅子	为了	这	第一的	时间	,

比利·朗第一次坐到椅子上，

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

was	present	to	greet	the	girls	of	Central	High	.
曾是	展示	到	迎接	这	女孩们	的	中央	高的	.

到场迎接中央高中的女生们。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ə'læskə] [si:md] [pər'tɪkjələrli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

And	the	man	from	Alaska	seemed	particularly	glad	to	see	them	.
和	这	男人	从	阿拉斯加州	似乎	特别	高兴的	到	看	他们	.

而那位来自阿拉斯加的男子似乎尤其高兴见到他们。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , [mɪs] ['lɔ:rə] , " [hi:; hi] [sed] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][krɪsp][bæŋk] -

"	Here	is	the	money	,	Miss	Laura	,	"	he	said	,	producing	a	packet	of	crisp	bank	-
"	这里	是	这	钱	,	错过	劳拉	,	"	他	说	,	生产	一个	包	的	脆	银行	-

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

“劳拉小姐，钱在这里，”他一边说着，一边掏出一叠崭新的钞票。

" [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'd	give	it	all	to	know	just	who	I	am	.
"	ID	给	它	全部	到	知道	只是	WHO	我	是	.

“我愿意付出一切来了解我到底是谁。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ; [jet] ['sʌmθɪŋ]

I	seem	to	be	right	on	the	verge	of	discovering	it	to	-	day	;	yet	something
我	似乎	到	是	正确的	在	这	边缘	的	发现	它	到	-	天	;	然而	某物

['bɔ:ks][ˌem 'i:] . "

balks	me	.	"
阻挠	我	.	"

我今天似乎就要发现它了；然而，有什么东西阻碍了我。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ! " [kroʊd] ['bɪli] , [æz; əz] ['lɔ:rə] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bɪlz] , [waɪl]

"	Oh	,	look	at	all	that	money	!	"	crowed	Billy	,	as	Laura	accepted	the	bills	,	while
"	哦	,	看	在	全部	那	钱	!	"	人群	比利	,	作为	劳拉	公认	这	账单	,	尽管

['tʃɛt] ,

Chet	,
切特	,

“哦，看看这么多钱！”比利叫道，劳拉接过账单，而切特，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [nɜ:rs] ,

with	the	help	of	the	interested	nurse	,
和	这	帮助	的	这	感兴趣的	护士	,

在热心护士的帮助下，

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði][bed] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] .

arranged	the	bed	-	table	and	gave	the	man	a	pad	and	a	fountain	pen	.
安排	这	床	-	桌子	和	给予	这	男人	一个	软垫	和	一个	喷泉	笔	.

把床头柜摆好，给了那人一个记事本和一支钢笔。

[ðə; ði] [hed] ['sɜ:rdʒən] ,

The	head	surgeon	,
这	头	外科医生	,

主刀医生

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['lɔ:rə] [hæd; həd]

who	had	taken	a	great	interest	in	the	case	and	with	whom	Laura	had
WHO	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	案件	和	和	谁	劳拉	有

[ɔ:l'redi] [kən'fə:d] ,

already	conferred	,
已经	授予	,

他对这个案子非常感兴趣，劳拉之前也和他谈过话。

['tɪpˌtəʊd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] .

tiptoed	into	the	room	and	stood	to	look	on	.
踮着脚尖	进入	这	房间	和	站立	到	看	在	.

他蹑手蹑脚地走进房间，站在那里看着。

" [juː; jʊ]['bæŋkərz] , " [sed] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
" **You** **bankers** **,** **"** **said** **Laura** **,** **laughing** **,** **and** **speaking** **to** **the** **patient** **,**
" 你 银行家 , " 说 劳拉 , 笑 , 和 请讲 到 这 病人 ,

“你们这些银行家，”劳拉笑着对病人说。

" [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][foʊks] .
" **are** **always** **so** **much** **better** **off** **than** **ordinary** **folks** **.**
" 是 总是 所以 很多 更好的 离开 比 普通的 各位 .

“他们总是比普通人过得好得多。”

[juː; jʊ] [pæs] [aʊt] ['eni] [oʊld][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌstəmərz] ;
You **pass** **out** **any** **old** **kind** **of** **money** **to** **your** **customers** **;**
你 经过 出去 任何 老的 种类 的 钱 到 你的 顾客 ;

你把各种各样的钱都发给你的顾客；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [siː] [ə; eɪ]['bæŋkər][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [nuː] [bæŋk] - [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
but **you** **never** **see** **a** **banker** **with** **anything** **but** **new** **bank** **-** **notes** **in** **his** **pocket**
但 你 绝不 看 一个 银行家 和 任何事物 但 新的 银行 - 笔记 在 他的 口袋
.
:
.

但你永远不会看到银行家的口袋里装的不是新钞票。

" [ðə; ði][mæn] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
" **The** **man** **listened** **to** **her** **sharply** **.**
" 这 男人 听着 到 她 尖锐地 .

男人认真地听着她的话。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
A **sudden** **quickened** **interest** **appeared** **in** **his** **countenance** **.**
一个 突然 加速 兴趣 出现 在 他的 面容 .

他脸上突然露出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] ['mʌðər] ['wɪts] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
The **others** **heard** **Mother** **Wit's** **speech** **with** **growing** **excitement** **.**
这 其他的 听到 母亲 机智的 演讲 和 生长 激动 .

其他人听着维特母亲的讲话，越来越兴奋。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,
" **See** **,** **"** **said** **the** **girl** **of** **Central** **High** **,**
" 看 , " 说 这 女孩 的 中央 高的 ,

“你看，”中央高中的女生说道。

[iks'træktiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt] " [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði]
extracting **one** **of** **the** **bank** **-** **notes** **from** **the** **packet** **"** **Here** **is** **another** **bill** **on** **the**
提取 一 的 这 银行 - 笔记 从 这 包 " 这里 是 其他 账单 在 这
['droʊvərz] - ['levi] [bæŋk] ,
Drovers **'** **Levee** **Bank** **,**
司机 - 堤坝 银行 ,

从钞票包里抽出一张钞票，“这是另一张牧民堤坝银行的钞票。”

[ʌv; əv]['əuseidʒ; əu'seidʒ] , [oʊ'haɪoʊ] .
of **Osage** **,** **Ohio** **.**
的 奥塞奇 , 俄亥俄州 .

来自俄亥俄州奥塞奇。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ?
Did **you** **notice** **that** **?**
做过 你 注意 那 ?

你注意到这一点了吗?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Doesn't	it	sound	familiar	to	you	?
不	它	声音	熟悉的	到	你	?

听起来是不是很耳熟?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ɪts][loʊ'kæləti] ['sloʊli] .

"	She	repeated	the	name	of	the	bank	and	its	locality	slowly	.
"	她	重复	这	姓名	的	这	银行	和	它是	地点	缓慢地	.

她慢慢地重复着银行的名称和所在地。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [bɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [bæŋk] .

"	You	have	more	bills	of	that	same	bank	.
"	你	有	更多的	账单	的	那	相同的	银行	.

“你还有同一家银行的其他账单。”

[bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] ['tʃɛt] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər] - [ðə; ði]

But	none	like	the	one	you	gave	Chet	when	you	bought	that	lavallière	for	'	the
但	没有任何	喜欢	这	一	你	给予	切特	什么时候	你	买	那	拉瓦利埃	为了	-	这

[naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] - [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

nice	little	girl	'	you	told	him	you	expected	to	give	it	to	.
好的	小的	女孩	-	你	讲述	他	你	预期的	到	给	它	到	.

但没有一个能比得上你送给切特的那个，你当时买了一个领结送给“那个可爱的小女孩”，你告诉他你打算把领结送给她。

" [ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	man	stared	at	her	.
"	这	男人	凝视	在	她	.

那男人盯着她看。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'θrɔːld] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

He	seemed	enthralled	by	what	she	said	.
他	似乎	着迷	经过	什么	她	说	.

他似乎被她的话深深吸引了。

['lɔːrə] [prə'siːdid] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [wei] :

Laura	proceeded	in	her	quiet	way	:
劳拉	继续	在	她	安静的	方式	:

劳拉继续她惯常的平静方式:

" [dʒʌst] [raɪt] [ðɪs] [neɪm] , [pliːz] : - ['bedfərd] [nɑːks] . -

"	Just	write	this	name	,	please	:	'	Bedford	Knox	.	'
"	只是	写	这	姓名	,	请	:	-	贝德福德	诺克斯	.	-

请只写这个名字：‘贝德福德·诺克斯’。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[naʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Now	write	it	again	.
现在	写	它	再次	.

现在再写一遍。

[hiː; hi][ɪz] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæŋk][ɪn]['əuseidʒ; əu'seidʒ] , [oʊ'haɪoʊ] .

He	is	cashier	of	your	bank	in	Osage	,	Ohio	.
他	是	出纳员	的	你的	银行	在	奥塞奇	,	俄亥俄州	.

他是你们银行在俄亥俄州奥塞奇的出纳员。

" [dʒes] ['berli] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Jess	barely	stifled	a	cry	with	her	handkerchief	.
"	杰西	仅仅	窒息	一个	哭	和	她	手帕	.

杰西用手帕勉强捂住了嘴，才没让哭声夺人心。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [lə'bɔ:riəsli] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]

But	everybody	else	was	silent	,	watching	the	man	laboriously	writing	the	name
但	大家	别的	曾是	沉默的	,	观看	这	男人	费力地	写作	这	姓名

[æz; əz] [ri'kwestid] [baɪ] ['lɔ:rə] .

as	requested	by	Laura	.
作为	请求	经过	劳拉	.

但其他人都沉默不语，看着那名男子按照劳拉的要求，费力地写下名字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	was	a	disappointment	.
它	曾是	一个	失望	.

真令人失望。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [fə'mɪliər]

No	doubt	of	that	The	man	did	not	write	the	name	as	though	he	were	familiar
不	怀疑	的	那	这	男人	做过	不是	写	这	姓名	作为	尽管	他	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

with	it	at	all	.
和	它	在	全部	.

毫无疑问，这个人写这个名字的时候，看起来完全不像是熟悉这个名字的人。

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪʃli] ,

But	Laura	was	still	smiling	when	he	looked	up	at	her	,	almost	childishly	,
但	劳拉	曾是	仍然	微笑	什么时候	他	看起来	向上	在	她	,	几乎	幼稚地	,

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

for	further	directions	.
为了	更远	方向	.

但当他几乎孩子气地抬头看向劳拉，寻求进一步指示时，劳拉仍然面带微笑。

" [naʊ] [traɪ] [ðɪs] ['ʌðər] , [pli:z] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl]['fɜ:rmli] .

"	Now	try	this	other	,	please	,	"	said	the	girl	firmly	.
"	现在	尝试	这	其他	,	请	,	"	说	这	女孩	牢牢	.

“请试试这个，”女孩坚定地说。

" [tu:] [men] ['ɔ:lweɪz] [saɪn] [bæŋk] - [noʊts] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['li:g(ə)l] ['tendər] .

"	Two	men	always	sign	bank	-	notes	to	make	them	legal	tender	.
"	二	男人	总是	符号	银行	-	笔记	到	制作	他们	合法的	投标	.

“只有两个人签字才能使钞票成为法定货币。”

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvərz] - ['levi] [bæŋk] , [ʌv; əv]

The	cashier	and	the	president	The	president	of	the	Drovers	'	Levee	Bank	,	of
这	出纳员	和	这	总统	这	总统	的	这	司机	-	堤坝	银行	,	的

['əuseidʒ; əu'seidʒ] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɪz] - - - -

Osage	,	Ohio	,	is	-	-	-	-
奥塞奇	,	俄亥俄州	,	是	-	-	-	-

出纳员和总裁 俄亥俄州奥塞奇市牧民堤坝银行的总裁是——

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[ðə; ði][mæn] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][pen]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] [ɪk'spektəntli] .

The	man	poised	his	pen	over	the	paper	expectantly	.
这	男人	准备	他的	笔	超过	这	纸	满怀期待地	.

男人满怀期待地将笔悬在纸上。

[sed] ['lɔ:rə] , ['brɪskli] :

Said	Laura	,	briskly	:
说	劳拉	,	轻快地	:

劳拉干脆利落地说道：

" [raɪt] - ['peitən] [dʒeɪ] . [weld] . -
" Write - Peyton J . Weld . -
" 写 - 佩顿 J . 焊接 . -

写上“佩顿·J·韦尔德”。

" [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz]['dʒænit] [stiːl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" At her words Janet Steele uttered a startled exclamation .
" 在 她 字 珍妮特 斯蒂尔 说出 一个 惊慌 感叹 .

听到她的话，珍妮特·斯蒂尔惊呼了一声。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] .
The man did not notice this .
这 男人 做过 不是 注意 这 .

那人没有注意到这一点。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] ['lɔːrə] [ri'kwestid] .
He wrote the name as Laura requested .
他 写道 这 姓名 作为 劳拉 请求 .

他按照劳拉的要求写下了名字。

['tʃɛt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ][bæŋk] -
Chet , looking over his shoulder and with one of the Osage bank -
切特 , 寻找 超过 他的 肩膀 和 和 一 的 这 奥塞奇 银行 -
[noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] ,
notes in his hand for comparison ,
笔记 在 他的 手 为了 比较 ,

切特回头看了一眼，手里拿着一张奥塞奇族的纸币以便比较。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] -
watched the signature dashed off in almost perfect imitation of that upon the bank -
观看 这 签名 虚线 离开 在 几乎 完美的 模仿 的 那 之上 这 银行 -
[noʊt] .
note .
笔记 .

看着签名几乎完美地模仿了钞票上的签名。

" [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [wɪt] !
" You guessed it , Mother Wit !
" 你 猜对了 它 , 母亲 有 !

“你猜对了，维特妈妈！”

" [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [kraɪd] .
" the big boy cried .
" 这 大的 男生 哭 .

“大男孩哭了。”

" [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mɪstər] . [weld] .
" Write it again , Mr . Weld .
" 写 它 再次 , 先生 . 焊接 .

韦尔德先生，请您再写一遍。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
That is your name as sure as you live !
那 是 你的 姓名 作为 当然 作为 你 居住 !

那绝对是你的名字，就像你的生命一样确定！

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm]
" The surgeon stepped quickly to the bedside and his sharp eyes darted from
" 这 外科医生 步 迅速地 到 这 床头 和 他的 锋利的 眼睛 飞镖 从
[ðə; ði][bæŋk] - [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
the bank - note in the boy's hand to the signature his patient had written .
这 银行 - 笔记 在 这 男孩们 手 到 这 签名 他的 病人 有 书面 .

“外科医生迅速走到床边，他锐利的目光从男孩手中的钞票迅速扫到病人写下的签名上。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

The	man	looked	wonderingly	about	the	room	,
这	男人	看起来	惊奇地	关于	这	房间	,

男人疑惑地环顾四周。

[hɪz; ɪz]['pʌz(ə)ld] [geɪz] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli]

his	puzzled	gaze	drifting	from	one	to	another	of	his	visitors	until	it	finally
他的	困惑	目光	漂流	从	一	到	其他	的	他的	访客	直到	它	最后

['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['dʒænit] [stiːl] .

fastened	upon	the	pale	countenance	of	Janet	Steele	.
系紧	之上	这	苍白	面容	的	珍妮特	斯蒂尔	.

他困惑的目光在来访者之间游移，最终落在了珍妮特·斯蒂尔苍白的脸上。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði][gɜːrl] [stept] ['fɔːrwərd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] .

Catching	his	eye	,	the	girl	stepped	forward	impulsively	,	her	hands	clasped	.
捕捉	他的	眼睛	,	这	女孩	步	向前	冲动地	,	她	双手	紧握	.

女孩与他目光相遇，她双手紧握，不由自主地向前迈了一步。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !

"	Uncle	Jack	!
"	叔叔	杰克	!

“杰克叔叔！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	she	breathed	.
"	她	呼吸	.

她喘了口气。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] ,

"	You	-	-	you	look	quite	like	your	mother	used	to	,	my	dear	,
"	你	-	-	你	看	相当	喜欢	你的	母亲	用过的	到	,	我的	亲爱的	,

“你——你看上去很像你妈妈以前的样子，亲爱的，

" [ðə; ði][mæn][ɪn][bed] [sed] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	the	man	in	bed	said	in	rather	a	strange	voice	.
"	这	男人	在	床	说	在	相当	一个	奇怪的	嗓音	.

“床上的男人用一种奇怪的声音说道。”

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [iːzd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piləuz] ,

The	surgeon	eased	him	back	upon	the	pillows	,
这	外科医生	缓解	他	后退	之上	这	枕头	,

外科医生轻轻地把他放回枕头上。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][ðə; ði] [nɜːrs] [sent] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	at	a	nod	the	nurse	sent	the	visitors	out	of	the	room	.
和	在	一个	点头	这	护士	发送	这	访客	出去	的	这	房间	.

护士点点头，便让访客们离开了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'meɪzd] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['dʒænit] .

In	the	corridor	they	all	stood	amazed	,	staring	at	Janet	.
在	这	走廊	他们	全部	站立	惊叹	,	凝视	在	珍妮特	.

走廊里，所有人都惊愕地站着，盯着珍妮特。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['raʊndɪd] [ʌp]

IT	IS	ALL	ROUNDED	UP
它	是	全部	圆润	向上

一切都已总结完毕

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['lɪli] ['pɛndəltən] [kən'fest] , " [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['hɛstərz] ['pɑːrti] , "

"	Of	course	,	"	Lily	Pendleton	confessed	,	"	I	was	at	Hester's	party	,	"
"	的	课程	,	"	百合	彭德尔顿	坦白	,	"	我	曾是	在	海丝特的	派对	,	"

“当然，”莉莉·彭德尔顿坦白道，“我参加了海丝特的派对。”

" [ænd; ənd]['pɝːt] [swiːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? " ['kwiərid] ['lɔːrə] ['ɜːrnɪstli] .

"	And	Purt	Sweet	was	there	?	"	queried	Laura	earnestly	.
"	和	噗噗	甜的	曾是	那里	?	"	查询	劳拉	切实	.

“Purt Sweet 也在那里吗？”劳拉认真地问道。

" ['mɪstər] . [swiːt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

"	Mr	.	Sweet	certainly	was	present	,	too	,	"	said	the	other	girl	.
"	先生	.	甜的	当然	曾是	展示	,	也	,	"	说	这	其他	女孩	.

“斯威特先生肯定也在场，”另一个女孩说道。

" [juː; jʊ]['gɝːlz] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['dʒeləs] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [haɪ]

"	You	girls	need	not	be	so	jealous	if	we	are	the	only	two	from	Central	High
"	你	女孩们	需要	不是	是	所以	嫉妒的	如果	我们	是	这	仅有的	二	从	中央	高的

[ðæt] [gɑːt][ɪn'vaɪtɪd] . "

that	got	invited	.	"
那	得到	受邀	.	"

“如果中央高中只有我们两个女生被邀请，你们女生就不用这么嫉妒了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	You	can	have	my	share	and	welcome	,	"	said	Bobby	.
"	你	能	有	我的	分享	和	欢迎	,	"	说	鲍比	.

“你可以拿走我的那份，欢迎你，”鲍比说道。

" [ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] , " [kən'fest] [dʒes] .

"	And	mine	,	too	,	"	confessed	Jess	.
"	和	矿	,	也	,	"	坦白	杰西	.

“我的也是，”杰西坦白道。

" [ðiːz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['dʒeləsi] , " [læft] ['mʌðər] [wɪt] .

"	These	interrogations	are	not	inspired	by	jealousy	,	"	laughed	Mother	Wit	.
"	这些	审讯	是	不是	灵感	经过	妒忌	,	"	笑了	母亲	有	.

“这些审问并非出于嫉妒，”维特妈妈笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['fraɪdeɪ][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [resɪ'teɪʃnz] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

It	was	on	Friday	as	the	girls	gathered	for	recitations	that	this	conversation
它	曾是	在	星期五	作为	这	女孩们	聚集	为了	朗诵	那	这	对话

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

那是星期五，女孩们聚在一起朗诵课文的时候，发生了这段对话。

['lɪli] ['pɛndəltən] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['hestər]

Lily	Pendleton	was	inclined	to	object	to	having	her	intimacy	with	Hester
百合	彭德尔顿	曾是	倾斜	到	目的	到	拥有	她	亲密关系	和	海丝特

['graɪmz] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː] .

Grimes	inquired	into	.
格莱姆斯	询问	进入	.

莉莉·彭德尔顿倾向于反对对她与海丝特·格莱姆斯之间的亲密关系进行调查。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [naɪt] [ðæt] ['pɑːrti][wʌz; wəz][held] , ['lɪli] ? " [æskt] ['lɔːrə] .

"	Do	you	remember	what	night	that	party	was	held	,	Lily	?	"	asked	Laura	.
"	做	你	记住	什么	夜晚	那	派对	曾是	握住	,	百合	?	"	问	劳拉	.

莉莉，你还记得那场派对是在哪天晚上举行的吗？劳拉问道。

" [waɪ] , [noʊ] .

"	Why	,	no	.
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

On	a	Saturday	night	,	I	believe	.	"
在	一个	周六	夜晚	,	我	相信	.	"

我想应该是在周六晚上。

" [kwaɪt] [soʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] [naɪt] , " [sed] ['lɔːrə] .

And	on	a	particular	Saturday	night	,	"	said	Laura	.
和	在	一个	特别的	周六	夜晚	,	"	说	劳拉	.

“在一个特定的星期六晚上，”劳拉说。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['mɝːmɝd] ['bɑːbi] .

"	You	said	it	!	"	murmured	Bobby	.
"	你	说	它	!	"	低声说道	鲍比	.

“你说得对！”鲍比低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! " [kraɪd] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

"	I	don't	know	what	you	mean	!	"	cried	Lily	Pendleton	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	!	"	哭	百合	彭德尔顿	.

“我不知道你在说什么！”莉莉·彭德尔顿喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	But	you	will	before	I	get	through	with	you	,	"	said	Laura	.
"	但	你	将要	前	我	得到	通过	和	你	,	"	说	劳拉	.

“但在我收拾完你之前，你就会明白的，”劳拉说。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !

"	Now	,	listen	!
"	现在	,	听	!

“现在，听着！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg]['broʊkən][ɑːn]['mɑːrkɪt] [striːt] ? "

You	know	about	that	man	who	had	his	leg	broken	on	Market	Street	?	"
你	知道	关于	那	男人	WHO	有	他的	腿	破碎的	在	市场	街道	?	"

你知道那个在市场街上腿被打断的男人吗?

" [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] ['pɝːt][ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr] ? "

"	The	one	the	police	say	Purt	ran	down	with	his	car	?	"
"	这	一	这	警察	说	噗噗	跑	向下	和	他的	车	?	"

“就是警方所说的普特开车撞倒的那辆车吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "

"	The	same	.	"
"	这	相同的	.	"

“相同。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " ['lɪli] [kraɪd] .

"	Of	course	I	do	,	"	Lily	cried	.
"	的	课程	我	做	,	"	百合	哭	.

“我当然愿意，”莉莉喊道。

" [ænd; ənd]['pɝːt][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

"	And	Purt	is	as	innocent	as	you	are	!	"
"	和	噗噗	是	作为	清白的	作为	你	是	!	"

“而且普特和你一样无辜！”

" ['græntɪd] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	Granted	,	"	said	Laura	.
"	的确	,	"	说	劳拉	.

“当然，”劳拉说。

" ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'liːv] ['pɝːt] [swiːt] [ʌv; əv]
" Therefore you will help us explain the mystery , and so relieve Purt Sweet of
" 所以 你 将要 帮助 我们 解释 这 神秘 , 和 所以 缓解 噗噗 甜的 的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

“因此，你将帮助我们解开这个谜团，从而消除普特·斯威特的怀疑。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] . "
For he refuses to say anything himself to the police . "
为了 他 拒绝 到 说 任何事物 他自己 到 这 警察 . "

因为他拒绝亲自向警方透露任何信息。

" [waɪ] - - [waɪ] - - - - [wʌt] [duː] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['lɪli] .
" Why - - why - - - - What do I know about it ? " demanded Lily .
" 为什么 - - 为什么 - - - - 什么 做 我 知道 关于 它 ? " 要求 百合 .

“为什么——为什么——我怎么会知道这件事呢？”莉莉质问道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [held] [ðə; ði] ['veri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz]
" Do you know that the party was held the very Saturday night the man was
" 做 你 知道 那 这 派对 曾是 握住 这 非常 周六 夜晚 这 男人 曾是
[hɜːrt] ? "
hurt ? "
伤害 ? "

你知道那场聚会就是那个男人受伤的周六晚上举行的吗?

" [noʊ] ! [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" No ! Was it ? "
" 不 ! 曾是 它 ? "

“不！是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

“确实如此。”

[ænd; ənd] ['pɝːt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['graɪmz] - [haʊs] . "
And Purt had his car up there at the Grimes ' house . "
和 噗噗 有 他的 车 向上 那里 在 这 格莱姆斯 - 房子 . "

普特把车停在了格莱姆斯家门口。

" [dɪd] [hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .

我不知道。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
He went away early , I believe . "
他 去 离开 早期的 , 我 相信 . "

我相信他很早就离开了。

" [ænd; ənd] ['ɜːrliər] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ɔːr] [men] , ['bɔːroʊd] - [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
" And earlier still a couple of boys , or men , borrowed Purt's car without his
" 和 早些时候 仍然 一个 夫妻 的 男孩们 , 或者 男人 , 借来的 - 车 没有 他的
['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] ,
knowing it - - until afterward ,
会心 它 - - 直到 之后 ,

“更早之前，有几个男孩或男人在普特不知情的情况下借了他的车——直到后来才知道。”

" ['lɔːrə] [dɪ'klerd] ['ɜːrnɪstlɪ] .
" **Laura** **declared** **earnestly** **.**
" 劳拉 声明 切实 .

劳拉郑重地说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] . "
" **One** **of** **those** **fellows** **had** **to** **catch** **a** **train** **.** **"**
" 一 的 那些 伙伴们 有 到 抓住 一个 火车 . "

“他们当中有一个人要赶火车。”

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɛstərz] ['kʌz(ə)n] , [dʒef] [raʊndz] !
" **Why** **,** **that** **was** **Hester's** **cousin** **,** **Jeff** **Rounds** **!**
" 为什么 , 那 曾是 海丝特的 表哥 , 杰夫 回合 !

“哦，那是海丝特的表弟，杰夫·朗兹！”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['nɔːrɪdʒ] .
He **lives** **at** **Norridge** **.**
他 生活 在 诺里奇 .

他住在诺里奇。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "
Don't **you** **know** **?** **"**
不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ? " [æskt] ['lɔːrə] ['ʃɑːrplɪ] .
" **Who** **was** **the** **other** **fellow** **?** **"** **asked** **Laura** **sharply** **.**
" WHO 曾是 这 其他 同伴 ? " 问 劳拉 尖锐地 .

“另一个人是谁？”劳拉厉声问道。

" [waɪ] - - [aɪ] - - - - [oʊ] !
" **Why** **-** **-** **I** **-** **-** **-** **-** **Oh** **!**
" 为什么 - - 我 - - - - 哦 !

“为什么——我——哦!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɑːm] ['læŋli] .
it **must** **have** **been** **Tom** **Langley** **.**
它 必须 有 到过 汤姆 兰利 .

一定是汤姆·兰利。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['hestər] .
He **lives** **next** **door** **to** **Hester** **.**
他 生活 下一个 门 到 海丝特 .

他住在海丝特隔壁。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['lɪli] , ['priːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Do **you** **know** **,** **"** **said** **Lily** **,** **preening** **a** **little** **,**
做 你 知道 , " 说 百合 , 梳理 一个 小的 ,

“你知道吗，”莉莉一边说着，一边略带得意地炫耀着自己。

" [aɪ] [θɪŋk] [tɑːm][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [swiːt] [ɑːn] - . "
" **I** **think** **Tom** **is** **kind** **of** **sweet** **on** **Hessie** **.** **"**
" 我 思考 汤姆 是 种类 的 甜的 在 - . "

“我觉得汤姆有点喜欢赫西。”

" [gʊd] [naɪt] ! " [moʊn] ['bɑːbi] .
" **Good** **night** **!** **"** **moaned** **Bobby** **.**
" 好的 夜晚 ! " 呻吟 鲍比 .

“晚安！”鲍比呻吟道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What** **is** **the** **matter** **with** **him** **?**
" 什么 是 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

[ɪz][hiː; hi][blaɪnd] ? "
Is he blind ? "
是 他 瞎的 ? "

他瞎了吗?

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['veri] [bæd] ['aɪsaɪt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rʌn] [daʊn]
" He must have had very bad eyesight or he would not have run down
" 他 必须 有 有 非常 坏的 视力 或者 他 会 不是 有 跑步 向下
[ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . [weld] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] !
that poor Mr . Weld on Market Street !
那 贫穷的 先生 . 焊接 在 市场 街道 !

“他视力一定很差，否则他不会在市场街上撞倒可怜的韦尔德先生！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒes]['tɑːrtli] .
" exclaimed Jess tartly .
" 惊呼 杰西 酸涩的 .

“杰西尖刻地喊道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] ['lɪli] .
" What do you mean ? " gasped Lily .
" 什么 做 你 意思是 ? " 倒吸一口气 百合 .

“你什么意思？”莉莉倒吸一口凉气。

" [tɑːm] ['læŋli] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['eniweɪ] .
" Tom Langley has gone away for the winter anyway .
" 汤姆 兰利 有 已消失 离开 为了 这 冬天 反正 .

“汤姆·兰利反正冬天也出去了。”

[hiː; hi] [went] ['sʌd(ə)nli] - - - - "
He went suddenly - - - - "
他 去 突然 - - - - "

他突然走了——”

" [raɪt] ['æftər] [ðæt] ['pɑːrti] , [aɪ][bet][ə; eɪ] ['kʊki] , " [kraɪd] ['bɑːbi] .
" Right after that party , I bet a cooky , " cried Bobby .
" 正确的 后 那 派对 , 我 赌注 一个 饼干 , " 哭 鲍比 .

“就在那次聚会之后，我打赌赢了一块饼干，”鲍比喊道。

" [wel] - - [jiː; ji] - [iːz] , " [əd'mɪtɪd] ['lɪli] .
" Well - - ye - es , " admitted Lily .
" 出色地 - - 是的 - es , " 承认 百合 .

“嗯——是的，”莉莉承认道。

" [skerd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .
" Scared ! " exclaimed Jess .
" 害怕的 ! " 惊呼 杰西 .

“好害怕！”杰西惊呼道。

" [ðə; ði] ['kaʊərd] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" The coward ! " cried Laura .
" 这 懦夫 ! " 哭 劳拉 .

“懦夫！”劳拉喊道。

" [ænd; ənd] [left] [pʊr] ['pɝːt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , " ['bɑːbi] [əb'zɜːrvd] .
" And left poor Purt to face the music , " Bobby observed .
" 和 左边 贫穷的 噗噗 到 脸 这 音乐 , " 鲍比 观察到 .

“可怜的普特只能独自面对后果了，”鲍比评论道。

" [wel] , [oʊld]['pɝːt][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] .
" Well , old Purt is better than we ever gave him credit for .
" 出色地 , 老的 噗噗 是 更好的 比 我们 曾经 给予 他 信用 为了 .

“嗯，老普特比我们之前认为的要厉害得多。”

[naʊ] [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [skwer] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

Now	we'll	make	him	square	himself	with	the	police	.
现在	出色地	制作	他	正方形	他自己	和	这	警察	.

现在我们要让他向警方交代清楚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['niːmoʊ][ʌv; əv] ['noʊwer] , [naʊ] ['mɪstər] . ['peitən] [dʒeɪ] . [weld] ,

"	It	was	Mr	.	Nemo	of	Nowhere	,	now	Mr	.	Peyton	J	.	Weld	,
"	它	曾是	先生	.	尼莫	的	无处	,	现在	先生	.	佩顿	J	.	焊接	,

“他以前是来自无名之地的尼莫先生，现在是佩顿·J·韦尔德先生。”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [end][ʌv; əv]['pɜːt] [swiːts] ['trʌb(ə)l]

who	had	the	most	to	do	with	settling	the	police	end	of	Purt	Sweet's	trouble
WHO	有	这	最多	到	做	和	安顿	这	警察	结尾	的	噗噗	甜的	麻烦

.

:

.

在解决普特·斯威特的警察纠纷方面，谁发挥了最大的作用?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ,

It	was	some	weeks	before	he	could	do	this	,
它	曾是	一些	周	前	他	可以	做	这	,

他花了几个星期才做到这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ['rækt] [ðə; ði][mæn] ['greɪtli] .

for	the	shock	of	his	mental	recovery	racked	the	man	greatly	.
为了	这	震惊	的	他的	精神的	恢复	架子	这	男人	非常	.

精神康复带来的冲击让这个人痛苦不堪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [siː] [ðer; ðər] [frend] [huːz]

For	some	days	the	surgeon	would	not	let	the	young	folk	see	their	friend	whose
为了	一些	天	这	外科医生	会	不是	让	这	年轻的	民间	看	他们的	朋友	谁

[maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['twɪstɪd] .

mind	had	been	so	twisted	.
头脑	有	到过	所以	扭曲	.

有好几天，外科医生都不让那几个年轻人见他们那位精神严重扭曲的朋友。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] , ['lɔːrə] , " ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [sed]

"	I	don't	know	but	we	did	more	harm	than	good	,	Laura	,	"	Chet	Belding	said
"	我	不	知道	但	我们	做过	更多的	伤害	比	好的	,	劳拉	,	"	切特	贝尔丁	说

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

“我不知道，但我们做得弊大于利，劳拉，”切特·贝尔丁焦虑地说。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['mɪstər] . ['wɛldz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

when	they	discussed	Mr	.	Weld's	condition	.
什么时候	他们	讨论	先生	.	焊接	状况	.

当他们讨论韦尔德先生的病情时。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] [sed] .

"	I	don't	believe	so	,	"	his	sister	said	.
"	我	不	相信	所以	,	"	他的	姐姐	说	.

“我不这么认为，”他妹妹说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒænəts, 'dʒænɪts]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

"	At	any	rate	,	we	revealed	him	as	Janet's	Uncle	Jack	,
"	在	任何	速度	,	我们	揭晓	他	作为	珍妮特的	叔叔	杰克	,

总之，我们揭露他就是珍妮特的叔叔杰克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们协助红十字会，(The Girls of Central High Aiding the)

第9/9页

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [dʌn] ['mɪsɪz] . [sti:l] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:l'redi] .

and	the	discovery	has	done	Mrs	.	Steele	a	world	of	good	already	.
和	这	发现	有	完毕	太太	.	斯蒂尔	一个	世界	的	好的	已经	.

这一发现已经给斯蒂尔夫人带来了莫大的好处。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	That	the	man	who	,	for	a	time	,
"	那	这	男人	WHO	,	为了	一个	时间	,

“那个人，曾一度……”

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	forgotten	who	he	was	and	had	forgotten	a	number	of	years	of	his	life	,
有	被遗忘的	WHO	他	曾是	和	有	被遗忘的	一个	数字	的	年	的	他的	生活	,

他忘记了自己是谁，也忘记了自己生命中的好几年。

['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] [kəm'pli:tli] , [kæn; kən] ['seɪfli] [bi:; bi] ['steɪtɪd] .

finally	recovered	completely	,	can	safely	be	stated	.
最后	恢复	完全地	,	能	安全	是	声明	.

最终完全康复，可以肯定地说。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst] ['aʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['pɝ:t] [swi:ts] [kɑ:r] ,

His	very	first	outing	from	the	hospital	was	in	Purt	Sweet's	car	,
他的	非常	第一的	外出	从	这	医院	曾是	在	噗噗	甜的	车	,

他第一次离开医院就是坐普特·斯威特的车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

and	the	boy	drove	him	first	of	all	to	the	office	of	the	Chief	of	Police	.
和	这	男生	驾驶	他	第一的	的	全部	到	这	办公室	的	这	首席	的	警察	.

男孩首先开车送他去了警察局长办公室。

['pɝ:t][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['ʌtərli] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['hestər] ['graɪmz] - ['kʌz(ə)n] [dʒef][ɔ:r][fɔ:r; fər][tɑ:m] ['læŋli] .

Purt	had	refused	utterly	to	make	trouble	for	either	Hester	Grimes	'	cousin	Jeff	or	for	Tom	Langley	.
噗噗	有	拒绝	完全地	到	制作	麻烦	为了	任何一个	海丝特	格莱姆斯	-	表哥	杰夫	或者	为了	汤姆	兰利	.

Purt 坚决不肯给 Hester Grimes 的表弟 Jeff 或 Tom Langley 制造麻烦。

['mɪstər] . [weld] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ðæt] ,

Mr	.	Weld	assured	the	Chief	of	Police	that	,
先生	.	焊接	保证	这	首席	的	警察	那	,

韦尔德先生向警察局长保证：

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [kɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪsi] [stri:t] ,

although	it	was	Purt's	car	that	had	struck	him	down	on	the	icy	street	,
虽然	它	曾是	-	车	那	有	击	他	向下	在	这	冰冷的	街道	,

虽然是普特的车把他撞倒在结冰的街道上，

['pɝ:t][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Purt	had	not	been	in	the	car	at	the	time	.
噗噗	有	不是	到过	在	这	车	在	这	时间	.

当时普特并不在车里。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] .

Nor	did	the	boy	of	Central	High	have	anything	to	do	with	the	accident	.
也不	做过	这	男生	的	中央	高的	有	任何事物	到	做	和	这	事故	.

中央高中的那名男生也与这起事故没有任何关系。

[hɪz; ɪz] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [baɪ] " ['pɑːrtiz] [ˌʌn'noʊn] ,

His	car	had	been	borrowed	without	permission	by	"	parties	unknown	,
他的	车	有	到过	借来的	没有	允许	经过	"	各方	未知	,

他的车未经许可被“身份不明的人”借走了。

" [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mɪstər] . [weld] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

"	as	far	as	Mr	.	Weld	was	concerned	,
"	作为	远的	作为	先生	.	焊接	曾是	担心的	,

就韦尔德先生而言，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['heɪzi] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [huː]

and	to	this	day	the	police	of	Centerport	are	rather	hazy	as	to	just	who
和	到	这	天	这	警察	的	中心港	是	相当	朦胧	作为	到	只是	WHO

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [stoʊl] ['pɜːt] [swiːts] [kɑːr] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] .

it	was	that	stole	Purt	Sweet's	car	and	committed	the	assault	.
它	曾是	那	偷窃	噗噗	甜的	车	和	坚定的	这	突击	.

时至今日，森特波特警方对于究竟是谁偷走了普特·斯威特的车并实施了袭击仍然语焉不详。

" [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['heɪzi] [maɪ'self] , " [dʒes] [mɔːrs] [sed] ,

"	And	I	feel	sort	of	hazy	myself	,	"	Jess	Morse	said	,
"	和	我	感觉	种类	的	朦胧	我	,	"	杰西	莫尔斯	说	,

“我自己也感觉有点迷迷糊糊的，”杰西·莫尔斯说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

when	they	were	all	talking	it	over	at	one	time	.
什么时候	他们	是	全部	说	它	超过	在	一	时间	.

当时他们都在讨论这件事。

" ['moʊstli] ['heɪzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

"	Mostly	hazy	about	this	Man	from	Nowhere	.
"	大多	朦胧	关于	这	男人	从	无处	.

“我对这个来自无名之地的人了解甚少。”

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['dʒænit] [stiːlz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ? "

How	did	he	so	suddenly	become	Janet	Steele's	Uncle	Jack	?	"
如何	做过	他	所以	突然	变得	珍妮特	斯蒂尔的	叔叔	杰克	?	"

他怎么突然就成了珍妮特·斯蒂尔的杰克叔叔了？

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] - ['peitən] - ? " ['ædɪd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

"	And	his	name	'	Peyton	'	?	"	added	Nellie	Agnew	.
"	和	他的	姓名	-	佩顿	-	?	"	额外	内莉	阿格纽	.

“他的名字叫‘佩顿’？”内莉·阿格纽补充道。

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] - - [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	Why	,	his	middle	name	was	John	-	-	they	always	called	him	by	it	at	home	,
"	为什么	,	他的	中间	姓名	曾是	约翰	-	-	他们	总是	称为	他	经过	它	在	家	,

" [ɪk'spleɪnd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .

"	explained	Laura	Belding	.
"	解释	劳拉	贝尔丁	.

“他的中间名是约翰——家里人一直都这么叫他，”劳拉·贝尔丁解释道。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	And	,	of	course	,
"	和	,	的	课程	,

当然，

['dʒænit][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðoʊz]

Janet	and	her	mother	knew	nothing	about	the	name	written	on	those
珍妮特	和	她	母亲	知道	没有什么	关于	这	姓名	书面	在	那些

['əuseidʒ; əu'seidʒ][bæŋk] [bɪlz] .

Osage	bank	bills	.
奥塞奇	银行	账单	.

珍妮特和她的母亲对那些奥塞奇银行钞票上的名字一无所知。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [maɪ'self] .

I	didn't	suspect	the	relationship	myself	.
我	没有	怀疑	这	关系	我	.

我本人并没有怀疑过这段关系。

" [bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

"	But	I	began	to	be	quite	sure	that	he	must	have	had	something	to
"	但	我	开始	到	是	相当	当然	那	他	必须	有	有	某物	到

[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [bɪlz] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] .

do	with	the	bank	for	which	those	bills	were	issued	.
做	和	这	银行	为了	哪个	那些	账单	是	发布	.

“但我开始相当肯定，他一定与发行这些票据的银行有关。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ,

And	it	seemed	probable	that	,
和	它	似乎	可能	那	,

而且似乎很有可能，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]['lændɪd][ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] ,

as	he	had	so	much	money	with	him	when	he	landed	in	Centerport	,
作为	他	有	所以	很多	钱	和	他	什么时候	他	登陆	在	中心港	,

因为他抵达森特波特时身上带着很多钱。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [ɪn]['əuseidʒ; əu'seidʒ][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnəns] .

that	he	must	be	somebody	in	Osage	of	wealth	and	prominence	.
那	他	必须	是	某人	在	奥塞奇	的	财富	和	显赫地位	.

他一定是奥塞奇族中富有且显赫的人物。

[aɪ] [roʊt] ['si:krətli] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][æt; ət]['əuseidʒ; əu'seidʒ][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

I	wrote	secretly	to	the	postmaster	at	Osage	and	learned	that	the
我	写道	偷偷	到	这	邮政局长	在	奥塞奇	和	学习	那	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvərz] - ['levi] [bæŋk][hæd; həd] [gɔ:n] [i:st] [ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] - -

president	of	the	Drovers	'	Levee	Bank	had	gone	East	on	a	vacation	-	-
总统	的	这	司机	-	堤坝	银行	有	已消失	东方	在	一个	假期	-	-

[prɪ'zu:məbli] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] ['relətɪvz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]

presumably	to	hunt	up	some	relatives	that	he	had	not	seen	for	some	time
想必	到	打猎	向上	一些	亲属	那	他	有	不是	已见	为了	一些	时间

. "

:	"
.	"

我秘密写信给奥塞奇的邮政局长，得知牧民堤坝银行的总裁去东部度假了——大概是去寻找一些他很久没见的亲戚。

" [slaɪ] ['mʌðər] [wɪt] ! " [kraɪd] [dʒes] .

"	Sly	Mother	Wit	!	"	cried	Jess	.
"	狡猾	母亲	有	!	"	哭	杰西	.

“狡猾的妈妈！”杰西喊道。

" [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [læft] ['lɔ:rə] .

"	Not	such	a	wonderful	thing	to	do	,	"	laughed	Laura	.
"	不是	这样的	一个	精彩的	事物	到	做	,	"	笑了	劳拉	.

“这可不是什么好主意，”劳拉笑着说。

" [nɑːt][hæf][soʊ]['wʌndərf(ə)l] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɑːbi] - ,
" Not half so wonderful , " put in the irrepressible Bobby Hargrew ,
" 不是 一半 所以 精彩的 , " 放 在 这 不可抑制的 鲍比 - ,

“也没那么好，”活泼的鲍比·哈格鲁插嘴道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrimən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp]
" as it seemed to the countryman who came to town and stood gazing up
" 作为 它 似乎 到 这 同胞 WHO 来了 到 镇 和 站立 凝视 向上
[æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
at the tall steeple of the cathedral .
在 这 高的 尖顶 的 这 大教堂 .

“就像来到镇上的乡下人站在那里，仰望着大教堂高耸的尖顶一样。”

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə][toʊl][ðə; ði] [hɪk] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd] [sed]
As he gazed the bell began to toll The hick stopped a passer - by and said
作为 他 凝视 这 钟 开始 到 收费 这 乡巴佬 停止 一个 过路人 - 经过 和 说
:
:
:

他凝视着，钟声开始响起。那个乡巴佬拦住一个路人说道：

" - [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? -
" ' Tell me , why does the bell ring at this time of day ? '
" - 告诉 我 , 为什么 做 这 钟 戒指 在 这 时间 的 天 ? -

“告诉我，为什么这个时间钟声会响？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['stʌdid] [ðə; ði] [hɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [ðæts] ['iːzi] .
" The other man studied the hick for a moment and then said : ' That's easy .
" 这 其他 男人 研究 这 乡巴佬 为了 一个 片刻 和 然后 说 : - 那就是 简单的 .

另一个人打量了那个乡巴佬一会儿，然后说：‘这很简单。’

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] . - "
There's somebody pulling on the rope . ' "
有 某人 拉 在 这 绳索 . - "

有人在拉绳子。

" [wel] , " [sed] ['neli] , [wen] [ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [səb'saidid] ,
" Well , " said Nellie , when the laugh had subsided ,
" 出色地 , " 说 内莉 , 什么时候 这 笑 有 平静下来 ,

“嗯，”笑声渐渐平息后，内莉说道。

" [aɪ] [ges] ['dʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər][glæd]['aʊər; ɑːr] ['lɔːrə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt]
" I guess Janet and her mother are glad our Laura had such a bright
" 我 猜测 珍妮特 和 她 母亲 是 高兴的 我们的 劳拉 有 这样的 一个 明亮的
[aɪ'diːə] . "
idea . "
主意 . "

“我想珍妮特和她妈妈一定很高兴劳拉能想出这么个好主意。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['əuseidʒ; əu'seidʒ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [weld] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fʊli]
They are going back to Osage with Mr . Weld when he has fully
他们 是 去 后退 到 奥塞奇 和 先生 . 焊接 什么时候 他 有 完全
[rɪ'kʌvərd] .
recovered .
恢复 .

等韦尔德先生完全康复后，他们将和他一起返回奥塞奇。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs][gɜːrl] [frend] , " ['lɔːrə] [dɪ'klerd] .

And	so	we	shall	lose	an	awfully	nice	girl	friend	,	"	Laura	declared	.
和	所以	我们	将	失去	一个	非常	好的	女孩	朋友	,	"	劳拉	声明	.

“这样一来，我们将失去一位非常好的女朋友，”劳拉说道。

" [dʒiː] ! " [said] ['tʃɛt] .

"	Gee	!	"	sighed	Chet	.
"	吉	!	"	叹了口气	切特	.

“哎呀！”切特叹了口气。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] !

"	And	such	a	pretty	girl	!
"	和	这样的	一个	漂亮的	女孩	!

“真是个漂亮的女孩！”

" [dʒes] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Jess	said	not	a	word	.
"	杰西	说	不是	一个	单词	.

杰西一句话也没说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] ['twɪstɪd] [θredz] [mʌst; məst][biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	,	all	twisted	threads	must	be	straightened	out	at	the	end	of	the
的	课程	,	全部	扭曲	线程	必须	是	拉直	出去	在	这	结尾	的	这

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

当然，所有错综复杂的情节最终都必须得到解决；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [teɪl] ['riːəli] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] .

but	our	tale	really	ends	with	the	performance	of	"	The	Rose	Garden	.
但	我们的	故事	真的	结束	和	这	表现	的	"	这	玫瑰	花园	.

但我们的故事实际上以《玫瑰园》的演出而告终。

" [ðæt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn¦θuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]

"	That	on	Friday	night	was	most	enthusiastically	received	by	the	friends	and
"	那	在	星期五	夜晚	曾是	最多	踊跃	已收到	经过	这	朋友们	和

['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

parents	of	the	girls	of	Central	High	.
父母	的	这	女孩们	的	中央	高的	.

“周五晚上，中央高中的女生们的亲友和家长们对此表示了极大的热情。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðeɪ]

It	was	a	worthy	production	,	and	the	girls	deserved	all	the	applause	they
它	曾是	一个	值得	生产	,	和	这	女孩们	应得的	全部	这	掌声	他们

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

这是一场精彩的演出，女孩们理应获得所有掌声。

[¸aɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['fɜːrðər] [pə'fɔːmənsɪz] ,

It	encouraged	them	to	give	two	further	performances	,
它	鼓励	他们	到	给	二	更远	表演	,

这鼓励他们又进行了两场演出。

[ænd; ənd] [¸ɔːltə'geðər] [ðə; ði] [θriː] ['netɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

and	altogether	the	three	netted	a	large	sum	for	the	Red	Cross	.
和	共	这	三	网	一个	大的	和	为了	这	红色的	叉	.

三人共为红十字会筹集了一大笔款项。

[ðə; ði] [pleɪ] , [ɪn][fækt] ,

The	play	,	in	fact	,
这	玩	,	在	事实	,

事实上，这部剧

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌnd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]

was	the	means	of	raising	more	money	for	the	fund	than	any	other	single
曾是	这	方法	的	提高	更多的	钱	为了	这	基金	比	任何	其他	单身的

['meθəd] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] .

method	used	for	that	object	in	Centerport	.
方法	用过的	为了	那	目的	在	中心港	.

在 Centerport，这种方法为该基金筹集的资金比任何其他单一方法都多。

[ðə; ði] ['sɪti] " [went] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] " [ɪn][ɪts]['kwoʊtə][ʌv; əv][bəuθ] ['membəʃɪps] [ænd; ənd] [fʌndz] ,

The	city	"	went	over	the	top	"	in	its	quota	of	both	memberships	and	funds	,
这	城市	"	去	超过	这	顶部	"	在	它是	配额	的	两个都	会员资格	和	资金	,

该市在会员人数和资金配额方面都"超额完成了任务"。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

and	that	before	Christmas	.
和	那	前	圣诞节	.

而且那是在圣诞节之前。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ɑːn][ðer; ðər] ['lɔrəlz] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

The	girls	of	Central	High	could	rest	on	their	laurels	over	the	holidays	,
这	女孩们	的	中央	高的	可以	休息	在	他们的	月桂树	超过	这	假期	,

中央高中的女生们可以在假期里好好享受她们的荣誉了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] .

knowing	that	they	had	done	well	.
会心	那	他们	有	完毕	出色地	.

他们知道自己做得很好。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [dʒiː] [dʒiː] [gets] ['æftər][ˌjuː 'es]['æftər] [nuː] ['jɪrz] , " ['prɔfɪˌsaɪd] ['bɑːbi] .

"	But	wait	till	Gee	Gee	gets	after	us	after	New	Year's	,	"	prophesied	Bobby	.
"	但	等待	直到	吉	吉	获得	后	我们	后	新的	年	,	"	预言	鲍比	.

"但是等着瞧吧，新年过后，吉吉肯定会找我们麻烦的，"鲍比预言道。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , " [sed] [dʒes] .

"	Don't	be	so	pessimistic	,	"	said	Jess	.
"	不	是	所以	悲观	,	"	说	杰西	.

"别这么悲观，"杰西说。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] . "

"	Maybe	she	won't	.	"
"	或许	她	惯于	.	"

"也许她不会。"

" [waɪ] [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? " [di'mɑːndid] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .

"	Why	won't	she	?	"	demanded	Dora	Lockwood	.
"	为什么	惯于	她	?	"	要求	多拉	洛克伍德	.

"她为什么不肯？"多拉·洛克伍德质问道。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] , " [said] ['dɔːrəz] [twɪn] .

"	Nothing	will	change	her	,	"	sighed	Dora's	twin	.
"	没有什么	将要	改变	她	,	"	叹了口气	朵拉的	双	.

"她什么都改变不了，"朵拉的双胞胎妹妹叹了口气。

" [seɪ] ! " [gɑːspt] ['bɑːbi] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " ['meɪbi] [ʃiːl] [get][ðə; ði][pɪp] ,

"	Say	!	"	gasped	Bobby	,	stricken	with	a	sudden	thought	,	"	maybe	she'll	get	the	pip	,
"	说	!	"	倒吸一口气	鲍比	,	受打击的	和	一个	突然	想法	,	"	或许	壳	得到	这	管道	,

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

or	something	,
或者	某物	,

"哎呀！"鲍比倒吸一口凉气，突然想到什么，"也许她会吃苦头什么的。"

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	not	be	able	to	teach	.
和	不是	是	有能力的	到	教	.

而且不会教书。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] ! "

That	is	our	only	hope	!	"
那	是	我们的	仅有的	希望	!	"

这是我们唯一的希望!

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [æz; əz] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wəʊnt] ,

"	Suppose	we	turn	over	a	new	leaf	,	as	Miss	Carrington	won't	,
"	认为	我们	转动	超过	一个	新的	叶子	,	作为	错过	卡灵顿	惯于	,

“假设我们改过自新，就像卡林顿小姐不愿意做的那样，

" [sə'dʒestɪd] ['lɔːrə] [ɪn][hɜːr; hər]['plæsɪd] [weɪ] .

"	suggested	Laura	in	her	placid	way	.
"	建议	劳拉	在	她	平静	方式	.

劳拉平静地建议道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] ['bɑːbi] [sə'spɪʃəsli] .

"	What's	that	?	"	demanded	Bobby	suspiciously	.
"	是什么	那	?	"	要求	鲍比	可疑地	.

“那是什么？”鲍比狐疑地问道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] [fɔːr; fər]

"	Suppose	we	agree	not	to	annoy	her	any	more	than	we	can	help	for
"	认为	我们	同意	不是	到	烦人	她	任何	更多的	比	我们	能	帮助	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] ? "

the	rest	of	the	school	year	?	"
这	休息	的	这	学校	年	?	"

“假设我们同意在本学年剩余的时间里，尽量不再打扰她？”

" [ðer; ðər] ! ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] [dʒes] .

"	There	!	Isn't	that	just	like	you	,	Laura	Belding	?	"	demanded	Jess	.
"	那里	!	不是	那	只是	喜欢	你	,	劳拉	贝尔丁	?	"	要求	杰西	.

“瞧！这不就是你吗，劳拉·贝尔丁？”杰西质问道。

" [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

"	Suggesting	the	impossible	.
"	建议	这	不可能的	.

“提出不可能的事情。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [steɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]

"	This	was	said	in	the	wings	of	the	school	stage	during	the	last	performance	of
"	这	曾是	说	在	这	翅膀	的	这	学校	阶段	期间	这	最后的	表现	的

" [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] .

"	The	Rose	Garden	.
"	这	玫瑰	花园	.

“这是在学校舞台侧幕，《玫瑰园》最后一场演出期间说的话。”

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [læst][ækt][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ðeɪ] [wɑːtʃt]

"	The	curtain	went	up	on	the	last	act	and	the	girls	became	quiet	They	watched
"	这	窗帘	去	向上	在	这	最后的	行为	和	这	女孩们	成为	安静的	他们	观看

['dʒænit] [stiːl] ,

Janet	Steele	,
珍妮特	斯蒂尔	,

“最后一幕的帷幕拉开，女孩们安静下来，她们注视着珍妮特·斯蒂尔。”

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [muːv] [əˈgen] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

as	the	dark	lady	of	the	roses	,	move	again	across	the	stage	.
作为	这	黑暗的	女士	的	这	玫瑰	,	移动	再次	穿过	这	阶段	.

化身为玫瑰黑衣女郎，再次穿过舞台。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

She	was	very	graceful	and	very	pretty	.
她	曾是	非常	优美	和	非常	漂亮的	.

她举止优雅，容貌美丽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [frʌnt] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

The	boys	out	front	applauded	her	enthusiastically	.
这	男孩们	出去	正面	鼓掌	她	踊跃	.

前面的男孩们热情地为她鼓掌。

['lɔːrə] [pɪntʃt] ['dʒɛsɪz][ɑːrm] .

Laura	pinched	Jess's	arm	.
劳拉	捏	杰西的	手臂	.

劳拉掐了杰西的胳膊一下。

" ['dʒænit] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Janet	certainly	has	made	a	hit	,	"	she	whispered	.
"	珍妮特	当然	有	制成	一个	打	,	"	她	低声说道	.

“珍妮特肯定取得了成功，”她低声说道。

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] [dʒes] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ðer; ðər] [ə'plɔːz] .

"	Well	,	"	admitted	Jess	,	"	she	deserves	their	applause	.
"	出色地	,	"	承认	杰西	,	"	她	值得	他们的	掌声	.

“嗯，”杰西承认道，“她值得他们的掌声。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ə'baʊt] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] , ['lɔːrə] .

And	she	just	about	saved	our	play	,	Laura	.
和	她	只是	关于	已保存	我们的	玩	,	劳拉	.

劳拉，她差点就拯救了我们的演出。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] .

There	is	no	getting	around	that	.
那里	是	不	获得	大约	那	.

这是无法避免的。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神